叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 少年侦探威尔·萨默斯(will Somers, The Boy Detective) 000001

2. 少年侦探威尔·萨默斯(will Somers, The Boy Detective) 000002

3. 少年侦探威尔·萨默斯(will Somers, The Boy Detective) 000003

4. 少年侦探威尔·萨默斯(will Somers, The Boy Detective) 000004

5. 少年侦探威尔·萨默斯(will Somers, The Boy Detective) 000005

6. 少年侦探威尔·萨默斯(will Somers, The Boy Detective) 000006

7. 少年侦探威尔·萨默斯(will Somers, The Boy Detective) 000007

8. 少年侦探威尔·萨默斯(will Somers, The Boy Detective) 000008

9. 少年侦探威尔·萨默斯(will Somers, The Boy Detective) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少年侦探威尔·萨默斯(Will Somers, the Boy Detective)

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
The Table of Contents was created by the transcriber and placed in the
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这
['pʌblɪk] [də'meɪn] .
public domain .
民众 领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

[ə'dɪʃən(ə)l] [-] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] .
Additional Transcriber's Notes are at the end .
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

补充转录者注释在文末。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][aɪ] . ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
Chapter I . Looking For Work .
章 我 . 寻找 为了 工作 .

第一章 寻找工作

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[stɔː(r)] [laɪf] .
Store Life .
店铺 生活 .

店铺生活。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] ['vɪzɪtə(r)] .
Mr . Leonard's Visitor .
先生 . 伦纳德的 游客 .

伦纳德先生的访客。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[wɪl] [meɪks] [ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] .
Will Makes a New Acquaintance .
将要 制作 一个 新的 熟人 .

威尔结识了一位新朋友。

['tʃæptə(r)] [viː] . ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] .
Chapter V . Under Lock and Key .
章 V . 在下面 锁 和 钥匙 .

第五章 严密锁闭。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[wɪlz] [fɜːst] [seɪl] .
Will's First Sale .
遗嘱 第一的 销售 .

威尔的第一笔交易。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
Trouble in the Basement .
麻烦 在 这 地下室 .

地下室出事了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[tuː] ['lʌvəz] .
Two Lovers .
二 恋人 .

两个恋人。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [kluː] .
The Tell - tale Clew .
这 告诉 - 故事 线索 .

泄露秘密的线索。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] .
Chapter X . A Conference .
章 X . 一个 会议 .

第十章 会议。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] .
In the Cellar .
在 这 地窖 .

在地窖里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] [su:t] .

A	**Rejected**	**Suit**	**.**
一个	拒绝	套装	.

被驳回的诉讼。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .

No	**Answer**	**.**
不	回答	.

没有回答。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

Chapter	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[wɪlz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Will's	**Revelation**	**.**
遗嘱	启示	.

威尔的启示。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .

Chapter	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[wɪl] ['vɪzɪts] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] .

Will	**Visits**	**Mr**	**.**	**Somers**	**.**
将要	访问	先生	.	萨默斯	.

威尔拜访萨默斯先生。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

Chapter	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði][əʊld] [kəm'pænjənz] .

The	**Old**	**Companions**	**.**
这	老的	同伴	.

老伙伴们。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

['gɑ:diən] [ænd; ənd] [wɔ:d] .

Guardian	**and**	**Ward**	**.**
监护人	和	沃德	.

监护人和被监护人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[wɪl] [pri'pɛəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] .

Will	**Prepares**	**For**	**Work**	**.**
将要	准备	为了	工作	.

威尔准备上班。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [sel] .
A **Prison** **Cell** **.**
一个 监狱 细胞 .

一间牢房。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
Chapter **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['mɪstə(r)] . [sʌmɜ˞s] ['stɔːri] .
Mr **.** **Somers's** **Story** **.**
先生 . 萨默斯 故事 .

索默斯先生的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] .
The **Initials** **.**
这 首字母 .

首字母缩写。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] .
The **Secret** **Out** **.**
这 秘密 出去 .

秘密揭晓。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] .
Caught **in** **the** **Act** **.**
捕捉 在 这 行为 .

当场抓获。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Chapter **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [lɒst] [faʊnd] .
The **Lost** **Found** **.**
这 丢失的 成立 .

失物招领。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
Chapter **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[kən'kluːʒn] .
Conclusion .
结论 .

结论。

['biːdlz]
Beadle's
比德尔的

比德尔的

['pɒkɪt] ['laɪbrəri]
POCKET Library
口袋 图书馆

袖珍图书馆

['kɔpi,raitid] , - , [baɪ] ['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] .
Copyrighted , 1885 , by Beadle and Adams .
版权所有 , - , 经过 比德尔 和 亚当斯 .

版权所有，1885 年，Beadle and Adams。

['entəd] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz] ['sekənd] [klɑːs] [meɪl] ['mætə(r)] .
Entered at the Post Office at New York , N . Y . , as Second Class Mail Matter .
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 班级 邮件 事情 .

在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

[mɑːtʃ] - , - .
March 18 , 1885 .
行进 - , - .

1885年3月18日。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . $2 . -
V . $2 . 50
V . $2 . -

V. 2.50美元

[ə; eɪ] [jɪə(r)] .
a Year .
一个 年 .

一年。

['pʌblɪʃt] ['wiːkli] [baɪ] ['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,
Published Weekly by Beadle and Adams ,
已发布 每周 经过 比德尔 和 亚当斯 ,

由比德尔和亚当斯出版社每周出版

[nəʊ] . - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
No . 98 William St . , New York .
不 . - 威廉 英石 . , 新的 约克 .

纽约威廉街98号。

[praɪs] ,
Price ,
价格 ,

价格，

[faɪv] [sents] .
Five Cents .
五 分 .

五美分。

[nəʊ] . - .
No . 62 .
不 . - .

第62号。

[wɪl] ['sʌmərz] ,
WILL SOMERS ,
将要 萨默斯 ,

威尔·萨默斯

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] .
THE BOY DETECTIVE .
这 男生 侦探 .

少年侦探。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['mɒrɪs] .
BY CHARLES MORRIS .
经过 查尔斯 莫里斯 .

作者：查尔斯·莫里斯

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [leɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
“ SHALL I LAY YOU OUT A PIECE OF THIS ?
“ 将 我 躺 你 出去 一个 片 的 这 ?

“要我给你分一块吗？”

[ɪts] [dɒg] [tʃiːp] .
IT'S DOG CHEAP .
它是 狗 便宜的 .

便宜得像狗粮一样。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stʌf] . ” [[ˌtuː'tuː]]
JUST LOOK AT THAT STUFF . ” [2]
只是 看 在 那 东西 . ” [2]

看看这些东西。”[2]

[wɪl] ['sʌmərz] ,
Will Somers ,
将要 萨默斯 ,

威尔·萨默斯

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] .
THE BOY DETECTIVE .
这 男生 侦探 .

少年侦探。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['mɒrɪs] .
BY CHARLES MORRIS .
经过 查尔斯 莫里斯 .

作者：查尔斯·莫里斯

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
LOOKING FOR WORK .
寻找 为了 工作 .

正在找工作。

“ [gɒt] ['eni] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðiːz] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['felə(r)][ɒv; əv][maɪ][saɪz][ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] ?
“ Got any opening in these diggin's for a feller of my size and good looks ?
“ 得到 任何 开幕 在 这些 - 为了 一个 伙计 的 我的 尺寸 和 好的 看起来 ?

“这片矿场有没有适合我这种身材和相貌都不错的家伙的空缺？”

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] ,

"	The	speaker	was	a	boy	of	some	sixteen	years	of	age	,	a	well	-	built	,
"	这	扬声器	曾是	一个	男生	的	一些	十六	年	的	年龄	,	一个	出色地	-	建造	,

[æθ'letɪk] [læd] ,

athletic	lad	,
运动	小伙子	,

"说话者是一个大约十六岁的男孩，身材健壮，体格匀称。"

[ðə; ði] ['sɪnjuːi] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [rent] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	sinewy	development	of	his	limbs	showing	through	more	than	one	rent	in	his
这	筋骨	发展	的	他的	四肢	显示	通过	更多的	比	一	租	在	他的

[wel] - [wɔːn] [kləʊðz] .

well	-	worn	clothes	.
出色地	-	磨损	衣服	.

他那身破旧衣服上的多处裂口，勾勒出他健硕的四肢。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [gʊd] [lʊks] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .

His	claim	to	good	looks	was	indisputable	.
他的	宣称	到	好的	看起来	曾是	无可争议的	.

他相貌英俊这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] [braɪt] [blæk] [aɪ] [geɪv] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['aʊtlaɪn] ,

A	bright	black	eye	gave	character	to	a	face	of	classical	outline	,
一个	明亮的	黑色的	眼睛	给予	特点	到	一个	脸	的	古典	大纲	,

一双明亮的黑眼睛为轮廓分明的脸庞增添了特色。

['stræglɪŋ] [kɜːrlz][ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒlɪv] - [hjuːd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊ] ,

straggling	curls	of	dark	hair	hanging	low	over	his	olive	-	hued	cheeks	and	brow	,
零散的	卷发	的	黑暗的	头发	绞刑	低的	超过	他的	橄榄	-	有色	脸颊	和	眉头	,

他那几缕乌黑的卷发低垂在橄榄色的脸颊和额头上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [taɪp] .

while	his	nose	and	mouth	had	all	the	fine	curves	of	the	Grecian	type	.
尽管	他的	鼻子	和	嘴	有	全部	这	美好的	曲线	的	这	希腊	类型	.

他的鼻子和嘴巴都具有希腊人典型的优美曲线。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'drest] , [ɪn][ə; eɪ] [kɜːt] [təʊn] .

"	What	do	you	want	?	"	asked	the	gentleman	addressed	,	in	a	curt	tone	.
"	什么	做	你	想	?	"	问	这	绅士	已解决	,	在	一个	简短	语气	.

"你想要什么？"被问到的那位先生用简短的语气问道。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] - , " [drɔːl] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Well	,	I	ain't	partik'lar	,	"	drawled	the	boy	.
"	出色地	,	我	不是	-	,	"	拖长音	这	男生	.

"嗯，我不太喜欢，"男孩慢吞吞地说。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb] .

"	I	want	a	job	.
"	我	想	一个	工作	.

"我想要一份工作。"

[məʊst] ['eniθɪŋ] [wɪl] [duː; də] .

Most	anything	will	do	.
最多	任何事物	将要	做	.

几乎任何东西都可以。

[seɪ] [kæ'ʃɪə(r)] , [ɔː(r)] [hed] [klɑːk] .

Say	cashier	,	or	head	clerk	.
说	出纳员	,	或者	头	职员	.

比如收银员，或者领班。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

"	The	merchant	twisted	himself	around	in	his	chair	and	looked	at	the	speaker	.
"	这	商人	扭曲	他自己	大约	在	他的	椅子	和	看起来	在	这	扬声器	.

商人转过身，看向演讲者。

[ðə; ði]['lætə(r)][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [lʊk] [ˌʌnə'bæʃt] , ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] , ['iːzi] ['ætɪtjuːd] .

The	latter	bore	his	sharp	look	unabashed	,	standing	in	an	erect	,	easy	attitude	.
这	后者	钻孔	他的	锋利的	看	毫不掩饰	,	常设	在	一个	直立	,	简单的	态度	.

后者毫不掩饰地露出锐利的目光，身姿挺拔，姿态轻松。

" [sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [kæ'ʃɪə(r)] ? "

"	Suppose	I	don't	want	a	cashier	?	"
"	认为	我	不	想	一个	出纳员	?	"

"如果我不想用收银员呢？"

" ['meɪbi] [ðen] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə] [meɪk] ['faɪərz][ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] . "

"	Maybe	then	you'd	give	me	a	job	to	make	fires	and	run	errands	.	"
"	或许	然后	你会	给	我	一个	工作	到	制作	火灾	和	跑步	跑腿	.	"

"也许那样你就会给我一份生火和跑腿的工作了。"

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? "

"	Who	told	you	I	wanted	a	boy	?	"
"	WHO	讲述	你	我	通缉	一个	男生	?	"

"谁告诉你我想要个男孩？"

" [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - ['dʒʌmpə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] .

"	A	counter	-	jumper	outside	there	.
"	一个	柜台	-	套头衫	外部	那里	.

"外面有个反跳球员。"

[aɪ] [ækst] [hɪm] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] [mæn] ,

I	axed	him	if	there	was	room	in	this	row	for	a	smart	young	man	,
我	被砍掉	他	如果	那里	曾是	房间	在	这	排	为了	一个	聪明的	年轻的	男人	,

如果这一排座位还有空位，我就把他淘汰了，因为那里可以坐下一位聪明的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .

and	he	said	he	guessed	you	wanted	a	partner	.
和	他	说	他	猜对了	你	通缉	一个	伙伴	.

他说他猜你想找个伴侣。

[səʊ][aɪ][dʒest] [stept] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˌwʊdnt] [suːt] .

So	I	jest	stepped	back	to	see	if	I	wouldn't	suit	.
所以	我	笑话	步	后退	到	看	如果	我	不会	套装	.

所以我只是后退了一步，看看自己是否合适。

" [ə; eɪ] [fraʊn] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪmpjədənt]['ækʃ(ə)n]

"	A	frown	came	upon	the	merchant's	brow	as	he	heard	of	this	impudent	action
"	一个	皱眉	来了	之上	这	商人的	眉头	作为	他	听到	的	这	厚颜无耻	行动

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] .

of	one	of	his	clerks	.
的	一	的	他的	职员	.

"听到自己一个职员做出如此无礼的行为，商人的眉头皱了起来。"

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ?

"	Who	told	you	this	?
"	WHO	讲述	你	这	?

谁告诉你的?

" [hiː; hi] ['ʃɑːpli] [ɑːskt] .

"	he	sharply	asked	.
"	他	尖锐地	问	.

他厉声问道。

“ [naʊ] [lʊk] [jiː; ji][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪm'presɪvli] ; “ [ðæts] [nɒt][maɪ] [leɪ] .

“	Now	look	ye	here	,	mister	,	”	said	the	boy	,	impressively	;	“	that's	not	my	lay	.
”	现在	看	是的	这里	,	先生	,	”	说	这	男生	,	令人印象深刻	;	”	那就是	不是	我的	躺	.

“先生，您瞧瞧，”男孩气势十足地说，“那可不是我的歌。”

[ai][doʊnt] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] .

I	don't	tell	tales	out	of	school	.
我	不	告诉	故事	出去	的	学校	.

我从不在学校外散播谣言。

[ai] [ˌwʊdnt] [bləʊ] [ɒn][ə; eɪ][kæt] [ɪf] [ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mænz]

I	wouldn't	blow	on	a	cat	if	I	caught	her	stealing	a	mouse	in	another	man's
我	不会	吹	在	一个	猫	如果	我	捕捉	她	偷窃	一个	老鼠	在	其他	男人的

['kɪtʃɪn] . ”

kitchen	.	”
厨房	.	”

就算我抓到一只猫在别人家厨房偷老鼠，我也不会对它吹气。

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [ðen] .

“	Get	out	of	here	then	.
”	得到	出去	的	这里	然后	.

“那就离开这里。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] . ”

I	am	busy	and	don't	want	to	be	bothered	.	”
我	是	忙碌的	和	不	想	到	是	烦恼	.	”

我很忙，不想被打扰。

“ [siː] [hɪə(r)] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['leʒəli] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

“	See	here	now	,	”	said	the	boy	,	leisurely	seating	himself	in	a	chair	.
”	看	这里	现在	,	”	说	这	男生	,	悠闲	座位	他自己	在	一个	椅子	.

“瞧瞧这里，”男孩说着，悠闲地坐到椅子上。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['seɪɪn] - ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒɒb] .

“	You're	not	sayin	'	nothing	about	that	job	.
”	你是	不是	说	-	没有什么	关于	那	工作	.

“你对那份工作只字不提。”

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ,

You've	got	a	dozen	men	out	there	in	the	store	,
你已经	得到	一个	打	男人	出去	那里	在	这	店铺	,

店里有十几个人，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] .

and	I	don't	see	a	boy	in	the	shanty	.
和	我	不	看	一个	男生	在	这	棚屋	.

我没在棚屋里看到男孩。

[naʊ] [juː; jʊ] [kænt] [rʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [bɔɪ] ,

Now	you	can't	run	a	place	like	this	without	a	wide	-	awake	boy	,
现在	你	不能	跑步	一个	地方	喜欢	这	没有	一个	宽的	-	醒	男生	,

没有一个精神抖擞的男孩，你根本无法经营这样的地方。

[ænd; ənd][aɪm][dʒest][ðə; ði]['felə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] . ”

and	I'm	jest	the	feller	you	want	.	”
和	我是	笑话	这	伙计	你	想	.	”

我就是你想要的那种人。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪmpjədəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

“	You	have	impudence	enough	to	run	it	yourself	,	”	said	the	merchant	,
”	你	有	厚颜无耻	足够的	到	跑步	它	你自己	,	”	说	这	商人	,

“你竟敢自己经营，”商人说道。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːtʃənət] ['vɪzɪtə(r)] .

looking	more	closely	at	his	importunate	visitor	.
寻找	更多的	密切	在	他的	纠缠不休	游客	.

他仔细打量着这位不速之客。

“ [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'fɪəd] [tuː; tə][traɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['sɔːsɪli] ,

“ Wouldn't	be	afeard	to	try	,	” said	the	boy	,	saucily	,
” 不会	是	害怕	到	尝试	,	” 说	这	男生	,	俏皮地	,

“我可不怕尝试，”男孩调皮地说。

['pʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ][hɑːf] - [sməʊkt] [sɪ'gɑː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [held] [ɪn]

putting	to	his	lips	a	half	-	smoked	cigar	which	he	had	all	this	time	held	in
推杆	到	他的	嘴唇	一个	一半	-	熏制	雪茄	哪个	他	有	全部	这	时间	握住	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他把一直拿在手里的、抽了一半的雪茄送到嘴边。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪf] .

and	taking	a	long	whiff	.
和	采取	一个	长的	闻	.

然后深深地吸了一口气。

“ [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [draɪ] - [gʊdz] [spɪn] [ə'meɪzɪŋ] .

“ I've	a	notion	I	could	make	dry	-	goods	spin	amazing	.
” 我已经	一个	概念	我	可以	制作	干燥	-	商品	旋转	惊人的	.

“我有个想法，我可以让干货旋转起来，效果惊人。”

[dʒest][hænd][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [reɪnz] [ænd; ənd][ai] [bet] [ai] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [æt; ət] [tuː] - ['fɔːti] .

Jest	hand	me	the	reins	and	I	bet	I	put	her	through	at	two	-	forty	.
笑话	手	我	这	缰绳	和	我	赌注	我	放	她	通过	在	二	-	四十	.

把缰绳给我，我敢打赌我能让她跑进两点四十分。

” [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

” The	merchant	laid	aside	the	papers	which	he	had	been	examining	.
” 这	商人	铺设	旁边	这	文件	哪个	他	有	到过	检查	.

“商人把正在查看的文件放到一边。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

He	pushed	back	his	chair	from	the	table	and	faced	his	visitor	.
他	推动	后退	他的	椅子	从	这	桌子	和	面对	他的	游客	.

他把椅子从桌边推开，面对着来访者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] , ['hænsəm] [mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['sʌmwɒt]

He	was	a	hale	,	handsome	man	of	some	fifty	years	of	age	,	somewhat
他	曾是	一个	哈尔	,	英俊的	男人	的	一些	五十	年	的	年龄	,	有些

[ɪm'pɪəriəs] [ɪn] ['mænə(r)] ,

imperious	in	manner	,
专横	在	方式	,

他是一位体格健壮、相貌英俊的五十岁左右男子，举止略显傲慢。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	with	a	strong	sense	of	humor	in	his	face	.
但	和	一个	强的	感觉	的	幽默	在	他的	脸	.

但他脸上却带着强烈的幽默感。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktə(r)] .

He	seemed	to	think	that	he	had	met	an	original	character	.
他	似乎	到	思考	那	他	有	遇见	一个	原来的	特点	.

他似乎认为自己遇到了一位个性鲜明的人物。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

“	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**merchant**	**.**
”	什么	是	你的	姓名	?	”	问	这	商人	.

“你叫什么名字？”商人问道。

“ [wɪl] ['sʌmərz] . ”

“	**Will**	**Somers**	**.**	**”**
”	将要	萨默斯	.	”

“威尔·萨默斯。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”

“	**Where**	**do**	**you**	**live**	**?**	**”**
”	在哪里	做	你	居住	?	”

你住在哪里?

“ [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)][bɪg] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

“	**In**	**this**	**here**	**big**	**town**	**of**	**Philadelphia**	**,**
”	在	这	这里	大的	镇	的	费城	,

“在这个费城大城市里，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] [ðæt] [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hiːə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] .

but	**in**	**a**	**little**	**street**	**that**	**I**	**s'pose**	**you**	**never**	**heered**	**the**	**name**	**of**	**.**
但	在	一个	小的	街道	那	我	假设	你	绝不	听见	这	姓名	的	.

但在一条小街上，我想你肯定没听说过它的名字。

[aɪ] [meɪk] [maɪ'self][æt; ət] [həʊm] ['eniweə(r)] , [ðəʊ] . ”

I	**make**	**myself**	**at**	**home**	**anywhere**	**,**	**though**	**.**	**”**
我	制作	我	在	家	任何地方	,	尽管	.	”

不过，无论在哪儿我都能很快适应。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv]

“	**So**	**it**	**seems**	**,**	**”**	**said**	**the**	**merchant**	**,**	**glancing**	**at**	**the**	**handsome**	**appointments**	**of**
”	所以	它	似乎	,	”	说	这	商人	,	瞥了一眼	在	这	英俊的	预约	的

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ,

his	**private**	**office**	**,**
他的	私人的	办公室	,

“看来确实如此，”商人说着，瞥了一眼他私人办公室里精美的陈设。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	**then**	**at**	**the**	**ragged**	**dress**	**of**	**the**	**boy**	**.**
和	然后	在	这	破烂不堪	裙子	的	这	男生	.

然后，目光落在了男孩破烂的衣服上。

“ [ɪts] ['əʊnli][maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd][pænts] [ðæts] [tɔːn] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

“	**It's**	**only**	**my**	**coat**	**and**	**pants**	**that's**	**torn**	**,**	**”**	**said**	**the**	**latter**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**
”	它是	仅有的	我的	外套	和	裤子	那就是	撕裂	,	”	说	这	后者	,	和	一个	空气	的

[praɪd] .

pride	**.**
自豪	.

“只有我的外套和裤子破了，”后者带着一丝自豪说道。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] , [aɪ][bet][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [kuːn] [ɪn] [ðiːz] - [kæn; kən][dʒʌmp] ['fɜːðə(r)] ,

“	**I'm**	**all**	**right**	**inside**	**,**	**I**	**bet**	**there's**	**not**	**a**	**coon**	**in**	**these**	**diggin's**	**can**	**jump**	**further**	**,**
”	我是	全部	正确的	里面	,	我	赌注	有	不是	一个	浣熊	在	这些	-	能	跳	更远	,

“我里面一切都好，我敢打赌，这片矿区里没有一只浣熊能跳得比我更远。”

[rʌn] [fɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [lɪft] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

run	**faster**	**,**	**or**	**lift**	**more**	**than**	**me**	**.**
跑步	快点	,	或者	举起	更多的	比	我	.

跑得比我快，或者举起比我更重的重量。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] [deɪ]
And I never seen the day
和 我 绝不 已见 这 天

我从未见过那一天。

[jet] [ai][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] [wɜːk] !
yet I was afeard of work !
然而 我 曾是 害怕 的 工作 !

但我却害怕工作!

[naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒɒb] , ['mɪstə(r)] ? ″
Now how about that job , mister ? ″
现在 如何 关于 那 工作 , 先生 ? ″

先生，那份工作怎么样?

“ ['lenəd] , ″ [sed] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] .
“ Leonard , ″ said the merchant .
“ 伦纳德 , ″ 说 这 商人 .

“伦纳德，”商人说道。

“ ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , [ai] [miːn] .
“ Mr . Leonard , I mean .
“ 先生 . 伦纳德 , 我 意思是 .

“我是说伦纳德先生。”

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][həʊlt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
I've been a - waiting to get holt of the north end of your name .
我已经 到过 一个 - 等待 到 得到 霍尔特 的 这 北 结尾 的 你的 姓名 .

我一直在等着听到你名字北端的那部分。

″ [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'kəʊʃəs] ['vɪzɪtə(r)] , [huː] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv]
″ The merchant looked closely at his precocious visitor , who , to the age of
″ 这 商人 看起来 密切 在 他的 早熟 游客 , WHO , 到 这 年龄 的
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,

“商人仔细打量着这位早熟的访客，他年纪虽小，却像个男孩，

['ædɪd] [ðə; ðɪ][self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] .
added the self - assertion and experience of a grown man .
额外 这 自己 - 断言 和 经验 的 一个 生长 男人 .

增添了成年男子的自信和经验。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [liːnd] [bæk] [wɪð] ['iːzi] [ə'ʃʊərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'diːd] “ [æt; ət]
The latter leaned back with easy assurance in his chair , and seemed indeed “ at
这 后者 倾斜 后退 和 简单的 保证 在 他的 椅子 , 和 似乎 的确 “ 在
[həʊm] . ″
home . ″
家 . ″

后者轻松地向后靠在椅子上，看起来确实“很自在”。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ? ″ [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .
“ What have you been used to doing ? ″ asked Mr . Leonard .
“ 什么 有 你 到过 用过的 到 正在做 ? ″ 问 先生 . 伦纳德 .

“你以前习惯做什么？”伦纳德先生问道。

“ [wɒt] [eɪnt] [ai] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] [wɪl] ,
“ What ain't I been used to would be a bit more like it , ″ said Will ,
“ 什么 不是 我 到过 用过的 到 会 是 一个 少量 更多的 喜欢 它 , ″ 说 将要 ,

“我以前不习惯的那种感觉才更贴切，”威尔说道。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

resting	**his**	**two**	**elbows**	**on**	**the**	**table**	**.**
休息	他的	二	肘部	在	这	桌子	.

他将双肘撑在桌子上。

“ - - [buːts] , [ænd; ənd] ['sɛlɪn] - ['peɪpəz] , [ænd; ənd]['hoʊldɪn] - [hɑsɪz] [hæz; həz] [biːn] [maɪ][bɪg]

“	**Blackin**	**'**	**boots**	**,**	**and**	**sellin**	**'**	**papers**	**,**	**and**	**holdin**	**'**	**hosses**	**has**	**been**	**my**	**big**
”	-	-	靴子	,	和	销售	-	文件	,	和	持有	-	软管	有	到过	我的	大的

[həʊlt] ,

holts	**,**
霍尔茨	,

“擦鞋、卖报纸、牵马是我以前常干的活儿。”

[bʌt; bət] [aɪv] [dip] ['ɪntuː] - [məʊst] ['evriθɪŋ] [els] - [sɛpt] ['priːtʃɪŋ] . ”

but	**I've**	**dipped**	**into**	**'**	**most**	**everything**	**else**	**'**	**cept**	**preaching**	**.**	**”**
但	我已经	浸入	进入	-	最多	一切	别的	-	除外	布道	.	”

但我除了讲道之外，几乎什么都涉猎过。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vægəbɒnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

“	**You**	**have**	**been**	**a**	**little**	**vagabond**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**all**	**your**	**life**	**,**
”	你	有	到过	一个	小的	流浪汉	,	我	认为	,	全部	你的	生活	,

“我想，你这辈子大概一直是个有点漂泊不定的人吧。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz] [men] [ɔːt] [tuː; tə][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] . ”

and	**know**	**as**	**much**	**of**	**the**	**world**	**as**	**men**	**ought**	**to**	**at**	**twenty**	**-**	**five**	**.**	**”**
和	知道	作为	很多	的	这	世界	作为	男人	应该	到	在	二十	-	五	.	”

并且像二十五岁的男人一样，对世界有相当的了解。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['felə(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv][hɪə(r)] [ðæt] [sez] [ai]['evə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ]

“	**If**	**there's**	**a**	**feller**	**inside**	**of**	**ten**	**miles**	**of**	**here**	**that**	**says**	**I**	**ever**	**done**	**anything**
”	如果	有	一个	伙计	里面	的	十	英里	的	这里	那	说道	我	曾经	完毕	任何事物

[miːn] ,

mean	**,**
意思是	,

“如果方圆十英里内有人说我做过任何坏事，

[ai][kæn; kən] [lɪk] [ðæt] ['felə(r)] ; [ðæts] [ˌem 'iː] !

I	**can**	**lick**	**that**	**feller**	**;**	**that's**	**me**	**!**
我	能	舔	那	伙计	;	那就是	我	!

我能打败他；那就是我！

” [kraɪd] [wɪl] , [ɪn'dɪgnəntli] .

”	**cried**	**Will**	**,**	**indignantly**	**.**
”	哭	将要	,	愤慨地	.

“威尔愤愤不平地喊道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌfɪlə'delfiə] [wel] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**Philadelphia**	**well**	**?**	**”**
”	做	你	知道	费城	出色地	?	”

你了解费城吗?

“ [dʌz] [ə; eɪ][kæt] [nəʊ] [mɪlk] ?

“	**Does**	**a**	**cat**	**know**	**milk**	**?**
”	做	一个	猫	知道	牛奶	?

“猫知道牛奶吗？”

[bet] [ai][duː; də] .

Bet	**I**	**do**	**.**
赌注	我	做	.

我肯定有。

[kʊd; kəd] ['nævɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃɛt] . ”

Could	**navigate**	**it**	**with**	**my**	**eyes**	**shet**	**.**	**”**
可以	导航	它	和	我的	眼睛	母	.	”

我可以用眼睛辨认它。”

“ [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ['lɪvɪŋ] ? ”

“	**Are**	**your**	**parents**	**living**	**?**	**”**
”	是	你的	父母	活的	?	”

“你的父母还健在吗？”

“ [də'nəʊ] - [baʊt] [maɪ][dæd] , ” [sed] [wɪl] . “

“	**Dunno**	**'**	**bout**	**my**	**dad**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**.**	**“**
”	不知道	-	回合	我的	爸爸	,	”	说	将要	.	”

“我不知道我爸的情况，”威尔说。

- [spekt] [aɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .

'	**Spect**	**I'm**	**an**	**orphan**	**.**
-	光谱	我是	一个	孤儿	.

'Spect 我是个孤儿。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][sɪs][wɒz; wəz] [dræpt] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [taʊn] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [laɪk] [jʌŋ] ['kɪtnz] .

Me	**and**	**sis**	**was**	**drapped**	**in**	**this**	**here**	**town**	**when**	**we**	**was**	**like**	**young**	**kittens**	**.**
我	和	妹妹	曾是	垂挂	在	这	这里	镇	什么时候	我们	曾是	喜欢	年轻的	小猫	.

我和妹妹还是小猫咪的时候就来到了这个小镇。

[ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [haʊs] , ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['skuːlkil] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [hed] - ['kwɔːtəz] .

A	**big**	**white**	**house**	**,**	**t'other**	**side**	**the**	**Schuylkill**	**,**	**was**	**our**	**head**	**-**	**quarters**	**.**
一个	大的	白色的	房子	,	另一个	边	这	斯库尔基尔	,	曾是	我们的	头	-	四分之一	.

在斯库基尔河对岸，有一栋白色的大房子，那是我们的总部。

[dæd] [sləʊpt] .

Dad	**sloped**	**.**
爸爸	倾斜的	.

爸爸倾斜了。

['nevə(r)] [hiːə] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] . ”

Never	**heered**	**of**	**him**	**since**	**.**	**”**
绝不	听见	的	他	自从	.	”

从那以后就再也没听到过他的消息了。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] , [eɪ] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	**The**	**poor**	**-**	**house**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**.**
”	这	贫穷的	-	房子	,	嗯	?	”	说	先生	.	伦纳德	.

“贫民院啊？”伦纳德先生说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ? ”

“	**You**	**have**	**a**	**sister**	**?**	**”**
”	你	有	一个	姐姐	?	”

“你有个妹妹？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ʃiːz] [slɪpt] , [tuː] .

She's	**slipped**	**,**	**too**	**.**
她是	滑倒了	,	也	.

她也失足了。

[wɒz; wəz] [tʊk] [aʊt] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

Was	**took**	**out**	**when**	**I**	**was**	**a**	**baby**	**.**
曾是	采取	出去	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	.

我还是婴儿的时候就被取出来了。

['nevə(r)] [-] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] .

Never	see'd	her	since	.
绝不	种子	她	自从	.

之后就再也没见过她。

[həʊp] [ðə; ði][gɜ:rlz] [saʊnd] .

Hope	the	girl's	sound	.
希望	这	女孩们	声音	.

希望女孩的声音听起来不错。

[nəʊ] [aɪv] [hæd; həd] ['maɪti] [hɑ:d] - - .

Know	I've	had	mighty	hard	hoein	'	.
知道	我已经	有	强大的	难的	-	-	.

我知道我耕地耕作非常辛苦。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [wɪlz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][haɪd][baɪ]

"	There	was	a	touch	of	feeling	in	Will's	voice	which	he	sought	to	hide	by
"	那里	曾是	一个	触碰	的	感觉	在	遗嘱	嗓音	哪个	他	寻求	到	隐藏	经过

['greɪtə(r)] ['rekləsnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

greater	recklessness	of	manner	.
更大的	鲁莽	的	方式	.

"威尔的声音里带着一丝感伤，但他试图用更加肆无忌惮的举止来掩饰这一点。"

['evɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['si:krət] ['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] ['sɪstə(r)] .

Evidently	he	had	a	secret	yearning	for	his	lost	sister	.
显然	他	有	一个	秘密	渴望	为了	他的	丢失的	姐姐	.

显然，他内心深处对失散多年的妹妹怀有深深的思念。

['mɪstə(r)] . ['lenəd] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'gen] ['spi:kɪŋ] .

Mr	.	Leonard	was	silent	for	several	minutes	before	again	speaking	.
先生	.	伦纳德	曾是	沉默的	为了	一些	分钟	前	再次	请讲	.

伦纳德先生沉默了几分钟后才再次开口。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'beɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

He	seemed	to	be	debating	something	within	himself	.
他	似乎	到	是	辩论	某物	之内	他自己	.

他似乎在内心思考着什么。

" [səʊ][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ?

"	So	you	want	to	learn	something	of	business	?
"	所以	你	想	到	学习	某物	的	商业	?

"所以你想学习一些商业知识？"

" [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] .

"	he	at	length	said	.
"	他	在	长度	说	.

他最后说道。

" [ju:v] [hɪt] [ðæt] [neɪl][skweə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] , " [sed] [wɪl] , [wɪð] ['enədʒi] .

"	You've	hit	that	nail	square	on	the	head	,	"	said	Will	,	with	energy	.
"	你已经	打	那	指甲	正方形	在	这	头	,	"	说	将要	,	和	活力	.

"你一语中的，"威尔精神抖擞地说。

" [aɪm] ['gɛtɪn] - [tu:] [bɪg][tu:; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ɔ:(r)]['hænd(ə)l][ðə; ði]['ekstrəz] .

"	I'm	gettin	'	too	big	to	shove	the	brush	,	or	handle	the	extras	.
"	我是	获得	-	也	大的	到	推	这	刷子	,	或者	处理	这	额外	.

"我年纪大了，推不动刷子，也应付不了其他事情了。"

[wʌts] [mɔ:(r)] , [aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['krɪtə(r)] [ɔ:l][maɪ] [laɪf] .

What's	more	,	I'm	not	goin	'	to	be	a	poor	critter	all	my	life	.
是什么	更多的	,	我是	不是	去	-	到	是	一个	贫穷的	小动物	全部	我的	生活	.

更重要的是，我这辈子也不想当个穷光蛋。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɪz] [ðæts] [gɒt] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	a	bizz	that's	got	money	in	it	.
我	想	一个	商务	那就是	得到	钱	在	它	.

我想要一个能赚钱的生意。

[aɪv] [sɒt][maɪ] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ] [braʊn] - [stəʊn] ['ʃænti] [ʌp] [brɔːd] [striːt] .

I've	sot	my	eye	on	a	brown	-	stone	shanty	up	Broad	street	.
我已经	酒	我的	眼睛	在	一个	棕色的	-	石头	棚屋	向上	广阔	街道	.

我看中了布罗德街上的一间棕色石头小屋。

[ɪf] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

If	it's	for	sale	ten	years	from	now	I'm	in	the	market	.
如果	它是	为了	销售	十	年	从	现在	我是	在	这	市场	.

如果十年后它还在出售，我肯定会买。

" ['mɪstə(r)] . ['lenəd] [lɑːft] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [təʊn] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

"	Mr	.	Leonard	laughed	slightly	at	the	boy's	tone	of	confidence	.
"	先生	.	伦纳德	笑了	轻微地	在	这	男孩们	语气	的	信心	.

伦纳德先生被男孩自信的语气逗笑了。

" ['fɔːtʃənz] [eɪnt] [meɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ]['fænsi] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Fortunes	ain't	made	as	quickly	as	you	fancy	,	my	lad	,	"	he	said	.
"	财富	不是	制成	作为	迅速地	作为	你	想要	,	我的	小伙子	,	"	他	说	.

"孩子，财富可不像你想象的那么容易积累，"他说。

" [ɪf] [ai][doʊnt] [hæŋ] [maɪ][hæt][ʌp][ɪn] [ðæt] ['ʃænti] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

"	If	I	don't	hang	my	hat	up	in	that	shanty	,	you	can	count	me	out	,
"	如果	我	不	悬挂	我的	帽子	向上	在	那	棚屋	,	你	能	数数	我	出去	,

"如果我没在那间棚屋里安度晚年，你们就别指望我会走了。"

" [sed] [wɪl] .

"	said	Will	.
"	说	将要	.

"威尔说道。"

" [ðə; ði] ['sɔːsi] [jʌŋ] ['rɑːskl] [hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɪn] [hɪm] , " [sed]

"	The	saucy	young	rascal	has	the	making	of	a	business	man	in	him	,	"	said
"	这	风骚的	年轻的	恶棍	有	这	制作	的	一个	商业	男人	在	他	,	"	说

['mɪstə(r)] . ['lenəd] ,

Mr	.	Leonard	,
先生	.	伦纳德	,

"这个桀骜不驯的年轻家伙很有经商的潜质，"伦纳德先生说。

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

自言自语。

" [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [eɪmd] [haɪ] [ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [eɪmd] [ləʊ] .

"	I	would	much	rather	have	a	boy	that	aimed	high	than	one	that	aimed	low	.
"	我	会	很多	相当	有	一个	男生	那	旨在	高的	比	一	那	旨在	低的	.

"我宁愿要一个志存高远的男孩，也不要一个志存低微的男孩。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['betə(r)] [drest] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [prɪ'zentəbl] .

He	is	a	handsome	lad	,	too	,	and	if	better	dressed	would	be	quite	presentable	.
他	是	一个	英俊的	小伙子	,	也	,	和	如果	更好的	穿着	会	是	相当	像样	.

他长相也很英俊，如果穿得更体面些，会显得相当不错。

[ai][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ][hɪm] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] .

I	have	half	a	notion	to	try	him	,	with	all	his	impudence	.
我	有	一半	一个	概念	到	尝试	他	,	和	全部	他的	厚颜无耻	.

我有点想试试他那副厚颜无耻的样子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['ærəb] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [kwɪk] [ænd; ənd]

He	is	a	perfect	specimen	of	the	street	Arab	,	but	he	seems	quick	and
他	是	一个	完美的	标本	的	这	街道	阿拉伯	,	但	他	似乎	快的	和

[ɪn'telɪdʒənt] . ”

intelligent	.	”
聪明的	.	”

他完全就是个典型的街头阿拉伯人，但他看起来既敏捷又聪明。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒɒb] ? ” [ɑːskt] [wɪl] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	How	about	that	job	?	”	asked	Will	,	impatiently	.
”	如何	关于	那	工作	?	”	问	将要	,	不耐烦地	.

“那份工作怎么样？”威尔不耐烦地问道。

“ [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn] , ['sʌmweə(r)] , [ə'fɔː] [naɪt] .

“	I'm	bound	to	strike	one	,	somewhere	,	afore	night	.
”	我是	边界	到	罢工	一	,	某处	,	之前	夜晚	.

“我肯定会在今晚到来之前，在某个地方打中一人。”

[aɪv] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] .

I've	give	you	the	refusal	.
我已经	给	你	这	拒绝	.

我已经拒绝了你。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [gets] [ˌem 'iː] [meɪks] [ə; eɪ] [ten] - [straɪk] , [ænd; ənd][nəʊ] ['brægɪn] - . ”

The	man	that	gets	me	makes	a	ten	-	strike	,	and	no	braggin	'	.	”
这	男人	那	获得	我	制作	一个	十	-	罢工	,	和	不	吹牛	-	.	”

谁要是抓到我，就罚他十次，不许吹嘘。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ]

“	If	I	should	give	you	employment	could	I	depend	on	you	to	do	what	you
”	如果	我	应该	给	你	就业	可以	我	依赖	在	你	到	做	什么	你

[wɜː(r); wə(r)][təʊld] ? ”

were	told	?	”
是	讲述	?	”

“如果我雇用你，我能指望你听从我的指示吗？”

“ [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] ? ” [sed] [wɪl] , ['raɪzɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	What	I	was	told	?	”	said	Will	,	rising	impulsively	to	his	feet	.
”	什么	我	曾是	讲述	?	”	说	将要	,	上升	冲动地	到	他的	脚	.

“我听到了什么？”威尔说着，猛地站了起来。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [smæʃt] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['felə(r)] [huː] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]

“	I	wouldn't	give	a	smashed	cent	for	the	feller	who	couldn't	do	more	than
”	我	不会	给	一个	粉碎	中心	为了	这	伙计	WHO	不能	做	更多的	比

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] . ”

he	was	told	.	”
他	曾是	讲述	.	”

“我一分钱都不会给那个只会听命行事的人。”

“ [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	That	would	never	do	,	”	replied	Mr	.	Leonard	.
”	那	会	绝不	做	,	”	回复	先生	.	伦纳德	.

“那绝对不行，”伦纳德先生回答道。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz][təʊld] . ”

“	I	want	a	boy	to	do	just	as	he	is	told	.	”
”	我	想	一个	男生	到	做	只是	作为	他	是	讲述	.	”

“我希望男孩能听话。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [tʃɑːns] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːniəs] , [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ]['felə(r)] [kænt] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ **And what chance is there for genius , then , if a feller can't spread a little**
“ 和 什么 机会 是 那里 为了 天才 , 然后 , 如果 一个 伙计 不能 传播 一个 小的
? **?** ?

“那么，如果一个人不能稍微传播一下，天才又有什么机会呢？”

” [ɑːskt] [wɪl] , ['ɜːnɪstli] . [[θriː]]
” **asked Will , earnestly . [3]**
” 问 将要 , 切实 . [3]

“威尔认真地问道。[3]

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['əʊnli] [dʌz] [wɒt] [hiːz] [təʊld][woʊnt]['nevə(r)] [get] [tuː; tə] ['kɒŋgres] . ”
“ **The boy that only does what he's told won't never get to Congress . ”**
“ 这 男生 那 仅有的 做 什么 他是 讲述 惯于 绝不 得到 到 国会 . ”

“只会听话的男孩永远进不了国会。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ækt] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ['sʌmtaɪmz] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ['prɪz(ə)n] ,
“ **And they who act beyond their instructions sometimes get to the State's prison ,**
“ 和 他们 WHO 行为 超过 他们的 指示 有时 得到 到 这 州的 监狱 ,
[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 .

“孩子，那些不按指示行事的人，有时会被送进州立监狱。”

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə]['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] .
If I give you a position you must learn to never take a step without orders .
如果 我 给 你 一个 位置 你 必须 学习 到 绝不 拿 一个 步 没有 订单 .
”
”
”

如果我给你一个职位，你必须学会没有命令绝不擅自行动。

“ [aɪ][kæn; kən][traɪ] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l][lɪə(r)] , “ [bʌt; bət] ['ɪtl] [gəʊ] ['maɪti] [-] - [ðə; ði]
“ **I can try , ” said Will , with a comical leer , “ but it'll go mighty ag'in ' the**
“ 我 能 尝试 , ” 说 将要 , 和 一个 滑稽 斜视 , “ 但 它将 去 强大的 再次 - 这
[greɪn] .
grain .
粮食 .

“我可以试试，”威尔带着滑稽的笑容说，“但这会适得其反。”

” [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
” **Their conversation was interrupted at this point by the entrance of a person**
” 他们的 对话 曾是 中断 在 这 观点 经过 这 入口 的 一个 人
['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
into the office .
进入 这 办公室 .

他们的谈话这时被走进办公室的人打断了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] [em'plɔɪi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,
He seemed to be one of Mr . Leonard's employes , and was a tall ,
他 似乎 到 是 一 的 先生 . 伦纳德的 员工 , 和 曾是 一个 高的 ,
[wel] [bɪlt] [mæn] ,
well built man ,
出色地 建造 男人 ,

他似乎是伦纳德先生的雇员之一，身材高大魁梧。

[bʌt; bət] [drest] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒpɪʃ] ['vænəti] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
but dressed with a foppish vanity that at once attracted the boy's attention .
但 穿着 和 一个 纨绔子弟 虚荣 那 在 一次 吸引 这 男孩们 注意力 .

但她那轻佻的装扮立刻吸引了男孩的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənts] [streɪndʒ][ˈvɪzɪtə(r)] , [ə; eɪ] [lʊk] [pv; əv][dɪsˈdeɪn]

He	looked	with	surprise	at	the	merchant's	strange	visitor	,	a	look	of	disdain
他	看起来	和	惊喜	在	这	商人的	奇怪的	游客	,	一个	看	的	蔑视

[ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

coming	upon	his	face	,
未来	之上	他的	脸	,

他惊讶地看着商人的陌生访客，脸上浮现出一丝轻蔑的神色。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈsʌmwʊt] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɪə(r)][pv; əv][kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

as	he	drew	somewhat	back	,	as	if	in	fear	of	contamination	.
作为	他	画	有些	后退	,	作为	如果	在	害怕	的	污染	.

他微微后退，仿佛害怕被污染。

[wɪl] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstedi] , [ˈɪmpjədənt][steə(r)] .

Will	glanced	at	him	from	head	to	foot	,	with	a	steady	,	impudent	stare	.
将要	瞥了一眼	在	他	从	头	到	脚	,	和	一个	稳定的	,	厚颜无耻	盯	.

威尔上下打量了他一番，目光坚定而傲慢。

“ [ðə; ði][ˈɛvərˌhɑːrt][ɪz][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	Everhart	is	in	,	”	he	said	.
“	这	埃弗哈特	是	在	,	”	他	说	.

“埃弗哈特号已经到货了，”他说。

“ [ðə; ði][daːŋˈtɔːŋ;] [ˈʃɪpmənt] [pv; əv] [sɪlks] [pn] [bɔːd] .

“	The	Danton	shipment	of	silks	on	board	.
“	这	丹东	运输	的	帛	在	木板	.

“丹东号的丝绸货船已装船。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ˈnəʊtɪs] . ”

I	have	just	received	notice	.	”
我	有	只是	已收到	注意	.	”

我刚刚收到通知。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , [ˈwɪlsn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlenəd] .

“	That	is	good	news	,	Wilson	,	”	replied	Mr	.	Leonard	.
“	那	是	好的	消息	,	威尔逊	,	”	回复	先生	.	伦纳德	.

“那真是个好消息，威尔逊，”伦纳德先生回答道。

“ [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [ɪz][dʒʌst] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

“	The	market	is	just	ready	for	them	.
“	这	市场	是	只是	准备好	为了	他们	.

“市场已经准备好迎接它们了。”

[siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [æt; ət][wʌns] .

See	to	the	custom	-	house	charges	at	once	.
看	到	这	风俗	-	房子	收费	在	一次	.

立即办理海关手续。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][stɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”

We	must	have	them	in	store	as	soon	as	possible	.	”
我们	必须	有	他们	在	店铺	作为	很快	作为	可能的	.	”

我们必须尽快将它们运到仓库。

“ [ai] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʊt] [ˈpɒmpəs] [eə(r)] .

“	I	will	attend	to	it	,	”	he	said	with	a	somewhat	pompous	air	.
“	我	将要	出席	到	它	,	”	他	说	和	一个	有些	傲慢	空气	.

“我会处理的，”他带着几分傲慢的语气说道。

[wɪð] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [pv; əv] [ˌsuːpəˈsɪliəs] [ˈwʌndə(r)][æt; ət] [wɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

With	another	look	of	supercilious	wonder	at	Will	he	left	the	room	.
和	其他	看	的	傲慢	想知道	在	将要	他	左边	这	房间	.

他带着傲慢的惊奇目光又看了威尔一眼，然后离开了房间。

“ [huz] [ðæt] [kəʊv] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)] .

“	Who's	that	cove	?	”	asked	the	latter	.
”	谁是	那	海湾	?	”	问	这	后者	.

“那是谁的小海湾？”后者问道。

“ [ðæt] [ɪz]['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] ['wɪlsn] , [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['bʊkkiːpə(r)] . ”

“	That	is	Mr	.	Augustus	Wilson	,	my	principal	bookkeeper	.	”
”	那	是	先生	.	奥古斯都	威尔逊	,	我的	主要的	会计	.	”

“他是奥古斯都·威尔逊先生，我的首席簿记员。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [hɒs] , [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [pʌf] .

“	He	is	a	hoss	,	he	is	,	”	said	Will	,	with	a	contemptuous	puff	.
”	他	是	一个	霍斯	,	他	是	,	”	说	将要	,	和	一个	轻蔑的	噗	.

“他真是个笨蛋，”威尔轻蔑地哼了一声说道。

“ [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['piːkɒk] , [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [laɪk]

“	A	man	of	his	size	dressed	like	a	peacock	,	and	biting	off	his	words	like
”	一个	男人	的	他的	尺寸	穿着	喜欢	一个	孔雀	,	和	咬	离开	他的	字	喜欢

[ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] .

a	school	-	girl	.
一个	学校	-	女孩	.

“一个身材魁梧的男人，却打扮得像只孔雀，说话却像个女学生一样尖声细语。”

[aɪ][bet] [hiːz] [ə; eɪ] [dəʊs] . ”

I	bet	he's	a	dose	.	”
我	赌注	他是	一个	剂量	.	”

我敢打赌他是个狠角色。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [kɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ]

“	If	I	should	give	you	employment	,	Will	,	you	must	learn	to	curb	your	tongue
”	如果	我	应该	给	你	就业	,	将要	,	你	必须	学习	到	抑制	你的	舌头

,

,

,

“威尔，如果我雇用你，你必须学会管好你的嘴。”

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi][səʊ] ['ɪnsələnt] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

and	not	be	so	insolent	to	the	men	in	the	store	.
和	不是	是	所以	傲慢的	到	这	男人	在	这	店铺	.

不要对店里的男人们如此无礼。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][stænd] ['ɪmpjədəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

They	would	not	stand	impudence	from	a	boy	.	”
他们	会	不是	站立	厚颜无耻	从	一个	男生	.	”

他们绝不会容忍男孩的无礼行为。

“ [aɪl] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	I'll	get	along	with	them	.
”	患病的	得到	沿着	和	他们	.

“我会和他们相处融洽的。”

[doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'fɪəd] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs]

Don't	you	be	afeard	,	”	said	Will	,	with	a	look	of	confidence	on	his	handsome	face
不	你	是	害怕	,	”	说	将要	,	和	一个	看	的	信心	在	他的	英俊的	脸

.

:

.

“别害怕，”威尔英俊的脸上带着自信的神情说道。

“ [aɪv] [gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [fəʊks][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [biːn] [kɪkt] [jet] .

“	I've	got	along	with	folks	all	my	life	,	and	never	been	kicked	yet	.
”	我已经	得到	沿着	和	各位	全部	我的	生活	,	和	绝不	到过	踢	然而	.

“我这辈子和大家相处得都很好，从来没有被人踢过。”

[bʌt; bət][aɪm] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ai][woʊnt][biː; bi]['kælɪn] - [ðæt] [kəʊv] [gʌs] .

But	I'm	doubtful	if	I	won't	be	callin	'	that	cove	Gus	.
但	我是	疑	如果	我	惯于	是	卡林	-	那	海湾	格斯	.

但我怀疑我是否会把那个海湾叫做格斯。

[hiːz] [ə; eɪ] [geɪ] ['felə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] , [hiː; hi][ɪz] . ″

He's	a	gay	feller	to	Mister	,	he	is	.	″
他是	一个	同性恋	伙计	到	先生	,	他	是	.	″

“他是个同性恋，先生，他确实是。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] , [maɪ] [læd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

“	You	will	not	stay	here	long	,	my	lad	,	if	you	do	.
″	你	将要	不是	停留	这里	长的	,	我的	小伙子	,	如果	你	做	.

“孩子，如果你这样做，你不会在这里待太久的。”

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] .

I	warn	you	of	that	.
我	警告	你	的	那	.

我警告过你。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [em'plɔɪi] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] .

He	is	my	principal	employe	,	and	must	be	treated	with	respect	.
他	是	我的	主要的	雇员	,	和	必须	是	治疗	和	尊重	.

他是我的首席雇员，必须受到尊重。

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

Understand	me	.
理解	我	.

请理解我。

['ɪmpjədəns] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] . ″

Impudence	will	not	serve	.	″
厚颜无耻	将要	不是	服务	.	″

厚颜无耻是行不通的。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	All	right	,	Mr	.	Leonard	.
″	全部	正确的	,	先生	.	伦纳德	.

“好的，伦纳德先生。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] ['evri] [taɪm] [ai][gəʊ][tuː; tə] [seɪ] ['mɪstə(r)] .

But	I	know	I'll	have	a	fight	every	time	I	go	to	say	Mister	.
但	我	知道	患病的	有	一个	斗争	每一个	时间	我	去	到	说	先生	.

但我知道，每次我称呼别人“先生”都会遇到麻烦。

[gʌs] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Gus	will	be	coming	up	.
格斯	将要	是	未来	向上	.

Gus马上就上来了。

[wen] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [teɪk] [həʊld] ? ″

When	am	I	to	take	hold	?	″
什么时候	是	我	到	拿	抓住	?	″

我何时才能抓住机会?

“ [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] ['aʊə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] ,

“	Come	round	this	hour	to	-	morrow	and	I	will	let	you	know	my	decision	,	″	said	Mister	.	Leonard	,
″	来	圆形的	这	小时	到	-	明天	和	我	将要	让	你	知道	我的	决定	,	″	说	先生	.	伦纳德	,

“明天这个时候过来，我会告诉你我的决定，”伦纳德先生说。

['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .
turning **again** **to** **his** **papers** **.**
转弯 再次 到 他的 文件 .

他又转过身去看文件。

“ [ðæt] [woʊnt] [dʒiː] , ” [sed] [wɪl] , ['pɒzətɪvli] .
“ **That** **won't** **gee** **,** **”** **said** **Will** **,** **positively** **.**
” 那 惯于 哎呀 , ” 说 将要 , 积极地 .

“那肯定不会，”威尔肯定地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [jʊd] [best] [seɪ] [səʊ][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **If** **you** **want** **me** **you'd** **best** **say** **so** **and** **be** **done** **with** **it** **.**
” 如果 你 想 我 你会 最好的 说 所以 和 是 完毕 和 它 .

“如果你想要我，最好直接说出来，然后就此结束。”

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [fetʃ] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
I'm **bound** **to** **fetch** **work** **to** **-** **day** **.** **”**
我是 边界 到 拿来 工作 到 - 天 . ”

我今天肯定要去上班。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ **Very** **well** **,** **”** **said** **the** **merchant** **,** **impatiently** **.**
” 非常 出色地 , ” 说 这 商人 , 不耐烦地 .

“好吧，”商人不耐烦地说。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪəl] .
“ **I** **will** **give** **you** **a** **trial** **.**
” 我 将要 给 你 一个 审判 .

“我会给你一次机会。”

[naʊ] [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː]['eni] ['fɜːðə(r)] . ”
Now **don't** **bother** **me** **any** **further** **.** **”**
现在 不 打扰 我 任何 更远 . ”

现在别再来烦我了。

“ [ɪf] [jʊd] [sed] [ðæt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] ['bɒðəd] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] , ” [sed] [wɪl] ,
“ **If** **you'd** **said** **that** **half** **an** **hour** **ago** **I** **wouldn't** **bothered** **you** **so** **long** **,** **”** **said** **Will** **,**
” 如果 你会 说 那 一半 一个 小时 前 我 不会 烦恼 你 所以 长的 , ” 说 将要 ,

“如果你半小时前就这么说，我就不会打扰你这么久了，”威尔说。

['sɔːsɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
saucily **,** **as** **he** **strode** **out** **of** **the** **room** **.**
俏皮地 , 作为 他 大步走 出去 的 这 房间 .

他趾高气扬地大步走出房间。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[stɔː(r)] [laɪf] .
STORE **LIFE** **.**
店铺 生活 .

商店生活。

['mɪstə(r)] . ['lenəd] [wɒz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['həʊlseɪl] [draɪ] - [gʊdz] [haʊs] , [ɒn]
Mr **.** **Leonard** **was** **the** **proprietor** **of** **a** **large** **wholesale** **dry** **-** **goods** **house** **,** **on**
先生 . 伦纳德 曾是 这 业主 的 一个 大的 批发的 干燥 - 商品 房子 , 在
['mɑːkɪt] [striːt] .
Market **street** **.**
市场 街道 .

伦纳德先生是市场街上一家大型干货批发店的老板。

[hiː; hi] [delt] [ɪkˈstensɪvli] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃə] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv] [gʊdz] , [ænd; ənd] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈkɒstli] [sɪlks] ,

He	dealt	extensively	in	the	richer	qualities	of	goods	,	and	cases	of	costly	silks	,
他	已处理	广泛地	在	这	更富有	品质	的	商品	,	和	案例	的	昂贵	帛	,

[rɪtʃ] [ʃɔːlz] ,

rich	shawls	,
富有的	披肩	,

他主要经营高档商品，例如成箱的昂贵丝绸和华丽的披肩。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ɪkˈspensɪv] [ˈfæbrɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ɪmˈpɔː(r)tɪd] [baɪ] [hɪm] .

and	other	expensive	fabrics	were	constantly	imported	by	him	.
和	其他	昂贵的	布料	是	不断地	进口	经过	他	.

他还不断进口其他昂贵的布料。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ˈseɪlzmən] , [ˈpɔːtəz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɪmˈplɔɪd]

There	were	a	dozen	or	more	salesmen	,	porters	,	etc	.	,	employed
那里	是	一个	打	或者	更多的	推销员	,	搬运工	,	ETC	.	,	受雇

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

about	the	store	,
关于	这	店铺	,

商店里雇佣了十几名售货员、搬运工等。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈaʊəz]

besides	the	numerous	clerks	in	the	counting	-	house	,	and	in	the	business	hours
除了	这	很多的	职员	在	这	计数	-	房子	,	和	在	这	商业	小时

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

of	the	day	the	long	,
的	这	天	这	长的	,

除了账房里众多的职员之外，在一天漫长的营业时间内，

[waɪd] [stɔː(r)] [ˈbʌsl] [wɪð] [ækˈtɪvəti] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [biː] - [haɪv] [ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] .

wide	store	bustled	with	activity	till	it	seemed	a	very	bee	-	hive	of	commerce	.
宽的	店铺	熙熙攘攘	和	活动	直到	它	似乎	一个	非常	蜜蜂	-	蜂巢	的	商业	.

宽敞的商店里熙熙攘攘，热闹非凡，宛如一个商业蜂巢。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlenəd] [faʊnd] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊ] [ˈdjuːli]

A	few	days	after	his	interview	with	Mr	.	Leonard	found	our	young	hero	duly
一个	很少	天	后	他的	面试	和	先生	.	伦纳德	成立	我们的	年轻的	英雄	正式地

[ɪnˈstɔːld] [æz; əz] [ˈɒfɪs] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [juːˈtɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

installed	as	office	-	boy	and	general	utility	in	the	store	.
已安装	作为	办公室	-	男生	和	一般的	公用事业	在	这	店铺	.

在与伦纳德先生面谈几天后，我们的小主人公就被安排到商店担任办公室助理和杂务员。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈkredɪtəbl] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

His	employer	had	found	him	a	more	creditable	suit	of	clothes	,
他的	雇主	有	成立	他	一个	更多的	可信赖的	套装	的	衣服	,

他的雇主给他找到了一套更体面的衣服。

[ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [sʌm; səm] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈklenlinəs] , [pəˈlaɪtnəs] ,

and	given	him	some	useful	instruction	as	to	personal	cleanliness	,	politeness	,
和	给定	他	一些	有用	操作说明	作为	到	个人的	清洁	,	礼貌	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

并就个人卫生、礼貌等方面给予了他一些有益的指导。

[hiː; hi] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgreɪtli] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

He	had	succeeded	in	greatly	improving	the	outward	appearance	of	the	boy	,
他	有	成功了	在	非常	改善	这	向外	外貌	的	这	男生	,

他成功地大大改善了男孩的外貌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['krukidnis] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] ['streɪt(ə)nd] .

but	his	mental	crookedness	was	not	to	be	so	easily	straightened	.
但	他的	精神的	弯曲	曾是	不是	到	是	所以	容易地	拉直	.

但他的心理扭曲却不是那么容易纠正的。

[wɪl] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [læd] [huː] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tɪl] [naʊ] [ɪn] [striːt]

Will	was	essentially	the	same	lad	who	had	spent	his	life	till	now	in	street
将要	曾是	本质上	这	相同的	小伙子	WHO	有	花费	他的	生活	直到	现在	在	街道

[ˌævəu'keiʃən] ,

avocations	,
业余爱好	,

威尔本质上还是以前那个靠街头零工度日的男孩。

[wɪð] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] , ['laʊndʒɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːsɪŋ] .

with	intervals	of	fishing	,	lounging	,	swimming	,	fighting	and	saucing	.
和	间隔	的	钓鱼	,	休闲	,	游泳	,	斗争	和	酱汁	.

期间穿插着钓鱼、休闲、游泳、搏斗和调酒等活动。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ][vɪm] [ðæt] ['prɒmɪst] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]

He	took	hold	of	business	with	a	vim	that	promised	well	for	his	future
他	采取	抓住	的	商业	和	一个	vim	那	承诺	出色地	为了	他的	未来

['juːsflnəs] ,

usefulness	,
用处	,

他以饱满的热情投入到商业活动中，这预示着他未来将大有可为。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] ['gɪv(ə)n][hɪm][səʊ]['ræpɪdli][ænd; ənd] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['greɪtli] [pliːz] [hɪz; ɪz]

doing	the	work	given	him	so	rapidly	and	well	as	to	greatly	please	his
正在做	这	工作	给定	他	所以	快速	和	出色地	作为	到	非常	请	他的

[ɪm'plɔɪə(r)] .

employer	.
雇主	.

他迅速而出色地完成了分配给他的工作，令雇主非常满意。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

But	there	was	no	curbing	his	tongue	,
但	那里	曾是	不	路缘	他的	舌头	,

但他管不住自己的嘴。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][spæt] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlzmən] ,

and	more	than	one	spat	occurred	between	him	and	the	salesmen	,
和	更多的	比	一	争吵	发生	之间	他	和	这	推销员	,

他和推销员之间发生过不止一次争执。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

before	he	had	been	a	day	in	the	store	.
前	他	有	到过	一个	天	在	这	店铺	.

在他到店里待了一天之前。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]

Before	the	end	of	the	first	week	there	was	an	outbreak	which	threatened	to
前	这	结尾	的	这	第一的	星期	那里	曾是	一个	暴发	哪个	威胁	到

[end][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

end	his	engagement	.
结尾	他的	订婚	.

第一周结束前就爆发了疫情，险些导致他的婚约破裂。

“ [hɪə(r)] , [bɔɪ] , [teɪk] [ðɪs] [rəʊl][ɒv; əv] [klɒθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
“ Here , boy , take this roll of cloth down to the store and give it to
“ 这里 , 男生 , 拿 这 卷 的 布 向下 到 这 店铺 和 给 它 到
['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .
Mr . Johnson .
先生 . 约翰逊 .

“孩子，拿着这卷布去商店，交给约翰逊先生。”

[lʊk] [ə'laɪv] , [naʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Look alive , now , he is waiting for it .
看 活 , 现在 , 他 是 等待 为了 它 .

振作起来，他正在等待时机。

” [ðɪs] [ɪm'perətɪv] [ə'dres] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɜːvəs] , [kwɪk] - ['spəʊkən] ['seɪlzmən] , [nemd]
” This imperative address was made by a nervous , quick - spoken salesman , named
” 这 至关重要的 地址 曾是 制成 经过 一个 紧张的 , 快的 - 说 推销员 , 命名
['rɒbət] [braʊn] .
Robert Brown .
罗伯特 棕色的 .

“这段措辞严厉的讲话出自一位名叫罗伯特·布朗的紧张、语速很快的推销员之口。”

[wɪl] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [gʊdz] .
Will was employed in opening a case of goods .
将要 曾是 受雇 在 开幕 一个 案件 的 商品 .

威尔受雇打开一个货物箱。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] .
He looked up with a glance of disdain .
他 看起来 向上 和 一个 瞥一眼 的 蔑视 .

他抬起头，带着轻蔑的目光看了一眼。

“ [aɪv] [tʊk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I've took in another job , ” he said .
“ 我已经 采取 在 其他 工作 , ” 他 说 .

“我又找到了一份工作，”他说。

“ [eɪnt] ['dɔɪɪn] - [tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .
“ Ain't doin ' two things at once .
“ 不是 做 - 二 事物 在 一次 .

“我不会同时做两件事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .
You know the way down .
你 知道 这 方式 向下 .

你知道下去的路。

[təʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [jɔː'self] . ”
Tote it down yourself . ”
手提袋 它 向下 你自己 . ”

自己搬下来。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
“ What do you mean , you young rascal ? ” cried the man , in a passion .
“ 什么 做 你 意思是 , 你 年轻的 恶棍 ? ” 哭 这 男人 , 在 一个 热情 .

“你这小混蛋，什么意思？”那人怒吼道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɔː(r)] [jʊl]
“ If you stay in this place you will have to do what you are told or you'll
“ 如果 你 停留 在 这 地方 你 将要 有 到 做 什么 你 是 讲述 或者 你会
[biː; bi] [helpt] .
be helped .
是 帮助 .

“如果你留在这里，你就必须听从吩咐，否则我们会帮助你。”

[teɪk] [ðɪs] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] . ”
Take this down at once . ”
拿 这 向下 在 一次 . ”

立即把它取下来。

“ [wʌts] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] ? ” [sed] [wɪl] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] [hiː; hi] [hæd; həd]
“ What's goin ' to happen if I don't ? ” said Will , dropping the tool he had
“ 是什么 去 - 到 发生 如果 我 不 ? ” 说 将要 , 下降 这 工具 他 有
[biːn] ['juːzɪŋ] .
been using .
到过 使用 .

“如果我不这么做会怎么样？”威尔说着，扔掉了他正在使用的工具。

“ [aɪl] [send] [juː; jʊ] ['spɪnɪŋ] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [dɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
“ I'll send you spinning down - stairs and out of the store door in a hurry ,
“ 患病的 发送 你 旋转 向下 - 楼梯 和 出去 的 这 店铺 门 在 一个 匆忙 ,

“我会让你赶紧滚下楼，冲出店门。”

” [sed] [ðə; ði] [mæn] , [stɪl] ['fjuːmɪŋ] .
” said the man , still fuming .
” 说 这 男人 , 仍然 怒气冲冲 .

“那人怒气冲冲地说。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ɔː(r)] [bɒb] [braʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] ,
“ Look here , Mr . Brown , or Bob Brown , if you like it better ,
“ 看 这里 , 先生 . 棕色的 , 或者 鲍勃 棕色的 , 如果 你 喜欢 它 更好的 ,

“听着，布朗先生，或者如果你更喜欢鲍勃·布朗这个名字的话，就叫他鲍勃·布朗吧。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɒŋ] [triː] , ” [sed] [wɪl] , ['ɪnsələntli] .
maybe you don't know that you're barking up the wrong tree , ” said Will , insolently .
或许 你 不 知道 那 你是 叫声 向上 这 错误的 树 , ” 说 将要 , 傲慢地 .

“也许你不知道你找错方向了，”威尔傲慢地说。

“ ['ɔːdərɪŋ] [eɪnt] [ɪn] [maɪ] [laɪn] .
“ Ordering ain't in my line .
“ 订购 不是 在 我的 线 .

“点餐不在我的职责范围内。”

[ɑːsk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [ɒn] [maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
Ask me like a gentleman and I'll stand on my head for you ;
问 我 喜欢 一个 绅士 和 患病的 站立 在 我的 头 为了 你 ;

像个绅士一样问我，我愿为你倒立；

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['felə(r)] [ðæts] [juːst] [tuː; tə] [biːn] - [kɪkt] [baɪ] ['eni] [mænz] [təʊ] [ɔː(r)] [tʌŋ] ,
but I'm not a feller that's used to bein ' kicked by any man's toe or tongue ,
但 我是 不是 一个 伙计 那就是 用过的 到 是 - 踢 经过 任何 男人的 脚趾 或者 舌头 ,
['aɪðə(r)] . ”
either . ”
任何一个 . ”

但我也不是那种习惯被人用脚趾或舌头踢的人。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? ”
“ Then you won't take it down ? ”
“ 然后 你 惯于 拿 它 向下 ? ”

“那你就不会把它撤下来吗？”

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [səʊ] [fɑː(r)] ['tʌðər] [saɪd] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːti] - [hɔːs] [tiːm] ['kʊd(ə)nt]
“ I'll see you so far t'other side of nowhere that a forty - horse team couldn't
“ 患病的 看 你 所以 远的 另一个 边 的 无处 那 一个 四十 - 马 团队 不能
[drɔː] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
draw you back in a lifetime ,
画 你 后退 在 一个 寿命 ,

“我会把你带到天涯海角，就算四十匹马组成的队伍一辈子也追不上你。”

[ə'fɔː] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] .
afore I'll take it an inch .
之前 患病的 拿 它 一个 英寸 .

之前我会先退一步。

〃 [wɪl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
〃 Will returned to his former task of opening the case .
〃 将要 返回 到 他的 以前的 任务 的 开幕 这 案件 .

“威尔又回到了他之前的工作岗位——重新开启这个案件。”

['mɪstə(r)] . [braʊnz] [feɪs] [wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪns] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]
Mr . Brown's face was purple with rage , and the veins stood out on his
先生 . 布朗的 脸 曾是 紫色的 和 愤怒 , 和 这 静脉 站立 出去 在 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

布朗先生气得脸色发紫，额头上的青筋暴起。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [rɪ'beljən] .
as he listened to this unexampled rebellion .
作为 他 听着 到 这 史无前例 叛乱 .

他听着这场史无前例的叛乱。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['rægɪd] [jʌŋ] ['reprəbeɪt] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ] ['tʃærəti] !
“ Why , you ragged young reprobate , who was only brought here by charity !
〃 为什么 , 你 破烂不堪 年轻的 恶棍 , WHO 曾是 仅有的 带来 这里 经过 慈善机构 !

“你这衣衫褴褛的年轻浪荡子，是靠救济才来到这里的！”

〃 [hiː; hi] [kraɪd] , ['hɒtli] .
〃 he cried , hotly .
〃 他 哭 , 热 .

他激动地喊道。

“ [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [kɪk] [juː; jʊ] [daʊn] - [steəz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] ['ɑːftə(r)]
“ Hang me if I don't kick you down - stairs myself , and fling the goods after
〃 悬挂 我 如果 我 不 踢 你 向下 - 楼梯 我 , 和 一扔 这 商品 后
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“如果我不亲自把你踹下楼，再把东西扔下去，你就吊死我吧！”

〃 ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi][grɑːsp, græsp] [wɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [grɪp] ,
〃 Suiting the action to the word he grasped Will with a nervous grip ,
〃 适合 这 行动 到 这 单词 他 抓住 将要 和 一个 紧张的 紧握 ,

“言行一致，他紧张地抓住了威尔。”

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
and sought to hustle him to the head of the stairs .
和 寻求 到 努力奋斗 他 到 这 头 的 这 楼梯 .

于是，他们试图催促他赶紧走到楼梯顶端。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][mæn] [kɔːt] [ə; eɪ]['tɑːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .
But if ever man caught a Tartar , Mr . Brown had done so in this action .
但 如果 曾经 男人 捕捉 一个 鞑靼 , 先生 . 棕色的 有 完毕 所以 在 这 行动 .

但如果说有人抓到了鞑靼人，那布朗先生就是通过这次行动做到的。

[wɪl] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['aɪən] [tuːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .
Will lifted the iron tool in his hand with an impulse to strike his assailant .
将要 抬起 这 铁 工具 在 他的 手 和 一个 冲动 到 罢工 他的 袭击者 .

威尔下意识地举起手中的铁器，准备攻击袭击者。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ,

With	another	impulse	he	threw	it	from	him	,
和	其他	冲动	他	扔	它	从	他	,

他又一次冲动，把它从自己手中扔了出去。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [lɪmz] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [nɒt] [driːmd]

and	used	his	sinewy	limbs	with	a	vigor	which	Mr	.	Brown	had	not	dreamed
和	用过的	他的	筋骨	四肢	和	一个	活力	哪个	先生	.	棕色的	有	不是	梦见

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] .

of	his	possessing	.
的	他的	拥有	.

他用他那肌肉发达的四肢做事，展现出布朗先生做梦也想不到的活力。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

In	a	moment	he	had	torn	loose	from	his	grasp	,
在	一个	片刻	他	有	撕裂	松动的	从	他的	抓牢	,

刹那间，他挣脱了他的束缚。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ə'lɜːt] [trɪp][hæd; həd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][fəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	by	an	alert	trip	had	stretched	his	foe	on	his	back	on	the	floor	.
和	经过	一个	警报	旅行	有	拉伸	他的	敌人	在	他的	后退	在	这	地面	.

他灵机一动，将敌人击倒在地，仰面朝天。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai][paɪl] [ʌp][maɪ] ['ʃɪŋglz] ! ” [kraɪd] [wɪl] [ɪg'zʌltɪŋli] .

“	That's	the	way	I	pile	up	my	shingles	!	”	cried	Will	exultingly	.
”	那就是	这	方式	我	桩	向上	我的	带状疱疹	!	”	哭	将要	欣喜若狂	.

“我就是这么堆瓦片的！”威尔兴奋地喊道。

“ [kʌm] [tuː; tə] [taɪm] , [əʊld] [hɒs] .

“	Come	to	time	,	old	hoss	.
”	来	到	时间	,	老的	霍斯	.

“时候到了，老伙计。”

[aɪv] [tʃɔː] [ʌp] ['betə(r)] [men] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I've	chawed	up	better	men	than	you	.
我已经	咀嚼	向上	更好的	男人	比	你	.

我见过比你强得多的人。

” [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːtli] [leɪd] [ə'saɪd] ,

”	The	language	of	the	street	,	which	he	had	partly	laid	aside	,
”	这	语言	的	这	街道	,	哪个	他	有	部分	铺设	旁边	,

“他已经部分摒弃了街头语言，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

came	back	to	Will	in	his	excitement	.
来了	后退	到	将要	在	他的	激动	.

兴奋地回到威尔身边。

[ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['seɪlzmən] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [klintʃ]

The	furious	salesman	sprung	to	his	feet	and	rushed	at	the	boy	with	clinched
这	狂怒	推销员	弹簧	到	他的	脚	和	匆忙	在	这	男生	和	锁定

[fɪsts] .

fists	.
拳头	.

愤怒的推销员猛地站起身，挥舞着拳头冲向男孩。

[tuː] ['ʌðə(r)] [men] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Two	other	men	,	who	had	been	engaged	with	them	on	the	third	floor	of	the
二	其他	男人	,	WHO	有	到过	已订婚的	和	他们	在	这	第三	地面	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

另外两名男子，他们曾与他们在大楼三楼接触，

['hʌrid] [ʌp] .
hurried up .
慌忙 向上 .

快点。

“ [həʊld][ðeə(r)] , [bɒb] ! ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .
“ Hold there , Bob ! ” cried one of these .
“ 抓住 那里 , 鲍勃 ! ” 哭 一 的 这些 .

“鲍勃，站住！”其中一个喊道。

“ [doʊnt][traɪ] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
“ Don't try that on a boy . ”
“ 不 尝试 那 在 一个 男生 . ”

“别对男孩子这么做。”

“ [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , ” [sed] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['deftli] ['pæri] [[fɔːr]]
“ Let him alone , ” said Will , as he deftly parried [4]
“ 让 他 独自的 , ” 说 将要 , 作为 他 巧妙地 招架 [4]

“别管他，”威尔一边说着，一边巧妙地挡开了[4]

[hɪz; ɪz] [bləʊz] .
his blows .
他的 打击 .

他的打击。

“ [hiːz] [maɪ] [miːt] .
“ He's my meat .
“ 他是 我的 肉 .

“他是我的肉。”

[aɪ] ['wʌznt] [brʌŋ] [ʌp] [ɒn] [friː] [faɪts] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - ['hɒpə(r)] .
I wasn't brung up on free fights to back down from a counter - hopper .
我 不是 带来 向上 在 自由的 战斗 到 后退 向下 从 一个 柜台 - 料斗 .

我从小就没有接受过那种可以轻易认输的打架方式，不会轻易向反击者低头。

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [pʊʃt] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
” But the man who had spoken pushed between and separated them ,
” 但 这 男人 WHO 有 说 推动 之间 和 分开 他们 ,

“但刚才说话的那个人挤到他们中间，把他们分开了。”

[dʒʌst][æz; əz] [wɪl] ['plɑːntɪd][hɪz; ɪz][fɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bləʊ] [ɒn] [braʊnz] [left] [tʃiːk] .
just as Will planted his fist with a stinging blow on Brown's left cheek .
只是 作为 将要 已种植 他的 拳头 和 一个 刺痛 吹 在 布朗的 左边 脸颊 .

就在这时，威尔一拳狠狠地打在了布朗的左脸颊上。

“ [kʌm] , [kʌm] , [bɒb] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['piːsmeɪkə(r)] , “ [ðæts] [nəʊ] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l]
“ Come , come , Bob ! ” said the peacemaker , “ that's no way to settle
“ 来 , 来 , 鲍勃 ! ” 说 这 和平缔造者 , “ 那就是 不 方式 到 定居
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
disputes with a boy .
争议 和 一个 男生 .

“来吧，来吧，鲍勃！”调解人说，“这样解决和男孩之间的争端是行不通的。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [hæz; həz] [biːn] ['ɪmpjədənt] [rɪ'pɔːt] [hɪm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lenəd] ,
If the fellow has been impudent report him to Mr . Leonard ,
如果 这 同伴 有 到过 厚颜无耻 报告 他 到 先生 . 伦纳德 ,

如果那家伙行为无礼，请向伦纳德先生报告。

[bʌt; bət]['nevə(r)][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [fɪsts] [ɒn][ə; eɪ] [bɔɪ] .
but never try your fists on a boy .
但 绝不 尝试 你的 拳头 在 一个 男生 .

但千万不要对男孩动手。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [dɪd] [rɪ'pɔ:t] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz]

"	Mr	.	Brown	did	report	,	and	Will	was	sent	for	to	Mr	.	Leonard's
"	先生	.	棕色的	做过	报告	,	和	将要	曾是	发送	为了	到	先生	.	伦纳德的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

"布朗先生确实汇报了情况，威尔被叫到了伦纳德先生的办公室。"

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [pru:vd] [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hænd] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvə(r)] ,

Our	hero	proved	a	very	poor	hand	at	giving	evidence	in	his	own	favor	,
我们的	英雄	已证实	一个	非常	贫穷的	手	在	给予	证据	在	他的	自己的	偏爱	,

我们的主人公在为自己作证时表现得非常糟糕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'kʌrəns] .

but	the	men	who	had	separated	them	described	the	whole	occurrence	.
但	这	男人	WHO	有	分开	他们	描述	这	所有的	发生	.

但将他们分开的那些人描述了整个事件经过。

" [dəʊnt] [let] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ['ɑ:ftə(r)] ['lektʃərɪŋ] [wɪl] ,

"	Don't	let	anything	like	this	happen	again	,	"	said	Mr	.	Leonard	,	after	lecturing	Will	,
"	不	让	任何事物	喜欢	这	发生	再次	,	"	说	先生	.	伦纳德	,	后	讲课	将要	,

[sɪ'vɪəli] .

severely	.
严重	.

"不要让这种事再次发生，"伦纳德先生严厉地训斥了威尔之后说道。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɔ:(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] .

"	Mr	.	Brown	placed	himself	in	the	wrong	or	I	would	have	to	discharge	you	.
"	先生	.	棕色的	放置	他自己	在	这	错误的	或者	我	会	有	到	释放	你	.

"布朗先生犯了错，否则我不得不解雇你。"

[dəʊnt] [ˌmɪs'ju:z; ˌmɪs'ju:s] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ai] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn] [ju:; jʊ] . "

Don't	misuse	the	confidence	I	have	placed	in	you	.	"
不	滥用	这	信心	我	有	放置	在	你	.	"

不要辜负我对你的信任。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [wɪl] , [ˌɪndɪ'pendəntli] .

"	All	right	,	"	said	Will	,	independently	.
"	全部	正确的	,	"	说	将要	,	独立	.

"好吧，"威尔独自说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [traɪz] [tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn] [ˌem 'i:] [ɪz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [tʌtʃ] [graʊnd] [wɪð]

"	But	the	man	that	tries	to	wipe	his	feet	on	me	is	goin	'	to	touch	ground	with
"	但	这	男人	那	尝试	到	擦拭	他的	脚	在	我	是	去	-	到	触碰	地面	和

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

"但谁要是敢在我身上擦脚，就等着被我用鼻子蹭地吧。"

[ðæts] [ɔ:l] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" [ðɪs] ['epɪsəʊd] [dɪd] [nɒt] ['ɪndʒə(r)] [wɪlz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:(r)] ,

"	This	episode	did	not	injure	Will's	standing	in	the	store	,
"	这	插曲	做过	不是	损伤	遗嘱	常设	在	这	店铺	,

"这件事并没有损害威尔在店里的地位。"

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

for	Mr	.	Brown	was	not	a	general	favorite	.
为了	先生	.	棕色的	曾是	不是	一个	一般的	最喜欢的	.

因为布朗先生并不是大家普遍喜欢的人。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hju:mə(r)][ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [wɜ:k] [su:n] [geɪnd] [hɪm] [frendz] ,

His	good	-	humor	and	willingness	to	work	soon	gained	him	friends	,
他的	好的	-	幽默	和	意愿	到	工作	很快	获得	他	朋友们	,

他性格开朗，工作勤奋，很快便结交了朋友。

[ænd; ənd] [fɔ:lts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'skju:zd][ɪn][hɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] ['feɪt(ə)l] ['ʌðəwaɪz] [tu:; tə]

and	faults	were	excused	in	him	that	would	have	proved	fatal	otherwise	to
和	故障	是	已原谅	在	他	那	会	有	已证实	致命的	否则	到

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	position	.
他的	位置	.

他身上的一些过错，如果不是这些过错，将会对他的地位造成致命打击，但这些过错都被原谅了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sʌŋ] ['diti] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [vɪm] .

He	had	a	fine	voice	,	and	sung	ditties	with	wonderful	vim	.
他	有	一个	美好的	嗓音	,	和	唱	小调	和	精彩的	vim	.

他嗓音很好，唱歌时充满活力。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɑ:ns] [laɪk] [ə; eɪ]['ni:grəʊ] ['mɪnstrəl] , [kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l] [laɪk] [æn; ən]['ækrəbæt] ,

He	could	dance	like	a	negro	minstrel	,	could	tumble	like	an	acrobat	,
他	可以	舞蹈	喜欢	一个	黑人	吟游诗人	,	可以	翻滚	喜欢	一个	杂技演员	,

他能像黑人吟游诗人一样跳舞，能像杂技演员一样翻跟头。

[ænd; ənd][hæd; həd][mɔ:(r)] [trɪks] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜ:kəs] [klaʊn] .

and	had	more	tricks	than	a	circus	clown	.
和	有	更多的	技巧	比	一个	马戏团	小丑	.

他的绝招比马戏团小丑还多。

['nʌθɪŋ] [pli:zd] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][get][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔ:z] ,

Nothing	pleased	him	better	than	to	get	on	one	of	the	upper	floors	,
没有什么	高兴	他	更好的	比	到	得到	在	一	的	这	上	楼层	,

没有什么比住到高层更让他高兴的了。

[aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] , [ænd; ənd] [tri:t] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [klɑ:ks] [tu:; tə][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]

out	of	sight	of	customers	,	and	treat	the	admiring	clerks	to	a	taste	of
出去	的	视线	的	顾客	,	和	对待	这	钦佩	职员	到	一个	品尝	的

[hɪz; ɪz] ['kwɒləti] .

his	quality	.
他的	质量	.

在顾客看不到的地方，让那些赞赏他的店员们也尝尝他的手艺。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['trʌb(ə)l] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

His	chief	trouble	,	in	such	cases	,
他的	首席	麻烦	,	在	这样的	案例	,

在这种情况下，他的主要麻烦是

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] [hæd; həd] [drest] [hɪm] .

sprung	from	the	new	clothes	in	which	Mr	.	Leonard	had	dressed	him	.
弹簧	从	这	新的	衣服	在	哪个	先生	.	伦纳德	有	穿着	他	.

源于伦纳德先生给他穿上的新衣服。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['gæləs] [rɪg] .

“	It's	a	gallus	rig	.
“	它是	一个	鸡	钻井平台	.

“这是一艘加卢斯号。”

[aɪl] [gɪv] [ɪn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] ['fænsi] ['fɪksɪnz] .

I'll	give	in	,	”	he	said	,	“	but	I	ain't	been	used	to	fancy	fixin's	.
患病的	给	在	,	”	他	说	,	“	但	我	不是	到过	用过的	到	想要	修理	.

“我认输，”他说，“但我以前没吃过这么精致的配菜。”

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [kəʊt] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [vest] , [ænd; ənd] [ʌp] [gəʊ] [ðə; ði] [sliːvz] ,

There	goes	the	coat	,	and	here	goes	the	vest	,	and	up	go	the	sleeves	,
那里	去	这	外套	,	和	这里	去	这	背心	,	和	向上	去	这	袖子	,

外套脱掉了，马甲也脱掉了，袖子也卷了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ɪn] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

and	now	I'm	in	trim	for	work	.
和	现在	我是	在	修剪	为了	工作	.

现在我身材匀称，准备上班了。

[-] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [dʌn] [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] . ”

P'int	out	what	you	want	done	and	I'm	in	.	”
品脱	出去	什么	你	想	完毕	和	我是	在	.	”

把你的想法写下来，我加入。

“ ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [wɪl] .

“	Nothing	just	now	,	Will	.
“	没有什么	只是	现在	,	将要	.

“威尔，现在没什么事。”

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðæt] [əʊl] ['vɜːrdʒɪniː] [breɪk] - [daʊn] . ”

Let	us	have	that	ole	Virginny	break	-	down	.	”
让	我们	有	那	奥莱	维吉尼	休息	-	向下	.	”

让我们来一场老式的弗吉尼亚式崩溃吧。”

“ [jes] , [ai] [siː] [maɪ'self] [wɔːlts] [raʊnd] [ɒn] [maɪ] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [piːænɝ] ['mjuːzɪk] ,

“	Yes	,	I	see	myself	waltzing	round	on	my	ear	for	you	,	and	no	pianner	music	,
“	是的	,	我	看	我	华尔兹	圆形的	在	我的	耳朵	为了	你	,	和	不	钢琴家	音乐	,

“是的，我仿佛看到自己为你翩翩起舞，耳边没有钢琴伴奏。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dʒuːz] - [hɑːp] .

and	not	even	a	jews	-	harp	.
和	不是	甚至	一个	犹太人	-	竖琴	.

连口簧琴都没有。

[doʊnt] [dɑːns] [tɪl] [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [tjuːn] .

Don't	dance	till	I	hear	a	tune	.
不	舞蹈	直到	我	听到	一个	调	.

在我听到音乐之前别跳舞。

['wɪs(ə)l] [ʌp] , ['sʌmbədi] , [maɪ] [buːt] - [səʊls] [ɪz] ['ɪtʃɪŋ] .

Whistle	up	,	somebody	,	my	boot	-	soles	is	itching	.
哨	向上	,	某人	,	我的	启动	-	鞋底	是	瘙痒	.

快来人，我的鞋底痒死了。

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['hwisl] [ə; eɪ] [kwɪk] [tjuːn] ,

”	One	of	the	men	whistled	a	quick	tune	,
”	一	的	这	男人	吹口哨	一个	快的	调	,

其中一人吹起了一首轻快的曲子，

[ænd; ənd] [wɪlz] [fiːt] ['rætld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [steps] ,

and	Will's	feet	rattled	over	the	floor	in	the	most	astonishing	steps	,
和	遗嘱	脚	摇晃	超过	这	地面	在	这	最多	惊人	步骤	,

威尔的脚步声在地板上嘎吱作响，节奏快得惊人。

[rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌməset] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

relieving	his	feelings	now	and	then	by	a	somerset	,	or	a	dance	on	his	hands	.
缓解	他的	情怀	现在	和	然后	经过	一个	萨默塞特	,	或者	一个	舞蹈	在	他的	双手	.

他时不时会用萨默塞特琴或手舞来排解情绪。

“ [haɪ] , [lædz] !

“	Hi	,	lads	!
“	你好	,	小伙子们	!

“嗨，伙计们！”

[let] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [aʊt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

let	the	music	out	,	"	he	cried	.
让	这	音乐	出去	,	"	他	哭	.

"让音乐出来吧！"他喊道。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] !

"	That's	your	style	!
"	那就是	你的	风格	!

"这就是你的风格！"

[hiːl] [ænd; ənd] [təʊ] .

Heel	and	toe	.
脚跟	和	脚趾	.

脚跟和脚趾。

[eɪnt] [aɪ] [ə; eɪ] ['skriːmə(r)] ?

Ain't	I	a	screamer	?
不是	我	一个	尖叫者	?

我难道不是个爱尖叫的人吗?

[dʒʌst] [əb'zɜːv] [ˌem 'iː] .

Just	observe	me	.
只是	观察	我	.

你只要观察我。

" [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [step] - ['lædə(r)] ,

"	The	next	instant	he	was	at	the	top	of	a	high	step	-	ladder	,
"	这	下一个	立即的	他	曾是	在	这	顶部	的	一个	高的	步	-	梯子	,

下一刻，他已经站在一个高高的梯子顶端了。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] ['meləʊdi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] .

singing	a	negro	melody	for	dear	life	,	and	keeping	time	with	hands	and	feet	on	the	boards	.
歌唱	一个	黑人	旋律	为了	亲爱的	生活	,	和	保持	时间	和	双手	和	脚	在	这	板	.

拼命地唱着黑人歌曲，同时用手脚在木板上打着节拍。

" [hʌʃ] ! [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [skaʊt] .

"	Hush	!	here	comes	Mr	.	Leonard	,	"	cried	a	scout	.
"	嘘	!	这里	来	先生	.	伦纳德	,	"	哭	一个	侦察	.

"嘘！伦纳德先生来了！"一名童子军喊道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] ['rɑːskəli] [nɔɪz] .

"	He	has	heard	all	that	rascally	noise	.
"	他	有	听到	全部	那	赖皮	噪音	.

"他听到了所有那些无赖的喧闹声。"

['lɪmbə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [kwɪk] .

Limber	up	and	get	to	work	quick	.
林伯	向上	和	得到	到	工作	快的	.

活动活动筋骨，赶紧开始工作。

" [ðə; ði] [men] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['veəriəs] [ˌævəu'keiʃən] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [wɪlz] [sə'praɪz] .

"	The	men	hastened	to	various	avocations	,	somewhat	to	Will's	surprise	.
"	这	男人	加快	到	各种各样的	业余爱好	,	有些	到	遗嘱	惊喜	.

"令威尔有些惊讶的是，男人们纷纷投身于各自的业余爱好之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

He	was	as	honest	as	the	sun	,	and	would	never	have	thought	of	such
他	曾是	作为	诚实的	作为	这	太阳	,	和	会	绝不	有	想法	的	这样的

[dɪ'siːt] .

deceit	.
欺骗	.

他为人正直如太阳，绝不会想到要做出这种欺骗行为。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , ['fɑːðə] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

He	had	,	all	his	life	,	fathered	all	his	actions	.
他	有	,	全部	他的	生活	,	父亲	全部	他的	行动	.

他一生中所有的行为都是他一手策划的。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] [ə'pɪəd] , [wɪl] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] [ɒn][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [bɒks] ,

When	Mr	.	Leonard	appeared	,	Will	was	seated	in	his	shirt	-	sleeves	on	a	dry	-	goods	box	,
什么时候	先生	.	伦纳德	出现	,	将要	曾是	坐着	在	他的	衬衫	-	袖子	在	一个	干燥	-	商品	盒子	,

伦纳德先生出现时，威尔正穿着衬衫，袖子露在外面，坐在一个干货箱上。

['wɪslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

whistling	in	a	low	tone	,	and	keeping	time	with	his	heels	.
吹口哨	在	一个	低的	语气	,	和	保持	时间	和	他的	高跟鞋	.

他低声吹着口哨，脚后跟用力蹬着节拍。

['mɪstə(r)] . ['lenəd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Mr	.	Leonard	looked	inquiringly	around	,	a	look	of	displeasure	on	his	face	.
先生	.	伦纳德	看起来	询问地	大约	,	一个	看	的	不满	在	他的	脸	.

伦纳德先生疑惑地环顾四周，脸上带着不满的神色。

“ [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] !

“	What	has	been	going	on	here	!
“	什么	有	到过	去	在	这里	!

“这里到底发生了什么事！”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ʃɑːpli] .

”	he	asked	,	sharply	.
”	他	问	,	尖锐地	.

他厉声问道。

“ [aɪ] [hɜːd] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] .

“	I	heard	an	uproar	all	the	way	down	to	my	office	.
“	我	听到	一个	骚动	全部	这	方式	向下	到	我的	办公室	.

“我一路到办公室都听到一片喧闹声。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [wɜːk] .

You	are	all	suddenly	at	work	.
你	是	全部	突然	在	工作	.

你们突然都开始上班了。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] , [bɔɪ] ? ”

What	have	you	been	doing	,	boy	?	”
什么	有	你	到过	正在做	,	男生	?	”

你这小子都干了些什么？

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
“	没有什么	.

“没有什么。

['əʊnli] ['kɪlɪŋ] [taɪm] , ” [sed] [wɪl] , [ɪn'dɪfrəntli] .

Only	**killing**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**,**	**indifferently**	**.**
仅有的	杀	时间	,	”	说	将要	,	漠不关心	.

“只是在消磨时间而已,”威尔冷漠地说。

“ [wiː; wi]['kɪndə(r)] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

“	**We**	**kinder**	**run**	**out**	**of**	**work**	**,**
”	我们	幼儿园	跑步	出去	的	工作	,

“我们差不多没工作了,

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðiːz] ['feloʊz] [ə; eɪ] [saʊθ] [striːt] [wɔːf] [breɪk] - [daʊn] .

and	**I**	**wanted**	**to**	**learn**	**these**	**fellows**	**a**	**South**	**street**	**wharf**	**break**	**-**	**down**	**.**
和	我	通缉	到	学习	这些	伙伴们	一个	南	街道	码头	休息	-	向下	.

我想教这些家伙南街码头的故障排查情况。

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Want	**to**	**see**	**me**	**do**	**it**	**?**
想	到	看	我	做	它	?

想看我做吗?

” [wɪl] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks][ænd; ənd] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] .

”	**Will**	**jumped**	**from**	**his**	**box**	**and**	**struck**	**an**	**attitude**	**.**
”	将要	跳了起来	从	他的	盒子	和	击	一个	态度	.

“威尔从箱子里跳出来，摆出了一副姿态。”

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [les] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kə'məʊʃn] .

And	**I**	**want**	**less**	**noise**	**and**	**commotion**	**.**
和	我	想	较少的	噪音	和	骚动	.

我希望环境安静一些。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [kɜːb] [jɔː'self] [ə; eɪ]

If	**you**	**wish**	**to**	**stay**	**in**	**my**	**employment**	**you**	**must**	**learn**	**to**	**curb**	**yourself**	**a**
如果	你	希望	到	停留	在	我的	就业	你	必须	学习	到	抑制	你自己	一个

['lɪt(ə)l] .

little	**.**
小的	.

如果你想继续为我工作，就必须学会稍微约束一下自己。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] . ”

Let	**us**	**have**	**no**	**more**	**such**	**performances**	**.**	**”**
让	我们	有	不	更多的	这样的	表演	.	”

我们不能再让这种表演继续上演了。

“ [juː; jʊ] [suːt] [ˌem 'iː] - - [reɪt] [səʊ][fɜː(r)] .

“	**You**	**suit**	**me**	**fu'st**	**-**	**rate**	**so**	**fur**	**.**
”	你	套装	我	-	-	速度	所以	毛皮	.

“你很适合我，所以很满意。”

[gɒt] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] - - [juː; jʊ] [jet] , ” [sed] [wɪl] .

Got	**no**	**notion**	**of**	**dischargin**	**'**	**you**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**.**
得到	不	概念	的	-	-	你	然而	,	”	说	将要	.

“我还没打算让你出院呢,”威尔说。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

“	**But**	**what's**	**to**	**be**	**done**	**?**
”	但	是什么	到	是	完毕	?

“但是该怎么办呢? ”

[ai] [kænt] [həʊld] [ɪn] .

I	can't	hold	in	.
我	不能	抓住	在	.

我忍不住了。

[ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

It's	out	of	the	question	.
它是	出去	的	这	问题	.

这是不可能的。

[ðɛəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] - [ʃʊə(r)] . ”

There'd	be	something	bu'st	sure	.	”
那里	是	某物	-	当然	.	”

肯定会有事发生的。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .

“	Well	,	”	said	Mr	.	Leonard	,	turning	on	his	heel	to	hide	a	broad	smile	.
“	出色地	,	”	说	先生	.	伦纳德	,	转弯	在	他的	脚跟	到	隐藏	一个	广阔	微笑	.

“嗯，”伦纳德先生说着，转身去掩饰脸上灿烂的笑容。

“ [ai] [mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [aʊt] - [dɔː(r)] [wɜːk] — [send] [juː; jʊ] [ɒn] ['erəndz] .

“	I	must	give	you	some	out	-	door	work	—	send	you	on	errands	.
“	我	必须	给	你	一些	出去	-	门	工作	—	发送	你	在	跑腿	.

“我必须给你安排一些户外工作——派你去跑腿。”

[kæn; kən] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] [kə'rektli] ? ”

Can	I	trust	you	to	do	them	correctly	?	”
能	我	相信	你	到	做	他们	正确	?	”

我可以相信你能正确完成这些事吗?

“ [ai] [də'nəʊ] .

“	I	dunno	.
“	我	不知道	.

我不知道。

[woʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] .

Won't	make	no	promises	.
惯于	制作	不	承诺	.

不作任何承诺。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [ˌem 'iː] .

You	can	try	me	.
你	能	尝试	我	.

你可以试试我。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

That's	the	way	to	find	out	.
那就是	这	方式	到	寻找	出去	.

这是找出答案的方法。

[ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ; [ðæts] ['sʌmθɪŋ] . ”

I	know	everything	and	everybody	out	of	doors	;	that's	something	.	”
我	知道	一切	和	大家	出去	的	门	;	那就是	某物	.	”

我认识户外的一切人和事；这算是一件了不起的事。

“ ['veri] [wel] ; [ai] [wɪl] [traɪ] [juː; jʊ] .

“	Very	well	;	I	will	try	you	.
“	非常	出色地	;	我	将要	尝试	你	.

“好的，我会试试你。”

” [ˌðens'fɔːθ] [wɪl] ['veərid] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] ['djuːtiz] [wɪð] [aʊt] - [dɔː(r)] [ˌævəu'keiʃən] ,

”	Thenceforth	Will	varied	his	store	duties	with	out	-	door	avocations	,
”	此后	将要	多种多样	他的	店铺	职责	和	出去	-	门	业余爱好	,

此后，威尔开始在店里从事各种工作，并辅以户外休闲活动。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

his	quick	and	intelligent	performance	of	which	gave	much	satisfaction	.
他的	快的	和	聪明的	表现	的	哪个	给予	很多	满意	.

他迅速而机智的表演令人非常满意。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['lɛnərdz] ['vɪzɪtə(r)] .

LEONARD'S	VISITOR	.
伦纳德的	游客	.

伦纳德的访客。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] - [nə'reɪtɪd] [ɪ'vents] [ðæt] [ə; eɪ]['slendə(r)] ,

It	was	two	or	three	days	after	the	last	-	narrated	events	that	a	slender	,
它	曾是	二	或者	三	天	后	这	最后的	-	旁白	活动	那	一个	苗条	,

在上次叙述的事件发生后的两三天，一个身材苗条的.....

[kiːn] - [aɪd] ['pɜːs(ə)n] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] [stɔː(r)] .

keen	-	eyed	person	stopped	in	front	of	Mr	.	Leonard's	store	.
敏锐的	-	眼睛	人	停止	在	正面	的	先生	.	伦纳德的	店铺	.

一位眼尖的人停在了伦纳德先生的商店前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['greɪɪʃ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][waɪd] - [rɪmd] [hæt] .

He	was	dressed	in	grayish	clothes	,	and	wore	a	wide	-	rimmed	hat	.
他	曾是	穿着	在	灰蒙蒙的	衣服	,	和	穿着	一个	宽的	-	带边	帽子	.

他身穿灰色衣服，戴着一顶宽边帽。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɒfti] ['aɪən] [frʌnt] , ['riːtʃɪŋ] [faɪv] ['stɔːriz] [haɪ] ,

He	glanced	up	at	the	lofty	iron	front	,	reaching	five	stories	high	,
他	瞥了一眼	向上	在	这	高远	铁	正面	,	到达	五	故事	高的	,

他抬头望去，只见高耸的铁制正面足有五层楼高。

[ænd; ənd] [ðen] ['brɪskli] ['entəd] [ðə; ðɪ][stɔː(r)] ,

and	then	briskly	entered	the	store	,
和	然后	轻快地	进入	这	店铺	,

然后快步走进商店。

['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['əʊpən][keɪsɪz][ɒv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [lɒŋ]

threading	his	way	back	between	the	open	cases	of	goods	which	covered	the	long
螺纹	他的	方式	后退	之间	这	打开	案例	的	商品	哪个	涵盖	这	长的

[flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] .

floor	to	the	counting	-	house	.
地面	到	这	计数	-	房子	.

他穿过堆满货物的敞开式货柜，回到了账房。

['sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] ['praɪvət]

Sending	in	his	card	he	was	at	once	admitted	to	Mr	.	Leonard's	private
发送	在	他的	卡片	他	曾是	在	一次	承认	到	先生	.	伦纳德的	私人的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

他递上名片后，立刻被允许进入伦纳德先生的私人办公室。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .

“	**Take**	**a**	**seat**	**,**	**Mr**	**.**	**Fitler**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**,**	**pushing**	**aside**	**his**	**papers**	**.**
”	拿	一个	座位	,	先生	.	菲特勒	,	”	说	先生	.	伦纳德	,	推动	旁边	他的	文件	.

“请坐，菲特勒先生，”伦纳德先生说着，把手中的文件推到一边。

['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .

Rising	**,**	**he**	**carefully**	**closed**	**the**	**door**	**and**	**seated**	**himself**	**near**	**the**	**visitor**	**.**
崛起	,	他	小心	关闭	这	门	和	坐着	他自己	靠近	这	游客	.

他起身，小心地关上门，在访客旁边坐了下来。

“ [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['mesɪdʒ] , [ðen] ? ”

“	**You**	**received**	**my**	**message**	**,**	**then**	**?**	**”**
”	你	已收到	我的	信息	,	然后	?	”

“你收到我的信息了吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ? ”

You	**have**	**need**	**of**	**my**	**services**	**?**	**”**
你	有	需要	的	我的	服务	?	”

您需要我的服务吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

“	**I**	**wish**	**your**	**advice**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
”	我	希望	你的	建议	,	在	任何	速度	.

无论如何，我希望得到您的建议。

[bʌt; bət] [fɜːst] , [dʌz] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [men] [nəʊ] [juː; jʊ] ? ”

But	**first**	**,**	**does**	**any**	**of**	**my**	**men**	**know**	**you**	**?**	**”**
但	第一的	,	做	任何	的	我的	男人	知道	你	?	”

但首先，我的人里有人认识你吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

“	**I**	**think**	**not**	**.**
”	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[aɪ] [nəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ”

I	**know**	**none**	**of**	**them**	**.**	**”**
我	知道	没有任何	的	他们	.	”

我一个都不认识。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɪə(r)] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ɒv; əv] [sɪlks] [ʃɪpt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] , [frɑːns] , [baɪ]

“	**I**	**have**	**here**	**an**	**invoice**	**of**	**silks**	**shipped**	**me**	**from**	**Lyons**	**,**	**France**	**,**	**by**
”	我	有	这里	一个	发票	的	帛	已发货	我	从	莱昂斯	,	法国	,	经过

[daːŋ'tɔːŋ;] & [ˌsiː 'əʊ] .

Danton	**&**	**Co**	**.**
丹东	&	合作	.

“我这里有一张发票，上面显示丹东公司从法国里昂给我运送了丝绸。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊdz] , ['vælјuːd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

There	**were**	**two**	**cases**	**of**	**these**	**goods**	**,**	**valued**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**at**	**ten**	**thousand**
那里	是	二	案例	的	这些	商品	,	有价值的	,	作为	你	看	,	在	十	千

[d'ɒləz] .

dollars	**.**
美元	.

这类货物有两箱，价值一万美元，正如你所看到的。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ɛvərˌhɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [freɪt] , [riːtʃt] [ˌfɪlə'delfiə] [tuː] [wiːks]

The	ship	Everhart	,	which	had	them	in	freight	,	reached	Philadelphia	two	weeks
这	船	埃弗哈特	,	哪个	有	他们	在	货运	,	达到	费城	二	周

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

载有它们的埃弗哈特号货轮两周前抵达费城。

[hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ][wɒz; wəz]['djuːli] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

Her	cargo	was	duly	discharged	,	and	the	goods	deposited	in	the	Government
她	货物	曾是	正式地	出院	,	和	这	商品	已存	在	这	政府

['weəhaʊs] . ″

warehouse	.	″
仓库	.	″

她的货物已按规定卸下，并存放在政府仓库中。

“ [waɪ] [nɒt] [brɔːt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)] ? ″ [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] ,

“	Why	not	brought	at	once	to	your	store	?	″	asked	Mr	.	Fitler	,
″	为什么	不是	带来	在	一次	到	你的	店铺	?	″	问	先生	.	菲特勒	,

“为什么不直接送到你们店里呢？”菲特勒先生问道。

['drʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

drumming	with	his	fingers	on	the	table	.
打鼓	和	他的	手指	在	这	桌子	.

他用手指敲击桌面，发出敲击声。

“ [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ,

“	Such	was	my	intention	,	and	I	directed	my	confidential	clerk	,	Mr	.	Wilson	,
″	这样的	曾是	我的	意图	,	和	我	指导	我的	机密的	职员	,	先生	.	威尔逊	,

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['djuːtiz] ,

to	pay	the	duties	,
到	支付	这	职责	,

“我本意如此，并指示我的机要秘书威尔逊先生缴纳关税。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] .

and	see	that	they	were	brought	here	.
和	看	那	他们	是	带来	这里	.

并看到他们被带到这里。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'lɪvəri] ,

He	did	the	first	,	and	obtained	the	Government	order	for	their	delivery	,
他	做过	这	第一的	,	和	获得	这	政府	命令	为了	他们的	送货	,

他完成了第一步，并获得了政府的交付订单。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pruːf] [ðeə(r)] .

which	was	locked	up	in	my	presence	,	in	the	fire	-	proof	there	.
哪个	曾是	已锁定	向上	在	我的	在场	,	在	这	火	-	证明	那里	.

当时我就在场，它被锁在了那里的防火柜里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hindəd] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [baɪ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)]

He	was	hindered	from	doing	the	second	by	news	of	the	death	of	a	near
他	曾是	受阻	从	正在做	这	第二	经过	消息	的	这	死亡	的	一个	靠近

['relətɪv] [ɪn] ['hærɪsˌbɜːg] ,

relative	in	Harrisburg	,
相对的	在	哈里斯堡	,

他因为得知一位近亲在哈里斯堡去世的消息而无法完成第二件事。

[huːz] ['fjuːnərəl][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] . ″

whose	funeral	he	was	obliged	to	attend	.	″
谁	葬礼	他	曾是	有义务	到	出席	.	″

他不得不出席他的葬礼。

“ [ai] [pə'si:v] .
“ I perceive .
” 我 感知 .

我明白了。

[wɒt] [nekst] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] .
What next ? ” said Mr . Fitler .
什么 下一个 ? ” 说 先生 . 菲特勒 .

“接下来呢？”菲特勒先生问道。

“ [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪl] [kən'klu:d] .
“ A few words will conclude .
” 一个 很少 字 将要 结束 .

最后再说几句。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ['jestədeɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [dɪ'lɪvəri] -
On his return yesterday he went to the safe for the custom - house delivery -
['ɔ:də(r)] .
order .
命令 .

他昨天回来后去了保险箱，取出了海关的提货单。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] . ”
It was gone . ”
它 曾是 已消失 . ”

它不见了。

“ [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]['prez(ə)nt] ? ”
“ Were you present ? ”
” 是 你 展示 ? ”

“你当时在场吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ? ”
“ Had you seen it in his absence ? ”
” 有 你 已见 它 在 他的 缺席 ? ”

“他不在的时候你看到过吗？”

“ [nəʊ] . [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] ? ”
“ No . Why do you ask ? ”
” 不 . 为什么 做 你 问 ? ”

“不，你为什么这么问？”

“ ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts] . ”
“ Only for a full statement of facts . ”
” 仅有的 为了 一个 满的 陈述 的 事实 . ”

“仅供全面陈述事实之用。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ,
“ You will please understand that no possible suspicion attaches to Mr . Wilson ,
” 你 将要 请 理解 那 不 可能的 怀疑 附件 到 先生 . 威尔逊 ,

请您理解，威尔逊先生没有任何可疑之处。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [dɪd] [nɒt] [prɪ'klu:d] [ˌaɪ 'ti:] .
even if his absence did not preclude it .
甚至 如果 他的 缺席 做过 不是 排除 它 .

即使他不在场，也并不妨碍这种情况发生。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] . ”

He	has	been	in	my	service	for	ten	years	,	and	is	incorruptible	. ”
他	有	到过	在	我的	服务	为了	十	年	,	和	是	廉洁奉公	. ”

他为我效力十年，为人正直廉洁。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] .

“	Certainly	,	”	said	Mr	.	Fitler	,	in	an	indifferent	tone	.
“	当然	,	”	说	先生	.	菲特勒	,	在	一个	冷漠	语气	.

“当然，”菲特勒先生冷漠地说。

“ ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

“	Somebody	else	has	taken	it	.
“	某人	别的	有	已采取	它	.

“被别人拿走了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ? ”

But	that	is	not	all	?	”
但	那	是	不是	全部	?	”

但这还不是全部?

“ [nəʊ] . [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒndɪd]

“	No	.	I	have	just	learned	that	the	order	was	presented	at	the	bonded
“	不	.	我	有	只是	学习	那	这	命令	曾是	呈现	在	这	粘合

['weəhaʊs] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] - [drest] ['pɜːs(ə)n] ,

warehouse	last	Tuesday	by	a	gentlemanly	-	dressed	person	,
仓库	最后的	周二	经过	一个	绅士风度	-	穿着	人	,

“不。我刚刚得知，上周二，一位衣着考究的绅士在保税仓库递交了订单。”

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['dreɪmən] .

accompanied	by	a	drayman	.
伴随	经过	一个	搬运工	.

由一名搬运工陪同。

[ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['entrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊdz] [dɪ'lɪvəd] . ”

The	necessary	entries	were	made	,	and	the	goods	delivered	.	”
这	必要的	条目	是	制成	,	和	这	商品	发表	.	”

已完成必要的登记手续，货物也已交付。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? ”

“	And	where	are	they	now	?	”
“	和	在哪里	是	他们	现在	?	”

“他们现在在哪里？”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . ”

“	That	is	what	I	want	to	find	out	.	”
“	那	是	什么	我	想	到	寻找	出去	.	”

“这正是我想要弄清楚的。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bəʊld] ['rɒbəri] , ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)] , [wɪð] ['enədʒi] .

“	This	is	a	bold	robbery	,	Mr	.	Leonard	,	”	said	the	visitor	,	with	energy	.
“	这	是	一个	大胆的	抢劫	,	先生	.	伦纳德	,	”	说	这	游客	,	和	活力	.

“莱纳德先生，这是一起胆大妄为的抢劫案，”来访者精神抖擞地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [blæk] [ʃiːp] [wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [stɔː(r)] .

“	It	looks	very	much	as	if	the	black	sheep	was	in	your	own	store	.
“	它	看起来	非常	很多	作为	如果	这	黑色的	羊	曾是	在	你的	自己的	店铺	.

“看起来就像是你们店里出了个害群之马。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [sə'spekt] ? ” [[faɪv]]

Is	there	any	one	whom	you	suspect	?	”	[	5	]
是	那里	任何	一	谁	你	怀疑	?	”	[	5	]

你怀疑谁？[5]

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] . ”
“ There is none . ”
” 那里 是 没有任何 . ”

“没有。”

“ [huː] [hæz; həz] ['ækses] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] ? ”
“ Who has access to your safe ? ”
” WHO 有 使用权 到 你的 安全的 ? ”

“谁能打开你的保险箱？”

“ ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] - ['kiːpərz] .
“ Any of my book - keepers .
” 任何 的 我的 书 - 守门员 .

“我的任何一个记账员。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['entə(r)][maɪ] ['ɒfɪs] , [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,
Three or four of them are obliged to enter my office , in my absence ,
三 或者 四 的 他们 是 有义务 到 进入 我的 办公室 , 在 我的 缺席 ,

我不在的时候，他们三四个人必须进我的办公室。

[ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['djuːtiz] . ”
in the regular discharge of their duties . ”
在 这 常规的 释放 的 他们的 职责 . ”

在正常履行职责的过程中。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] ? ”
“ What is the record of these three or four men ? ”
” 什么 是 这 记录 的 这些 三 或者 四 男人 ? ”

“这三四个人有什么犯罪记录？”

“ [ðə; ði] [best] .
“ The best .
” 这 最好的 .

“最好的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['stedi] , ['kwaɪət] ['bɪznəs] [men] , ['mærid] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['mɒdərətli] .
They are all steady , quiet business men , married and living moderately .
他们 是 全部 稳定的 , 安静的 商业 男人 , 已婚 和 活的 中等程度 .

他们都是稳重、低调的商人，已婚，生活简朴。

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [wel] . ”
I know them all well . ”
我 知道 他们 全部出色地 . ”

我跟他们都很熟。

“ [ðiːz] [smuːð] - ['wɔːtəd] [welz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [diːp] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] .
“ These smooth - watered wells are sometimes very deep , ” said Mr . Fitler .
” 这些 光滑的 - 浇水 水井 是 有时 非常 深的 , ” 说 先生 . 菲特勒 .

“这些水流平缓的水井有时非常深，”菲特勒先生说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [njuː] [hændz] ? ”
“ Have you any new hands ? ”
” 有 你 任何 新的 双手 ? ”

“你们有新人吗？”

“ [jes] . [wʌn] , [huːm] [aɪ] [tʊk] [ɒn] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] . ”
“ Yes . One , whom I took on two weeks ago . ”
” 是的 . 一 , 谁 我 采取 在 二 周 前 . ”

“是的，其中一个是我两周前接手的。”

“ [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['ɪntrəstɪd] .
“ Ha ! ” said the visitor , interested .
” 哈 ! ” 说 这 游客 , 感兴趣的 .

“哈！”来访者饶有兴趣地说。

“ [kʊd; kəd][hiː; hi]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] ? ”

“	Could	he	enter	your	office	without	suspicion	?	”
”	可以	他	进入	你的	办公室	没有	怀疑	?	”

“他能不引起怀疑地进入你的办公室吗？”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] .

“	He	could	.
”	他	可以	.

他可以。

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] . ”

I	have	employed	him	as	a	messenger	.	”
我	有	受雇	他	作为	一个	信使	.	”

我雇佣他做信使。

“ ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] , [tuː] ? ”

“	Every	confidence	in	him	,	too	?	”
”	每一个	信心	在	他	,	也	?	”

“你对他完全有信心吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪm] ['θʌrəli] ['ɒnɪst] . ”

“	I	think	him	thoroughly	honest	.	”
”	我	思考	他	彻底	诚实的	.	”

我认为他为人非常诚实。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ,

“	You	have	too	much	trust	in	human	nature	,	Mr	.	Leonard	,	”	said	his	visitor	,
”	你	有	也	很多	相信	在	人类	自然	,	先生	.	伦纳德	,	”	说	他的	游客	,

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

with	a	shrug	.
和	一个	耸肩	.

“莱纳德先生，你太相信人性了，”来访者耸了耸肩说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [prə'feʃn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

“	If	you	were	in	my	profession	you	would	have	very	little	.
”	如果	你	是	在	我的	职业	你	会	有	非常	小的	.

“如果你从事我的职业，你将一无所有。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [njuː][hænd] .

I	would	like	to	see	this	new	hand	.
我	会	喜欢	到	看	这	新的	手	.

我想看看这只新手。

[kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm][ɪn][ɒn][sʌm; səm] [prɪ'tens] ? ”

Can	you	call	him	in	on	some	pretense	?	”
能	你	称呼	他	在	在	一些	虚伪	?	”

你能找个借口把他叫过来吗?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

“	You	have	seen	him	.
”	你	有	已见	他	.

“你已经见过他了。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

He	is	the	messenger	I	sent	for	you	.	”
他	是	这	信使	我	发送	为了	你	.	”

他就是我派来给你的使者。

“ [wɒt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[ðæt] [bɔɪ] ?
That boy ?
那 男生 ?

那个男孩?

[hiː; hi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ?
He in your employment ?
他 在 你的 就业 ?

他是你的员工吗?

[wel] , [ðæt] [biːts] !
Well , that beats !
出色地 , 那 节拍 !

哇，这太棒了!

" ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [bʌt; bət] ['saɪləntli] .
" Mr . Fitler leaned back in his chair and laughed heartily but silently .
" 先生 . 菲特勒 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 笑了 衷心地 但 默默 .

菲特勒先生向后靠在椅子上，爽朗地笑了，但却没说话。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'pleʒə(r)] .
“ Do you know him ? " asked Mr . Leonard , with some displeasure .
“ 做 你 知道 他 ? " 问 先生 . 伦纳德 , 和 一些 不满 .

“你认识他吗？”伦纳德先生有些不悦地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年侦探威尔·萨默斯(Will Somers, the Boy Detective)
第2/9页

“ [nəʊ] [hɪm] ?
“ Know him ?
” 知道 他 ?

你认识他吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
I should think so .
我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[huː] [doʊnt] [nəʊ] ['wɪlf(ə)l] [wɪl] ?
Who don't know Willful Will ?
WHO 不 知道 任性的 将要 ?

谁不知道“任性意志”?

[ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [striːt] [neɪm] .
That is his street name .
那 是 他的 街道 姓名 .

那是他的街头绰号。

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['ɑːftə(r)]
Why , I thought you had picked him up at your door and sent him after
为什么 , 我 想法 你 有 挑选 他 向上 在 你的 门 和 发送 他 后
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我还以为你把他接到你家门口，然后派他来追我呢。

[hiː; hi] [dɪd] [lʊk] [streɪndʒ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
He did look strange at me .
他 做过 看 奇怪的 在 我 .

他看我的眼神很奇怪。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [suːt] [pv; əv] [kləʊðz] [bɪ'fɔː(r)] .
I never saw him in a whole suit of clothes before .
我 绝不 锯 他 在 一个 所有的 套装 的 衣服 前 .

我以前从没见过他穿全套西装的样子。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [pv; əv] [hɪz; ɪz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['stedi] ['bɪznəs] !
The idea of his settling down to steady business !
这 主意 的 他的 安顿 向下 到 稳定的 商业 !

他竟然想安定下来，做一份稳定的生意!

[dʒʌst] [kɔːl] [hɪm] [ɪn] ; [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] . ”
Just call him in ; I would like to talk with him . ”
只是 称呼 他 在 ; 我 会 喜欢 到 讲话 和 他 . ”

把他叫过来，我想和他谈谈。

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
“ He is not in at present .
” 他 是 不是 在 在 展示 .

他目前不在。

[aɪ] [sent] [hɪm] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [aʊt] [tuː; tə] [maɪ] ['rezɪdəns] , [nɪə(r)] ['dʒɜːrmənˌtaʊn] . ”
I sent him , this morning , out to my residence , near Germantown . ”
我 发送 他 , 这 早晨 , 出去 到 我的 住宅 , 靠近 日耳曼敦 . ”

今天早上我派他到我位于日耳曼敦附近的住处来。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [æt; ət][hænd] ? ”

“	**Is**	**Mr**	**.**	**Wilson**	**at**	**hand**	**?** **”**
”	是	先生	.	威尔逊	在	手	? ”

威尔逊先生在吗?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ai] [wɪl] [kɔ:l] [hɪm] .

I	**will**	**call**	**him**	**.**
我	将要	称呼	他	.

我会给他打电话。

” ['mɪstə(r)] . ['lenəd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

”	**Mr**	**.**	**Leonard**	**went**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**office**	**and**	**asked**	**for**	**Mr**
”	先生	.	伦纳德	去	到	这	门	的	这	办公室	和	问	为了	先生

.
.

['wɪlsn] .

Wilson **.**
威尔逊 .

“伦纳德先生走到办公室门口，询问威尔逊先生在不在。”

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['entəd] .

The	**latter**	**was**	**in**	**the**	**counting**	**-**	**room**	**,**	**and**	**immediately**	**entered**	**.**
这	后者	曾是	在	这	计数	-	房间	,	和	立即地	进入	.

后者当时在点钞室，随即走了进去。

[ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,

The	**keen**	**eyes**	**of**	**the**	**visitor**	**were**	**fixed**	**on**	**him**	**as**	**he**	**came**	**in**	**,**
这	敏锐的	眼睛	的	这	游客	是	固定的	在	他	作为	他	来了	在	,

他进来时，来访者敏锐的目光就一直盯着他。

['teɪkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['evri] ['di:teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔ:m] [ænd; ənd]

taking	**in**	**at**	**a**	**glance**	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**,**	**every**	**detail**	**of**	**his**	**face**	**,**	**form**	**and**
采取	在	在	一个	瞥一眼	,	作为	它	似乎	,	每一个	细节	的	他的	脸	,	形式	和

[dres] .

dress **.**
裙子 .

仿佛只一眼，就将他的脸、体型和衣着的每一个细节都尽收眼底。

“ ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n]

“	**Mr**	**.**	**Wilson**	**,**	**this**	**is**	**Mr**	**.**	**Fitler**	**,**	**a**	**detective**	**officer**	**from**	**the**	**central**	**station**
“	先生	.	威尔逊	,	这	是	先生	.	菲特勒	,	一个	侦探	官	从	这	中央	车站

, ” [sed] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] .

,	**”**	**said**	**the**	**merchant** **.**
,	”	说	这	商人 .

“威尔逊先生，这位是菲特勒先生，中央警局的侦探警官，”商人说道。

“ [ai][hæv; həv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] . ”

“	**I**	**have**	**sent**	**for**	**him**	**to**	**investigate**	**that**	**affair**	**of**	**the**	**robbery**	**.**	**”**
“	我	有	发送	为了	他	到	调查	那	事务	的	这	抢劫	.	”

“我已经派人把他叫来调查那起抢劫案。”

“ [ai] [həʊp] [hi:; hi][kæn; kən][help] [ˌju: 'es][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [æz; əz][hi:; hi]['kwaɪətli] ['si:tɪd]

“	**I**	**hope**	**he**	**can**	**help**	**us**	**in**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Wilson**	**,**	**as**	**he**	**quietly**	**seated**
“	我	希望	他	能	帮助	我们	在	它	,	”	说	先生	.	威尔逊	,	作为	他	悄悄	坐着

[hɪm'self] .

himself **.**
他自己 .

“我希望他能帮上我们的忙，”威尔逊先生一边说着，一边静静地坐了下来。

“ [ðə; ði][ˈrɑːskəl, ˈræ-][wɜː(r); wə(r)][waɪd] - [əˈweɪk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlsn] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,

“	The	rascals	were	wide	-	awake	,	Mr	.	Wilson	,	”	said	the	detective	,
”	这	无赖	是	宽的	-	醒	,	先生	.	威尔逊	,	”	说	这	侦探	,

“威尔逊先生，那几个家伙可没闲着，”侦探说道。

“ [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][trɪp][tuː; tə] [ˈhærɪsˌbɜːg] .

“	in	taking	advantage	of	your	trip	to	Harrisburg	.
”	在	采取	优势	的	你的	旅行	到	哈里斯堡	.

“充分利用您前往哈里斯堡的旅行机会。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [əˈtend] [tuː; tə]

Was	the	fact	that	you	had	paid	the	duties	and	could	not	attend	to
曾是	这	事实	那	你	有	有薪酬的	这	职责	和	可以	不是	出席	到

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [aʊt] [ɒv; əv] [bɒnd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ? ”

taking	the	goods	out	of	bond	talked	about	in	the	store	?	”
采取	这	商品	出去	的	纽带	谈话	关于	在	这	店铺	?	”

你在店里有没有提到你已经支付了关税，却无法亲自去保税仓库提货这件事?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈsiːkrət] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪŋ] - [ruːm] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlsn] .

“	It	was	no	secret	in	the	counting	-	room	,	”	said	Mr	.	Wilson	.
”	它	曾是	不	秘密	在	这	计数	-	房间	,	”	说	先生	.	威尔逊	.

“这在计票室里已经不是什么秘密了，”威尔逊先生说。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [ˈkiːpərz] , [sɜː(r)] ? ”

“	What	is	your	opinion	of	the	book	-	keepers	,	sir	?	”
”	什么	是	你的	观点	的	这	书	-	守门员	,	先生	?	”

先生，您对记账员有何评价?

“ [aɪ][hæv; həv] [fʊl] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] .

“	I	have	full	confidence	in	them	.
”	我	有	满的	信心	在	他们	.

我对他们充满信心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [men] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaʊtˈsaɪd] . ”

They	are	only	men	,	to	be	sure	,	and	may	have	talked	outside	.	”
他们	是	仅有的	男人	,	到	是	当然	,	和	可能	有	谈话	外部	.	”

他们毕竟只是普通人，而且可能在外面交谈过。

“ [kʊd; kəd][ðə; ði][stɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈentəd] [æt; ət] [naɪt] ? ”

“	Could	the	store	have	been	entered	at	night	?	”
”	可以	这	店铺	有	到过	进入	在	夜晚	?	”

“这家商店有可能是在夜间被闯入的吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlenəd] .

“	No	,	no	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
”	不	,	不	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“不，不，”伦纳德先生说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˈtæmpəd] [wɪð] .

“	Nothing	has	been	tampered	with	.
”	没有什么	有	到过	篡改	和	.

“没有任何人动过手脚。”

[ðə; ði][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz][ˈstəʊlən][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] . ”

The	order	was	stolen	in	the	daytime	,	while	the	safe	was	open	.	”
这	命令	曾是	被盗	在	这	白天	,	尽管	这	安全的	曾是	打开	.	”

订单是在光天化日之下被盗的，当时保险箱是开着的。

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [stɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒndɪd] ['weəhaʊs] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [huː]
“ How does the store - keeper at the bonded warehouse describe the parties who
“ 如何 做 这 店铺 - 守门员 在 这 粘合 仓库 描述 这 各方 WHO
[tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʊdz] ? ”
took away the goods ? ”
采取 离开 这 商品 ? ”

“保税仓库的保管员如何描述提走货物的那些人？”

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [veɪg] ['fæʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] .
“ In a very vague fashion , ” replied Mr . Wilson .
“ 在 一个 非常 模糊的 时尚 , ” 回复 先生 . 威尔逊 .

“非常含糊地，”威尔逊先生回答道。

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] .
“ He could not have noticed them closely .
“ 他 可以 不是 有 注意到 他们 密切 .

“他不可能仔细注意到他们。”

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [aɪ] [njuː] .
His description did not remind me of anybody I knew .
他的 描述 做过 不是 提醒 我 的 任何人 我 知道 .

他的描述让我想起了我认识的任何人。

” ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
” Mr . Fitler watched him as he spoke ,
” 先生 . 菲特勒 观看 他 作为 他 辐 ,

菲特勒先生一边看着他说话，一边说道：

['siːmɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɒpɪʃ] [dres] [ænd; ənd] ['stɪltɪd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
seeming attracted by his foppish dress and stilted manner of speaking .
似乎 吸引 经过 他的 纨绔子弟 裙子 和 僵硬的 方式 的 请讲 .

似乎被他浮夸的穿着和生硬的说话方式所吸引。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [stɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I will see the store - keeper myself , ” he answered .
“ 我 将要 看 这 店铺 - 守门员 我 , ” 他 回答 .

“我会亲自去见店主，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'lʌki] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'weɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] .
“ It is unlucky that you were called away at such a time , Mr . Wilson .
“ 它 是 倒霉 那 你 是 称为 离开 在 这样的 一个 时间 , 先生 . 威尔逊 .

“威尔逊先生，很遗憾您在这个时候被召回。”

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [nɪə(r)] ['relətɪv] ? ”
Was it a near relative ? ”
曾是 它 一个 靠近 相对的 ? ”

是近亲吗?

“ [ə; eɪ] [fɜːst] ['kʌz(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ A first cousin , ” he replied .
“ 一个 第一的 表哥 , ” 他 回复 .

“一位堂兄，”他回答道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] ['hærɪsˌbɜːg] .
I am somewhat acquainted in Harrisburg .
我 是 有些 熟人 在 哈里斯堡 .

我对哈里斯堡略有了解。

[wɒt] [neɪm] , [preɪ] ? ”
What name , pray ? ”
什么 姓名 , 祈祷 ? ”

请问您叫什么名字?

“ [maɪlz] [sɑːr'teɪn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] .
“ Miles Sartain , ” answered Mr . Wilson , with composure .
” 迈尔斯 萨尔坦 , ” 回答 先生 . 威尔逊 , 和 镇定 .

“迈尔斯·萨坦,”威尔逊先生镇定地回答道。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] .
“ The name is not familiar .
” 这 姓名 是 不是 熟悉的 .

这个名字我不太熟悉。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['keələsli] .
I thought I might have known him , ” said the officer carelessly .
我 想法 我 可能 有 已知 他 , ” 说 这 官 粗心大意 .

“我以为我可能认识他,”警官漫不经心地说。

“ [aɪ] [wɪl] [drɒp] [ɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ I will drop in myself to - morrow , and look round , ” he continued .
” 我 将要 降低 在 我 到 - 明天 , 和 看 圆形的 , ” 他 持续 .

“我明天会亲自去看看,”他继续说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [doʊnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [meɪks] [hɪm'self]
“ You may not know me , but don't be surprised if a stranger makes himself
” 你 可能 不是 知道 我 , 但 不 是 惊讶 如果 一个 陌生人 制作 他自己
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

“你可能不认识我，但如果一个陌生人在你家一样自在，你也不要感到惊讶。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [stɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I will see the store - keeper this afternoon ,
我 将要 看 这 店铺 - 守门员 这 下午 ,

我今天下午会去见店主。

[ænd; ənd] [wɪl] [set] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [treɪs] [ðiːz] ['mɪsɪŋ]
and will set the police authorities to work to try and trace these missing
和 将要 放 这 警察 当局 到 工作 到 尝试 和 痕迹 这些 丢失的
[gʊdz] .
goods .
商品 .

并将责成警方着手追查这些失踪货物。

” [hiː; hi] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)]
” He bowed himself out of the office , leaving Mr . Wilson and his employer
” 他 鞠躬 他自己 出去 的 这 办公室 , 离开 先生 . 威尔逊 和 他的 雇主
[ɪn] ['bɪzi] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
in busy conversation .
在 忙碌的 对话 .

他鞠躬走出办公室，留下威尔逊先生和他的雇主继续热烈交谈。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wɪl] [meɪks] [ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] .
WILL MAKES A NEW ACQUAINTANCE .
将要 制作 一个 新的 熟人 .

威尔结识了一位新朋友。

['miːnwaɪl] ['wɪlf(ə)l] [wɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] , [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

Meanwhile	**Willful**	**Will**	**,**	**as**	**the**	**officer**	**had**	**called**	**him**	**,**	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**
同时	任性的	将要	,	作为	这	官	有	称为	他	,	曾是	在	他的	方式	到

['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] ['kʌntri] - [siːt] .

Mr	**.**	**Leonard's**	**country**	**-**	**seat**	**.**
先生	.	伦纳德的	国家	-	座位	.

与此同时，被警官称为“任性威尔”的他正前往伦纳德先生的乡间别墅。

[hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] ['dʒeni] ['ɑːlɪŋtən] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	**bore**	**a**	**note**	**addressed**	**to**	**a**	**Miss**	**Jennie**	**Arlington**	**,**	**a**	**resident**	**of**	**the**
他	钻孔	一个	笔记	已解决	到	一个	错过	珍妮	阿灵顿	,	一个	居民	的	这

['mɜːrtʃənts] [haʊs] ,

merchant's	**house**	**,**
商人的	房子	,

他带着一张纸条，收件人是住在商人家里的珍妮·阿灵顿小姐。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

which	**he**	**was**	**directed**	**to**	**deliver**	**into**	**her**	**own**	**hands**	**without**	**delay**	**,**
哪个	他	曾是	指导	到	递送	进入	她	自己的	双手	没有	延迟	,

他奉命立即将之交到她手中。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'tɜːn] ['mesɪdʒ] .

and	**wait**	**for**	**any**	**return**	**message**	**.**
和	等待	为了	任何	返回	信息	.

并等待回复消息。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['frʌntɪd] , [braʊn] - [stəʊn] ['edɪfɪs] , ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] ,

The	**mansion**	**was**	**a**	**broad**	**-**	**fronted**	**,**	**brown**	**-**	**stone**	**edifice**	**,**	**richly**	**ornamented**	**,**
这	大厦	曾是	一个	广阔	-	正面	,	棕色的	-	石头	大厦	,	丰富	装饰	,

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['bjuːtɪfli] - [kept] [graʊndz] ,

and	**surrounded**	**with**	**beautifully**	**-**	**kept**	**grounds**	**,**
和	包围	和	非常漂亮	-	保留	理由	,

这座宅邸是一座正面宽阔的棕色砂岩建筑，装饰华丽，四周环绕着维护精美的庭院。

[ɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] .

in	**which**	**now**	**a**	**host**	**of**	**flowers**	**were**	**in**	**bloom**	**.**
在	哪个	现在	一个	主持人	的	花朵	是	在	盛开	.

此时，那里百花盛开。

[siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [skriːn] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

Seen	**from**	**the**	**front**	**,**	**through**	**the**	**vailing**	**screen**	**of**	**leaves**	**and**	**blossoms**	**,**
已见	从	这	正面	,	通过	这	徒劳	屏幕	的	树叶	和	花朵	,

从正面看去，透过树叶和花朵交织的帷幕，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ə'bəʊd][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [teɪst] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə]['eni] [ɑː'tɪstɪk] [aɪ] .

it	**seemed**	**an**	**abode**	**of**	**wealth**	**and**	**taste**	**very**	**attractive**	**to**	**any**	**artistic**	**eye**	**.**
它	似乎	一个	住所	的	财富	和	品尝	非常	吸引人的	到	任何	艺术	眼睛	.

它看起来就像一个充满财富和品味的居所，对任何有艺术眼光的人来说都极具吸引力。

['iːv(ə)n] [wɪl] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] , ['geɪzɪŋ] [ɪn] .

Even	**Will**	**paused**	**for**	**five**	**minutes**	**,**	**in**	**a**	**day**	**-**	**dream**	**,**	**gazing**	**in**	**.**
甚至	将要	暂停	为了	五	分钟	,	在	一个	天	-	梦	,	凝视	在	.

就连威尔也停顿了五分钟，陷入白日梦中，凝视着里面。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['ɪnstɪŋkt] .

The	**boy**	**was**	**not**	**without**	**the**	**poetic**	**instinct**	**.**
这	男生	曾是	不是	没有	这	诗意的	本能	.

这个男孩并非没有诗意天赋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] - ['wʊmən]

He	was	stirred	from	his	reverie	by	the	approach	of	a	servant	-	woman
他	曾是	搅拌	从	他的	遐想	经过	这	方法	的	一个	仆人	-	女士

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

to	the	gate	.
到	这	门	.

女仆走向门口，将他从沉思中唤醒。

" [seɪ] , [juː; jʊ][ðeə(r)] , " [kraɪd] [wɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] .

"	Say	,	you	there	,	"	cried	Will	,	as	she	turned	back	.
"	说	,	你	那里	,	"	哭	将要	,	作为	她	转向	后退	.

"喂，你！"威尔喊道，她转过身来。

" [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] ? "

"	This	Mr	.	Leonard's	?	"
"	这	先生	.	伦纳德的	?	"

"这是伦纳德先生的吗？"

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

"是的，"答案是。

" [ɔːl][skweə(r)] , [ðen] .

"	All	square	,	then	.
"	全部	正方形	,	然后	.

"那就扯平了。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['dʒeni] . "

I	want	to	see	Jennie	.	"
我	想	到	看	珍妮	.	"

我想见珍妮。

" [siː] [huː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	See	who	?	"	asked	the	woman	,	in	surprise	.
"	看	WHO	?	"	问	这	女士	,	在	惊喜	.

"看到谁了？"女人惊讶地问道。

" ['dʒeni] .

"	Jennie	.
"	珍妮	.

"珍妮。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

You	know	.
你	知道	.

你知道。

[kænt] [gəʊ][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [neɪm] .

Can't	go	her	last	name	.
不能	去	她	最后的	姓名	.

不能用她的姓氏。

[slɪpt] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] . "

Slipped	clean	out	of	my	head	.	"
滑倒了	干净的	出去	的	我的	头	.	"

完全从我的脑海里消失了。

" [mɪs] ['ɑːlɪŋtən] [ɪz] [nɒt] [ɪn] .

"	Miss	Arlington	is	not	in	.
"	错过	阿灵顿	是	不是	在	.

"阿灵顿小姐不在。"

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ″ [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

You	can't	see	her	,	″	said	the	woman	.
你	不能	看	她	,	″	说	这	女士	.

“你看不见她，”女人说。

“ [bet] [ə; eɪ] [hɒs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ″ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pɒzətɪvli] .

“	Bet	a	hoss	that	I	will	,	″	he	replied	,	positively	.
″	赌注	一个	霍斯	那	我	将要	,	″	他	回复	,	积极地	.

“我敢打赌我肯定会做到，”他肯定地回答道。

“ ['mɪstə(r)] . ['lenəd] ['dɪd(ə)nt] [send] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] .

“	Mr	.	Leonard	didn't	send	me	here	on	a	fool's	errand	.
″	先生	.	伦纳德	没有	发送	我	这里	在	一个	傻瓜	差事	.

“伦纳德先生派我来这里可不是白跑一趟。”

[weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? ″

Where	is	she	?	″
在哪里	是	她	?	″

她在哪儿?

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	What	do	you	want	?
″	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] . ″

I	will	give	her	your	errand	when	she	comes	in	.	″
我	将要	给	她	你的	差事	什么时候	她	来	在	.	″

她进来后我会把你的事交给她。

“ ['meɪbi] [səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] [wɪl] , [mɪ'stɪəriəsli] .

“	Maybe	so	,	when	you	get	it	,	″	said	Will	,	mysteriously	.
″	或许	所以	,	什么时候	你	得到	它	,	″	说	将要	,	神秘地	.

“也许吧，等你明白了，”威尔神秘兮兮地说。

“ [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['siːkrəts] [ðæt] ['iːzi] .

“	Hope	you	don't	kalkerlate	to	pick	up	secrets	that	easy	.
″	希望	你	不	卡尔克拉特	到	挑选	向上	秘密	那	简单的	.

“希望你不要轻易泄露秘密。”

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] .

There's	things	it	don't	do	for	everybody	to	know	.
有	事物	它	不	做	为了	大家	到	知道	.

有些事并不适合所有人知道。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gæl] ? ″

Where	is	the	gal	?	″
在哪里	是	这	女孩	?	″

那姑娘在哪儿?

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , ″ [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .

“	She	is	down	there	in	the	wood	,	″	said	the	servant	.
″	她	是	向下	那里	在	这	木头	,	″	说	这	仆人	.

“她在下面的小树林里，”仆人说。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [geɪ] ['dɪti] , [wɪl] ['heɪs(ə)nd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ['ɪndəˌkeɪtɪd]

Breaking	into	a	gay	ditty	,	Will	hastened	off	toward	the	piece	of	woodland	indicated
打破	进入	一个	同性恋	小调	,	将要	加快	离开	朝向	这	片	的	林地	表明的

[baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] .

by	the	woman	.
经过	这	女士	.

威尔哼着欢快的歌，加快脚步朝着女人指着的那片林地走去。

[ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd]

The	ground	sloped	downward	from	the	back	of	the	house	into	a	wide
这	地面	倾斜的	向下	从	这	后退	的	这	房子	进入	一个	宽的

[dɪ'preʃn] [ðæt] [led] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skuːlkil] .

depression	that	led	off	toward	the	Schuylkill	.
沮丧	那	引领	离开	朝向	这	斯库尔基尔	.

房屋后方的地面向下倾斜，形成一个宽阔的洼地，一直延伸到斯库基尔河畔。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [faɪn] ['wʊdlənd] , [ðə; ði] [triːz] ['greʊɪŋ] [streɪt]

This	was	occupied	by	a	piece	of	fine	woodland	,	the	trees	growing	straight
这	曾是	占领	经过	一个	片	的	美好的	林地	,	这	树木	生长	直的

[ænd; ənd] [tɔːl] ,

and	tall	,
和	高的	,

这里曾是一片美丽的林地，树木笔直高大。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌndəgreʊθ] [hæd; həd] [biːn] ['məʊstli] [rɪ'muːvd] , ['liːvɪŋ] [lɒŋ] , [griːn] ['vistə] .

while	the	undergrowth	had	been	mostly	removed	,	leaving	long	,	green	vistas	.
尽管	这	灌木丛	有	到过	大多	已移除	,	离开	长的	,	绿色的	景色	.

大部分灌木丛已被清除，留下了开阔的绿色视野。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'reɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts][dʒuːn] - [taɪd] ['bjuːti] ,

The	country	was	now	arrayed	in	all	its	June	-	tide	beauty	,
这	国家	曾是	现在	排列	在	全部	它是	六月	-	潮	美丽	,

整个国家此刻都展现出六月潮水般的迷人景色。

[waɪl] ['flaʊəz] [lent] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] ,

while	flowers	lent	a	rich	charm	to	the	fields	,
尽管	花朵	借出的	一个	富有的	魅力	到	这	字段	,

鲜花为田野增添了浓郁的魅力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [griːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ə'reɪd] ['evri] [triː] .

and	the	fresh	green	of	spring	arrayed	every	tree	.
和	这	新鲜的	绿色的	的	春天	排列	每一个	树	.

春天的气息扑面而来，每棵树都披上了翠绿的外衣。

[ðə; ði][əʊld]['vægəbɒnd] ['ɪnstɪŋkt] [rəʊz] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-][ɒn] , [naʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]

The	old	vagabond	instinct	rose	in	him	as	he	sauntered	on	,	now	chasing	a
这	老的	流浪汉	本能	玫瑰	在	他	作为	他	漫步	在	,	现在	追逐	一个

['gɔːdʒəs] ['bʌtəflaɪ] ,

gorgeous	butterfly	,
华丽的	蝴蝶	,

他一边漫步前行，一边追逐着一只美丽的蝴蝶，昔日流浪者的本能再次涌上心头。

[naʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [swɪft] [bɜːd] ,

now	following	the	flight	of	some	swift	bird	,
现在	下列的	这	航班	的	一些	迅速	鸟	,

现在，我正跟随一只迅捷的鸟儿飞过。

[naʊ] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [trɪl] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ['mjuːzɪk] ,

now	stopping	to	listen	to	a	trill	of	woodland	music	,
现在	停止	到	听	到	一个	颤音	的	林地	音乐	,

现在停下来聆听林间婉转的乐声。

[naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][rəʊl][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

now	taking	a	wild	roll	in	the	grass	.
现在	采取	一个	荒野	卷	在	这	草	.

现在正肆意地在草地上翻滚。

[hɪz; ɪz][kæp][wɒz; wəz] [suːn] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['deɪzɪz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] ; ['vaiəlits] [pi:p] [frɒm; frəm]

His	cap	was	soon	adorned	with	daisies	and	buttercups	;	violets	peeped	from
他的	帽	曾是	很快	装饰	和	雏菊	和	毛茛	;	紫罗兰	偷窥	从

[hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] ,

his	button	-	holes	,
他的	按钮	-	孔	,

他的帽子上很快装饰上了雏菊和毛茛；紫罗兰从他的纽扣孔里探出头来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['dændɪlaɪənz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm]

and	he	gathered	a	bouquet	of	yellow	dandelions	as	if	he	thought	them
和	他	聚集	一个	花束	的	黄色的	蒲公英	作为	如果	他	想法	他们

[tʃɔɪs] ['flaʊəz] .

choice	flowers	.
选择	花朵	.

他采摘了一大束黄色的蒲公英，好像它们是上等的花朵。

“ [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [geɪ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [biːnz] !

“	If	this	ain't	gay	I	don't	know	beans	!
“	如果	这	不是	同性恋	我	不	知道	豆子	!

“如果这都不算同性恋，那我真不知道什么叫同性恋了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪg'zʌltɪŋli] .

”	he	cried	,	exultingly	.
”	他	哭	,	欣喜若狂	.

他兴奋地喊道。

“ [ˌwʊdnt] [ai] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪə(r)] !

“	Wouldn't	I	like	to	live	out	here	!
“	不会	我	喜欢	到	居住	出去	这里	!

“我多么想住在这里啊！”

[bet] [aɪ'd][gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['swɪmɪn] - ['evri] ['ʌðə(r)] .

Bet	I'd	go	a	-	fishin	'	every	day	,	and	a	-	swimmin	'	every	other	.
赌注	ID	去	一个	-	钓鱼	-	每一个	天	,	和	一个	-	游泳	-	每一个	其他	.

我敢打赌，我每天都会去钓鱼，隔天就会去游泳。

[aɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [hɒs] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðæt] [wʊdz]

I'll	go	a	hoss	there	ain't	a	tree	in	that	woods
患病的	去	一个	霍斯	那里	不是	一个	树	在	那	树林

我要骑马去，那片树林里连棵树都没有。

[ai] [kænt] [klaɪm] .

I	can't	climb	.
我	不能	爬	.

我不会爬山。

[gɒt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃɪn] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

Got	a	notion	to	shin	up	some	of	them	just	for	fun	.
得到	一个	概念	到	胫	向上	一些	的	他们	只是	为了	乐趣	.

我突发奇想，想把其中一些翻新一下，纯粹是为了好玩。

” [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frɪskɪŋ] [graʊnd] - ['skwɪrəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	But	a	frisking	ground	-	squirrel	took	his	attention	,	and	drove	out	of	his
”	但	一个	搜身	地面	-	松鼠	采取	他的	注意力	,	和	驾驶	出去	的	他的

[hed] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [triː] - ['klaɪmɪŋ] .

head	the	project	of	tree	-	climbing	.
头	这	项目	的	树	-	攀登	.

“但是一只蹦蹦跳跳的地松鼠吸引了他的注意力，让他把爬树的计划抛到了脑后。”

[ðɪs] ['feləʊ] [tʃeɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊl] , ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] [ə'træktɪd] [[sɪks]]

This	fellow	chased	to	his	hole	,	other	objects	attracted	[	6	]
这	同伴	追逐	到	他的	洞	,	其他	对象	吸引	[	6	]

这家伙追着他的洞跑，其他物体也被吸引了[6]

[wɪlz] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [step] [baɪ] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Will's	delighted	eyes	,	and	led	him	step	by	step	into	the	woods	.
遗嘱	高兴极了	眼睛	,	和	引领	他	步	经过	步	进入	这	树林	.

威尔的眼神里充满了喜悦，他一步一步地领着威尔走进了树林。

['faɪnəli] , [sʌm; səm] [saʊndz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [θɪn] [skriːn] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .

Finally	,	some	sounds	behind	a	thin	screen	of	bushes	attracted	his	notice	.
最后	,	一些	声音	在后面	一个	薄的	屏幕	的	灌木丛	吸引	他的	注意	.

最后，稀疏的灌木丛后传来一些声音引起了他的注意。

[hiː; hi] [druː] ['keəfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] .

He	drew	carefully	up	and	looked	through	.
他	画	小心	向上	和	看起来	通过	.

他仔细地画了起来，然后透过画看了看。

[ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [brʊk] , [sæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

There	on	a	flat	stone	,	beside	a	flowing	brook	,	sat	a	young	lady	,
那里	在	一个	平坦的	石头	,	旁	一个	流动	溪	,	卫星	一个	年轻的	女士	,

在一条潺潺溪流旁的一块平坦的石头上，坐着一位年轻女子。

[hɜː(r); hə(r)] [læp] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bu'keɪ] .

her	lap	full	of	wild	flowers	,	which	she	was	forming	into	a	bouquet	.
她	膝	满的	的	荒野	花朵	,	哪个	她	曾是	成型	进入	一个	花束	.

她膝上放着满满的野花，她正把它们扎成一束花。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [jʌŋ] , [æt; ət] ['fɜːðɪst] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ,

She	seemed	quite	young	,	at	furthest	not	more	than	eighteen	,
她	似乎	相当	年轻的	,	在	最远	不是	更多的	比	十八	,

她看起来很年轻，最多不超过十八岁。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['streɪndʒərz] [aɪz] .

and	was	very	beautiful	as	she	sat	there	all	unconscious	of	stranger's	eyes	.
和	曾是	非常	美丽的	作为	她	卫星	那里	全部	无意识	的	陌生人的	眼睛	.

她坐在那里，全然不觉陌生人的目光，显得非常美丽。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [fɔːmd] ,

She	was	tall	and	well	formed	,
她	曾是	高的	和	出色地	形成	,

她身材高挑匀称。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [məʊst] ['klæsɪk] ['aʊtlaɪn] — [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kɒntʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [wɪlz] [əʊn] .

with	a	face	of	most	classic	outline	—	the	general	contour	of	the	features	not	unlike	Will's	own	.
和	一个	脸	的	最多	经典的	大纲	—	这	一般的	轮廓	的	这	特征	不是	与此不同	遗嘱	自己的	.

拥有最经典的脸型轮廓——五官的整体轮廓与威尔的非常相似。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['piːtʃi] [bluːm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [lɒst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

But	the	cheek	had	a	peachy	bloom	which	his	had	long	lost	,	and	a
但	这	脸颊	有	一个	桃子味	盛开	哪个	他的	有	长的	丢失的	,	和	一个

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

但他的脸颊上却泛着他早已失去的粉嫩红晕，还有一种温柔的.....

['wʊmənli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] ['sɔːsi] [ˌɪndɪ'pendəns] .

womanly	expression	replaced	his	saucy	independence	.
女性	表达	替换	他的	风骚的	独立	.

他那桀骜不驯的独立气质被柔美的表情所取代。

“ [sel] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! ” [sed] [wɪl] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

“	**Sell**	**me**	**out**	**if**	**she**	**ain't**	**a**	**beauty**	**!**	**”**	**said**	**Will**	**enthusiastically**	**.**
”	卖	我	出去	如果	她	不是	一个	美丽	!	”	说	将要	踊跃	.

“如果她不是美女，你就把她卖了！”威尔兴奋地说。

“ [ðem; ðəm] [lɒŋ] [kɜːrlz] [ɪz] ['skrʌmpʃəs] .

“	**Them**	**long**	**curls**	**is**	**scrumptious**	**.**
”	他们	长的	卷发	是	美味的	.

“那一头长卷发真是太漂亮了。”

['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [maɪ] [geɪm] ?

Wonder	**if**	**she's**	**my**	**game**	**?**
想知道	如果	她是	我的	游戏	?

不知道她是不是我的菜?

[aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [stɑːt] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

I'll	**give**	**her**	**a**	**start**	**,**	**just**	**for**	**fun**	**.**
患病的	给	她	一个	开始	,	只是	为了	乐趣	.

我让她先试试，就当是玩玩。

” ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [wʊdz] [rʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [klɪə(r)] [kɔːl]

”	**Placing**	**his**	**two**	**hands**	**to**	**his**	**mouth**	**the**	**woods**	**rung**	**with**	**a**	**long**	**,**	**clear**	**call**
”	放置	他的	二	双手	到	他的	嘴	这	树林	梯子	和	一个	长的	,	清除	称呼

[ɒv; əv] “ ['dʒeni] !

of	**“**	**Jennie**	**!**
的	“	珍妮	!

“他双手捂住嘴，树林里响起一声悠长而清晰的“珍妮！”

” [ðə; ði] [gɜːl] [sprʌŋ] [ʌp] , ['drɒpɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn]

”	**The**	**girl**	**sprung**	**up**	**,**	**dropping**	**most**	**of**	**her**	**flowers**	**,**	**and**	**looked**	**round**	**in**
”	这	女孩	弹簧	向上	,	下降	最多	的	她	花朵	,	和	看起来	圆形的	在

[ə'lɑːm] .

alarm	**.**
警报	.

“女孩猛地站起身，手里的花大部分都掉了，她惊恐地环顾四周。

“ ['dʒeni] ! ” [ə'gen] [rʌŋ] [aʊt] [ɪn] [wɪlz] [diːp] , ['mjuːzɪk(ə)l] [təʊnz] .

“	**Jennie**	**!**	**”**	**again**	**rung**	**out**	**in**	**Will's**	**deep**	**,**	**musical**	**tones**	**.**
”	珍妮	!	”	再次	梯子	出去	在	遗嘱	深的	,	音乐	音调	.

“珍妮！”威尔低沉而富有磁性的嗓音再次响起。

“ [huː] [kɔːlz] ?

“	**Who**	**calls**	**?**
“	WHO	呼叫	?

谁打电话?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps] , ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [flaɪt] .

”	**she**	**said**	**,**	**with**	**parted**	**lips**	**,**	**standing**	**like**	**a**	**statue**	**of**	**flight**	**.**
”	她	说	,	和	分手了	嘴唇	,	常设	喜欢	一个	雕像	的	航班	.

“她说着，嘴唇微张，像一尊飞翔的雕像。”

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Her	**question**	**was**	**answered**	**by**	**a**	**crash**	**in**	**the**	**bushes**	**,**
她	问题	曾是	回答	经过	一个	碰撞	在	这	灌木丛	,

她的问题被灌木丛中的一声巨响回答了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sʌməset] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

and	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**figure**	**coming**	**with**	**a**	**double**	**somerset**	**into**	**her**
和	这	外貌	的	一个	数字	未来	和	一个	双倍的	萨默塞特	进入	她

['prez(ə)ns] .

presence	**.**
在场	.

这时，一个身影带着双人萨默塞特人出现在她面前。

“ [juː; jʊ] , ['dʒeni] ? ” [ɑːskt] [wɪl] , ['stændɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| | | |

" ['mɪstə(r)] . ['lenəd] ?

"	**Mr**	**.**	**Leonard**	**?**
"	先生	.	伦纳德	?

"伦纳德先生？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [njuː] [stɔː(r)] - [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] ?

Are	**you**	**the**	**new**	**store**	**-**	**boy**	**that**	**he**	**has**	**told**	**me**	**of**	**?**
是	你	这	新的	店铺	-	男生	那	他	有	讲述	我	的	?

你就是他跟我说的那个新来的店员吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] .

"	**she**	**asked**	**,**	**as**	**she**	**opened**	**the**	**letter**	**.**
"	她	问	,	作为	她	打开	这	信	.

她一边打开信一边问道。

" [biːn] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [hæz; həz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [wɪl] .

"	**Been**	**a**	**-**	**talkin**	**'**	**about**	**me**	**,**	**has**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**Will**	**.**
"	到过	一个	-	谈话	-	关于	我	,	有	他	?	"	问	将要	.

"他一直在背后议论我吗？"威尔问道。

" [həʊp] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒn] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	**Hope**	**he**	**ain't**	**gone**	**back**	**on**	**me**	**.**
"	希望	他	不是	已消失	后退	在	我	.

"希望他没有背叛我。"

[bet] [hiː; hi] [kænt] [faɪnd][dʒɪst] [zɪç] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðiːz] - . "

Bet	**he**	**can't**	**find**	**jist**	**sich**	**another**	**in**	**these**	**diggin's**	**.**	**"**
赌注	他	不能	寻找	要点	sich	其他	在	这些	-	.	"

我敢打赌，他在这片矿区里找不到另一个这样的家伙了。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk]

"	**He**	**said**	**that**	**you**	**were**	**a**	**good**	**intentioned**	**boy**	**,**	**and**	**that**	**he**	**might**	**make**
"	他	说	那	你	是	一个	好的	有意的	男生	,	和	那	他	可能	制作

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

something	**of**	**you**	**,**
某物	的	你	,

他说你是个心地善良的孩子，他或许能把你培养成才。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] . "

if	**he**	**could**	**only**	**cure**	**you**	**of**	**your**	**impudence**	**.**	**"**
如果	他	可以	仅有的	治愈	你	的	你的	厚颜无耻	.	"

如果他能治好你的无礼就好了。

" [wel] , [ðæts] ['klevə(r)][ɪn][hɪm] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**clever**	**in**	**him**	**.**
"	出色地	,	那就是	聪明的	在	他	.

"嗯，他这方面挺聪明的。"

[mɛ'bi] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][dʒɒb] [hiːz] ['tɑːkiːn] - [ɪn] .

Mebbe	**he**	**don't**	**know**	**the**	**job**	**he's**	**takin**	**'**	**in**	**.**
也许	他	不	知道	这	工作	他是	拿	-	在	.

也许他并不了解自己要从事的工作。

[məʊt] [dʒɪst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][kjʊə(r)][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [frɒm; frəm] ['twɪstɪŋ] . "

Mought	**jist**	**as**	**well**	**try**	**to**	**cure**	**a**	**grapevine**	**from**	**twisting**	**.**	**"**
应该	要点	作为	出色地	尝试	到	治愈	一个	葡萄藤	从	扭曲	.	"

不妨试着治好扭曲的葡萄藤。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [mɪs] ['ɑːlɪŋtən] , [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .

"	**Come**	**with**	**me**	**to**	**the**	**house**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Arlington**	**,**	**on**	**reading**	**the**	**letter**	**.**
"	来	和	我	到	这	房子	,	"	说	错过	阿灵顿	,	在	阅读	这	信	.

"跟我去房子里去，"阿灵顿小姐读完信后说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [bæk][baɪ][juː; jʊ] . ”

“	I	am	to	send	a	package	back	by	you	. ”
”	我	是	到	发送	一个	包裹	后退	经过	你	. ”

“我会通过你寄回一个包裹。”

“ ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [kʊk] - [stəʊv] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [naɪs][ænd; ənd]['hændi][tuː; tə] ['kæri] , ”

“	Lucky	it	ain't	a	cook	-	stove	,	or	something	else	nice	and	handy	to	carry	,	”
”	幸运的	它	不是	一个	厨师	-	火炉	,	或者	某物	别的	好的	和	便利	到	携带	,	”

[sed] [wɪl] ,

said	Will	,
说	将要	,

“幸好它不是个炉灶，或者其他什么方便携带的东西，”威尔说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

as	he	walked	on	beside	his	new	acquaintance	.
作为	他	步行	在	旁	他的	新的	熟人	.

他与这位新相识的人并肩走着。

“ [lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] ? ”

“	Live	with	Mr	.	Leonard	? ”
”	居住	和	先生	.	伦纳德	? ”

“和伦纳德先生一起生活？”

“ [ai][duː; də] . ”

“	I	do	.	”
”	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [haʊ] [əʊld] [məʊt] [juː; jʊ][biː; bi] ? ” [ɑːskt] [wɪl] , ['ɜːnɪstli] .

“	How	old	mought	you	be	?	”	asked	Will	,	earnestly	.
”	如何	老的	应该	你	是	?	”	问	将要	,	切实	.

“你大概多大了？”威尔认真地问道。

“ [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	That	is	no	question	to	ask	a	lady	,	”	she	replied	,	with	a	smile	.
”	那	是	不	问题	到	问	一个	女士	,	”	她	回复	,	和	一个	微笑	.

“这不是应该问女士的问题，”她笑着回答。

“ [əʊ] , [wɪr] [nɒt] ['pleɪɪn] - ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['leɪdi] ; [wɪr] ['pleɪɪn] - [bɔɪ] [ænd; ənd][gæl] .

“	Oh	,	we're	not	playin	'	gentleman	and	lady	;	we're	playin	'	boy	and	gal	.
”	哦	,	是	不是	玩耍	-	绅士	和	女士	;	是	玩耍	-	男生	和	女孩	.

“哦，我们不是在玩绅士淑女的游戏；我们是在玩男孩女孩的游戏。”

[jʊr; jər] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [jet] , [ɔː(r)] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] , [ɔː(r)] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] , [ɑː(r); ə(r)]

You're	not	come	out	yet	,	or	not	engaged	,	or	nothin	'	of	that	nonsense	,	are
你是	不是	来	出去	然而	,	或者	不是	已订婚的	,	或者	什么也没有	-	的	那	废话	,	是

[juː; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

你还没出柜，也没订婚，或者什么乱七八糟的事儿，对吧?

“ [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɑːsk] . ”

“	That	is	another	question	that	you	have	no	business	to	ask	. ”
”	那	是	其他	问题	那	你	有	不	商业	到	问	. ”

“这个问题你没资格问。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ'd]['evə(r)] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] ['kwestʃənz] ?

“	I'd	like	to	know	how	I'd	ever	learn	anything	if	I	didn't	ask	questions	?
”	ID	喜欢	到	知道	如何	ID	曾经	学习	任何事物	如果	我	没有	问	问题	?

“我想知道，如果我不问问题，我怎么能学到任何东西呢？”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][waɪd] - [ə'weɪk] .

That's	the	way	I	come	to	be	so	wide	-	awake	.
那就是	这	方式	我	来	到	是	所以	宽的	-	醒	.

这就是我保持清醒的方式。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [kʊd; kəd][nɒt]

"	The	young	lady	,	who	had	been	a	little	angry	at	his	questions	,	could	not
"	这	年轻的	女士	,	WHO	有	到过	一个	小的	生气的	在	他的	问题	,	可以	不是

[help] ['lɑːfɪŋ] .

help	laughing	.
帮助	笑	.

"这位年轻女士原本对他的问题有些生气，但现在忍不住笑了起来。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɒd] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	an	odd	boy	,	"	she	said	.
"	你	是	一个	奇怪的	男生	,	"	她	说	.

"你真是个古怪的孩子，"她说。

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnfɪdænt][ai] [mait] [ək'sept] [juː; jʊ] .

"	If	I	was	in	want	of	a	confidant	I	might	accept	you	.
"	如果	我	曾是	在	想	的	一个	知己	我	可能	接受	你	.

"如果我需要一个知己，我或许会接受你。"

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] . "

I	will	tell	you	this	much	;	I	am	engaged	.	"
我	将要	告诉	你	这	很多	;	我	是	已订婚的	.	"

我能告诉你的只有一件事：我已经订婚了。

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [bæd] , " [sed] [wɪl] .

"	Well	,	now	,	that's	bad	,	"	said	Will	.
"	出色地	,	现在	,	那就是	坏的	,	"	说	将要	.

"哦，这下糟了，"威尔说。

" [kænt] [juː; jʊ] [breɪk] [wɪð] [ðə; ði]['felə(r)] ?

"	Can't	you	break	with	the	feller	?
"	不能	你	休息	和	这	伙计	?

"你不能和那家伙分手吗？"

[gɪv] [hɪm][ðə; ði] [sæk] .

Give	him	the	sack	.
给	他	这	解雇	.

解雇他。

[tel] [hɪm] [juːv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kælɪfɔrni] , [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['kʌmpəni] .

Tell	him	you've	a	notion	to	go	to	Californy	,	and	don't	want	no	company	.
告诉	他	你已经	一个	概念	到	去	到	加利福尼亚州	,	和	不	想	不	公司	.

告诉他你打算去加利福尼亚，而且不想有人陪伴。

[slɪŋ] [hɪm] ['sʌmhaʊ] . "

Sling	him	somehow	.	"
吊索	他	不知何故	.	"

想办法把他扔出去。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?

"	Why	should	I	?
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [braʊn] [aɪz] [ɒn] [wɪl] .

"	she	asked	,	turning	her	brilliant	brown	eyes	on	Will	.
"	她	问	,	转弯	她	杰出的	棕色的	眼睛	在	将要	.

"她问道，同时将她那双明亮的棕色眼睛转向威尔。"

“ [naʊ] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ðæt] [weɪ] [ɔː(r)][aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Now	,	don't	look	at	me	that	way	or	I	can't	tell	you	,	”	he	said	,
”	现在	,	不	看	在	我	那	方式	或者	我	不能	告诉	你	,	”	他	说	,

“现在，别那样看着我，不然我没法告诉你，”他说。

[wɪð] [əˈfektɪd] [ˈbæʃf(ə)lnəs] .

with	affected	bashfulness	.
和	做作的	臊	.

装出一副羞涩的样子。

“ [dʒɪst] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . ”

“	Jist	turn	your	eyes	away	for	a	minute	.	”
”	要点	转动	你的	眼睛	离开	为了	一个	分钟	.	”

“请你把目光移开一会儿。”

“ [wel] , [gəʊ][ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] .

“	Well	,	go	on	,	”	she	replied	,	turning	away	.
”	出色地	,	去	在	,	”	她	回复	,	转弯	离开	.

“好吧，你继续吧。”她说着，转身离开了。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [gæl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][dʒəʊk][ɪn] [ðæt] .

“	I	like	you	,	gal	,	and	there's	no	joke	in	that	.
”	我	喜欢	你	,	女孩	,	和	有	不	开玩笑	在	那	.

“我喜欢你，姑娘，这可不是开玩笑。”

[kænt] [juː; jʊ][dʒɪst] [slɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['felə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?

Can't	you	jist	sling	the	other	feller	,	and	wait	for	me	?
不能	你	要点	吊索	这	其他	伙计	,	和	等待	为了	我	?

你能不能先把另一个人扔出去，等我?

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [ɒn] [ðæt] . ”

I'm	goin	'	to	be	a	rich	man	,	you	can	bet	on	that	.	”
我是	去	-	到	是	一个	富有的	男人	,	你	能	赌注	在	那	.	”

我一定会成为富翁，这一点毋庸置疑。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [təʊn] .

“	Do	you	want	an	answer	now	?	”	she	asked	,	in	a	constrained	tone	.
”	做	你	想	一个	回答	现在	?	”	她	问	,	在	一个	受限	语气	.

“你现在想要答案吗？”她语气生硬地问道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] ['hændi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪd][dʒʌst][æz; əz] [liːv] . ”

“	If	it	comes	handy	to	you	,	I'd	just	as	lieve	.	”
”	如果	它	来	便利	到	你	,	ID	只是	作为	相信	.	”

“如果这对你来说方便的话，我完全相信。”

“ [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .

“	Here	it	is	,	then	,	”	she	replied	,	giving	him	a	ringing	box	on	the	ear	.
”	这里	它	是	,	然后	,	”	她	回复	,	给予	他	一个	铃声	盒子	在	这	耳朵	.

“那就给你吧，”她说着，把一个铃铛放在他耳朵上。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] ,

With	a	laugh	she	sprung	through	the	gate	,	which	they	had	just	reached	,
和	一个	笑	她	弹簧	通过	这	门	,	哪个	他们	有	只是	达到	,

她笑着跃过他们刚刚到达的大门。

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [wɪl] [kəm'pliːtli] ['krestfɔːlən] .

and	hurried	into	the	house	,	leaving	Will	completely	crestfallen	.
和	慌忙	进入	这	房子	,	离开	将要	完全地	垂头丧气	.

然后匆匆跑进屋里，留下威尔垂头丧气。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌriːəˈpɪə(r)] , [bʌt; bət] [sent] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

She	did	not	reappear	,	but	sent	a	servant	with	the	package	which	Will	was	to
她	做过	不是	再现	,	但	发送	一个	仆人	和	这	包裹	哪个	将要	曾是	到

[teɪk] [bæk] .

take	back	.
拿	后退	.

她没有再次出现，而是派了一个仆人把包裹送去，让威尔带回去。

[hiː; hi] [trʌdʒ] [ɒf] [rɪˈflektɪvli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kɑːz] .

He	trudged	off	reflectively	toward	the	cars	.
他	艰难跋涉	离开	反思地	朝向	这	汽车	.

他若有所思地拖着沉重的步伐走向汽车。

“ [gɒt] [sɜːvd] [raɪt] , [aɪ] [spəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] - .

“	Got	served	right	,	I	s'pose	,	”	he	said	,	“	for	I	was	imperdent	.
”	得到	服务	正确的	,	我	假设	,	”	他	说	,	“	为了	我	曾是	-	.

“我想我这是咎由自取，”他说，“因为我当时太嚣张了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [gæl] [jet] .

But	I	ain't	done	with	the	gal	yet	.
但	我	不是	完毕	和	这	女孩	然而	.

但我还没完事儿呢。

[bet] [aɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sent] .

Bet	I	give	her	as	good	as	she	sent	.
赌注	我	给	她	作为	好的	作为	她	发送	.

我敢打赌，她发来的那些话，我都会毫不犹豫地回敬她。

” [ˈtʃæptə(r)] [viː] .

”	CHAPTER	V	.
”	章	V	.

第五章

[ˈʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] .

UNDER	LOCK	AND	KEY	.
在下面	锁	和	钥匙	.

严密锁好。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlenəd] ,

“	I	do	not	know	what	to	make	of	this	,	”	said	Mr	.	Leonard	,
”	我	做	不是	知道	什么	到	制作	的	这	,	”	说	先生	.	伦纳德	,

“我不知道该如何看待这件事，”伦纳德先生说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋk] - [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈkænsld] [tʃeks] [ɪn] [hɪz; ɪz]

as	he	sat	with	a	bank	-	book	and	a	package	of	canceled	checks	in	his
作为	他	卫星	和	一个	银行	-	书	和	一个	包裹	的	取消	检查	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他坐在那里，手里拿着存折和一叠作废的支票。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈpɒzətɪv] [ðæt] [maɪ] [əˈkaʊnt] [ɪz] [nɒt] [ˌəʊvəˈdrɔːn] .

“	I	am	positive	that	my	account	is	not	overdrawn	.
”	我	是	积极的	那	我的	帐户	是	不是	透支	.

“我确信我的账户没有透支。”

[ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ʃɔːt] ,

This	settlement	makes	me	five	hundred	dollars	short	,
这	沉降	制作	我	五	百	美元	短的	,

这项和解协议让我损失了五百美元。

[weə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [maɪ] ['kredɪt] . ”

where	I	should	have	at	least	one	thousand	dollars	to	my	credit	.	”
在哪里	我	应该	有	在	至少	一	千	美元	到	我的	信用	.	”

我的账户里应该至少有一千美元吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] .

“	It	is	very	strange	,	”	said	Mr	.	Wilson	.
”	它	是	非常	奇怪的	,	”	说	先生	.	威尔逊	.

“这很奇怪，”威尔逊先生说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [faʊnd] [æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [bæŋk] [bɪ'fɔː(r)]

“	We	have	never	found	an	error	in	our	account	with	the	Mechanic's	Bank	before
”	我们	有	绝不	成立	一个	错误	在	我们的	帐户	和	这	机械师	银行	前

. ”

: ”

. ”

“我们以前从未在技工银行的账户中发现过错误。”

“ [ðeɪ] [peɪd] [maɪ] [tʃek] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ? ”

“	They	paid	my	check	without	hesitation	?	”
”	他们	有薪酬的	我的	查看	没有	犹豫	?	”

“他们毫不犹豫地支付了我的支票？”

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

They	would	have	paid	it	if	it	had	been	ten	thousand	.
他们	会	有	有薪酬的	它	如果	它	有	到过	十	千	.

即使是1万块，他们也会付的。

[jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] [ɪz] [ˌʌn'sʌlid] . ”

Your	credit	is	unsullied	.	”
你的	信用	是	纯洁无瑕的	.	”

你的信用记录清白无瑕。

“ [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ['greɪvli] .

“	I	don't	understand	this	,	and	don't	like	it	,	”	said	Mr	.	Leonard	,	gravely	.
”	我	不	理解	这	,	和	不	喜欢	它	,	”	说	先生	.	伦纳德	,	严重地	.

“我不理解，也不喜欢这样，”伦纳德先生严肃地说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [tʃeks] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪts] .

“	Let	us	go	over	these	checks	and	deposits	.
”	让	我们	去	超过	这些	检查	和	存款	.

“让我们来核对这些支票和存款。”

[ðə; ði] [bæŋk] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['erə(r)] .

The	bank	may	be	in	error	.
这	银行	可能	是	在	错误	.

银行可能出错了。

[aɪ] [hæv; həv] [hɪə(r)] [maɪ] ['praɪvət] [tʃek] - [bʊk] , [wɪtʃ] [wɪl] [hæz; həz] [dʒʌst] [brɔːt] [frɒm; frəm] [maɪ]

I	have	here	my	private	check	-	book	,	which	Will	has	just	brought	from	my
我	有	这里	我的	私人的	查看	-	书	,	哪个	将要	有	只是	带来	从	我的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

我这里有我的私人支票簿，是威尔刚刚从我家带来的；

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [sʌm; səm] [ˈpɜːsən(ə)l] [tʃek] [ɒv; əv] [maɪn] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ]

I	think	it	likely	some	personal	check	of	mine	may	have	gone	to	the	wrong
我	思考	它	可能	一些	个人的	查看	的	矿	可能	有	已消失	到	这	错误的

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

我怀疑可能是我的某张个人支票被错存到其他银行了。

[kɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeks] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kəmˈpeə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃek] - [bʊk] [ˈentrɪs] .

Call	off	the	checks	,	and	I	will	compare	them	with	the	check	-	book	entries	.
称呼	离开	这	检查	,	和	我	将要	比较	他们	和	这	查看	-	书	条目	.

取消支票，我会将它们与支票簿上的记录进行核对。

" [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

"	They	proceeded	to	do	so	,
"	他们	继续	到	做	所以	,

他们照做了，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlenəd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌmemə'rændə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbʊkkiːpə(r)] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [əˈmaʊnts]

Mr	.	Leonard	taking	the	memoranda	and	his	bookkeeper	called	out	the	amounts
先生	.	伦纳德	采取	这	备忘录	和	他的	会计	称为	出去	这	金额

[ænd; ənd] [deɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeks] .

and	dates	of	the	checks	.
和	日期	的	这	检查	.

伦纳德先生接过备忘录，他的簿记员报出了支票的金额和日期。

“ [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [θriː] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

“	Fifteen	hundred	and	seventy	-	three	,	"	he	repeated	.
"	十五	百	和	七十	-	三	,	"	他	重复	.

“一千五百七十三，”他重复道。

“ [ai] [doʊnt] [faɪnd] [ðæt] .

“	I	don't	find	that	.
"	我	不	寻找	那	.

“我并不这么认为。”

[wɒt] [deɪt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

What	date	is	it	?	"
什么	日期	是	它	?	"

今天是几号?

“ [meɪ] 23d . "

“	May	23d	.	"
"	可能	23d	.	"

“5月23日。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?

“	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [tʃek] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] [ɪn] [ˈaɪðə(r)] [bʊk] .

There	is	no	such	check	of	that	date	in	either	book	.
那里	是	不	这样的	查看	的	那	日期	在	任何一个	书	.

两本书中都没有对该日期进行核查。

[tuː; tə] [huːz] [ˈɔːdə(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [drɔːn] ? "

To	whose	order	is	it	drawn	?	"
到	谁	命令	是	它	绘制	?	"

这封信是遵照谁的命令发出的?

“ [tuː; tə] [ˈgɪlbət] , [kʊk] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ɔː(r)][ˈbeərə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlsn] ,

“	To	Gilbert	,	Cook	&	Co	.	,	or	bearer	,	”	said	Mr	.	Wilson	,
”	到	吉尔伯特	,	厨师	&	合作	.	,	或者	持有人	,	”	说	先生	.	威尔逊	,

“致吉尔伯特、库克公司或收件人，”威尔逊先生说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [daʊt] [wɒz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] .

looking	up	with	a	glance	in	which	a	doubt	was	struggling	.
寻找	向上	和	一个	瞥一眼	在	哪个	一个	怀疑	曾是	挣扎	.

他抬起头，眼神中带着一丝疑虑。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [əud] [ðem; ðəm][nəʊ] [sʌtʃ] [əˈmaʊnt] .

“	But	we	owed	them	no	such	amount	.
”	但	我们	欠款	他们	不	这样的	数量	.

但我们并没有欠他们这么多钱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] 15th , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlenəd] , [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .

They	were	paid	in	full	on	the	15th	,	”	said	Mr	.	Leonard	,	in	excitement	.
他们	是	有薪酬的	在	满的	在	这	15th	,	”	说	先生	.	伦纳德	,	在	激动	.

“他们在15号就全额拿到了工资，”伦纳德先生兴奋地说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə]

“	And	they	never	would	have	asked	for	a	check	to	be	drawn	to
”	和	他们	绝不	会	有	问	为了	一个	查看	到	是	绘制	到

[ˈbeərə(r)] .

bearer	.
持有人	.

“他们绝不会要求开具不记名支票。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] .

Let	me	see	that	.
让	我	看	那	.

让我看看。

” [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlsənz] [hænd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .

”	He	snatched	it	out	of	Mr	.	Wilson's	hand	,	in	his	excitement	.
”	他	抢夺	它	出去	的	先生	.	威尔逊的	手	,	在	他的	激动	.

“他兴奋地从威尔逊先生手中抢走了它。”

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	By	Heaven	!	”	cried	the	merchant	,	rising	hastily	to	his	feet	.
”	经过	天堂	!	”	哭	这	商人	,	上升	草草	到	他的	脚	.

“老天爷啊！”商人喊道，急忙站了起来。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [rəʊt] [ðæt] [ˈsɪgnətʃə(r)] .

“	I	never	wrote	that	signature	.
”	我	绝不	写道	那	签名	.

“我从未写过那个签名。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːdʒəri] .

It	is	a	forgery	.
它	是	一个	伪造	.

这是伪造的。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [hɑːf] [əˈfrait] [ˈglɑːnsɪz] .

”	The	two	men	looked	at	each	other	with	half	affrighted	glances	.
”	这	二	男人	看起来	在	每个	其他	和	一半	惊恐	眼神	.

两人面面相觑，眼神中带着一丝惊恐。

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] ? ” [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlsn] .

“	Can	it	be	possible	?	”	cried	Mr	.	Wilson	.
”	能	它	是	可能的	?	”	哭	先生	.	威尔逊	.

“这有可能吗？”威尔逊先生喊道。

“ ['pɒsəb(ə)l] ?
“ Possible ?
” 可能的 ?

“可能的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] !
It is a fact !
它 是 一个 事实 !

这是事实!

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['viːəmənt] ['ɑːnsə(r)] .
” was the vehement answer .
” 曾是 这 慷慨 回答 .

“这是他激烈的回答。”

“ [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪz] [gʊd] .
“ The signature is good .
” 这 签名 是 好的 .

签名很好。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ['əʊnli] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I might be deceived by it myself , only that I know I did not write it .
我 可能 是 受骗 经过 它 我 , 仅有的 那 我 知道 我 做过 不是 写 它 .

我可能也被它欺骗了，但我确信它不是我写的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , ['wɪlsn] . ”
This is a bad business , Wilson . ”
这 是 一个 坏的 商业 , 威尔逊 . ”

威尔逊，这可不是一笔好生意。

“ [ə; eɪ] ['terəbli] [bæd] ['bɪznəs] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ A terribly bad business , ” was the reply .
” 一个 可怕 坏的 商业 , ” 曾是 这 回复 .

“真是糟糕的生意，”对方回答道。

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who could have done it ?
” WHO 可以 有 完毕 它 ?

“会是谁做的？”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] . ”
There is a black sheep in our midst . ”
那里 是 一个 黑色的 羊 在 我们的 中间 . ”

我们中间出了个害群之马。

“ [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] [['sɛvən]]
“ Can there be ? ” said the merchant , turning pale [7]
” 能 那里 是 ? ” 说 这 商人 , 转弯 苍白 [7]

“会有吗？”商人说着，脸色变得苍白[7]

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['rɒbəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] .
as he thought of the late robbery from his safe .
作为 他 想法 的 这 晚的 抢劫 从 他的 安全的 .

他想起了不久前保险箱被盗的事件。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] ['eni] [wʌn] ? ”
“ Do you suspect any one ? ”
” 做 你 怀疑 任何 一 ? ”

你怀疑谁吗?

“ [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['wɪlsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , ['stɪltɪd] ['mænə(r)] .
“ No one but yourself , sir , ” said Wilson , in his slow , stilted manner .
” 不 一 但 你自己 , 先生 , ” 说 威尔逊 , 在 他的 慢的 , 僵硬的 方式 .

“除了您本人，先生，没有其他人了。”威尔逊用他那缓慢而生硬的语气说道。

“ [ai] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ʌn'djuː] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
“ I suspect you of undue faith in human nature .
” 我 怀疑 你 的 过度 信仰 在 人类 自然 .

“我怀疑你对人性过于乐观。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)][ə; eɪ] [striːt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [nəʊ'tɔːriəs] ['kærəktə(r)] ,
If you choose to take into your store a street boy of notorious character ,
如果 你 选择 到 拿 进入 你的 店铺 一个 街道 男生 的 臭名昭著 特点 ,

如果你选择收留一个臭名昭著的街头混混，

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? ”
what can you expect ? ”
什么 能 你 预计 ? ”

你能期待什么?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , [ɪn] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒtəʒeɪ] .
“ What do you mean ? ” said Mr . Leonard , in arms for his protege .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 说 先生 . 伦纳德 , 在 武器 为了 他的 门徒 .

“你什么意思？”伦纳德先生说着，扶住了他的门徒。

“ [ai] [miːn] [ðæt] [ðæt] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
“ I mean that that boy's coming here was not without an object .
” 我 意思是 那 那 男孩们 未来 这里 曾是 不是 没有 一个 目的 .

“我的意思是，那个男孩来到这里并非无缘无故。

[ai] [sə'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sent] [hɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tuːl]
I suspected from the first that he might have been sent here as the tool
我 怀疑 从 这 第一的 那 他 可能 有 到过 发送 这里 作为 这 工具
[ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'zaɪnɪŋ] [neiv] ,
of some designing knaves ,
的 一些 设计 无赖 ,

我从一开始就怀疑他可能是某些别有用心之人派来充当工具的。

[huː] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['iːzi] [ˌdɪspə'zɪʃn] . ”
who knew your easy disposition . ”
WHO 知道 你的 简单的 处置 . ”

谁知道你性子随和。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] [wei] , ['wɪlsn] . ”
“ You have no right to talk this way , Wilson . ”
“ 你 有 不 正确的 到 讲话 这 方式 , 威尔逊 . ”

“威尔逊，你没资格这样说话。”

“ [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , [wɪð] ['enədʒi] .
“ Indeed I have , ” said the clerk , with energy .
“ 的确 我 有 , ” 说 这 职员 , 和 活力 .

“的确有，”店员精神抖擞地说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)] .
“ There is plainly a thief in your store .
“ 那里 是 显然 一个 贼 在 你的 店铺 .

“你的店里显然有小偷。”

[jet] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [trʌst] .
Yet the character of everybody here has been proved by years of trust .
然而 这 特点 的 大家 这里 有 到过 已证实 经过 年 的 相信 .

然而，这里每个人的品格都已通过多年的信任得到了证明。

[tuː] [wiːks] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ˌæntɪ'siːdənts] ,
Two weeks ago you introduced here a boy of very doubtful antecedents ,
二 周 前 你 介绍 这里 一个 男生 的 非常 疑 来路 ,

两周前，你在这里介绍了一个身世非常可疑的男孩。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [tuː] [wiːks] [tuː] ['sɪəriəs] ['rɔbəri] [hæv; həv] [biːn] ['kɔnsə,meit] .

and	in	that	two	weeks	two	serious	robberies	have	been	consummated	.
和	在	那	二	周	二	严肃的	抢劫	有	到过	完成	.

在这两周内，发生了两起严重的抢劫案。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'kluːʒn] ? ”

What	is	the	natural	conclusion	?	”
什么	是	这	自然的	结论	?	”

自然而然的结论是什么?

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ?

“	Where	is	the	boy	?
”	在哪里	是	这	男生	?

“那个男孩在哪里？”

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ['muːvɪŋ] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Let	us	have	him	here	,	”	said	Mr	.	Leonard	,	moving	angrily	to	the	door	.
让	我们	有	他	这里	,	”	说	先生	.	伦纳德	,	移动	愤怒地	到	这	门	.

“把他带到这里来，”伦纳德先生说着，愤怒地走向门口。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

[ðæt] [ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][ækt] , ” [kraɪd] ['wɪlsn] .

that	is	no	way	to	act	,	”	cried	Wilson	.
那	是	不	方式	到	行为	,	”	哭	威尔逊	.

“你这样行事太过分了！”威尔逊喊道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [neɪv] ; [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] . ”

“	He	is	a	keen	knave	;	you	will	put	him	on	his	guard	.	”
”	他	是	一个	敏锐的	恶棍	;	你	将要	放	他	在	他的	警卫	.	”

“他是个狡猾的恶棍；你要提防他。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	You	are	right	.
”	你	是	正确的	.

“你是对的。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ækt]['heɪstɪli] .

I	was	going	to	act	hastily	.
我	曾是	去	到	行为	草草	.

我原本打算仓促行事。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [sə'spɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

It	does	look	suspicious	for	the	boy	.
它	做	看	可疑的	为了	这	男生	.

对这个男孩来说，这看起来确实很可疑。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] ['gɪlti] [wɪ'ðaʊt] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] . ”

But	I	cannot	believe	him	guilty	without	positive	evidence	.	”
但	我	不能	相信	他	有罪的	没有	积极的	证据	.	”

但没有确凿证据，我无法认定他有罪。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	must	go	a	different	way	to	get	it	.
”	你	必须	去	一个	不同的	方式	到	得到	它	.

你必须另辟蹊径才能得到它。

[gɪv] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Give	this	matter	to	the	detective	,	along	with	the	other	.
给	这	事情	到	这	侦探	,	沿着	和	这	其他	.

把这件事连同其他事情一起交给侦探。

[ai] ['wɒrənt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	warrant	he	will	make	something	of	it	.	”
我	保证	他	将要	制作	某物	的	它	.	”

我保证他会有所作为。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	I	will	do	so	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
”	我	将要	做	所以	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“我会这么做的，”伦纳德先生说。

“ [ðɪs] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] ['sædli] , ['wɪlsn] .

“	This	troubles	me	sadly	,	Wilson	.
”	这	麻烦	我	令人遗憾的是	,	威尔逊	.

“威尔逊，这件事令我感到很遗憾。”

['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deərɪŋ]

After	fifteen	years	of	business	to	find	myself	suddenly	the	sport	of	a	daring
后	十五	年	的	商业	到	寻找	我	突然	这	运动	的	一个	大胆

[θiːf] [ænd; ənd]['fɔːdʒə(r)] .

thief	and	forger	.
贼	和	锻工	.

经营了十五年，突然发现自己成了胆大妄为的窃贼和伪造者的目标。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? ”

What	can	be	done	?	”
什么	能	是	完毕	?	”

可以做些什么?

“ ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] , ” [sed] ['wɪlsn] , ['kɑːmli] .

“	Nothing	,	but	to	watch	and	wait	,	”	said	Wilson	,	calmly	.
”	没有什么	,	但	到	手表	和	等待	,	”	说	威尔逊	,	平静地	.

“除了观察和等待，什么也做不了，”威尔逊平静地说。

“ [ai][duː; də] [sə'spekt] [ðæt] [bɔɪ] .

“	I	do	suspect	that	boy	.
”	我	做	怀疑	那	男生	.

“我确实怀疑那个男孩。”

[ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [stuːl] - ['pɪdʒɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm][bəʊld][ænd; ənd]['ekspɜːt] ['vɪlənz] .

I	firmly	believe	that	he	is	the	stool	-	pigeon	of	some	bold	and	expert	villains	.
我	牢牢	相信	那	他	是	这	凳子	-	鸽子	的	一些	大胆的	和	专家	反派	.

我坚信他是某些胆大妄为、手段老练的恶棍的告密者。

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['kləʊsli] [wɒtʃt] ,

I	see	nothing	we	can	do	now	but	to	have	him	closely	watched	,
我	看	没有什么	我们	能	做	现在	但	到	有	他	密切	观看	,

现在除了严密监视他之外，我们似乎别无他法。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

and	learn	all	his	associations	.
和	学习	全部	他的	协会	.

并查明他的所有关系网。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kæn; kən][duː; də][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] . ”

That	the	detective	can	do	far	better	than	we	.	”
那	这	侦探	能	做	远的	更好的	比	我们	.	”

侦探肯定比我们做得更好。

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] ,

“	We	will	leave	it	in	his	hands	,	then	,	”	said	Mr	.	Leonard	,
”	我们	将要	离开	它	在	他的	双手	,	然后	,	”	说	先生	.	伦纳德	,

“那我们就把这件事交给他处理吧，”伦纳德先生说道。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [snæp] .

closing	his	check	-	book	with	a	determined	snap	.
结束	他的	查看	-	书	和	一个	决定	折断	.

他果断地合上了支票簿。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɒlətɪ]

Meanwhile	the	subject	of	this	conversation	was	giving	a	touch	of	his	quality
同时	这	主题	的	这	对话	曾是	给予	一个	触碰	的	他的	质量

[tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlzmən] .

to	the	salesmen	.
到	这	推销员	.

与此同时，谈话的主角正在向销售员们展示他的卓越才能。

“ [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , “ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['lenəd] [dʌz] [lɪv; laɪv] [geɪ] .

“	Say	what	you	please	,	”	he	remarked	,	“	but	Mr	.	Leonard	does	live	gay	.
“	说	什么	你	请	,	”	他	评论	,	“	但	先生	.	伦纳德	做	居住	同性恋	.

“随便你怎么说，”他说道，“但伦纳德先生确实过着同性恋的生活。”

['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][faɪnə] ['ʃænti] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['pəuzi]

Never	seen	a	finer	shanty	;	and	there's	no	end	to	the	roses	and	posies
绝不	已见	一个	更精细	棚屋	;	和	有	不	结尾	到	这	玫瑰	和	花束

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

从未见过如此精致的小屋；小屋周围鲜花盛开，美不胜收。

[hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [əʊld][rʌn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ˌhaɪfə'luːtɪn] - [gæl] ,

Had	a	high	old	run	through	the	woods	,	and	come	across	a	highfalutin	'	gal	,
有	一个	高的	老的	跑步	通过	这	树林	,	和	来	穿过	一个	高法鲁廷	-	女孩	,

[juː; jʊ][bet] . ”

you	bet	.	”
你	赌注	.	”

“我在树林里狂奔了一圈，结果碰上了一个自命不凡的姑娘，你猜怎么着？”

“ [dɪd][juː; jʊ][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Did	you	fall	in	love	with	her	?	”
“	做过	你	落下	在	爱	和	她	?	”

你爱上她了吗?

“ ['meɪbi] [səʊ] ; [ðəʊ] [aɪ][kænt] [siː] [ɪts] ['enɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɪz] .

“	Maybe	so	;	though	I	can't	see	it's	any	of	your	biz	.
“	或许	所以	;	尽管	我	不能	看	它是	任何	的	你的	商业	.

“也许是这样；不过我觉得这跟你没关系。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skrʌmpʃəs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

She	was	scrumptious	,	I	tell	you	.
她	曾是	美味的	,	我	告诉	你	.

我跟你说，她真是太美味了。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

She	lives	with	Mr	.	Leonard	.
她	生活	和	先生	.	伦纳德	.

她和伦纳德先生住在一起。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , - [kɔːz] [aɪ] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] . ”

The	old	man	had	his	back	up	when	I	come	back	,	'	cause	I	staid	so	long	.	”
这	老的	男人	有	他的	后退	向上	什么时候	我	来	后退	,	-	原因	我	稳重	所以	长的	.	”

我回来的时候，老头子很不高兴，因为我待的时间太长了。

“ [hiː; hi][leɪd][juː; jʊ][aʊt] [ðen] ? ”

“	He	laid	you	out	then	?	”
“	他	铺设	你	出去	然后	?	”

“他当时就把你打倒在地了吗？”

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ai][hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈkaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][ˈmɪlt(ə)n] [klɒθs] .

“	He	told	me	I	had	to	finish	counting	them	Milton	cloths	.
”	他	讲述	我	我	有	到	结束	计数	他们	米尔顿	布料	.

“他告诉我，我必须完成对弥尔顿布的计数。”

[ai][təʊld][hɪm][ðə; ði][stɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [əˈfɔː] [ai][gɒt][hɑːf] [θruː] .

I	told	him	the	store	would	be	shut	up	afore	I	got	half	through	.
我	讲述	他	这	店铺	会	是	关闭	向上	之前	我	得到	一半	通过	.

我告诉他，我还没完成一半，商店就会关门。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] . ”

He	said	he	couldn't	help	that	,	it	was	my	fault	for	staying	so	long	.	”
他	说	他	不能	帮助	那	,	它	曾是	我的	过错	为了	入住	所以	长的	.	”

他说他也没办法，都是我的错，我不该待那么久。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”

“	And	what	are	you	going	to	do	?	”
”	和	什么	是	你	去	到	做	?	”

“那你打算怎么办？”

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˌem ˈiː][ɔːl] [naɪt] . ”

“	I'm	goin	'	to	count	them	,	if	it	takes	me	all	night	.	”
”	我是	去	-	到	数数	他们	,	如果	它	需要	我	全部	夜晚	.	”

“我要把它们都数完，哪怕要花一整夜。”

“ [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [maɪnd][ðem; ðəm] .

“	You	needn't	mind	them	.
”	你	不必	头脑	他们	.

你不必在意他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈkaʊntɪd] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsn] , [ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [huː] [hæd; həd]

They	have	already	been	counted	,	”	said	Mr	.	Johnson	,	a	salesman	who	had
他们	有	已经	到过	计数	,	”	说	先生	.	约翰逊	,	一个	推销员	WHO	有

[ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] .

approached	during	this	talk	.
接近	期间	这	讲话	.

“他们已经被清点过了，”约翰逊先生说道，他是一位推销员，在谈话期间走了过来。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈlenəd] [wɪl] [let][juː; jʊ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːsk] . ”

“	Mr	.	Leonard	will	let	you	free	from	the	task	.	”
”	先生	.	伦纳德	将要	让	你	自由的	从	这	任务	.	”

“伦纳德先生会让你摆脱这项任务的。”

“ [mɛˈbi] [id] [best] [weɪt] [tɪl] [hiːz] [ɑːskt] ! ” [sed] [wɪl] , [ˈrezəluːtli] .

“	Mebbe	he'd	best	wait	till	he's	asked	!	”	said	Will	,	resolutely	.
”	也许	他会	最好的	等待	直到	他是	问	!	”	说	将要	,	坚决地	.

“或许他最好等到别人问他的时候再说！”威尔斩钉截铁地说。

“ [ai][doʊnt] [bləʊ] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld] [wɪð] [nəʊ][mæn] ,

“	I	don't	blow	hot	and	cold	with	no	man	,
”	我	不	吹	热的	和	寒冷的	和	不	男人	,

“我不会对任何男人忽冷忽热。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][let][nəʊ][mæn] [bləʊ] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

and	I	don't	let	no	man	blow	hot	and	cold	with	me	.
和	我	不	让	不	男人	吹	热的	和	寒冷的	和	我	.

我不会让任何男人对我忽冷忽热。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɒntə][ˌem ˈiː] [ˈhevɪə] [ðæn; ðən][suːts][ˌem ˈiː] ,

He	laid	it	onto	me	heavier	than	suits	me	,
他	铺设	它	到	我	较重	比	西装	我	,

他把它压在我身上，比我预想的要重得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][aɪm][təʊld] .

and	now	I'm	going	to	let	him	see	that	I	can	do	as	I'm	told	.
和	现在	我是	去	到	让	他	看	那	我	能	做	作为	我是	讲述	.

现在我要让他看看我能听话。

[aɪ][dəʊnt] [kiːr] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [klɒθs] .

I	don't	keer	if	everybody	in	the	store	has	counted	them	cloths	.
我	不	基尔	如果	大家	在	这	店铺	有	计数	他们	布料	.

我不在乎店里的每个人是否都数过那些衣服。

[ðæts] [maɪ][dʒɒb][ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] .

That's	my	job	and	I'm	bound	to	put	her	through	.
那就是	我的	工作	和	我是	边界	到	放	她	通过	.

那是我的工作，我必须让她经历这一切。

" [wɪl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] [steəz] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

"	Will	hastened	to	the	cellar	stairs	,	and	down	into	the	basement	,
"	将要	加快	到	这	地窖	楼梯	,	和	向下	进入	这	地下室	,

威尔急忙走向地窖的楼梯，然后下了到地下室。

[weə(r)] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɪn] ['kwestʃən] [stʊd] , ['freʃli] ['əʊpənd] .

where	the	cases	of	cloth	in	question	stood	,	freshly	opened	.
在哪里	这	案例	的	布	在	问题	站立	,	新鲜的	打开	.

那些装布匹的箱子就摆放在那里，刚刚被打开过。

[hiː; hi] ['leɪbəd] [ɒn][æn; ən]['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

He	labored	on	an	hour	,	for	two	hours	,
他	辛勤劳作	在	一个	小时	,	为了	二	小时	,

他工作了一个小时，又工作了两个小时，

[ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [rəʊlz][ɒv; əv] [klɒθs] [frɒm; frəm][ðə; ði][keɪsɪz] , ['kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	lifting	the	heavy	rolls	of	cloths	from	the	cases	,	counting	,	and	replacing	them	.
在	举重	这	重的	卷	的	布料	从	这	案例	,	计数	,	和	替换	他们	.

将沉重的布卷从箱子里搬出来，清点数量，然后放回原处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði][gæs][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

It	was	quite	dark	here	,	and	he	lit	the	gas	at	the	start	.
它	曾是	相当	黑暗的	这里	,	和	他	点燃	这	气体	在	这	开始	.

这里当时很黑，他一开始就点燃了煤气。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [ɪn][fækt] , [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] ,

He	did	not	,	in	fact	,	know	how	long	he	had	been	engaged	,
他	做过	不是	,	在	事实	,	知道	如何	长的	他	有	到过	已订婚的	,

事实上，他并不知道自己订婚多久了。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [dɪmd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

when	the	light	suddenly	dimmed	and	went	out	.
什么时候	这	光	突然	调暗	和	去	出去	.

灯光突然变暗，然后熄灭了。

[wɪl] [stʊd] [ɪn]['ɔːlməʊst]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] , ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] .

Will	stood	in	almost	utter	darkness	,	only	a	faint	light	entering	at	the	narrow	window	.
将要	站立	在	几乎	说出	黑暗	,	仅有的	一个	头晕的	光	进入	在	这	狭窄的	窗户	.

威尔站在几乎完全黑暗的环境中，只有一丝微弱的光线从狭窄的窗户透进来。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði][gæs] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	ran	to	turn	off	the	gas	,	not	understanding	what	put	it	out	.
他	跑	到	转动	离开	这	气体	,	不是	理解	什么	放	它	出去	.

他跑去关掉煤气，却不明白是什么把煤气关掉了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] [ˌəʊvə'hed] .

As	he	did	so	he	heard	the	clang	of	a	door	overhead	.
作为	他	做过	所以	他	听到	这	铛	的	一个	门	开销	.

这时，他听到头顶传来一声门关上的巨响。

[ðə; ði] [truːθ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	truth	rushed	to	his	mind	.
这	真相	匆忙	到	他的	头脑	.

真相瞬间涌入他的脑海。

[ðə; ði][stɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] , [ðə; ði][gæs] [tɜːnd] [ɒf] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət]

The	store	had	been	shut	and	fastened	,	the	gas	turned	off	as	usual	at
这	店铺	有	到过	关闭	和	系紧	,	这	气体	转向	离开	作为	通常	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

商店已经关门上锁，煤气也像往常一样在晚上被关掉了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] , [kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

and	everybody	had	gone	home	,	quite	forgetting	that	he	was	still	in	the
和	大家	有	已消失	家	,	相当	遗忘	那	他	曾是	仍然	在	这

['selə(r)] .

cellar	.
地窖	.

大家都回家了，完全忘记了他还在地窖里。

[wɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,

Will	was	inclined	to	be	superstitious	,
将要	曾是	倾斜	到	是	迷信的	,

威尔生性迷信。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [fraɪt] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli]

and	a	sense	of	fright	came	upon	him	as	he	found	himself	alone	in	this	lonely
和	一个	感觉	的	惊吓	来了	之上	他	作为	他	成立	他自己	独自的	在	这	孤独

,

,

,

当他发现自己独自一人身处这片荒凉之地时，一种恐惧感涌上心头。

[dɑːk] [ruːm] .

dark	room	.
黑暗的	房间	.

黑暗的房间。

[hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	groped	his	way	to	the	stairs	and	tried	the	door	.
他	摸索	他的	方式	到	这	楼梯	和	尝试	这	门	.

他摸索着走到楼梯口，试着打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːmli] ['bəʊltɪd] .

It	was	firmly	bolted	.
它	曾是	牢牢	螺栓连接	.

它被牢牢地固定住了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

All	his	efforts	could	not	move	it	.
全部	他的	努力	可以	不是	移动	它	.

他使尽浑身解数也无济于事。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] .

He	called	out	at	the	top	of	his	voice	,	but	no	answer	came	back	.
他	称为	出去	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	但	不	回答	来了	后退	.

他扯着嗓子喊，但没有人回应。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ,

“	I'm	a	reg'lar	rat	in	a	cage	,	”	he	muttered	,
”	我是	一个	reg'lar	鼠	在	一个	笼	,	”	他	低声说道	,

“我不过是笼子里的一只普通老鼠，”他喃喃自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

as	he	made	his	way	to	the	windows	,	thinking	to	break	a	pane	and	call	for	help	.
作为	他	制成	他的	方式	到	这	视窗	,	思维	到	休息	一个	窗格	和	称呼	为了	帮助	.

他走到窗边，想着打破一块玻璃呼救。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['æli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪəd] [ɪf] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [eɪd] ,

But	they	faced	on	a	deserted	alley	,	and	he	feared	if	even	he	should	bring	aid	,
但	他们	面对	在	一个	荒凉的	胡同	,	和	他	害怕	如果	甚至	他	应该	带来	援助	,

但他们面对的是一条荒凉的小巷，他甚至担心自己是否能带来援助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] .

it	would	only	be	to	be	arrested	as	a	thief	.
它	会	仅有的	是	到	是	被捕	作为	一个	贼	.

只会因为盗窃罪而被捕。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [gəʊsts] [ɪn] [ðiːz] - , [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [seɪ] ?

“	I	wonder	if	there	is	any	ghosts	in	these	diggin's	,	as	some	of	the	men	say	?
”	我	想知道	如果	那里	是	任何	鬼魂	在	这些	-	,	作为	一些	的	这	男人	说	?

“我想知道这些矿洞里是否真的像一些矿工所说的那样有鬼魂出没？”

” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['lʊkɪŋ] ['fɪəfəli] [ə'raʊnd] .

”	he	muttered	,	looking	fearfully	around	.
”	他	低声说道	,	寻找	恐惧地	大约	.

他喃喃自语，恐惧地环顾四周。

“ [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	I	don't	like	it	a	bit	.
”	我	不	喜欢	它	一个	少量	.

我一点也不喜欢。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['tɑːnəl] [skreɪp] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I've	never	been	in	such	a	'	tarnal	scrape	in	my	life	.
我已经	绝不	到过	在	这样的	一个	-	塔纳尔	刮	在	我的	生活	.

我这辈子都没遇到过这么糟糕的境地。

[bleɪm] [ðeə(r)] [aɪz] , [ðeɪ] [noʊd] [aɪ] [wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] ?

Blame	their	eyes	,	they	know'd	I	was	down	here	,	why	didn't	they	call	me	up	?
责备	他们的	眼睛	,	他们	知道	我	曾是	向下	这里	,	为什么	没有	他们	称呼	我	向上	?

都怪他们的眼神，他们明明知道我在这里，为什么不打电话给我?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] - ['pɜːpəs] .

I	believe	it	was	done	a	-	purpose	.
我	相信	它	曾是	完毕	一个	-	目的	.

我相信这是有意为之。

[ɪf] [aɪ][doʊnt][biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ˌem 'iː] .

If	I	don't	be	even	with	some	of	them	yet	,	you	can	sell	me	.
如果	我	不	是	甚至	和	一些	的	他们	然而	,	你	能	卖	我	.

如果我还没能和他们中的一些人平起平坐，你可以把我卖掉。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɔːnəd] ['kaʊəd] [grəuz] [breɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] .

"	But	even	a	cornered	coward	grows	brave	,	and	Will	was	no	coward	.
"	但	甚至	一个	被逼到绝境	懦夫	生长	勇敢的	,	和	将要	曾是	不	懦夫	.

“但即使是走投无路的懦夫也会变得勇敢，而威尔绝不是懦夫。”

[ðə; ðɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [dred] [kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [həʊld][ðə; ðɪ] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bəʊld]['spɪrɪt] .

The	superstitious	dread	could	not	long	hold	the	mastery	over	his	bold	spirit	.
这	迷信的	恐惧	可以	不是	长的	抓住	这	精通	超过	他的	大胆的	精神	.

迷信的恐惧无法长久地控制他勇敢的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ðɪ] [fɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm] .

It	was	not	long	before	he	threw	off	the	fears	which	had	troubled	him	.
它	曾是	不是	长的	前	他	扔	离开	这	恐惧	哪个	有	麻烦	他	.

没过多久，他就摆脱了困扰他的恐惧。

“ [aɪ] [eɪnt] [nəʊ]['beɪbi] , [tuː; tə][biː; bi] [skɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃædɚ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	ain't	no	baby	,	to	be	skeered	by	a	shadder	,	"	he	said	.
"	我	不是	不	婴儿	,	到	是	惊恐	经过	一个	阴影	,	"	他	说	.

“我又不是小孩子，不会被一只小蜘蛛吓到，”他说。

“ [let] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [snuːz] ['enihaʊ] .

“	Let	what	will	come	I'm	goin	'	to	have	a	snooze	anyhow	.
"	让	什么	将要	来	我是	去	-	到	有	一个	打盹	无论如何	.

“顺其自然吧，反正我要睡个午觉。”

[aɪ] [də'nəʊ] [wʌts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ]['felə(r)] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [æz; əz] [saʊnd] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]

I	dunno	what's	the	reason	a	feller	couldn't	sleep	as	sound	here	as	in	my	little
我	不知道	是什么	这	原因	一个	伙计	不能	睡觉	作为	声音	这里	作为	在	我的	小的

[eɪt] - [baɪ] - [ten] [həʊl] [æt; ət] [həʊm] !

eight	-	by	-	ten	hole	at	home	!
八	-	经过	-	十	洞	在	家	!

我不知道为什么一个人在这里睡得不如在我家那间八乘十的小房间里睡得香！

[bet] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] ,

Bet	I	make	a	soft	bed	,
赌注	我	制作	一个	柔软的	床	,

我敢打赌我铺的床很软。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [gəʊst] [ɔː(r)] [zɪç] ['bɔðə] [ɪt'self] [tuː; tə]['weɪkən][ˌem 'iː] [ʌp] .

and	that	there	ain't	no	ghost	or	sich	bothers	itself	to	waken	me	up	.
和	那	那里	不是	不	鬼	或者	sich	烦人	本身	到	唤醒	我	向上	.

而且也没有什么鬼魂之类的东西会来打扰我睡觉。

" [ðə; ðɪ] [bed] [dɪd] [nɒt] [læk] ['sɒftnəs] ,

"	The	bed	did	not	lack	softness	,
"	这	床	做过	不是	缺少	柔软	,

床铺并不缺乏柔软度，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][ænd; ənd] [spred] [aʊt] [jɑːd] ['ɑːftə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv] [rɪtʃ] , [sɒft] [gʊdz] [ɒn]

after	he	had	opened	and	spread	out	yard	after	yard	of	rich	,	soft	goods	on
后	他	有	打开	和	传播	出去	院子	后	院子	的	富有的	,	柔软的	商品	在

[ðə; ðɪ] [flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

在他将一大堆柔软的高档商品铺在地板上之后，

['juːzɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [klɒθs] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstrɑːtəm] .

using	some	of	the	heavy	cloths	he	had	been	counting	as	a	substratum	.
使用	一些	的	这	重的	布料	他	有	到过	计数	作为	一个	基质	.

他用了一些他一直清点过的厚重布料作为垫层。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [saʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [speɪs]

But	his	slumbers	were	not	sound	,	for	reasons	which	we	have	not	space
但	他的	睡眠	是	不是	声音	,	为了	原因	哪个	我们	有	不是	空间

[tuː; tə] [gɪv] [hɪə(r)] .

to	give	here	.
到	给	这里	.

但他的睡眠并不安稳，原因我们这里就不赘述了。

[wɒt] [wɪl] [sɔː] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['selə(r)] ,

What	Will	saw	,	and	what	happened	to	him	that	night	in	the	gloomy	cellar	,
什么	将要	锯	,	和	什么	发生	到	他	那	夜晚	在	这	阴沉	地窖	,

威尔看到了什么，以及那天晚上在阴暗的地窖里发生在他身上的事，

[mʌst; məst] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['tʃæptəz] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] .

must	be	left	for	future	chapters	to	declare	.
必须	是	左边	为了	未来	章节	到	宣布	.

这必须留待后续章节来阐述。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wɪlz] [fɜːst] [seɪl] .

WILL'S	FIRST	SALE	.
遗嘱	第一的	销售	.

威尔的第一笔交易。

[nəʊ] [wʌn] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ræt]

No	one	in	Mr	.	Leonard's	establishment	was	aware	of	the	fact	that	a	rat
不	一	在	先生	.	伦纳德的	建立	曾是	意识到的	的	这	事实	那	一个	鼠

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [hæd; həd] [meɪd] [friː] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] .

of	a	new	species	had	made	free	that	night	with	the	contents	of	the	cellar	.
的	一个	新的	物种	有	制成	自由的	那	夜晚	和	这	内容	的	这	地窖	.

伦纳德先生的店里没有人知道，那天晚上一只新品种的老鼠带着地窖里的东西逃了出来。

[wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [kept] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] ['siːkrət] ,

Will	,	for	reasons	of	his	own	,	kept	his	adventure	secret	,
将要	,	为了	原因	的	他的	自己的	,	保留	他的	冒险	秘密	,

威尔出于自己的原因，一直对他的冒险经历保密。

[ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [wɔːkt] [ɪn] [frɒm; frəm]

appearing	in	the	store	the	next	morning	as	if	he	had	just	walked	in	from
出现	在	这	店铺	这	下一个	早晨	作为	如果	他	有	只是	步行	在	从

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

第二天早上他出现在商店里，就像刚从街上走进来一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	had	not	been	so	easy	to	remove	the	traces	of	his	rough	usage	of	the
它	有	不是	到过	所以	简单的	到	消除	这	痕迹	的	他的	粗糙的	用法	的	这

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

要清除他粗暴使用货物的痕迹并不容易。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['smuːðɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [klɒθs]

and	he	had	spent	considerable	time	in	smoothing	and	folding	the	cloths
和	他	有	花费	大量	时间	在	平滑	和	折叠式的	这	布料

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['frædʒaɪl] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	the	richer	and	more	fragile	materials	which	had	served	him	for	a
和	这	更富有	和	更多的	脆弱的	材料	哪个	有	服务	他	为了	一个

[bed] .

bed	.
床	.

他花了相当多的时间来抚平、折叠那些布料和更华丽、更易碎的床褥。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] ,

Something	had	happened	which	he	considered	it	important	to	keep	secret	,
某物	有	发生	哪个	他	经过考虑的	它	重要的	到	保持	秘密	,

发生了一件他认为必须保密的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [wɪð] [ə; eɪ] [vɪm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

and	he	went	about	his	duties	with	a	vim	intended	to	prove	that	there	was
和	他	去	关于	他的	职责	和	一个	vim	故意的	到	证明	那	那里	曾是

[nəʊ] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

no	weight	on	his	mind	,
不	重量	在	他的	头脑	,

他精神抖擞地履行着自己的职责，仿佛要证明自己心无杂念。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] .

but	that	he	was	as	fresh	and	free	from	care	as	a	daisy	.
但	那	他	曾是	作为	新鲜的	和	自由的	从	关心	作为	一个	雏菊	.

但他却像雏菊一样清新无忧。

“ [hɪə(r)] , [wɪl] , ” [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .

“	Here	,	Will	,	”	called	Mr	.	Johnson	.
“	这里	,	将要	,	”	称为	先生	.	约翰逊	.

“威尔，给你，”约翰逊先生喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [frʌnt] . ”

“	You	are	wanted	front	.	”
“	你	是	通缉	正面	.	”

“前线通缉你。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] [wɪl] , ['tʃɪəfəli] .

“	All	right	,	”	returned	Will	,	cheerfully	.
“	全部	正确的	,	”	返回	将要	,	愉快地	.

“好的，”威尔愉快地回答道。

“ [aɪm][ðə; ði] [læd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪf] [ɪts] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tʌn] [weɪt] [tuː; tə] ['kæri] .

“	I'm	the	lad	for	your	money	if	it's	anything	under	a	ton	weight	to	carry	.
“	我是	这	小伙子	为了	你的	钱	如果	它是	任何事物	在下面	一个	吨	重量	到	携带	.

“如果搬运的重量在一吨以下，我就是你要找的人。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [prə'siːd] ['səʊbəli]

”	It	was	out	of	the	question	,	however	,	for	him	to	proceed	soberly
”	它	曾是	出去	的	这	问题	,	然而	,	为了	他	到	继续	清醒地

[θruː] [ðə; ði][stɔː(r)] .

through	the	store	.
通过	这	店铺	.

然而，他完全不可能清醒地走进商店。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bæts] [flaɪt] ,

He	went	at	something	like	a	bat's	flight	,
他	去	在	某物	喜欢	一个	蝙蝠的	航班	,

他飞出去的速度就像蝙蝠飞出去一样。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [liːp] .

taking	a	case	of	goods	in	his	way	at	a	leap	.
采取	一个	案件	的	商品	在	他的	方式	在	一个	飞跃	.

他纵身一跃，抱起挡路的一箱货物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [dreɪ] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [gʊdz] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli]

There	were	several	dray	-	loads	of	goods	unloading	,	and	he	was	busily
那里	是	一些	货车	-	负载	的	商品	卸货	,	和	他	曾是	忙碌地

['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

occupied	for	an	hour	.
占领	为了	一个	小时	.

有好几车货物正在卸货，他忙活了一个小时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] ['leʒə(r)] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [[eit]]

He	was	just	at	leisure	again	when	he	observed	a	person	who	[	8	]
他	曾是	只是	在	闲暇	再次	什么时候	他	观察到	一个	人	WHO	[	8	]

他正闲着没事，这时他注意到一个人[8]

[hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['entəd] [ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

had	at	that	moment	entered	the	store	,	and	seemed	to	be	looking	around
有	在	那	片刻	进入	这	店铺	,	和	似乎	到	是	寻找	大约

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

for	a	salesman	.
为了	一个	推销员	.

这时他走进了商店，似乎正在四处寻找售货员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɜːs(ə)n] ,

He	was	a	middle	-	aged	person	,
他	曾是	一个	中间	-	老年人	人	,

他是一位中年人，

[huː] [siːmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði]

who	seemed	from	his	dress	and	general	appearance	to	be	from	the
WHO	似乎	从	他的	裙子	和	一般的	外貌	到	是	从	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

从他的穿着打扮和整体外貌来看，他似乎是乡下人。

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['sɪti] [weɪz] .

and	not	much	used	to	city	ways	.
和	不是	很多	用过的	到	城市	方式	.

不太习惯城市生活。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [red] ['nektaɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

Above	his	flaming	red	necktie	was	a	face	of	mingled	simplicity	and
多于	他的	炽盛	红色的	领带	曾是	一个	脸	的	混合	简单	和

['ʃruːdnəs] ,

shrewdness	,
城府	,

他那条鲜红的领带上方，是一张既朴素又精明的脸。

[ə; eɪ] [bɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːks] [grəʊθ] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,

a	beard	of	a	week's	growth	,	covering	the	lower	portion	of	his	visage	,
一个	胡须	的	一个	本周	生长	,	覆盖	这	降低	部分	的	他的	面容	,

他留了一周的胡子，遮住了脸的下半部分。

[waɪl] [flæks] - [laɪk] [heə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪd] - [brɪmd] [felt] [hæt] [ænd; ənd]

while	flax	-	like	hair	escaped	from	under	his	wide	-	brimmed	felt	hat	and
尽管	亚麻	-	喜欢	头发	逃脱	从	在下面	他的	宽的	-	满溢	毛毡	帽子	和

['strægl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

straggled	over	his	forehead	.
散落的	超过	他的	前额	.

而他那亚麻般的头发从宽边毡帽下垂落下来，凌乱地披在额头上。

[wɪl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

Will	looked	around	for	a	salesman	.
将要	看起来	大约	为了	一个	推销员	.

威尔四处寻找推销员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [nɪə(r)] .

There	was	none	near	.
那里	曾是	没有任何	靠近	.

附近没有。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] .

This	was	a	difficulty	he	was	not	long	in	overcoming	.
这	曾是	一个	困难	他	曾是	不是	长的	在	克服	.

他很快就克服了这个困难。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

He	was	intending	to	learn	the	whole	business	.
他	曾是	意图	到	学习	这	所有的	商业	.

他打算了解整个业务。

[waɪ] [nɒt] [bɪ'gɪn] [naʊ] ?

Why	not	begin	now	?
为什么	不是	开始	现在	?

何不现在就开始?

“ - - [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [draɪ] - [gʊdz] ?

“	Calculatin	'	to	invest	in	dry	-	goods	?
”	-	-	到	投资	在	干燥	-	商品	?

“正在考虑投资干货？”

” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

”	he	said	,	addressing	the	stranger	.
”	他	说	,	解决	这	陌生人	.

“他对着陌生人说道。”

“ [waɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ,

“	Why	,	I'd	like	to	buy	a	small	bill	of	goods	,	”	said	the	man	,	with	a	slow	,
”	为什么	,	ID	喜欢	到	买	一个	小的	账单	的	商品	,	”	说	这	男人	,	和	一个	慢的	,

“我想买点东西，”那人慢吞吞地说。

['hezɪteɪtɪŋ] ['æksent] .

hesitating	accent	.
犹豫不决	口音	.

犹豫的口音。

“ [hɪtʃ] [hɑsɪz] , [ðen] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] .

“	Hitch	hosses	,	then	,	and	come	along	here	.
”	拴住	软管	,	然后	,	和	来	沿着	这里	.

“那就套上马，跟我来。”

[aɪm] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [wɒnt] .

I'm	the	man	you	want	.
我是	这	男人	你	想	.

我就是你想要的那种人。

['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ?
What'll you have to - day ?
什么会 你 有 到 - 天 ?

今天想吃点什么?

[sɪlks] , [ʃɔːlz] , [dres] [gʊdz] ?
Silks , shawls , dress goods ?
帛 , 披肩 , 裙子 商品 ?

丝绸、披肩、服装面料?

[gɒt] [sʌm; səm] [faɪn] [njuː] [staɪlz] [ə'bɔːd] .
Got some fine new styles aboard .
得到 一些 美好的 新的 风格 船上 .

船上添置了一些很棒的新款式。

[siː] [hɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz][dʒɪst][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][juː; jʊ] [wɒnt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] .
See here , this is jist the article you want , to a thread .
看 这里 , 这 是 要点 这 文章 你 想 , 到 一个 线 .

你看，这就是你想要的文章，在这个帖子里。

〞 [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [wɪl] [hæd; həd] ['pɑːtli] [ˌʌn'rəul] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ʃeɪdz]
〞 In a trice , Will had partly unrolled a rich fabric of the most delicate shades
〞 在 一个 瞬间 , 将要 有 部分 展开 一个 富有的 织物 的 这 最多 精美的 色调
[ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
of color .
的 颜色 .

“转眼间，威尔就展开了一块色彩极其柔和的华丽布料的一部分。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [leɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
“ Shall I lay you out a piece of this ?
〞 将 我 躺 你 出去 一个 片 的 这 ?

“要不要我给你分一杯羹？〞

[ɪts] [dɒg] [tʃiːp] .
It's dog cheap .
它是 狗 便宜的 .

便宜得像狗粮一样。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stʌf] !
Just look at that stuff !
只是 看 在 那 东西 !

看看这些东西!

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['hænsəm] ?
Did you ever see anything as handsome ?
做过 你 曾经 看 任何事物 作为 英俊的 ?

你见过比这更帅的吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] .
You can feel it , too , if your fingers are clean .
你 能 感觉 它 , 也 , 如果 你的 手指 是 干净的 .

如果你的手指干净，你也能感觉到。

['evri] [spɒt] [ɒn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] .
Every spot on that would be a dollar out of pocket .
每一个 点 在 那 会 是 一个 美元 出去 的 口袋 .

每涂一处，就要自掏腰包一美元。

[haʊ] ['meni] ['piːsɪz] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? 〞
How many pieces did you say ? 〞
如何 许多 件 做过 你 说 ? 〞

你说有多少块?

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnɪŋ] [wɪlz] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

“	No	,	no	,	”	said	the	customer	,	with	difficulty	restraining	Will's	flow	of	words	.
”	不	,	不	,	”	说	这	顾客	,	和	困难	限制	遗嘱	流动	的	字	.

“不，不，”顾客说道，努力克制着威尔滔滔不绝的话语。

“ [sɪlks] [doʊnt] [sel] [daʊn] ['aʊə(r)] [wei] .

“	Silks	don't	sell	down	our	way	.
”	帛	不	卖	向下	我们的	方式	.

“丝绸在我们这儿卖不出去。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kælikəu] . ”

I'd	like	to	look	at	the	calicoes	.	”
ID	喜欢	到	看	在	这	花布	.	”

我想看看花斑猫。

“ [ðə; ði] [wɒt] ? ” [sed] [wɪl] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	The	what	?	”	said	Will	,	starting	back	in	open	-	mouthed	astonishment	.
”	这	什么	?	”	说	将要	,	开始	后退	在	打开	-	嘴巴	惊讶	.

“什么？”威尔惊讶地张大了嘴，向后退去。

“ [ðə; ði]['kælikəu] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['hezɪteɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

“	The	calicoes	,	”	said	the	man	,	hesitating	,	as	if	he	feared	he	had	made	a
”	这	花布	,	”	说	这	男人	,	犹豫不决	,	作为	如果	他	害怕	他	有	制成	一个

['sɪəriəs] ['blʌndə(r)] .

serious	blunder	.
严肃的	错误	.

“花布艺服装，”那人犹豫着说道，仿佛害怕自己犯了个严重的错误。

“ [lʊk] [jiː; ji][hɪə(r)] , ” [sed] [wɪl] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] ['mænə(r)] .

“	Look	ye	here	,	”	said	Will	,	touching	his	arm	in	a	patronizing	manner	.
”	看	是的	这里	,	”	说	将要	,	接触	他的	手臂	在	一个	居高临下	方式	.

“瞧瞧这里，”威尔说着，居高临下地碰了碰他的胳膊。

“ [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [fɑːm] [mait] [juː; jʊ][biː; bi][frɒm; frəm] ? ”

“	What	part	of	Uncle	Sam's	farm	might	you	be	from	?	”
”	什么	部分	的	叔叔	山姆的	农场	可能	你	是	从	?	”

“你来自山姆大叔农场的哪个部分？”

“ [aɪm][frɒm; frəm] - , [daʊn] [ɪn] [bʌks] ['kaʊnti] , ” [sed] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ɪn]

“	I'm	from	Woodenville	,	down	in	Bucks	county	,	”	said	the	customer	,	drawing	back	in
”	我是	从	-	,	向下	在	雄鹿队	县	,	”	说	这	顾客	,	绘画	后退	在

[ə; eɪ]['tɪmɪd] ['mænə(r)] .

a	timid	manner	.
一个	胆小	方式	.

“我来自巴克斯县的伍登维尔，”顾客怯生生地后退了几步说道。

“ [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] .

“	Kalkerlated	so	,	”	replied	Will	.
”	卡尔克拉德	所以	,	”	回复	将要	.

“Kalkerlated so，”威尔回答道。

“ [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][lɑːst] - ['lekʃ(ə)n] ? ”

“	Vote	for	General	Jackson	last	'	lection	?	”
”	投票	为了	一般的	杰克逊	最后的	-	课程	?	”

“上次选举你投票给杰克逊将军了吗？”

“ [siː] [hɪə(r)] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] ,

“	See	here	,	boy	,	”	said	the	man	,	a	little	angrily	,
”	看	这里	,	男生	,	”	说	这	男人	,	一个	小的	愤怒地	,

“听着，小子，”那人有些生气地说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [əˈlaʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [pəʊk] [fʌn] [æt; ət][juː ˈes] [daʊn] [ˈaʊə(r)] [wei] ！ ”

“	we	don't	allow	no	one	to	poke	fun	at	us	down	our	way	!	”
”	我们	不	允许	不	一	到	戳	乐趣	在	我们	向下	我们的	方式	！	”

“我们绝不允许任何人嘲笑我们！”

“ [ɔːl] [raɪt] ， [bɒs] ； [doʊnt][get][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ʌp] .

“	All	right	,	boss	;	don't	get	your	back	up	.
”	全部	正确的	,	老板	;	不	得到	你的	后退	向上	.

“好的，老板；别生气。”

[aɪˈd][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [rʌn] [ðə; ði][əʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [daʊn] [ðæt] [wei] .

I'd	a	notion	they	always	run	the	old	general	down	that	way	.
ID	一个	概念	他们	总是	跑步	这	老的	一般的	向下	那	方式	.

我总觉得他们总是那样贬低老将军。

[bʌt; bət] , [eɪnt] [juː; jʊ][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [ˈkɔːnfiːld] ?

But	,	ain't	you	got	into	the	wrong	cornfield	?
但	,	不是	你	得到	进入	这	错误的	玉米地	?

但是，你是不是进错玉米地了？

[dʌz] [ðɪs] [ˈʃænti] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkælɪkəʊ] - [ʃɒp] ? ”

Does	this	shanty	look	like	a	calico	-	shop	?	”
做	这	棚屋	看	喜欢	一个	印花布	-	店铺	?	”

这间棚屋看起来像是一家印花布店吗？

“ [nɒt] [mʌtʃ] ， ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .

“	Not	much	,	”	said	the	man	,	looking	round	.
”	不是	很多	,	”	说	这	男人	,	寻找	圆形的	.

“没什么，”那人环顾四周说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊdz] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [suːt] [ˌem ˈiː] .

“	You	may	have	some	goods	,	though	,	to	suit	me	.
”	你	可能	有	一些	商品	,	尽管	,	到	套装	我	.

“不过，你那里或许有一些适合我的商品。”

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [dres] [gʊdz] . ”

We	keep	a	few	choice	dress	goods	.	”
我们	保持	一个	很少	选择	裙子	商品	.	”

我们只保留了一些精选的服装。

“ [noʊd] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [wɪl] , [ˈkɒnfɪdəntli] .

“	Knowed	you	did	,	”	said	Will	,	confidently	.
”	已知	你	做过	,	”	说	将要	,	自信地	.

“我就知道你会这么做，”威尔自信地说。

“ [-] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] .

“	See'd	it	in	your	eye	at	first	sight	.
”	种子	它	在	你的	眼睛	在	第一的	视线	.

“第一眼就从你的眼神中看到了。”

[noʊd] [juː; jʊ] [ˈwʌznt] [nəʊ][ten] - [sent] - .

Knowed	you	wasn't	no	ten	-	cent	calicoer	.
已知	你	不是	不	十	-	中心	-	.

我就知道你不是什么廉价的布艺家。

[kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [gʊdz] [frɒm; frəm] [ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [jɑːd] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] .

Can	show	you	goods	from	fifty	cents	a	yard	to	fifty	dollars	.
能	展示	你	商品	从	五十	分	一个	院子	到	五十	美元	.

可以向您展示每码五毛钱到五十美元不等的商品。

[trɒt] [daʊn] [ðɪs] [wei] .

Trot	down	this	way	.
小跑	向下	这	方式	.

小跑过来。

[aɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['wɔːtə(r)] .

I'll	make	your	eyes	water	.
患病的	制作	你的	眼睛	水	.

我会让你眼泪汪汪的。

〞 [wɪl] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɜːkt] [hɪz; ɪz][mæn] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stɔː(r)] ,

〞 Will	,	proud	of	his	new	position	,	worked	his	man	diligently	around	the	store	,
〞 将要	,	自豪的	的	他的	新的	位置	,	工作	他的	男人	勤勉地	大约	这	店铺	,

威尔对自己的新职位感到自豪，他勤恳地指挥手下在店里四处走动。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv]

showing	him	a	variety	of	goods	,	and	asking	him	a	greater	variety	of
显示	他	一个	种类	的	商品	,	和	问	他	一个	更大的	种类	的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

向他展示各种各样的商品，并向他提出各种各样的问题。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒps] , [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pəʊltri] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] , ['bænti] [ɔː(r)]

about	the	state	of	the	crops	,	what	kind	of	poultry	he	preferred	,	banty	or
关于	这	状态	的	这	农作物	,	什么	种类	的	家禽	他	首选	,	班蒂	或者

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

关于庄稼的长势，他更喜欢哪种家禽，矮脚鸡还是野鸡，

[haʊ] [mʌtʃ] [kɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə]['fæt(ə)n] [pɪgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

how	much	corn	it	took	to	fatten	pigs	,	etc	.
如何	很多	玉米	它	采取	到	催肥	猪	,	ETC	.

喂肥猪需要多少玉米等等。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

He	seemed	to	have	suddenly	developed	a	powerful	desire	for	agricultural
他	似乎	到	有	突然	发达	一个	强大的	欲望	为了	农业

[njuːz] ,

news	,
消息	,

他似乎突然对农业新闻产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

and	his	customer	answered	him	as	if	pleased	with	his	interest	.
和	他的	顾客	回答	他	作为	如果	高兴	和	他的	兴趣	.

他的顾客似乎对他的兴趣感到满意，并回答了他。

“ [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [bɪl] [naʊ] , [pliːz] , 〞 [sed] [ðə; ði][mæn] , ['ɑːftə(r)] [sɪ'lektɪŋ] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

“ I'll	have	my	bill	now	,	please	,	〞 said	the	man	,	after	selecting	several	pieces	of
〞 患病的	有	我的	账单	现在	,	请	,	〞 说	这	男人	,	后	选择	一些	件	的

[dres] [gʊdz] .

dress	goods	.
裙子	商品	.

“请现在给我账单，”男子挑选了几件衣服后说道。

“ [ðæts] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪn] , 〞 ['ɑːnsə(r)d] [wɪl] .

“ That's	an	inch	or	two	out	of	my	line	,	〞	answered	Will	.
〞 那就是	一个	英寸	或者	二	出去	的	我的	线	,	〞	回答	将要	.

“那偏离我的路线一两英寸，”威尔回答道。

“ [ðə; ði] ['felə] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [θruː] .

“ The	fellers	in	the	office	will	put	that	through	.
〞 这	伙计们	在	这	办公室	将要	放	那	通过	.

“办公室的伙计们会处理这件事的。”

[ðɪs] [wei] .
This way .
这 方式 .

这边走。

[gɒt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒfɪs] .
Got to report at the captain's office .
得到 到 报告 在 这 船长的 办公室 .

得去队长办公室报到。

" [ðə; ði] [klɑːks] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [wɪlz] ['ʌʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
" The clerks looked rather wonderingly at Will's ushering a customer into the office ,
" 这 职员 看起来 相当 惊奇地 在 遗嘱 引座 一个 顾客 进入 这 办公室 ,

“店员们颇为好奇地看着威尔把一位顾客领进办公室。”

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] ,
and proceeding with much dignity to introduce him ,
和 进行中 和 很多 尊严 到 介绍 他 ,

然后他非常有尊严地介绍了他，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entri] [klɑːk] .
and report the items of his purchase to the entry clerk .
和 报告 这 项目 的 他的 购买 到 这 入口 职员 .

并向收银员报告他所购买的物品。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌstəmə(r)] [wɔːkt] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['ɑːskɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz]
Meanwhile the country customer walked lazily about the office , asking simple questions
同时 这 国家 顾客 步行 懒洋洋 关于 这 办公室 , 问 简单的 问题
[ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] ,
of this one and that ,
的 这 一 和 那 ,

与此同时，那位来自国外的客户懒洋洋地在办公室里走来走去，问着一些简单的问题。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'plaɪz] ,
and waiting for their replies ,
和 等待 为了 他们的 回复 ,

并等待他们的回复。

[wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
with eyes fixed on their faces as intently as if much hung on the response .
和 眼睛 固定的 在 他们的 面孔 作为 专注地 作为 如果 很多 悬挂 在 这 回复 .

他们目不转睛地盯着对方的脸，仿佛很想知道对方的回答。

“ [huː] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [kept] [ðɪs] [stɔː(r)] ?
“ Who did you say kept this store ?
" WHO 做过 你 说 保留 这 店铺 ?

“你说这家店是谁开的？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'tentli] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['ledʒə(r)] .
" he asked of a younger man who was intently engaged on a huge ledger .
" 他 问 的 一个 年轻 男人 WHO 曾是 专注地 已订婚的 在 一个 巨大的 账簿 .

他问一个正全神贯注地翻阅着一本巨大账簿的年轻人。

“ ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɑːnsə(r)] .
“ Mr . Leonard , " was the short answer .
" 先生 . 伦纳德 , " 曾是 这 短的 回答 .

“伦纳德先生，”这是简短的回答。

“ ['lenəd] , [heɪ] ? [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ['lɛnərdz] .
“ Leonard , hey ? I used to know Leonards .
" 伦纳德 , 嘿 ? 我 用过的 到 知道 伦纳德 .

“莱纳德，嘿？我以前认识莱纳德。”

['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌks] ['kaʊnti] ['lɛnərdz] ? ″

Anything	**to**	**the**	**Bucks**	**county**	**Leonards**	**?**	**″**
任何事物	到	这	雄鹿队	县	伦纳德	?	″

有什么要跟巴克斯县的莱昂纳德一家说的吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ″ [snæpt] [ðə; ði] [klɑːk] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**″**	**snapped**	**the**	**clerk**	**.**
″	我	不	知道	,	″	啪啪	这	职员	.

“我不知道,”店员厉声说道。

“ [wɒt] [mait] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] [biː; bi] ? ″

“	**What**	**might**	**his**	**first**	**name**	**be**	**?**	**”**
″	什么	可能	他的	第一的	姓名	是	?	″

“他的名字会是什么? ″

“ ['henri] , ″ [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , ['plʌndʒɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] .

“	**Henry**	**,**	**”**	**said**	**the**	**clerk**	**,**	**plunging**	**again**	**into**	**his**	**figures**	**.**
″	亨利	,	″	说	这	职员	,	骤降	再次	进入	他的	数据	.

“亨利,”职员说着，又埋头计算起来。

“ ['henri] .

“	**Henry**	**.**
″	亨利	.

“亨利。

['rekən] [ai] [nəʊ] [hɪm] , [ðen] .

Reckon	**I**	**know**	**him**	**,**	**then**	**.**
估计	我	知道	他	,	然后	.

我想我认识他。

[ɪz][hiː; hi][ɪn] ? ″

Is	**he**	**in**	**?**	**”**
是	他	在	?	″

他入选了吗?

“ [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [ɪz] ['redi] , [sɜː(r)] , ″ [sed] [ə'nʌðə(r)] [klɑːk] , [ə'kɔst] [hɪm] .

“	**Your**	**bill**	**is**	**ready**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**another**	**clerk**	**,**	**accosting**	**him**	**.**
″	你的	账单	是	准备好	,	先生	,	″	说	其他	职员	,	骚扰	他	.

“先生，您的账单已经准备好了。”另一名职员走上前去说道。

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
″	非常	出色地	.

“很好。”

[həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Hold	**on**	**to**	**it**	**a**	**minute**	**.**
抓住	在	到	它	一个	分钟	.

稍等片刻。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] . ″

I	**want**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**.**	**”**
我	想	到	看	先生	.	伦纳德	.	″

我想见伦纳德先生。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] [ɪn'geɪdʒd] .

“	**He**	**is**	**in**	**his**	**private**	**office**	**,**	**and**	**closely**	**engaged**	**.**
″	他	是	在	他的	私人的	办公室	,	和	密切	已订婚的	.

“他正在自己的私人办公室里，全神贯注地处理事务。”

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] . ″

I	**do**	**not**	**think**	**he**	**would**	**like**	**to**	**be**	**disturbed**	**.**	**”**
我	做	不是	思考	他	会	喜欢	到	是	不安	.	″

我想他不想被打扰。

“ [əʊ] , [hiː; hi][woʊnt][maɪnd][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkʌntrimən] , [ˈkɒnfɪdəntli] .

“	Oh	,	he	won't	mind	me	,	”	said	the	countryman	,	confidently	.
”	哦	,	他	惯于	头脑	我	,	”	说	这	同胞	,	自信地	.

“哦，他不会介意我的，”这位乡下人自信地说。

“ [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [tɪm] , [ænd; ənd][dʒeɪk] [ˈlenəd] , [hɪz; ɪz][fɜːst] - [ˈkʌz(ə)n] .

“	I	know	he	will	be	glad	to	hear	from	his	uncle	Tim	,	and	Jake	Leonard	,
”	我	知道	他	将要	是	高兴的	到	听到	从	他的	叔叔	蒂姆	,	和	杰克	伦纳德	,

his	first	-	cousin	.
他的	第一的	-	表哥	.

“我知道他会很高兴收到他叔叔蒂姆和他的堂兄杰克·伦纳德的消息。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði][ˈfæməli] . ”

You	see	,	I	know	the	family	.	”
你	看	,	我	知道	这	家庭	.	”

你看，我认识这家人。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .

“	I	am	afraid	he	is	too	busy	just	now	.
”	我	是	害怕的	他	是	也	忙碌的	只是	现在	.

“恐怕他现在太忙了。”

[ai] [wɪl] [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

I	will	ask	him	if	he	has	time	to	see	you	.	”
我	将要	问	他	如果	他	有	时间	到	看	你	.	”

我会问问他有没有时间见你。

“ [naʊ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“	Now	,	there	ain't	no	use	for	that	in	the	world	.
”	现在	,	那里	不是	不	使用	为了	那	在	这	世界	.

“现在，这在世界上已经没有任何用处了。”

[ai][woʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] .

I	won't	trouble	him	a	bit	.
我	惯于	麻烦	他	一个	少量	.

我绝不会给他添麻烦。

[ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [bʌks] [ˈkaʊnti] [wɪˈðaʊt] [ai][kʊd; kəd] [tel] [dʒeɪk] [ðæt] [aɪˈd][hæd; həd]

Wouldn't	like	to	get	back	to	Bucks	county	without	I	could	tell	Jake	that	I'd	had
不会	喜欢	到	得到	后退	到	雄鹿队	县	没有	我	可以	告诉	杰克	那	ID	有

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)n] .

a	talk	with	his	relation	.
一个	讲话	和	他的	关系	.

我不想回到巴克斯县之前没能告诉杰克我已经和他的亲戚谈过了。

[eɪnt] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] ? ”

Ain't	this	the	office	?	”
不是	这	这	办公室	?	”

这不是办公室吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , [ˈdaʊtfəli] .

“	Yes	,	”	said	the	clerk	,	doubtfully	.
”	是的	,	”	说	这	职员	,	怀疑地	.

“是的，”店员犹豫地说。

“ [aɪl] [drɒp][ɪn] [ðen] .

“	I'll	drop	in	then	.
”	患病的	降低	在	然后	.

“那我到时候过来一趟。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz] ['stændɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] ['serəməni] .

There	ain't	no	use	standing	on	such	ceremony	.
那里	不是	不	使用	常设	在	这样的	仪式	.

拘泥于这种形式毫无用处。

" [ə; eɪ] [rɪ'prest] [lɑːf] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][bʌt; bət] [pə'sɪstənt]

"	A	repressed	laugh	ran	through	the	office	as	the	simple	-	minded	but	persistent
"	一个	压抑	笑	跑	通过	这	办公室	作为	这	简单的	-	有思想	但	执着的

['kʌstəmə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['ʌʃə] [hɪm'self] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] [ruːm] .

customer	opened	the	door	and	ushered	himself	into	Mr	.	Leonard's	room	.
顾客	打开	这	门	和	引导	他自己	进入	先生	.	伦纳德的	房间	.

"当头脑简单但又执着的顾客推开门，径直走进伦纳德先生的房间时，办公室里响起了一阵压抑的笑声。"

" [hiːz] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['entri] - [klɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

"	He's	green	as	a	cucumber	,	"	said	the	entry	-	clerk	,	as	he	returned	to
"	他是	绿色的	作为	一个	黄瓜	,	"	说	这	入口	-	职员	,	作为	他	返回	到

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

"他真是个新手，"接待员一边说着，一边回到自己的办公桌前。

['mɪstə(r)] . ['lenəd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd]

Mr	.	Leonard	looked	up	in	surprise	as	his	visitor	entered	his	office	,	and
先生	.	伦纳德	看起来	向上	在	惊喜	作为	他的	游客	进入	他的	办公室	,	和

[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ə'raʊnd] .

stood	looking	curiously	around	.
站立	寻找	奇怪的是	大约	.

伦纳德先生惊讶地抬起头，看着来访者走进他的办公室，好奇地环顾四周。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Well	,	sir	,	"	said	the	merchant	,	"	can	I	do	anything	for	you	?	"
"	出色地	,	先生	,	"	说	这	商人	,	"	能	我	做	任何事物	为了	你	?	"

"先生，"商人说，"我能为您做些什么吗？"

" [ai] ['rekən] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['kwaɪətli] .

"	I	reckon	not	,	"	said	the	man	,	quietly	.
"	我	估计	不是	,	"	说	这	男人	,	悄悄	.

"我想不会，"那人平静地说。

" [dʒʌst] [biːn] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [gʊdz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] . "

"	Just	been	buying	some	goods	out	in	the	store	.	"
"	只是	到过	购买	一些	商品	出去	在	这	店铺	.	"

"刚才去商店买了一些东西。"

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[wel] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ? "

Well	,	I	hope	you	were	suited	?	"
出色地	,	我	希望	你	是	适合	?	"

希望你穿得合适?

" [jes] , ['prɪti] [wel] . "

"	Yes	,	pretty	well	.	"
"	是的	,	漂亮的	出色地	.	"

"是的，还不错。"

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .

"	I	am	glad	to	hear	that	.
"	我	是	高兴的	到	听到	那	.

听到这个消息我很高兴。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] [naʊ] .

I	hope	you	will	excuse	me	now	.
我	希望	你	将要	原谅	我	现在	.

希望您能就此告辞。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] .

I	am	very	busily	engaged	.
我	是	非常	忙碌地	已订婚的	.

我最近非常忙。

[wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðəʊ] [ɪf] [ai] [kæn; kən] . ”

Will	be	happy	to	do	anything	for	you	though	if	I	can	.	”
将要	是	快乐的	到	做	任何事物	为了	你	尽管	如果	我	能	.	”

如果可以的话，我很乐意为你做任何事。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌks] [ˈkaʊnti] [ˈlɛnərdz] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkʌstəmə(r)] ,

“	Are	you	anything	to	the	Bucks	county	Leonards	?	”	said	the	customer	,
“	是	你	任何事物	到	这	雄鹿队	县	伦纳德	?	”	说	这	顾客	,

“你跟巴克斯县的莱昂纳德家族有什么关系吗？”顾客问道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənts] [hɪnt] .

taking	a	seat	instead	of	taking	the	merchant's	hint	.
采取	一个	座位	反而	的	采取	这	商人的	暗示	.

他没有听从商人的暗示，而是径直坐了下来。

“ [nəʊ] . [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlenəd] ,

“	No	.	I	am	not	from	that	part	of	the	country	,	”	said	Mr	.	Leonard	,
“	不	.	我	是	不是	从	那	部分	的	这	国家	,	”	说	先生	.	伦纳德	,

[ɪmˈpeɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“不，我不是那个地区的人，”伦纳德先生不耐烦地说。

“ [nɒt] , [heɪ] ?

“	Not	,	hey	?
“	不是	,	嘿	?

“不是吗？”

[θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] .

Thought	you	might	be	.
想法	你	可能	是	.

我就知道你可能会是。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dʒeɪk] [ˈlenəd] [daʊn] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈklevə(r)] [ˈfeləʊ] .

There's	a	Jake	Leonard	down	there	,	a	real	clever	fellow	.
有	一个	杰克	伦纳德	向下	那里	,	一个	真实的	聪明的	同伴	.

下面有个叫杰克·伦纳德的人，真是个聪明绝顶的小伙子。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?

Do	you	know	him	?
做	你	知道	他	?

你认识他吗?

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

Maybe	he	is	something	to	you	.	”
或许	他	是	某物	到	你	.	”

也许他对你来说很重要。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] . ”

“	I	don't	know	him	.	”
“	我	不	知道	他	.	”

“我不认识他。”

“ [wel] ， [wel] ，[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] .

“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**it**	**was**	**just**	**a**	**notion**	**of**	**mine**	**.**
〃	出色地	,	出色地	,	它	曾是	只是	一个	概念	的	矿	.

“嗯，嗯，这只是我的一个想法。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年侦探威尔·萨默斯(Will Somers, the Boy Detective)
第3/9页

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] .
Go **on** **with** **your** **writing** **.**
去 在 和 你的 写作 .

继续写作。

[doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .
Don't **let** **me** **disturb** **you** **.**
不 让 我 打扰 你 .

别让我打扰你。

〞 ['mɪstə(r)] . ['lenəd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ['vɪzɪtə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
〞 **Mr** **.** **Leonard** **resumed** **his** **pen** **,** **taking** **his** **free** **-** **and** **-** **easy** **visitor** **at** **his**
〞 先生 . 伦纳德 恢复 他的 笔 , 采取 他的 自由的 - 和 - 简单的 游客 在 他的
[wɜːd] .
word **.**
单词 .

伦纳德先生继续写作，相信了这位随和的访客的话。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] ['indələntli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['ræpɪd] ['məʊʃn]
The **latter** **stretched** **himself** **out** **indolently** **,** **seeming** **to** **wonder** **at** **the** **rapid** **motion**
这 后者 拉伸 他自己 出去 懒散地 , 似乎 到 想知道 在 这 迅速的 运动
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts] [pen] .
of **his** **host's** **pen** **.**
的 他的 主持人 笔 .

后者懒洋洋地伸展着身子，似乎对主人笔尖快速挥动的动作感到惊奇。

“ [juːv] [gɒt] [ðə; ðɪ]['regjələ(r)] ['lenəd] [nəʊz] , 〞 [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] .
“ **You've** **got** **the** **regular** **Leonard** **nose** **,** **〞** **he** **at** **length** **said** **.**
“ 你已经 得到 这 常规的 伦纳德 鼻子 , 〞 他 在 长度 说 .

“你的鼻子跟伦纳德的鼻子一模一样，”他最后说道。

“ [lʊk] [ɪ'nʌf] [laɪk] [dʒeɪk][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
“ **Look** **enough** **like** **Jake** **to** **be** **his** **cousin** **.**
“ 看 足够的 喜欢 杰克 到 是 他的 表哥 .

“长得跟杰克很像，可以当他的表弟了。”

〞 [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn] [greɪt] [ə'nɔɪəns] .
〞 **The** **merchant** **pushed** **back** **his** **chair** **in** **great** **annoyance** **.**
〞 这 商人 推动 后退 他的 椅子 在 伟大的 烦恼 .

商人恼怒地向后推了推椅子。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
“ **You** **will** **excuse** **me** **,** **sir** **,** **〞** **he** **said** **,** **“** **but** **I** **am** **engaged** **on** **important**
“ 你 将要 原谅 我 , 先生 , 〞 他 说 , “ 但 我 是 已订婚的 在 重要的
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

“先生，请原谅，”他说，“但我有要事在身。”

[maɪ] [klɑːks] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] . 〞
My **clerks** **can** **attend** **to** **you** **.** **〞**
我的 职员 能 出席 到 你 . 〞

我的职员可以为您服务。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

“	I	think	not	,	”	said	the	visitor	.
”	我	思考	不是	,	”	说	这	游客	.

“我不这么认为，”来访者说道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][pəʊst][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .

“	Because	I	wouldn't	like	to	post	them	in	my	business	.
”	因为	我	不会	喜欢	到	邮政	他们	在	我的	商业	.

“因为我不想在我的店里张贴它们。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs]

You	wouldn't	like	me	to	ask	them	if	there's	anything	new	in	the	custom	-	house
你	不会	喜欢	我	到	问	他们	如果	有	任何事物	新的	在	这	风俗	-	房子

['rɒbəri] .

robbery	.
抢劫	.

你肯定不希望我问他们海关抢劫案有没有什么新进展。

” ['mɪstə(r)] . ['lenəd] [rəʊz] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə'lɑːmd] ['vɪzɪdʒ]

”	Mr	.	Leonard	rose	hastily	to	his	feet	,	and	stood	looking	with	alarmed	visage
”	先生	.	伦纳德	玫瑰	草草	到	他的	脚	,	和	站立	寻找	和	惊慌	面容

[æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

at	the	speaker	.
在	这	扬声器	.

伦纳德先生急忙站起身来，神色惊恐地看着演讲者。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] ['æŋkʃəs] [təʊnz] .

”	he	asked	,	in	anxious	tones	.
”	他	问	,	在	焦虑的	音调	.

“他焦急地问道。”

“ [nɒt] [ðə; ði][bɜːd] [huːz] ['feðər] [aɪ][weə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Not	the	bird	whose	feathers	I	wear	,	you	can	be	sure	of	that	,	”	said	the
”	不是	这	鸟	谁	羽毛	我	穿	,	你	能	是	当然	的	那	,	”	说	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

“绝对不是我身上这只鸟的羽毛，这一点你可以肯定，”那人说道。

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

笑。

“ [aɪ] [kɔːld] [ɒn][juː; jʊ] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

“	I	called	on	you	yesterday	,	and	told	you	then	that	I	would	be	here	this	morning
”	我	称为	在	你	昨天	,	和	讲述	你	然后	那	我	会	是	这里	这	早晨

. ”

.	”
.	”

“我昨天拜访过你，当时就告诉你我今天早上会过来。”

“ [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] !
“ Not Mr . Fitler !
” 不是 先生 . 菲特勒 !

“不是菲特勒先生！”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] ! ” [[naɪn]]
That is not possible ! ” [9]
那 是 不是 可能的 ! ” [9]

这不可能！[9]

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [kwaɪt] [lɒst] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ That is my name , ” said the visitor , whose face had quite lost its expression of
” 那 是 我的 姓名 , ” 说 这 游客 , 谁 脸 有 相当 丢失的它是 表达 的
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

“那是我的名字，”来访者说道，他脸上原本的纯真表情已荡然无存。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪd] - [brɪmd] [hæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He lifted the wide - brimmed hat from his head ,
他 抬起 这 宽的 - 满溢 帽子 从 他的 头 ,

他摘下头上的宽边帽，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['jeləʊ] [lɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz]
and with it came the straggling yellow locks which had helped to disguise
[hɪm] .
him .
他 .

随之而来的是他那蓬乱的黄色头发，这些头发曾帮助他掩饰身份。

“ [aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [hændz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː]
“ I've been having a look at your office hands , and asked them a few
” 我已经 到过 拥有 一个 看 在 你的 办公室 双手 , 和 问 他们 一个 很少
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“我观察了一下你们办公室员工的双手，并问了他们几个问题，

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wɪð] [wɒt] [rɪ'zʌlt] ? ”
“ With what result ? ”
” 和 什么 结果 ? ”

“结果如何？”

“ [nʌn] .
“ None .
” 没有任何 .

“没有任何。

[ɐp'ɪəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kə'rekt] .
Appearances are all correct .
外貌 是 全部 正确的 .

外表完全正确。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

If	there	are	any	rascals	among	them	they	have	the	wit	to	keep	it	out
如果	那里	是	任何	无赖	之中	他们	他们	有	这	有	到	保持	它	出去

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] . ”

of	their	looks	and	voices	.	”
的	他们的	看起来	和	声音	.	”

如果他们当中真有哪个不守规矩的人，他们也足够机智，不会从眼神和声音中流露出来。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [geɪnd] ['eni] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [frɔːd] ? ”

“	Have	you	gained	any	clew	to	the	custom	-	house	fraud	?	”
”	有	你	获得	任何	线索	到	这	风俗	-	房子	欺诈罪	?	”

“你对海关诈骗案有什么线索吗？”

“ [nɒt] [æz; əz] [jet] .

“	Not	as	yet	.
”	不是	作为	然而	.

“目前还没有。”

[aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɒn] [ðə; ði] [træk] .

I	have	put	all	the	sharp	eyes	I	could	on	the	track	.
我	有	放	全部	这	锋利的	眼睛	我	可以	在	这	追踪	.

我已将所有能看清的目光都集中在赛道上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

It	is	a	new	style	of	work	,
它	是	一个	新的	风格	的	工作	,

这是一种新的工作方式，

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'feʃənlz] . ”

and	I	don't	know	just	where	to	place	it	among	the	professionals	.	”
和	我	不	知道	只是	在哪里	到	地方	它	之中	这	专业人士	.	”

我不知道该如何将它归类为专业人士。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [prə'feʃən(ə)l] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	It	is	no	professional	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
”	它	是	不	专业的	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“这根本不专业，”伦纳德先生说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	You	think	so	?	”	remarked	Mr	.	Fitler	,	looking	up	.
”	你	思考	所以	?	”	评论	先生	.	菲特勒	,	寻找	向上	.

“你这么认为吗？”菲特勒先生抬起头说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .

“	I	am	sure	.
”	我	是	当然	.

“我相信。

[pliːz] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [tʃek] .

Please	examine	that	check	.
请	检查	那	查看	.

请查收这张支票。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['prɪntɪd] [fɔːm] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [maɪ] [kə'rekt] ['sɪgnətʃə(r)] . ”

It	is	my	printed	form	,	you	see	,	and	my	correct	signature	.	”
它	是	我的	打印	形式	,	你	看	,	和	我的	正确的	签名	.	”

你看，这是我打印出来的表格，也是我的签名。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] . ”

“	**It**	**is**	**a**	**forgery**	**.**	**”**
”	它	是	一个	伪造	.	”

“这是伪造的。”

“ [ðə; ði] [djuːs] !

“	**The**	**deuce**	**!**	
”	这	二	!	

“二号！

[ænd; ənd] [wen] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [ɪn][ɒn][juː; jʊ] ? ”

And	**when**	**did**	**this**	**come**	**in**	**on**	**you**	**?**	**”**
和	什么时候	做过	这	来	在	在	你	?	”

你是什么时候得知这件事的?

“ [ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] . ”

“	**I**	**discovered**	**it**	**yesterday**	**,**	**after**	**your**	**visit**	**.**	**”**
”	我	发现	它	昨天	,	后	你的	访问	.	”

“我是昨天，在你来访之后才发现的。”

“ [ðə; ði] [plɒt] [ɪz] ['θɪkənɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['getɪŋ] ['nærəud] [daʊn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] , ['kjʊəriəsli] .

“	**The**	**plot**	**is**	**thickening**	**,**	**and**	**is**	**getting**	**narrowed**	**down**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**
”	这	阴谋	是	增稠	,	和	是	获得	范围缩小	向下	,	”	说	先生	.

Fitler	**,**	
菲特勒	,	
curiously	**.**	
奇怪的是	.	

“剧情越来越复杂，也越来越清晰了，”菲特勒先生好奇地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] ? ”

“	**Do**	**you**	**recognize**	**the**	**writing**	**in**	**the**	**body**	**of**	**the**	**check**	**?**	**”**
”	做	你	认出	这	写作	在	这	身体	的	这	查看	?	”

“你认得支票正文上的字迹吗？”

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**	
”	不	.	

“不。

[ðə; ði][hænd][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [wʌn] . ”

The	**hand**	**is**	**plainly**	**a**	**disguised**	**one**	**.**	**”**
这	手	是	显然	一个	伪装	一	.	”

那只手显然是伪装过的。

“ [pə'hæps] [səʊ] .

“	**Perhaps**	**so**	**.**
”	也许	所以	.

“或许如此。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] .

I	**am**	**not**	**sure**	**.**
我	是	不是	当然	.

我不知道。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['entri] .

I	**would**	**like**	**to**	**compare**	**it**	**with**	**the**	**handwriting**	**in**	**the**	**custom**	**-**	**house**	**entry**	**.**
我	会	喜欢	到	比较	它	和	这	手写	在	这	风俗	-	房子	入口	.

我想把它和海关登记簿上的笔迹进行比较。

[kæn; kən][ai][hæv; həv][ðə; ði] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ? ”

Can	**I**	**have**	**the**	**check**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**?**	**”**
能	我	有	这	查看	为了	一个	天	或者	二	?	”

我可以先把支票留一两天吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ **Certainly** . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːdʒəri] .
“ **Tell** **me** **all** **the** **particulars** **of** **the** **forgery** **.**
” 告诉 我 全部 这 细节 的 这 伪造 .

“告诉我伪造的全部细节。”

” ['mɪstə(r)] . ['lenəd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz]
” **Mr** **.** **Leonard** **proceeded** **to** **give** **him** **the** **information** **with** **which** **the** **reader** **is**
” 先生 . 伦纳德 继续 到 给 他 这 信息 和 哪个 这 读者 是
[ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] ;
already **acquainted** **;**
已经 熟人 ;

“伦纳德先生接着向他提供了读者已经了解的信息；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
to **which** **his** **visitor** **listened** **with** **intense** **interest** **.**
到 哪个 他的 游客 听着 和 激烈的 兴趣 .

他的访客听得津津有味。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːp] [wʌn][æt; ət] [wɜːk] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][bet] [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [spɒt] ,
“ **There's** **a** **deep** **one** **at** **work** **here** **,** **but** **I** **bet** **he'll** **have** **a** **shallow** **spot** **,**
” 有 一个 深的 一 在 工作 这里 , 但 我 赌注 地狱 有 一个 浅的 点 ,

“这里面肯定有很深的因素在起作用，但我敢打赌他会有浅薄的一面。”

” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
” **said** **the** **detective** **.**
” 说 这 侦探 .

“侦探说道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [stɔː(r)] .
“ **There's** **a** **traitor** **in** **your** **own** **store** **.**
” 有 一个 叛徒 在 你的 自己的 店铺 .

“你们店里有叛徒。”

[ai][hæd; həd] [best] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
I **had** **best** **pay** **for** **my** **goods** **and** **take** **them** **away** **.**
我 有 最好的 支付 为了 我的 商品 和 拿 他们 离开 .

我最好还是付钱把东西带走。

[ɪf] [ai][ækt][ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌstəmə(r)] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n] ['drɒpɪŋ] [ɪn] .
If **I** **act** **the** **country** **customer** **,** **I** **will** **have** **an** **excuse** **for** **often** **dropping** **in** **.**
如果 我 行为 这 国家 顾客 , 我 将要 有 一个 原谅 为了 经常 下降 在 .

如果我扮演乡村顾客的角色，我就有理由经常光顾了。

[gʊd] - [deɪ] .
Good **-** **day** **.**
好的 - 天 .

再会。

[ai][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] .
I **have** **been** **long** **enough** **here** **.**
我 有 到过 长的 足够的 这里 .

我在这里待的时间够长了。

” [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
” **Resuming** **his** **hat** **,** **Mr** **.** **Fitler** **left** **the** **office** **.**
” 恢复 他的 帽子 , 先生 . 菲特勒 左边 这 办公室 .

菲特勒先生戴上帽子，离开了办公室。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

TROUBLE IN THE BASEMENT .

麻烦 在 这 地下室 .

地下室出事了。

['mɪstə(r)] . ['eɪbrəhæm] [smɪθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌstəmə(r)] [kɔːld] [hɪm'self] ,

Mr . Abraham Smith , as the country customer called himself ,

先生 . 亚伯拉罕 史密斯 , 作为 这 国家 顾客 称为 他自己 ,

这位自称亚伯拉罕·史密斯先生的乡下顾客

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [bɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] .

paid for the small bill of goods which he had purchased .

有薪酬的 为了 这 小的 账单 的 商品 哪个 他 有 购买 .

他支付了所购少量商品的款项。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃɪp] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] .

“ How shall we ship them ? ” asked the clerk .

” 如何 将 我们 船 他们 ? ” 问 这 职员 .

“我们该如何运送它们呢？”店员问道。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd] .

“ You needn't mind .

” 你 不必 头脑 .

你不必介意。

[dʒʌst] [leɪ] [ðem; ðəm][baɪ] .

Just lay them by .

只是 躺 他们 经过 .

就放在那里就行了。

[maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [sent]

Might have to buy something else before I go back and can have all sent

可能 有 到 买 某物 别的 前 我 去 后退 和 能 有 全部 发送

[tə'geðə(r)] . ”

together . ”

一起 . ”

回去之前可能还得再买点别的东西，这样就可以一起寄过来了。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .

“ Very well , ” said the clerk .

” 非常 出色地 , ” 说 这 职员 .

“很好，”店员说。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . ”

“ That will be all right . ”

” 那 将要 是 全部 正确的 . ”

“那没关系。”

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] - [tend] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

“ I've got a deal to ' tend to , you see , ” said Mr . Smith , confidentially .

” 我已经 得到 一个 交易 到 - 趋向 到 , 你 看 , ” 说 先生 . 史密斯 , 保密 .

“你知道，我还有一桩生意要处理，”史密斯先生低声说道。

“ [eɪnt] [siːn] [maɪ] ['sɪti] ['relətɪvz] [fɜː] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['ðer] [ə; eɪ][bɪt] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“ Ain't seen my city relatives fer two years , and they're a bit r'iled about it .

” 不是 已见 我的 城市 亲属 fer 二 年 , 和 它们是 一个 少量 - 关于 它 .

“我已经两年没见过城里的亲戚了，他们对此有点生气。”

[gʊd] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ? ”

Good	day	,	Mr	.	—	What	did	you	say	your	name	was	?	”
好的	天	,	先生	.	—	什么	做过	你	说	你的	姓名	曾是	?	”

您好，先生——您刚才说您叫什么名字?

“ ['hɑːvi] . ”

“	Harvey	.	”
”	哈维	.	”

“哈维。”

“ [gʊd] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] .

“	Good	-	day	,	Mr	.	Harvey	.
”	好的	-	天	,	先生	.	哈维	.

“哈维先生，您好。”

[aɪl] [kɔːl] [-] .

I'll	call	ag'in	.
患病的	称呼	再次	.

我稍后会再打电话。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃæt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] [ə'baʊt] ['fæməli] ['mætəz] .

I	want	to	have	another	chat	with	Mr	.	Leonard	about	family	matters	.
我	想	到	有	其他	聊天	和	先生	.	伦纳德	关于	家庭	事情	.

我想和伦纳德先生再谈谈家事。

” ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

”	Mr	.	Smith	left	the	office	,
”	先生	.	史密斯	左边	这	办公室	,

史密斯先生离开了办公室。

[kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [briːz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

quite	innocent	of	the	fact	that	he	left	a	breeze	of	amusement	behind	him	.
相当	清白的	的	这	事实	那	他	左边	一个	微风	的	娱乐	在后面	他	.

他完全没有意识到，他身后留下了一阵欢乐的微风。

[wɪl] [met] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .

Will	met	him	on	his	way	out	.
将要	遇见	他	在	他的	方式	出去	.

威尔在离开的路上遇到了他。

“ [wɒnt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ʃɪpt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Want	them	things	shipped	?	”	he	asked	.
”	想	他们	事物	已发货	?	”	他	问	.

“要寄送这些东西吗？”他问道。

“ [wel] , [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['sləʊli] .

“	Well	,	not	just	now	,	”	said	Mr	.	Smith	,	slowly	.
”	出色地	,	不是	只是	现在	,	”	说	先生	.	史密斯	,	缓慢地	.

“嗯，不只是现在，”史密斯先生缓缓说道。

“ [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tɪl] [ai] [kɔːl] [ə'raʊnd] [-] . ”

“	Lay	them	away	till	I	call	around	ag'in	.	”
”	莱	他们	离开	直到	我	称呼	大约	再次	.	”

“先把它们收起来，等我下次再来取。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [grəu in] - [poʊtətɝ] ? ” [ɑːskt] [wɪl] , ['pəʊstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

“	What	did	you	say	was	the	best	growin	'	potater	?	”	asked	Will	,	posting	himself	in	the	doorway	.
”	什么	做过	你	说	曾是	这	最好的	成长中	-	土豆	?	”	问	将要	,	发帖	他自己	在	这	门口	.

“你刚才说哪种土豆长得最好？”威尔问道，同时站在门口。

" [ðə; ði] - , [daʊn] ['aʊə(r)] [wei] . "
" The Peachblows , down our way . "
" 这 - , 向下 我们的 方式 . "

"我们这边的皮奇布洛一家。"

" [eɪnt] ['mɜːfi] [gʊd] ?
" Ain't Murphies good ?
" 不是 墨菲 好的 ?

"墨菲斯餐厅真不错！"

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [brʌʃt] [pɑːst] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kætɪˌkaɪz] .
" Mr . Smith brushed past him as if he was tired of being catechised .
" 先生 . 史密斯 刷过 过去的 他 作为 如果 他 曾是 疲劳的 的 存在 教理问答 .

"史密斯先生径直从他身边走过，好像已经厌倦了被教导教义。"

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [dɜːn] [saɪt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] - ['teɪtə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] ,
" I know a durn sight more about ' taters than you do , that's certain ,
" 我 知道 一个 该死 视线 更多的 关于 - 土豆 比 你 做 , 那就是 肯定 ,

"我肯定比你更了解土豆。"

" [sed] [wɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" said Will to himself .
" 说 将要 到 他自己 .

"威尔自言自语道。"

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ˌʌndə'hænd] [æt; ət] [wɜːk] [hɪə(r)] .
" There's somethin ' underhand at work here .
" 有 某物 - 暗中 在 工作 这里 .

"这里面肯定有猫腻。"

[ɪf] [ai] [doʊnt] [twɪg] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'fɔː] [lɒŋ] , [maɪ] [neɪm] [eɪnt] ['wɪlf(ə)l] [wɪl] . "
If I don't twig what it is afore long , my name ain't Willful Will . "
如果 我 不 枝条 什么 它 是 之前 长的 , 我的 姓名 不是 任性的 将要 . "

如果我不能尽快弄明白是怎么回事，我就不是"任性威尔"了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [dʒʌst] [ðen] ['entərɪŋ] .
" What are you doing here ? " said Mr . Wilson , just then entering .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 说 先生 . 威尔逊 , 只是 然后 进入 .

"你在这里做什么？"威尔逊先生边说边走了进来。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [nəʊ] [wɜːk] , [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['laʊndʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ?
" Can you find no work , that you must be lounging round the front door ?
" 能 你 寻找 不 工作 , 那 你 必须 是 休闲 圆形的 这 正面 门 ?

"你找不到工作吗？难道你只能在门口闲逛吗？"

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[ai] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] .
I will find something for you to do .
我 将要 寻找 某物 为了 你 到 做 .

我会给你找点事做。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['ʃɑːpli] , [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [wɪlz] ['aɪdlnəs] .
" He spoke sharply , as if much displeased at Will's idleness .
" 他 辐 尖锐地 , 作为 如果 很多 不高兴 在 遗嘱 懒惰 .

他语气严厉，似乎对威尔的懒惰非常不满。

" [də'nəʊ] [ðæt] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] [wɜːk] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
" Dunno that I'm much afeard of work , " said the latter .
" 不知道 那 我是 很多 害怕 的 工作 , " 说 这 后者 .

"我不知道我是否很害怕工作，"后者说道。

“ ['nəʊbədi] [raʊnd] [hɪə(r)] [sez] [ðæt] .
“ **Nobody round here says that .**
” 无人 圆形的 这里 说道 那 .

“我们这儿没人这么说。”

[nəʊ][juːz] [θ'rəʊɪn] - [hɪnts] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ] [teɪk] [həʊlt][ɒv; əv] . ”
No use throwin ' hints as if I wasn't ready to do what I take holt of . ”
不 使用 投掷 - 提示 作为 如果 我 不是 准备好 到 做 什么 我 拿 霍尔特 的 . ”

别再暗示我了，好像我还没准备好去做我决定要做的事似的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [nəʊ] ['ɪmpjədəns] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , ['æŋgrəli] .
“ **I wish no impudence , ” said Mr . Wilson , angrily .**
” 我 希望 不 厚颜无耻 , ” 说 先生 . 威尔逊 , 愤怒地 .

“我无意冒犯，”威尔逊先生生气地说。

“ ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðeə(r)] ['djuːtiz] ,
“ **People here are expected to attend to their duties ,**
” 人们 这里 是 预期的 到 出席 到 他们的 职责 ,

“这里的人们都应该尽职尽责，

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [bæk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
without answering back everything that is said to them . ”
没有 回答 后退 一切 那 是 说 到 他们 . ”

不会对别人说的每一句话都做出回应。

“ [ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] , ” [ri'tɔːt] [wɪl] ,
“ **The folks that brought me up , ” retorted Will ,**
” 这 各位 那 带来 我 向上 , ” 反驳 将要 ,

“是把我养大的那些人，”威尔反驳道。

“ [lɜːnt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌts] [sæs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [guːs] [ɪz] [sæs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gændə(r)] .
“ **learnt me that what's sass for the goose is sass for the gander .**
” 学会了 我 那 是什么 傲娇 为了 这 鹅 是 傲娇 为了 这 鹅 .

“让我明白，对母鹅来说是傲慢的事，对公鹅来说也是傲慢的事。”

[dəʊnt] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] [fɛlɚ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [θrəʊd] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Don't throw stones at a fellar if you don't want them throwed back at you .
不 扔 石头 在 一个 伙计 如果 你 不 想 他们 扔 后退 在 你 .

如果你想挨揍，就别向别人扔石头。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? ”
What do you want me to do ? ”
什么 做 你 想 我 到 做 ? ”

你想让我做什么?

“ [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] ['vægəˌbɔndz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]
“ **To save your impertinence for the street vagabonds who were your**
” 到 节省 你的 无礼 为了 这 街道 流浪汉 WHO 是 你的
[əʊld] [kəm'pænjənz] ,
old companions ,
老的 同伴 ,

“把你的无礼留给那些曾经和你一起在街头流浪的流浪汉吧，

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ['hɒtli] .
” said Mr . Wilson hotly .
” 说 先生 . 威尔逊 热 .

威尔逊先生激动地说。

“ [dəʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [hɪə(r)] .
“ **Don't try it on , here .**
” 不 尝试 它 在 , 这里 .

“别在这里试穿。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

I	don't	want	to	point	out	your	work	.
我	不	想	到	观点	出去	你的	工作	.

我不想指出你的作品。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [ɔː(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [wɪtʃˈevə(r)]

You	can	find	it	for	yourself	,	or	get	out	of	this	establishment	,	whichever
你	能	寻找	它	为了	你自己	,	或者	得到	出去	的	这	建立	,	任何

[juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] . ”

you	prefer	.	”
你	更喜欢	.	”

你可以自己想办法解决，或者离开这家店，随你便。”

“ [wen] [aɪ][get] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm] [hed] - [ˈkwɔːtəz] [aɪl] [slaɪd] , ” [kɔːld] [wɪl] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ,

“	When	I	get	orders	from	head	-	quarters	I'll	slide	,	”	called	Will	after	him	,
”	什么时候	我	得到	订单	从	头	-	四分之一	患病的	滑动	,	”	称为	将要	后	他	,

“等总部下达命令我就滑行，”威尔在他身后喊道。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈdɪgnəti] .

as	he	was	walking	away	with	dignity	.
作为	他	曾是	步行	离开	和	尊严	.

他昂首挺胸地离开了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][paɪp][ænd; ənd] [sməʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [gʌs] [ˈwɪlsn] .

“	You	can	put	that	in	your	pipe	and	smoke	it	,	Gus	Wilson	.
”	你	能	放	那	在	你的	管道	和	抽烟	它	,	格斯	威尔逊	.

“你可以把这话放进烟斗里抽一口，格斯·威尔逊。”

[aɪ][doʊnt] [kiːr] [ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪgz] [teɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk][juː; jʊ] .

I	don't	keer	the	curl	of	a	pig's	tail	for	a	chap	like	you	.
我	不	基尔	这	卷曲	的	一个	猪的	尾巴	为了	一个	小伙子	喜欢	你	.

像你这样的家伙，我连猪尾巴的卷毛都不屑留。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlsn] [tɜːnd] [bæk] , [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

”	Mr	.	Wilson	turned	back	,	as	red	as	a	beet	in	the	face	.
”	先生	.	威尔逊	转向	后退	,	作为	红色的	作为	一个	甜菜	在	这	脸	.

威尔逊先生转过身来，脸涨得通红。

“ [aɪ] [siː] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈbɪtə(r)] [ˈemfəsɪs] ,

“	I	see	,	my	lad	,	”	he	said	,	slowly	and	with	bitter	emphasis	,
”	我	看	,	我的	小伙子	,	”	他	说	,	缓慢地	和	和	苦的	强调	,

“我明白了，孩子，”他缓缓说道，语气中带着苦涩的意味。

“ [ðæt] [stɔː(r)] - [ˈkiːpɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪn] .

“	that	store	-	keeping	is	not	in	your	vein	.
”	那	店铺	-	保持	是	不是	在	你的	静脉	.

“你天生就不适合做店员。”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .

Come	to	the	office	.
来	到	这	办公室	.

来办公室。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [peɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][nekst]

I	will	have	you	paid	off	,	and	will	give	a	character	for	your	next
我	将要	有	你	有薪酬的	离开	,	和	将要	给	一个	特点	为了	你的	下一个

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

我会付钱给你，并为你下次遇到的情况提供一个角色。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] , [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] , ['stʌdid] ['bɪtənəs] ,
" He was a different man , now , in his cool , studied bitterness ,
" 他 曾是 一个 不同的 男人 , 现在 , 在 他的 凉爽的 , 研究 苦味 ,

"他现在判若两人，带着一种冷静而刻意的苦涩。"

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
than he had been in the flush of anger .
比 他 有 到过 在 这 冲洗 的 愤怒 .

比他之前怒火中烧时还要平静。

" [ai] [eɪnt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [dʒɪst] [naʊ] , [gʌs] ['wɪlsn] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'faɪəntli] .
" I ain't taking a discharge jist now , Gus Wilson , " he said , defiantly .
" 我 不是 采取 一个 释放 要点 现在 , 格斯 威尔逊 , " 他 说 , 公然挑衅 .

"我现在可不会接受退伍，格斯·威尔逊，"他挑衅地说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [jʊr; jər] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] , [ɔː(r)] [jʊd] [hɔːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] ['sevrəl]
" Maybe you don't know who you're talkin ' to , or you'd haul in your horns several
" 或许 你 不 知道 WHO 你是 谈话 - 到 , 或者 你会 运输 在 你的 角 一些
[fiːt] .
feet .
脚 .

"也许你不知道你在跟谁说话，否则你会把你的角缩回去好几英尺。"

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ['pleɪɪn] - [ðæt] [dɒdʒ] [ɒn][ˌem 'iː] ,
If you go playin ' that dodge on me ,
如果 你 去 玩耍 - 那 躲闪 在 我 ,

如果你对我玩这种花招，

[ɪf] [ai][doʊnt][pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] ['ðæt|] [liːd] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][kɑːf] ,
if I don't put a ring in your nose that'll lead you around like a calf ,
如果 我 不 放 一个 戒指 在 你的 鼻子 那将 带领 你 大约 喜欢 一个 小牛 ,

如果我不给你戴上鼻环，你就会像小牛犊一样被牵着走。

[ðen] [sel] [ˌem 'iː] [aʊt] .
then sell me out .
然后 卖 我 出去 .

然后把我出卖掉。

" [wɪl] [wɔːkt] ['swægərɪŋli] [ə'weɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Will walked swaggeringly away , with a glance over his shoulder at his
" 将要 步行 趾高气扬地 离开 , 和 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 在 他的
[ə'pəʊnənt] ,
opponent ,
对手 ,

威尔趾高气扬地走开了，还回头瞥了一眼他的对手。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
that seemed to have more effect on that individual than his words .
那 似乎 到 有 更多的 影响 在 那 个人 比 他的 字 .

这似乎比他的话语对那个人产生了更大的影响。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'plekst] [eə(r)] ,
He stood looking after the boy with a perplexed air ,
他 站立 寻找 后 这 男生 和 一个 困惑 空气 ,

他站在那里，一脸困惑地看着那个男孩。

[ðə; ði] [red] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['pælə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] .
the red gradually dying out of his visage , and a slight pallor taking its place .
这 红色的 逐步地 垂死 出去 的 他的 面容 , 和 一个 轻微 苍白 采取 它是 地方 .

他脸上的红晕渐渐褪去，取而代之的是淡淡的苍白。

['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] ['revəri] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Breaking	**from**	**his**	**momentary**	**reverie**	**,**	**he**	**walked**	**hastily**	**back**	**to**	**the**	**office**	**,**
打破	从	他的	瞬间	遐想	,	他	步行	草草	后退	到	这	办公室	,

他从短暂的沉思中回过神来，匆匆走回办公室。

['peɪɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪl] , [huː] [stʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] , ['kuːlli] [rɪ'gɑːdɪŋ]

paying	**no**	**further**	**attention**	**to**	**Will**	**,**	**who**	**stood**	**some**	**distance**	**back**	**,**	**coolly**	**regarding**
付费	不	更远	注意力	到	将要	,	WHO	站立	一些	距离	后退	,	冷静地	关于

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他没有再理会站在不远处、冷冷地看着他的威尔。

“ [ðæt] [ʃɒt] [strʌk] [bɪ'twiːn] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

“	**That**	**shot**	**struck**	**between**	**wind**	**and**	**water**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**with**	**a**	**grimace**	**.**
“	那	射击	击	之间	风	和	水	,	”	说	这	男生	,	和	一个	鬼脸	.

“那一枪打中了风和水之间的缝隙，”男孩皱着眉头说。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] ,

As	**he**	**was**	**passing**	**the**	**office**	**on**	**his**	**way**	**back**	**into**	**the**	**store**	**,**
作为	他	曾是	通过	这	办公室	在	他的	方式	后退	进入	这	店铺	,

当他路过办公室返回商店时，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] [ruːm] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

the	**door**	**of**	**Mr**	**.**	**Leonard's**	**room**	**opened**	**,**	**and**	**his**	**name**	**was**	**called**	**.**
这	门	的	先生	.	伦纳德的	房间	打开	,	和	他的	姓名	曾是	称为	.

伦纳德先生的房门开了，有人喊了他的名字。

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [gʌs] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] - ? ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**Wonder**	**if**	**Gus**	**has**	**been**	**at**	**work**	**a'ready**	**?**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	想知道	如果	格斯	有	到过	在	工作	-	?	”	他	说	到	他自己	.

“不知道格斯是不是已经开始上班了？”他自言自语道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [desk] [æz; əz] [wɪl] [went] [θruː]

But	**the**	**chief**	**clerk**	**was**	**busily**	**engaged**	**at**	**his**	**own**	**desk**	**as**	**Will**	**went**	**through**
但	这	首席	职员	曾是	忙碌地	已订婚的	在	他的	自己的	桌子	作为	将要	去	通过

[ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,

the	**counting**	**-**	**room**	**,**
这	计数	-	房间	,

但威尔穿过点钞室时，首席职员正忙着处理自己的工作。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lenəd] ['sɪmpli] [wɪʃt] [tuː; tə][send] [hɪm][ɒn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] -

and	**Mr**	**.**	**Leonard**	**simply**	**wished**	**to**	**send**	**him**	**on**	**an**	**errand**	**to**	**the**	**post**	**-**
和	先生	.	伦纳德	简单地	希望	到	发送	他	在	一个	差事	到	这	邮政	-

['ɒfɪs] .

office	**.**
办公室	.

伦纳德先生只是想派他去邮局跑个腿。

“ ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]['mɪlt(ə)n] [klɒθs] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [wɪl] .

“	**Counted**	**them**	**Milton**	**cloths**	**last**	**night**	**and**	**this**	**morning**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**.**
“	计数	他们	米尔顿	布料	最后的	夜晚	和	这	早晨	,	”	说	将要	.

“昨晚和今天早上我都数了米尔顿布料，”威尔说。

“ [eɪnt] [rɪ'pɔːtɪd] [jet] . ”

“	**Ain't**	**reported**	**yet**	**.**	**”**
“	不是	据报道	然而	.	”

“尚未报道。”

“ [haʊ] ['meni] ['piːsɪz] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ? ”

“	**How**	**many**	**pieces**	**did**	**you**	**make**	**them**	**?**	**”**
“	如何	许多	件	做过	你	制作	他们	?	”

“你一共做了多少件？”

“ ['naɪnti] - ['sev(ə)n] . ”

“	Ninety	-	seven	.	”
”	九十	-	七	.	”

“九十七。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['veri] ['keəfəli] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	don't	think	you	have	done	your	work	very	carefully	Will	,	”	said	the	merchant	,	smiling	.
”	我	不	思考	你	有	完毕	你的	工作	非常	小心	将要	,	”	说	这	商人	,	微笑	.

“威尔，我觉得你工作做得不够认真，”商人笑着说。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] , [juː; jʊ] [siː] .

“	Here	is	the	invoice	,	you	see	.
”	这里	是	这	发票	,	你	看	.

“这是发票，你看。”

[wʌn] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] .

One	hundred	pieces	.
一	百	件	.

一百件。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][dʒəʊ] [wɛrz] ['tæli] , [mɑːkt] [kə'rekt] . ”

And	here	is	Joe	Ware's	tally	,	marked	correct	.	”
和	这里	是	乔	商品	相符	,	标记	正确的	.	”

这是乔·韦尔的统计结果，已标记为正确。

“ [ai][doʊnt] [kiːr] [θriː] [sents] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] [wɛrz] ['tæli] , ” [sed] [wɪl] ,

“	I	don't	keer	three	cents	for	Joe	Ware's	tally	,	”	said	Will	,
”	我	不	基尔	三	分	为了	乔	商品	相符	,	”	说	将要	,

“我一点也不相信乔·韦尔的统计结果，”威尔说道。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

balancing	himself	on	the	arm	of	a	chair	.
平衡	他自己	在	这	手臂	的	一个	椅子	.

他站在椅子扶手上保持平衡。

“ [ai] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [gʊdz] , [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ] ['tæli] .

“	I	counted	them	goods	,	and	here's	my	tally	.
”	我	计数	他们	商品	,	和	这里是	我的	相符	.

“我清点了货物，这是我的统计结果。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [əʊ] . [keɪ] . , [aɪl] [iːt] [æn; ən] ['elɪfənt] .

If	it	ain't	O	.	K	.	,	I'll	eat	an	elephant	.
如果	它	不是	哦	.	K	.	,	患病的	吃	一个	大象	.

如果这还不行，我就吃掉一头大象。

[ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [striːk] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] . ”

I	ain't	much	of	a	reader	,	but	I	can	count	the	straightest	streak	you	ever	saw	.	”
我	不是	很多	的	一个	读者	,	但	我	能	数数	这	最直	条纹	你	曾经	锯	.	”

我不太爱读书，但我能数出你见过的最笔直的线条。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːsɪz] [wʊd] [nɒt] [fɪt] ['iːvnli] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,

“	But	the	pieces	would	not	fit	evenly	in	the	boxes	if	any	of	them	was	short	,
”	但	这	件	会	不是	合身	均匀地	在	这	盒子	如果	任何	的	他们	曾是	短的	,

“但如果其中任何一个部件短了，这些部件就无法均匀地装进盒子里。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .
" said Mr . Leonard .
" 说 先生 . 伦纳德 .

伦纳德先生说道。

" [nɔː(r)] [ðeɪ] [doʊnt] , ['naɪðə(r)] , " [pə'sistid] [wɪl] .
" Nor they don't , neither , " persisted Will .
" 也不 他们 不 , 两者都不 , " 持续 将要 .

"他们也不喜欢，"威尔坚持道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [zɪç] ['pækɪŋ] . " [-]
" You never seen sich packing . " [10]
" 你 绝不 已见 sich 包装 . " [-]

"你从未见过这样的包装。"[10]

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [wɪl] .
" That will do , Will .
" 那 将要 做 , 将要 .

"这样就可以了，威尔。"

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['tæli] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['erənd] .
Leave your tally here , and be off on your errand .
离开 你的 相符 这里 , 和 是 离开 在 你的 差事 .

请把你的统计结果留在这里，然后去办你的事吧。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['dɪlɪdʒənt] .
I am glad to see you are so diligent .
我 是 高兴的 到 看 你 是 所以 勤奋 .

很高兴看到你如此勤奋。

" [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɪl] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔː(r)] .
" With a flush of pleasure Will left the office and the store .
" 和 一个 冲洗 的 乐趣 将要 左边 这 办公室 和 这 店铺 .

"威尔带着一丝喜悦离开了办公室和商店。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [dɪsə'pɪəd] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ['heɪstɪli] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]
He had scarcely disappeared when his employer hastily rose , and opening the
他 有 几乎 消失 什么时候 他的 雇主 草草 玫瑰 , 和 开幕 这
[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
door of the office ,
门 的 这 办公室 ,

他刚离开不久，他的雇主就匆匆起身，打开了办公室的门。

[kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .
called Mr . Johnson .
称为 先生 . 约翰逊 .

我叫约翰逊先生。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒəʊ][weə(r)][wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪlt(ə)n] [klɒθs] ?
" Do you think Joe Ware was correct in his count of those Milton cloths ?
" 做 你 思考 乔 仓库 曾是 正确的 在 他的 数数 的 那些 米尔顿 布料 ?

"你认为乔·韦尔对米尔顿布料的数量统计正确吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" Certainly , " replied Mr . Johnson , in surprise .
" 当然 , " 回复 先生 . 约翰逊 , 在 惊喜 .

"当然，"约翰逊先生惊讶地回答道。

“ [ai]['nevə(r)] [nju:] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] . ”

“	I	never	knew	him	to	make	a	mistake	.	”
”	我	绝不	知道	他	到	制作	一个	错误	.	”

“我从没见过他犯错。”

“ [jet] [ai] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['kaʊntɪd] [ə'gen] .

“	Yet	I	would	prefer	to	have	them	counted	again	.
”	然而	我	会	更喜欢	到	有	他们	计数	再次	.

“但我更希望他们重新清点一下。”

[pli:z] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] [jɔ:'self] ,

Please	go	into	the	basement	yourself	,
请	去	进入	这	地下室	你自己	,

请您自行前往地下室。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mən] [rɪ'mu:vz] [ðem; ðəm]

and	keep	the	account	of	them	while	one	of	the	men	removes	them
和	保持	这	帐户	的	他们	尽管	一	的	这	男人	移除	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði][keɪsɪz] . ”

from	the	cases	.	”
从	这	案例	.	”

并负责记录，同时让其中一人将它们从箱子里取出。”

“ ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	Very	well	,	sir	,	”	replied	Mr	.	Johnson	,	leaving	the	office	in	great	astonishment	.
”	非常	出色地	,	先生	,	”	回复	先生	.	约翰逊	,	离开	这	办公室	在	伟大的	惊讶	.

“好的，先生，”约翰逊先生回答道，然后惊讶地离开了办公室。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:də(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [wɪð]

Such	an	order	had	never	been	given	before	during	his	years	of	service	with
这样的	一个	命令	有	绝不	到过	给定	前	期间	他的	年	的	服务	和

['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

Mr	.	Leonard	.
先生	.	伦纳德	.

在他为伦纳德先生效力的这些年里，从未下达过这样的命令。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

There	was	obviously	something	wrong	.
那里	曾是	明显地	某物	错误的	.

显然出了问题。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz]['æbsənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

Mr	.	Johnson	was	absent	for	a	considerable	time	,
先生	.	约翰逊	曾是	缺席的	为了	一个	大量	时间	,

约翰逊先生缺席了相当长一段时间。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [pʊʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['petɪʃli] [ænd; ənd][rəʊz][ænd; ənd] [peɪst]

during	which	the	merchant	pushed	aside	his	work	pettishly	and	rose	and	paced
期间	哪个	这	商人	推动	旁边	他的	工作	斤斤计较	和	玫瑰	和	踱步

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

the	floor	of	his	office	.
这	地面	的	他的	办公室	.

期间，商人恼怒地把工作推到一边，站起身来在办公室里踱步。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] [steɪt] .

His	mind	was	evidently	in	an	unsettled	state	.
他的	头脑	曾是	显然	在	一个	不安的	状态	.

他显然心神不宁。

[wɪl] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [stæmps] [ænd; ənd] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n]
Will returned and delivered the stamps and envelopes he had been
将要 返回 和 发表 这 邮票 和 信封 他 有 到过
[sent] [fɔ:(r); fə(r)] ,
sent for ,
发送 为了 ,

威尔回来后，送来了别人派他去取的邮票和信封。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:(r)] ,
and passed out again to his duties in the store ,
和 通过了 出去 再次 到 他的 职责 在 这 店铺 ,

然后他又回到店里继续工作。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [glɑ:ns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['restləs] [ɪm'plɔɪə(r)] .
with a sharp glance at his restless employer .
和 一个 锋利的 瞥一眼 在 他的 不安 雇主 .

他锐利地瞥了一眼焦躁不安的雇主。

['faɪnəli] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
Finally Mr . Johnson made his appearance .
最后 先生 . 约翰逊 制成 他的 外貌 .

约翰逊先生终于露面了。

“ [wel] , [sɜ:(r)] , [wɒt] [rɪ'zʌlt] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , ['heɪstɪli] .
“ Well , sir , what result ? ” asked the merchant , hastily .
“ 出色地 , 先生 , 什么 结果 ? ” 问 这 商人 , 草草 .

“先生，结果如何？”商人急忙问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ; “ ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ['pi:sɪz] . ”
“ It is the strangest thing , ” said Mr . Johnson ; “ Ninety - seven pieces . ”
“ 它 是 这 最奇怪的 事物 , ” 说 先生 . 约翰逊 ; “ 九十 - 七 件 . ”

“真是太奇怪了，”约翰逊先生说，“九十七块碎片。”

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] , ['nɜ:vəsli] .
“ Are you sure ? ” asked Mr . Leonard , seating himself , nervously .
“ 是 你 当然 ? ” 问 先生 . 伦纳德 , 座位 他自己 , 紧张地 .

“你确定吗？”伦纳德先生紧张地坐下，问道。

“ [kæn; kən] [ðeə(r)] [bi:; bi] [nəʊ] [mis'teik] ? ”
“ Can there be no mistake ? ”
“ 能 那里 是 不 错误 ? ”

难道真的没有错误吗？

“ ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] .
“ Ninety - seven is correct .
“ 九十 - 七 是 正确的 .

“97是正确的。”

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [pi:s] [ʃɔ:t] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [θri:] [keɪsɪz] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
There is one piece short in each of three cases , ” was the reply .
那里 是 一 片 短的 在 每个 的 三 案例 , ” 曾是 这 回复 .

“这三个案例中，每个案例都少了一块，”对方回答说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] ['bɪznəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , ['sɪəriəsli] .
“ This is a very mysterious business , ” replied the merchant , seriously .
“ 这 是 一个 非常 神秘 商业 , ” 回复 这 商人 , 严重地 .

“这真是一门神秘的生意，”商人严肃地回答道。

“ ['jestədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [kə'rekt] .
“ Yesterday afternoon they were all correct .
“ 昨天 下午 他们 是 全部 正确的 .

“昨天下午他们说的都对。”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['piːsɪz] [ʃɔːt] .

This	morning	they	are	three	pieces	short	.
这	早晨	他们	是	三	件	短的	.

今天早上他们少了三件。

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

What	can	have	occurred	in	the	night	?
什么	能	有	发生	在	这	夜晚	?

夜里究竟发生了什么?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['bɜːgləri] .

There	is	no	evidence	of	burglary	.
那里	是	不	证据	的	入室盗窃	.

没有证据表明发生了入室盗窃。

[ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [kləʊzd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ″

The	store	was	firmly	closed	this	morning	?	″
这	店铺	曾是	牢牢	关闭	这	早晨	?	″

今天早上商店真的关门了吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sɜː(r)] .

“	It	was	,	sir	.
″	它	曾是	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['bɪznəs] .

I	never	heard	of	a	stranger	business	.
我	绝不	听到	的	一个	陌生人	商业	.

我从未听说过比这更奇怪的生意。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz]['evə(r)] ['hæpənd] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] . ″

Nothing	of	the	kind	has	ever	happened	here	before	.	”
没有什么	的	这	种类	有	曾经	发生	这里	前	.	″

这里以前从未发生过这种事。

“ ['nevə(r)] [biːn] [faʊnd] [aʊt][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [kə'rekt] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	Never	been	found	out	here	before	would	be	more	correct	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
″	绝不	到过	成立	出去	这里	前	会	是	更多的	正确的	,	″	说	先生	.	伦纳德	.

“更准确的说法应该是‘以前从未在这里发现过’，”伦纳德先生说。

“ [waɪ] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] ['priːviəsli] ? ″ [ɑːskt]

“	Why	,	sir	,	do	you	think	such	things	have	been	going	on	previously	?	”	asked
″	为什么	,	先生	,	做	你	思考	这样的	事物	有	到过	去	在	之前	?	″	问

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ,

Mr	.	Johnson	,
先生	.	约翰逊	,

约翰逊先生问道：“先生，您认为以前发生这种事情的原因是什么？”

[ɪn]['greɪtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .

in	greater	astonishment	.
在	更大的	惊讶	.

更加惊讶。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

“	I	do	not	know	what	to	think	,	”	replied	the	merchant	.
″	我	做	不是	知道	什么	到	思考	,	″	回复	这	商人	.

“我不知道该怎么想，”商人回答道。

“ [meɪ] [nɒt][ðə; ði] [θriː] ['piːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

“	May	not	the	three	pieces	have	been	removed	this	morning	?
″	可能	不是	这	三	件	有	到过	已移除	这	早晨	?

“会不会是今天早上这三块碎片被移走了？”

[pə'hæps] [ə; eɪ] [seɪl] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .

Perhaps	a	sale	may	have	been	made	.
也许	一个	销售	可能	有	到过	制成	.

或许已经达成了一笔交易。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [fʊl] [ɪn'kwaɪəri] [θruː] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] .

I	wish	you	would	make	full	inquiry	through	the	store	.
我	希望	你	会	制作	满的	询问	通过	这	店铺	.

我希望您能通过商店进行全面咨询。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [tʌtʃt]

"	Mr	.	Johnson	did	so	,	and	returned	with	the	word	that	no	one	had	touched
"	先生	.	约翰逊	做过	所以	,	和	返回	和	这	单词	那	不	一	有	感动

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

约翰逊先生照做了，回来后说没有人碰过他们。

" [kɔːl] [wɪl] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , [ɪn] [kwɪk] [təʊnz] .

"	Call	Will	here	,	"	said	Mr	.	Leonard	,	in	quick	tones	.
"	称呼	将要	这里	,	"	说	先生	.	伦纳德	,	在	快的	音调	.

"叫威尔过来，"伦纳德先生语速很快地说。

[hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [gɒn] .

His	nervous	manner	was	quite	gone	.
他的	紧张的	方式	曾是	相当	已消失	.

他紧张不安的神情完全消失了。

[hiː; hi] [rəʊt] ['heɪstɪli] , ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [siːld] [ðə; ðɪ] [nəʊt] .

He	wrote	hastily	,	folded	and	sealed	the	note	.
他	写道	草草	,	折叠	和	密封	这	笔记	.

他匆匆写完，把纸条折叠起来封好。

" [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wɪl] .

"	Take	this	to	the	Central	Station	,	"	he	said	to	Will	.
"	拿	这	到	这	中央	车站	,	"	他	说	到	将要	.

"把这个带到中央车站去，"他对威尔说。

" [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] . "

"	Ask	for	Mr	.	Fitler	,	and	deliver	it	into	his	hands	.	"
"	问	为了	先生	.	菲特勒	,	和	递送	它	进入	他的	双手	.	"

"找菲特勒先生，把东西交给他。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt][faɪnd][hɪm][ɪn] ? "

"	And	if	I	don't	find	him	in	?	"
"	和	如果	我	不	寻找	他	在	?	"

"如果我没在里面找到他呢？"

" [ɪn'kwaɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] .

"	Inquire	where	he	is	,	and	hunt	him	up	.
"	查询	在哪里	他	是	,	和	打猎	他	向上	.

"打听他在哪里，把他抓起来。"

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

I	wish	him	to	have	it	as	soon	as	possible	.	"
我	希望	他	到	有	它	作为	很快	作为	可能的	.	"

我希望他能尽快得到它。

" [ðeə(r)] [woʊnt][nəʊ] [grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] , " [sed] [wɪl] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ['dʒɔːntɪli] .

"	There	won't	no	grass	grow	under	my	feet	,	"	said	Will	,	setting	his	cap	jauntily	.
"	那里	惯于	不	草	生长	在下面	我的	脚	,	"	说	将要	,	环境	他的	帽	轻快地	.

"我的脚下不会长草，"威尔说着，潇洒地戴上了帽子。

“ [nɒt] [ɒn][ðə; ði] - ['peɪvmənt] , ['enihaʊ] . ”
“ Not on the Philadelfy pavement , anyhow . ”
“ 不是 在 这 - 路面 , 无论如何 . ”

“至少在费城的人行道上不会发生这种情况。”

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
“ Come with me into the basement , Mr . Johnson , ” said the merchant .
“ 来 和 我 进入 这 地下室 , 先生 . 约翰逊 , ” 说 这 商人 .

“约翰逊先生，请跟我到地下室来，”商人说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
“ I wish to take a look around .
“ 我 希望 到 拿 一个 看 大约 .

我想四处看看。

” [ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [ruːm] ,
” The basement was a long , dimly - lighted room ,
” 这 地下室 曾是 一个 长的 , 依稀 - 照明 房间 ,

地下室是一个狭长、光线昏暗的房间，

['brəʊkən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ]['aɪən] ['kɒləms] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔːz] .
broken here and there by iron columns which sustained the upper floors .
破碎的 这里 和 那里 经过 铁 列 哪个 持续 这 上 楼层 .

顶部被支撑上层的铁柱打破。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
It was well filled with cases of goods ,
它 曾是 出色地 已填 和 案例 的 商品 ,

里面堆满了货物箱。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ə'gen] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
all of which had been opened and covered again to preserve them from
全部 的 哪个 有 到过 打开 和 涵盖 再次 到 保存 他们 从
['dæmpnəs] ,
dampness ,
潮湿 ,

所有这些物品都已打开并重新盖好，以防受潮。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [draɪ] .
though the room was thoroughly dry .
尽管 这 房间 曾是 彻底 干燥 .

虽然房间完全干燥。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˌʌndə'graʊnd] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)] , [dɑːk] ,
The long underground apartment was closely examined , and a smaller , dark ,
这 长的 地下 公寓 曾是 密切 检查 , 和 一个 较小的 , 黑暗的 ,
[sʌb] - ['selə(r)] , [æz; əz] [wel] .
sub - cellar , as well .
子 - 地窖 , 作为 出色地 .

他们仔细检查了狭长的地下公寓，以及一个较小、阴暗的地下室。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
Nothing was discovered .
没有什么 曾是 发现 .

什么也没发现。

['evriθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [steɪt] .
Everything appeared to be in its usual state .
一切 出现 到 是 在 它是 通常 状态 .

一切似乎都和往常一样。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

The	windows	and	doors	had	not	been	disturbed	.
这	视窗	和	门	有	不是	到过	不安	.

门窗没有被动过。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] ['diːpənd] .

The	mystery	of	the	loss	of	the	three	pieces	of	cloth	deepened	.
这	神秘	的	这	损失	的	这	三	件	的	布	加深	.

三块布料的失踪之谜愈发扑朔迷离。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['selə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [kəʊl] , ['empti] [keɪsɪz] [ænd; ənd] ['veəriəs] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nesəsərɪz] .

The	lower	cellar	was	devoted	to	coal	,	empty	cases	and	various	occasional	necessaries	.
这	降低	地窖	曾是	奉献	到	煤炭	,	空的	案例	和	各种各样的	偶然	必需品	.

地窖下层用来存放煤炭、空箱子和各种零星必需品。

[ɪts] ['daːkənd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kɒbwebd] .

Its	darkened	walls	were	well	cobwebbed	.
它是	变暗	墙壁	是	出色地	蛛网密布	.

它昏暗的墙壁上布满了蛛网。

[ɪts] ['nærəʊ] [æ'pətʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ræt] .

Its	narrow	apertures	for	light	could	scarcely	have	admitted	a	rat	.
它是	狭窄的	孔径	为了	光	可以	几乎	有	承认	一个	鼠	.

它那狭窄的光线孔径，恐怕连老鼠都很难通过。

['mɪstə(r)] . ['lenəd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] [diːp] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] .

Mr	.	Leonard	returned	to	his	office	in	deep	perplexity	and	concern	.
先生	.	伦纳德	返回	到	他的	办公室	在	深的	困惑	和	忧虑	.

伦纳德先生带着深深的困惑和担忧回到了办公室。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[tuː] ['lʌvəz] .

TWO	LOVERS	.
二	恋人	.

两个恋人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['aʊə(r)] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] , ['wɪlf(ə)l] [wɪl] ,

It	was	at	a	later	hour	that	same	day	that	our	young	friend	,	Willful	Will	,
它	曾是	在	一个	之后	小时	那	相同的	天	那	我们的	年轻的	朋友	,	任性的	将要	,

当天晚些时候，我们年轻的朋友，任性的威尔，

[met] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wɪð] [mɪs] ['ɑːlɪŋtən] , [ðə; ði] ['leɪdi] [huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

met	unexpectedly	with	Miss	Arlington	,	the	lady	whose	acquaintance	he	had	made	the	previous	day	.
遇见	不料	和	错过	阿灵顿	,	这	女士	谁	熟人	他	有	制成	这	以前的	天	.

他意外地遇到了阿灵顿小姐，这位女士是他前一天结识的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] ['sev(ə)nθ] [striːt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['friːkwənt, fri'kwent] ['ævənjuː] ,

She	was	walking	quietly	along	Seventh	street	,	a	little	frequented	avenue	,
她	曾是	步行	悄悄	沿着	第七	街道	,	一个	小的	经常光顾	大街	,

她静静地沿着第七街走着，这是一条人烟稀少的街道。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .

and	seemed	as	if	expecting	some	one	.
和	似乎	作为	如果	期待	一些	一	.

好像在等什么人似的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['petjuləns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə]

There	were	indications	of	a	slight	petulance	at	his	or	her	failure	to
那里	是	症状	的	一个	轻微	性急	在	他的	或者	她	失败	到

[əˈpɪə(r)] .

appear	.
出现	.

有迹象表明，对方对未能到场略感不满。

“ [həˈləʊ] ! ” [kraɪd] [wɪl] , [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

“	Hallo	!	”	cried	Will	,	under	his	breath	.
“	你好	!	”	哭	将要	,	在下面	他的	气息	.

“你好！”威尔低声喊道。

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [aɪv] [siːn] [ðæt] ['fɪgə(r)] - [hed] [əˈfɔː] .

“	Seems	to	me	I've	seen	that	figure	-	head	afore	.
“	似乎	到	我	我已经	已见	那	数字	-	头	之前	.

“我好像以前见过这个人头。”

[blest] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðə; ði][gæl] [ðæt] [ʃʊk] [ˌem ˈiː] ['jestədeɪ] !

Blest	if	it	ain't	the	gal	that	shook	me	yesterday	!
祝福	如果	它	不是	这	女孩	那	摇晃	我	昨天	!

如果不是昨天那个让我心动的女孩，我真是太幸运了！

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] ['gæləs] ?

Isn't	she	got	up	gallus	?
不是	她	得到	向上	鸡	?

她不是已经起床了吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [dres] [brɔːt] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

”	The	young	lady	,	whose	rich	and	tasteful	dress	brought	this	exclamation	from
”	这	年轻的	女士	,	谁	富有的	和	有品味的	裙子	带来	这	感叹	从

[wɪl] ,

Will	,
将要	,

“这位年轻女士身着华丽而雅致的礼服，让威尔不禁发出这样的惊叹。”

['rekəg'naɪzd] [hɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] .

recognized	him	at	once	as	he	advanced	.
认可	他	在	一次	作为	他	先进的	.

他走近时，我立刻认出了他。

[ə; eɪ] [smaɪl] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]

A	smile	crossed	her	face	as	she	remembered	the	close	of	their	former
一个	微笑	交叉	她	脸	作为	她	记得	这	关闭	的	他们的	以前的

['ɪntəvjuː] .

interview	.
面试	.

想起上次采访的结尾，她脸上露出了笑容。

“ [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɛlɚ] , ” [sed] [wɪl] ,

“	Hope	you're	not	too	proud	to	speak	to	a	fellar	,	”	said	Will	,
“	希望	你是	不是	也	自豪的	到	说话	到	一个	伙计	,	”	说	将要	,

“希望你别太骄傲，不愿意跟男人说话，”威尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['bəʊldli] [ʌp] . “

as	he	walked	boldly	up	.	“
作为	他	步行	大胆地	向上	.	”

他大步走上前去。

- [teɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ðæts] [ʃʊə(r)] ;
' Tain't in the woods we are now , that's sure ;
- 污点 在 这 树林 我们 是 现在 , 那就是 当然 ;

“我们现在肯定不在树林里；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bɒks][ə; eɪ] [tʃæps] [ɪəz] [ðeə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][hɪə(r)] . ”
but if you can box a chap's ears there you can speak to him here . ”
但 如果 你 能 盒子 一个 小伙子的 耳朵 那里 你 能 说话 到 他 这里 . ”

但是，如果你能在那儿打人耳光，你就能在这里跟他说话了。”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]
“ I don't think you deserve to be spoken to , ” she answered , “ after your
“ 我 不 思考 你 应得 到 是 说 到 , ” 她 回答 , “ 后 你的
[kən'dʌkt] ['jestədeɪ] . ”
conduct yesterday . ”
执行 昨天 . ”

“鉴于你昨天的行为，我认为你不配被人跟你说话，”她回答道。

“ [aɪ] [dəˈnəʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [dʌn] [ðæt] ['wʌznt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ,
“ I dunno anything I done that wasn't right to the mark ,
“ 我 不知道 任何事物 我 完毕 那 不是 正确的 到 这 标记 ,

“我不知道我做的事情有什么不妥之处。”

” [sed] [wɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
” said Will with a look of surprise .
” 说 将要 和 一个 看 的 惊喜 .

“威尔一脸惊讶地说。”

“ [ɪf] [aɪ] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] ['eniweə(r)] [aɪm][dʒɪst][ðə; ði]['felə(r)][tuː; tə][step] [bæk] [-] . ”
“ If I stepped over the line anywhere I'm jist the feller to step back ag'in . ”
“ 如果 我 步 超过 这 线 任何地方 我是 要点 这 伙计 到 步 后退 再次 . ”

“如果我越界了，我就是那个要重新退后一步的人。”

“ [wɒt] [dɪd][aɪ][bɒks][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['ɑːlɪŋtən] ,
“ What did I box your ears for ? ” asked Miss Arlington ,
“ 什么 做过 我 盒子 你的 耳朵 为了 ? ” 问 错过 阿灵顿 ,

阿灵顿小姐问道：“我为什么要打你的耳朵？”

[æz; əz] [wɪl] [wɔːkt] ['greɪvli] [ɒn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .
as Will walked gravely on beside her to her seeming amusement .
作为 将要 步行 严重地 在 旁 她 到 她 似乎 娱乐 .

威尔神情严肃地走在她旁边，这似乎让她觉得很有趣。

“ [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , ['meɪbi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ For fun , maybe , ” he replied .
“ 为了 乐趣 , 或许 , ” 他 回复 .

“也许是为了好玩吧，”他回答道。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [dʌn] .
“ I couldn't see nothing I done .
“ 我 不能 看 没有什么 我 完毕 .

“我什么都没看到。”

[ges] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [kəʊv] .
Guess you thought you had a country cove .
猜测 你 想法 你 有 一个 国家 海湾 .

看来你以为你拥有的是一个乡村小海湾。

[siː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɒks] . ”
See if I don't give you the worth of your box . ”
看 如果 我 不 给 你 这 值得 的 你的 盒子 . ”

看看我怎么能让你觉得你的盒子值这个价钱。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tʃerɪʃɪŋ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] , [aɪ][həʊp] ? ”
“ Why , you are not cherishing ill - feeling , I hope ? ”
“ 为什么 , 你 是 不是 珍惜 患病的 - 感觉 , 我 希望 ? ”

“你没有心怀怨恨吧？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [deθ] [ɒn] ['gɛtɪn] - [skweə(r)] .
“ No , but I'm death on gettin ' square .
“ 不 , 但 我是 死亡 在 获得 - 正方形 .

“不，但我死也要搞清楚状况。”

[aɪl] [faɪnd][aʊt][ðə; ði][tʃæp] [ðæts] [swiːt] [ɒn][juː; jʊ][jet] ,
I'll find out the chap that's sweet on you yet ,
患病的 寻找 出去 这 小伙子 那就是 甜的 在 你 然而 ,

我一定要找出那个喜欢你的家伙。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt][pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊz][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] . ”
and if I don't put a ring in his nose there's no use talking . ”
和 如果 我 不 放 一个 戒指 在 他的 鼻子 有 不 使用 说 . ”

如果我不给他戴上鼻环，说这些也没用。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] .
“ That will do , sir , ” she replied , with some feeling .
“ 那 将要 做 , 先生 , ” 她 回复 , 和 一些 感觉 .

“好的，先生，”她有些感慨地回答道。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [pɑːt] [hɪə(r)] .
“ We had better part here .
“ 我们 有 更好的 部分 这里 .

“我们在这里占了上风。”

[aɪ] ['kænɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] . ”
I cannot permit you to use such language . ”
我 不能 允许 你 到 使用 这样的 语言 . ”

我不能允许你使用这种语言。

“ [waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , ['dʒeni] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɪl]
“ Why , bless you , Jennie , I don't mean a speck of harm in it , ” said Will
“ 为什么 , 保佑 你 , 珍妮 , 我 不 意思是 一个 斑点 的 伤害 在 它 , ” 说 将要
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“哎呀，珍妮，我可没有丝毫恶意，”威尔笑着说。

“ ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [get][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] [ʌp] [səʊ] ['iːzi] .
“ Didn't think you'd get your temper up so easy .
“ 没有 思考 你会 得到 你的 脾气 向上 所以 简单的 .

“没想到你这么容易发脾气。”

[aɪ] [kænt] [help] [nəʊ][mɔː(r)] ['biːɪŋ] - [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] ['briːðɪŋ] ,
I can't help no more being imperdent than I can help breathing ,
我 不能 帮助 不 更多的 存在 - 比 我 能 帮助 呼吸 ,

我无法控制自己的傲慢，就像我无法控制自己的呼吸一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [teɪk] [fəʊks] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
and it don't take folks long to find that out .
和 它 不 拿 各位 长的 到 寻找 那 出去 .

人们很快就会发现这一点。

[best] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [sed] ['tʌðər] [deɪ] ;
Best do what I said t'other day ;
最好的 做 什么 我 说 另一个 天 ;

最好照我前几天说的做；

[gɪv] [ðæt] [tʃæp] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - ['peɪpəz] [ænd; ənd] [set] [jɔː(r); jə(r)] [kæp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”

give	that	chap	his	walking	-	papers	and	set	your	cap	for	me	.	”
给	那	小伙子	他的	步行	-	文件	和	放	你的	帽	为了	我	.	”

把那家伙解雇了，然后你给我戴上帽子。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

I	will	let	you	know	when	I	have	made	up	my	mind	to	that	,	”	she	replied	,
我	将要	让	你	知道	什么时候	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	那	,	”	她	回复	,

“等我决定好了，我会告诉你的。”她回答说。

['stɒpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .

stopping	as	if	to	bring	their	interview	to	a	close	.
停止	作为	如果	到	带来	他们的	面试	到	一个	关闭	.

他们停了下来，仿佛要结束采访。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [maɪ] [weɪ] , ” [sed] [wɪl] .

“	All	right	,	if	you	ain't	goin	'	my	way	,	”	said	Will	.
”	全部	正确的	,	如果	你	不是	去	-	我的	方式	,	”	说	将要	.

“好吧，既然你不跟我走，”威尔说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] [taʊn] [ə; eɪ] [bɪt] ,

“	I'd	like	to	spend	the	day	and	show	you	round	town	a	bit	,
”	ID	喜欢	到	花费	这	天	和	展示	你	圆形的	镇	一个	少量	,

“我想花一天时间带你四处逛逛。”

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] - [tuː; tə] - [tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɒf] .

but	I	got	biz'ness	to	'	tend	to	,	and	you'll	have	to	let	me	off	.
但	我	得到	-	到	-	趋向	到	,	和	你会	有	到	让	我	离开	.

但我还有公事要处理，你得放我一马。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [hɪm] .

My	respects	to	him	.
我的	尊重	到	他	.

我向他致敬。

” [wɪl] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,

”	Will	was	away	like	a	shot	,
”	将要	曾是	离开	喜欢	一个	射击	,

“威尔像闪电一样冲了出去，

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntəvjuːd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [bɔɪ] ,

leaving	her	surprised	that	she	had	consented	to	be	interviewed	by	a	shop	boy	,
离开	她	惊讶	那	她	有	同意	到	是	接受采访	经过	一个	店铺	男生	,

她很惊讶自己竟然同意接受一个店员的采访。

[ænd; ənd][wʌn] ['spiːkɪŋ] [səʊ] [ɪm'pɜːtɪnəntli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ʃɒkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk]

and	one	speaking	so	impertinently	and	with	such	shocking	English	in	the	public
和	一	请讲	所以	无礼地	和	和	这样的	令人震惊	英语	在	这	民众

[striːts] .

streets	.
街道	.

而且有人竟然在公共场合如此无礼地使用如此令人震惊的英语说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['dʒeni] ['ɑːrlɪŋtənz] [maɪnd] .

There	was	something	behind	all	this	in	Jennie	Arlington's	mind	.
那里	曾是	某物	在后面	全部	这	在	珍妮	阿灵顿的	头脑	.

在珍妮·阿灵顿的心里，这一切背后都隐藏着一些事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [wɪl] ['sʌmərz] [baɪ][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [huːz] ['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

She	was	drawn	to	Will	Somers	by	an	attraction	whose	nature	it	would	have
她	曾是	绘制	到	将要	萨默斯	经过	一个	景点	谁	自然	它	会	有

[biːn] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'faɪn] ,

been	difficult	for	her	to	define	,
到过	难的	为了	她	到	定义	,

她被威尔·萨默斯吸引，但这种吸引力的本质她自己也很难定义。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .

but	which	was	none	the	less	strong	for	her	ignorance	of	its	origin	.
但	哪个	曾是	没有任何	这	较少的	强的	为了	她	无知	的	它是	起源	.

但她对这种力量的起源却一无所知，这反而使她更加强大。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli]

She	found	herself	questioning	the	source	of	this	unusual	feeling	as	she	walked	slowly
她	成立	她自己	提问	这	来源	的	这	异常	感觉	作为	她	步行	缓慢地

[ɒn] ,

on	,
在	,

她一边缓缓向前走，一边开始思考这种不寻常的感觉从何而来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	puzzled	at	finding	herself	unable	to	account	for	it	.
和	曾是	困惑	在	寻找	她自己	无法	到	帐户	为了	它	.

她很困惑，发现自己无法解释这件事。

“ [eɪnt] ['meni] [gælz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , ” [sə'liləkwaiz] [wɪl] .

“	Ain't	many	gals	like	her	in	this	village	,	”	soliloquized	Will	.
“	不是	许多	女孩们	喜欢	她	在	这	村庄	,	”	独白	将要	.

“村里像她这样的姑娘不多，”威尔自言自语道。

“ [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [praʊd] [wʌn] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [bet] ,

“	A	rich	and	proud	one	enough	,	I'll	bet	,
“	一个	富有的	和	自豪的	一	足够的	, 患病的		赌注	,

“我敢打赌，他一定是一位富有且骄傲的人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] . [-]

but	she	lets	me	talk	to	her	straight	from	the	shoulder	.	[	11	]
但	她	让我们	我	讲话	到	她	直的	从	这	肩膀	.	[	-	]

但她让我直接和她说话，就靠在她的肩膀上。[11]

[də'nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][əʊ] - ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Dunno	how	it	is	but	I've	got	a	queer	kind	o	'	hankering	after	her	.
不知道	如何	它	是	但	我已经	得到	一个	酷儿	种类	o	-	渴望	后	她	.

不知道为什么，但我对她有一种莫名的迷恋。

- [teɪnt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['fɔːlɪn] - [ɪn] [lʌv] .

'	Tain't	what	they	call	fallin	'	in	love	.
-	污点	什么	他们	称呼	坠落	-	在	爱	.

这可不是他们所说的坠入爱河。

[ðæts] [nɒt] [maɪ] [leɪ] .
That's not my lay .
那就是 不是 我的 躺 .

那不是我的错。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [həʊlt] [ɒn] [maɪ] ['fænsi] ['sʌmhaʊ] ,
But she's got the upper holt on my fancy somehow ,
但 她是 得到 这 上 霍尔特 在 我的 想要 不知何故 ,

但不知为何，她却更让我心动。

[æn; ən] - [aɪl] [swaʊ] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] — !
an ' I'll swow if I know how — Haloo !
一个 - 患病的 哇哦 如果 我 知道 如何 — 哈鲁 !

如果我知道该怎么做，我就会发誓——哈喽!

['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] - [tʃæp] [naʊ] ?
Wonder if that's the partick'ler chap now ?
想知道 如果 那就是 这 - 小伙子 现在 ?

不知道他现在是不是那个帕特里克勒先生?

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['felə(r)] [dʒɪst] - [hɜː(r); hə(r)] .
There's some feller jist j'ined her .
有 一些 伙计 要点 - 她 .

有个家伙刚刚上了她。

[bet] [aɪv] [siːn] [hɪm] [ə'fɔː] , [tuː] .
Bet I've seen him afore , too .
赌注 我已经 已见 他 之前 , 也 .

我敢肯定我以前也见过他。

[laɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [twɪg] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɪb] ,
Like to turn back and twig the cut of his jib ,
喜欢 到 转动 后退 和 枝条 这 切 的 他的 吊臂 ,

就像回头仔细琢磨一下他的小伎俩一样，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] .
but it wouldn't be on the square .
但 它 不会 是 在 这 正方形 .

但它不会在广场上。

[ges] [aɪl] ['tɒdl] [ɒn] .
Guess I'll toddle on .
猜测 患病的 蹒跚学步 在 .

看来我只能蹒跚前行了。

" [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ə'træktɪv]
" The person who had joined the young lady was a gentleman of attractive
" 这 人 WHO 有 加入 这 年轻的 女士 曾是 一个 绅士 的 吸引人的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

与这位年轻女士同行的是一位相貌英俊的绅士。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [gʊd] [bɪld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [feɪs] ,
He was of good build , and had an engaging face ,
他 曾是 的 好的 建造 , 和 有 一个 引人入胜 脸 ,

他身材健壮，长相俊朗。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [wel] [fɔ:md] [maʊθ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [greɪt]

the	expression	of	his	full	gray	eyes	and	well	formed	mouth	being	that	of	great
这	表达	的	他的	满的	灰色的	眼睛	和	出色地	形成	嘴	存在	那	的	伟大的

['fræŋknəs] .

frankness	.
坦率	.

他那双深邃的灰色眼睛和轮廓分明的嘴唇，流露出一种坦率真诚的神情。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [drest] ['ni:tli] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['efət] [æt; ət] [dɪ'spleɪ] .

He	was	dressed	neatly	,	but	with	no	effort	at	display	.
他	曾是	穿着	整齐地	,	但	和	不	努力	在	展示	.

他衣着整洁，但毫不张扬。

[ðeə(r)] ['gri:tɪŋ] [dɪ'spleɪd] [mʌtʃ] [wɔ:mθ] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn'sju:]

Their	greeting	displayed	much	warmth	,	and	an	animated	conversation	ensued
他们的	问候	显示	很多	温暖	,	和	一个	动画	对话	随后

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他们互相问候，气氛十分友好，随后展开了热烈的交谈。

[ə; eɪ] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['aɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['restrɒnt] ,

A	half	-	hour	afterward	found	them	enjoying	ices	in	a	neighboring	restaurant	,
一个	一半	-	小时	之后	成立	他们	享受	冰	在	一个	邻接	餐厅	,

[ænd; ənd] [stɪl] ['bɪzɪli] [kən'və:sɪŋ] .

and	still	busily	conversing	.
和	仍然	忙碌地	对话	.

半小时后，人们发现他们在隔壁餐厅享用冰淇淋，并且仍在热烈地交谈。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [dʒɒn] ?

“	And	when	will	you	be	out	to	see	me	,	John	?
”	和	什么时候	将要	你	是	出去	到	看	我	,	约翰	?

“约翰，你什么时候出来见我？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hʌŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

”	she	asked	,	with	a	look	in	her	eyes	as	if	her	heart	hung	upon	his
”	她	问	,	和	一个	看	在	她	眼睛	作为	如果	她	心	悬挂	之上	他的

['ɑ:nsə(r)] .

answer	.
回答	.

她问道，眼神中充满了期待，仿佛她的心都系于他的回答之上。

“ [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [səʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bærɪtəʊn] [vɔɪs] .

“	Not	for	a	week	or	so	,	”	he	replied	,	in	a	rich	baritone	voice	.
”	不是	为了	一个	星期	或者	所以	,	”	他	回复	,	在	一个	富有的	男中音	嗓音	.

“大概一周左右吧，”他用浑厚的男中音回答道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['i:gə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] [naʊ] [ˌʌn'dju:li] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:(r)] . ”

“	I	am	eager	enough	,	but	we	are	just	now	unduly	busy	in	the	store	.	”
”	我	是	渴望的	足够的	,	但	我们	是	只是	现在	过度	忙碌的	在	这	店铺	.	”

“我非常渴望，但我们现在店里实在太忙了。”

“ [kænt] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒn] ['sʌndeɪ] ?

“	Can't	you	come	out	on	Sunday	?
”	不能	你	来	出去	在	星期日	?

“你星期天不能出来吗？”

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [naʊ] . ”

The	country	is	beautiful	now	.	”
这	国家	是	美丽的	现在	.	”

这个国家现在很美。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ][best] ， ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	I	will	do	my	best	,	”	he	replied	.
”	我	将要	做	我的	最好的	，	”	他	回复	.

“我会尽我所能，”他回答说。

“ [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [ˈkɒmz] ， [ˈdʒeni] ， ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ， [ˈtendəli] ， “ [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

“	When	our	wedding	-	day	comes	,	Jennie	,	”	he	added	,	tenderly	,	“	I	will	make	a	permanent	engagement	.
”	什么时候	我们的	婚礼	-	天	来	，	珍妮	，	”	他	额外	，	温柔地	，	”	我	将要	制作	一个	永恒的	订婚	.

“珍妮，等到我们结婚那天，”他温柔地补充道，“我会和你订婚的。”

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wɪl] [biː; bi] [lɔː] . ”

Your	word	will	be	law	.	”
你的	单词	将要	是	法律	.	”

你的话就是法律。

“ [jes] ， [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði][men] [tɔːk] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ， [ˈgeɪlɪ] .

“	Yes	,	that's	the	way	all	the	men	talk	,	”	she	replied	,	gayly	.
”	是的	，	那就是	这	方式	全部	这	男人	讲话	，	”	她	回复	，	同性恋地	.

“是啊，男人都这么说话，”她高兴地回答道。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsplendɪd] [ˌrezəˈlʊʃən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][weə(r)] .

“	Those	are	splendid	resolutions	,	but	they	won't	wear	.
”	那些	是	灿烂	决议	，	但	他们	惯于	穿	.

“这些都是美好的愿望，但它们不会持久。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈmærid] [men] .

I	have	been	making	a	study	of	married	men	.
我	有	到过	制作	一个	学习	的	已婚	男人	.

我一直在研究已婚男性。

[haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

How	about	the	promise	you	made	me	for	to	-	day	?	”
如何	关于	这	承诺	你	制成	我	为了	到	-	天	?	”

你今天答应我的事呢?

“ [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] ?

“	The	promise	?
”	这	承诺	?

“承诺是什么？”

[wɒt] [ˈprɒmɪs] ? ”

What	promise	?	”
什么	承诺	?	”

什么承诺?

“ [ðeə(r)] ， [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [gɒn] [ænd; ənd] [fəˈgɒtn] [ɔːlˈredi] !

“	There	,	if	he	has	not	gone	and	forgotten	already	!
”	那里	,	如果	他	有	不是	已消失	和	被遗忘的	已经	!

“如果他还没忘记的话！”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [əˈfektɪd] [səˈpraɪz] .

”	She	shook	her	head	in	affected	surprise	.
”	她	摇晃	她	头	在	做作的	惊喜	.

她装出一副惊讶的样子，摇了摇头。

“ [ðə; ði] [ˈfɔːfɪt] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː] .

“	The	forfeit	you	owe	me	.
”	这	丧失	你	欠	我	.

“你欠我的惩罚。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

You	were	to	pay	it	to	-	day	.
你	是	到	支付	它	到	-	天	.

你今天就应该付清。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] [keɪm] [ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

Don't	you	know	that	is	all	I	came	in	town	for	?	”
不	你	知道	那	是	全部	我	来了	在	镇	为了	?	”

难道你不知道我来镇上就是为了这件事吗?

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɒg][maɪ] ['meməri] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

“	I	wish	you	had	been	with	me	to	jog	my	memory	,	for	it	has
“	我	希望	你	有	到过	和	我	到	慢跑	我的	记忆	,	为了	它	有

['wɔndə] ,

wandered	,
漫步	,

“我真希望你当时在我身边，帮我唤起记忆，因为我的记忆已经模糊了。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	he	replied	.
”	他	回复	.

“他回答道。”

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['hænsəm] [feɪs] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ]

“	I	thought	it	was	a	sheer	desire	to	see	my	handsome	face	that	brought	you
“	我	想法	它	曾是	一个	透明	欲望	到	看	我的	英俊的	脸	那	带来	你

[ɪn] . ”

in	.	”
在	.	”

“我原以为你只是单纯地想看看我英俊的脸才来的。”

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [tiːz] !

“	Now	,	you	tease	!
“	现在	,	你	逗	!

“现在，你来戏弄我吧！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .

”	she	exclaimed	,	turning	away	.
”	她	惊呼	,	转弯	离开	.

她惊呼一声，转身离开。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːfɪt] ?

“	But	the	forfeit	?
“	但	这	丧失	?

但是，罚金呢?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [get] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] . ”

You	shall	not	get	off	so	easily	.	”
你	将	不是	得到	离开	所以	容易地	.	”

你没那么容易脱身。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt][sʌm; səm][gɪft][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Let	me	see	if	I	have	not	some	gift	for	you	in	my	pocket	,	”	he	said	,
“	让	我	看	如果	我	有	不是	一些	礼物	为了	你	在	我的	口袋	,	”	他	说	,

“让我看看我口袋里有没有给你准备什么礼物，”他说。

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

严重地。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈperələs] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌfɪləˈpiːnə] [wɪð] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .

“	It	is	a	perilous	thing	to	eat	philopenas	with	a	lady	.
”	它	是	一个	危险的	事物	到	吃	菲律宾虾	和	一个	女士	.

“和女士一起吃菲律宾甜菜是一件危险的事。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˈbetə(r)] .

I	should	have	known	better	.
我	应该	有	已知	更好的	.

我本该更谨慎些。

” [hiː; hi] [ˈemptid] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

”	He	emptied	the	contents	of	his	pockets	on	the	table	.
”	他	清空	这	内容	的	他的	口袋	在	这	桌子	.

他把口袋里的东西都倒在了桌子上。

“ [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] , [ə; eɪ] [praɪs] - [lɪst] , [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] , [ðæt] [ʃʊə(r)] [ˈembləm] [ɒv; əv]

“	A	knife	,	a	pencil	,	a	price	-	list	,	a	button	,	that	sure	emblem	of
”	一个	刀	,	一个	铅笔	,	一个	价格	-	列表	,	一个	按钮	,	那	当然	徽	的

[ˈbætʃələhʊd] .

bachelorhood	.
独身	.

“一把刀、一支铅笔、一张价目表、一枚纽扣，这些都是单身汉的标志。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [maɪ] [lʌv] ?

What	shall	I	give	my	love	?
什么	将	我	给	我的	爱	?

我该如何表达我的爱?

” [hiː; hi] [ˈhwisl] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ˈəʊvə(r)][æn; ən] [ˈɪnvəntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt]

”	He	whistled	in	a	low	tone	as	he	ran	over	an	inventory	of	his	pocket
”	他	吹口哨	在	一个	低的	语气	作为	他	跑	超过	一个	存货	的	他的	口袋

[ˈtreʒəz] .

treasures	.
宝藏	.

他一边低声吹着口哨，一边清点着口袋里的宝贝。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [naɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [truː] [ˈlʌvz] [seɪk] .

“	Not	a	knife	,	for	true	love's	sake	.
”	不是	一个	刀	,	为了	真的	爱的	清酒	.

“看在真爱的份上，不要刀子。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [saɪnz] . ”

It	is	the	worst	of	signs	.	”
它	是	这	最差	的	标志	.	”

这是最糟糕的征兆。

“ [juː; jʊ] [pʊt] [trʌst] [ɪn] [saɪnz] , [ðen] ?

“	You	put	trust	in	signs	,	then	?
”	你	放	相信	在	标志	,	然后	?

“所以你相信征兆？ ”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [nɒt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

I	should	give	you	a	lover's	knot	,	”	he	replied	,
我	应该	给	你	一个	恋人的	结	,	”	他	回复	,

“我应该给你打个情人结，”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒəʊkɪŋli][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .

as	he	continued	jokingly	to	investigate	his	pockets	.
作为	他	持续	开玩笑地	到	调查	他的	口袋	.

他一边开玩笑一边继续翻找自己的口袋。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[hɪə(r)][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
Here is just the thing .
这里 是 只是 这 事物 .

正是我们需要的。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][weə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”
The making of a bow , which you can wear and think of me . ”
这 制作 的 一个 弓 , 哪个 你 能 穿 和 思考 的 我 . ”

制作一个弓，你可以佩戴它，并想起我。”

“ [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I keep thinking of you without a bow , ” she replied .
” 我 保持 思维 的 你 没有 一个 弓 , ” 她 回复 .

“我总是想起你没有鞠躬的样子，”她回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But I will take it .
” 但 我 将要 拿 它 .

但我会接受的。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [ʃeɪd] !
What a lovely shade !
什么 一个 迷人的 阴影 !

多么漂亮的颜色!

[dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] [ðæt] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Did you choose that on purpose for me ?
做过 你 选择 那 在 目的 为了 我 ?

你是故意为我选的吗?

” [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] ['delɪkətlɪ] - ['kʌləd] [sɪlk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” He had drawn a strip of delicately - colored silk from his pocket .
” 他 有 绘制 一个 条 的 轻柔地 - 有色 丝绸 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一条颜色柔和的丝绸。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I might as well take the credit of it , ” he replied .
” 我 可能 作为 出色地 拿 这 信用 的 它 , ” 他 回复 .

“那我就把功劳揽到自己身上吧，”他回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [θɪŋk] [men] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [kˈʌləz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [teɪst] [ðeə(r)] .
“ I know you ladies think men are no judges of colors , but you see my taste there .
” 我 知道 你 女士们 思考 男人 是 不 法官 的 颜色 , 但 你 看 我的 品尝 那里 .

“我知道你们女士认为男人不懂欣赏肤色，但你们也看出了我的品味。”

[wɪl] [ðæt] [peɪ] [maɪ] ['fɔːfɪt] ? ”
Will that pay my forfeit ? ”
将要 那 支付 我的 丧失 ? ”

这样能弥补我的损失吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] ,
“ Certainly ,
” 当然 ,

“当然，

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [twaɪnd] [ðə; ði][sɪlk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][əd'maɪəd] [ɪts] [pleɪ] [ɒv; əv]
” she replied as she twined the silk round her hand and admired its play of
” 她 回复 作为 她 缠绕 这 丝绸 圆形的 她 手 和 钦佩 它是 玩 的
['kʌlə(r)] .
color .
颜色 .

她一边回答，一边将丝线缠绕在手上，欣赏着丝线变幻的色彩。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɪvn] .
“ You are forgiven .
” 你 是 已原谅 .

你已被原谅。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [ðæt] [wɪl] [raʊz] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
I will make me a bow that will rouse the envy of all the ladies .
我 将要 制作 我 一个 弓 那 将要 唤醒 这 嫉妒 的 全部 这 女士们 .

我要制作一把令所有女士都羡慕的弓。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , ['aʊə(r)][aɪs][ɪz][ɔːl] [ə'fləʊt] .
But there , our ice is all afloat .
但 那里 , 我们的 冰 是 全部 漂浮 .

但是，那里的冰都漂浮在水面上。

['mɪstə(r)] . [praɪs] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪf] [wiː; wi] [dɪs'deɪn] [hɪz; ɪz]['aɪsɪz][ɪn] [ðɪs]
Mr . Price will take it as a personal insult if we disdain his ices in this
[wei] . ”
way . ”
方式 . ”

如果我们这样轻视普莱斯先生的冰淇淋，他会觉得受到了人身侮辱。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .
“ And I must return to the store .
” 和 我 必须 返回 到 这 店铺 .

“我必须返回商店。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪrən][hæz; həz] [lˈɔːd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː] [lɒŋ] . ”
The voice of the siren has lured me away too long . ”
这 嗓音 的 这 警笛 有 诱饵 我 离开 也 长的 . ”

海妖的歌声已经把我引诱太久了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [lˈɔːd] [ə'weɪ] ['ɒf(tə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I wish you could be lured away oftener , ” she replied .
” 我 希望 你 可以 是 诱饵 离开 更频繁 , ” 她 回复 .

“我希望你能经常被引诱走，”她回答说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðæt] ['stjuːpɪd][əʊld] ['bɪznəs] .
“ You are infatuated with that stupid old business .
” 你 是 迷恋 和 那 愚蠢的 老的 商业 .

你对那件愚蠢的老事念念不忘。

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I do believe you prefer it to me .
我 做 相信 你 更喜欢 它 到 我 .

我相信你更喜欢他而不是我。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn] ['kʌmpəni] .

"	She	gave	him	a	humorous	look	as	they	left	the	saloon	in	company	.
"	她	给予	他	一个	幽默	看	作为	他们	左边	这	酒吧	在	公司	.

"他们结伴离开酒吧时，她给了他一个幽默的眼神。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [striːt] .

They	were	now	in	the	open	street	.
他们	是	现在	在	这	打开	街道	.

他们现在身处空旷的街道上。

[lʌv] - ['meɪkɪŋ] [mʌst; məst] [naʊ] [kən'faɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [aɪ] - ['glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] ['preʃə(r)]

Love	-	making	must	now	confine	itself	to	eye	-	glances	and	farewell	pressure
爱	-	制作	必须	现在	局限	本身	到	眼睛	-	眼神	和	告别	压力

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] .

of	the	hands	.
的	这	双手	.

如今，性爱只能局限于眼神交流和告别时双手轻轻的触碰。

['miːnwaɪl] , [wɪl] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['erənd] , ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn]

Meanwhile	,	Will	had	proceeded	on	his	errand	,	meeting	with	another	adventure	in
同时	,	将要	有	继续	在	他的	差事	,	会议	和	其他	冒险	在

['duːɪŋ] [səʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

与此同时，威尔继续执行他的任务，并在途中遇到了另一场奇遇。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [æt; ət] [eɪtθ] [ænd; ənd] [ɑːtʃ] [striːts] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]

On	reaching	the	crossing	at	Eighth	and	Arch	streets	an	old	gentleman	was
在	到达	这	过境	在	第八	和	拱	街道	一个	老的	绅士	曾是

[dʒʌst] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [hɪm] .

just	in	advance	of	him	.
只是	在	进步	的	他	.

到达第八街和拱街的十字路口时，一位老先生正好走在他前面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] .

There	was	a	line	of	vehicles	.
那里	曾是	一个	线	的	车辆	.

那里排着一长串车辆。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]

Trying	to	get	through	between	them	he	was	struck	by	a	horse	and
尝试	到	得到	通过	之间	他们	他	曾是	击	经过	一个	马	和

[θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

thrown	to	the	ground	.
抛掷	到	这	地面	.

他试图从他们中间穿过，结果被马撞倒在地。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði]

He	fell	in	such	a	position	that	he	would	inevitably	have	been	run	over	by	the
他	跌倒	在	这样的	一个	位置	那	他	会	不可避免地	有	到过	跑步	超过	经过	这

[wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['wægən] [hæd; həd] [nɒt] [wɪl] [sprʌŋ] ['heɪstɪli] ['fɔːwəd] ,

wheels	of	the	loaded	wagon	had	not	Will	sprung	hastily	forward	,
车轮	的	这	已加载	车皮	有	不是	将要	弹簧	草草	向前	,

他摔倒的姿势非常危险，如果不是威尔迅速向前跃去，他肯定会被满载货物的马车车轮碾过。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .

and	dragged	him	off	the	track	.
和	拖拽	他	离开	这	追踪	.

然后把他拖下了赛道。

“ [kʌm] , [əʊld] ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Come	,	old	gentleman	,	”	he	said	,	as	he	assisted	the	old	man	to	his	feet	.
”	来	,	老的	绅士	,	”	他	说	,	作为	他	协助	这	老的	男人	到	他的	脚	.

“

“

”

“来吧，老先生，”他一边说着，一边扶老人站了起来。

- [teɪnt] [seɪf] [fɜː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] ['wægən] - [wiːlz] .

'	Tain't	safe	fer	you	to	be	walking	among	wagon	-	wheels	.
-	污点	安全的	fer	你	到	是	步行	之中	车皮	-	车轮	.

你走在车轮之间不安全。

[həʊp] [juː; jʊ] [eɪnt] [hɜːt] .

Hope	you	ain't	hurt	.
希望	你	不是	伤害	.

希望你没受伤。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn]

”	He	was	industriously	brushing	the	dust	from	the	clothes	of	the	fallen	man
”	他	曾是	勤奋地	刷牙	这	灰尘	从	这	衣服	的	这	倒下	男人

.

:

.

他正勤恳地拂去倒地男子衣服上的灰尘。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [drest] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['hænsəm] ['pɜːs(ə)n] , [ðəʊ] ['ʃəʊɪŋ]

The	latter	was	a	well	-	dressed	and	rather	handsome	person	,	though	showing
这	后者	曾是	一个	出色地	-	穿着	和	相当	英俊的	人	,	尽管	显示

['pleɪnli] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

plainly	the	advances	of	age	.
显然	这	进展	的	年龄	.

后者衣着考究，相貌英俊，但岁月已在他身上留下了痕迹。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɜːt] .

“	I	am	not	hurt	.
”	我	是	不是	伤害	.

“我没有受伤。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

I	thank	you	for	your	quickness	and	kindness	,	”	he	said	,
我	感谢	你	为了	你的	速度	和	仁慈	,	”	他	说	,

“感谢你们的迅速和友善，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wɪl] ['sɜːtʃɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

as	he	looked	Will	searchingly	in	the	face	.
作为	他	看起来	将要	仔细地	在	这	脸	.

他目光锐利地打量着威尔的脸。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [maɪ] [bɔɪ] ?

“	Where	do	you	live	,	my	boy	?
”	在哪里	做	你	居住	,	我的	男生	?

“孩子，你住在哪里？”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

I	must	see	you	again	.	”
我	必须	看	你	再次	.	”

我一定要再见到你。

“ [aɪ] [eɪnt] ['lɪvɪŋ] [naʊ] , [aɪm]['əʊnli] ['steɪˌɪŋ] , ” [sed] [wɪl] ,

“	I	ain't	living	now	,	I'm	only	staying	,	”	said	Will	,
”	我	不是	活的	现在	,	我是	仅有的	入住	,	”	说	将要	,

“我现在不是在生活，我只是在停留，”威尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst] [spek] [ɒv; əv][dɜːt] .

as	he	brushed	off	the	last	speck	of	dirt	.
作为	他	刷过	离开	这	最后的	斑点	的	污垢	.

他拂去身上最后一粒尘土。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] ? ”

“	And	where	are	you	staying	?	”
”	和	在哪里	是	你	入住	?	”

“你住在哪里？”

“ [weər'evə(r)] [fəʊks] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] . ”

“	Wherever	folks	will	let	me	.	”
”	无论	各位	将要	让	我	.	”

“只要人们愿意让我去的地方。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] ? ”

“	Are	you	engaged	in	business	?	”
”	是	你	已订婚的	在	商业	?	”

您是做生意的吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wɒt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [weə(r)] ? ”

“	What	business	,	and	where	?	”
”	什么	商业	,	和	在哪里	?	”

“什么生意？在哪里？”

“ ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [draɪ] [gʊd] [stɔː(r)] .

“	Running	a	wholesale	dry	good	store	.
”	跑步	一个	批发的	干燥	好的	店铺	.

“经营一家批发干货店。

[nəʊ][juːz] ['seɪɪŋ] [weə(r)] , - [sɛpt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] . ”

No	use	saying	where	,	'	cept	you	want	to	buy	.	”
不	使用	说	在哪里	,	-	除外	你	想	到	买	.	”

除非你想买，否则没必要说在哪里买。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

“	I	want	to	know	more	of	you	,	my	lad	,	and	to	reward	you	for
”	我	想	到	知道	更多的	的	你	,	我的	小伙子	,	和	到	报酬	你	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

your	kindness	.
你的	仁慈	.

“孩子，我想更多地了解你，并感谢你的善良。”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ? ” “

Why	will	you	not	inform	me	?	”	“
为什么	将要	你	不是	通知	我	?	”	“

你为什么不告诉我?

- [kɔːz] [məʊst][ɒv; əv][fəʊks] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] ,

'	Cause	most	of	folks	think	they	know	too	much	of	me	now	,
-	原因	最多	的	各位	思考	他们	知道	也	很多	的	我	现在	,

因为现在大多数人都觉得他们太了解我了，

[ænd; ənd][aɪm] [ə'fɪəd] [ðætɪd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] .

and	I'm	afeard	that'd	be	your	luck	.
和	我是	害怕	那样的话	是	你的	运气	.

恐怕这就是你的运气了。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['teɪkɪŋ] [rɪ'wɔːdz] [dʒʌst] [naʊ] .
And I ain't taking rewards just now .
和 我 不是 采取 奖励 只是 现在 .

我现在不接受奖励。

" [wɪl] [wɒz; wəz] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
" Will was off without giving time for an answer .
" 将要 曾是 离开 没有 给予 时间 为了 一个 回答 .

“威尔不等回答就离开了。”

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [kɔːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]
The old gentleman called a boy to him , and engaged him to follow his
这 老的 绅士 称为 一个 男生 到 他 , 和 已订婚的 他 到 跟随 他的
['reskjuːə(r)] ,
rescuer ,
救援人员 ,

老先生叫来一个男孩，让他跟着救命恩人走。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ['menʃ(ə)nd] .
and report at a place mentioned .
和 报告 在 一个 地方 提及 .

并前往指定地点汇报。

[wɪl] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][səʊ] ['iːzəli] .
Will was not going to escape his gratitude so easily .
将要 曾是 不是 去 到 逃脱 他的 感激 所以 容易地 .

威尔不会轻易放弃他的感激之情。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [kluː] .
THE TELL - TALE CLEW .
这 告诉 - 故事 线索 .

蛛丝马迹。

['mɪstə(r)] . ['lenəd] [wɒz; wəz][ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [muːd] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Leonard was in quite a serious mood as he sat that evening in the
先生 . 伦纳德 曾是 在 相当 一个 严肃的 情绪 作为 他 卫星 那 晚上 在 这
['speɪʃəs] ['laɪbrəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [həʊm] .
spacious library of his elegant home .
宽敞 图书馆 的 他的 优雅的 家 .

那天晚上，伦纳德先生坐在他那优雅住宅宽敞的书房里，心情十分严肃。

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋli] [ə'pɔɪntɪd] .
The room he occupied was charmingly appointed .
这 房间 他 占领 曾是 迷人地 任命 .

他住的房间布置得很有格调。

['bʊkˌkeɪsiz] [ɪn] [rɪtʃ] ['fɒrən] [wʊdz] , [wel] - [fɪld] [wɪð] ['teɪstfl] ['vɒljuːmz] ,
Bookcases in rich foreign woods , well - filled with tasteful volumes ,
书柜 在 富有的 外国的 树林 , 出色地 - 已填 和 有品味的 卷 ,

用名贵外国木材制成的书柜，摆满了雅致的书籍。

['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [faɪn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['bɪts][ɒv; əv] ['stætʃuəri] ,
alternated with fine pictures and suggestive bits of statuary ,
交替 和 美好的 图片 和 暗示性的 比特 的 雕像 ,

穿插着精美的画作和引人遐想的雕塑作品，

[geɪv] [ðə; ði] [ruːm] [æn; ən]['æspekt] [wɪtʃ] ['əʊnli] [kəm'baɪnd] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [welθ] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] .

gave	the	room	an	aspect	which	only	combined	culture	and	wealth	could	produce	.
给予	这	房间	一个	方面	哪个	仅有的	合并	文化	和	财富	可以	生产	.

赋予了房间一种只有文化和财富相结合才能产生的氛围。

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] - ['kʌləd] ['kɑːpɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

A	richly	-	colored	carpet	covered	the	floor	.
一个	丰富	-	有色	地毯	涵盖	这	地面	.

地板上铺着一块色彩艳丽的地毯。

[æn; ən] ['elɪgənt] [ˌʃændə'lɪə(r)] [ɪn] [brɒnz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] ['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

An	elegant	chandelier	in	bronze	hung	over	the	wide	center	-	table	,
一个	优雅的	枝形吊灯	在	青铜	悬挂	超过	这	宽的	中心	-	桌子	,

一盏优雅的青铜吊灯悬挂在宽大的中心桌子上方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['delɪkət] ['bɪts][ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] , ['juːtəlaɪzd][æz; əz][ɪŋk] [stændz] , ['peɪpə(r)]

which	was	covered	with	delicate	bits	of	ornament	,	utilized	as	ink	stands	,	paper
哪个	曾是	涵盖	和	精美的	比特	的	装饰品	,	利用	作为	墨水	站立	,	纸

- [weɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

-	weights	,	etc	.
-	重量	,	ETC	.

上面装饰着精致的饰品，可用作墨水瓶、镇纸等。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] ['feɪvərɪt] [ruːm] .

This	was	Mr	.	Leonard's	favorite	room	.
这	曾是	先生	.	伦纳德的	最喜欢的	房间	.

这是伦纳德先生最喜欢的房间。

[hɪə(r)][hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə]

Here	he	spent	most	of	his	evenings	,	and	here	the	family	were	apt	to
这里	他	花费	最多	的	他的	晚上	,	和	这里	这	家庭	是	易于	到

['fɒləʊ] [hɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

他大部分晚上都待在这里，家人也常常跟着他来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [p'ɜːpəsɪz] .

leaving	the	more	pretentious	rooms	below	for	company	purposes	.
离开	这	更多的	装腔作势	房间	以下	为了	公司	目的	.

楼下那些比较豪华的房间留给了客人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

He	had	been	a	widower	now	for	about	a	year	,
他	有	到过	一个	鳏夫	现在	为了	关于	一个	年	,

他丧偶大约一年了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['fæməli] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːd] , ['dʒeni] ['ɑːlɪŋtən] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn]

and	his	present	family	consisted	of	his	ward	,	Jennie	Arlington	,	of	a	son
和	他的	展示	家庭	由……组成	的	他的	病房	,	珍妮	阿灵顿	,	的	一个	儿子

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

and	daughter	,
和	女儿	,

他现在的家庭成员包括他的监护人珍妮·阿灵顿，以及他们的儿子和女儿。

[bəuθ][æz; əz] [jet] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪtrənli] ['meɪdn] [ɑːnt] ,

both	as	yet	quite	young	,	and	of	a	matronly	maiden	aunt	,
两个都	作为	然而	相当	年轻的	,	和	的	一个	女家长	少女	阿姨	,

两人都还很年轻，而且都是已婚少妇的姑妈。

[huː] [fɪld] [ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊskiːpə(r)] .

who	filled	the	responsible	position	of	housekeeper	.
WHO	已填	这	负责任的	位置	的	管家	.

谁担任了管家这一重要职位。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['kʌmpəni] ,

She	was	too	old	-	fashioned	to	entertain	company	,
她	曾是	也	老的	-	造型	到	招待	公司	,

她思想太老派，不爱招待客人。

[ænd; ənd][ɒn] ['dʒeni] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .

and	on	Jennie	were	thrown	the	labor	and	the	pleasure	of	entertainment	.
和	在	珍妮	是	抛掷	这	劳动	和	这	乐趣	的	娱乐	.

珍妮承担了娱乐的劳动和乐趣。

['fɔːtʃənətli] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Fortunately	none	could	have	been	better	fitted	to	do	the	honors	of	the
幸运的是	没有任何	可以	有	到过	更好的	适配	到	做	这	荣誉	的	这

['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n] .

elegant	mansion	.
优雅的	大厦	.

幸运的是，没有人比他更适合承担这座优雅豪宅的重任。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθflnəs] ,

Despite	her	youthfulness	,
尽管	她	青春	,

尽管她年纪轻轻，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['wʊmənli] [tækt] [wɪtʃ] [meɪks] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌentə'teɪnəz] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][mɪə(r)]

she	had	that	womanly	tact	which	makes	natural	entertainers	sometimes	of	mere
她	有	那	女性	策略	哪个	制作	自然的	艺人	有时	的	仅仅

['tʃɪldrən] [ɪn] [j'iəz] . [-]

children	in	years	.	[	12	]
孩子们	在	年	.	[	-	]

她拥有那种女性特有的机智，这使得一些年纪轻轻的人也能成为天生的表演者。[12]

“ [ænd; ənd] [wɒt] [eɪlz]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [tuː; tə] - [naɪt] ?

“	And	what	ails	Uncle	Harry	to	-	night	?
“	和	什么	疾病	叔叔	哈里	到	-	夜晚	?

“哈里叔叔今晚有什么不舒服吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] [straɪd] .

”	she	asked	,	confronting	him	in	his	restless	stride	.
”	她	问	,	面对	他	在	他的	不安	步幅	.

她问道，迎着他焦躁不安的步伐。

[baɪ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ,

By	this	title	she	had	always	been	used	to	call	him	,
经过	这	标题	她	有	总是	到过	用过的	到	称呼	他	,

她一直习惯用这个称呼来称呼他。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

though	there	was	really	no	relationship	between	them	.
尽管	那里	曾是	真的	不	关系	之间	他们	.

虽然他们之间实际上没有任何关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

He	had	become	her	guardian	,	and	taken	her	as	a	member	of
他	有	变得	她	监护人	,	和	已采取	她	作为	一个	成员	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

他成了她的监护人，把她视作家人。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] ,

at	the	request	of	an	old	friend	by	whom	she	had	been	raised	,
在	这	要求	的	一个	老的	朋友	经过	谁	她	有	到过	提高	,

应一位抚养她长大的老朋友的请求，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [hiː; hi]

and	who	had	left	her	a	good	share	of	his	fortune	though	even	he
和	WHO	有	左边	她	一个	好的	分享	的	他的	财富	尽管	甚至	他

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'dɒptɪd] ['fɑːðə(r)] .

was	but	an	adopted	father	.
曾是	但	一个	已采用	父亲	.

尽管他只是个养父，却还是给她留下了相当一部分财产。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] , [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒrɪdʒɪn]

There	was	some	mystery	,	known	only	to	Mr	.	Leonard	,	about	her	origin
那里	曾是	一些	神秘	,	已知	仅有的	到	先生	.	伦纳德	,	关于	她	起源

.

:
.

她的身世是个谜，只有伦纳德先生知道。

“ ['nʌθɪŋ] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwɒt] ['kwerələsli; 'kwerjələsli] .

“	Nothing	,	child	,	”	he	said	,	somewhat	querulously	.
“	没有什么	,	孩子	,	”	他	说	,	有些	抱怨地	.

“没什么，孩子，”他有些不耐烦地说。

“ [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['bɒðə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

“	Some	business	bother	,	that	is	all	.
“	一些	商业	打扰	,	那	是	全部	.

“只是一些生意上的小麻烦，仅此而已。”

[sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [maɪ] [nɜːvz] ['ɪntuː] ['kwaɪətnəs] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts]

Sit	down	to	your	book	,	and	I	will	walk	my	nerves	into	quietness	in	five	minutes
坐	向下	到	你的	书	,	和	我	将要	走	我的	神经	进入	寂静	在	五	分钟

. ”

:	”
.	”

你坐下来看书，我走五分钟就能让我的紧张情绪平静下来。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [liːv] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ðiː] [stɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [pə'sɪstəntli] .

“	But	you	always	leave	business	at	the	store	,	”	she	said	,	persistently	.
“	但	你	总是	离开	商业	在	这	店铺	,	”	她	说	,	持续地	.

“但你总是把生意留在店里，”她坚持说道。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] ['bɪznəs] [jet] [tuː; tə] [ə'fekt] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [ɔː(r)] [ʌn'set(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] . ”

“	I	never	knew	business	yet	to	affect	your	appetite	or	unsettle	your	nerves	.	”
“	我	绝不	知道	商业	然而	到	影响	你的	食欲	或者	不安	你的	神经	.	”

“我以前从未想过生意会影响人的食欲或让人心烦意乱。”

“ [aɪ] [sə'spekt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [lɑːf] .

“	I	suspect	I	am	getting	old	and	uneasy	,	”	he	answered	,	with	a	forced	laugh	.
“	我	怀疑	我	是	获得	老的	和	不安	,	”	他	回答	,	和	一个	强制	笑	.

“我怀疑自己是老了，变得不安了，”他强颜欢笑地回答道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [wɪmz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðiː] ['fjuːtʃə(r)] . ”

“	You	must	look	for	more	whims	from	me	in	the	future	.	”
“	你	必须	看	为了	更多的	心血来潮	从	我	在	这	未来	.	”

“以后你们就等着瞧我更多奇思妙想吧。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

“	I	think	I	will	take	a	walk	,	too	,	uncle	,	”	she	replied	,	taking	his	arm	.
“	我	思考	我	将要	拿	一个	走	,	也	,	叔叔	,	”	她	回复	,	采取	他的	手臂	.

“我也想出去走走，叔叔，”她说着，挽住了他的胳膊。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] ['riːəli] [gəʊ] [tuː] [fɑːst] ; [aɪ] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [straɪd] [æz; əz] [ðæt] . ”

“	But	,	you	really	go	too	fast	;	I	cannot	follow	such	a	stride	as	that	.	”
“	但	,	你	真的	去	也	快速地	;	我	不能	跟随	这样的	一个	步幅	作为	那	.	”

“但是，你走得太快了；我跟不上你的步伐。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [maɪ] ['kærɪdʒ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['træv(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [spiːd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

“	If	you	get	in	my	carriage	you	must	travel	at	my	speed	,	”	he	said	,	laughing	.
”	如果	你	得到	在	我的	运输	你	必须	旅行	在	我的	速度	,	”	他	说	,	笑	.

“如果你坐上我的马车，就必须按我的速度行驶，”他笑着说。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pest] , ['dʒeni] .

“	You	are	a	little	pest	,	Jennie	.
”	你	是	一个	小的	害虫	,	珍妮	.

“珍妮，你真是个小麻烦。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] . ”

I	wish	you	would	let	me	alone	.	”
我	希望	你	会	让	我	独自的	.	”

我希望你能让我一个人待着。

“ [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ['wɒnts] ['smuːðɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [lɒks] .

“	Your	hair	wants	smoothing	,	”	she	said	,	stroking	his	abundant	locks	.
”	你的	头发	想要	平滑	,	”	她	说	,	抚摸	他的	丰富	锁	.

“你的头发需要柔顺一下，”她一边说着，一边抚摸着他浓密的头发。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

“	Sit	down	and	let	me	put	it	into	shape	.
”	坐	向下	和	让	我	放	它	进入	形状	.

“坐下，让我来把它整理一下。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɒst] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənz] [meɪn] . ”

It	is	tossed	like	a	lion's	mane	.	”
它	是	抛掷	喜欢	一个	狮子的	鬃毛	.	”

它像狮子的鬃毛一样被抛来抛去。

“ [wel] , [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

“	Well	,	well	,	I	suppose	I	will	have	to	give	in	.
”	出色地	,	出色地	,	我	认为	我	将要	有	到	给	在	.

“好吧，好吧，看来我不得不让步了。”

[ə; eɪ] [mæn] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] ['eni] ['kʌmfət] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

A	man	cannot	enjoy	his	troubles	in	any	comfort	where	you	are	.	”
一个	男人	不能	享受	他的	麻烦	在	任何	舒适	在哪里	你	是	.	”

在你所在的这种地方，一个人是无法安逸地享受他的苦难的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɔðə] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .

“	It	was	bothers	a	minute	ago	.
”	它	曾是	烦人	一个	分钟	前	.

“刚才还很麻烦。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

Now	it	is	troubles	.
现在	它	是	麻烦	.

现在麻烦来了。

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nekst] , [ai] ['wʌndə(r)] ?

What	will	it	be	next	,	I	wonder	?
什么	将要	它	是	下一个	,	我	想知道	?

我想知道接下来会发生什么?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [hɪm] , ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

”	she	said	,	as	she	hovered	about	him	,	tastefully	arranging	his	hair	.
”	她	说	,	作为	她	悬停	关于	他	,	品味高雅	安排	他的	头发	.

“她说着，在他身边徘徊，优雅地整理着他的头发。”

“ [wɒt] [hæz; həz] ['rʌfld] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ?
“ What has ruffled you , Uncle Harry ?
“ 什么 有 褶皱的 你 , 叔叔 哈里 ?

“哈里叔叔，什么事让你生气了？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
I want to know . ”
我 想 到 知道 . ”

我想知道。

“ [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] [frendz] , [mɪs] ['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['æni] [dʒəunz] ? ”
“ So that you can tell your bosom friends , Miss Milton and Annie Jones ? ”
“ 所以 那 你 能 告诉 你的 怀 朋友们 , 错过 米尔顿 和 安妮 琼斯 ? ”

“这样你就可以告诉你的闺蜜米尔顿小姐和安妮·琼斯了？”

“ [maɪ] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] [tuː; tə] ['saɪləns] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [mɒk] ['dɪgnəti] .
“ My lips are sealed to silence , sir , ” she said , with mock dignity .
“ 我的 嘴唇 是 密封 到 沉默 , 先生 , ” 她 说 , 和 嘲笑 尊严 .

“先生，我谨言慎行。”她故作庄重地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] , [ðen] ?
“ It is a secret , then ?
“ 它 是 一个 秘密 , 然后 ?

“所以这是个秘密？”

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[ai] [dəʊt] [ɒn] ['siːkrəts] .
I dote on secrets .
我 宠爱 在 秘密 .

我喜欢保守秘密。

[ai] [wʊd] [nɒt] [daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
I would not divulge it for an ocean of silver .
我 会 不是 泄露 它 为了 一个 海洋 的 银 .

就算给我全世界的银子，我也不会透露。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['mɜːdə(r)] , ['ɑːs(ə)n] , [ɔː(r)] ['bɜːgləri] ?
Murder , arson , or burglary ?
谋杀 , 纵火 , 或者 入室盗窃 ?

谋杀、纵火还是入室盗窃?

['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] ['hɒrəb(ə)l] , [ai] [həʊp] .
Something delightfully horrible , I hope .
某物 令人愉悦 可怕 , 我 希望 .

我希望是那种令人毛骨悚然却又无比精彩的东西。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪ]
” She looked the spirit of mischief , as she stood over him , in her gray
” 她 看起来 这 精神 的 恶作剧 , 作为 她 站立 超过 他 , 在 她 灰色的
['iːvnɪŋ] [dres] ,
evening dress ,
晚上 裙子 ,

她身穿灰色晚礼服，站在他面前，看起来就像个调皮捣蛋的精灵。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] , ['weɪvɪŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst] , [waɪl] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] [sæʃ] ,

her	black	,	waving	hair	,	and	sparkling	eyes	in	strong	contrast	,	while	a	color	sash	,
她	黑色的	,	挥手	头发	,	和	闪闪发光	眼睛	在	强的	对比	,	尽管	一个	颜色	窗扇	,

她乌黑的波浪卷发和闪亮的眼睛形成鲜明对比，腰间系着一条彩色腰带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [baʊ; bəʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [brəʊk] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] .

and	a	gay	bow	at	her	throat	,	broke	the	uniformity	.
和	一个	同性恋	弓	在	她	喉	,	打破	这	均匀性	.

她喉咙处一个欢快的鞠躬，打破了这种统一感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːfɪt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [dʒɒn]['ɛlkˌtɑːn] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	the	forfeit	which	her	lover	,	John	Elkton	,	had	given	her	.
它	曾是	这	丧失	哪个	她	情人	,	约翰	埃尔克顿	,	有	给定	她	.

这是她的情人约翰·埃尔克顿给她的惩罚。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] , ['dʒeni] .

“	I	am	in	earnest	,	Jennie	.
”	我	是	在	认真	,	珍妮	.

“我是认真的，珍妮。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['siːkrət] , ” [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

I	want	you	to	be	secret	,	”	he	said	,	gravely	.
我	想	你	到	是	秘密	,	”	他	说	,	严重地	.

“我希望你保密，”他严肃地说。

“ [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ges] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

“	Your	last	guess	is	the	right	one	.
”	你的	最后的	猜测	是	这	正确的	一	.

“你最后一个猜测是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɒbəri] [ðæt] [frets] [ˌem 'iː] . ”

It	is	a	robbery	that	frets	me	.	”
它	是	一个	抢劫	那	琴格	我	.	”

这是一起令我感到不安的抢劫案。

“ ['rɒbəri] !

“	Robbery	!
”	抢劫	!

“抢劫！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps] .

”	she	cried	,	with	parted	lips	.
”	她	哭	,	和	分手了	嘴唇	.

她张开嘴唇，哭喊道。

“ [wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] !

“	Well	,	I	declare	!
”	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəs] ?

Was	it	serious	?
曾是	它	严肃的	?

情况严重吗?

[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)]['brəʊkən]['ɪntuː][lɑːst] [naɪt] ? ”

Was	your	store	broken	into	last	night	?	”
曾是	你的	店铺	破碎的	进入	最后的	夜晚	?	”

你的店昨晚被盗了吗?

“ ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['kɒmənpleɪs] [æz; əz] [ðæt] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Nothing	so	commonplace	as	that	,	or	there	would	be	no	secret	about	it	.
”	没有什么	所以	平凡	作为	那	,	或者	那里	会	是	不	秘密	关于	它	.

“没有什么是那么平常的事，否则就不会有秘密可言了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] [ə'blaidʒz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːkəmspekt]

There	is	a	mystery	connected	with	the	affair	which	obliges	us	to	be	circumspect
那里	是	一个	神秘	连接	和	这	事务	哪个	义务	我们	到	是	谨慎

,

,

,

这件事背后隐藏着一些谜团，迫使我们保持谨慎。

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði] ['vɪlənz] [ɒn] [ðeə(r)] [gɑːd] . ”

lest	we	should	put	the	villains	on	their	guard	.	”
免得	我们	应该	放	这	反派	在	他们的	警卫	.	”

免得让坏人提高警惕。

“ [wel] , ['riːəli] !

“	Well	,	really	!
”	出色地	,	真的	!

“真的吗！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɪm]

”	she	cried	,	with	childish	excitement	,	taking	a	chair	,	and	seating	herself	beside	him
”	她	哭	,	和	幼稚	激动	,	采取	一个	椅子	,	和	座位	她自己	旁	他

.

.

.

她像个孩子一样兴奋地叫道，搬来一把椅子，坐在他旁边。

“ [gəʊ] [ɒn] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Go	on	,	uncle	,	I	am	so	eager	to	learn	all	about	it	.
”	去	在	,	叔叔	,	我	是	所以	渴望的	到	学习	全部	关于	它	.

“叔叔，请继续讲，我非常渴望了解这一切。”

['meɪbi] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [help] . ”

Maybe	I	could	be	of	some	help	.	”
或许	我	可以	是	的	一些	帮助	.	”

或许我能帮上忙。

“ [nɒt] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

“	Not	you	,	my	child	.
”	不是	你	,	我的	孩子	.

“不是你，我的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] .

It	is	a	matter	for	police	detectives	.
它	是	一个	事情	为了	警察	侦探	.

这应由警探处理。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [jet] , [æt; ət] [fɔːlt] . ”

Even	they	are	,	as	yet	,	at	fault	.	”
甚至	他们	是	,	作为	然而	,	在	过错	.	”

即使是他们，目前也难辞其咎。

“ [tel] [ˌem 'iː] !

“	Tell	me	!
”	告诉	我	!

“告诉我！

[kwɪk] !
quick **!**
快的 !

快的!

[bɪˈfɔː(r)] [ɑːnt] [ˈhænə] [ˈkɒmz] [ɪn] .
before **Aunt** **Hannah** **comes** **in** **.**
前 阿姨 汉娜 来 在 .

在汉娜阿姨进来之前。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['tælənt][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [gesɪŋ] .
You **don't** **know** **what** **a** **talent** **I** **have** **for** **guessing** **.**
你 不 知道 什么 一个 天赋 我 有 为了 猜测 .

你不知道我猜事的天赋有多高。

[ai] [meɪ] [θrəʊ] ['wʌndəf(ə)l] [lait] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I **may** **throw** **wonderful** **light** **upon** **it** **.** **”**
我 可能 扔 精彩的 光 之上 它 . ”

我可以对此提出独到的见解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年侦探威尔·萨默斯(Will Somers, the Boy Detective)
第4/9页

“ [jes] , [ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [gesɪŋ] [rɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋli] .

“	Yes	,	a	talent	for	guessing	wrong	,	”	he	said	,	smilingly	.
“	是的	,	一个	天赋	为了	猜测	错误的	,	”	他	说	,	微笑着	.

“是的，我擅长猜错，”他笑着说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [raʊzd] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] .

She	had	quite	roused	him	from	his	abstraction	.
她	有	相当	唤醒	他	从	他的	抽象	.

她彻底唤醒了他，让他从沉思中回过神来。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Laughing	at	her	impatience	,
笑	在	她	不耐烦	,

他笑着掩饰自己的不耐烦，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['rɔbəri] [ðæt] [hæd; həd]

he	proceeded	to	give	a	description	of	the	mysterious	robberies	that	had
他	继续	到	给	一个	描述	的	这	神秘	抢劫	那	有

[biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

been	discovered	in	his	store	within	the	last	few	days	.
到过	发现	在	他的	店铺	之内	这	最后的	很少	天	.

他接着描述了最近几天在他店里发现的几起神秘盗窃案。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌekskla'meiʃən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

This	relation	was	interrupted	by	a	dozen	exclamations	on	her	part	.
这	关系	曾是	中断	经过	一个	打	感叹词	在	她	部分	.

这段对话被她十几声惊呼打断了。

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz] [tuː] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [raʊnd] ,

“	Now	that	is	too	strange	,	”	she	cried	,	drawing	her	chair	round	,
“	现在	那	是	也	奇怪的	,	”	她	哭	,	绘画	她	椅子	圆形的	,

“这太奇怪了，”她叫道，一边把椅子拉过来。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [də'rektli] ['frʌntɪd] [hɪm] .

so	that	she	directly	fronted	him	.
所以	那	她	直接地	正面	他	.

所以她直接面对了他。

“ [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌrid] .

“	I	don't	wonder	you	are	worried	.
“	我	不	想知道	你	是	担心	.

“难怪你会感到担忧。”

[ðə; ði] [θiːvz] [mʌst; məst][biː; bi]['evə(r)][səʊ] [ʃruːd] .

The	thieves	must	be	ever	so	shrewd	.
这	窃贼	必须	是	曾经	所以	精明	.

这些窃贼一定非常狡猾。

[ai][woʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges] [dʒʌst] [jet] .

I	won't	begin	to	guess	just	yet	.
我	惯于	开始	到	猜测	只是	然而	.

我现在还不敢妄下断言。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [tuː] !

And	such	a	fool	,	too	!
和	这样的	一个	傻子	,	也	!

真是个傻瓜！

[ðəʊz] [sɪlks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ? ”

Those	silks	were	very	valuable	?	”
那些	帛	是	非常	有价值的	?	”

那些丝绸非常珍贵吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['kwɒləti] .

They	were	of	superior	quality	.
他们	是	的	优越的	质量	.

它们品质优良。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . ”

I	don't	think	there	are	any	like	them	in	the	city	.	”
我	不	思考	那里	是	任何	喜欢	他们	在	这	城市	.	”

我认为城里没有其他像他们一样的人了。

“ [ðæt] [meɪ] [help] [ðen] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

“	That	may	help	then	to	find	them	,	if	they	should	be	offered	for	sale	.
”	那	可能	帮助	然后	到	寻找	他们	,	如果	他们	应该	是	提供	为了	销售	.

“如果这些物品要出售，这或许有助于找到它们。”

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːnd] ['fɔːwəd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] .

”	In	her	eagerness	she	had	leaned	forward	till	her	face	was	very	near	his	.
”	在	她	渴望	她	有	倾斜	向前	直到	她	脸	曾是	非常	靠近	他的	.

她急切地向前倾身，脸几乎贴到了他的脸上。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [həʊps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	We	have	hopes	in	that	direction	,	”	he	replied	.
”	我们	有	希望	在	那	方向	,	”	他	回复	.

“我们对此抱有希望，”他回答说。

“ [bʌt; bət] — [wɒt] — [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?

“	But	—	what	—	where	did	you	get	that	?
”	但	—	什么	—	在哪里	做过	你	得到	那	?

“但是——什么——你是从哪里弄来的？”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['pælɪd] .

”	His	face	had	suddenly	become	pallid	.
”	他的	脸	有	突然	变得	苍白	.

“他的脸色突然变得苍白。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

He	was	pointing	with	a	trembling	finger	at	her	throat	.
他	曾是	指向	和	一个	发抖	手指	在	她	喉	.

他颤抖着手指着她的喉咙。

“ [wɒt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['drɔːɪŋ] ['heɪstɪli] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .

”	she	asked	,	drawing	hastily	back	with	a	frightened	look	.
”	她	问	,	绘画	草草	后退	和	一个	害怕	看	.

“她问道，同时惊恐地迅速后退。

“ [ðæt] !
“ That !
” 那 !

“那!

[ðæt] [baʊ; bəʊ] !
That bow !
那 弓 !

那把弓!

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

” [hiː; hi][kraɪd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
” he cried , starting up , and seizing her wrist in his excitement ,
” 他 哭 , 开始 向上 , 和 抓住 她 手腕 在 他的 激动 ,

他大叫一声，猛地站起身，激动地抓住她的手腕。

[waɪl] [hiː; hi] ['iːgəli] ['skruːtənaɪzd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔːnəmənt] .
while he eagerly scrutinized the innocent ornament .
尽管 他 急切地 仔细审查 这 清白的 装饰品 .

他饶有兴致地仔细端详着那件无辜的饰品。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ I do not know what you mean , uncle , ” she exclaimed ,
” 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 , 叔叔 , ” 她 惊呼 ,

“我不知道您是什么意思，叔叔，”她惊呼道。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [greɪp] .
drawing her wrist from his too severe gripe .
绘画 她 手腕 从 他的 也 严重 抱怨 .

她挣脱了他过紧的钳制，将手腕从他手中抽了出来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlk] ! [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [sɪlk] !
“ It is a piece of the silk ! of the stolen silk !
” 它 是 一个 片 的 这 丝绸 ! 的 这 被盗 丝绸 !

“这是一块丝绸！被盗丝绸的一部分！”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [ɪn] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
I tell you , ” he ejaculated , in strong excitement .
我 告诉 你 , ” 他 射精 , 在 强的 激动 .

“我告诉你，”他兴奋地说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [kluː] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbəri] .
“ You may have the clew there to the robbery .
” 你 可能 有 这 线索 那里 到 这 抢劫 .

“你可能掌握了抢劫案的线索。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Where did you get it ? ”
在哪里 做过 你 得到 它 ? ”

你从哪儿弄来的?

“ [ðə; ði]['stəʊlən][sɪlk] !
“ The stolen silk !
” 这 被盗 丝绸 !

“被盗的丝绸！”

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] ! ”
It cannot be ! ”
它 不能 是 ! ”

不可能!

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ It is .
” 它 是 .

“这是。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
There is no doubt of it .
那里 是 不 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
” This was a dreadful revelation .
” 这 曾是 一个 可怕 启示 .

“这是一个可怕的发现。”

[ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [diːp] [ˈpælə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She sunk back in her chair , a deep pallor coming upon her face .
她 沉没 后退 在 她 椅子 , 一个 深的 苍白 未来 之上 她 脸 .

她瘫坐在椅子上，脸上泛起深深的苍白。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɪəf(ə)l] [kənˈtɪndʒənsiz] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn] [ðæt] [wʌn] [dred] [ˈmɪnɪt] .
A thousand fearful contingencies crossed her mind in that one dread minute .
一个 千 可怕 应急措施 交叉 她 头脑 在 那 一 恐惧 分钟 .

在那可怕的一分钟里，无数可怕的意外在她脑海中闪过。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈdʒeni] .
“ But you have not answered , Jennie .
” 但 你 有 不是 回答 , 珍妮 .

“但是你还没有回答，珍妮。”

” [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [jet] [ˈɑːnsə(r)] .
” Nor did she yet answer .
” 也不 做过 她 然而 回答 .

她仍然没有回答。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [ˈiːv(ə)n][ˈwaiˌtər] .
Her face grew even whiter .
她 脸 生长 甚至 更白 .

她的脸色变得更加苍白了。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʌdərɪŋ] [ˈməʊʃn] [ðæt] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd]
She covered it with her hands , with a shuddering motion that surprised and
她 涵盖 它 和 她 双手 , 和 一个 颤抖 运动 那 惊讶 和
[peɪnd] [hɪm] .
pained him .
痛苦 他 .

她用双手捂住伤口，颤抖的动作让他既惊讶又痛苦。

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][gɜːl] , [ˈɔːlməʊst] [ˈkaʊə(r)ɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
The strong man looked down upon the girl , almost cowering before him .
这 强的 男人 看起来 向下 之上 这 女孩 , 几乎 畏缩 前 他 .

强壮的男人居高临下地看着女孩，女孩几乎在他面前瑟瑟发抖。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
With a sudden impulse he seized her hands and drew them from
和 一个 突然 冲动 他 查获 她 双手 和 画 他们 从
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

他突然下意识地抓住她的手，将它们从她的脸上拉开。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

looking	with	a	searching	glance	into	her	eyes	.
寻找	和	一个	搜索	瞥一眼	进入	她	眼睛	.

他用探寻的目光注视着她的眼睛。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Where	did	you	get	it	?	”
”	在哪里	做过	你	得到	它	?	”

“你是从哪儿弄来的？”

“ [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	cannot	tell	you	.
”	我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] , [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] .

”	It	was	a	strained	,	unnatural	voice	that	spoke	.
”	它	曾是	一个	紧张	,	不自然	嗓音	那	辐	.

“说话的声音很吃力，很不自然。”

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] ?

“	You	cannot	?
”	你	不能	?

“你不能吗？”

” [hɪz; ɪz] [təʊnz] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dred] .

”	His	tones	vibrated	with	surprise	and	dread	.
”	他的	音调	振动	和	惊喜	和	恐惧	.

他的语气中充满了惊讶和恐惧。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)n] ?

“	What	shall	I	understand	by	this	strange	action	?
”	什么	将	我	理解	经过	这	奇怪的	行动	?

我该如何理解这种奇怪的行为呢?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !

Answer	me	!
回答	我	!

回答我!

[juː; jʊ][mʌst; məst] ! ”

You	must	!	”
你	必须	!	”

你必须这样做!

“ [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

“	Oh	,	uncle	!
”	哦	,	叔叔	!

“哦，叔叔！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['ægəni] , [ə'gen] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	she	exclaimed	,	in	agony	,	again	covering	her	face	.
”	她	惊呼	,	在	痛苦	,	再次	覆盖	她	脸	.

她痛苦地叫道，再次捂住了脸。

“ [ɑːsk][ˌem 'iː][nɒt] .

“	Ask	me	not	.
”	问	我	不是	.

“别问我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] . ”

It	is	impossible	that	I	should	answer	.	”
它	是	不可能的	那	我	应该	回答	.	”

我不可能回答这个问题。

“ [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] , ['dʒeni] ? ”

“	Why	,	are	you	crazy	,	Jennie	?	”
”	为什么	,	是	你	疯狂的	,	珍妮	?	”

“珍妮，你疯了吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我！

[gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ! ”

Give	me	time	to	think	!	”
给	我	时间	到	思考	!	”

给我点时间考虑！

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiˌ] ['rɒbə(r)] , [gɜːl] .

“	You	know	the	robber	,	girl	.
”	你	知道	这	强盗	,	女孩	.

“你认识那个劫匪吗，姑娘？”

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stəʊlən] [gʊdz] .

He	has	been	giving	you	part	of	his	stolen	goods	.
他	有	到过	给予	你	部分	的	他的	被盗	商品	.

他把一部分赃物给了你。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

I	must	have	his	name	.	”
我	必须	有	他的	姓名	.	”

我一定要知道他的名字。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] !

“	I	do	not	know	him	!
”	我	做	不是	知道	他	!

我不认识他！

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [dɪd] . ”

I	could	not	tell	you	now	if	I	did	.	”
我	可以	不是	告诉	你	现在	如果	我	做过	.	”

我现在无法告诉你我是否真的这么做了。

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɔɪ] [aɪ] [sent] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] ? ”

“	Was	it	that	boy	I	sent	here	yesterday	?	”
”	曾是	它	那	男生	我	发送	这里	昨天	?	”

“是昨天我派来的那个男孩吗？”

“ [ðæt] [bɔɪ] ?

“	That	boy	?
”	那	男生	?

“那个男孩？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['daʊtfəli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'ɑːnərəbl] [θɔːt] [ʃɒt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]

”	she	asked	,	doubtfully	,	as	a	sudden	dishonorable	thought	shot	across	her	mind
”	她	问	,	怀疑地	,	作为	一个	突然	不光彩的	想法	射击	穿过	她	头脑

.

:
.

她疑惑地问道，脑海中突然闪过一个不光彩的念头。

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] !
It was he !
它 曾是 他 !

是他!

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [sɪlk] !
He gave you the silk !
他 给予 你 这 丝绸 !

他把丝绸送给你了!

” [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .
” He spoke with a tone of conviction .
” 他 辐 和 一个 语气 的 定罪 .

他说话的语气充满信心。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] !
“ I will not answer !
” 我 将要 不是 回答 !

我不会回答!

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ['nʌθɪŋ] !
I will answer nothing !
我 将要 回答 没有什么 !

我什么都不会回答!

[nɒt] [naʊ] !
Not now !
不是 现在 !

现在不要!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] !
I must have time to think !
我 必须 有 时间 到 思考 !

我必须有时间思考!

” [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['stuːpɪŋ] ['məʊʃn] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
” With a quick , stooping motion she broke from him ,
” 和 一个 快的 , 弯腰 运动 她 打破 从 他 ,

她猛地弯下腰，挣脱了他的怀抱。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd]
and darted out of the door of the room , her black hair streaming behind
和 飞镖 出去 的 这 门 的 这 房间 , 她 黑色的 头发 流媒体 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她冲出房门，黑色长发在身后飘扬。

[hɜː(r); hə(r)]['pælɪd] , [skeəd] [feɪs] ['hɔːntɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['spektə(r)] .
her pallid , scared face haunting him as if he had seen a specter .
她 苍白 , 害怕的 脸 令人难忘 他 作为 如果 他 有 已见 一个 幽灵 .

她苍白、惊恐的脸庞在他脑海中挥之不去，仿佛他看到了幽灵一般。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] .

A	CONFERENCE	.
一个	会议	.

会议。

['mɪstə(r)] . ['lenəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd] [ɪn] [kləʊz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Leonard	and	the	officer	were	closeted	in	close	conversation	.
先生	.	伦纳德	和	这	官	是	隐秘的	在	关闭	对话	.

伦纳德先生和那位警官在密室里近距离交谈。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] .

On	this	occasion	the	latter	was	in	his	ordinary	dress	.
在	这	场合	这	后者	曾是	在	他的	普通的	裙子	.

这次他穿的是平常的衣服。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

The	fact	of	the	loss	of	the	three	pieces	of	cloth	was	known	throughout	the
这	事实	的	这	损失	的	这	三	件	的	布	曾是	已知	自始至终	这

[stɔː(r)] ,

store	,
店铺	,

三块布料丢失的事在整个商店里都是公开的秘密。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] .

and	there	was	no	need	of	secrecy	in	this	interview	.
和	那里	曾是	不	需要	的	保密	在	这	面试	.

这次采访完全没有必要保密。

“ [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [mɪkst] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	whole	affair	is	growing	more	and	more	mixed	,	”	he	said	,
“	这	所有的	事务	是	生长	更多的	和	更多的	混合	,	”	他	说	,

他说：“整件事变得越来越复杂了。”

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['greɪvli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

after	listening	gravely	to	Mr	.	Leonard	.
后	聆听	严重地	到	先生	.	伦纳德	.

认真听完伦纳德先生的讲话后。

“ [ðə; ði] [kluː] [leɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [stɔː(r)] ,

“	The	clew	lays	somewhere	in	your	own	store	,
“	这	线索	躺下	某处	在	你的	自己的	店铺	,

“线索就藏在你自己的店里。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	will	take	time	to	get	hold	of	the	end	of	it	.
但	它	将要	拿	时间	到	得到	抓住	的	这	结尾	的	它	.

但要弄清事情的最终结果还需要时间。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃruːd] . ”

The	parties	are	very	shrewd	.	”
这	各方	是	非常	精明	.	”

双方都非常精明。

“ [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [men] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪs'ɒnɪst] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I	can	scarcely	imagine	any	of	my	young	men	as	being	dishonest	,	”	said	the
“	我	能	几乎	想象	任何	的	我的	年轻的	男人	作为	存在	不诚实	,	”	说	这

['mɜːtʃənt] .

merchant	.
商人	.

“我很难想象我的年轻人中会有不诚实的人，”商人说道。

“ [ai][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [taɪm][ænd; ənd][ə'gen] . ” [-]
“ I have trusted them all , time and again . ” [13]
” 我 有 可信 他们 全部 , 时间 和 再次 . ” [-]

“我一次又一次地信任他们。”[13]

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [biːn] [rɔb] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] .
“ And perhaps been robbed for years past .
” 和 也许 到过 被抢劫 为了 年 过去的 .

“而且可能多年来一直被盗窃。”

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [hɪə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɑːti] [ɒv; əv]['rɑːskəl, 'ræ-] [ˌaʊt'saɪd] .
There is an accomplice here , I tell you , of some party of rascals outside .
那里 是 一个 同案犯 这里 , 我 告诉 你 , 的 一些 派对 的 无赖 外部 .

我告诉你，这里有个同伙，是外面那帮恶棍的同伙。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [lʊkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['fɔːmə(r)]
Have you had your books looked over to learn if there have been former
有 你 有 你的 图书 看起来 超过 到 学习 如果 那里 有 到过 以前的
['rɔbəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ? ”
robberies of this kind ? ”
抢劫 的 这 种类 ? ”

你们有没有查阅过账簿，看看以前是否发生过类似的抢劫案?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] ['ɑːnsə(r)] .
“ No , but I will , ” was the energetic answer .
” 不 , 但 我 将要 , ” 曾是 这 精力充沛 回答 .

“不，但我会的，”他精神抖擞地回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] , [səʊ][fɑː(r)] , [tuː; tə][get][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs]
“ We have been able , so far , to get no trace of the custom - house
” 我们 有 到过 有能力的 , 所以 远的 , 到 得到 不 痕迹 的 这 风俗 - 房子
['rɔbəz] .
robbers .
强盗 .

“到目前为止，我们还没有找到海关劫匪的任何踪迹。”

[ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [ə'plai] [tuː; tə] ['fɪfti] [p'ɜːsənz] [wiː; wi]
The only description to be had of them might apply to fifty persons we
这 仅有的 描述 到 是 有 的 他们 可能 申请 到 五十 人 我们
[miːt] ['evri] [deɪ] .
meet every day .
见面 每一个 天 .

对他们的唯一描述或许适用于我们每天遇到的五十个人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prə'feʃənlz] ; [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .
They are not professionals ; that I am sure of .
他们 是 不是 专业人士 ; 那 我 是 当然 的 .

他们肯定不是专业人士。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [hændz] , [bʌt; bət] ['veri] [kiːn] [wʌnz] . ”
These are outside hands , but very keen ones . ”
这些 是 外部 双手 , 但 非常 敏锐的 一个 . ”

这些都是外来投资人，但他们非常精明。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːdʒd] [tʃek] ? ”
“ And the forged check ? ”
” 和 这 锻造 查看 ? ”

“那张伪造的支票呢？”

“ [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ Was presented by the same person , ” replied the officer .
” 曾是 呈现 经过 这 相同的 人 , ” 回复 这 官 .

“是同一个人提交的，”警官回答说。

“ [ðə; ði][bæŋk]['telə(r)][hæz; həz][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
“ The bank teller has no recollection of the party ,
” 这 银行 出纳员 有 不 回忆 的 这 派对 ,

“银行柜员对那次聚会没有任何印象，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊs] ['entri] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
but the handwriting in the check and in the warehouse entry are the same .
但 这 手写 在 这 查看 和 在 这 仓库 入口 是 这 相同的 .
”
”
”

但支票上的笔迹和仓库记录上的笔迹是一样的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] — ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , [æb'stræktɪdli] ,
“ It is strange — very strange , ” said Mr . Leonard , abstractedly ,
” 它 是 奇怪的 — 非常 奇怪的 , ” 说 先生 . 伦纳德 , 抽象地 ,

“这很奇怪——非常奇怪，”伦纳德先生心不在焉地说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] ['sevrəl] ['ɪnvɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
as he selected several invoices from a pile of them he had taken
作为 他 已选 一些 发票 从 一个 桩 的 他们 他 有 已采取
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] .
from his safe .
从 他的 安全的 .

他从保险箱里拿出的一堆发票中挑选出几张。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]
“ I am going to try the suggestion you just made , ” he said , proceeding to
” 我 是 去 到 尝试 这 建议 你 只是 制成 , ” 他 说 , 进行中 到
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“我打算试试你刚才提出的建议，”他说着，走向门口。

“ ['hæri] !
“ Harry !
” 哈里 !

“哈利！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] .
” he called , into the counting - room .
” 他 称为 , 进入 这 计数 - 房间 .

“他朝计票室喊道。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [rɪ'spɒndɪd] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
One of the clerks responded , coming into the room .
一 的 这 职员 回应 , 未来 进入 这 房间 .

其中一名店员应声走进房间。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['ɪnvɔɪsɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,
“ I wish you to take these invoices , ” said the merchant ,
” 我 希望 你 到 拿 这些 发票 , ” 说 这 商人 ,

“请您收下这些发票，”商家说道。

“ [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪlz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['speʃ(ə)l] [gʊdz] .
“ and compare them with the sales of these special goods .
” 和 比较 他们 和 这 销售量 的 这些 特别的 商品 .

“并将它们与这些特殊商品的销售额进行比较。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv] [ðiːz] [staɪlz] ,
They are the first we have had of these styles ,
他们 是 这 第一的 我们 有 有 的 这些 风格 ,

这是我们第一次见到这种款式的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlzbʊk] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɔː(r)][nɒt] .

and	the	salesbook	should	show	whether	they	have	all	been	disposed	of	or	not	.
和	这	销售手册	应该	展示	无论	他们	有	全部	到过	处置	的	或者	不是	.

〃

〃

〃

销售记录应该显示这些物品是否全部售出。

“ [ai] [wɪl] , ” [sed] ['hæri] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

“	**I**	**will**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**,**	**leaving**	**the**	**office**	**.**
〃	我	将要	,	〃	说	哈里	,	离开	这	办公室	.

“我会的，”哈利说着，离开了办公室。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

His	**tone**	**expressed**	**surprise**	**at**	**this**	**request**	**.**
他的	语气	表达	惊喜	在	这	要求	.

他的语气中流露出对这一请求的惊讶。

“ [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðæt] ['mætə(r)] ['testɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	**We**	**will**	**soon**	**have**	**that**	**matter**	**tested**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**.**
〃	我们	将要	很快	有	那	事情	测试	,	〃	说	先生	.	伦纳德	.

“我们很快就会对此事进行检验，”伦纳德先生说。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [gʊdz] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli]

“	**Those**	**are**	**the**	**only**	**goods**	**I**	**can**	**think**	**of**	**which**	**we**	**have**	**lately**
〃	那些	是	这	仅有的	商品	我	能	思考	的	哪个	我们	有	最近

[kə'menst] [tuː; tə] [sel] .

commenced	**to**	**sell**	**.**
开始	到	卖	.

“我能想到的，就是我们最近开始销售的唯一商品。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] .

”	**They**	**were**	**interrupted**	**by**	**the**	**entrance**	**of**	**Mr**	**.**	**Wilson**	**.**
〃	他们	是	中断	经过	这	入口	的	先生	.	威尔逊	.

威尔逊先生的到来打断了他们的谈话。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kuːlli] .

“	**Excuse**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**coolly**	**.**
〃	原谅	我	,	〃	他	说	,	冷静地	.

“打扰一下，”他冷冷地说。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

“	**I**	**did**	**not**	**know**	**you**	**were**	**engaged**	**.**
〃	我	做过	不是	知道	你	是	已订婚的	.

我不知道你已经订婚了。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['klækstən] . ”

I	**have**	**just**	**been**	**down**	**to**	**see**	**Claxton**	**.**	**”**
我	有	只是	到过	向下	到	看	克拉克斯顿	.	〃

我刚去看过克拉克斯顿。

“ [ðæt] [wɪl] [rest] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	**That**	**will**	**rest**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**.**
〃	那	将要	休息	,	〃	说	先生	.	伦纳德	.

“这件事就到此为止吧。”伦纳德先生说道。

“ [sɪt] [daʊn] .

“	**Sit**	**down**	**.**
〃	坐	向下	.

“坐下。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['rɒbəri] . ”

We	were	talking	over	the	mysterious	robbery	.	”
我们	是	说	超过	这	神秘	抢劫	.	”

我们当时正在讨论那起神秘的抢劫案。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [kluː] [jet] ?

“	Is	there	any	clew	yet	?
”	是	那里	任何	线索	然而	?

“有线索了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɜːnɪstli] .

”	he	asked	,	earnestly	.
”	他	问	,	切实	.

他认真地问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] .

“	Not	a	shadow	,	”	said	Mr	.	Fitler	.
”	不是	一个	阴影	,	”	说	先生	.	菲特勒	.

“连个影子都没有，”菲特勒先生说。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [ðɪs] [mʌtʃ] ['veri] ['laɪkli] ; [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [stɔː(r)] . ”

“	There	is	only	this	much	very	likely	;	that	the	thief	is	in	this	store	.	”
”	那里	是	仅有的	这	很多	非常	可能	;	那	这	贼	是	在	这	店铺	.	”

“只有一种可能性非常大：窃贼就在这家店里。”

“ [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ? ” [sed] ['wɪlsn] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kuːlnəs] .

“	Can	that	be	possible	?	”	said	Wilson	,	with	perfect	coolness	.
”	能	那	是	可能的	?	”	说	威尔逊	,	和	完美的	凉爽	.

“这有可能吗？”威尔逊语气十分冷静地问道。

“ [ænd; ənd] [ɔːl][hɪə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fʊli] ['trʌstɪd] .

“	And	all	here	have	been	so	fully	trusted	.
”	和	全部	这里	有	到过	所以	完全	可信	.

“这里的所有人都得到了充分的信任。”

[aɪ] ['fænsi] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] , [ɪn][ðə; ði][end] . ”

I	fancy	my	suspicion	of	that	boy	will	prove	a	just	one	,	in	the	end	.	”
我	想要	我的	怀疑	的	那	男生	将要	证明	一个	只是	一	,	在	这	结尾	.	”

我觉得，最终证明我对那个男孩的怀疑是正确的。

“ [aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	I	fear	it	may	,	”	replied	Mr	.	Leonard	.
”	我	害怕	它	可能	,	”	回复	先生	.	伦纳德	.

“恐怕会这样，”伦纳德先生回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n][let][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪn][maɪ] [ɪnˌvestə'geɪʃən] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ə'dresɪŋ]

“	I	have	not	even	let	you	escape	in	my	investigations	,	”	said	the	officer	,	addressing
”	我	有	不是	甚至	让	你	逃脱	在	我的	调查	,	”	说	这	官	,	解决

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] .

Mr	.	Wilson	.
先生	.	威尔逊	.

“在我的调查中，我甚至没有放过你，”警官对威尔逊先生说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['heɪstɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	the	latter	,	hastily	,	with	a	slight	tinge	of	color	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	这	后者	,	草草	,	和	一个	轻微	色调	的	颜色	.

“你什么意思？”后者急忙问道，脸色微微泛红。

“ [ai] [miːn] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈevri] [stəʊn] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] [ˈʌndə(r)]
“ I mean simply to turn every stone that lies in my way and see what is under
” 我 意思是 简单地 到 转动 每一个 石头 那 谎言 在 我的 方式 和 看 什么 是 在下面
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我的意思是，我要翻开挡在我路上的每一块石头，看看下面是什么。

” [sed] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn] [hɪm] .
” said the officer , fixing his eyes upon him .
” 说 这 官 , 定影 他的 眼睛 之上 他 .

“警官说着，目光紧紧盯着他。”

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [ˈhævɪŋ] [ˈækses] [tuː; tə] [ðæt] [seɪf] ,
“ You were one of the parties having access to that safe ,
” 你 是 一 的 这 各方 拥有 使用权 到 那 安全的 ,

“你是当时可以接触到那个保险箱的人之一，

[ænd; ənd] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstəʊlən] [ˈweəhaʊs] [ˈɔːdə(r)] . ”
and control of the stolen warehouse order . ”
和 控制 的 这 被盗 仓库 命令 . ”

并控制被盗的仓库订单。”

“ [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ˈæbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈhærɪsˌbɜːg] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlsn] , [ə; eɪ]
“ But I was absent from the city in Harrisburg , ” replied Mr . Wilson , a
” 但 我 曾是 缺席的 从 这 城市 在 哈里斯堡 , ” 回复 先生 . 威尔逊 , 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒtli] .
little hotly .
小的 热 .

“但我当时不在城里，在哈里斯堡，”威尔逊先生有些激动地回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [treɪs] [ˈeni] [gɪlt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Did you trace any guilt to me ? ”
” 做过 你 痕迹 任何 有罪 到 我 ? ”

“你有没有发现我有任何罪责？”

“ [ai] [ˈmɪəli] [rəʊt] [tuː; tə] [ˈhærɪsˌbɜːg] ,
“ I merely wrote to Harrisburg ,
” 我 仅仅 写道 到 哈里斯堡 ,

我只是给哈里斯堡写了封信，

[tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [maɪlz] [sɑːrˈteɪn] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [biːn] [ˈberid] [ɒn]
to inquire if a man named Miles Sartain had died and been buried on
到 查询 如果 一个 男人 命名 迈尔斯 萨尔坦 有 死亡 和 到过 埋葬 在
[ˈsɜːt(ə)n] [deɪz] [nemd] ,
certain days named ,
肯定 天 命名 ,

询问一位名叫迈尔斯·萨坦的男子是否已于指定日期去世并下葬，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɔːˈgʌstəs] [ˈwɪlsn] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . ”
and if one Augustus Wilson had attended the funeral ; that is all . ”
和 如果 一 奥古斯都 威尔逊 有 参加 这 葬礼 ; 那 是 全部 . ”

如果奥古斯都·威尔逊出席了葬礼，那就仅此而已了。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈwɪlsn] , [ɪn] [ə; eɪ] [lait] [təʊn] .
“ You were inquisitive , indeed , ” said Wilson , in a light tone .
” 你 是 好奇 , 的确 , ” 说 威尔逊 , 在 一个 光 语气 .

“你确实很好奇，”威尔逊轻松地说。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] . ”
“ I was there . ”
” 我 曾是 那里 . ”

“我在那里。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[səʊ][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] .
So I have learned .
所以 我 有 学习 .

我学到了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæt][ai] [nəʊ] ['nəʊbədi][ɪn] [ðɪs]['mætə(r)] .
You must remember , sir , that I know nobody in this matter .
你 必须 记住 , 先生 , 那 我 知道 无人 在 这 事情 .

先生，您必须记住，我在这件事上不认识任何人。

[ɪf] [ai][gɒt][juː; jʊ][ɪn][maɪ][vaɪs] ,
If I got you in my vise ,
如果 我 得到 你 在 我的 钳住 ,

如果我把你困在我的钳子里，

[ai] [wʊd] [skwiːz] [juː; jʊ][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] . ”
I would squeeze you as tightly as the meanest man in the store . ”
我 会 挤 你 作为 紧紧 作为 这 最卑鄙的 男人 在 这 店铺 . ”

我会像店里最凶狠的男人那样紧紧地抓住你。

“ [ai][həʊp][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][vaɪs] , [ðen] , ” [sed] ['wɪlsn] , ['lɑːfɪŋ] .
“ I hope to keep out of your vise , then , ” said Wilson , laughing .
“ 我 希望 到 保持 出去 的 你的 钳住 , 然后 , ” 说 威尔逊 , 笑 .

“那我希望自己不会落入你的魔爪，”威尔逊笑着说。

“ [səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [stændz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , “ [wiː; wi][hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [kluː] ? ”
“ So , as the case now stands , ” said Mr . Leonard , “ we have absolutely no clew ? ”
“ 所以 , 作为 这 案件 现在 站立 , ” 说 先生 . 伦纳德 , “ 我们 有 绝对地 不 线索 ? ”

“所以，就目前的情况来看，”伦纳德先生说，“我们完全没有任何线索？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θredz] ['əʊnli] ,
“ We have hold of one or two threads only ,
“ 我们 有 抓住 的 一 或者 二 线程 仅有的 ,

我们只掌握了一两条线索，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
but there is nothing visible yet at the ends of them . ”
但 那里 是 没有什么 可见的 然而 在 这 结束 的 他们 . ”

但它们的末端目前还看不到任何东西。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] , [ðen] .
“ I have been more fortunate , then .
“ 我 有 到过 更多的 幸运 , 然后 .

“那我算是比较幸运的了。”

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] . ”
I have found some positive evidence . ”
我 有 成立 一些 积极的 证据 . ”

我找到了一些确凿的证据。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] , ['kwɪkli] .
“ How is that ? ” asked Mr . Fitler , quickly .
“ 如何 是 那 ? ” 问 先生 . 菲特勒 , 迅速地 .

“怎么样？”菲特勒先生急忙问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [fʊl] [ɒv; əv]['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	was	at	once	full	of	eager	attention	.
他	曾是	在	一次	满的	的	渴望的	注意力	.

他立刻全神贯注地倾听。

“ [ai][hæv; həv] [treɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlk]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

“ I	have	traced	a	piece	of	the	silk	into	the	possession	of	a	member	of
“ 我	有	追踪	一个	片	的	这	丝绸	进入	这	拥有	的	一个	成员	的

[maɪ] [əʊn] ['haʊshəʊld] .

my	own	household	.
我的	自己的	家庭	.

“我追踪到一块丝绸落入了我家中的一名成员手中。”

[nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][maɪ] [wɔːd] , [mɪs] ['ɑːlɪŋtən] . ”

No	less	a	person	than	my	ward	,	Miss	Arlington	.	”
不	较少的	一个	人	比	我的	病房	,	错过	阿灵顿	.	”

正是我的监护人，阿灵顿小姐。”

“ [hɑː] ! ” [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [ɪn] [diːp] [sə'praɪz] .

“ Ha	!	”	cried	Mr	.	Wilson	,	in	deep	surprise	.
“ 哈	!	”	哭	先生	.	威尔逊	,	在	深的	惊喜	.

“哈！”威尔逊先生惊呼道，语气中充满了惊讶。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][ʃiː; ʃi] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ How	in	the	world	did	she	obtain	it	?	”
“ 如何	在	这	世界	做过	她	获得	它	?	”

“她究竟是怎么得到它的？”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [maɪ] [sə'spɪʃən] [fɜːst] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

“ She	had	learned	my	suspicions	first	,	and	refused	to	tell	me	.
“ 她	有	学习	我的	怀疑	第一的	,	和	拒绝	到	告诉	我	.

“她先得知了我的怀疑，却拒绝告诉我。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] .

There	was	some	one	she	evidently	did	not	wish	to	implicate	.
那里	曾是	一些	一	她	显然	做过	不是	希望	到	牵连	.

显然，她不想牵连到某个人。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] .

Remember	that	I	tell	you	this	in	confidence	.
记住	那	我	告诉	你	这	在	信心	.

记住，我是私下告诉你这件事的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ɪk'sept] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [də'rekt] . ”

It	is	to	go	no	further	,	except	as	I	may	direct	.	”
它	是	到	去	不	更远	,	除了	作为	我	可能	直接的	.	”

除我另有指示外，不得再往前走。

“ [ðen] , [waɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“ Then	,	why	mention	it	at	all	,	if	you	are	not	ready	to	make	use	of	it	?
“ 然后	,	为什么	提到	它	在	全部	,	如果	你	是	不是	准备好	到	制作	使用	的	它	?

“既然你还没准备好使用它，为什么还要提它呢？”

” [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

” asked	the	officer	.
” 问	这	官	.

“警官问道。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃənz] .

“ Because	I	want	your	suggestions	.
“ 因为	我	想	你的	建议	.

因为我想要你们的建议。

[ai] [wɪl] [nɒt] [pres] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ges] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	press	her	to	reveal	her	secret	,	but	we	may	guess	at	it	.
我	将要	不是	按	她	到	揭示	她	秘密	,	但	我们	可能	猜测	在	它	.

〃

〃

〃

我不会逼她吐露秘密，但我们可以猜猜看。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ɒd] [θɪŋ] .

“	It	is	a	mighty	odd	thing	.
〃	它	是	一个	强大的	奇怪的	事物	.

“这真是件非常奇怪的事。”

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] [streɪd] - ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] .

A	bit	of	the	silk	strayed	a'ready	into	your	own	house	.
一个	少量	的	这	丝绸	迷路了	-	进入	你的	自己的	房子	.

一小块丝绸不知不觉地飘进了你家。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] ? 〃

Was	she	using	it	in	any	way	?	〃
曾是	她	使用	它	在	任何	方式	?	〃

她有没有以任何方式使用它?

“ [jes] , [æz; əz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] . 〃

“	Yes	,	as	a	bow	.	〃
〃	是的	,	作为	一个	弓	.	〃

“是的，像鞠躬一样。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['fænsi] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Then	she	didn't	fancy	there	was	anything	wrong	about	it	.
〃	然后	她	没有	想要	那里	曾是	任何事物	错误的	关于	它	.

“当时她觉得这没什么不对劲的。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	may	have	bought	it	.
她	可能	有	买	它	.

她可能买的。

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? 〃

Is	there	no	other	silk	of	the	same	pattern	in	the	city	?	〃
是	那里	不	其他	丝绸	的	这	相同的	图案	在	这	城市	?	〃

城里就没有其他同款花纹的丝绸了吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] . 〃

“	There	is	not	.	〃
〃	那里	是	不是	.	〃

“没有。”

“ ['veri] [ɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . 〃

“	Very	odd	that	she	should	make	a	secret	of	it	.	〃
〃	非常	奇怪的	那	她	应该	制作	一个	秘密	的	它	.	〃

“她竟然要把这件事保密，真是太奇怪了。”

“ [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ['eni] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] ? 〃 [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

“	Could	she	have	communicated	with	any	person	from	the	store	?	〃	asked	Mr	.
〃	可以	她	有	沟通	和	任何	人	从	这	店铺	?	〃	问	先生	.

['wɪlsn] .

Wilson	.
威尔逊	.

“她有可能和店里的任何人交流过吗？”威尔逊先生问道。

“ [wɪð] ['nəʊbədi] , [ai] [θɪŋk] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪl] .

“	**With**	**nobody**	**,**	**I**	**think**	**,**	**except**	**the**	**boy**	**,**	**Will**	**.**
”	和	无人	,	我	思考	,	除了	这	男生	,	将要	.

“我想，除了那个男孩威尔之外，没有人。”

[ai] [sent] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	**sent**	**him**	**out**	**to**	**my**	**house**	**the**	**other**	**day**	**,**	**and**	**he**	**had**	**an**	**interview**	**with**	**her**	**.**	**”**
我	发送	他	出去	到	我的	房子	这	其他	天	,	和	他	有	一个	面试	和	她	.	”

前几天我派他到我家来，他跟她进行了一次采访。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [θɔːt] .

“	**It**	**is**	**just**	**as**	**I**	**thought**	**.**
”	它	是	只是	作为	我	想法	.

“正如我所料。”

['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] , ” [sed] ['wɪlsn] .

Everything	**points**	**to**	**that**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**Wilson**	**.**
一切	积分	到	那	男生	,	”	说	威尔逊	.

“一切迹象都指向那个男孩，”威尔逊说。

“ [ai] [θɔːt] [səʊ] [maɪ'self] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	**I**	**thought**	**so**	**myself**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**.**
”	我	想法	所以	我	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“我也这么认为，”伦纳德先生说。

“ [ai] [ɪk'sprest] [maɪ] [daut] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'naɪəl] . ”

“	**I**	**expressed**	**my**	**doubts**	**of**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**she**	**made**	**no**	**denial**	**.**	**”**
”	我	表达	我的	疑虑	的	这	男生	,	和	她	制成	不	拒绝	.	”

“我表达了对那个男孩的怀疑，她也没有否认。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪt] ['eniθɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

“	**Did**	**she**	**admit**	**anything**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**officer**	**.**
”	做过	她	承认	任何事物	?	”	问	这	官	.

“她承认什么了吗？”警官问道。

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] . ”

She	**would**	**not**	**answer**	**.**	**”**
她	会	不是	回答	.	”

她没有回答。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] .

“	**The**	**boy**	**may**	**be**	**used**	**as**	**a**	**scapegoat**	**.**
”	这	男生	可能	是	用过的	作为	一个	替罪羊	.

“这个男孩可能会被当作替罪羊。”

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [fɜːst] [siː] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ? ”

When	**did**	**you**	**first**	**see**	**the**	**bow**	**?**	**”**
什么时候	做过	你	第一的	看	这	弓	?	”

你第一次见到弓是什么时候?

“ [lɑːst] ['iːvnɪŋ] . ”

“	**Last**	**evening**	**.**	**”**
”	最后的	晚上	.	”

“昨晚。”

“ [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['leɪdi] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [sɪns] [ðə; ði] ['rɒbəri] ? ”

“	And	has	the	lady	been	away	from	home	since	the	robbery	?	”
”	和	有	这	女士	到过	离开	从	家	自从	这	抢劫	?	”

“那位女士自抢劫案发生后是否一直不在家？”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['jestədeɪ] . ”

“	She	was	in	the	city	yesterday	.	”
”	她	曾是	在	这	城市	昨天	.	”

“她昨天在城里。”

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] , ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

“	Now	we	are	coming	to	it	,	”	said	Mr	.	Fitler	,	straightening	himself	up	.
”	现在	我们	是	未来	到	它	,	”	说	先生	.	菲特勒	,	拉直	他自己	向上	.

“现在我们终于要说到这儿了，”菲特勒先生说着，挺直了身子。

“ [huː] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [skriːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	Who	is	there	in	the	city	that	she	would	be	likely	to	wish	to	screen	in	such	a
”	WHO	是	那里	在	这	城市	那	她	会	是	可能	到	希望	到	屏幕	在	这样的	一个

[keɪs] ?

case	?
案件	?

“在这种情况下，她可能会想对城里的哪些人进行筛查？”

[wɒt] ['bʊzəm] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ?

What	bosom	friend	among	the	ladies	,	or	what	particular	friend	among	the	gentlemen	?
什么	怀	朋友	之中	这	女士们	,	或者	什么	特别的	朋友	之中	这	先生们	?

”

”

女士们当中哪位是知己，男士们当中哪位是特别要好的朋友?

“ [mɪs] ['ɑːlɪŋtən] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

“	Miss	Arlington	is	engaged	to	be	married	.
”	错过	阿灵顿	是	已订婚的	到	是	已婚	.

“阿灵顿小姐已经订婚了。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

The	gentleman	is	in	business	in	the	city	.
这	绅士	是	在	商业	在	这	城市	.

这位先生在城里做生意。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”

But	he	is	above	suspicion	.	”
但	他	是	多于	怀疑	.	”

但他绝对清白无辜。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'tektɪv] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	What	a	very	poor	detective	you	would	make	,	”	said	Mr	.	Fitler	,	impatiently	.
”	什么	一个	非常	贫穷的	侦探	你	会	制作	,	”	说	先生	.	菲特勒	,	不耐烦地	.

“你肯定当不了侦探，”菲特勒先生不耐烦地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['nəʊbədi][ɪz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

“	It	is	the	theory	of	our	office	,	sir	,	that	nobody	is	above	suspicion	.
”	它	是	这	理论	的	我们的	办公室	,	先生	,	那	无人	是	多于	怀疑	.

先生，我们办公室的理论是，没有人可以免于怀疑。

[ðɪs] [mæn] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

This	man	may	be	as	innocent	as	she	is	.
这	男人	可能	是	作为	清白的	作为	她	是	.

这个男人或许和她一样无辜。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [treɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [sɪlk] .

What	we	want	is	to	trace	where	he	got	the	silk	.
什么	我们	想	是	到	痕迹	在哪里	他	得到	这	丝绸	.

我们想查明他从哪里弄来的丝绸。

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ? ”

Who	is	he	?	”
WHO	是	他	?	”

他是谁?

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒɒn] ['ɛlkˌtɑːn] .

“	His	name	is	John	Elkton	.
”	他的	姓名	是	约翰	埃尔克顿	.

“他的名字是约翰·埃尔克顿。”

[hiː; hi] [həʊldz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['prɪnsəp(ə)l] ['seɪlzmən] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [waɪt] & ['brædli] . ”

He	holds	a	position	as	principal	salesman	in	the	store	of	White	&	Bradley	.	”
他	持有	一个	位置	作为	主要的	推销员	在	这	店铺	的	白色的	&	布拉德利	.	”

他在White & Bradley商店担任首席销售员一职。

“ [wɒt] [taɪm] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] [mɪs] ['ɑːlɪŋtən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ? ”

“	What	time	yesterday	was	Miss	Arlington	in	the	city	?	”
”	什么	时间	昨天	曾是	错过	阿灵顿	在	这	城市	?	”

“昨天阿灵顿小姐几点到的?”

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	In	the	afternoon	.
”	在	这	下午	.

“下午。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] . ”

Probably	from	two	to	five	.	”
大概	从	二	到	五	.	”

大概两到五个吧。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] ['defɪnətli] .

“	You	must	find	out	more	definitely	.
”	你	必须	寻找	出去	更多的	确实	.

你必须进一步查明真相。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [lɜːn] [æt; ət] [wɒt] ['aʊəz] ['jestədeɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɛlkˌtɑːn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	will	try	and	learn	at	what	hours	yesterday	Mr	.	Elkton	was	out	of	the
我	将要	尝试	和	学习	在	什么	小时	昨天	先生	.	埃尔克顿	曾是	出去	的	这

[stɔː(r)] .

store	.
店铺	.

我会尽量查明埃尔克顿先生昨天几点不在店里。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] . ”

We	need	to	establish	the	fact	of	an	interview	.	”
我们	需要	到	建立	这	事实	的	一个	面试	.	”

我们需要确认是否进行过面试。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

“	I	don't	think	there	is	much	doubt	of	that	.	”
”	我	不	思考	那里	是	很多	怀疑	的	那	.	”

“我认为这一点毋庸置疑。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	want	to	have	no	doubt	of	it	.
”	我	想	到	有	不	怀疑	的	它	.

“我希望对此毫无疑问。”

[ðɪs] ['mætə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [treɪst] [frɒm; frəm] [mɪs] ['ɑːlɪŋtən] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ðæt] [wiː; wi]

This	matter	must	be	traced	from	Miss	Arlington	to	somebody	that	we
这	事情	必须	是	追踪	从	错过	阿灵顿	到	某人	那	我们

[kæn; kən]['hænd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] . ”

can	handle	without	gloves	.	”
能	处理	没有	手套	.	”

这件事必须从阿灵顿小姐那里追溯到我们可以不用戴手套就能处理的人。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [dʒɒn]['ɛlkˌtɑːn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , [dɪ'saɪsɪvli] .

“	You	will	find	nothing	wrong	about	John	Elkton	,	”	said	Mr	.	Leonard	,	decisively	.
“	你	将要	寻找	没有什么	错误的	关于	约翰	埃尔克顿	,	”	说	先生	.	伦纳德	,	果断地	.

“你不会发现约翰·埃尔克顿有什么问题，”伦纳德先生斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [njuː] [hɪm] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

“	You	may	imagine	that	I	knew	him	well	before	consenting	to	this	engagement	.
“	你	可能	想象	那	我	知道	他	出色地	前	同意	到	这	订婚	.

“你可以想象，在答应这门婚事之前，我已经很了解他了。”

[hæd; həd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɪlk] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv]

Had	I	thought	that	the	silk	came	from	him	I	would	not	have	spoken	of
有	我	想法	那	这	丝绸	来了	从	他	我	会	不是	有	说	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

如果我知道那丝绸是他给的，我就不会说出来了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [sɪlk] ? ”

“	You	are	sure	it	was	your	silk	?	”
“	你	是	当然	它	曾是	你的	丝绸	?	”

“你确定那是你的丝绸吗？”

“ ['pɒzətɪvli] [ʃʊə(r)] . ”

“	Positively	sure	.	”
“	积极地	当然	.	”

“绝对肯定。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ['veri] ['fuːlɪʃli] .

“	Then	you	would	have	acted	very	foolishly	.
“	然后	你	会	有	行动	非常	愚蠢地	.

“那么你当时的行为就非常愚蠢了。”

['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['tendə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .

Little	headway	we	would	make	if	we	were	so	tender	of	people	as	that	.
小的	进展	我们	会	制作	如果	我们	是	所以	投标	的	人们	作为	那	.

如果我们对人如此娇惯，我们将寸步难行。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [kluː] ,

Here	is	a	positive	clew	,
这里	是	一个	积极的	线索	,

这是一个积极的线索，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tuː; tə] .

and	you	would	throw	it	away	because	you	know	the	man	it	points	to	.
和	你	会	扔	它	离开	因为	你	知道	这	男人	它	积分	到	.

你会把它扔掉，因为你知道它指向的是谁。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

We	want	to	see	it	pointing	somewhere	.
我们	想	到	看	它	指向	某处	.

我们希望看到它指向某个方向。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ˌjuː 'es][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [træk] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	he	can	put	us	on	another	track	well	and	good	.
如果	他	能	放	我们	在	其他	追踪	出色地	和	好的	.

如果他能带领我们走上另一条道路，那就太好了。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] , [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ″ [-]

If	he	cannot	,	the	worse	for	him	.	″	[	14	]
如果	他	不能	,	这	更糟	为了	他	.	″	[	-	]

如果他不能这样做，对他来说就更糟了。”[14]

['mɪstə(r)] . ['lenəd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Mr	.	Leonard	looked	as	if	something	had	left	a	bad	taste	in	his	mouth	.
先生	.	伦纳德	看起来	作为	如果	某物	有	左边	一个	坏的	品尝	在	他的	嘴	.

伦纳德先生看起来好像嘴里有什么东西味道不好。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][dʒʌst] [naʊ] , ″ [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	That	is	all	we	can	do	just	now	,	″	said	the	officer	.
“	那	是	全部	我们	能	做	只是	现在	,	″	说	这	官	.

“我们现在只能做到这些了，”警官说道。

“ [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['selə(r)] .

“	I	would	like	to	take	a	turn	in	your	cellar	.
“	我	会	喜欢	到	拿	一个	转动	在	你的	地窖	.

“我想去你家的地窖里转一圈。”

[ðæt] [klɒθ] ['rɒbəri] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

That	cloth	robbery	is	the	strangest	part	of	the	whole	business	.
那	布	抢劫	是	这	最奇怪的	部分	的	这	所有的	商业	.

那起布料盗窃案是整件事中最离奇的部分。

″ ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

″	CHAPTER	XI	.
″	章	十一	.

“第十一章。

[ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] .

IN	THE	CELLAR	.
在	这	地窖	.

在地下室。

['mɪstə(r)] . ['lenəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [prə'siːdid] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Leonard	and	his	visitor	proceeded	together	to	the	basement	of	the
先生	.	伦纳德	和	他的	游客	继续	一起	到	这	地下室	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

伦纳德先生和他的访客一起去了这家店的地下室。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] .

They	were	followed	by	Mr	.	Wilson	.
他们	是	随后	经过	先生	.	威尔逊	.

威尔逊先生随后也跟了上来。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pɔːzd] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

The	officer	paused	on	reaching	the	foot	of	the	stairs	,
这	官	暂停	在	到达	这	脚	的	这	楼梯	,

警官走到楼梯脚下时停了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] .

and	took	a	general	view	of	the	long	room	.
和	采取	一个	一般的	看法	的	这	长的	房间	.

然后环顾了一下这间长长的房间。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [daʊn] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	You	keep	some	valuable	goods	down	here	?	”	he	asked	.
”	你	保持	一些	有价值的	商品	向下	这里	?	”	他	问	.

“你在这里藏了些贵重物品吗？”他问道。

“ [nɒt] ['aʊə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] . ”

“	Not	our	most	valuable	.	”
”	不是	我们的	最多	有价值的	.	”

“并非我们最宝贵的资产。”

“ [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] ?

“	Have	any	of	these	other	cases	been	examined	?
”	有	任何	的	这些	其他	案例	到过	检查	?

“其他这些案例是否都经过调查？”

[jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪtəz] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [laɪn][ɒv; əv] [gʊdz] . ”

Your	visitors	may	not	have	confined	their	attention	to	the	one	line	of	goods	.	”
你的	访客	可能	不是	有	受限	他们的	注意力	到	这	一	线	的	商品	.	”

您的访客可能并不只关注那一种商品。

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] ['tæmpərɪŋ] [səʊ] ['iːzəli] .

They	were	all	broken	,	and	would	not	show	tampering	so	easily	.
他们	是	全部	破碎的	,	和	会	不是	展示	篡改	所以	容易地	.

它们都被损坏了，不容易看出被篡改过的痕迹。

[hæd; həd][aɪ]['betə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪg'zæmɪnd] ? ”

Had	I	better	have	them	all	examined	?	”
有	我	更好的	有	他们	全部	检查	?	”

我最好让他们都接受检查吗?

“ [ðæt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] [jɔː'self] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	That	you'll	have	to	settle	yourself	,	”	said	Mr	.	Fitler	,	smiling	.
”	那	你会	有	到	定居	你自己	,	”	说	先生	.	菲特勒	,	微笑	.

“这得你自己想办法解决，”菲特勒先生笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv]

“	It	might	be	best	for	your	peace	of	mind	not	to	know	all	you	have
”	它	可能	是	最好的	为了	你的	和平	的	头脑	不是	到	知道	全部	你	有

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

“为了让你心安，也许最好不要知道你失去了什么。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd]

”	He	was	walking	now	down	the	room	,	his	keen	eyes	wandering	from	side
”	他	曾是	步行	现在	向下	这	房间	,	他的	敏锐的	眼睛	漫游	从	边

[tuː; tə][saɪd] ,

to	side	,
到	边	,

他现在正沿着房间走来走去，锐利的目光左右扫视着四周。

['nəʊtɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] .

noting	every	detail	.
注意到	每一个	细节	.

注意到每一个细节。

“ [duː; də] [ðəʊz] [gʊdz] [kʌm] [ɪn] [ðæt] ['rʌmp(ə)ld] [kən'dɪʃn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	Do	those	goods	come	in	that	rumpled	condition	?	”	he	asked	,
”	做	那些	商品	来	在	那	皱巴巴的	状况	?	”	他	问	,

“这些货物到货时就是皱巴巴的吗？”他问道。

['stɒpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [laɪt] [dres] [gʊdz] .

stopping	beside	a	case	of	light	dress	goods	.
停止	旁	一个	案件	的	光	裙子	商品	.

停在一箱轻便服装旁边。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [sed] ['wɪlsn] ,

“	They	don't	look	as	smooth	as	they	might	,	that's	a	fact	,	”	said	Wilson	,
”	他们	不	看	作为	光滑的	作为	他们	可能	,	那就是	一个	事实	,	”	说	威尔逊	,

“它们看起来没有想象中那么光滑，这是事实，”威尔逊说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɑːtli] ['əʊpənd] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] .

as	he	partly	opened	a	roll	of	the	stuff	.
作为	他	部分	打开	一个	卷	的	这	东西	.

他打开了一卷这种东西，只打开了一半。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [kriːst] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] .

It	was	somewhat	creased	and	wrinkled	.
它	曾是	有些	褶皱	和	皱	.

它有些褶皱。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪlz] [bed] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rəʊld] [ʌp] [ə'gen]

They	had	fallen	upon	a	portion	of	Will's	bed	which	he	had	rolled	up	again
他们	有	倒下	之上	一个	部分	的	遗嘱	床	哪个	他	有	滚动	向上	再次

['rɑːðə(r)] ['heɪstɪli] .

rather	hastily	.
相当	草草	.

他们掉落在了威尔床的一部分上，威尔匆忙地把那部分床卷了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðiːz] [fjuː] [keɪsɪz] [ri'kaunt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	I	think	I	will	have	these	few	cases	recounted	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
”	我	思考	我	将要	有	这些	很少	案例	叙述	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“我想我会把这几个案例重新汇报一遍，”伦纳德先生说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [gʊdz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] [wɒt] ['seɪlz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]

“	They	are	new	goods	,	and	we	can	easily	tell	what	sales	have	been	made
”	他们	是	新的	商品	,	和	我们	能	容易地	告诉	什么	销售量	有	到过	制成

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

“这些都是新产品，我们可以很容易地看出它们的销售情况。

[send] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

Send	Mr	.	Brown	down	here	,	and	Will	,	”	he	called	up	the	stairs	.
发送	先生	.	棕色的	向下	这里	,	和	将要	,	”	他	称为	向上	这	楼梯	.

“让布朗先生下来，还有威尔，”他朝楼上喊道。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

While	he	was	waiting	for	the	appearance	of	these	parties	,	and	putting
尽管	他	曾是	等待	为了	这	外貌	的	这些	各方	,	和	推杆

[ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] ,

them	to	work	,
他们	到	工作	,

在他等待这些各方出现并安排他们工作期间，

['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] [wɔːkt] [ɒn] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Fitler	walked	on	,	continuing	his	investigation	.
先生	.	菲特勒	步行	在	,	继续	他的	调查	.

菲特勒先生继续往前走，继续他的调查。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [keə(r)] .

He	examined	the	windows	at	the	end	of	the	room	with	the	greatest	care	.
他	检查	这	视窗	在	这	结尾	的	这	房间	和	这	最	关心	.

他极其仔细地检查了房间尽头的窗户。

“ [ðə; ði] [θiːvz] [dɪd] [nɒt] [ˈentə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ðæts] [klɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .

“	The	thieves	did	not	enter	by	the	windows	,	that's	clear	,	”	said	the	officer	.
”	这	窃贼	做过	不是	进入	经过	这	视窗	,	那就是	清除	,	”	说	这	官	.

“很明显，窃贼不是从窗户进来的，”警官说。

“ [wɒt] [əˈrendʒmənts] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] ? ”

“	What	arrangements	have	you	in	front	?	”
”	什么	安排	有	你	在	正面	?	”

“你们前面有什么安排？”

“ [æn; ən][ˈelɪveɪtə(r)][tuː; tə][ˈləʊə(r)] [gʊdz] [daʊn] . ”

“	An	elevator	to	lower	goods	down	.	”
”	一个	电梯	到	降低	商品	向下	.	”

“用于运送货物的电梯。”

“ [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn] [ˈmɑːkɪt] [striːt] ? ”

“	Opening	on	Market	street	?	”
”	开幕	在	市场	街道	?	”

“在市场街开店吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [sɪˈkjʊəd] ? ”

“	And	how	secured	?	”
”	和	如何	安全	?	”

“安全性如何？”

“ [baɪ][ˈaɪən] [dɔːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [æt; ət] [naɪt] . ”

“	By	iron	doors	,	which	are	locked	at	night	.	”
”	经过	铁	门	,	哪个	是	已锁定	在	夜晚	.	”

“通过铁门，晚上会锁上。”

“ [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈseɪfli] [juːst] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , “ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [left] [ˌʌnˈlɒkt] .

“	That	could	not	be	safely	used	,	”	said	the	officer	,	“	even	if	left	unlocked	.
”	那	可以	不是	是	安全	用过的	,	”	说	这	官	,	“	甚至	如果	左边	已解锁	.

“即使不上锁，那也不能安全使用，”警官说。

[ˈmɑːkɪt] [striːt] [ɪz] [tuː] [ˈpʌblɪk] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhevi] [ɑːpəˈreɪʃnz] [laɪk] [ðiːz] .

Market	street	is	too	public	,	at	any	hour	of	the	night	,	for	heavy	operations	like	these	.
市场	街道	是	也	民众	,	在	任何	小时	的	这	夜晚	,	为了	重的	运营	喜欢	这些	.

市场街人来人往，无论深夜还是凌晨，都不适合进行像这样的大型作业。

[ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [lɒkt] [æt; ət] [naɪt] ? ”

The	door	at	the	head	of	the	stairs	is	always	locked	at	night	?	”
这	门	在	这	头	的	这	楼梯	是	总是	已锁定	在	夜晚	?	”

楼梯尽头的门晚上总是锁着的吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .

Those	are	my	orders	,	"	said	Mr	.	Leonard	,	joining	them	.
那些	是	我的	订单	,	"	说	先生	.	伦纳德	,	加入	他们	.

"这是我的命令，"伦纳德先生说着，也加入了他们。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

The	officer	had	proceeded	to	the	front	of	the	store	and	was	examining
这	官	有	继续	到	这	正面	的	这	店铺	和	曾是	检查

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

the	elevator	.
这	电梯	.

警官走到商店前面，正在检查电梯。

" [nəʊ] [tʃɑːns] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	chance	there	,	"	he	said	.
"	不	机会	那里	,	"	他	说	.

"没戏了，"他说。

" [bʌt; bət] , [haʊ] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['entə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ['æŋkʃəsli] .

"	But	,	how	then	did	they	enter	?	"	asked	Mr	.	Leonard	,	anxiously	.
"	但	,	如何	然后	做过	他们	进入	?	"	问	先生	.	伦纳德	,	焦虑地	.

"可是，他们是怎么进去的呢？"伦纳德先生焦急地问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['ækses] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] . "

"	They	must	have	found	some	means	of	access	from	without	.	"
"	他们	必须	有	成立	一些	方法	的	使用权	从	没有	.	"

"他们肯定找到了某种从外部进入的途径。"

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

"	They	must	have	made	entry	into	the	store	in	some	way	,
"	他们	必须	有	制成	入口	进入	这	店铺	在	一些	方式	,

"他们肯定是通过某种方式进入了商店，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [wɜːkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] . "

and	then	have	worked	down	into	the	cellar	.	"
和	然后	有	工作	向下	进入	这	地窖	.	"

然后他们就一直下到地窖里去。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

"	We	have	examined	the	doors	and	windows	.
"	我们	有	检查	这	门	和	视窗	.

"我们已经检查过门窗了。"

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] . "

They	do	not	seem	to	have	been	tampered	with	.	"
他们	做	不是	似乎	到	有	到过	篡改	和	.	"

它们似乎没有被人动过手脚。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	I	will	take	a	look	at	them	,	"	said	the	officer	.
"	我	将要	拿	一个	看	在	他们	,	"	说	这	官	.

"我会看看它们，"警官说。

" [huː] ['əupənz][ðə; ði][stɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	Who	opens	the	store	in	the	morning	?	"
"	WHO	打开	这	店铺	在	这	早晨	?	"

"早上谁来开店？"

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [siː] [æt; ət] [wɜːk] [ðeə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] . "

"	Mr	.	Brown	,	the	man	you	see	at	work	there	,	usually	.	"
"	先生	.	棕色的	,	这	男人	你	看	在	工作	那里	,	通常	.	"

"布朗先生，就是你通常在那里看到的那位工作人员。"

“ [ænd; ənd][kləuziz][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [naɪt] , [ai] [səˈpəʊz] ? ”
“ And closes it at night , I suppose ? ”
“ 和 关闭 它 在 夜晚 , 我 认为 ? ”

“我想，晚上应该会关门吧？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [dʌz] [ˈenibɒdi] [els] [ˈkæri] [ðə; ði] [kiːz] ? ”
“ Does anybody else carry the keys ? ”
“ 做 任何人 别的 携带 这 钥匙 ? ”

“还有其他人带钥匙吗？”

“ [əˈkeɪʒnəli] .
“ Occasionally . ”
“ 偶尔 .

“偶尔。

[bʌt; bət] [braʊn] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəri] . ”
But Brown had them on the night of the robbery . ”
但 棕色的 有 他们 在 这 夜晚 的 这 抢劫 . ”

但布朗在抢劫当晚就掌握了他们。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɒd] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
“ It's a mighty odd business , ” said the officer .
“ 它是 一个 强大的 奇怪的 商业 , ” 说 这 官 .

“这真是一件非常奇怪的事，”警官说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [pɑːst] [weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd]
He walked back past where Mr . Brown and Will were busily engaged
他 步行 后退 过去的 在哪里 先生 . 棕色的 和 将要 是 忙碌地 已订婚的
[ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] .
counting the goods .
计数 这 商品 .

他走回布朗先生和威尔正在忙着清点货物的地方。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪtlər] [aɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈkləʊsli] .
Mr . Fitler eyed the man closely .
先生 . 菲特勒 眼睛 这 男人 密切 .

菲特勒先生仔细地打量着那个人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪlz] [əʊld] [ˈenəmi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæmɪkəbli] [ɪnˈgeɪdʒd] [naʊ] .
It was Will's old enemy , but they were amicably engaged now .
它 曾是 遗嘱 老的 敌人 , 但 他们 是 友好地 已订婚的 现在 .

那是威尔的老对手，但现在他们友好地交战了。

[ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] , [kwɪk] - [mˈəʊʃənd] , [ʃɑːp] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] , [huːz] [wɜːst] [fɔːlt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
A nervous , quick - motioned , sharp - speaking person , whose worst fault was his
一个 紧张的 , 快的 - 示意 , 锋利的 - 请讲 人 , 谁 最差 过错 曾是 他的
[ˈtempə(r)] .
temper .
脾气 .

他是一个神经质、动作迅速、说话尖锐的人，他最大的缺点是脾气暴躁。

“ [ai] [θɪŋk] [braʊn] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːfɪsərz] [ˈsaɪlənt] [ˈkɒment] ,
“ I think Brown is all right , ” was the officer's silent comment ,
“ 我 思考 棕色的 是 全部 正确的 , ” 曾是 这 警官们 沉默的 评论 ,

“我觉得布朗没事，”警官默默地说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [feɪs] .

after	a	long	look	at	the	man's	face	.
后	一个	长的	看	在	这	男人的	脸	.

仔细端详了那人的脸之后。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['selə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	You	have	a	cellar	under	this	?	”	he	asked	.
”	你	有	一个	地窖	在下面	这	?	”	他	问	.

“这下面有个地窖？”他问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Wilson	.
”	是的	,	”	说	先生	.	威尔逊	.

“是的，”威尔逊先生说。

“ [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][kəʊl] , ['empti] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ['dʒen(ə)rəli] .

“	Devoted	to	coal	,	empty	boxes	,	and	rubbish	generally	.
”	奉献	到	煤炭	,	空的	盒子	,	和	垃圾	一般来说	.

“致力于煤炭、空箱子和一般垃圾。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['entrəns] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”

It	has	no	entrance	,	except	from	here	.	”
它	有	不	入口	,	除了	从	这里	.	”

除了这里，它没有其他入口。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	We	will	go	down	,	”	said	the	officer	.
”	我们	将要	去	向下	,	”	说	这	官	.

“我们会下去，”警官说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [dɑːk] [ðeə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	It	is	rather	dark	there	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
”	它	是	相当	黑暗的	那里	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“那里相当昏暗，”伦纳德先生说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [laɪt] .

“	We	will	need	a	light	.
”	我们	将要	需要	一个	光	.

我们需要一盏灯。

[wɪl] , [get] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] . ”

Will	,	get	a	lamp	,	and	follow	us	into	the	cellar	.	”
将要	,	得到	一个	灯	,	和	跟随	我们	进入	这	地窖	.	”

威尔，拿盏灯来，跟我们去地窖。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [wɪl] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

“	All	right	,	”	said	Will	,	dropping	a	piece	of	goods	with	a	thump	on	the	floor	.
”	全部	正确的	,	”	说	将要	,	下降	一个	片	的	商品	和	一个	扑通	在	这	地面	.

“好吧，”威尔说着，砰的一声把一件东西扔到了地上。

“ [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] .

“	I'll	put	you	through	.
”	患病的	放	你	通过	.

“我会帮你接通。”

” [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][sʌb] - ['selə(r)] , [wɪl] ['fɒləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]

”	They	proceeded	to	the	sub	-	cellar	,	Will	following	down	the	stairs	with	a	lighted
”	他们	继续	到	这	子	-	地窖	,	将要	下列的	向下	这	楼梯	和	一个	照明

[læmp] .

lamp	.
灯	.

他们继续前往地下室，威尔提着一盏点亮的灯跟在楼梯后面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑːk] [ruːm] , [ɪmˈpɜːfɪktli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ˈveri] [ˈnærəʊ] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət]

It	was	a	long	,	dark	room	,	imperfectly	lighted	by	two	very	narrow	windows	at
它	曾是	一个	长的	,	黑暗的	房间	,	不完美地	照明	经过	二	非常	狭窄的	视窗	在

[ðə; ðɪ] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

那是一个又长又暗的房间，只有后面两扇很窄的窗户透进一点光线。

[ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [kəʊl] [vɔːlt] [ɪkˈstendɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] .

In	front	a	coal	vault	extended	under	the	pavement	.
在	正面	一个	煤炭	金库	扩展	在下面	这	路面	.

前面有一个煤窖，一直延伸到路面下面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈempti] [naʊ] [ɒv; əv] [kəʊl] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈaɪən] [ˈgreɪtɪŋ] [ˈfɑːsənd] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .

This	was	empty	now	of	coal	,	and	its	iron	grating	fastened	from	within	.
这	曾是	空的	现在	的	煤炭	,	和	它是	铁	格栅	系紧	从	之内	.

现在煤炉里空空如也，铁栅栏从里面固定住了。

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlsn] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ðɪ][ˈselə(r)][wɒz; wəz][hɑːf] - [fɪld] [wɪð] [ˈrʌbɪʃ] .

As	Mr	.	Wilson	had	said	,	the	cellar	was	half	-	filled	with	rubbish	.
作为	先生	.	威尔逊	有	说	,	这	地窖	曾是	一半	-	已填	和	垃圾	.

正如威尔逊先生所说，地窖里堆满了垃圾。

[ɪts] [stəʊn] [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn] [ˈhwaitwɔʃ, -wɔːʃ] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [ðeə(r)]

Its	stone	walls	had	been	whitewashed	,	but	were	brown	enough	now	,	their
它是	石头	墙壁	有	到过	粉刷过的	,	但	是	棕色的	足够的	现在	,	他们的

[ˈmɔːtə(r)] [ˈiːt(ə)n] [wɪð] [ˈdæmpnəs] .

mortar	eaten	with	dampness	.
砂浆	吃	和	潮湿	.

它的石墙曾经粉刷成白色，但现在已经泛黄，砂浆被潮气侵蚀了。

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [flɔː(r)] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈjiːldɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ˈdæmpnəs] .

The	earth	floor	was	rather	yielding	,	as	if	from	dampness	.
这	地球	地面	曾是	相当	屈服	,	作为	如果	从	潮湿	.

泥土地面比较软，像是受潮了。

[ˈmɪstə(r)] . - [aɪz] [ˈnəʊtɪd] [ˈevriθɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] .

Mr	.	Fitler's	eyes	noted	everything	,	as	he	walked	slowly	back	.
先生	.	-	眼睛	著名的	一切	,	作为	他	步行	缓慢地	后退	.

菲特勒先生一边慢慢往回走，一边用目光观察着周围的一切。

“ [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][rɪə(r)] [wɔːl]

“	Bring	the	light	here	,	”	he	said	,	at	length	,	as	they	came	near	the	rear	wall
“	带来	这	光	这里	,	”	他	说	,	在	长度	,	作为	他们	来了	靠近	这	后部	墙

.

:

.

“把灯带到这里来，”当他们走到后墙附近时，他终于说道。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

He	stooped	and	picked	up	something	from	the	floor	.
他	弯腰	和	挑选	向上	某物	从	这	地面	.

他弯下腰，从地上捡起了什么东西。

“ [huː] [meɪd] [ðəʊz] [ˈfʊtˌprɪnt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	Who	made	those	footprints	?	”	he	asked	,
“	WHO	制成	那些	脚印	?	”	他	问	,

“是谁留下的脚印？”他问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['veri] [feɪnt] [ˌɪnden'teɪʃnz] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sɒft] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

pointing	**to**	**two**	**very**	**faint**	**indentations**	**in**	**an**	**unusually**	**soft**	**portion**	**of**	**the**
指向	到	二	非常	头晕的	缩进	在	一个	异常地	柔软的	部分	的	这

[flɔː(r)] .

floor	**.**
地面	.

指着地板上异常柔软区域上的两个非常浅的凹痕。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] ['ɪntrəst] , [wɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [kləʊz] .

They	**all**	**looked**	**down**	**with**	**interest**	**,**	**Will**	**holding**	**the**	**light**	**close**	**.**
他们	全部	看起来	向下	和	兴趣	,	将要	保持	这	光	关闭	.

他们都饶有兴趣地低头看着，威尔紧紧地拿着灯。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [meɪd] [aʊt] .

The	**shape**	**of**	**a**	**foot**	**could**	**be**	**plainly**	**made**	**out**	**.**
这	形状	的	一个	脚	可以	是	显然	制成	出去	.

可以清晰地辨认出脚的形状。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][faɪnd] , ” [sed] [wɪl] .

“	**That's**	**a**	**reg'lar**	**Robinson**	**Crusoe**	**find**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**.**
”	那就是	一个	reg'lar	罗宾逊	克鲁索	寻找	,	”	说	将要	.

“这简直就是鲁滨逊漂流记里的经典发现，”威尔说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] [naʊ] [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒən] , [ɔː(r)] [zɪç]

“	**If**	**we**	**was**	**only**	**on**	**a**	**desert**	**island**	**now**	**we**	**might**	**look**	**for**	**Injuns**	**,**	**or**	**sich**
”	如果	我们	曾是	仅有的	在	一个	沙漠	岛	现在	我们	可能	看	为了	印第安人	,	或者	sich

['kʌstəməz] . ”

customers	**.**	**”**
顾客	.	”

“如果我们现在身处荒岛，我们可能会去找印第安人，或者找这样的顾客。”

“ [hɪə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊgz] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	**Here**	**we**	**can**	**look**	**for**	**rogues**	**,**	**”**	**said**	**the**	**officer**	**.**
”	这里	我们	能	看	为了	流氓	,	”	说	这	官	.

“我们可以在这里寻找不法分子，”警官说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

“	**It**	**is**	**a**	**small**	**foot**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**examining**	**with**	**great**	**care**	**.**
”	它	是	一个	小的	脚	,	”	他	持续	,	检查	和	伟大的	关心	.

“这是一只小脚，”他一边仔细检查一边继续说道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃuː] , ” [sed] ['wɪlsn] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [wɪlz] [fiːt] .

“	**About**	**the**	**size**	**of**	**the**	**boy's**	**shoe**	**,**	**”**	**said**	**Wilson**	**,**	**looking**	**sharply**	**at**	**Will's**	**feet**	**.**
”	关于	这	尺寸	的	这	男孩们	鞋	,	”	说	威尔逊	,	寻找	尖锐地	在	遗嘱	脚	.

“大概跟男孩的鞋子差不多大，”威尔逊说着，目光锐利地盯着威尔的脚。

“ [set] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [hɪə(r)] . ”

“	**Set**	**your**	**foot**	**here**	**.**	**”**
”	放	你的	脚	这里	.	”

“把脚放在这里。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][draɪ][ʌp] , ” [sed] [wɪl] , ['æŋgrəli] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**dry**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**,**	**angrily**	**.**
”	哦	,	你	干燥	向上	,	”	说	将要	,	愤怒地	.

“哦，你干涸了，”威尔生气地说。

“ [aɪ] [eɪnt] ['meʒərɪŋ] [fiːt] [naʊ] .

“	**I**	**ain't**	**measuring**	**feet**	**now**	**.**
”	我	不是	测量	脚	现在	.

“我现在不量脚了。”

['meɪbi] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	**I**	**made**	**it**	**.**
或许	我	制成	它	.

也许我成功了。

[aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] .

I	**was**	**down**	**here**	**yesterday**	**.**
我	曾是	向下	这里	昨天	.

我昨天来过这里。

[səʊ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] . ”

So	**was**	**more**	**of**	**the**	**men**	**.**	**”**
所以	曾是	更多的	的	这	男人	.	”

许多男人也是如此。

“ [nəʊ] ['ɪmpjədəns] , [wɪl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , [rɪ'pruːvɪŋli] .

“	**No**	**impudence**	**,**	**Will**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**,**	**reprovingly**	**.**
“	不	厚颜无耻	,	将要	,	”	说	先生	.	伦纳德	,	责备地	.

“威尔，你这无礼之人，”伦纳德先生责备道。

“ [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɪl] , [dɪ'faɪəntli] .

“	**Can't**	**help**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**,**	**defiantly**	**.**
“	不能	帮助	它	,	”	说	将要	,	公然挑衅	.

“没办法，”威尔不服气地说。

“ - [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] [luːs] .

“	**Imperdence**	**was**	**born**	**in**	**me**	**,**	**and**	**it**	**will**	**work**	**loose**	**.**
“	-	曾是	出生	在	我	,	和	它	将要	工作	松动的	.

“我心中生出了傲慢，它终将挣脱束缚。”

[kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Can't	**keep**	**it**	**down**	**.**
不能	保持	它	向下	.

忍不住想说。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [vekst] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ]

”	**He**	**turned**	**away**	**with**	**a**	**vexed**	**shrug**	**,**	**and**	**walked**	**toward**	**where**	**something**
”	他	转向	离开	和	一个	烦恼	耸肩	,	和	步行	朝向	在哪里	某物

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	**attracted**	**his**	**attention**	**.**
有	吸引	他的	注意力	.

他恼怒地耸了耸肩，转身走向吸引他注意力的地方。

“ [huː] [drɒpt] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [də; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd]

“	**Who**	**dropped**	**this**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**officer**	**,**	**displaying**	**the**	**object**	**he**	**had**
“	WHO	掉落	这	?	”	问	这	官	,	显示	这	目的	他	有

[pɪkt] [ʌp] .

picked	**up**	**.**
挑选	向上	.

“谁丢的？”警官问道，同时展示他捡起的物品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒpə(r)] ['təʊkən] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [sent] .

It	**was**	**a**	**small**	**copper**	**token**	**,**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**	**nickel**	**cent**	**.**
它	曾是	一个	小的	铜	令牌	,	关于	这	尺寸	的	一个	镍	中心	.

那是一枚小小的铜币，大约和一枚五分镍币差不多大小。

“ [ðæts] [maɪn] , ” [sed] [wɪl] , [rɪ'tɜːnɪŋ] .

“	**That's**	**mine**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**,**	**returning**	**.**
“	那就是	矿	,	”	说	将要	,	返回	.

“那是我的，”威尔说着，转过身来。

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] , ” [sed] ['wɪlsn] .
“ Then you were down here , ” said Wilson .
“ 然后 你 是 向下 这里 , ” 说 威尔逊 .

“那时你就在这里，”威尔逊说。

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtˌprɪnt] . ”
“ And those are your footprints . ”
“ 和 那些 是 你的 脚印 . ”

“那是你的脚印。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːrnt] , ” [sed] [wɪl] , [ɪn'dɪfrəntli] .
“ I didn't say they weren't , ” said Will , indifferently .
“ 我 没有 说 他们 不是 , ” 说 将要 , 漠不关心 .

“我没说他们不是，”威尔冷漠地说。

“ [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['meʒərɪŋ] ? ” “
“ Then why do you object to measuring ? ” “
“ 然后 为什么 做 你 目的 到 测量 ? ” “

“那你为什么反对测量呢？”

- [kɔːz] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf]
' Cause that would look too much as if I was taking my measure for a thief
- 原因 那 会 看 也 很多 作为 如果 我 曾是 采取 我的 措施 为了 一个 贼
.
:
.

因为那样看起来就像我在量尺寸辨认小偷一样。

[ðæts] [ə; eɪ] [geɪm] [ai] [eɪnt] ['pleɪɪŋ] .
That's a game I ain't playing .
那就是 一个 游戏 我 不是 玩耍 .

那游戏我可不玩。

[spəʊz]
S'pose
假设

假设

[ai] [məʊt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [steps] , - [kɔːz] [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)] .
I mought have made the steps , ' cause I was down here .
我 应该 有 制成 这 步骤 , - 原因 我 曾是 向下 这里 .

我本应该迈出那一步，因为我当时就在这里。

” ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] .
” Mr . Fitler was closely examining the remainder of the cellar .
” 先生 . 菲特勒 曾是 密切 检查 这 余 的 这 地窖 .

“菲特勒先生正在仔细检查地窖的其余部分。”

“ ['evriθɪŋ] [siːm] [raɪt] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Everything seems right here , ” he said .
“ 一切 似乎 正确的 这里 , ” 他 说 .

“这里一切似乎都很正常，”他说。

“ [ə; eɪ][ræt][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get]['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] .
“ A rat could hardly get into this place .
“ 一个 鼠 可以 几乎 得到 进入 这 地方 .

“老鼠都很难进入这个地方。”

[wʌts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'dresɪŋ] [wɪl] .
What's that you have ? ” he asked , addressing Will .
是什么 那 你 有 ? ” 他 问 , 解决 将要 .

“你手里拿的是什么？”他问威尔。

“ [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][aɪ] [faʊnd] [waɪl] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [hɪə(r)] . [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm]

“	A	bit	of	paper	I	found	while	you	was	talkin	'	here	.	Picked	it	up	from
〃	一个	少量	的	纸	我	成立	尽管	你	曾是	谈话	-	这里	.	挑选	它	向上	从

['ʌndə(r)][ðə; ði][bɒks] . ” [-]

under	the	box	.	”	[	15	]
在下面	这	盒子	.	〃	[	-	]

“你说话的时候，我捡到了一张纸。是从盒子下面捡起来的。”[15]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] ['hændɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

It	was	a	strip	of	writing	paper	which	Will	handed	the	officer	,
它	曾是	一个	条	的	写作	纸	哪个	将要	递交	这	官	,

那是一张威尔递给警官的纸条。

['siːmɪŋli] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)] .

seemingly	a	fragment	of	a	letter	.
似乎	一个	分段	的	一个	信	.

似乎是一封信的残片。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .

The	latter	examined	it	by	the	light	of	the	lamp	.
这	后者	检查	它	经过	这	光	的	这	灯	.

后者借着灯光仔细查看了它。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

It	contained	a	few	lines	of	writing	.
它	包含	一个	很少	线条	的	写作	.

里面只有几行字。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [riːd] [ðə; ði] ['feɪntli] - ['rɪt(ə)n] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

His	countenance	changed	as	he	slowly	read	the	faintly	-	written	correspondence	.
他的	面容	已更改	作为	他	缓慢地	读	这	淡淡的	-	书面	一致	.

他缓缓阅读着字迹模糊的信件，脸色也随之变了。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	Read	it	,	”	said	the	officer	,	handing	it	to	Mr	.	Leonard	.
〃	读	它	,	〃	说	这	官	,	处理	它	到	先生	.	伦纳德	.

“读一下，”警官说着，把文件递给了伦纳德先生。

“ — — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æt; ət] [ʃɑːp] [eit] .

“	—	—	Monday	,	at	sharp	8	.
〃	—	—	周一	,	在	锋利的	8	.

“——星期一，早上8点整。

[blæk] - [aɪd] [dʒoʊz] [mɪl] [ðə; ði] [krɪb] .

Black	-	eyed	Joe's	mill	the	crib	.
黑色的	-	眼睛	乔的	磨	这	婴儿床	.

黑眼乔的磨坊，婴儿床。

[ðə; ði][swæg][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] ['sæmpl] [pʊt] [aʊt] .

The	swag	is	safe	,	and	samples	put	out	.
这	纪念品	是	安全的	,	和	样品	放	出去	.

赠品安全，样品已分发。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ʃaɪ] .

They	are	fighting	shy	.
他们	是	斗争	害羞的	.

他们打架很怯懦。

[naʊz] ['aʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌv] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sent] [gets] [hɒt] .

Now's	our	time	to	shove	,	before	the	scent	gets	hot	.
现在是	我们的	时间	到	推	,	前	这	香味	获得	热的	.

趁着气味还没变浓，我们赶紧行动吧。

[dʒeɪ] . [piː] . ″

J	.	P	.	″
J	.	P	.	″

JP″

“	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'laʊd]	,	″	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['fɪtlər]	.
“	I	didn't	ask	you	to	read	it	aloud	,	″	said	Mr	.	Fitler	.
″	我	没有	问	你	到	读	它	大声	,	″	说	先生	.	菲特勒	.

“我没让你大声朗读，”菲特勒先生说。

“	[sʌtʃ]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[best]	[nɒt]	[get]	[tuː; tə]	[tuː]	['meni]	[ɪəz]	.	″
“	Such	information	had	best	not	get	to	too	many	ears	.	”
″	这样的	信息	有	最好的	不是	得到	到	也	许多	耳朵	.	″

“这种消息最好不要传到太多人耳中。”

“	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	?	″	[rɪ'piːtɪd]	['mɪstə(r)]	.	['lenəd]	.
“	Information	?	”	repeated	Mr	.	Leonard	.
″	信息	?	″	重复	先生	.	伦纳德	.

“信息？”伦纳德先生重复道。

“	[ə; eɪ]	['rɪd(ə)l]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	.	″
“	A	riddle	,	I	should	call	it	.	”
″	一个	谜语	,	我	应该	称呼	它	.	″

“应该称之为谜语吧。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['rɪd(ə)l]	[wɪð]	[æn; ən]	['iːzi]	[kiː]	,	″	[sed]	[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)]	,	['draɪli]	.
“	It	is	a	riddle	with	an	easy	key	,	”	said	the	officer	,	dryly	.
″	它	是	一个	谜语	和	一个	简单的	钥匙	,	″	说	这	官	,	干巴巴地	.

“这是一个谜题，但答案很简单，”警官冷冷地说。

“	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[njuː]	[huː]	[blæk]	-	[aɪd]	[dʒəʊ][wɒz; wəz]	.
“	I	wish	I	knew	who	Black	-	eyed	Joe	was	.
″	我	希望	我	知道	WHO	黑色的	-	眼睛	乔	曾是	.

“我真想知道黑眼乔是谁。”

[ai]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['dʒentlmən]	[bɪ'fɔː(r)]	.
I	never	heard	of	that	gentleman	before	.
我	绝不	听到	的	那	绅士	前	.

我之前从未听说过这位先生。

[weə(r)]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[get]	[ðɪs]	,	[wɪl]	?	″
Where	did	you	get	this	,	Will	?	”
在哪里	做过	你	得到	这	,	将要	?	″

威尔，你从哪儿弄来的?

“	[dʒʌst]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[draɪ]	-	[gʊdz]	[bɒks]	[ðeə(r)]	.
“	Just	under	the	edge	of	the	dry	-	goods	box	there	.
″	只是	在下面	这	边缘	的	这	干燥	-	商品	盒子	那里	.

“就在干货箱边缘的下方。”

″	['mɪstə(r)]	.	['fɪtlər]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði]	[spɒt]	['keəfəli]	.
″	Mr	.	Fitler	examined	the	spot	carefully	.
″	先生	.	菲特勒	检查	这	点	小心	.

菲特勒先生仔细检查了现场。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[sə'spɪʃəs]	[ˌɪndə'keʃənz]	.
There	were	no	other	suspicious	indications	.
那里	是	不	其他	可疑的	症状	.

没有其他可疑迹象。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdjuːsɪd] [kwɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪˈflektɪvli] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv][ˈletə(r)][tuː; tə]

“	It	is	deuced	queer	,	”	he	said	,	reflectively	,	“	for	that	piece	of	letter	to
“	它	是	过度	酷儿	,	”	他	说	,	反思地	,	“	为了	那	片	的	信	到

[biː; bi] [daʊn] [hɪə(r)] .

be	down	here	.
是	向下	这里	.

“这封信出现在这里真是太奇怪了，”他若有所思地说。

[aɪv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈbɜːglə(r)] [gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)]

I've	been	of	the	notion	that	burglars	got	into	the	upper	part	of	your	store
我已经	到过	的	这	概念	那	窃贼	得到	进入	这	上	部分	的	你的	店铺

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .

and	worked	their	way	down	to	the	basement	.
和	工作	他们的	方式	向下	到	这	地下室	.

我一直认为窃贼是从你商店的楼上进入的，然后一路向下到达地下室。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [daʊn] [hɪə(r)] ?

But	what	did	they	want	down	here	?
但	什么	做过	他们	想	向下	这里	?

但他们来到这里的目的是什么?

[ðɪs] [ædz] [ə; eɪ] [njuː] [ˈmɪst(ə)ri] [tuː; tə][ə; eɪ][kwɪə(r)] [keɪs] . ”

This	adds	a	new	mystery	to	a	queer	case	.	”
这	添加	一个	新的	神秘	到	一个	酷儿	案件	.	”

这给这起离奇案件又增添了一层新的谜团。

“ [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ,

“	Under	the	supposition	of	a	confederate	in	the	store	,
“	在下面	这	假设	的	一个	南方邦联	在	这	店铺	,

“假设商店里有一名同伙，

[mait] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈæksɪdənt] [wen] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ˈregjələ(r)]

might	he	not	have	dropped	it	by	accident	when	down	here	on	his	regular
可能	他	不是	有	掉落	它	经过	事故	什么时候	向下	这里	在	他的	常规的

['bɪznəs] ?

business	?
商业	?

他会不会是在例行公事来这里的时候不小心掉落的?

” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlenəd] .

”	asked	Mr	.	Leonard	.
”	问	先生	.	伦纳德	.

“伦纳德先生问道。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [æbˈstræktɪdli] .

“	Yes	,	”	said	the	officer	,	abstractedly	.
“	是的	,	”	说	这	官	,	抽象地	.

“是的，”警官心不在焉地说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈtentɪvli] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	took	the	paper	again	,	and	attentively	read	it	.
他	采取	这	纸	再次	,	和	认真地	读	它	.

他再次拿起那份文件，认真地阅读起来。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

“	What	does	it	mean	?
“	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlenəd] .

It	is	all	Greek	to	me	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
它	是	全部	希腊语	到	我	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“我完全听不懂，”伦纳德先生说。

“ [ˌaɪ'tiː] [miːnz] [ðæt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː]
“ It means that an appointment for a meeting of the gentlemen who
“ 它 方法 那 一个 预约 为了 一个 会议 的 这 先生们 WHO
[hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ][hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
have been visiting you has been made .
有 到过 访问 你 有 到过 制成 .

“这意味着已经安排了拜访您的先生们与您会面的会议。”

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [hæz; həz] [pɑːst] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
The Monday night has passed , or it might be next Monday .
这 周一 夜晚 有 通过了 , 或者 它 可能 是 下一个 周一 .

星期一晚上已经过去了，或者可能要等到下星期一。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [blæk] - [aɪd] [dʒoʊz] , [weə'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .
The meeting is fixed for Black - eyed Joe's , wherever that is .
这 会议 是 固定的 为了 黑色的 - 眼睛 乔的 , 无论 那 是 .

会议地点定在黑眼乔酒吧，不管它在哪里。

- [ðə; ði][swæg][ɪz] [seɪf] .
' The swag is safe .
- 这 纪念品 是 安全的 .

“这些物品很安全。”

- [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][sɪlk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][baɪ] ['sæmpl] .
' That is your silk , which they are trying to dispose of by samples .
- 那 是 你的 丝绸 , 哪个 他们 是 尝试 到 处置 的 经过 样品 .

“那是你们的丝绸，他们却想通过样品的方式把它处理掉。”

- ['faɪtɪŋ] [ʃaɪ] - ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)]['kwaɪət] ,
' Fighting shy ' simply means that you are keeping the affair quiet ,
- 斗争 害羞的 - 简单地 方法 那 你 是 保持 这 事务 安静的 ,

“小心翼翼”的意思就是你对这段婚外情保持低调。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][plæn][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪə(r)] ,
and it is their plan to sell the goods to some innocent buyer ,
和 它 是 他们的 计划 到 卖 这 商品 到 一些 清白的 买方 ,

他们的计划是将货物卖给某个不知情的买家。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ɪz] [meɪd] ['pʌblɪk] .
before the robbery is made public .
前 这 抢劫 是 制成 民众 .

在抢劫案公开之前。

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [njuː] [huː] [dʒeɪ] . [piː] . [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [blæk] - [aɪd] [dʒəʊ] ,
If I but knew who J . P . was , and where to find Black - eyed Joe ,
如果 我 但 知道 WHO J . P . 曾是 , 和 在哪里 到 寻找 黑色的 - 眼睛 乔 ,

如果我知道JP是谁，以及黑眼乔在哪里，

[aɪ] [wʊd] [sliːp] ['iːzɪə] .
I would sleep easier .
我 会 睡觉 更轻松 .

我会睡得更安稳。

” [wɪl] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [smaɪld] [ɪn'telɪdʒəntli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” Will , who happened to overhear this remark , smiled intelligently to himself .
” 将要 , WHO 发生 到 无意中听到 这 评论 , 微笑 聪明地 到 他自己 .

威尔恰巧听到了这句话，他意味深长地笑了笑。

“ [bet] [wɒt] [juː; jʊ][deə(r)] [ðæt] [aɪ][faɪnd][hɪm] [fɜːst] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ Bet what you dare that I find him first , ” he muttered .
“ 赌注 什么 你 敢 那 我 寻找 他 第一的 , ” 他 低声说道 .

“你敢打赌我肯定先找到他吗？”他低声说道。

“ [gɒt] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [tɒp] - [nɒt] [ðæt] [aɪl] - [tend] [ðæt] ['miːtɪn] - [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

“	**Got**	**a**	**notion**	**in**	**my**	**top**	**-**	**knot**	**that**	**I'll**	**'**	**tend**	**that**	**meetin**	**'**	**next**	**Monday**	**.**
”	得到	一个	概念	在	我的	顶部	-	结	那	患病的	-	趋向	那	会议	-	下一个	周一	.

“我脑海里一直有个想法，那就是下周一我要去参加那个会议。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

”	**CHAPTER**	**XII**	**.**
	章	十二	.

“第十二章

[ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] [suːt] .

A	**REJECTED**	**SUIT**	**.**
一个	拒绝	套装	.

被驳回的诉讼。

['dʒeni] ['ɑːlɪŋtən] [sæt] [dɪs'kɒnsələtli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] ['laɪbrəri] .

Jennie	**Arlington**	**sat**	**disconsolately**	**at**	**a**	**window**	**in**	**Mr**	**.**	**Leonard's**	**library**	**.**
珍妮	阿灵顿	卫星	沮丧地	在	一个	窗户	在	先生	.	伦纳德的	图书馆	.

珍妮·阿灵顿沮丧地坐在伦纳德先生书房的窗边。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .

She	**was**	**not**	**alone**	**.**
她	曾是	不是	独自的	.

她并非孤身一人。

['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] ['wɪlsn] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

Mr	**.**	**Augustus**	**Wilson**	**occupied**	**a**	**chair**	**by**	**her**	**.**
先生	.	奥古斯都	威尔逊	占领	一个	椅子	经过	她	.

奥古斯都·威尔逊先生坐在她旁边的一把椅子上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'vəːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

They	**had**	**been**	**conversing**	**for**	**a**	**short**	**time**	**.**
他们	有	到过	对话	为了	一个	短的	时间	.

他们已经交谈了一会儿。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [ə'feə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It**	**is**	**a**	**distressing**	**affair**	**to**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	它	是	一个	令人痛心	事务	到	先生	.	伦纳德	,	”	他	说	.

“这对伦纳德先生来说是一件令人痛苦的事，”他说。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [rɔb] [ɒv; əv] ['vælјuəb(ə)l] [gʊdz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

“	**This**	**thing**	**of**	**finding**	**himself**	**robbed**	**of**	**valuable**	**goods**	**on**	**every**	**side**	**,**
”	这	事物	的	寻找	他自己	被抢劫	的	有价值的	商品	在	每一个	边	,

“这种四面八方都被抢走贵重物品的感觉，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [θiːf] , [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'nɔɪəns] ,

and	**quite**	**unable**	**to**	**trace**	**the**	**thief**	**,**	**is**	**a**	**source**	**of**	**great**	**annoyance**	**,**
和	相当	无法	到	痕迹	这	贼	,	是	一个	来源	的	伟大的	烦恼	,

由于完全无法追踪到窃贼，这令人非常恼火。

[ænd; ənd] [meɪ] [pruːv] ['ruːɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] [end] . ”

and	**may**	**prove**	**ruinous**	**in**	**the**	**end**	**.**	**”**
和	可能	证明	毁灭性的	在	这	结尾	.	”

最终可能会造成灾难性的后果。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**know**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Wilson**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**“**	**and**	**wish**	**I**	**could**	**help**	**it**	**.**	**”**
”	我	知道	它	,	先生	.	威尔逊	,	”	她	回复	,	“	和	希望	我	可以	帮助	它	.	”

“我知道，威尔逊先生，”她回答说，“真希望我能帮上忙。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	**You**	**may**	**be**	**able**	**to**	**do**	**something**	**to**	**help**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**significantly**	**.**
”	你	可能	是	有能力的	到	做	某物	到	帮助	它	,	”	他	说	,	显著地	.

“你或许可以做点什么来帮助它，”他意味深长地说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈflæʃɪŋ] [ʌp] .
” she exclaimed , with a sudden flashing up .
” 她 惊呼 , 和 一个 突然 闪烁 向上 .

她惊呼一声，眼前突然闪过一道光。

“ [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlenəd] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [sɪlk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] .
“ Simply that Mr . Leonard saw a piece of the lost silk in your possession .
“ 简单地 那 先生 . 伦纳德 锯 一个 片 的 这 丢失的 丝绸 在 你的 拥有 .

“伦纳德先生只是在你这里看到了一块丢失的丝绸碎片。”

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪl] [ˈsʌmərz] . ”
He seems to think that you got it from the boy , Will Somers . ”
他 似乎 到 思考 那 你 得到 它 从 这 男生 , 将要 萨默斯 . ”

他似乎认为你是从威尔·萨默斯那小子那里遗传的。

“ [dʌz] [hiː; hi] ?
“ Does he ?
“ 做 他 ?

“他真的会吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈkəʊldli] .
” she asked , coldly .
” 她 问 , 冷冷地 .

她冷冷地问道。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtərz] [ʃɑːp] [glɑːns] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəsnəs] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpærənt]
Her visitor's sharp glance could detect a nervousness beneath her apparent
她 访客 锋利的 瞥一眼 可以 探测 一个 紧张 下面 她 明显
[iːz] .
ease .
舒适 .

来访者敏锐的目光能察觉到她表面上的轻松自在下隐藏着一丝紧张。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ai] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
I might have given him a different idea of the case ,
我 可能 有 给定 他 一个 不同的 主意 的 这 案件 ,

我或许能给他提供一些关于案情的不同见解。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][best][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .
but thought it best to keep silent .
但 想法 它 最好的 到 保持 沉默的 .

但他觉得最好保持沉默。

[ai] [nəʊ] , [mɪs] ['ɑːlɪŋtən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː'self] ,
I know , Miss Arlington , as well as yourself ,
我 知道 , 错过 阿灵顿 , 作为 出色地 作为 你自己 ,

我知道，阿灵顿小姐，也知道您。

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [get][ðə; ði][sɪlk][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] .
that you did not get the silk from the boy .
那 你 做过 不是 得到 这 丝绸 从 这 男生 .

你并没有从那个男孩那里得到丝绸。

[ai] [nəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

I	know	,	as	well	as	you	,	where	it	came	from	.
我	知道	,	作为	出色地	作为	你	,	在哪里	它	来了	从	.

我和你一样，都知道它的来源。

[ai][kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)]

I	can	appreciate	your	wish	to	keep	silent	,	but	something	is	due	to	Mr
我	能	欣赏	你的	希望	到	保持	沉默的	,	但	某物	是	到期的	到	先生

. [ˈlenəd] . ”

.	Leonard	.	”
.	伦纳德	.	”

我理解你想保持沉默的意愿，但有些话必须对伦纳德先生说。

“ [juː; jʊ] [əˈsjuːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪˈfaɪəntli] .

“	You	assume	to	know	a	great	deal	,	”	she	said	,	defiantly	.
”	你	认为	到	知道	一个	伟大的	交易	,	”	她	说	,	公然挑衅	.

“你自以为懂得很多，”她挑衅地说。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [əˈsʌmpʃn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈkuːlli] [rɪˈplaɪd] .

“	Not	much	assumption	about	it	,	”	he	coolly	replied	.
”	不是	很多	假设	关于	它	,	”	他	冷静地	回复	.

“对此我没什么好假设的，”他冷静地回答道。

“ [ðə; ðiː] [θɪŋ] [ɪz][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][ɒn] [ɪts] [feɪs] .

“	The	thing	is	patent	on	its	face	.
”	这	事物	是	专利	在	它是	脸	.

“这东西一目了然。”

[dʒɒn][ˈɛlkˌtɑːn][ɪz][ðə; ðiː][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ”

John	Elkton	is	the	man	,	and	you	cannot	deny	it	.	”
约翰	埃尔克顿	是	这	男人	,	和	你	不能	否定	它	.	”

约翰·埃尔克顿就是那个人，这一点你无法否认。

“ [dʒɒn][ˈɛlkˌtɑːn][ɪz][nəʊ] [θiːf] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪnˈsɪnjueɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [red] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] .

“	John	Elkton	is	no	thief	,	as	you	insinuate	,	”	she	cried	,	red	with	anger	.
”	约翰	埃尔克顿	是	不	贼	,	作为	你	暗示	,	”	她	哭	,	红色的	和	愤怒	.

“约翰·埃尔克顿不是你暗示的那种小偷！”她气得满脸通红地喊道。

“ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈsuːnə(r)] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪm] .

“	I	would	much	sooner	believe	such	things	of	you	than	of	him	.
”	我	会	很多	很快	相信	这样的	事物	的	你	比	的	他	.

“我宁愿相信你会做出这样的事，也不愿相信他会做出这样的事。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnəsti] [wʊd] [weɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [skeɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] . ”

I	doubt	if	your	honesty	would	weigh	in	the	scale	with	his	.	”
我	怀疑	如果	你的	诚实	会	称重	在	这	规模	和	他的	.	”

我怀疑你的诚实能否与他的诚实相提并论。

“ [fækts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstʌbən] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [ˈkuːlli] [rɪˈplaɪd] .

“	Facts	are	stubborn	things	,	”	he	coolly	replied	.
”	事实	是	固执的	事物	,	”	他	冷静地	回复	.

“事实胜于雄辩，”他冷静地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɒn][ˈtraɪəl] [naʊ] .

“	I	am	not	on	trial	now	.
”	我	是	不是	在	审判	现在	.

“我现在没有接受审判。”

[hiː; hi][ɪz] .

He	is	.
他	是	.

他是。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] , [mɪs] ['ɑːlɪŋtən] .

You	must	excuse	me	for	speaking	,	Miss	Arlington	.
你	必须	原谅	我	为了	请讲	,	错过	阿灵顿	.

阿灵顿小姐，请原谅我说话。

[dʒɒn]['ɛlkˌtɑːn][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪlk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'bʌndənt]

John	Elkton	was	connected	with	the	theft	of	that	silk	,	and	I	have	abundant
约翰	埃尔克顿	曾是	连接	和	这	盗窃	的	那	丝绸	,	和	我	有	丰富

[pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

proof	of	it	.	”
证明	的	它	.	”

约翰·埃尔克顿与那起丝绸盗窃案有关，我有大量证据可以证明这一点。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət] ['liːnɪŋ]

“	You	have	not	,	and	you	cannot	have	,	”	she	answered	,	rising	,	but	leaning
“	你	有	不是	,	和	你	不能	有	,	”	她	回答	,	上升	,	但	倾斜

['hevɪli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

heavily	upon	her	chair	.
重度	之上	她	椅子	.

“你没有，也不可能拥有，”她回答道，站起身来，但身体仍然沉重地倚靠在椅子上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

“	If	you	came	here	on	purpose	to	insult	me	,	I	can	only	say	that	you
“	如果	你	来了	这里	在	目的	到	侮辱	我	,	我	能	仅有的	说	那	你

[hæv; həv] [sək'siːdɪd] ,

have	succeeded	,
有	成功了	,

“如果你是故意来这里侮辱我的，那我只能说你成功了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd]['betə(r)] [kləʊz] . ”

and	that	this	interview	had	better	close	.	”
和	那	这	面试	有	更好的	关闭	.	”

这次采访最好就此结束。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	sorry	to	have	offended	you	,	”	he	replied	.
“	我	是	对不起	到	有	被冒犯了	你	,	”	他	回复	.

“很抱歉冒犯了你，”他回答道。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] [æz; əz] [ðæt] .

“	I	certainly	had	no	such	purposes	as	that	.
“	我	当然	有	不	这样的	目的	作为	那	.

“我当然没有那样的目的。”

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] . ”

I	came	here	to	serve	,	instead	of	annoy	you	.	”
我	来了	这里	到	服务	,	反而	的	烦人	你	.	”

我来这里是为了服务你们，而不是为了惹恼你们。

“ [sɜːv] [ˌem 'iː] ?

“	Serve	me	?
“	服务	我	?

请为我服务?

[ɪn] [wɒt] [wei] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

In	what	way	?	”	she	asked	.
在	什么	方式	?	”	她	问	.

“以什么方式？”她问道。

[ə; eɪ]['pælə(r)][hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [flʌʃ] .

A	pallor	had	replaced	the	flush	.
一个	苍白	有	替换	这	冲洗	.

苍白的神情取代了之前的平静。

“ [baɪ] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] .

“	By	keeping	your	secret	.
”	经过	保持	你的	秘密	.

“通过保守秘密。”

[ai] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [ðiːz] [pruːfs] [ə'genst] [dʒɒn] ['ɛlkˌtɑːn] .

I	alone	have	these	proofs	against	John	Elkton	.
我	独自的	有	这些	证明	反对	约翰	埃尔克顿	.

只有我掌握了针对约翰·埃尔克顿的这些证据。

[ai] [kæn; kən] [sə'pres] [ðem; ðəm] .

I	can	suppress	them	.
我	能	压制	他们	.

我可以压制它们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [mʌst; məst] [eɪd] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θiːvz] ,

Of	course	I	must	aid	Mr	.	Leonard	in	seeking	the	other	thieves	,
的	课程	我	必须	援助	先生	.	伦纳德	在	寻求	这	其他	窃贼	,

我当然要协助伦纳德先生寻找其他窃贼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pruːfs] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] ['ɛlkˌtɑːn] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .

but	if	the	proofs	in	my	possession	are	destroyed	Elkton	cannot	be	implicated	.
但	如果	这	证明	在	我的	拥有	是	损毁	埃尔克顿	不能	是	牵涉其中	.

但是，如果我掌握的证据被销毁，埃尔克顿就不会被牵连。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

It	is	consideration	for	your	feelings	brings	me	here	.
它	是	考虑	为了	你的	情怀	带来	我	这里	.

是顾及你的感受才让我来到这里。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [æz; əz] [ə; eɪ] ['felən] . ”

I	knew	you	would	not	wish	him	to	be	held	as	a	felon	.	”
我	知道	你	会	不是	希望	他	到	是	握住	作为	一个	重罪犯	.	”

我知道你不会希望他被当作重罪犯关押。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

“	No	,	indeed	!
”	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , ['nɜːvəsli] .

”	she	said	,	clutching	the	chair	,	nervously	.
”	她	说	,	紧握	这	椅子	,	紧张地	.

“她说着，紧张地抓着椅子。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtəli] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl]

“	I	am	aware	of	your	relations	with	him	,	and	how	bitterly	you	would	feel
”	我	是	意识到的	的	你的	关系	和	他	,	和	如何	苦涩地	你	会	感觉

['eni] [sʌtʃ] [dɪs'greɪs] ,

any	such	disgrace	,
任何	这样的	耻辱	,

“我知道你和他的关系，也知道你会对这种耻辱感到多么痛苦。”

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'trəʊð(ə)l] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

as	your	betrothal	is	known	to	all	your	friends	.
作为	你的	订婚	是	已知	到	全部	你的	朋友们	.

因为你的订婚消息已经传遍了你的所有朋友。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['brəʊkən] .

Of	course	your	engagement	must	be	broken	.
的	课程	你的	订婚	必须	是	破碎的	.

当然，你们的婚约必须解除。

[ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ]

I	care	nothing	for	him	,	I	care	much	for	you	,	and	wish	to	save	you
我	关心	没有什么	为了	他	,	我	关心	很多	为了	你	,	和	希望	到	节省	你

[frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] .

from	disgrace	.
从	耻辱	.

我不在乎他，我非常在乎你，我希望让你免于蒙羞。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [kæn; kən][biː; bi]['kwaɪətli]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [sə'prest] . ”

Your	engagement	can	be	quietly	broken	and	the	cause	suppressed	.	”
你的	订婚	能	是	悄悄	破碎的	和	这	原因	被抑制	.	”

你们的婚约可能会被悄悄解除，而这件事也会被压制。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'pɒn] [hɪm]

“	You	are	very	kind	,	Mr	.	Wilson	,	”	she	said	,	turning	a	quick	glance	upon	him
“	你	是	非常	种类	,	先生	.	威尔逊	,	”	她	说	,	转弯	一个	快的	瞥一眼	之上	他

.

:
.

“威尔逊先生，您真是太好了，”她说着，迅速地瞥了他一眼。

“ [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ? ”

“	What	object	have	you	in	this	?	”
“	什么	目的	有	你	在	这	?	”

“你从中得到什么好处？”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , ['stedi] [wei] .

“	Nothing	but	your	good	,	”	he	replied	,	in	his	slow	,	steady	way	.
“	没有什么	但	你的	好的	,	”	他	回复	,	在	他的	慢的	,	稳定的	方式	.

“只有对你有好处，”他用他一贯缓慢而沉稳的语气回答道。

“ [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)][səʊ] ['diːpli] [æt; ət] [hɑːt] [ðæt] [ai] [wʊd] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ɔː(r)][duː; də] ['eni]

“	I	have	your	welfare	so	deeply	at	heart	that	I	would	run	any	risk	or	do	any
“	我	有	你的	福利	所以	深	在	心	那	我	会	跑步	任何	风险	或者	做	任何

[diːd] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] . ”

deed	to	aid	you	.	”
契据	到	援助	你	.	”

“我真心为你着想，愿意冒任何风险，做任何事来帮助你。”

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
“	的确	!

“的确！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ai][hæd; həd][səʊ] [wɔːm] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][juː; jʊ] . ”

“	I	did	not	know	I	had	so	warm	a	friend	in	you	.	”
“	我	做过	不是	知道	我	有	所以	温暖的	一个	朋友	在	你	.	”

“我不知道我竟然有你这样一位温暖的朋友。”

“ [juː; jʊ][dɪd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ə'brʌptli] .

“	You	did	know	it	,	”	he	answered	,	abruptly	.
“	你	做过	知道	它	,	”	他	回答	,	突然	.

“你当然知道，”他突然回答道。

“ [juː; jʊ]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] .

“	You	trifle	with	me	now	.
“	你	琐事	和	我	现在	.

你现在竟敢戏弄我。

[juː; jʊ] [əˈfekt] [tuː; tə] [fəˈget] [ˈaʊə(r)][pɑːst] [ˈɪntəkɔːs] ,

You	**affect**	**to**	**forget**	**our**	**past**	**intercourse**	**,**
你	影响	到	忘记	我们的	过去的	交往	,

你假装忘记了我们过去的性关系，

[tuː; tə] [fəˈget] [ðæt] [ai] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

to	**forget**	**that**	**I**	**opened**	**the**	**secret**	**of**	**my**	**heart**	**to**	**you**	**on**	**a**	**former**	**occasion**	**.**
到	忘记	那	我	打开	这	秘密	的	我的	心	到	你	在	一个	以前的	场合	.

〃

〃

〃

忘记我曾向你吐露过我心中的秘密吧。

“ [jes] ,

“	**Yes**	**,**
〃	是的	,

“是的，

[ai] [rɪˈmembə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ai]

I	**remember**	**your**	**making**	**a**	**goose**	**of**	**yourself**	**by**	**making**	**love**	**to**	**me**	**when**	**I**
我	记住	你的	制作	一个	鹅	的	你自己	经过	制作	爱	到	我	什么时候	我

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

was	**but**	**a**	**child**	**,**
曾是	但	一个	孩子	,

我记得你和我做爱时，我还是孩子，你当时真是丢人现眼。

〃 [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪp] .

〃	**she**	**replied**	**,**	**with**	**a**	**curl**	**of**	**the**	**lip**	**.**
〃	她	回复	,	和	一个	卷曲	的	这	唇	.

她撇了撇嘴，回答道。

“ [ai] [lɑːft] [æt; ət][juː; jʊ] [ðen] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [naʊ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] . 〃

“	**I**	**laughed**	**at**	**you**	**then**	**as**	**I**	**should**	**laugh**	**now**	**at**	**anything**	**ridiculous**	**.**	**〃**
〃	我	笑了	在	你	然后	作为	我	应该	笑	现在	在	任何事物	荒谬的	.	〃

“我当时嘲笑你，就像我现在应该嘲笑任何荒谬的事情一样。”

“ [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðen] , [æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] , 〃 [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

“	**I**	**loved**	**you**	**then**	**,**	**as**	**I**	**love**	**you**	**now**	**,**	**〃**	**he**	**said**	**earnestly**	**.**
〃	我	喜爱	你	然后	,	作为	我	爱	你	现在	,	〃	他	说	切实	.

“我过去爱你，现在依然爱你，”他诚恳地说。

“ [ai] [fɔːˈbɔː(r)] [tuː; tə] [pres] [maɪ] [kleɪm] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ˌelsˈweə(r)] .

“	**I**	**forbore**	**to**	**press**	**my**	**claim**	**when**	**your**	**fancy**	**was**	**turned**	**elsewhere**	**.**
〃	我	前钻孔	到	按	我的	宣称	什么时候	你的	想要	曾是	转向	别处	.

“当你的注意力转移到别处时，我便没有坚持我的要求。”

[ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrlz]['fænsi] [ðæt] [druː] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɒn]['ɛlkˌtɑːn] .

I	**believe**	**it**	**was**	**but**	**a**	**girl's**	**fancy**	**that**	**drew**	**you**	**to**	**John**	**Elkton**	**.**
我	相信	它	曾是	但	一个	女孩们	想要	那	画	你	到	约翰	埃尔克顿	.

我相信，你被约翰·埃尔克顿吸引，只是因为一个女孩的迷恋。

[ðæt] [driːm] [ɪz][pɑːst] [naʊ] .

That	**dream**	**is**	**past**	**now**	**.**
那	梦	是	过去的	现在	.

那个梦想已经过去了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [friː] .

You	**are**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**are**	**free**	**.**
你	是	一个	女士	,	和	是	自由的	.

你是女人，你是自由的。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəːs] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	a	right	now	to	press	the	love	that	I	have	nursed	in	silence	till	it
我	有	一个	正确的	现在	到	按	这	爱	那	我	有	护理	在	沉默	直到	它

[hæz; həz] [grəʊn] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [sə'pres] .

has	grown	too	strong	to	suppress	.
有	生长	也	强的	到	压制	.

我现在有权利释放我默默滋养的爱，直到它变得无法抑制为止。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn][juː; jʊ] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃn] .

I	have	a	claim	on	you	that	gives	me	the	right	to	speak	of	my	affection	.
我	有	一个	宣称	在	你	那	给予	我	这	正确的	到	说话	的	我的	感情	.

我对你有一种权利，让我可以表达我的爱意。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [friː] .

You	are	or	will	be	free	.
你	是	或者	将要	是	自由的	.

你现在是自由的，或者将来会是自由的。

[meɪ] [ai] [nɒt] ['ɒfə(r)][maɪ][sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] ?

May	I	not	offer	my	sincere	affection	?
可能	我	不是	提供	我的	真诚	感情	?

我能否表达我真挚的爱意?

[meɪ] [ai] [nɒt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪə(r)][hænd] ?

May	I	not	lay	claim	to	this	dear	hand	?
可能	我	不是	躺	宣称	到	这	亲爱的	手	?

我能否占有这双亲爱的手?

[ai] [huː] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [lʌvd] [juː; jʊ][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['həʊpləsnəs] ?

I	who	have	so	long	loved	you	in	silence	and	hopelessness	?
我	WHO	有	所以	长的	喜爱	你	在	沉默	和	绝望	?

我，一个在沉默和绝望中爱了你这么久的人?

〞 [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [wɪð'druː] .

〞	He	attempted	to	take	her	hand	,	which	she	quickly	withdrew	.
〞	他	尝试过	到	拿	她	手	,	哪个	她	迅速地	退出	.

他试图握住她的手，但她迅速抽回了手。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [liːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [wɪð] ['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd][set] , [kəm'prest] [lɪps] .

She	still	leaned	upon	her	chair	,	with	pallid	face	and	set	,	compressed	lips	.
她	仍然	倾斜	之上	她	椅子	,	和	苍白	脸	和	放	,	压缩	嘴唇	.

她仍然倚在椅子上，脸色苍白，嘴唇紧抿。

“ [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] .

“	When	I	am	free	I	will	let	you	know	,	〞	she	said	,	with	a	touch	of	sarcasm	.
〞	什么时候	我	是	自由的	我	将要	让	你	知道	,	〞	她	说	,	和	一个	触碰	的	讽刺	.

“等我有空的时候我会告诉你，”她带着一丝讽刺的语气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [tɪl] [ðen] .

“	It	would	be	well	for	you	to	suppress	this	sudden	passion	till	then	.
〞	它	会	是	出色地	为了	你	到	压制	这	突然	热情	直到	然后	.

“你最好暂时压抑住这突如其来的激情。”

[ai][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [jʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] .

I	do	not	imagine	that	you	will	die	young	from	the	pangs	of	unrequited	love	.
我	做	不是	想象	那	你	将要	死	年轻的	从	这	疼痛	的	单相思	爱	.

我不认为你会因为单相思的痛苦而英年早逝。

[ai] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [-]

I	despise	you	too	much	to	give	a	[	16	]
我	鄙视	你	也	很多	到	给	一个	[	-	]

我太鄙视你了，以至于不愿给你[16]

['sɪəriəs] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'mænli] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [suːt] .

serious	answer	to	such	an	unmanly	and	insulting	suit	.
严肃的	回答	到	这样的	一个	不男子气概	和	侮辱	套装	.

对这种缺乏男子气概且带有侮辱性的诉讼，必须严肃回应。

〞 [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwiːnli] [step] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

〞	She	walked	with	a	queenly	step	across	the	room	toward	the	door	.
〞	她	步行	和	一个	女王般的	步	穿过	这	房间	朝向	这	门	.

她迈着女王般的步伐穿过房间，走向门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年侦探威尔·萨默斯(Will Somers, the Boy Detective)
第5/9页

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] .

“	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**angrily**	**.**
”	非常	出色地	,	然后	,	”	他	哭	,	愤怒地	.

“很好，”他愤怒地喊道。

“ [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

“	**You**	**accept**	**the**	**other**	**alternative**	**.**
”	你	接受	这	其他	选择	.

你接受另一种选择。

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'fɔːm] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv]

I	**will**	**at**	**once**	**inform**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**and**	**the**	**officers**	**of**	**what**	**I**	**have**
我	将要	在	一次	通知	先生	.	伦纳德	和	这	警官	的	什么	我	有

['lɜːnɪd] .

learned **.**
学习 .

我将立即把所了解到的情况告知伦纳德先生和各位警官。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [dʒɒn] ['ɛlkˌtɑːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] ,

Before	**this**	**time**	**to**	**-**	**morrow**	**John**	**Elkton**	**shall**	**be**	**the**	**tenant**	**of**	**a**	**prison**	**,**
前	这	时间	到	-	明天	约翰	埃尔克顿	将	是	这	租户	的	一个	监狱	,

明天此时之前，约翰·埃尔克顿将成为监狱的囚犯。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'saɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] . ”

and	**shall**	**know**	**that**	**you**	**have**	**consigned**	**him**	**there**	**.**	**”**
和	将	知道	那	你	有	寄售	他	那里	.	”

并且会知道你把他送到了那里。

“ [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪm] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

“	**And**	**do**	**you**	**think**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**,**	**turning**	**on**	**him**	**sharply**	**and**	**suddenly**	**,**
”	和	做	你	思考	,	”	她	惊呼	,	转弯	在	他	尖锐地	和	突然	,

“你觉得呢？”她猛地转过身，厉声质问他。

“ [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['səʊlləs] ['wʊmən] [æz; əz] [tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [lʌv]

“	**that**	**I**	**am**	**such**	**a**	**weak**	**and**	**soulless**	**woman**	**as**	**to**	**desert**	**the**	**man**	**I**	**love**
”	那	我	是	这样的	一个	虚弱的	和	无魂	女士	作为	到	沙漠	这	男人	我	爱

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlən] ?

because	**he**	**has**	**fallen**	**a**	**victim**	**to**	**the**	**schemes**	**of**	**a**	**villain**	**?**
因为	他	有	倒下	一个	受害者	到	这	方案	的	一个	恶棍	?

“难道我是一个如此软弱无情的女人，会因为我所爱的男人落入恶人的圈套而抛弃他吗？”

[neɪ] , [mɔː(r)] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sel] [maɪ'self] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [tuː; tə] [ðæt] ['vɪlən] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ]

Nay	**,**	**more**	**,**	**that**	**I**	**would**	**sell**	**myself**	**,**	**body**	**and**	**soul**	**,**	**to**	**that**	**villain**	**to**	**save**	**my**
不	,	更多的	,	那	我	会	卖	我	,	身体	和	灵魂	,	到	那	恶棍	到	节省	我的

[bɪ'trəʊðd] ?

betrothed **?**
未婚妻 ?

不，更确切地说，我竟然会为了救我的未婚妻，把自己连同灵魂都出卖给那个恶棍？

[duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] , [sɜː(r)] .

Do	**your**	**worst**	**,**	**sir**	**.**
做	你的	最差	,	先生	.

先生，尽管放马过来吧。

[ai][dɪˈfaɪ][ænd; ənd] [skɔːn] [juː; jʊ] .

I	defy	and	scorn	you	.
我	违抗	和	轻蔑	你	.

我蔑视你，鄙视你。

[ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [wed] [dʒɒn] [ˈɛlkˌtɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)n] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæləs] .

I	would	rather	wed	John	Elkton	in	a	prison	than	you	in	a	palace	.
我	会	相当	结婚	约翰	埃尔克顿	在	一个	监狱	比	你	在	一个	宫殿	.

我宁愿在监狱里嫁给约翰·埃尔克顿，也不愿在宫殿里嫁给你。

[bʌt; bət][ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] [ˈaʊtraɪt] . ”

But	I	believe	that	you	are	a	liar	and	a	knave	outright	.	”
但	我	相信	那	你	是	一个	说谎者	和	一个	恶棍	直接	.	”

但我认为你就是个彻头彻尾的骗子和无赖。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [ˌem ˈiː] ; [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ænd; ənd]

“	You	have	defied	me	;	that	is	enough	,	”	he	said	,	with	a	gloomy	and
“	你	有	违抗	我	;	那	是	足够的	,	”	他	说	,	和	一个	阴沉	和

[ˈrezəluːt] [eə(r)] .

resolute	air	.
坚决	空气	.

“你违抗了我的命令，这就够了，”他语气阴沉而坚定地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈəʊnli] [ðæt] [spiːks] [ɪn][juː; jʊ] .

“	But	it	is	passion	only	that	speaks	in	you	.
“	但	它	是	热情	仅有的	那	说话	在	你	.

“但你心中只有激情在诉说。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] . ”

You	will	return	to	reason	and	be	sorry	for	what	you	have	said	.	”
你	将要	返回	到	原因	和	是	对不起	为了	什么	你	有	说	.	”

你会回过神来，并为自己说过的话感到后悔。

“ [ˈnevə(r)] , [sɜː(r)] , [ˈnevə(r)] !

“	Never	,	sir	,	never	!
“	绝不	,	先生	,	绝不	!

“绝不，先生，绝不！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈpæʃənətli] .

”	she	cried	,	passionately	.
”	她	哭	,	热情地	.

她激动地哭了起来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [jɔːˈself] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][maɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [beɪs] [ˈefət]

“	You	have	put	yourself	beyond	the	pale	of	my	consideration	by	your	base	effort
“	你	有	放	你自己	超过	这	苍白	的	我的	考虑	经过	你的	根据	努力

.

:
.

“你这种卑劣的行为已经让你失去了我的尊重。”

[ðɪs] [ˈɪntəvjuː] [hæz; həz] [ˈlɑːstɪd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .

This	interview	has	lasted	long	enough	.
这	面试	有	持续	长的	足够的	.

这次采访已经够久了。

[ai] [ˈkænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][lɒŋgə(r)] .

I	cannot	and	will	not	bear	it	longer	.
我	不能	和	将要	不是	熊	它	更长	.

我不能也不会再忍受下去了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [swept] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [əˈfendɪd] [kwiːn] , [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)]

"	She	turned	and	swept	through	the	door	like	an	offended	queen	,	without	another
"	她	转向	和	扫荡	通过	这	门	喜欢	一个	被冒犯了	女王	,	没有	其他

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,

look	at	the	man	,
看	在	这	男人	,

她转身像个受辱的女王一样，径直走出了门，连看都没看那男人一眼。

[huː] [stʊd] [ðeə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [ˈɪmpətənt] [ˈæŋgə(r)] .

who	stood	there	pale	and	discomfited	,	biting	his	lips	in	impotent	anger	.
WHO	站立	那里	苍白	和	不安	,	咬	他的	嘴唇	在	阳痿	愤怒	.

他脸色苍白，局促不安地站在那里，无力地愤怒地咬着嘴唇。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .

NO	ANSWER	.
不	回答	.

无人应答。

[æn; ən][əʊld] , [wel] - [drest] [ænd; ənd] [faɪn] - [feɪst] [ˈdʒentlmən] [kɔːld] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɛnərdz]

An	old	,	well	-	dressed	and	fine	-	faced	gentleman	called	at	Mr	.	Leonard's
一个	老的	,	出色地	-	穿着	和	美好的	-	面对	绅士	称为	在	先生	.	伦纳德的

[stɔː(r)] ,

store	,
店铺	,

一位衣着考究、面容俊朗的老绅士光顾了伦纳德先生的商店。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪˈrezəluːtli] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [flɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [huːm] [tuː; tə]

and	stood	looking	irresolutely	down	the	long	floor	,	as	if	in	doubt	whom	to
和	站立	寻找	犹豫不决	向下	这	长的	地面	,	作为	如果	在	怀疑	谁	到

[əˈdres] .

address	.
地址	.

他站在那里，目光犹豫地扫过长长的地板，似乎在犹豫该和谁说话。

[ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [səˈpəʊzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkʌstəmə(r)] .

A	salesman	approached	,	supposing	him	to	be	a	customer	.
一个	推销员	接近	,	假如	他	到	是	一个	顾客	.

一名推销员走上前去，以为他是顾客。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	can	I	do	for	you	,	sir	?	"	he	asked	.
"	什么	能	我	做	为了	你	,	先生	?	"	他	问	.

"先生，我能为您做些什么？"他问道。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪə(r)] .

"	I	came	to	inquire	about	a	boy	you	have	engaged	here	.
"	我	来了	到	查询	关于	一个	男生	你	有	已订婚的	这里	.

"我来打听一下你在这里订婚的那个男孩的情况。"

[ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] ? "

I	believe	you	have	a	boy	?	"
我	相信	你	有	一个	男生	?	"

我记得你有个儿子?

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	hope	there	is	nothing	wrong	about	him	.
我	希望	那里	是	没有什么	错误的	关于	他	.

我希望他没事。

[hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ? ”

Has	he	been	in	mischief	?	”
有	他	到过	在	恶作剧	?	”

他是不是惹了什么麻烦?

“ [nəʊ] , [nəʊ] .

“	No	,	no	.
”	不	,	不	.

“不，不。”

[dʒʌst] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

Just	the	contrary	.
只是	这	相反	.

恰恰相反。

[ɪz] [hiː; hi] [ɪn] ? ”

Is	he	in	?	”
是	他	在	?	”

他入选了吗?

“ ['sʌmweə(r)] .

“	Somewhere	.
”	某处	.

“某处。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	will	be	here	in	a	minute	.
他	将要	是	这里	在	一个	分钟	.

他马上就到。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] .

There	he	is	now	.
那里	他	是	现在	.

他现在就在那里。

[ai] [wɪl] [send] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	will	send	him	to	you	.
我	将要	发送	他	到	你	.

我会派他去见你。

” [wɪl] [keɪm] ['redɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlzmən] , [huː] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] . :

”	Will	came	readily	at	the	call	of	the	salesman	,	who	directed	him	to	his	visitor	.
”	将要	来了	容易	在	这	称呼	的	这	推销员	,	WHO	指导	他	到	他的	游客	.

“威尔听到推销员的召唤后立刻赶来，推销员把他引荐给了那位访客。”

“ [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [wɪl] , [dɪ'mjʊəli] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

“	Want	to	see	me	?	”	asked	Will	,	demurely	,	looking	curiously	at	the	old	man	.
”	想	到	看	我	?	”	问	将要	,	端庄地	,	寻找	奇怪的是	在	这	老的	男人	.

“想见我吗？”威尔怯生生地问道，好奇地看着老人。

“ [jes] , [maɪ] [læd] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	my	lad	,	”	was	the	reply	.
”	是的	,	我的	小伙子	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，孩子，”对方回答道。

“ [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]
“ You ran away so quickly the other day that I had no time to thank you
” 你 跑 离开 所以 迅速地 这 其他 天 那 我 有 不 时间 到 感谢 你
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] . ”
for your kindness . ”
为了 你的 仁慈 . ”

“那天你走得太快了，我都没来得及感谢你的好意。”

“ [aɪ] [twɪg] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [wɪl] , [ˈvɪgərəsli] .
“ I twig you now , ” said Will , vigorously .
” 我 枝条 你 现在 , ” 说 将要 , 大力 .

“我现在明白你的意思了，”威尔语气坚定地说。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] - [wiːlz] .
“ You're the old chap I picked up from under the car - wheels .
” 你是 这 老的 小伙子 我 挑选 向上 从 在下面 这 车 - 车轮 .

“你就是我从车轮下捡起来的那个老家伙。”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [-] . ”
Glad to see you ag'in . ”
高兴的 到 看 你 再次 . ”

很高兴再次见到你。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
“ I would like you to come to my house .
” 我 会 喜欢 你 到 来 到 我的 房子 .

“我想请你来我家。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
I want to have a talk with you . ”
我 想 到 有 一个 讲话 和 你 . ”

我想和你谈谈。

“ [eɪnt] [gɒt] [nəʊ][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] [deθ] , ” [sed] [wɪl] .
“ Ain't got no notion of being talked to death , ” said Will .
” 不是 得到 不 概念 的 存在 谈话 到 死亡 , ” 说 将要 .

“我可不想被人说得说不出话来，”威尔说道。

“ [lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] . ”
“ Let's have it here . ”
” 我们来吧 有 它 这里 . ”

“就在这里吧。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ No , ” said the old gentleman , decidedly .
” 不 , ” 说 这 老的 绅士 , 绝对地 .

“不，”老先生斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [kænt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɛnərdz] [ˈbɪznəs] .
“ I can't interfere with Mr . Leonard's business .
” 我 不能 干扰 和 先生 . 伦纳德的 商业 .

“我不能干涉伦纳德先生的生意。”

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][kɑːd] .
Here is my card .
这里 是 我的 卡片 .

这是我的名片。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ɒn][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
I hope you will call on me this evening .
我 希望 你 将要 称呼 在 我 这 晚上 .

希望你今晚能来拜访我。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ] [læd] ? ″
What is your name , my lad ? ″
什么 是 你的 姓名 , 我的 小伙子 ? ″

孩子，你叫什么名字?

“ ['wɪlf(ə)l] [wɪl] [ɪz] [wɒt] [fəʊks] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːl] [ˌem 'iː] .
“ Willful Will is what folks generally call me .
″ 任性的 将要 是 什么 各位 一般来说 称呼 我 .

人们通常称我为“任性的威尔”。

[aɪ] [spəʊz] [ðæts] [neɪm] [ɪ'nʌf] .
I s'pose that's name enough .
我 假设 那就是 姓名 足够的 .

我想这个名字就足够了。

[wʌts] [jʊən] ? ″
What's yourn ? ″
是什么 你的 ? ″

你的呢?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] ['sʌmərz] . ″
“ My name is John Somers . ″
″ 我的 姓名 是 约翰 萨默斯 . ″

“我的名字是约翰·萨默斯。”

“ [hæŋd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
“ Hanged if the old chap ain't got the same name as I have ,
″ 绞刑 如果 这 老的 小伙子 不是 得到 这 相同的 姓名 作为 我 有 ,

“如果那老家伙跟我名字不一样，我就把他吊死。”

″ [sed] [wɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” said Will to himself .
″ 说 将要 到 他自己 .

“威尔自言自语道。”

“ [wel] , [aɪl] [swɪm] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'fɔː] [lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] .
“ Well , I'll swim round your way some time afore long , ” he said , aloud .
″ 出色地 , 患病的 游泳 圆形的 你的 方式 一些 时间 之前 长的 , ″ 他 说 , 大声 .

“嗯，不久之后我就会游到你那边去，”他大声说道。

“ [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɑːtʃ] [striːt] , [heɪ] ?
“ Live out Arch street , hey ?
″ 居住 出去 拱 街道 , 嘿 ?

“住在拱街附近，是吗？ ″

[ðæts] ['grændʒə(r)] . ″
That's grandeur . ″
那就是 宏伟 . ″

那真是宏伟壮丽。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['welθi] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ I am wealthy , my lad , and alone in the world .
″ 我 是 富裕 , 我的 小伙子 , 和 独自的 在 这 世界 .

“孩子，我很富有，但我孤身一人。”

[aɪ][traɪ][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] .
I try to do some little good with my money .
我 尝试 到 做 一些 小的 好的 和 我的 钱 .

我尽量用我的钱做一些力所能及的好事。

[aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] . ″
I owe you a debt of gratitude which I wish to repay . ″
我 欠 你 一个 债务 的 感激 哪个 我 希望 到 偿还 . ″

我非常感激您，希望能报答您。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm][jɔː(r); jə(r)] [hɒs] , ” [sed] [wɪl] , [ˌenə'dʒetɪkli] .
I'm your hoss , ” said Will , energetically .
我是 你的 霍斯 , ” 说 将要 , 精力充沛地 .

“我是你的马，”威尔精神抖擞地说。

“ [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['grætɪtjuːd] , [æn; ən] - ['nʌθɪn] - [els] [aɪ][doʊnt] [ɜːn] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]
“ Don't want no gratitude , an ' nothin ' else I don't earn with my fingers and
” 不 想 不 感激 , 一个 - 什么也没有 - 别的 我 不 赚 和 我的 手指 和
[təʊz] .
toes .
脚趾 .

“我不要任何感激，也不要任何不是我用双手双脚挣来的。”

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [raʊnd] [dʒɪst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
But I'll get round jist to see how you live .
但 患病的 得到 圆形的 要点 到 看 如何 你 居住 .

但我会尽快过来看看你过得怎么样。

” ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)] [wɪlz] ['vɪzɪtə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['liːvɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn]
” After some few words more Will's visitor departed leaving that young gentleman in
” 后 一些 很少 字 更多的 遗嘱 游客 已离开 离开 那 年轻的 绅士 在
[ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [sə'prest] [ə'mjuːzmənt] .
a whirl of suppressed amusement .
一个 旋转 的 被抑制 娱乐 .

“又说了几句话之后，威尔的访客就离开了，留下这位年轻的绅士独自一人，心中涌起一股难以抑制的笑意。”

[wɪl] [went] [rɪ'flektɪvli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Will went reflectively back to his work .
将要 去 反思地 后退 到 他的 工作 .

威尔若有所思地回到工作岗位。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [əʊld]
At the same hour that Will was holding this interview with the grateful old
在 这 相同的 小时 那 将要 曾是 保持 这 面试 和 这 感激的 老的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

就在威尔与这位感激涕零的老先生进行采访的同时，

[dʒɒn]['ɛlkˌtɑːn][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] .
John Elkton was holding an interview of another character with his betrothed .
约翰 埃尔克顿 曾是 保持 一个 面试 的 其他 特点 和 他的 未婚妻 .

约翰·埃尔克顿当时正和他的未婚妻一起采访另一个人物。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
He had received a brief note from her that morning ,
他 有 已收到 一个 简短的 笔记 从 她 那 早晨 ,

那天早上他收到了她发来的一张便条。

['veɪgli] ['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ]
vaguely detailing the suspicions in regard to her silken bow , and asking
依稀 详细说明 这 怀疑 在 看待 到 她 丝 弓 , 和 问
[hɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
him to meet her .
他 到 见面 她 .

她含糊地描述了自己对丝绸蝴蝶结的怀疑，并要求与他见面。

[ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	letter	had	produced	a	strong	effect	on	his	mind	.
这	信	有	生产	一个	强的	影响	在	他的	头脑	.

这封信对他产生了强烈的心理影响。

[hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm] .

He	read	it	again	and	again	,	the	mystery	remaining	unexplained	to	him	.
他	读	它	再次	和	再次	,	这	神秘	其余的	无法解释	到	他	.

他反复阅读，但其中的谜团仍然无法解开。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'kju:zd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] .

He	could	only	understand	that	he	had	been	accused	of	some	crime	.
他	可以	仅有的	理解	那	他	有	到过	被告	的	一些	犯罪	.

他只明白自己被指控犯了某种罪行。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] , ['dʒeni] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“	What	does	it	mean	,	Jennie	?	”	he	asked	.
“	什么	做	它	意思是	,	珍妮	?	”	他	问	.

“珍妮，这是什么意思？”他问道。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] [ɪz][æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sfɪŋks] .

“	Your	note	is	as	mysterious	as	a	Sphinx	.
“	你的	笔记	是	作为	神秘	作为	一个	狮身人面像	.

“你的字条就像斯芬克斯一样神秘。”

[hæv; həv][ai] ['mə:də] ['sʌmbədi] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

Have	I	murdered	somebody	and	forgotten	it	?	”
有	我	被谋杀	某人	和	被遗忘的	它	?	”

我是否杀过人却忘记了？

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

“	It	is	in	relation	to	this	,	”	she	replied	,	holding	out	the	bow	.
“	它	是	在	关系	到	这	,	”	她	回复	,	保持	出去	这	弓	.

“这与此有关，”她回答道，同时举起了弓。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðɪs] [sɪlk] [wɒz; wəz]['stəʊlən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] . ”

It	is	claimed	that	this	silk	was	stolen	,	and	they	suspect	you	of	being	implicated	.	”
它	是	声称	那	这	丝绸	曾是	被盗	,	和	他们	怀疑	你	的	存在	牵涉其中	.	”

“据称这件丝绸是偷来的，他们怀疑你与此事有关。”

“ [hu:] [kleɪmz] [səʊ] ?

“	Who	claims	so	?
“	WHO	索赔	所以	?

“谁这么说的？”

[hu:] [sə'spekts] [ˌem 'i:] ?

Who	suspects	me	?
WHO	嫌疑人	我	?

谁怀疑我?

” [hi:; hi] [kraɪd] , ['hɒtli] .

”	he	cried	,	hotly	.
”	他	哭	,	热	.

他激动地喊道。

“ ['mɪstə(r)] . ['lenəd] [di'klɛə] [məʊst] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɪlk] [ðæt]

“	Mr	.	Leonard	declares	most	positively	that	it	is	a	piece	of	some	silk	that
”	先生	.	伦纳德	声明	最多	积极地	那	它	是	一个	片	的	一些	丝绸	那

[hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪm] . ”

has	just	been	stolen	from	him	.	”
有	只是	到过	被盗	从	他	.	”

“伦纳德先生非常肯定地宣称，这是一块刚刚从他那里被偷走的丝绸。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒeni] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	This	is	a	strange	story	you	tell	me	,	Jennie	,	”	he	said	,
”	这	是	一个	奇怪的	故事	你	告诉	我	,	珍妮	,	”	他	说	,

“珍妮，你讲的这个故事真奇怪，”他说。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'flektɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .

leaning	his	head	reflectively	on	his	hand	.
倾斜	他的	头	反思地	在	他的	手	.

他若有所思地将头靠在手上。

“ [juː; jʊ][təʊld]['mɪstə(r)] . ['lenəd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [sɪlk] ? ”

“	You	told	Mr	.	Leonard	that	I	gave	you	the	silk	?	”
”	你	讲述	先生	.	伦纳德	那	我	给予	你	这	丝绸	?	”

“你告诉伦纳德先生是我把丝绸送给你的？”

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] !

“	I	did	not	!
”	我	做过	不是	!

“我没有！

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

”	she	broke	out	,	impulsively	.
”	她	打破	出去	,	冲动地	.

她冲动地爆发了。

“ [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

“	I	refused	to	tell	him	.
”	我	拒绝	到	告诉	他	.

我拒绝告诉他。

[aɪ] ['sʌfəd] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['stɔːri] , [hɜːd] [daut] [kɑːst][ɒn][juː; jʊ] .

I	suffered	torments	when	I	heard	this	terrible	story	,	heard	doubts	cast	on	you	.
我	遭受	折磨	什么时候	我	听到	这	糟糕的	故事	,	听到	疑虑	投掷	在	你	.

听到这个可怕的故事，听到对你有所怀疑，我感到非常痛苦。

[aɪ] [rɪ'fjuːzd] ['bɪtəli] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

I	refused	bitterly	to	answer	him	.
我	拒绝	苦涩地	到	回答	他	.

我断然拒绝回答他。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] .

I	do	not	know	what	he	thought	.
我	做	不是	知道	什么	他	想法	.

我不知道他当时是怎么想的。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ] . ”

He	did	not	seem	to	suspect	you	.	”
他	做过	不是	似乎	到	怀疑	你	.	”

他似乎并没有怀疑你。

“ [huː] [dɪd] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“	Who	did	,	then	?	”	asked	her	lover	,	looking	intently	into	her	eyes	.
”	WHO	做过	,	然后	?	”	问	她	情人	,	寻找	专注地	进入	她	眼睛	.

“那是谁干的呢？”她的情人问道，目光紧紧地盯着她的眼睛。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [klɑːk] , [ˈmɪstə(r)] . [ɔːˈgʌstəs] [ˈwɪlsn] .

“	It	was	his	confidential	clerk	,	Mr	.	Augustus	Wilson	.
”	它	曾是	他的	机密的	职员	,	先生	.	奥古斯都	威尔逊	.

“那是他的机要秘书，奥古斯都·威尔逊先生。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] .

I	have	had	a	distressing	interview	with	him	.
我	有	有	一个	令人痛心	面试	和	他	.

我和他进行了一次令人沮丧的面谈。

[hiː; hi] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ˈəʊpənli][ɒv; əv] [θeft] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːfs]

He	accuses	you	openly	of	theft	,	and	says	that	he	has	convincing	proofs
他	指控	你	公然	的	盗窃	,	和	说道	那	他	有	令人信服的	证明

[əˈgenst] [juː; jʊ] . ”

against	you	.	”
反对	你	.	”

他公开指控你偷窃，并说他有确凿的证据证明你犯了罪。

“ [hiː; hi][laɪz] , [ðen] , ” [kraɪd][dʒɒn] , [ɪnˈdɪgnəntli] .

“	He	lies	,	then	,	”	cried	John	,	indignantly	.
”	他	谎言	,	然后	,	”	哭	约翰	,	愤慨地	.

“那他就是在撒谎！”约翰愤愤不平地喊道。

“ [aɪ][dɪˈfaɪ][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pruːfs] .

“	I	defy	him	to	his	proofs	.
”	我	违抗	他	到	他的	证明	.

“我要求他拿出证据来。”

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ? ”

Did	he	tell	you	what	they	were	?	”
做过	他	告诉	你	什么	他们	是	?	”

他有没有告诉你那些是什么?

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ai] [wɪʃt] . ”

He	promised	to	conceal	or	destroy	them	,	if	I	wished	.	”
他	承诺	到	隐藏	或者	破坏	他们	,	如果	我	希望	.	”

他承诺，如果我愿意，他会把它们藏起来或销毁。

“ [ˈprɒmɪst] !

“	Promised	!
”	承诺	!

“承诺！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] ? ”

It	was	only	a	promise	?	”
它	曾是	仅有的	一个	承诺	?	”

那只是个承诺吗?

“ [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [wɪð] [ə; eɪ][prəˈvaɪzəʊ] .

“	A	promise	with	a	proviso	.
”	一个	承诺	和	一个	但书	.

“附带条件的承诺。”

[ai][wɒz; wəz] , [ɪf] [ai] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [breɪk] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

I	was	,	if	I	would	save	you	,	to	break	our	engagement	,	to	accept	his	love	,
我	曾是	,	如果	我	会	节省	你	,	到	休息	我们的	订婚	,	到	接受	他的	爱	,

我本该为了救你而解除婚约，接受他的爱。

[tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] . ″

to	promise	to	be	his	wife	.	″
到	承诺	到	是	他的	妻子	.	″

承诺做他的妻子。

“ [wel] , [ðæts] [kuːl] ! ″ [sed] [dʒɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

“	Well	,	that's	cool	!	″	said	John	,	with	a	long	breath	.
″	出色地	,	那就是	凉爽的	!	″	说	约翰	,	和	一个	长的	气息	.

“哇，那太棒了！”约翰长舒一口气说道。

“ [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

“	I'm	to	be	thrown	overboard	,	it	seems	.
″	我是	到	是	抛掷	落水	,	它	似乎	.

“看来我要被扔下船了。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [felt] [greɪt] ['pɪti] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

And	of	course	you	felt	great	pity	and	consideration	for	me	,	and
和	的	课程	你	毛毡	伟大的	遗憾	和	考虑	为了	我	,	和

['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

wanted	to	save	me	,
通缉	到	节省	我	,

当然，你对我充满了怜悯和同情，想要救我。

[ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][baɪ] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɒfə(r)] ?

and	saw	no	way	to	do	it	but	by	accepting	this	desirable	offer	?
和	锯	不	方式	到	做	它	但	经过	接受	这	理想	提供	?

难道除了接受这份诱人的提议之外，别无他法吗?

″ [hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .

″	His	tones	were	full	of	bitterness	.
″	他的	音调	是	满的	的	苦味	.

他的语气充满了苦涩。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [bləʊ] .

She	laid	her	hand	on	his	lips	with	a	touch	that	was	almost	a	blow	.
她	铺设	她	手	在	他的	嘴唇	和	一个	触碰	那	曾是	几乎	一个	吹	.

她将手放在他的嘴唇上，那力道几乎如同重击。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [fleɪmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Indignation	flamed	into	her	face	.
愤慨	火焰	进入	她	脸	.

她脸上燃起了义愤。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɪəriəs] [ɪn] [ðæt] ['kwestʃən] ?

“	You	are	not	serious	in	that	question	?
″	你	是	不是	严肃的	在	那	问题	?

你不是认真的吧?

″ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

″	she	cried	.
″	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [səʊ] ['miːnli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

“	You	cannot	think	so	meanly	of	me	?
″	你	不能	思考	所以	卑鄙地	的	我	?

你不会这么瞧不起我吧?

[ək'sept] [hɪm] !

Accept	him	!
接受	他	!

接受他!

[ai] [rɪ'dʒektɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [skɔːn] [hɪz; ɪz] [beɪs] ['ɒfə(r)] [dɪ'zɜːvd] .

I	rejected	him	with	the	scorn	his	base	offer	deserved	.
我	拒绝	他	和	这	轻蔑	他的	根据	提供	应得的	.

我以他那点微不足道的提议应得的蔑视拒绝了他。

[ai] [təʊld] [hɪm] ['dʒeni] ['ɑːlɪŋtən] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . ”

I	told	him	Jennie	Arlington	was	not	for	sale	.	”
我	讲述	他	珍妮	阿灵顿	曾是	不是	为了	销售	.	”

我告诉他，珍妮·阿灵顿是非卖品。

“ [ðæts] [maɪ] [əʊn] ['dʒeni] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [lɪps] .

“	That's	my	own	Jennie	,	”	he	replied	,	kissing	her	burning	lips	.
“	那就是	我的	自己的	珍妮	,	”	他	回复	,	接吻	她	燃烧	嘴唇	.

“那是我自己的珍妮，”他回答道，吻了吻她滚烫的嘴唇。

“ [aɪ] [njuː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suːt] . ”

“	I	knew	how	you	would	answer	such	a	suit	.	”
“	我	知道	如何	你	会	回答	这样的	一个	套装	.	”

“我知道你会如何回应这样的诉讼。”

“ [jet] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [fɪə(r)] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] — [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði]

“	Yet	I	did	it	with	a	horrible	fear	at	my	heart	—	a	fear	that	he	had	the
“	然而	我	做过	它	和	一个	可怕	害怕	在	我的	心	—	一个	害怕	那	他	有	这

[pruːfs] ,

proofs	,
证明	,

“然而，我这样做的时候内心却充满了恐惧——害怕他掌握了证据，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θeft] . ”

that	he	would	have	you	arrested	for	theft	.	”
那	他	会	有	你	被捕	为了	盗窃	.	”

他会以盗窃罪逮捕你。

“ [duː; də] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ? ”

“	Do	I	understand	that	you	thought	me	capable	of	such	a	crime	?	”
“	做	我	理解	那	你	想法	我	有能力的	的	这样的	一个	犯罪	?	”

“我理解你的意思是，你认为我会犯下这样的罪行？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] [aɪ] [njuː] [haʊ] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl]

I	knew	you	were	innocent	,	but	I	knew	how	suspicious	circumstances	will
我	知道	你	是	清白的	,	但	我	知道	如何	可疑的	情况	将要

['sʌmtaɪmz] [kən'dem] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

sometimes	condemn	an	innocent	man	.
有时	谴责	一个	清白的	男人	.

我知道你是无辜的，但我也知道，有时疑点重重的情况也会让无辜的人蒙冤。

['væljuəb(ə)l] [sɪlks] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

Valuable	silks	have	been	stolen	from	Mr	.	Leonard	.
有价值的	帛	有	到过	被盗	从	先生	.	伦纳德	.

伦纳德先生的珍贵丝绸被盗了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

You	have	some	of	them	in	your	possession	.
你	有	一些	的	他们	在	你的	拥有	.

你手里就有一些。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm] ,

You	will	be	required	to	explain	how	you	obtained	them	,
你	将要	是	必需的	到	解释	如何	你	获得	他们	,

你需要解释你是如何获得它们的，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː'self] [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['kʌlprɪt] .

and	to	save	yourself	by	revealing	the	real	culprit	.
和	到	节省	你自己	经过	揭示	这	真实的	罪魁祸首	.

并通过揭露真正的罪犯来保全自己。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	He	threw	himself	in	his	chair	,	and	leaned	his	head	heavily	upon	his	hands	.
"	他	扔	他自己	在	他的	椅子	,	和	倾斜	他的	头	重度	之上	他的	双手	.

他猛地跌坐在椅子上，双手重重地托着头。

[mɑːrks] [ɒv; əv] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Marks	of	painful	reflection	passed	over	his	face	.
分数	的	痛苦	反射	通过了	超过	他的	脸	.

他脸上掠过痛苦沉思的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgəli] [bʌt; bət] ['daʊtfəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ['kaʊntənəns] . [-]

She	looked	eagerly	but	doubtfully	into	his	speaking	countenance	.	[	17	]
她	看起来	急切地	但	怀疑地	进入	他的	请讲	面容	.	[	-	]

她满怀热情又带着一丝疑惑地看着他说话的脸。[17]

" [tel] [ˌem 'iː] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] [sɪlk] ?

"	Tell	me	,	John	,	"	she	said	,	"	where	did	you	get	the	silk	?
"	告诉	我	,	约翰	,	"	她	说	,	"	在哪里	做过	你	得到	这	丝绸	?

"约翰，告诉我，"她说，"你从哪里弄来的丝绸？"

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	gave	it	to	you	,	or	how	did	you	obtain	it	?
WHO	给予	它	到	你	,	或者	如何	做过	你	获得	它	?

谁给你的，或者你是怎么得到的?

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

"	He	remained	silent	a	minute	longer	before	answering	her	question	.
"	他	剩余	沉默的	一个	分钟	更长	前	回答	她	问题	.

他沉默了一会儿才回答她的问题。

" [ai] ['kænɒt] , ['dʒeni] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	cannot	,	Jennie	,	"	he	replied	.
"	我	不能	,	珍妮	,	"	他	回复	.

"我不能，珍妮，"他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [rɪ'viːl] .

"	It	is	a	secret	which	I	cannot	reveal	.
"	它	是	一个	秘密	哪个	我	不能	揭示	.

这是我不能透露的秘密。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜːz] , ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

"	She	passed	over	to	him	and	took	his	hand	in	hers	,	looking	eagerly	into	his
"	她	通过了	超过	到	他	和	采取	他的	手	在	她的	,	寻找	急切地	进入	他的

['daʊnkɑːst] [aɪz] .

downcast	eyes	.
沮丧	眼睛	.

她走到他身边，握住他的手，热切地望着他低垂的眼睛。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dʒɒn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Not	even	to	me	,	John	?	"	she	asked	.
"	不是	甚至	到	我	,	约翰	?	"	她	问	.

"连我也不这样吗，约翰？"她问道。

“ [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒeni] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	even	to	you	,	Jennie	,	”	he	replied	.
”	不是	甚至	到	你	,	珍妮	,	”	他	回复	.

“即使是对你，珍妮，”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ə'gen] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] [dɪ'stres] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

She	took	her	seat	again	,	a	look	of	deep	distress	upon	her	face	.
她	采取	她	座位	再次	,	一个	看	的	深的	痛苦	之上	她	脸	.

她重新坐下，脸上带着深深的忧虑。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [lʌv] ?

Was	this	love	?
曾是	这	爱	?

这就是爱吗?

[ðɪs] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kraʊnd] ?

This	the	confidence	with	which	love	should	be	crowned	?
这	这	信心	和	哪个	爱	应该	是	加冕	?

这就是爱情应有的自信吗?

“ [maɪ] ['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n]

“	My	secrets	are	yours	,	”	he	said	,	catching	at	the	meaning	of	her	action
”	我的	秘密	是	你的	,	”	他	说	,	捕捉	在	这	意义	的	她	行动

.

:

.

“我的秘密就是你的秘密，”他说道，领会了她举动的含义。

“ [ðɪs] [ɪz][nɒt][maɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	This	is	not	my	secret	,	and	I	am	not	at	liberty	to	reveal	it	.	”
”	这	是	不是	我的	秘密	,	和	我	是	不是	在	自由	到	揭示	它	.	”

“这不是我的秘密，我无权透露。”

“ [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [dʒɒn]['ɛlkˌtɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] ,

“	And	am	I	to	understand	,	John	Elkton	,	”	she	broke	out	,
”	和	是	我	到	理解	,	约翰	埃尔克顿	,	”	她	打破	出去	,

“那么，约翰·埃尔克顿，我该如何理解呢？”她突然说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['siːkrət] ?

“	that	you	are	the	recipient	of	a	disgraceful	secret	?
”	那	你	是	这	接受者	的	一个	可耻	秘密	?

“你知晓一个令人蒙羞的秘密吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['krɪmɪnlz] ?

That	you	are	concerned	with	criminals	?
那	你	是	担心的	和	罪犯	?

你关心的是犯罪分子吗?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] ?

That	you	have	made	me	a	receiver	of	stolen	goods	?
那	你	有	制成	我	一个	接收者	的	被盗	商品	?

你竟然让我成了赃物接收者?

[ai] [rɪ'peld] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [wɪð] [skɔːn] [wen] [meɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

I	repelled	the	insinuation	with	scorn	when	made	by	another	.
我	排斥	这	暗示	和	轻蔑	什么时候	制成	经过	其他	.

当别人这样暗示我时，我嗤之以鼻。

[ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmd] [baɪ] [jɔː'self] . ”

I	did	not	expect	to	have	it	confirmed	by	yourself	.	”
我	做过	不是	预计	到	有	它	确认的	经过	你自己	.	”

我没想到会得到您的证实。

“ [naʊ] , ['dʒeni] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɒt][ænd; ənd]['heɪsti] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ,

“	Now	,	Jennie	,	you	are	hot	and	hasty	again	,	”	he	said	,	rising	,
”	现在	,	珍妮	,	你	是	热的	和	仓促	再次	,	”	他	说	,	上升	,

“珍妮，你又变得急躁起来了，”他边说边站起身来。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [braʊ] .

and	passing	his	hand	over	her	flushed	brow	.
和	通过	他的	手	超过	她	酡	眉头	.

他用手轻轻抚过她绯红的额头。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [nɒt] .

“	You	will	force	me	to	say	what	I	had	rather	not	.
”	你	将要	力量	我	到	说	什么	我	有	相当	不是	.

你会逼我说出我原本不想说的话。

[ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sɪlk] ['ɪnəsntli] .

I	received	the	silk	innocently	.
我	已收到	这	丝绸	天真地	.

我无意中收到了那件丝绸。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

That	is	all	I	can	say	at	present	.	”
那	是	全部	我	能	说	在	展示	.	”

目前我只能说这么多。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

“	You	tell	me	much	in	that	,	”	she	said	,	with	a	smile	of	relief	.
”	你	告诉	我	很多	在	那	,	”	她	说	,	和	一个	微笑	的	宽慰	.

“你这话让我明白了很多，”她如释重负地笑着说。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [ai][felt] [wen] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

“	You	do	not	know	how	sick	at	heart	I	felt	when	I	thought	you	were
”	你	做	不是	知道	如何	生病的	在	心	我	毛毡	什么时候	我	想法	你	是

[ə'kjuːzɪŋ] [jɔː'self] .

accusing	yourself	.
指控	你自己	.

“你不知道我以为你在自责时，内心有多么难受。”

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['fɜːmli] , [dʒɒn] .

I	believe	you	firmly	,	John	.
我	相信	你	牢牢	,	约翰	.

约翰，我完全相信你。

[bʌt; bət] , [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] ?

But	,	suppose	they	accuse	you	?
但	,	认为	他们	控	你	?

但是，如果他们指控你呢?

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] . ”

Such	an	answer	will	not	serve	.	”
这样的	一个	回答	将要	不是	服务	.	”

这样的回答行不通。

“ [ðeɪ] [wɪl] [get][nəʊ]['ʌðə(r)] .

“	They	will	get	no	other	.
”	他们	将要	得到	不	其他	.

他们不会得到其他选择。

[nɒt] [jet] , [æt; ət] [liːst] .

Not	yet	,	at	least	.
不是	然而	,	在	至少	.

至少目前还没有。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kləʊz] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːsɪz] [hɪə(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es]

"	But	we	must	close	this	conversation	,	as	it	ceases	here	to	interest	us
"	但	我们	必须	关闭	这	对话	,	作为	它	停止	这里	到	兴趣	我们

.

:

.

“但我们必须结束这个话题了，因为它对我们来说已经不再重要了。”

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [dʒɒn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] .

Shortly	after	,	John	saw	her	to	the	car	,	on	her	way	home	.
不久	后	,	约翰	锯	她	到	这	车	,	在	她	方式	家	.

不久之后，约翰送她上了车，送她回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] ['ɪntəvjuː] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .

He	had	still	another	interview	that	afternoon	.
他	有	仍然	其他	面试	那	下午	.

那天下午他还有另一场面试。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['dʒeni] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] ,

It	was	after	Jennie	was	well	on	her	way	home	,
它	曾是	后	珍妮	曾是	出色地	在	她	方式	家	,

当时珍妮已经走在回家的路上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['djuːtiz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn]

and	he	had	returned	to	his	office	duties	,	that	his	name	was	called	in
和	他	有	返回	到	他的	办公室	职责	,	那	他的	姓名	曾是	称为	在

[ðə; ði][stɔː(r)] ,

the	store	,
这	店铺	,

他回到办公室继续工作，商店里有人叫了他的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	he	was	informed	that	a	gentleman	had	asked	to	see	him	.
和	他	曾是	知情的	那	一个	绅士	有	问	到	看	他	.

他被告知有一位先生想见他。

[hiː; hi] [went] [aʊt] .

He	went	out	.
他	去	出去	.

他出去了。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] : [ə; eɪ]['slendə(r)] , [ʃɑːp] -

The	person	who	advanced	to	meet	him	was	a	stranger	:	a	slender	,	sharp	-
这	人	WHO	先进的	到	见面	他	曾是	一个	陌生人	:	一个	苗条	,	锋利的	-

[aɪd] [mæn] .

eyed	man	.
眼睛	男人	.

上前与他见面的是一个陌生人：一个身材瘦削、目光锐利的男人。

“ ['mɪstə(r)] . ['ɛlkˌtɑːn] ?

“	Mr	.	Elkton	?
“	先生	.	埃尔克顿	?

“埃尔克顿先生？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [æt; ət] [dʒɒnz] [feɪs] .

"	he	asked	,	with	a	keen	look	at	John's	face	.
"	他	问	,	和	一个	敏锐的	看	在	约翰的	脸	.

“他问道，目光锐利地盯着约翰的脸。”

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	That's	my	name	,	"	was	the	reply	.
“	那就是	我的	姓名	,	"	曾是	这	回复	.

“那是我的名字，”对方回答道。

“ [ai] [wɪʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	I	wish	a	few	words	with	you	,	”	he	said	,	leading	out	of	hearing	of	the
”	我	希望	一个	很少	字	和	你	,	”	他	说	,	领导	出去	的	听力	的	这

['seɪlzmən] .

salesman	.
推销员	.

“我想跟你说几句话，”说完，他便走出了推销员的视线范围。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , ” [sed] [dʒɒn] ,

“	I	shall	be	happy	to	oblige	you	in	any	way	,	”	said	John	,
”	我	将	是	快乐的	到	必须	你	在	任何	方式	,	”	说	约翰	,

“我非常乐意以任何方式帮助你，”约翰说道。

“ [bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [briːf] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['bɪzi] . ”

“	but	excuse	me	for	hoping	that	you	will	be	brief	,	as	I	am	quite	busy	.	”
”	但	原谅	我	为了	希望	那	你	将要	是	简短的	,	作为	我	是	相当	忙碌的	.	”

“但我实在太忙了，希望您能长话短说。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , “ [bʌt; bət] [wɪl] [duː; də][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət]

“	I	will	not	detain	you	long	,	”	said	the	other	,	“	but	will	do	my	business	at
”	我	将要	不是	扣留	你	长的	,	”	说	这	其他	,	“	但	将要	做	我的	商业	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“我不会耽误你太久，”另一个人说，“我会马上办完我的事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [nemd] [mɪs] ['ɑːlɪŋtən] ? ”

You	know	a	lady	named	Miss	Arlington	?	”
你	知道	一个	女士	命名	错过	阿灵顿	?	”

你认识一位名叫阿灵顿小姐的女士吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] , ['wʌndərɪŋ] .

“	Yes	,	”	replied	John	,	wondering	.
”	是的	,	”	回复	约翰	,	好奇	.

“是的，”约翰疑惑地回答道。

“ [juː; jʊ] ['leɪtli] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [sɪlk] , [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['pæt(ə)n] ? ”

“	You	lately	presented	her	with	a	small	piece	of	silk	,	of	peculiar	pattern	?	”
”	你	最近	呈现	她	和	一个	小的	片	的	丝绸	,	的	奇特	图案	?	”

“你最近送给她一小块花纹很特别的丝绸？”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tend] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] , ['rednɪŋ] .

“	Well	,	sir	,	to	what	do	these	questions	tend	?	”	asked	John	,	reddening	.
”	出色地	,	先生	,	到	什么	做	这些	问题	趋向	?	”	问	约翰	,	发红	.

“先生，这些问题究竟指向什么呢？”约翰问道，脸涨得通红。

“ ['əʊnli] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] [sɪlk] . ”

“	Only	that	I	would	be	glad	to	have	you	inform	me	where	you	got	that	silk	.	”
”	仅有的	那	我	会	是	高兴的	到	有	你	通知	我	在哪里	你	得到	那	丝绸	.	”

“我只是希望你能告诉我你是从哪里弄到那块丝绸的。”

“ [sə'pəʊz] [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ? ”

“	Suppose	I	decline	to	inform	you	?	”
”	认为	我	衰退	到	通知	你	?	”

“如果我拒绝告知你呢？”

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['kuːlli] ,

“	I	hope	you	will	not	,	”	replied	the	other	,	coolly	,
”	我	希望	你	将要	不是	,	”	回复	这	其他	,	冷静地	,

“我希望你不会，”另一个人冷冷地回答道。

“ [æz; əz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] . ”

“	as	in	that	case	I	shall	be	obliged	to	put	you	to	personal	inconvenience	.	”
”	作为	在	那	案件	我	将	是	有义务	到	放	你	到	个人的	不便	.	”

“既然如此，我就不得不给您带来一些个人不便了。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] .

“	Who	are	you	?	”	asked	John	.
”	WHO	是	你	?	”	问	约翰	.

“你是谁？”约翰问道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['fɪtlər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

“	My	name	is	Fitler	,	”	replied	the	other	.
”	我的	姓名	是	菲特勒	,	”	回复	这	其他	.

“我的名字叫菲特勒，”另一个人回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ɒfɪsə(r)] .

“	I	am	a	detective	officer	.
”	我	是	一个	侦探	官	.

“我是一名侦探警官。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɪlk] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['stəʊlən] .

I	have	to	inform	you	that	the	silk	in	question	was	stolen	.
我	有	到	通知	你	那	这	丝绸	在	问题	曾是	被盗	.

我必须告知您，这件丝绸是偷来的。

[aɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	and	believe	that	you	can	satisfactorily	explain	your	possession	of	it	.
我	希望	和	相信	那	你	能	令人满意地	解释	你的	拥有	的	它	.

我希望并相信你能令人满意地解释你为何拥有它。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”

But	I	shall	require	you	to	do	so	.	”
但	我	将	要求	你	到	做	所以	.	”

但我会要求你这样做。

“ [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

“	I	can	,	but	not	at	present	.	”
”	我	能	,	但	不是	在	展示	.	”

“我可以，但目前不行。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

“	It	must	be	done	at	present	.	”
”	它	必须	是	完毕	在	展示	.	”

“必须立即执行。”

“ [mʌst; məst][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [tɜːm] , ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] .

“	Must	is	a	strong	term	,	Mr	.	Fitler	.
”	必须	是	一个	强的	学期	,	先生	.	菲特勒	.

“‘必须’这个词用得太重了，菲特勒先生。”

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	decline	to	be	governed	by	it	.	”
我	衰退	到	是	受统治	经过	它	.	”

我拒绝受其约束。

“ [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spleɪn] .

“	Which	means	that	you	will	not	explain	.
”	哪个	方法	那	你	将要	不是	解释	.

“这意味着你不会解释。”

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] .
Or **else** **that** **you** **cannot** **.**
或者 别的 那 你 不能 .

否则你就做不到。

[jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['djuːti] , ['mɪstə(r)] . ['ɛlkˌtɑːn] . ”
Your **refusal** **gives** **me** **a** **disagreeable** **duty** **,** **Mr** **.** **Elkton** **.** **”**
你的 拒绝 给予 我 一个 令人不快的 责任 , 先生 . 埃尔克顿 . ”

埃尔克顿先生，您的拒绝让我承担了一项令人不快的任务。

“ [wɪtʃ] [ɪz] ? ” [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] , ['kuːlli] .
“ **Which** **is** **?** **”** **replied** **John** **,** **coolly** **.**
“ 哪个 是 ? ” 回复 约翰 , 冷静地 .

“哪个？”约翰冷冷地回答道。

“ [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] , [ɒn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] ,
“ **To** **arrest** **you** **,** **on** **a** **criminal** **charge** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Fitler** **,**
“ 到 逮捕 你 , 在 一个 刑事 收费 , ” 说 先生 . 菲特勒 ,

“以刑事罪名逮捕你，”菲特勒先生说。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ɒn] [dʒɒnz] ['ʃəʊldə(r)] .
laying **his** **hand** **heavily** **on** **John's** **shoulder** **.**
躺下 他的 手 重度 在 约翰的 肩膀 .

他重重地把手放在约翰的肩膀上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[wɪlz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
WILL'S **REVELATION** **.**
遗嘱 启示 .

威尔的启示。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒeni] ['ɑːrlɪŋtənz] [fɜːst] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] .
It **was** **Jennie** **Arlington's** **first** **trouble** **,** **and** **it** **was** **a** **deep** **one** **.**
它 曾是 珍妮 阿灵顿的 第一的 麻烦 , 和 它 曾是 一个 深的 一 .

这是珍妮·阿灵顿遇到的第一个麻烦，而且是个大麻烦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ; [ðæt] [reə(r)] [praɪd] [wɪtʃ] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] [æz; əz]
She **was** **proud** **,** **in** **her** **way** **;** **that** **rare** **pride** **which** **shrinks** **from** **disgrace** **as**
她 曾是 自豪的 , 在 她 方式 ; 那 稀有的 自豪 哪个 收缩 从 耻辱 作为
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pestɪləns] ,
from **a** **pestilence** **,**
从 一个 瘟疫 ,

她有她自己的骄傲；那种罕见的骄傲，让她像躲避瘟疫一样躲避耻辱。

[jet] [ɪz] [kən'dʒɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ] ['ɒnəsti] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [θruː]
yet **is** **conjoined** **with** **a** **sterling** **honesty** **that** **clings** **to** **the** **right** **,** **even** **through**
然而 是 连体 和 一个 英镑 诚实 那 黏附 到 这 正确的 , 甚至 通过
[dɪs'greɪs] .
disgrace **.**
耻辱 .

然而，他却拥有着一种坚守正义的正直品格，即使身处耻辱之中也毫不动摇。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [səʊ][fɑː(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['sʌni] ,
Her **life** **,** **so** **far** **,** **had** **been** **sunny** **,**
她 生活 , 所以 远的 , 有 到过 阳光明媚 ,

到目前为止，她的人生一直阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [hɑːd]

and	this	sudden	descent	into	the	shadow	of	a	great	cloud	was	doubly	hard
和	这	突然	下降	进入	这	阴影	的	一个	伟大的	云	曾是	双倍	难的

[tuː; tə][beə(r)] .

to	bear	.
到	熊	.

突然坠入一片巨大的乌云阴影中，这种感觉更加难以忍受。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] [dɪ'veləpt] ,

But	there	was	in	her	nature	powers	which	had	never	yet	been	developed	,
但	那里	曾是	在	她	自然	权力	哪个	有	绝不	然而	到过	发达	,

但她的天性中蕴藏着尚未开发的潜能。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	which	rose	within	her	to	meet	this	crisis	in	her	life	.
和	哪个	玫瑰	之内	她	到	见面	这	危机	在	她	生活	.

她内心涌起的力量帮助她应对人生中的这场危机。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['bruːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [braɪt] [dʒuːn] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]

She	sat	brooding	in	the	library	,	looking	out	over	the	bright	June	flowers	in	the
她	卫星	沉思	在	这	图书馆	,	寻找	出去	超过	这	明亮的	六月	花朵	在	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

她独自坐在图书馆里沉思，眺望着花园里六月盛开的鲜花。

[jet] ['siːɪŋ] ['əʊnli] ['ʃædəʊ] [ðeə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['revəri] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt]

yet	seeing	only	shadow	there	,	when	her	reverie	was	broken	by	a	servant
然而	看到	仅有的	阴影	那里	,	什么时候	她	遐想	曾是	破碎的	经过	一个	仆人

[ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

announcing	a	visitor	.
宣布	一个	游客	.

然而，她看到的只有影子，这时仆人宣布有客人来访，打断了她的沉思。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɪl] ['sʌmərz] .

She	turned	to	see	the	handsome	face	and	sturdy	form	of	Will	Somers	.
她	转向	到	看	这	英俊的	脸	和	结实的	形式	的	将要	萨默斯	.

她转过身，看到了威尔·萨默斯英俊的脸庞和健壮的身躯。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][eə(r)][ɒv; əv][self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][kæp] [stɪl]

He	advanced	into	the	room	with	his	usual	air	of	self	-	possession	,	his	cap	still
他	先进的	进入	这	房间	和	他的	通常	空气	的	自己	-	拥有	,	他的	帽	仍然

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

on	his	head	,
在	他的	头	,

他神态自若地走进房间，帽子还戴在头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['ærəb] [stɪl] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	a	flavor	of	the	street	Arab	still	about	him	,
和	一个	味道	的	这	街道	阿拉伯	仍然	关于	他	,

他身上仍然带着一丝阿拉伯街头气息。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [ɪn] [pə'laɪtnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

despite	his	good	clothes	and	the	lessons	in	politeness	he	had	received	.
尽管	他的	好的	衣服	和	这	课程	在	礼貌	他	有	已收到	.

尽管他衣着考究，也接受过良好的礼仪教育。

“ [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Come	out	to	see	you	on	some	bizness	for	Mr	.	Leonard	,	”	he	said	,
“	来	出去	到	看	你	在	一些	商业	为了	先生	.	伦纳德	,	”	他	说	,

“我来这里是替伦纳德先生谈些生意，”他说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ['nɒnʃələntli] .

taking	a	seat	nonchalantly	.
采取	一个	座位	漫不经心地	.

他漫不经心地坐了下来。

" [wel] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Well	,	what	can	I	do	for	you	to	-	day	?
"	出色地	,	什么	能	我	做	为了	你	到	-	天	?

"那么，今天我能为您做些什么呢？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I	want	to	talk	to	you	.	"
"	我	想	到	讲话	到	你	.	"

"我想和你谈谈。"

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [briːf] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Make	it	brief	,	then	,	"	she	replied	.
"	制作	它	简短的	,	然后	,	"	她	回复	.

"那就长话短说吧。"她回答道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃæp] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ə'fɔː] ?

"	How	about	the	chap	you	told	me	about	when	I	was	here	afore	?
"	如何	关于	这	小伙子	你	讲述	我	关于	什么时候	我	曾是	这里	之前	?

"你之前跟我提起过的那个人怎么样了？"

['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [jet] ?

Sticking	to	him	yet	?
粘性	到	他	然而	?

你还跟他在一起吗?

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ges] [ɪts] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .

I	told	you	to	shake	him	you	know	,	and	guess	it's	the	best	you	can	do	.
我	讲述	你	到	摇	他	你	知道	,	和	猜测	它是	这	最好的	你	能	做	.

"
"
"

我不是让你摇醒他吗？看来这就是你现在能做的最好的了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?

"	Is	that	all	you	have	to	say	?
"	是	那	全部	你	有	到	说	?

"你就只有这些要说的吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	she	asked	,	impatiently	.
"	她	问	,	不耐烦地	.

她不耐烦地问道。

" [θɪŋk] [aɪ] [siːn] [hɪm][ðə; ði][deɪ][aɪ][met][juː; jʊ][ɪn] [taʊn] .

"	Think	I	seen	him	the	day	I	met	you	in	town	.
"	思考	我	已见	他	这	天	我	遇见	你	在	镇	.

"我想我那天在城里遇见你的时候见过他。"

[dʒɪst][juː; jʊ] [ʃeɪk] [hɪm] , [ðæts] [maɪ][əd'vaɪs] .

Jist	you	shake	him	,	that's	my	advice	.
要点	你	摇	他	,	那就是	我的	建议	.

我的建议是，你就摇醒他。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [wel] - [bɪlt] ['felə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

Look	at	me	,	a	handsome	,	well	-	built	feller	,	and	turned	of	sixteen	.
看	在	我	,	一个	英俊的	,	出色地	-	建造	伙计	,	和	转向	的	十六	.

瞧瞧我，一个英俊健壮的小伙子，十六岁了。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

I'll	be	in	the	market	after	a	while	,
患病的	是	在	这	市场	后	一个	尽管	,

过段时间我会进军市场。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæl] [ðæt] [gets] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] . ″

and	the	gal	that	gets	me	is	a	lucky	one	.	″
和	这	女孩	那	获得	我	是	一个	幸运的	一	.	″

能嫁给我的女孩真是太幸运了。

“ [aɪ] [wɪl] [beə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] , [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , ″ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	will	bear	you	in	mind	,	if	I	run	short	of	a	lover	,	″	she	replied	,
“	我	将要	熊	你	在	头脑	,	如果	我	跑步	短的	的	一个	情人	,	″	她	回复	,

“如果我找不到情人，我会记住你的，”她回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

“ [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [aɪ] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] . ″

“	I	will	let	you	know	when	I	dismiss	the	present	one	.	”
″	我	将要	让	你	知道	什么时候	我	解雇	这	展示	一	.	″

“等我解雇现任法官的时候，我会通知你。”

“ [wʌts] [ðə; ði] [tʃæps] [neɪm] , ['enihaʊ] ? ″ [ɑːskt] [wɪl] , ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

“	What's	the	chap's	name	,	anyhow	?	”	asked	Will	,	twisting	round	in	his	chair	.
″	是什么	这	小伙子的	姓名	,	无论如何	?	″	问	将要	,	扭曲	圆形的	在	他的	椅子	.

“那家伙叫什么名字来着？”威尔一边问，一边在椅子上转过身。

“ [sə'pəʊz] [aɪ][doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ? ″

“	Suppose	I	don't	choose	to	tell	his	rival	?	”
″	认为	我	不	选择	到	告诉	他的	竞争对手	?	″

“如果我选择不告诉他的竞争对手呢？”

“ [eɪnt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ″

“	Ain't	ashamed	of	him	,	are	you	?	”
″	不是	羞愧	的	他	,	是	你	?	″

你不觉得他让你丢脸吧?

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
″	不是	在	全部	.

“一点也不。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɒn]['ɛlkˌtɑːn] . ″

His	name	is	John	Elkton	.	”
他的	姓名	是	约翰	埃尔克顿	.	″

他的名字叫约翰·埃尔克顿。

“ [wʌts] [ðæt] ? ″ [kraɪd] [wɪl] , ['sʌd(ə)nli] , ['stɑrtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .

“	What's	that	?	”	cried	Will	,	suddenly	,	starting	as	if	something	had	struck	him	.
″	是什么	那	?	″	哭	将要	,	突然	,	开始	作为	如果	某物	有	击	他	.

“那是什么？”威尔突然喊道，仿佛被什么东西击中了一样，吓了一跳。

“ [waɪ] , [wɪl] , ″ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn]['wʌndə(r)] , “ [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? ″

“	Why	,	Will	,	”	she	replied	,	in	wonder	,	“	what	ails	you	?	”
″	为什么	,	将要	,	″	她	回复	,	在	想知道	,	“	什么	疾病	你	?	″

“威尔，”她疑惑地问，“你怎么了？”

“ [dʒɒn]['ɛlkˌtɑːn] , [juː; jʊ] [sed] ? ”
“ John Elkton , you said ? ”
“ 约翰 埃尔克顿 , 你 说 ? ”

“你说的是约翰·埃尔克顿？”

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] [æt; ət] [waɪt] & ['brædliz] [eɪnt] [hiː; hi] ? ”
“ He's a salesman at White & Bradley's ain't he ? ”
“ 他是 一个 推销员 在 白色的 & 布拉德利的 不是 他 ? ”

“他是怀特布拉德利公司的销售员，对吧？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [twɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] .
“ Yes , ” she replied , with a nervous twitch of the fingers .
“ 是的 , ” 她 回复 , 和 一个 紧张的 抽搐 的 这 手指 .

“是的，”她回答道，手指紧张地抽搐了一下。

“ [ges] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊsts] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , ”
“ Guess he's out of the market , and the coast's clear for this young man , ”
“ 猜测 他是 出去 的 这 市场 , 和 这 海岸的 清除 为了 这 年轻的 男人 , ”
[sed] [wɪl] ,
said Will ,
说 将要 ,

“看来他已经出局了，这位年轻人可以放手一搏了，”威尔说道。

['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [bæk] ['iːzəli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
settling himself back easily in his chair .
安顿 他自己 后退 容易地 在 他的 椅子 .

他轻松地靠回椅背上。

“ [ðæt] [tʃæps] [ɪn] [kwɒd] . ”
“ That chap's in quod . ”
“ 那 小伙子的 在 猪 . ”

“那家伙在quod。”

“ [ɪn] [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
“ In what ? ” she asked , shaking him in her impatience .
“ 在 什么 ? ” 她 问 , 摇晃 他 在 她 不耐烦 .

“什么事？”她不耐烦地摇晃着他，问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] . ”
“ I wish you would say something that could be understood . ”
“ 我 希望 你 会 说 某物 那 可以 是 理解 . ”

“我希望你能说些人人都能听懂的话。”

“ [hiːz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][dʒeɪl] .
“ He's locked up in jail .
“ 他是 已锁定 向上 在 监狱 .

“他被关进监狱了。”

[daʊn] [ɪn] ['mɔɪjə] .
Down in Moya .
向下 在 莫亚 .

在莫亚岛下方。

[tʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['smʌglɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .
Took up for smuggling out of the custom - house .
拿 向上 为了 走私 出去 的 这 风俗 - 房子 .

接手了海关的走私案。

" [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [fɪəz] ,

"	Sick	at	heart	on	hearing	this	sudden	confirmation	of	her	worst	fears	,
"	生病的	在	心	在	听力	这	突然	确认	的	她	最差	恐惧	,

听到这突如其来的消息，她最害怕的事情终于得到了证实，心中一阵恶心。

['dʒeni] ['stægəd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] ['hevɪli] ,

Jennie	staggered	back	to	her	chair	,	seating	herself	heavily	,
珍妮	交错	后退	到	她	椅子	,	座位	她自己	重度	,

珍妮踉跄着回到椅子上，重重地坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

as	if	a	great	weight	had	been	laid	upon	her	shoulders	.
作为	如果	一个	伟大的	重量	有	到过	铺设	之上	她	肩膀	.

仿佛肩上压着千斤重担。

[wɪl] [lʊkt] [ɒn] [ɪn] [ʌn'wəʊntɪd] [sə'praɪz] ,

Will	looked	on	in	unwonted	surprise	,
将要	看起来	在	在	不寻常的	惊喜	,

威尔一脸出乎意料的惊讶地看着这一切。

[ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .

a	faint	suspicion	struggling	through	his	brain	that	he	had	gone	too	far	.
一个	头晕的	怀疑	挣扎	通过	他的	脑	那	他	有	已消失	也	远的	.

他脑海中隐隐约约地闪过一个念头：自己做得太过分了。

[ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋk] [bæk] [peɪl] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

A	revulsion	came	upon	him	as	he	saw	her	sink	back	pale	and	helpless	,	in	her	chair	.
一个	厌恶	来了	之上	他	作为	他	锯	她	下沉	后退	苍白	和	无助	,	在	她	椅子	.

看到她脸色苍白、无助地瘫坐在椅子上，他感到一阵厌恶。

" [waɪ] , ['dʒeni] , " [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [həʊp][aɪ] ['hævnt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪnz] ?

"	Why	,	Jennie	,	"	he	cried	,	with	a	show	of	emotion	,	"	hope	I	haven't	hurt	your	feelin's	?
"	为什么	,	珍妮	,	"	他	哭	,	和	一个	展示	的	情感	,	"	希望	我	还没有	伤害	你的	感觉	?

"珍妮，"他激动地喊道，"希望我没有伤到你的心吧？"

['dɪd(ə)nt] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [juː; jʊ] - [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .

Didn't	calculate	that	you	keered	that	much	for	the	man	.
没有	计算	那	你	-	那	很多	为了	这	男人	.

没想到你那么喜欢那个男人。

[dəʊnt][biː; bi][səʊ] ['wʌrid] .

Don't	be	so	worried	.
不	是	所以	担心	.

别太担心。

[ges] [hiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . "

Guess	he'll	come	out	all	right	.	"
猜测	地狱	来	出去	全部	正确的	.	"

我想他会没事的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [səʊ] ?

"	Is	it	really	so	?
"	是	它	真的	所以	?

真是这样吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] .
" she asked , in a low , frightened tone .
" 她 问 , 在 一个 低的 , 害怕 语气 .

她用低沉而恐惧的声音问道。

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [ɪn]['prɪz(ə)n] ? "
" Is he really in prison ? "
" 是 他 真的 在 监狱 ? "

"他真的在监狱里吗？"

" [jes] , " [sed] [wɪl] .
" Yes , " said Will .
" 是的 , " 说 将要 .

"是的，"威尔说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [steɪ] [ðeə(r)] , [səʊ][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .
" But he won't stay there , so don't you worry .
" 但 他 惯于 停留 那里 , 所以 不 你 担心 .

"但他不会留在那里，所以你不用担心。"

[wiːl; wil][get] [hɪm] [aʊt] .
We'll get him out .
出色地 得到 他 出去 .

我们会把他救出去的。

[aɪl] [gəʊ][beɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][maɪ'self] .
I'll go bail for him myself .
患病的 去 保释 为了 他 我 .

我亲自去保释他。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] [æt; ət] [wɪlz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [beɪl] .
" She smiled sadly at Will's idea of going bail .
" 她 微笑 令人遗憾的是 在 遗嘱 主意 的 去 保释 .

她对威尔想保释的想法感到难过，脸上露出了苦涩的笑容。

" [naʊ] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌp] , ['dʒeni] , " [sed] [wɪl] , ['pʊtɪŋ] [-]
" Now hold your head up , Jennie , " said Will , putting [18]
" 现在 抓住 你的 头 向上 , 珍妮 , " 说 将要 , 推杆 [-]

"现在抬起头来，珍妮，"威尔说，把[18]

[hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['sɪmpəθi] .
his arm round her with a movement of boyish sympathy .
他的 手臂 圆形的 她 和 一个 移动 的 男孩气 同情 .

他用一种孩子气的同情姿态，将手臂搭在她肩上。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] ['hædnt] ['betə(r)] [sens] ; [ə; eɪ]['felə(r)] [ðæts] [biːn] [ə'raʊnd] [laɪk] [ˌem 'iː] .
" It's a pity I hadn't better sense ; a feller that's been around like me .
" 它是 一个 遗憾 我 之前没有 更好的 感觉 ; 一个 伙计 那就是 到过 大约 喜欢 我 .

"可惜我当时没能看清真相；像我这样阅历丰富的人，却没能看清真相。"

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [kɪkt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] .
But I've been kicked up among boys .
但 我已经 到过 踢 向上 之中 男孩们 .

但我却在男孩中长大。

[də'nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [gælz] . "
Dunno much about gals . "
不知道 很多 关于 女孩们 . "

我对女生不太了解。

" [ðeə(r)] , [wɪl] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] ['dʒestʃə(r)] ,
" There , Will , I do not blame you , " she said , rising with a proud gesture ,
" 那里 , 将要 , 我 做 不是 责备 你 , " 她 说 , 上升 和 一个 自豪的 手势 ,

"威尔，我不怪你了，"她说着，骄傲地站起身来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [ɔːl] ['wiːknəs] .

as	if	she	had	thrown	off	all	weakness	.
作为	如果	她	有	抛掷	离开	全部	弱点	.

仿佛她已经摆脱了所有的软弱。

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

“	He	is	innocent	.
”	他	是	清白的	.

他是无辜的。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

I	know	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['ɪnəs(ə)ns] [kæn; kən]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [gɪlt] . ”

It	is	not	possible	that	innocence	can	suffer	the	penalty	of	guilt	.	”
它	是	不是	可能的	那	无辜	能	遭受	这	惩罚	的	有罪	.	”

无辜者不可能遭受有罪的惩罚。

“ [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [klɪə(r)][hɪm] .

“	I	know	he	is	,	and	I'll	clear	him	.
”	我	知道	他	是	,	和	患病的	清除	他	.

“我知道他是，我会证明他的清白。”

[dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Just	leave	it	to	me	.	”
只是	离开	它	到	我	.	”

交给我吧。

“ [waɪ] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?

“	Why	,	how	will	you	do	that	?
”	为什么	,	如何	将要	你	做	那	?

“为什么？你打算怎么做？”

” [ʃiː; ʃi] ['daʊtfəli] [ɑːskt] .

”	she	doubtfully	asked	.
”	她	怀疑地	问	.

她疑惑地问道。

“ [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [tʃæp] [ðæts] [biːn] [gɔɪn] - [θruː] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	Think	I've	got	my	eye	on	the	chap	that's	been	goin	'	through	Mr	.	Leonard	.
”	思考	我已经	得到	我的	眼睛	在	这	小伙子	那就是	到过	去	-	通过	先生	.	伦纳德	.

“我觉得我盯上了那个和伦纳德先生来往的家伙。”

[gɒt] [ðə; ði][træp] [set] .

Got	the	trap	set	.
得到	这	陷阱	放	.

陷阱已设好。

[θɪŋk] [aɪl] [kætʃ] [æn; ən][əʊld][fɒks][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [træp] . ”

Think	I'll	catch	an	old	fox	in	a	tight	trap	.	”
思考	患病的	抓住	一个	老的	狐狸	在	一个	紧的	陷阱	.	”

我想我能用一个密不透风的陷阱抓住一只老狐狸。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] , [wɪl] ?

“	Is	that	so	,	Will	?
”	是	那	所以	,	将要	?

“真是这样吗，威尔？”

” [mɪs] ['ɑːlɪŋtən] ['iːgəli] [ɑːskt] .

”	Miss	Arlington	eagerly	asked	.
”	错过	阿灵顿	急切地	问	.

“阿灵顿小姐急切地问道。”

“ [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] ? ”

“	**Whom**	**do**	**you**	**suspect**	**?**	**”**
”	谁	做	你	怀疑	?	”

你怀疑谁?

“ ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] , ” [wɒz; wəz] [wɪlz] [mɪ'stɪərɪəs] ['ɑːnsə(r)] .

“	**Never**	**mind**	**now**	**,**	**”**	**was**	**Will's**	**mysterious**	**answer**	**.**
”	绝不	头脑	现在	,	”	曾是	遗嘱	神秘	回答	.

“现在没事了,”威尔神秘兮兮地回答道。

“ [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	**There's**	**more**	**than**	**one**	**in**	**it**	**.**
”	有	更多的	比	一	在	它	.

“里面不止一个。”

[biːn] ['spɒtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

Been	**spotting**	**them**	**for**	**some**	**time**	**.**
到过	发现	他们	为了	一些	时间	.

我已经观察它们一段时间了。

[bet] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [hɪtʃ] . ”

Bet	**I**	**bring**	**them**	**up**	**with**	**a**	**half**	**-**	**hitch**	**.**	**”**
赌注	我	带来	他们	向上	和	一个	一半	-	拴住	.	”

我敢打赌，我会用半结把它们拉上来。

“ [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] ? ”

“	**Does**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**know**	**of**	**your**	**suspicions**	**?**	**”**
”	做	先生	.	伦纳德	知道	的	你的	怀疑	?	”

“伦纳德先生知道你的怀疑吗?”

“ [nɒt] [hiː; hi] .

“	**Not**	**he**	**.**
”	不是	他	.

“不是他。”

[nɔː(r)]['nəʊbədi] [els] - [sɛpt] ['wɪlf(ə)l] [wɪl] .

Nor	**nobody**	**else**	**'**	**cept**	**Willful**	**Will**	**.**
也不	无人	别的	-	除外	任性的	将要	.

除了意志本身，没有其他人。

[ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['kæri] [ɒn] ['bɪznəs] .

That's	**not**	**the**	**way**	**I**	**carry**	**on**	**bizness**	**.**
那就是	不是	这	方式	我	携带	在	商业	.

我做生意不是这样的。

[wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][hænd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [pɑːd] .

When	**I**	**take**	**a**	**job**	**in**	**hand**	**I**	**don't**	**want**	**no**	**pards**	**.**
什么时候	我	拿	一个	工作	在	手	我	不	想	不	豹子	.

我接手工作时，不想和任何人合作。

[aɪ] [nəʊ] [ðev] [gɒt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪm] [mɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	**know**	**they've**	**got**	**a**	**notion**	**that**	**I'm**	**mixed**	**in**	**it**	**myself**	**,**
我	知道	他们有	得到	一个	概念	那	我是	混合	在	它	我	,

我知道他们觉得我也牵涉其中。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [huː] [set] [ʌp] [ðæt] [dʒɒb] .

and	**I**	**know**	**who**	**set**	**up**	**that**	**job**	**.**
和	我	知道	WHO	放	向上	那	工作	.

我知道是谁安排了那份工作。

[ɪf] [aɪ][doʊnt] [pruːv] [hɪm] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ɪts] [kwɪə(r)] . ”

If	**I**	**don't**	**prove**	**him**	**a**	**liar**	**,**	**it's**	**queer**	**.**	**”**
如果	我	不	证明	他	一个	说谎者	,	它是	酷儿	.	”

如果我不能证明他是骗子，那就太奇怪了。

“ [juː; jʊ] , [wɪl] ?
“ You , Will ?
〃 你 , 将要 ?

“你会?

[ðeɪ] [doʊnt] [sə'spekt] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [liːgd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔbəz] ? 〃
They don't suspect you of being leagued with the robbers ? 〃
他们 不 怀疑 你 的 存在 联盟 和 这 强盗 ? 〃

他们难道不怀疑你和劫匪是一伙的吗?

“ [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] , [bʌt; bət] [ðev] [gɒt] [ðə; ði] [rɒŋ] [kaʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːnz] .
“ Think they do , but they've got the wrong cow by the horns .
〃 思考 他们 做 , 但 他们有 得到 这 错误的 奶牛 经过 这 角 .

“他们以为是这样，但他们抓错了对象。”

[doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [dʒɒn] ['ɛlkˌtɑːn] .
Don't you worry about John Elkton .
不 你 担心 关于 约翰 埃尔克顿 .

别担心约翰·埃尔克顿。

[ðeə(r)] [woʊnt] [nəʊ] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
There won't no harm come to him .
那里 惯于 不 伤害 来 到 他 .

他不会受到任何伤害。

['enihaʊ] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] , [ɔː(r)] ['itl] [biː; bi] [kwɪə(r)] . 〃
Anyhow , I'm goin ' to take him out of jail , or it'll be queer . 〃
无论如何 , 我是 去 - 到 拿 他 出去 的 监狱 , 或者 它将 是 酷儿 . 〃

总之，我要把他从监狱里弄出来，不然就太奇怪了。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪəriəsli] .
“ I hope you may be able , 〃 she said , seriously .
〃 我 希望 你 可能 是 有能力的 , 〃 她 说 , 严重地 .

“我希望你能做到，”她认真地说。

[wɪlz] ['kɒnfɪdənt] ['mænə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .
Will's confident manner gave her hope despite her better judgment .
遗嘱 自信的 方式 给予 她 希望 尽管 她 更好的 判断 .

尽管她内心明白不该如此，但威尔自信的态度还是让她燃起了希望。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] , [ænd; ənd] [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ðɪs] ,
“ I never said a thing I didn't do , and I won't go back on this ,
〃 我 绝不 说 一个 事物 我 没有 做 , 和 我 惯于 去 后退 在 这 ,

“我从未说过我没做过的事，我也不会食言。”

〃 [sed] [wɪl] , [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [eə(r)] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊp] .
〃 said Will , with an earnest and assured air that gave her new hope .
〃 说 将要 , 和 一个 认真 和 保证 空气 那 给予 她 新的 希望 .

“威尔说道，”他语气真诚而自信，这给了她新的希望。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˌenə'dʒetɪk] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ʃruːd] ,
The boy was energetic , honest and shrewd ,
这 男生 曾是 精力充沛 , 诚实的 和 精明 ,

这个男孩精力充沛、诚实机智，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l]
and his early life might have given him much experience of the criminal
和 他的 早期的 生活 可能 有 给定 他 很多 经验 的 这 刑事
['klɑːsɪz] .
classes .
课程 .

他的早年经历可能让他对犯罪阶层有了相当深入的了解。

[hiː; hi] [maɪt] [ðen] [nɒt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɒrənt] ,

He	might	then	not	be	talking	without	warrant	,
他	可能	然后	不是	是	说	没有	保证	,

这样一来，他可能就不是在无证发言了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['liːnɪŋ] [wɪð] [greɪt] [feɪθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

and	she	felt	herself	leaning	with	great	faith	upon	his	promise	.
和	她	毛毡	她自己	倾斜	和	伟大的	信仰	之上	他的	承诺	.

她感到自己对他的承诺充满了信心。

“ [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [wɪl] .

“	Guess	I'd	better	be	going	now	,	”	said	Will	.
“	猜测	ID	更好的	是	去	现在	,	”	说	将要	.

“看来我最好现在就走了。”威尔说道。

“ [maɪ] [taɪmz] [ə'baʊt] [ʌp] .

“	My	time's	about	up	.
“	我的	时间	关于	向上	.

“我的时间差不多到了。”

” [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['erənd] [kəm'plitɪd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	In	ten	minutes	more	,	his	errand	completed	,	he	was	on	his	way	back	to	the
”	在	十	分钟	更多的	,	他的	差事	完全的	,	他	曾是	在	他的	方式	后退	到	这

[stɔː(r)] .

store	.
店铺	.

“十分钟后，他办完了事，正往商店走去。”

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[wɪl] ['vɪzɪts] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] .

WILL	VISITS	MR	.	SOMERS	.
将要	访问	先生	.	萨默斯	.

威尔拜访了萨默斯先生。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [ðɪs] ['mætə(r)] ['kwaɪət] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] ,

“	I	would	have	preferred	to	have	kept	this	matter	quiet	,	”	said	Mr	.	Fitler	,
“	我	会	有	首选	到	有	保留	这	事情	安静的	,	”	说	先生	.	菲特勒	,

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

the	officer	.
这	官	.

“我本希望这件事能保持低调，”警官菲特勒先生说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

“	But	that	cannot	be	done	now	.
“	但	那	不能	是	完毕	现在	.

但现在还做不到。

[ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθs] [ɪz] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] ,

The	robbery	of	the	cloths	is	public	property	,
这	抢劫	的	这	布料	是	民众	财产	,

被盗的衣物属于公共财产。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['ɛlkˌtɑːn] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlks] [æz; əz] ['pʌblɪk]

and	the	arrest	of	John	Elkton	has	made	the	affair	of	the	silks	as	public
和	这	逮捕	的	约翰	埃尔克顿	有	制成	这	事务	的	这	帛	作为	民众

. ”

:	”
.	”

约翰·埃尔克顿被捕后，这起大律师之间的纠纷也公之于众了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [maɪ] [wɔːd]
“ And he still refuses to tell where he got the piece which he gave my ward
” 和 他 仍然 拒绝 到 告诉 在哪里 他 得到 这 片 哪个 他 给予 我的 病房
?
?
?

“他仍然拒绝透露他给我监护人的那块东西是从哪里来的？”

” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ['æŋkʃəsli] .
” asked Mr . Leonard , anxiously .
” 问 先生 . 伦纳德 , 焦虑地 .

“伦纳德先生焦急地问道。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wiː; wi] ['kænɒt] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
We cannot get a word from him about it . ”
我们 不能 得到 一个 单词 从 他 关于 它 . ”

我们联系不上他，也问不出任何关于这件事的信息。

“ [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [lʊk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] .
“ That has a very suspicious look , ” said Mr . Wilson .
” 那 有 一个 非常 可疑的 看 , ” 说 先生 . 威尔逊 .

“这看起来很可疑，”威尔逊先生说。

“ [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['skriːnɪŋ] ['rɔbəz] [ən'les] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə]
“ The man could have no object in screening robbers unless he hopes to
[seɪv] [hɪm'self] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
save himself by it . ”
” 这 男人 可以 有 不 目的 在 筛选 强盗 除非 他 希望 到
节省 他自己 经过 它 . ”

“除非他希望通过这种方式保全自己，否则这个人不可能有筛选劫匪的目的。”

“ [hiː; hi] [woʊnt] [seɪv] [hɪm'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , ['ʃɑːpli] .
“ He won't save himself , ” said the officer , sharply .
” 他 惯于 节省 他自己 , ” 说 这 官 , 尖锐地 .

“他救不了自己，”警官厉声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [θiːvz] . ”
“ It looks more like the old principle of honor among thieves . ”
” 它 看起来 更多的 喜欢 这 老的 原则 的 荣誉 之中 窃贼 . ”

“这看起来更像是盗亦有道的古老原则。”

“ [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] ? ” [ɑːskt] ['wɪlsn] .
“ You still think it is some one in the store ? ” asked Wilson .
” 你 仍然 思考 它 是 一些 一 在 这 店铺 ? ” 问 威尔逊 .

“你仍然认为那是店里的某个人吗？”威尔逊问道。

“ [ðə; ði] [wɜːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [hɪə(r)] .
“ The work could not have been done without an accomplice here .
” 这 工作 可以 不是 有 到过 完毕 没有 一个 同案犯 这里 .

“如果没有同伙，这项工作不可能完成。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [geɪnd] ['eni] [njuː] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Have you gained any new ideas about it ? ”
有 你 获得 任何 新的 想法 关于 它 ? ”

你对此有什么新的想法吗？

“ [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] , ” [sed] ['wɪlsn] .

“	I	am	still	more	doubtful	about	that	boy	,	”	said	Wilson	.
”	我	是	仍然	更多的	疑	关于	那	男生	,	”	说	威尔逊	.

“我对那个男孩仍然抱有怀疑，”威尔逊说。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] . ”

“	There	has	been	a	suspicious	-	looking	old	man	here	to	see	him	.	”
”	那里	有	到过	一个	可疑的	-	寻找	老的	男人	这里	到	看	他	.	”

“有个看起来很可疑的老人来这里看过他。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] , ['ɪntrəstɪd] .

“	Ah	!	”	said	Mr	.	Fitler	,	interested	.
”	啊	!	”	说	先生	.	菲特勒	,	感兴趣的	.

“啊！”菲特勒先生饶有兴致地说道。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi] [nəʊn] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['efət] [meɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ? ”

“	Was	he	known	,	or	was	any	effort	made	to	follow	him	?	”
”	曾是	他	已知	,	或者	曾是	任何	努力	制成	到	跟随	他	?	”

“他为人所知吗？或者有人试图跟踪他吗？”

“ [nəʊ] . [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] . ”

“	No	.	I	was	not	here	.	”
”	不	.	我	曾是	不是	这里	.	”

“不，我当时不在。”

“ [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['spɒtɪd] .

“	If	he	comes	again	he	must	be	spotted	.
”	如果	他	来	再次	他	必须	是	斑	.

“如果他再次出现，一定要有人发现他。”

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [trʌst] ['enibɒdi] . ”

I	don't	believe	that	boy	is	implicated	,	but	we	cannot	afford	to	trust	anybody	.	”
我	不	相信	那	男生	是	牵涉其中	,	但	我们	不能	买得起	到	相信	任何人	.	”

我不认为那个男孩牵涉其中，但我们不能相信任何人。

“ [waɪ] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] ? ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	Why	not	follow	the	boy	then	?	”	suggested	Mr	.	Leonard	.
”	为什么	不是	跟随	这	男生	然后	?	”	建议	先生	.	伦纳德	.

“那为什么不跟着那个男孩呢？”伦纳德先生建议道。

“ [hɪz; ɪz] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊn] . ”

“	His	places	of	resort	and	associates	should	be	known	.	”
”	他的	地方	的	采取	和	同事	应该	是	已知	.	”

“他的度假地点和交往对象应该被公开。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	A	good	idea	,	”	replied	the	officer	.
”	一个	好的	主意	,	”	回复	这	官	.

“好主意，”警官回答道。

“ [ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] .

“	I	will	put	it	in	practice	.
”	我	将要	放	它	在	实践	.

我会付诸实践。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [freʃ] [tɜːnd] [ʌp] ?

Has	anything	fresh	turned	up	?
有	任何事物	新鲜的	转向	向上	?

有什么新鲜事发生吗?

['eni] [njuː] [reɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][draɪ] - [gʊdz] ? ”

Any	new	raid	on	your	dry	-	goods	?	”
任何	新的	袭击	在	你的	干燥	-	商品	?	”

你们的干货仓库又遭人抢劫了吗?

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][njuː] [stʌf] [ɪn] ['leɪtli] .
We have had no new stuffs in lately .
我们 有 有 不 新的 东西 在 最近 .

最近我们没有进新货。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] . ”
I expect to have some in next week and will see that they are watched . ”
我 预计 到 有 一些 在 下一个 星期 和 将要 看 那 他们 是 观看 . ”

我预计下周会收到一些，我会确保有人看管它们。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
“ You may save yourself the trouble .
” 你 可能 节省 你自己 这 麻烦 .

你或许可以省去这些麻烦。

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [tʌtʃt] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [dɪ'saɪsɪvli] .
They won't be touched , ” said the officer , decisively .
他们 惯于 是 感动 , ” 说 这 官 , 果断地 .

“他们不会被动的，”警官斩钉截铁地说。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [stɜː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːvz] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen]
“ There has been too much stir about the last for the thieves to move again
” 那里 有 到过 也 很多 搅拌 关于 这 最后的 为了 这 窃贼 到 移动 再次
[səʊ] [suːn] . ”
so soon . ”
所以 很快 . ”

“上次的盗窃案引起了太大的轰动，窃贼们不会这么快再次作案。”

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['wɪlsn] .
“ I agree with you in that , ” said Wilson .
” 我 同意 和 你 在 那 , ” 说 威尔逊 .

“在这点上，我同意你的看法，”威尔逊说。

“ [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [tʌtʃt] . ”
“ They won't be touched . ”
” 他们 惯于 是 感动 . ”

“他们不会被动。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] .
“ How about the investigation of your books ? ” asked Mr . Fitler .
” 如何 关于 这 调查 的 你的 图书 ? ” 问 先生 . 菲特勒 .

“关于你那些书的调查呢？”菲特勒先生问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [treɪs] ['eni] [lɒs] ? ”
“ Did you trace any loss ? ”
” 做过 你 痕迹 任何 损失 ? ”

“你查到任何损失了吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðeə(r)] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [biːn] ['rɔbəri] [kə'mɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
There have evidently been robberies committed before .
那里 有 显然 到过 抢劫 坚定的 前 .

显然之前就发生过抢劫案。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][æt; ət] [liːst] .
Three or four at least .
三 或者 四 在 至少 .

至少三四个。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . ”
Perhaps a dozen . ”
也许 一个 打 . ”

大概有十几人吧。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

[ðæt] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
That is important .
那 是 重要的 .

这一点很重要。

['rʌnɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] ? ”
Running how long ? ”
跑步 如何 长的 ? ”

跑了多久?

“ ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] . ”
“ Over a year . ”
” 超过 一个 年 . ”

“一年多。”

“ [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] .
“ That changes the aspect of things .
” 那 变化 这 方面 的 事物 .

“这改变了事情的格局。”

[hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [em'plɔɪi] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [lɒŋ] ? ”
Have all your employes been with you that long ? ”
有 全部 你的 员工 到过 和 你 那 长的 ? ”

你的所有员工都为你工作了这么久吗?

“ [ɔːl] [ɪk'sept] [wɪl] . ”
“ All except Will . ”
” 全部 除了 将要 . ”

除了威尔以外，其他人都一样。

“ [ðæt] [fækt] [siːm] [tuː; tə][klɪə(r)] [wɪl] .
“ That fact seems to clear Will .
” 那 事实 似乎 到 清除 将要 .

“这个事实似乎证明了威尔的清白。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ðəʊ] .
There will be no harm in watching him , though .
那里 将要 是 不 伤害 在 观看 他 , 尽管 .

不过，看看他也没什么坏处。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɪnvɔɪsɪz] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ? ”
I suppose you have received hundreds of invoices in that time ? ”
我 认为 你 有 已收到 数百 的 发票 在 那 时间 ? ”

我想你这段时间应该收到了数百张发票吧?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .
“ Then the robbers are choice in their operations .
“ 然后 这 强盗 是 选择 在 他们的 运营 .

“那么，劫匪们就成了他们行动中的首选目标。”

[ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɒn] ['evri] ['ɪnvɔɪs] .
They don't make a raid on every invoice .
他们 不 制作 一个 袭击 在 每一个 发票 .

他们不会对每张发票都进行突击检查。

[aɪ][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðæt] [ðɪs] [lɒt][juː; jʊ][ɪk'spekt][naʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,
I judge from that this lot you expect now would not be disturbed ,
我 法官 从 那 这 很多 你 预计 现在 会 不是 是 不安 ,

由此我判断，你现在所期望的这批人不会受到干扰。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [dɪ'skʌvəri] . ”
even if there had been no discovery . ”
甚至 如果 那里 有 到过 不 发现 . ”

即使没有任何发现。”

“ [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] .
“ I quite agree with you there , ” said Mr . Wilson .
“ 我 相当 同意 和 你 那里 , ” 说 先生 . 威尔逊 .

“我完全同意你的看法，”威尔逊先生说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['aʊə(r)] ['vɪdʒɪləns] [ɪz] [rɪ'lækst] .
“ They will wait till our vigilance is relaxed .
“ 他们 将要 等待 直到 我们的 警觉 是 轻松 .

“他们会等到我们放松警惕的时候再行动。”

” ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət] ['wɪlsn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
” Mr . Fitler leaned back in his chair , looking closely at Wilson as he spoke .
” 先生 . 菲特勒 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 寻找 密切 在 威尔逊 作为 他 辐 .

“菲特勒先生向后靠在椅子上，一边仔细地看着威尔逊说话。

[ðɪs] [ɪn'tent] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
This intent observation of persons was a habit of his .
这 意图 观察 的 人 曾是 一个 习惯 的 他的 .

他有这种细致观察他人的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːθ] [naʊ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪlsənz] [dɪ'saɪdɪd] ['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ]
It seemed to be called forth now by Mr . Wilson's decided settling of how
[ðə; ði] [θiːvz] [wʊd] [ækt] .
the thieves would act .
它 似乎 到 是 称为 前进 现在 经过 先生 . 威尔逊的 决定 安顿 的 如何
这 窃贼 会 行为 .

威尔逊先生已经下定决心要让窃贼们采取某种行动，这似乎正是促成此事的原因。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['pɒzətɪv] .
His tone had been very positive .
他的 语气 有 到过 非常 积极的 .

他的语气非常积极。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['bfɪsə(r)] , ['keələsli] .
“ I guess it is very likely you are right , ” said the officer , carelessly .
“ 我 猜测 它 是 非常 可能 你 是 正确的 , ” 说 这 官 , 粗心大意 .

“我想你很可能是对的，”警官漫不经心地说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
They were interrupted by the opening of the door ,
他们 是 中断 经过 这 开幕 的 这 门 ,

他们被开门声打断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['entrəns] [ɒv; əv] [wɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	abrupt	entrance	of	Will	into	the	room	.
和	这	突然	入口	的	将要	进入	这	房间	.

威尔突然走进房间。

[hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

He	laid	a	small	package	on	the	table	.
他	铺设	一个	小的	包裹	在	这	桌子	.

他把一个小包裹放在桌子上。

“ ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [sez] [ðæts] [ɔːl] [kə'rekt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [fə'mɪliəli] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Mr	.	Thompson	says	that's	all	correct	,	”	he	said	,	nodding	familiarly	to	the
“	先生	.	汤普森	说道	那就是	全部	正确的	,	”	他	说	,	点头	熟悉地	到	这

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

“汤普森先生说一切都正确，”他一边说着，一边亲切地向警官点头致意。

“ ['veri] [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	Very	well	,	”	answered	Mr	.	Leonard	.
“	非常	出色地	,	”	回答	先生	.	伦纳德	.

“很好，”伦纳德先生回答道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] , [wʌts] [mɔː(r)] , [wɒt] [stʌf] [juː; jʊ] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)] ['mesndʒər] [ɒn] ,

“	He	wants	to	know	,	what's	more	,	what	stuff	you	feed	your	messengers	on	,
“	他	想要	到	知道	,	是什么	更多的	,	什么	东西	你	喂养	你的	信使	在	,

“他还想知道，你们给信使灌输的都是些什么信息。”

[ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] ['slɪpəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] . ”

that	makes	them	so	slippery	of	the	tongue	.	”
那	制作	他们	所以	滑	的	这	舌头	.	”

正因如此，它们才如此难以启齿。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] ['ɪmpjədəns] , [wɪl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	You	have	been	giving	him	some	impudence	,	Will	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
“	你	有	到过	给予	他	一些	厚颜无耻	,	将要	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“威尔，你有点太无礼了，”伦纳德先生说。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .

“	Not	a	bit	.
“	不是	一个	少量	.

一点也不。

[aɪ]['nevə(r)] [gɪv] ['ɪmpjədəns] , ” [sed] [wɪl] , [ɪn'dɪgnəntli] .

I	never	give	impudence	,	”	said	Will	,	indignantly	.
我	绝不	给	厚颜无耻	,	”	说	将要	,	愤慨地	.

“我从不厚颜无耻，”威尔愤愤不平地说。

“ [aɪ][dʒɪst] ['weikən] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

“	I	jist	wakened	some	of	them	up	a	trifle	.
“	我	要点	醒来	一些	的	他们	向上	一个	琐事	.

“我只是稍微叫醒了他们中的一些人。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ləuf] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] .

They	were	loafing	over	other	things	,	you	see	,	and	keeping	me	waiting	.
他们	是	游手好闲	超过	其他	事物	,	你	看	,	和	保持	我	等待	.

你看，他们都在忙着其他事，让我等了很久。

[naʊ] [ðæt] [wɜːrnt] [maɪ]['iː'deɪ][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][stɒp] [lɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] . ”

Now	that	weren't	my	idee	of	bizness	,	and	I	didn't	stop	long	to	say	so	.	”
现在	那	不是	我的	想法	的	商业	,	和	我	没有	停止	长的	到	说	所以	.	”

那可不是我理解的商业之道，我很快就表明了我的观点。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] ['wɪlsn] .

“	**What**	**did**	**you**	**say**	**to**	**them**	**?**	**”**	**asked**	**Wilson**	**.**
”	什么	做过	你	说	到	他们	?	”	问	威尔逊	.

“你跟他们说了什么？”威尔逊问道。

“ [ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [raʊnd] ['kuːlɪŋ] [maɪ] [ʃɪnz] [weɪtɪn] - [ɒn][ðem; ðəm] ,

“	**I**	**told**	**them**	**that**	**if**	**they**	**thought**	**I**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**hang**	**round**	**cooling**	**my**	**shins**	**waitin**	**'**	**on**	**them**	**,**
”	我	讲述	他们	那	如果	他们	想法	我	曾是	去	-	到	悬挂	圆形的	冷却	我的	小腿	等待	-	在	他们	,

“我告诉他们，如果他们以为我会傻傻地待在那儿等着他们，

[ðeid] [spent] [ðeə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] ['mʌŋki] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

they'd	**spent**	**their**	**money**	**for**	**the**	**wrong**	**monkey**	**,**	**that**	**was**	**all**	**.**
他们会	花费	他们的	钱	为了	这	错误的	猴	,	那	曾是	全部	.

他们只是把钱花错了地方，仅此而已。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [nəʊ] ['ɪmpjədəns] . ”

But	**I**	**didn't**	**give**	**no**	**impudence**	**.**	**”**
但	我	没有	给	不	厚颜无耻	.	”

但我没有表现出任何无礼。

“ [juː; jʊ] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] ['wɪlsn] .

“	**You**	**came**	**very**	**near**	**it**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Wilson**	**.**
”	你	来了	非常	靠近	它	,	然后	,	”	说	威尔逊	.

“那你离成功非常接近了，”威尔逊说。

“ ['bɪznəs] [ɪz] [ə'baʊt] [dʌn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] - [tend] [tuː; tə] .

“	**Bizness**	**is**	**about**	**done**	**up**	**for**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**some**	**of**	**my**	**own**	**to**	**'**	**tend**	**to**	**.**
”	商业	是	关于	完毕	向上	为了	到	-	夜晚	,	和	我已经	得到	一些	的	我的	自己的	到	-	趋向	到	.

“今晚的生意差不多都准备好了，我自己也有些事情要处理。”

['eniθɪŋ] [-] - [maɪ] ['gɛtɪn] - [ɒf] ['ɜːli] ? ” [ɑːskt] [wɪl] .

Anything	**ag'in**	**'**	**my**	**gettin**	**'**	**off**	**early**	**?**	**”**	**asked**	**Will**	**.**
任何事物	再次	-	我的	获得	-	离开	早期的	?	”	问	将要	.

“有什么事会阻止我提前下班吗？”威尔问道。

“ [nəʊ] . [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	**No**	**.**	**You**	**can**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**.**
”	不	.	你	能	去	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“不，你可以走了。”伦纳德先生说。

“ [ðæts] ['klevə(r)] .

“	**That's**	**clever**	**.**
”	那就是	聪明的	.

“这很聪明。”

[wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd]

Want	**to**	**call**	**on**	**my**	**uncle**	**,**	**”**	**replied**
想	到	称呼	在	我的	叔叔	,	”	回复

“我想去拜访我的叔叔，”他回答说。

[wɪl] , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [lʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Will	**,**	**with**	**an**	**odd**	**look**	**,**	**as**	**he**	**left**	**the**	**room**	**.**
将要	,	和	一个	奇怪的	看	,	作为	他	左边	这	房间	.

威尔面带一丝怪异的表情离开了房间。

“ [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['raɪzɪŋ] .

“	There	is	some	hidden	meaning	in	that	last	remark	,	”	said	the	officer	,	rising	.
”	那里	是	一些	隐	意义	在	那	最后的	评论	,	”	说	这	官	,	上升	.

“你刚才那句话里肯定有什么弦外之音，”警官说着站了起来。

“ ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] .

“	Very	likely	he	may	be	going	to	call	on	the	old	man	you	speak	of	.
”	非常	可能	他	可能	是	去	到	称呼	在	这	老的	男人	你	说话	的	.

“他很可能会去拜访你提到的那位老人。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [træk] [hɪm][ænd; ənd] [lɜːn] [huː] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] .

I	think	I	will	track	him	and	learn	who	this	individual	is	.
我	思考	我	将要	追踪	他	和	学习	WHO	这	个人	是	.

我想我会跟踪他，查明这个人是谁。

” [wɪl] [wɒz; wəz][nɒt] ['twenti] [steps][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruːd]

”	Will	was	not	twenty	steps	from	the	door	before	the	eyes	of	the	shrewd
”	将要	曾是	不是	二十	步骤	从	这	门	前	这	眼睛	的	这	精明

['ɒfɪsə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪm] .

officer	were	on	him	.
官	是	在	他	.

“威尔离门口还不到二十步，精明的警官的目光就落在了他身上。”

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]['mænə(r)] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

Unconscious	of	espionage	he	hurried	in	a	rapid	manner	through	the	streets	,
无意识	的	间谍	他	慌忙	在	一个	迅速的	方式	通过	这	街道	,

他丝毫没有意识到自己被人窥探，匆匆穿过街道。

['gɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] [saɪt] .

giving	Mr	.	Fitler	some	trouble	to	keep	him	in	sight	.
给予	先生	.	菲特勒	一些	麻烦	到	保持	他	在	视线	.

费特勒先生费了好大劲才把他控制在视线范围内。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

He	stopped	at	length	on	the	doorstep	of	one	of	the	[	19	]
他	停止	在	长度	在	这	家门口	的	一	的	这	[	-	]

他最终停在其中一户人家的门口[19]

[faɪn] ['haʊzɪz] [ɒn] [ɑːtʃ] [striːt] , [ænd; ənd]['bəʊldli] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] .

fine	houses	on	Arch	street	,	and	boldly	rung	the	bell	.
美好的	房屋	在	拱	街道	,	和	大胆地	梯子	这	钟	.

拱街上的漂亮房子，以及大胆的钟声。

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðeə(r)] ? ” ['mʌtə] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	Wonder	what	the	deuce	he	wants	there	?	”	muttered	the	officer	.
”	想知道	什么	这	二	他	想要	那里	?	”	低声说道	这	官	.

“真想知道他到底想干什么？”警官低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['reprəbeɪt] [laɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] .

“	It	is	a	queer	place	for	a	young	reprobate	like	him	to	be	visiting	.
”	它	是	一个	酷儿	地方	为了	一个	年轻的	恶棍	喜欢	他	到	是	访问	.

“像他这样的年轻浪荡子来这里真是个奇怪的地方。”

[nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

Not	much	like	the	house	of	a	burglar	,	that's	sure	.
不是	很多	喜欢	这	房子	的	一个	窃贼	,	那就是	当然	.

肯定不像窃贼的家。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪl] [ˌriːə'piə] .

”	It	was	more	than	an	hour	before	Will	reappeared	.
”	它	曾是	更多的	比	一个	小时	前	将要	再次出现	.

“过了一个多小时，威尔才重新出现。”

[hiː; hi] [went] [naʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	went	now	straight	to	his	home	in	a	very	different	quarter	of	the	city	,
他	去	现在	直的	到	他的	家	在	一个	非常	不同的	四分之一	的	这	城市	,

他随即径直回到了位于城市另一个截然不同的街区的家中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [wɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪznəs]

leaving	the	officer	full	of	wonder	that	a	boy	like	Will	could	have	business
离开	这	官	满的	的	想知道	那	一个	男生	喜欢	将要	可以	有	商业

[di'tein] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][æn; ən] [ɑːtʃ] [striːt] ['rezɪdəns] .

detaining	him	so	long	in	an	Arch	street	residence	.
拘留	他	所以	长的	在	一个	拱	街道	住宅	.

警官百思不得其解，像威尔这样的男孩怎么会有理由把他关在拱街的一处住所这么久。

[wɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [əʊld] ['dʒentlmən] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

Will	had	found	the	grateful	old	gentleman	at	home	,	and	had	had	a
将要	有	成立	这	感激的	老的	绅士	在	家	,	和	有	有	一个

[lɒŋ] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] .

long	chat	with	him	.
长的	聊天	和	他	.

威尔找到了这位心存感激的老先生，并和他进行了长时间的交谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn]['mɪstə(r)] . [sʌmɜːs] [sə'raʊndɪŋz] ,

There	was	much	evidence	of	wealth	in	Mr	.	Somers's	surroundings	,
那里	曾是	很多	证据	的	财富	在	先生	.	萨默斯	周围环境	,

索默斯先生的周围环境处处体现着财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['intəvjuːd] [baɪ] [wɪl] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] ,

and	the	room	in	which	he	was	interviewed	by	Will	was	richly	furnished	,
和	这	房间	在	哪个	他	曾是	接受采访	经过	将要	曾是	丰富	提供	,

威尔采访他的房间布置得非常豪华。

[ænd; ənd] ['teɪstfəli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɑːt] .

and	tastefully	adorned	with	oil	paintings	and	other	objects	of	art	.
和	品味高雅	装饰	和	油	绘画	和	其他	对象	的	艺术	.

并以油画和其他艺术品进行雅致的装饰。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [wɪl] ['veri] ['kləʊsli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['rezɪdəns]

He	questioned	Will	very	closely	as	to	his	former	life	,	his	present	residence
他	被质问	将要	非常	密切	作为	到	他的	以前的	生活	,	他的	展示	住宅

[ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

and	mode	of	living	,
和	模式	的	活的	,

他非常详细地询问了威尔过去的生活、现在的住所和生活方式。

[hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

his	advantages	of	education	,	etc	.
他的	优势	的	教育	,	ETC	.

他在教育等方面的优势。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [kə'mjuːnɪkətɪv] .

His	young	visitor	,	however	,	was	not	very	communicative	.
他的	年轻的	游客	,	然而	,	曾是	不是	非常	沟通	.

然而，他的年轻访客却不太爱说话。

“ ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] [mʌtʃ] , ” [sed] [wɪl] , ['fræŋkli] , [wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ɒn]

“	Never	went	to	school	much	,	”	said	Will	,	frankly	,	when	this	point	was	touched	on
“	绝不	去	到	学校	很多	,	”	说	将要	,	坦率地说	,	什么时候	这	观点	曾是	感动	在

.

.
.

当被问及此事时，威尔坦率地说：“我以前很少去上学。”

“ [biːn] ['pɪkɪn] - [ʌp][maɪ] ['skuːlɪn] - [ɒn][ðə; ði] [striːt] .

“	Been	pickin	'	up	my	schoolin	'	on	the	street	.
”	到过	皮金	-	向上	我的	学校	-	在	这	街道	.

“我一直在街头自学。”

[ɪts] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪv] [lɜːnt] ['sʌmθɪŋ] .

It's	a	rough	one	,	but	I've	learnt	something	.
它是	一个	粗糙的	一	,	但	我已经	学会了	某物	.

虽然很棘手，但我学到了一些东西。

[aɪ] [eɪnt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] [æt; ət] [bʊks] , [bʌt; bət][aɪm] [gʊd] [æt; ət] [men] . ”

I	ain't	worth	a	cent	at	books	,	but	I'm	good	at	men	.	”
我	不是	值得	一个	中心	在	图书	,	但	我是	好的	在	男人	.	”

我读书一窍不通，但我很会搞男人。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] .

“	Which	is	a	very	important	branch	of	education	,	”	said	Mr	.	Somers	.
”	哪个	是	一个	非常	重要的	分支	的	教育	,	”	说	先生	.	萨默斯	.

“这是教育中一个非常重要的分支，”索默斯先生说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪvɪŋ] [ðen] ? ”

“	Your	father	and	mother	are	not	living	then	?	”
”	你的	父亲	和	母亲	是	不是	活的	然后	?	”

“那么，你的父母都去世了吗？”

“ ['nevə(r)][hæd; həd] [nʌn] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒn] . ”

“	Never	had	none	that	I	know	on	.	”
”	绝不	有	没有任何	那	我	知道	在	.	”

“据我所知，我从来没有戴过。”

“ [ðæt] [ɪz][bæd] , ['veri] [bæd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , ['fiːlɪŋli] .

“	That	is	bad	,	very	bad	,	”	said	Mr	.	Somers	,	feelingly	.
”	那	是	坏的	,	非常	坏的	,	”	说	先生	.	萨默斯	,	有感情地	.

“那太糟糕了，非常糟糕，”索默斯先生动情地说。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] .

“	No	wonder	that	a	poor	little	orphan	like	you	has	had	a	rough	life	.
”	不	想知道	那	一个	贫穷的	小的	孤儿	喜欢	你	有	有	一个	粗糙的	生活	.

“难怪像你这样的可怜孤儿生活如此艰难。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [laɪf] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

It	is	well	that	you	have	come	through	life	with	an	honest	record	,
它	是	出色地	那	你	有	来	通过	生活	和	一个	诚实的	记录	,

你一生诚实正直，这很好。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [temp'teiʃənz] . ”

after	being	exposed	to	such	temptations	.	”
后	存在	裸露	到	这样的	诱惑	.	”

在经历了这样的诱惑之后。”

“ [aɪ]['nevə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['hædnt] [ɜːnd] , ” [sed] [wɪl] ,

“	I	never	carried	away	anything	I	hadn't	earned	,	”	said	Will	,
”	我	绝不	携带	离开	任何事物	我	之前没有	获得	,	”	说	将要	,

“我从不带走任何我不劳而获的东西，”威尔说。

“ [ænd; ənd]['nevə(r)][hɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['wʌznt] [æz; əz][bɪg][ɔː(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

“	and	never	hit	a	boy	that	wasn't	as	big	or	bigger	than	me	.
”	和	绝不	打	一个	男生	那	不是	作为	大的	或者	大	比	我	.

“而且从来没有打过个比我矮小或者比我大的孩子。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tʊk] [nəʊ] [slæk] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] ,

And	never	took	no	slack	from	anybody	,
和	绝不	采取	不	松弛	从	任何人	,

而且从不对任何人手下留情。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] . ”

if	he	was	as	big	as	a	meeting	-	house	and	dressed	like	a	king	.	”
如果	他	曾是	作为	大的	作为	一个	会议	-	房子	和	穿着	喜欢	一个	国王	.	”

如果他像教堂一样高大，穿着像国王一样华丽的话。”

“ [breɪv] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,

“	Brave	,	independent	and	honest	,	”	said	the	old	gentleman	,
”	勇敢的	,	独立的	和	诚实的	,	”	说	这	老的	绅士	,

“勇敢、独立、诚实，”老先生说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] .

“	you	are	the	making	of	a	true	American	citizen	.
”	你	是	这	制作	的	一个	真的	美国人	公民	.

“你正在成为真正的美国公民。”

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . ”

I	only	hope	my	poor	boy	may	have	as	good	a	record	.	”
我	仅有的	希望	我的	贫穷的	男生	可能	有	作为	好的	一个	记录	.	”

我只希望我可怜的儿子也能有这么好的记录。

“ [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ? ” [sed] [wɪl] , ['kwestʃənɪŋli] .

“	Your	boy	?	”	said	Will	,	questioningly	.
”	你的	男生	?	”	说	将要	,	质疑地	.

“你儿子？”威尔疑惑地问道。

“ [jes] , [maɪ] [læd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	Yes	,	my	lad	,	”	said	Mr	.	Somers	,	with	a	pained	expression	.
”	是的	,	我的	小伙子	,	”	说	先生	.	萨默斯	,	和	一个	痛苦	表达	.

“是的，孩子，”索默斯先生痛苦地说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [tuː] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	had	two	dear	children	,	a	boy	and	a	girl	,	who	are	lost	to	me	.
”	我	有	二	亲爱的	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	,	WHO	是	丢失的	到	我	.

“我有两个心爱的孩子，一个男孩和一个女孩，他们都离我而去。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][lɪv; laɪv] .

I	do	not	know	if	they	even	live	.
我	做	不是	知道	如果	他们	甚至	居住	.

我不知道他们是否还活着。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] . ”

Perhaps	it	is	better	if	they	do	not	.	”
也许	它	是	更好的	如果	他们	做	不是	.	”

或许他们最好不要这样做。

“ [ðæts] [ə; eɪ][bæd] - , ” [sed] [wɪl] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi][səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] [ɪk'sprest] .

“	That's	a	bad	biz'ness	,	”	said	Will	,	looking	the	sympathy	he	so	poorly	expressed	.
”	那就是	一个	坏的	-	,	”	说	将要	,	寻找	这	同情	他	所以	差	表达	.

“那可真是糟糕的生意，”威尔说道，脸上带着他拙劣地表达出来的同情。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən] ['enəmi] ,

“	They	were	stolen	from	me	by	an	enemy	,
”	他们	是	被盗	从	我	经过	一个	敌人	,

“它们是被敌人从我这里偷走的，

[æn; ən][əʊld]['veɪgrənt] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsid] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] .

an	old	vagrant	who	had	a	fancied	injury	to	revenge	.
一个	老的	流浪汉	WHO	有	一个	幻想	受伤	到	复仇	.

一个心怀怨恨的老流浪汉，妄图报复自己受的伤。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][veɪn]['evə(r)] [sɪns] .

I	have	sought	them	in	vain	ever	since	.
我	有	寻求	他们	在	徒劳	曾经	自从	.

从那以后，我一直徒劳地寻找他们。

[ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd][ðem; ðəm] . ”

I	fear	I	shall	never	find	them	.	”
我	害怕	我	将	绝不	寻找	他们	.	”

恐怕我永远也找不到他们了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['vægəbɒnd] ? ”

“	And	the	old	vagabond	?	”
”	和	这	老的	流浪汉	?	”

“那位老流浪汉呢？”

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] .

“	He	is	dead	.
”	他	是	死的	.

他死了。

[hɪz; ɪz]['siːkrət] ['perɪʃt] [wɪð] [hɪm] . ”

His	secret	perished	with	him	.	”
他的	秘密	遇难	和	他	.	”

他的秘密随他一同消逝了。

“ [wel] , [ðæts] [bæd] .

“	Well	,	that's	bad	.
”	出色地	,	那就是	坏的	.

“那可就糟了。”

[doʊnt]['wʌndə(r)] [jʊr; jər] [daʊn] - [hɑːtɪd] .

Don't	wonder	you're	down	-	hearted	.
不	想知道	你是	向下	-	心地	.

难怪你情绪低落。

[həʊp] [jʊl] [rʌn] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] [jet] , [bʌt; bət] [ɪts] ['rɪski] .

Hope	you'll	run	across	them	yet	,	but	it's	risky	.
希望	你会	跑步	穿过	他们	然而	,	但	它是	风险	.

希望你还能遇到它们，但这很冒险。

[ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] . ”

Guess	I'll	have	to	go	now	.	”
猜测	患病的	有	到	去	现在	.	”

看来我得走了。

“ [sɪt] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [dɪ'saɪsɪvli] .

“	Sit	still	a	minute	,	”	said	the	old	man	,	decisively	.
”	坐	仍然	一个	分钟	,	”	说	这	老的	男人	,	果断地	.

“坐下别动一会儿，”老人斩钉截铁地说。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I	wish	to	have	some	further	conversation	with	you	.
”	我	希望	到	有	一些	更远	对话	和	你	.

我想和你再谈谈。

[ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [jet] [rɪ'peɪd] . ”

I	owe	you	a	debt	which	is	not	yet	repaid	.	”
我	欠	你	一个	债务	哪个	是	不是	然而	已偿还	.	”

我欠你一笔债，至今尚未偿还。

“ [əʊ] , [drɒp] [ðæt] !

“	Oh	,	drop	that	!
”	哦	,	降低	那	!

“哦，别这样！”

” [kraɪd] [wɪl] , [ɪm'peɪʃntli] .

”	cried	Will	,	impatiently	.
”	哭	将要	,	不耐烦地	.

“威尔不耐烦地喊道。”

“ [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ju:; jʊ][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðæt] .

“	I	have	taken	a	fancy	to	you	aside	from	that	.
”	我	有	已采取	一个	想要	到	你	旁边	从	那	.

除此之外，我对你很有好感。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['skwɒlə(r)][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

You	are	living	in	squalor	and	ignorance	.
你	是	活的	在	肮脏不堪	和	无知	.

你生活在肮脏和无知之中。

[ai][ˌeɪ 'em] ['welθi] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .

I	am	wealthy	and	alone	.
我	是	富裕	和	独自的	.

我富有却孤身一人。

[wɒt] ['hindəz] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][maɪ] [haʊs] ,

What	hinders	me	from	taking	you	into	my	house	,
什么	阻碍	我	从	采取	你	进入	我的	房子	,

是什么阻止我把你带回家?

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɔ:tʃu:n] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ju:; jʊ] ?

and	giving	you	the	advantages	of	which	fortune	has	deprived	you	?
和	给予	你	这	优势	的	哪个	财富	有	被剥夺的	你	?

并赋予你那些因命运而失去的优势?

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [maɪ][keə(r)] . ”

I	know	you	will	amply	repay	my	care	.	”
我	知道	你	将要	充足的	偿还	我的	关心	.	”

我知道你一定会好好报答我的照顾。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['hindəz] , ” [sed] [wɪl] , ['draɪli] .

“	There's	one	thing	hinders	,	”	said	Will	,	dryly	.
”	有	一	事物	阻碍	,	”	说	将要	,	干巴巴地	.

“有一件事阻碍着我们，”威尔冷冷地说。

“ [ai] [si:] [nəʊ] ['hɪndrəns] .

“	I	see	no	hindrance	.
”	我	看	不	障碍	.

“我看不出有什么障碍。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么?

“ [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [ai] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [tʊk] [ɪn][ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] .

“	It's	only	that	I	ain't	in	the	notion	of	being	took	in	and	done	for	.
”	它是	仅有的	那	我	不是	在	这	概念	的	存在	采取	在	和	完毕	为了	.

“只是我并不想被人利用，然后被人算计。”

[aɪv] [həʊd][maɪ] [əʊn] [rəʊ] [səʊ][fɜ:(r)] , [ænd; ənd] [ges] [aɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] . ”

I've	hoed	my	own	row	so	fur	,	and	guess	I'll	keep	it	up	.	”
我已经	锄地	我的	自己的	排	所以	毛皮	,	和	猜测	患病的	保持	它	向上	.	”

我已经为自己耕耘了一排毛皮，我想我会继续下去。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l]['skru:p(ə)l] .

“	But	this	is	an	idle	scruple	.
”	但	这	是	一个	闲置的	顾忌	.

但这只是杞人忧天。

[ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [nəʊ] [dɪ'pendəns] [hɪə(r)] . ”

You	would	feel	no	dependence	here	.	”
你	会	感觉	不	依赖性	这里	.	”

在这里你不会感到任何依赖。

“ [aɪ'd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [əʊn] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] [nɜːvz] , ” [sed] [wɪl] , [dɪ'saɪsɪvli] .

“	I'd	feel	it	in	my	own	muscles	and	in	my	own	nerves	,	”	said	Will	,	decisively	.
”	ID	感觉	它	在	我的	自己的	肌肉	和	在	我的	自己的	神经	,	”	说	将要	,	果断地	.

“我会感觉到自己的肌肉和神经都在颤抖，”威尔果断地说。

“ [ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [nəʊ][gæl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

“	I	wouldn't	marry	no	gal	that	was	richer	than	me	,
”	我	不会	结婚	不	女孩	那	曾是	更富有	比	我	,

“我不会娶比我富有的女人。”

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['stepfɑːðə(r)] .

and	I	ain't	going	to	adopt	a	rich	stepfather	.
和	我	不是	去	到	采纳	一个	富有的	继父	.

我才不会收养一个有钱的继父呢。

[ai] [went] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] [stɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] ['bɪznəs] ,

I	went	into	Mr	.	Leonard's	store	with	a	notion	to	learn	bizness	,
我	去	进入	先生	.	伦纳德的	店铺	和	一个	概念	到	学习	商业	,

我走进伦纳德先生的店里，是想学习一些经商之道。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ðə; ði]['felə(r)][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

and	I'm	not	the	feller	to	stand	at	the	bottom	of	the	ladder	.
和	我是	不是	这	伙计	到	站立	在	这	底部	的	这	梯子	.

我可不是那种甘愿站在梯子最底下的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年侦探威尔·萨默斯(Will Somers, the Boy Detective)
第6/9页

[ɪf] [ai] ['hævnt] [meɪd] [maɪ] [paɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [j'iəz] [aɪl] [sel] [aʊt] .

If	I	haven't	made	my	pile	before	ten	years	I'll	sell	out	.
如果	我	还没有	制成	我的	桩	前	十	年	患病的	卖	出去	.

如果十年内我还没攒够钱，我就把资产卖掉。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [bʌt; bət] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] .

Much	obliged	to	you	all	the	same	,	but	can't	see	it	in	your	light	.
很多	有义务	到	你	全部	这	相同的	,	但	不能	看	它	在	你的	光	.

仍然非常感谢你们，但我无法理解你们的看法。

" ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['skruːp(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]

"	Mr	.	Somers	did	his	best	to	overcome	this	scruple	,	but	Will	was	not	to
"	先生	.	萨默斯	做过	他的	最好的	到	克服	这	顾忌	,	但	将要	曾是	不是	到

[biː; bi] ['ʃeɪkən] .

be	shaken	.
是	摇晃	.

“索默斯先生尽力克服这种顾虑，但威尔却毫不动摇。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [iːt] [ðə; ðɪ] [bred] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] .

He	would	not	eat	the	bread	of	dependence	.
他	会	不是	吃	这	面包	的	依赖性	.

他不愿吃依赖的面包。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ðɪ] [əʊld] [kəm'pænjənz] .

THE	OLD	COMPANIONS	.
这	老的	同伴	.

老伙伴们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nuːn] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

It	was	noon	on	Monday	.
它	曾是	中午	在	周一	.

那是星期一中午。

[wɪl] [spent] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [skweə(r)] , [ə; eɪ] [spɒt] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld]

Will	spent	his	dinner	-	hour	in	Independence	Square	,	a	spot	sacred	to	his	old
将要	花费	他的	晚餐	-	小时	在	独立	正方形	,	一个	点	神圣	到	他的	老的

[ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv] [buːt] - ['blækɪŋ] [prəu'pensiti] .

associates	of	boot	-	blacking	propensities	.
同事	的	启动	-	黑化	倾向	.

威尔在独立广场度过了他的晚餐时间，那里是他那些喜欢擦鞋的老朋友们的圣地。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['iːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntəvjuːɪŋ] .

He	had	given	up	eating	for	the	pleasure	of	interviewing	.
他	有	给定	向上	吃	为了	这	乐趣	的	面试	.

他为了享受采访的乐趣而放弃了吃饭。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [tɔːk] [wɪð] [sʌm; səm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	already	had	an	earnest	talk	with	some	half	a	dozen	of	the
他	有	已经	有	一个	认真	讲话	和	一些	一半	一个	打	的	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

他已经和其中五六个男孩认真谈过了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [əˈnʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)][frɒm; frəm] ['wɔːlnʌt]

and	now	approached	another	,	who	was	just	entering	the	Square	from	Walnut
和	现在	接近	其他	,	WHO	曾是	只是	进入	这	正方形	从	核桃

[striːt] .

street	.
街道	.

然后他走向了另一个人，那人正从核桃街进入广场。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [wɪlz] [əʊn] [eɪdʒ] , [ə; eɪ][beə(r)] - ['fʊtɪd] , [beə(r)] - [ɑːmd] ,

The	latter	was	a	boy	of	Will's	own	age	,	a	bare	-	footed	,	bare	-	armed	,
这	后者	曾是	一个	男生	的	遗嘱	自己的	年龄	,	一个	裸	-	有脚的	,	裸	-	武装	,

['rægɪd] [jʌŋ] ['sɪtɪz(ə)n] ,

ragged	young	citizen	,
破烂不堪	年轻的	公民	,

后者是和威尔同龄的男孩，一个赤着脚、赤着胳膊、衣衫褴褛的年轻市民。

[wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] , [waɪd] - [əˈweɪk] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz][nɒt] ['əʊvəli] [kliːn] [feɪs] .

with	a	keen	,	wide	-	awake	look	on	his	not	overly	clean	face	.
和	一个	敏锐的	,	宽的	-	醒	看	在	他的	不是	过于	干净的	脸	.

他那张不太干净的脸上带着敏锐而清醒的神情。

“ [həˈləʊ] , [dʒəʊ] ! ” [kraɪd] [wɪl] .

“	Hallo	,	Joe	!	”	cried	Will	.
“	你好	,	乔	!	”	哭	将要	.

“你好，乔！”威尔喊道。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [swægd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['wɪlf(ə)l] [wɪl] !

“	Well	,	I'll	be	swagged	if	it	ain't	Willful	Will	!
“	出色地	,	患病的	是	炫酷	如果	它	不是	任性的	将要	!

“哇，如果不是 Willful Will，我可就太失望了！”

” [kraɪd] [dʒəʊ] , ['teɪkɪŋ] [wɪlz] ['ɒfəd] [hænd] .

”	cried	Joe	,	taking	Will's	offered	hand	.
”	哭	乔	,	采取	遗嘱	提供	手	.

“乔喊道，握住了威尔伸出的手。”

“ [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , [əʊld]['krəʊni] ? ” [sed] [wɪl] .

“	How	goes	it	,	old	crony	?	”	said	Will	.
“	如何	去	它	,	老的	裙带关系	?	”	说	将要	.

“老伙计，最近怎么样？”威尔问道。

“ [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

“	Old	-	fashioned	.
“	老的	-	造型	.

“老式的。”

[juːv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊps] .

You've	been	on	the	coast	and	know	the	ropes	.
你已经	到过	在	这	海岸	和	知道	这	绳索	.

你去过海边，知道该怎么做。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [ʌp] ['gæləs] !

Well	,	if	you	ain't	got	up	gallus	!
出色地	,	如果	你	不是	得到	向上	鸡	!

好吧，如果你还没起床的话！

[njuː] ['ʃuːz] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] - ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] !

New	shoes	,	and	paper	-	collar	,	and	a	ribbon	on	his	hat	!
新的	鞋	,	和	纸	-	衣领	,	和	一个	丝带	在	他的	帽子	!

新鞋子、纸领子，还有帽子上的丝带!

[mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] . ”

Must	have	dropped	into	a	fortune	.	”
必须	有	掉落	进入	一个	财富	.	”

肯定是发了大财。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] , [dʒəʊ] .

“	I	am	in	a	store	,	Joe	.
”	我	是	在	一个	店铺	,	乔	.

“乔，我在商店里。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [dres] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn]['betə(r)] ['tɒg(ə)ri] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] . ”

We	must	dress	,	you	know	,	in	better	toggery	than	you	want	here	.	”
我们	必须	裙子	,	你	知道	,	在	更好的	服装	比	你	想	这里	.	”

你知道，我们这里的着装必须比你们要求的更正式一些。

“ [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] , [heɪ] ? [noʊd] [jʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

“	In	a	store	,	hey	?	Know'd	you'd	come	to	something	.
”	在	一个	店铺	,	嘿	?	知道	你会	来	到	某物	.

“在商店里，是吧？我就知道你会来这里。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] , [wɪl] ?

Does	it	pay	,	Will	?
做	它	支付	,	将要	?

威尔，这样做划算吗?

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ['weərɪŋ] ?

Ain't	it	dreadful	wearing	?
不是	它	可怕	穿着	?

穿起来是不是很糟糕?

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['spærəʊ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] . ”

Seems	to	me	I'd	seem	like	a	sparrow	in	a	cage	.	”
似乎	到	我	ID	似乎	喜欢	一个	麻雀	在	一个	笼	.	”

我觉得自己就像笼中麻雀一样。

“ [aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːst] , ” [sed] [wɪl] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

“	I	did	at	first	,	”	said	Will	,	drawing	his	friend	to	a	seat	.
”	我	做过	在	第一的	,	”	说	将要	,	绘画	他的	朋友	到	一个	座位	.

“我一开始确实是这样，”威尔说着，拉着他的朋友坐了下来。

“ [juː; jʊ] [suːn] [get] [brəʊk] [ɪn] , [ðəʊ] .

“	You	soon	get	broke	in	,	though	.
”	你	很快	得到	打破	在	,	尽管	.

“不过你很快就会被套牢。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [striːt] [naʊ] . ”

I	like	it	better	than	the	street	now	.	”
我	喜欢	它	更好的	比	这	街道	现在	.	”

我现在觉得这里比街上好多了。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [sed] [dʒəʊ] ,

“	Is	that	so	?	”	said	Joe	,
”	是	那	所以	?	”	说	乔	,

“真是这样吗？”乔问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [æz; əz][æt; ət][wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

looking	at	Will	as	at	one	who	has	made	a	successful	voyage	of	discovery	.
寻找	在	将要	作为	在	一	WHO	有	制成	一个	成功的	航程	的	发现	.

把威尔看作是一位成功完成探索之旅的人。

“ [ʃuːt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Shoot	me	if	I	ain't	got	a	notion	of	trying	it	.
”	射击	我	如果	我	不是	得到	一个	概念	的	尝试	它	.

“如果我没想过要尝试，那就毙了我吧。”

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .

I'm	getting	too	big	for	this	job	.
我是	获得	也	大的	为了	这	工作	.

我感觉自己太壮大了，不适合这份工作了。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] ? ”

How	did	you	get	a	place	?	”
如何	做过	你	得到	一个	地方	?	”

你是怎么找到住处的?

“ [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [teɪk] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] .

“	I	asked	for	it	,	and	wouldn't	take	no	for	an	answer	.
”	我	问	为了	它	,	和	不会	拿	不	为了	一个	回答	.

“我主动要求的，而且不接受拒绝。”

[ai] [dʒɪst] [ˈkæptʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	jist	captured	it	.	”
我	要点	捕获	它	.	”

我只是拍下来了。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [tʃæp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] [dʒəʊ] , [ədˈmaɪərɪŋli] .

“	You're	the	chap	for	that	,	”	said	Joe	,	admiringly	.
”	你是	这	小伙子	为了	那	,	”	说	乔	,	钦佩地	.

“你就是做这件事的料，”乔赞赏地说。

“ [wɪʃ] [jʊd] [wɜːk] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈsʌmweə(r)] .

“	Wish	you'd	work	me	in	somewhere	.
”	希望	你会	工作	我	在	某处	.

“真希望你能给我安排个工作。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [fəʊks] . ”

You	must	be	getting	to	know	folks	.	”
你	必须	是	获得	到	知道	各位	.	”

你肯定认识不少人吧。

“ [aɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [wɪl] .

“	I'll	work	for	you	,	”	answered	Will	.
”	患病的	工作	为了	你	,	”	回答	将要	.

“我愿意为你工作，”威尔回答道。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [treɪd] .

“	It's	about	time	you	was	giving	up	this	trade	.
”	它是	关于	时间	你	曾是	给予	向上	这	贸易	.

“你早就该放弃这行了。”

[jʊr; jər] [wel] [ˈpəʊstɪd] [əˈbaʊt] [taʊn] [jɔːˈself] , [dʒəʊ] . ”

You're	well	posted	about	town	yourself	,	Joe	.	”
你是	出色地	发布	关于	镇	你自己	,	乔	.	”

乔，你对镇上的情况也相当了解。

“ [nɒt] [əˈmʌŋ] [ˈbɪznəs] [fəʊks] .

“	Not	among	bizness	folks	.
”	不是	之中	商业	各位	.

“在商界人士中并非如此。”

[nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [daʊn] - [ˈtaʊnə] .

Know	a	good	deal	about	down	-	towners	.
知道	一个	好的	交易	关于	向下	-	镇民	.

对市中心居民的情况了如指掌。

[eɪnt] ['meni] [krɪb] [aɪ] ['hævnt] [biːn] [ɪn][ɔː(r)] [smelt] [aʊt] . ”

Ain't	**many**	**cribs**	**I**	**haven't**	**been**	**in**	**or**	**smelt**	**out**	**.**	**”**
不是	许多	婴儿床	我	还没有	到过	在	或者	冶炼	出去	.	”

我几乎去过或闻过所有的房子了。

“ [bet] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [sʌm; səm] [wɒt] [wʊd] [stʌmp] [juː; jʊ] . ”

“	**Bet**	**I**	**could**	**name**	**some**	**what**	**would**	**stump**	**you**	**.**	**”**
”	赌注	我	可以	姓名	一些	什么	会	树桩	你	.	”

“我敢打赌，我能说出一些难倒你的问题。”

“ [bet] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , ” [sed] [dʒəʊ] .

“	**Bet**	**you**	**couldn't**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**.**
”	赌注	你	不能	,	”	说	乔	.

“我敢打赌你做不到，”乔说。

“ [aɪl] [gəʊ] [ten] [sents] [aɪ][kæn; kən] . ”

“	**I'll**	**go**	**ten**	**cents**	**I**	**can**	**.**	**”**
”	患病的	去	十	分	我	能	.	”

“我愿意出我力所能及的十分之一。”

“ [aɪl] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒəʊ] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɔɪld] ['kʌrənsi] [ɒv; əv] [ðæt] ['vælјuː] .

“	**I'll**	**cover**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**,**	**producing**	**a**	**piece**	**of**	**soiled**	**currency**	**of**	**that**	**value**	**.**
”	患病的	覆盖	它	,	”	说	乔	,	生产	一个	片	的	脏的	货币	的	那	价值	.

“我来付，”乔说着，掏出一张面值相同的脏兮兮的钞票。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [eɪnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ɔːl] [deɪ] .

“	**But**	**you**	**ain't**	**to**	**go**	**on**	**all**	**day**	**.**
”	但	你	不是	到	去	在	全部	天	.

但你不能整天都这样。

[woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [θriː] [tʃɑːnsiz] . ”

Won't	**give**	**you**	**but**	**three**	**chances**	**.**	**”**
惯于	给	你	但	三	机会	.	”

只给你三次机会。

“ [ðæts] [skweə(r)] , ” [sed] [wɪl] .

“	**That's**	**square**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**.**
”	那就是	正方形	,	”	说	将要	.

“那是正方形的，”威尔说。

“ [lets] [siː] [naʊ] .

“	**Let's**	**see**	**now**	**.**
”	我们来吧	看	现在	.

“现在让我们看看。”

[wɛrz] [ned] ['hoʊgənz] [rɪ'triːt] ? ”

Where's	**Ned**	**Hogan's**	**Retreat**	**?**	**”**
在哪里?	内德	霍根的	撤退	?	”

内德·霍根的隐居地在哪儿?

“ ['ʃɪpən] , [bɪ'ləʊ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [wʌn] [tʃɑːns] [səʊld] [tʃiːp] , ” [sed] [dʒəʊ] , [traɪ'ʌmfəntli] .

“	**Shippen**	**,**	**below**	**Second**	**,**	**and**	**one**	**chance**	**sold**	**cheap**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**,**	**triumphantly**	**.**
”	希彭	,	以下	第二	,	和	一	机会	卖	便宜的	,	”	说	乔	,	凯旋而归	.

“希彭，在第二名之下，而且只卖了一个便宜的机会，”乔得意地说。

“ [wɛrz] [tɪm] [ðə; ðiˌ] ['tɪŋkərz] [krɪb] ?

“	**Where's**	**Tim**	**the**	**Tinker's**	**crib**	**?**
”	在哪里?	蒂姆	这	修补匠的	婴儿床	?

“修补匠蒂姆的婴儿床在哪里？”

[θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] . ”

Think	**I've**	**got**	**you**	**there**	**.**	**”**
思考	我已经	得到	你	那里	.	”

我想我明白了。

“ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌg] [fʊl] , ” [kraɪd] [dʒəʊ] , [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] [lɑːf] .
“ Not by a jug full , ” cried Joe , with an eager laugh .
” 不是 经过 一个 水壶 满的 , ” 哭 乔 , 和 一个 渴望的 笑 .

“差得远了，”乔笑着喊道。

“ [ɪts] [ɒn] [biːtʃ] [striːt] , [ə'bʌv] [braʊn] .
“ It's on Beach street , above Brown .
” 它是 在 海滩 街道 , 多于 棕色的 .

“它位于海滩街，布朗楼上。”

[ges] [aɪl] [reɪk] [daʊn] [ðem; ðəm] [tenz] . ”
Guess I'll rake down them tens . ”
猜测 患病的 耙 向下 他们 十 . ”

看来我得把那些十块钱都赚回来了。

“ [jʊr; jər] ['prɪti] [wel] ['pəʊstɪd] , [dʒəʊ] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [pɔːz] .
“ You're pretty well posted , Joe , ” said Will , with a reflective pause .
” 你是 漂亮的 出色地 发布 , 乔 , ” 说 将要 , 和 一个 反光的 暂停 .

“乔，你的消息很可靠，”威尔沉思片刻后说道。

“ ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][nekst] , [ðəʊ] . ” “
“ Calculate to throw you on the next , though . ” “
” 计算 到 扔 你 在 这 下一个 , 尽管 . ” “

“不过，他们会想办法把你扔到下一个。”

- [teɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ” [sed] [dʒəʊ] , ['kɒnfɪdəntli] .
' Tain't in the wood , ” said Joe , confidently .
- 污点 在 这 木头 , ” 说 乔 , 自信地 .

“树林里没有，”乔自信地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['neɪmseɪk] [ɒv; əv] [jɔːz] .
“ It's a namesake of yours .
” 它是 一个 同名者 的 你的 .

“这是以你的名字命名的。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
You ought to know your own relations .
你 应该 到 知道 你的 自己的 关系 .

你应该了解自己的亲属关系。

[wɛrz] [blæk] - [aɪd] [dʒoʊz] [mɪl] ?
Where's Black - eyed Joe's Mill ?
在哪里? 黑色的 - 眼睛 乔的 磨 ?

黑眼乔的磨坊在哪儿?

” [wɪl] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz] [dʒəʊ] [sæt] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)]
” Will gazed at him triumphantly , as Joe sat scratching his head , with an air
” 将要 凝视 在 他 凯旋而归 , 作为 乔 卫星 抓挠 他的 头 , 和 一个 空气
[ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
of reflection .
的 反射 .

威尔得意地看着他，而乔则坐在那里挠着头，一脸沉思。

“ [ðæts] [maɪ] [kæʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's my cash , ” he said .
” 那就是 我的 现金 , ” 他 说 .

“那是我的现金，”他说。

“ [həʊld] [ʌp] , ” [sed] [dʒəʊ] .
“ Hold up , ” said Joe .
” 抓住 向上 , ” 说 乔 .

“等等，”乔说。

“ [gɪv] [ə; eɪ]['felə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [-]
“ Give a feller time to [20]
“ 给 一个 伙计 时间 到 [-]

“给一个人一些时间[20]

[θɪŋk] .
think .
思考 .

思考。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
I don't know him by that name .
我 不 知道 他 经过 那 姓名 .

我不认识这个名字的人。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪl] [hɪm] .
But I've got a notion I could nail him .
但 我已经 得到 一个 概念 我 可以 指甲 他 .

但我有个想法，或许能抓住他。

[eɪnt] [gɔɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [bet] [tɪl] [ɪts] ['set(ə)ld] . ”
Ain't goin to give up the bet till it's settled . ”
不是 去 到 给 向上 这 赌注 直到 它是 定居 . ”

不到结果出来，我是不会放弃这场赌局的。

“ [huz] [ðə; ði] [mæn] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? ”
“ Who's the man you're thinking of ? ”
“ 谁是 这 男人 你是 思维 的 ? ”

“你心里想着的是谁？”

“ [ɪts] [dʒəʊ] [praɪm] , [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːt] [ɒf] [saʊθ] [striːt] .
“ It's Joe Prime , that keeps the confidential house in a little street off South street .
“ 它是 乔 主要的 , 那 保持 这 机密的 房子 在 一个 小的 街道 离开 南 街道 .

“是乔·普莱姆，他把那栋位于南街附近一条小街上的秘密房子藏了起来。”

[hiːz] [gɒt] [aɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [kəʊl] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌns] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [mɪl] .
He's got eyes as black as coal , and I once heard his place called the mill .
他是 得到 眼睛 作为 黑色的 作为 煤炭 , 和 我 一次 听到 他的 地方 称为 这 磨 .

他的眼睛像煤炭一样黑，我曾经听说他住的地方被称为磨坊。

[jʊr; jər] [səʊld] , [wɪl] .
You're sold , Will .
你是 卖 , 将要 .

威尔，你被说服了。

[pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [tenz] . ”
Pass over them tens . ”
经过 超过 他们 十 . ”

把那几十个人递过来。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [fens] , [ðen] , [ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['bɜːrglərz] [gʊdz] [ɪn] [stɔː(r)] ? ”
“ He's a fence , then , and keeps a stock of burglar's goods in store ? ”
“ 他是 一个 栅栏 , 然后 , 和 保持 一个 库存 的 窃贼 商品 在 店铺 ? ”

“这么说，他是个销赃者，而且仓库里还存着赃物？”

“ [ðæts] [hɪm] , ” [sed] [dʒəʊ] .
“ That's him , ” said Joe .
“ 那就是 他 , ” 说 乔 .

“就是他，”乔说。

“ [aɪ] [sʌm; səm] [laɪt] - ['fɪŋgəd] [nɒbz] [ðeə(r)] [wʌns] , [ænd; ənd] [neɪld] [hɪm] .
“ I follered some light - fingered nobs there once , and nailed him .
“ 我 跟随 一些 光 - 用手指 旋钮 那里 一次 , 和 钉子 他 .

“我曾经在那里跟踪过几个手脚不干净的家伙，并抓住了他。”

[pɑːs] ['əʊvə(r)] . ”

Pass	over	.	”
经过	超过	.	”

让开。

“ [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [juːv] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] , ” [sed] [wɪl] .

“	I've	a	notion	you've	nailed	it	,	Joe	,	”	said	Will	.
”	我已经	一个	概念	你已经	钉子	它	,	乔	,	”	说	将要	.

“我觉得你已经说对了，乔，”威尔说。

“ [miːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] , [ænd; ənd][wiːl; wil]

“	Meet	me	on	the	corner	of	the	alley	to	-	night	before	eight	,	and	we'll
”	见面	我	在	这	角落	的	这	胡同	到	-	夜晚	前	八	,	和	出色地

['set(ə)l] . ”

settle	.	”
定居	.	”

“今晚八点前在巷子拐角处见，我们把事情解决。”

“ [wɒt] [ðə; ði] [bluː] ['bleɪzɪz] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊ] , [sə'spɪʃəsli] .

“	What	the	blue	blazes	is	that	for	?	”	asked	Joe	,	suspiciously	.
”	什么	这	蓝色的	火焰	是	那	为了	?	”	问	乔	,	可疑地	.

“那到底是干什么用的？”乔狐疑地问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ɒn][ˌem 'iː] ?

“	Are	you	trying	to	sell	on	me	?
”	是	你	尝试	到	卖	在	我	?

“你是想把我卖掉吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪm] [bləʊd] [ɪf] [ai] [kænt] ['pɒlɪʃ] [juː; jʊ] . ”

If	you	are	,	I'm	blowed	if	I	can't	polish	you	.	”
如果	你	是	,	我是	吹	如果	我	不能	抛光	你	.	”

如果你真是这样，那我真不知道该怎么把你打磨一番了。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , [dʒəʊ] .

“	You	never	seen	the	day	you	could	do	that	,	Joe	.
”	你	绝不	已见	这	天	你	可以	做	那	,	乔	.

“乔，你永远不会想到自己有一天能做到这一点。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

And	nobody	knows	it	better	than	you	.
和	无人	知道	它	更好的	比	你	.

没有人比你更清楚这一点。

[kænt] [seɪ] [naʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɔː(r)][nəʊ] .

Can't	say	now	if	there's	anything	in	the	wind	or	no	.
不能	说	现在	如果	有	任何事物	在	这	风	或者	不	.

现在还不能断定风向是否有变化。

[dʒɪst] [miːt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [ðæts] [ɔːl] . ”

Jist	meet	me	there	,	that's	all	.	”
要点	见面	我	那里	,	那就是	全部	.	”

你只要在那儿跟我碰面就行了，就这么简单。

“ [ai]['nevə(r)][træmp][ɒn][ə; eɪ][blaɪnd] [skaʊt] . ”

“	I	never	tramp	on	a	blind	scout	.	”
”	我	绝不	流浪汉	在	一个	瞎的	侦察	.	”

“我从不践踏盲人侦察兵。”

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .

“	I	want	you	.
”	我	想	你	.

我想要你。

[eɪnt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? ” [sed] [wɪl] , [ɪm'peɪʃntli] .

Ain't	that	enough	?	”	said	Will	,	impatiently	.
不是	那	足够的	?	”	说	将要	,	不耐烦地	.

“这还不够吗？”威尔不耐烦地问道。

“ [jʊr; jər] [æz; əz] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] .

“	You're	as	curious	as	an	old	woman	.
”	你是	作为	好奇的	作为	一个	老的	女士	.

“你就像个老太太一样好奇。”

[seɪ] [hɑːf] - [pɑːst] ['sev(ə)n] [ʃɑːp] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

Say	half	-	past	seven	sharp	,	at	the	corner	.
说	一半	-	过去的	七	锋利的	,	在	这	角落	.

七点半整，在街角。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] [ɪf] [juːv] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] [bet] [ɔː(r)] [nɒt] .

I'll	tell	you	then	if	you've	won	your	bet	or	not	.
患病的	告诉	你	然后	如果	你已经	韩元	你的	赌注	或者	不是	.

到时候我会告诉你你是否赢了。

[kænt] [tel] [naʊ] .

Can't	tell	now	.
不能	告诉	现在	.

现在还不能确定。

” [wɪl] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [et; eɪt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['fruːg(ə)l] ['sʌpə(r)] ,

”	Will	spent	the	afternoon	quietly	in	the	store	,	ate	a	hasty	and	frugal	supper	,
”	将要	花费	这	下午	悄悄	在	这	店铺	,	吃	一个	仓促	和	节俭	晚餐	,

威尔下午安静地待在店里，匆匆吃了顿简餐。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [nemd] .

and	reached	the	rendezvous	at	the	hour	named	.
和	达到	这	会合	在	这	小时	命名	.

并按约定时间到达了会合地点。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] , ['laʊndʒɪŋ] ['iːzəli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɜːbstəʊn] [ɪn] [saʊθ] [striːt] .

Joe	was	already	there	,	lounging	easily	upon	a	curbstone	in	South	street	.
乔	曾是	已经	那里	,	休闲	容易地	之上	一个	路缘石	在	南	街道	.

乔已经在那里了，他悠闲地躺在南街的路沿石上。

[hiː; hi] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [wɪl] .

He	gazed	wonderingly	at	Will	.
他	凝视	惊奇地	在	将要	.

他疑惑地望着威尔。

“ [wel] , [aɪm] [bləʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	I'm	blowed	,	”	he	said	,
”	出色地	,	我是	吹	,	”	他	说	,

“我真是大吃一惊，”他说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['felə(r)] [eɪnt] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] ['tɒg(ə)ri] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [rɪg] .

“	if	the	feller	ain't	dropped	his	store	toggery	and	come	out	in	his	old	rig	.
”	如果	这	伙计	不是	掉落	他的	店铺	服装	和	来	出去	在	他的	老的	钻井平台	.

“如果那家伙没脱下他的店员制服，换上他的旧车出来的话。”

[ai] [kæn; kən] [smel] [ə; eɪ] [ræt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] .

I	can	smell	a	rat	now	,	and	a	big	one	.
我	能	闻	一个	鼠	现在	,	和	一个	大的	一	.

我现在闻到了一股阴谋的味道，而且是很大的阴谋。

" [wɪl] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][ɪn][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [suːt][hiː; hi][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪn]

"	**Will**	**was**	**hardly**	**recognizable**	**in**	**the**	**dilapidated**	**suit**	**he**	**wore**	**and**	**in**
"	将要	曾是	几乎	可识别的	在	这	破旧的	套装	他	穿着	和	在

[ðə; ði] ['haɪli] ['ventɪleɪtɪd] [hæt] ,

the	**highly**	**ventilated**	**hat**	**,**
这	高度	通风	帽子	,

"威尔穿着破旧的西装，戴着透气性极佳的帽子，几乎让人认不出来。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][mɑːsk]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	**he**	**pulled**	**down**	**like**	**a**	**mask**	**over**	**his**	**eyes**	**.**
哪个	他	拉	向下	喜欢	一个	面具	超过	他的	眼睛	.

他把它拉下来，像戴面具一样遮住了眼睛。

" [ɪf] [θɪŋz] [wɜːks] [wel] [jʊl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðɪs] , " [sed] [wɪl] ,

"	**If**	**things**	**works**	**well**	**you'll**	**get**	**something**	**to**	**cover**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Will**	**,**
"	如果	事物	作品	出色地	你会	得到	某物	到	覆盖	这	,	"	说	将要	,

"如果一切顺利，你会得到补偿的，"威尔说。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][dʒəʊ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bet] .

as	**he**	**handed**	**Joe**	**the**	**amount**	**of**	**the**	**bet**	**.**
作为	他	递交	乔	这	数量	的	这	赌注	.

他把赌注的金额递给了乔。

" [siːn] ['enibɒdi] [gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['æli] ? "

"	**Seen**	**anybody**	**go**	**up**	**the**	**alley**	**?**	**"**
"	已见	任何人	去	向上	这	胡同	?	"

"有人看到有人从巷子里过去吗？"

" [nəʊ] , ['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

"	**No**	**,**	**only**	**been**	**here**	**five**	**minutes**	**.**	**"**
"	不	,	仅有的	到过	这里	五	分钟	.	"

"不，我才来了五分钟。"

" [lets] [lʊk] [ɪn] , [ðen] .

"	**Let's**	**look**	**in**	**,**	**then**	**.**
"	我们来吧	看	在	,	然后	.

"那我们就进去看看吧。"

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] .

Show	**me**	**the**	**house**	**.**
展示	我	这	房子	.

带我去看房子。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [strəul] ['keələsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .

"	**The**	**two**	**boys**	**strolled**	**carelessly**	**into**	**the**	**narrow**	**street**	**.**
"	这	二	男孩们	漫步	粗心大意	进入	这	狭窄的	街道	.

两个男孩漫不经心地走进了狭窄的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ə; eɪ]['wægən] [θruː] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

It	**was**	**just**	**wide**	**enough**	**to**	**let**	**a**	**wagon**	**through**	**comfortably**	**,**
它	曾是	只是	宽的	足够的	到	让	一个	车皮	通过	舒适地	,

它的宽度刚好够一辆马车轻松通过。

[ænd; ənd] [endid] [ə'brʌptli] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [striːt] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**ended**	**abruptly**	**at**	**a**	**similar**	**street**	**running**	**at**	**right**	**angles**	**to**	**it**	**.**
和	结束	突然	在	一个	相似的	街道	跑步	在	正确的	角度	到	它	.

然后突然终止于一条与之垂直的类似街道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] ['haʊzɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ɒv; əv][feə(r)][saɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] ,

It	**was**	**bordered**	**by**	**houses**	**on**	**each**	**side**	**,**	**of**	**fair**	**size**	**for**	**the**	**location**	**,**
它	曾是	带边框	经过	房屋	在	每个	边	,	的	公平的	尺寸	为了	这	地点	,

它两侧都是房屋，就这个地段而言，这些房屋的规模都相当可观。

[bʌt; bət][ɪn] ['veri] [bæd] [kən'dɪʃn] .

but	in	very	bad	condition	.
但	在	非常	坏的	状况	.

但状况非常糟糕。

[ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [smɔːl] [striːt] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][mɔː(r)] [prɪ'tenʃən] .

On	the	corner	of	the	second	small	street	stood	a	house	of	more	pretensions	.
在	这	角落	的	这	第二	小的	街道	站立	一个	房子	的	更多的	虚荣心	.

在第二条小街的拐角处，矗立着一座更显气派的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːrid] [brɪk] , [ɒv; əv][waɪd] [frʌnt] .

It	was	a	three	-	storied	brick	,	of	wide	front	.
它	曾是	一个	三	-	有故事的	砖	,	的	宽的	正面	.

那是一栋三层砖房，正面很宽。

[ðə; ði] [meɪn] [ruːm] , [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][bɑː(r)] - [ruːm] ,

The	main	room	,	on	the	corner	,	was	used	as	a	bar	-	room	,
这	主要的	房间	,	在	这	角落	,	曾是	用过的	作为	一个	酒吧	-	房间	,

位于拐角处的主房间被用作酒吧间。

['beərɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [saɪn][ɒv; əv] “ [ɪm'pɔː(r)tɪd] [waɪnz] [ænd; ənd] ['lɪkəz] .

bearing	an	unpretentious	sign	of	“	Imported	Wines	and	Liquors	.
轴承	一个	朴实无华	符号	的	“	进口	葡萄酒	和	酒	.

挂着一块朴素的招牌，上面写着“进口葡萄酒和烈酒”。

” [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːd] , “ [dʒəʊ] [praɪm] , ” [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] ['veri] ['djuːbiəs]

”	The	name	of	the	landlord	,	“	Joe	Prime	,	”	accompanied	this	very	dubious
”	这	姓名	的	这	房东	,	“	乔	主要的	,	”	伴随	这	非常	可疑

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

“房东的名字是‘乔·普莱姆’，这条非常可疑的公告也随之发布。”

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [wel] ['pætrənaiz] ,

The	place	seemed	well	patronized	,
这	地方	似乎	出色地	受惠	,

这家店看起来生意不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][dʒəʊ] [praɪmz]

and	the	noise	within	gave	evidence	of	the	exciting	qualities	of	Joe	Prime's
和	这	噪音	之内	给予	证据	的	这	激动人心	品质	的	乔	首相

['lɪkəz] ,

liquors	,
酒	,

里面的喧闹声证明了乔·普莱姆酒厂的酒有多么令人兴奋。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pjʊərəti] .

if	it	said	little	for	their	purity	.
如果	它	说	小的	为了	他们的	纯度	.

但这并不能说明他们的纯洁性。

“ [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] [wɪl] , [dɪ'saɪsɪvli] ; “ [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [fens] - [ʃɒp]

“	That's	not	the	place	,	”	said	Will	,	decisively	;	“	might	as	well	make	a	fence	-	shop
“	那就是	不是	这	地方	,	”	说	将要	,	果断地	;	“	可能	作为	出色地	制作	一个	栅栏	-	店铺

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] . ”

of	the	custom	-	house	.	”
的	这	风俗	-	房子	.	”

“那地方不对，”威尔果断地说；“还不如把海关大楼改成围栏店。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɪn] , ” [sed] [dʒəʊ] , ['liːdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

“	There	are	other	ways	in	,	”	said	Joe	,	leading	round	the	corner	.
“	那里	是	其他	方式	在	,	”	说	乔	,	领导	圆形的	这	角落	.

“还有其他入口，”乔说着，领着我们绕过了拐角。

[wɪl] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [bæk] ,

Will	now	saw	that	the	house	extended	a	considerable	distance	back	,
将要	现在	锯	那	这	房子	扩展	一个	大量	距离	后退	,

威尔这才发现，这栋房子向后延伸了相当远的距离。

[wɪð] [ə; eɪ] [jɑːd] [fens] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [ˈsekənd] [striːt] .

with	a	yard	fence	along	this	second	street	.
和	一个	院子	栅栏	沿着	这	第二	街道	.

沿着第二条街建有院子围栏。

[ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ðɪs] [fens] [stʊd] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [əˈdʒɑː(r)] .

A	gate	in	this	fence	stood	very	slightly	ajar	.
一个	门	在	这	栅栏	站立	非常	轻微地	半开	.

这道栅栏上的一扇门微微敞开着。

“ [ðæts] [ðə; ði] [bæk] [ˈdɔːweɪ] , ” [sed] [dʒəʊ] .

“	That's	the	back	doorway	,	”	said	Joe	.
“	那就是	这	后退	门口	,	”	说	乔	.

“那是后门，”乔说。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [naʊ] , ” [sed] [wɪl] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [ruːm] ,

“	I	want	a	squint	at	the	landlord	now	,	”	said	Will	,	pushing	into	the	bar	-	room	,
“	我	想	一个	眯	在	这	房东	现在	,	”	说	将要	,	推动	进入	这	酒吧	-	房间	,

“我现在想眯着眼睛看看房东，”威尔说着，推开门走进了酒吧间。

[θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ˈlaundʒə] .

through	the	throng	of	loungers	.
通过	这	人群	的	躺椅	.

穿过熙熙攘攘的躺椅人群。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪli] - [drest] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Behind	the	bar	was	a	flashily	-	dressed	young	fellow	with	as	much	evil	in	his
在后面	这	酒吧	曾是	一个	华丽地	-	穿着	年轻的	同伴	和	作为	很多	邪恶的	在	他的

[feɪs] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kənˈviːniəntli] [həʊld] ,

face	as	it	would	conveniently	hold	,
脸	作为	它	会	方便	抓住	,

吧台后面站着一个衣着浮夸的年轻人，脸上带着一丝邪恶的表情。

[ˈbɪzɪli] [ˈdiːlɪŋ] [aʊt] [ˈlɪkə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməz] .

busily	dealing	out	liquor	to	his	customers	.
忙碌地	处理	出去	酒	到	他的	顾客	.

他忙着向顾客们分发酒水。

[æz; əz] [wɪl] [stʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɑːpli] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ˈkʌstəməz] , [ə; eɪ] [dɔː(r)] [bɪˈhaɪnd]

As	Will	stood	,	looking	sharply	through	the	throng	of	customers	,	a	door	behind
作为	将要	站立	,	寻找	尖锐地	通过	这	人群	的	顾客	,	一个	门	在后面

[ðə; ði] [bɑː(r)] [ˈəʊpənd] ,

the	bar	opened	,
这	酒吧	打开	,

威尔站在那里，目光锐利地扫过熙熙攘攘的顾客，这时吧台后面的一扇门开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] [ˈentəd] .

and	a	man	in	his	shirt	-	sleeves	entered	.
和	一个	男人	在	他的	衬衫	-	袖子	进入	.

一个穿着衬衫的男人走了进来。

[ə; eɪ] [glɑːns] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] ,

A	glance	told	him	that	this	was	the	person	who	had	been	described	to	him	,
一个	瞥一眼	讲述	他	那	这	曾是	这	人	WHO	有	到过	描述	到	他	,

他只消一眼就认出，这就是别人向他描述过的人。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

and	satisfied	him	that	it	was	the	man	he	wanted	.
和	使满意	他	那	它	曾是	这	男人	他	通缉	.

并让他确信这就是他想要的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] ['staʊtli] [bɪlt] , ['swɔːðɪ] ['ɔːlməʊst][æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] , [wɪð] [streɪt] [blæk] [heə(r)] ,

He	was	small	but	stoutly	built	,	swarthy	almost	as	an	Indian	,	with	straight	black	hair	,
他	曾是	小的	但	坚定地	建造	,	黝黑的	几乎	作为	一个	印度	,	和	直的	黑色的	头发	,

他个子不高但体格健壮，肤色黝黑，几乎像印第安人一样，留着一头乌黑的直发。

[ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] [diːp] ['blæknəs] .

and	eyes	of	deep	blackness	.
和	眼睛	的	深的	黑	.

还有那双漆黑如墨的眼睛。

[wɪl] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Will	slipped	quietly	out	of	the	room	.
将要	滑倒了	悄悄	出去	的	这	房间	.

威尔悄悄溜出了房间。

“ [ðæts] [blæk] - [aɪd] [dʒəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɒn] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌaʊt'saɪd] .

“	That's	Black	-	eyed	Joe	,	”	he	said	,	on	meeting	his	friend	outside	.
”	那就是	黑色的	-	眼睛	乔	,	”	他	说	,	在	会议	他的	朋友	外部	.

“那是黑眼乔，”他在外面遇到朋友时说道。

“ [wɒt] ['kɒmz] [nekst] , [ðen] ? ”

“	What	comes	next	,	then	?	”
”	什么	来	下一个	,	然后	?	”

“那么，接下来会发生什么呢？”

“ [aɪ] - [spekt] [sʌm; səm][fəʊks][hɪə(r)][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .

“	I	'	spect	some	folks	here	at	eight	o'clock	.
”	我	-	光谱	一些	各位	这里	在	八	点钟	.

“我敬佩这里八点钟的一些人。”

[ðel] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [maɪt] [traɪ][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] . ”

They'll	be	like	to	take	the	gate	for	it	,	but	might	try	the	front	-	door	.	”
他们会	是	喜欢	到	拿	这	门	为了	它	,	但	可能	尝试	这	正面	-	门	.	”

他们可能会选择从大门进去，但也可能会尝试从前门进去。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[wɒt] [ðen] ? ”

What	then	?	”
什么	然后	?	”

然后呢?

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɪks] [ðeə(r)] ['fəutəgræfs] [ɪn]['aʊə(r)]

“	You	and	me	are	to	see	them	,	and	fix	their	photographs	in	our	heads	.
”	你	和	我	是	到	看	他们	,	和	使固定	他们的	照片	在	我们的	头部	.

“你我都要去看他们，并将他们的照片牢牢地印在我们的脑海里。”

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][stænd][hɪə(r)] , [weə(r)] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][set][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

You	take	your	stand	here	,	where	you've	got	a	set	at	the	front	door	.
你	拿	你的	站立	这里	,	在哪里	你已经	得到	一个	放	在	这	正面	门	.

你站在这里，就在前门那里。

[jʊr; jər] ['pəʊstɪd][ɪn] [θiːvz] [ænd; ənd] [zɪç] , [ænd; ənd][doʊnt][let] ['eni] [gəʊ][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪlɪŋ]

You're	posted	in	thieves	and	sich	,	and	don't	let	any	go	in	without	your	nailing
你是	发布	在	窃贼	和	sich	,	和	不	让	任何	去	在	没有	你的	钉钉子

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你被派驻到盗贼和同伙小组，别让任何人混进来，一定要把他们全部抓起来。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

I'll	take	my	squint	at	the	gate	.
患病的	拿	我的	眯	在	这	门	.

我得眯着眼睛看一眼大门。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [laɪk] [maɪ] ['felə] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ruːt] .

I	think	it's	like	my	fellers	will	take	that	route	.
我	思考	它是	喜欢	我的	伙计们	将要	拿	那	路线	.

我觉得我的兄弟们会走这条路。

" [wɪlz] [weɪ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔɪl] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Will's	way	of	taking	the	gate	was	to	coil	himself	in	a	heap	against	the
"	遗嘱	方式	的	采取	这	门	曾是	到	线圈	他自己	在	一个	堆	反对	这

['ɒpəzɪt] [fens] ,

opposite	fence	,
对面的	栅栏	,

“威尔过门的方式是把自己蜷缩成一团，贴在对面的栅栏上。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'pærəntli] [lɒst] [ɪn]['slʌmbə(r)] .

and	to	be	apparently	lost	in	slumber	.
和	到	是	显然	丢失的	在	睡眠	.

仿佛陷入了沉睡之中。

[hiː; hi] [slept] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [bəuθ] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] .

He	slept	,	however	,	with	both	eyes	wide	open	.
他	睡着了	,	然而	,	和	两个都	眼睛	宽的	打开	.

然而，他睡觉时双眼却睁得大大的。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['kwaɪətli] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] ,

He	had	not	been	there	five	minutes	before	a	man	came	quietly	up	the	alley	,
他	有	不是	到过	那里	五	分钟	前	一个	男人	来了	悄悄	向上	这	胡同	,

他还没到那儿五分钟，就有一个男人悄无声息地从巷子里走了进来。

['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [ə'raʊnd] .

looking	suspiciously	around	.
寻找	可疑地	大约	.

警惕地环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪl] , [bʌt; bət] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

He	saw	Will	,	but	paid	no	attention	to	him	.
他	锯	将要	,	但	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

他看到了威尔，但没有理会他。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

In	an	instant	he	had	opened	the	gate	and	disappeared	in	the	yard	.
在	一个	立即的	他	有	打开	这	门	和	消失	在	这	院子	.

他瞬间打开大门，消失在院子里。

[ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ɒv; əv] [wɪlz] ['saɪlənt] [wɒtʃ] , [wen] [tuː] [men] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] .

Ten	minutes	passed	of	Will's	silent	watch	,	when	two	men	came	along	in	company	.
十	分钟	通过了	的	遗嘱	沉默的	手表	,	什么时候	二	男人	来了	沿着	在	公司	.

威尔默默地守望了十分钟，这时有两个男人结伴而来。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] [baɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['bəʊldlɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn]

He	expected	they	would	pass	by	,	but	they	boldly	opened	the	gate	and	passed	in
他	预期的	他们	会	经过	经过	,	但	他们	大胆地	打开	这	门	和	通过了	在

,

,

他以为他们会从旁边经过，但他们却大胆地打开大门走了进去。

['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

closing	it	behind	them	.
结束	它	在后面	他们	.

他们关上了身后的门。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][ɒv; əv] [wɪlz] ['saɪlənt] [wɒtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

A	half	-	hour	of	Will's	silent	watch	had	passed	,	and	he	was	about	to
一个	一半	-	小时	的	遗嘱	沉默的	手表	有	通过了	,	和	他	曾是	关于	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

give	it	up	,
给	它	向上	,

威尔默默守望了半个小时，他准备放弃。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][keɪdʒd] , [wen] [ə; eɪ] [fɔːθ] [mæn] [keɪm]

under	the	impression	that	all	his	birds	were	caged	,	when	a	fourth	man	came
在下面	这	印象	那	全部	他的	鸟类	是	笼中	,	什么时候	一个	第四	男人	来了

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

他以为他所有的鸟都被关进了笼子，这时第四个人出现了。

[wɪl] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [pɑːs] [baɪ] .

Will	watched	to	see	if	he	,	too	,	would	pass	by	.
将要	观看	到	看	如果	他	,	也	,	会	经过	经过	.

威尔注视着，看看他是否也会经过。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [step] , [hɪz; ɪz][hæt] [drɔːn] [daʊn] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	came	on	with	a	hesitating	step	,	his	hat	drawn	down	low	over	his	eyes	,
他	来了	在	和	一个	犹豫不决	步	,	他的	帽子	绘制	向下	低的	超过	他的	眼睛	,

他迈着犹豫的步伐走了过来，帽子压得很低，遮住了眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɑːf][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]

and	his	hand	stroking	his	whisker	in	such	a	way	that	half	his	face	was
和	他的	手	抚摸	他的	胡须	在	这样的	一个	方式	那	一半	他的	脸	曾是

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

他用手抚摸着胡须，遮住了半张脸。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] ['kwaɪət][æz; əz] [deθ] , [nɒt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ['muːvɪŋ] .

The	boy	lay	quiet	as	death	,	not	a	muscle	moving	.
这	男生	躺	安静的	作为	死亡	,	不是	一个	肌肉	移动	.

男孩静静地躺着，一动不动，像死了一样。

[ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] , ['glɑ:nsɪŋ] ['fɜ:tɪvli] [ə'raʊnd] ; [ðen]

The	new	-	comer	paused	a	moment	opposite	the	gate	,	glancing	furtively	around	;	then
这	新的	-	角	暂停	一个	片刻	对面的	这	门	,	瞥了一眼	偷偷摸摸	大约	;	然后

, [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

,	with	a	quick	,
,	和	一个	快的	,

新来者在大门对面停顿了一会儿，偷偷地环顾四周；然后，迅速地，

['stelθi] ['mu:vmənt] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] .

stealthy	movement	he	opened	it	and	slipped	in	.
隐秘的	移动	他	打开	它	和	滑倒了	在	.

他动作轻巧，打开门溜了进去。

“ [bet] [ə; eɪ] [gu:s] [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [wɪl] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

“	Bet	a	goose	I	know	you	,	”	said	Will	to	himself	,	as	he	rose	to	his	feet	.
“	赌注	一个	鹅	我	知道	你	,	”	说	将要	到	他自己	,	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	.

“我敢打赌我认识你，”威尔一边自言自语，一边站了起来。

“ [woʊnt] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['rʌkʃən] [wen] [aɪ] [let] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] !

“	Won't	there	be	ructions	when	I	let	the	cat	out	of	the	bag	!
“	惯于	那里	是	骚动	什么时候	我	让	这	猫	出去	的	这	包	!

“当我把秘密公之于众时，岂不是会引起轩然大波吗！”

[ges] [ðə; ði] - [ku:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [tri:d] [naʊ] .

Guess	the	'	coons	are	all	treed	now	.
猜测	这	-	浣熊	是	全部	树木	现在	.

看来浣熊们都被困在树上了。

[wʌts] [ðə; ði] [nju:z] , [dʒəʊ] ? ”

What's	the	news	,	Joe	?	”
是什么	这	消息	,	乔	?	”

乔，有什么消息?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɒn] ['si:ɪŋ] [wɪl] [raɪz] .

“	Nothing	,	”	said	the	latter	,	who	had	approached	on	seeing	Will	rise	.
“	没有什么	,	”	说	这	后者	,	WHO	有	接近	在	看到	将要	上升	.

“没什么，”后者说道，他看到威尔站起来后便走了过来。

“ ['ðer] [ɔ:l] [læmz] [maɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

“	They're	all	lambs	my	side	of	the	house	.
“	它们是	全部	羔羊	我的	边	的	这	房子	.

“在我家这边，他们都是小绵羊。”

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌk] ? ”

What's	your	luck	?	”
是什么	你的	运气	?	”

你的运气如何?

“ [fɔ:(r)] [fɔksiz] , ” [sed] [wɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .

“	Four	foxes	,	”	said	Will	,	pointing	to	the	gate	.
“	四	狐狸	,	”	说	将要	,	指向	到	这	门	.

“四只狐狸，”威尔指着大门说。

“ [ðeəz; ðəz][ðeə(r)] [həʊl] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

“	There's	their	hole	,	”	he	continued	.
“	有	他们的	洞	,	”	他	持续	.

“那就是他们的洞，”他继续说道。

[hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'pɪəd]

He	indicated	a	window	in	the	second	story	,	in	which	a	light	had	just	appeared
他	表明的	一个	窗户	在	这	第二	故事	,	在	哪个	一个	光	有	只是	出现

.

:

.

他指着二楼的一扇窗户，那里刚刚出现了一束光。

[ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

A	curtain	inside	came	down	to	within	an	inch	of	the	bottom	.
一个	窗帘	里面	来了	向下	到	之内	一个	英寸	的	这	底部	.

里面的窗帘滑落到离底部只有一英寸的地方。

“ [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊ] .

“	Want	to	follow	it	up	?	”	asked	Joe	.
“	想	到	跟随	它	向上	?	”	问	乔	.

“你想跟进一下吗？”乔问道。

“ [ɪf] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] . ”

“	If	it's	in	the	wood	.	”
“	如果	它是	在	这	木头	.	”

“如果它在木头里。”

“ [lets] [ʃɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðæt] [ʃed] , [ðen] .

“	Let's	shin	it	up	that	shed	,	then	.
“	我们来吧	胫	它	向上	那	棚	,	然后	.

“那我们就去把那棚子打扫干净吧。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [klaɪm] [laɪk] ['skwirəlz] .

We	can	climb	like	squirrels	.
我们	能	爬	喜欢	松鼠	.

我们能像松鼠一样爬树。

[ɪts] ['rɪski] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [eɪnt] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] [rɪsk] . ”

It's	risky	,	but	if	there's	anything	in	it	we	ain't	afeard	of	risk	.	”
它是	风险	,	但	如果	有	任何事物	在	它	我们	不是	害怕	的	风险	.	”

这很冒险，但如果有利可图，我们不怕冒险。

“ [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] [hɒs] , ” [wɒz; wəz] [wɪlz] [sen'tenʃəs] ['ɑːnsə(r)] .

“	I'm	your	hoss	,	”	was	Will's	sententious	answer	.
“	我是	你的	霍斯	,	”	曾是	遗嘱	有道理的	回答	.

“我是你的马，”威尔斩钉截铁地回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst] [ðen] .

There	was	no	one	in	the	street	just	then	.
那里	曾是	不	一	在	这	街道	只是	然后	.

当时街上一个人也没有。

[ðə; ði] [ʃed] [keɪm] [daʊn] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] .

The	shed	came	down	nearly	to	the	fence	.
这	棚	来了	向下	几乎	到	这	栅栏	.

棚子几乎倒塌到了围栏边。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [ʃed] .

In	a	second	more	they	were	stretched	flat	on	the	low	shed	.
在	一个	第二	更多的	他们	是	拉伸	平坦的	在	这	低的	棚	.

又过了一秒钟，它们就被平铺在了低矮的棚子上。

[dʒəʊ] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Joe	crept	to	the	window	and	looked	in	.
乔	悄悄地爬	到	这	窗户	和	看起来	在	.

乔蹑手蹑脚地走到窗边，往里看了看。

“ [wɒt] [lʌk] ! ” ['wɪspəd] [wɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	What	luck	!	”	whispered	Will	,	as	his	companion	dropped	his	head	.
”	什么	运气	！	”	低声说道	将要	，	作为	他的	伴侣	掉落	他的	头	。

“真是幸运！”威尔低声说道，他的同伴低下了头。

“ ['bʊli] ! ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [təʊn] .

“	Bully	!	”	replied	Joe	,	in	a	like	tone	.
”	欺负	！	”	回复	乔	，	在	一个	喜欢	语气	。

“欺负人！”乔用同样的语气回答道。

“ [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [praɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	The	whole	four	are	in	,	and	Joe	Prime	with	them	.
”	这	所有的	四	是	在	，	和	乔	主要的	和	他们	。

“这四个人都进去了，乔·普莱姆也和他们在一起。”

[dʒɪst] [wɜːm] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] .

Jist	worm	up	this	way	,	and	take	a	squint	.
要点	蠕虫	向上	这	方式	，	和	拿	一个	眯	。

就这么爬过来，眯起眼睛看看。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XVII	.
”	章	十七	。

“第十七章

['gɑːdiən] [ænd; ənd] [wɔːd] .

GUARDIAN	AND	WARD	.
监护人	和	病房	。

监护人和被监护人。

['dʒeni] ['ɑːrlɪŋtənz] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] ,

Jennie	Arlington's	sorrow	had	worn	off	,
珍妮	阿灵顿的	悲哀	有	磨损	离开	，

珍妮·阿灵顿的悲伤已经消散了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt]

and	had	been	replaced	by	a	sentiment	of	anger	and	bitterness	of	spirit
和	有	到过	替换	经过	一个	情绪	的	愤怒	和	苦味	的	精神

.

:
.

取而代之的是愤怒和痛苦的情绪。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒɒn]['ɛlkˌtɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['felən] ,

That	a	man	like	John	Elkton	should	be	seized	as	a	common	felon	,
那	一个	男人	喜欢	约翰	埃尔克顿	应该	是	查获	作为	一个	常见的	重罪犯	，

像约翰·埃尔克顿这样的人竟然被当作普通重罪犯逮捕，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'steɪnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

a	man	of	the	purest	character	and	unstained	reputation	,
一个	男人	的	这	最纯净的	特点	和	未染色	名声	，

一位品格纯洁、名誉清白的人，

[tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n][ɒn][ə; eɪ][beə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , [siːmd] [æn; ən]['ʌtə(r)] ['aʊtreɪdʒ] . [-]

to	be	thrown	into	prison	on	a	bare	suspicion	,	seemed	an	utter	outrage	.	[	21	]
到	是	抛掷	进入	监狱	在	一个	裸	怀疑	，	似乎	一个	说出	暴行	。	[	-	]

仅仅因为怀疑就被投入监狱，这似乎是一种极大的侮辱。[21]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'rest] ,

She	was	in	no	mood	to	appreciate	the	reasons	for	this	arrest	,
她	曾是	在	不	情绪	到	欣赏	这	原因	为了	这	逮捕	，

她根本没心情去了解自己被捕的原因。

[ɔː(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['veri] ['djuːbiəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [pleɪst]

or	to	consider	the	very	dubious	position	in	which	his	refusal	to	explain	placed
或者	到	考虑	这	非常	可疑	位置	在	哪个	他的	拒绝	到	解释	放置

[hɪm] .

him	.
他	.

或者想想他拒绝解释使他处于多么可疑的境地。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] , [wɪð] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [wɪð]

She	was	angry	with	her	guardian	,	with	the	officer	,	with	Mr	.	Wilson	,	with
她	曾是	生气的	和	她	监护人	,	和	这	官	,	和	先生	.	威尔逊	,	和

['evri] ['pɑːti] [kən'sɜːnd] .

every	party	concerned	.
每一个	派对	担心的	.

她对监护人、警官、威尔逊先生以及所有相关人员都感到愤怒。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [baʊ; bəʊ] [ʃeəd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'zentmənt] .

Even	the	unoffending	bow	shared	in	this	resentment	.
甚至	这	无害的	弓	共享	在	这	怨恨	.

就连原本无辜的弓箭也感受到了这份怨恨。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ˌaɪ 'tiː]

She	would	have	taken	it	from	her	dressing	-	table	and	trampled	it
她	会	有	已采取	它	从	她	敷料	-	桌子	和	践踏	它

['ʌndə(r)] [fʊt] ,

under	foot	,
在下面	脚	,

她会把它从梳妆台上拿下来，然后踩在脚下。

[bʌt; bət][ɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

but	on	looking	for	it	,	it	was	gone	.
但	在	寻找	为了	它	,	它	曾是	已消失	.

但找了半天，却发现它不见了。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] .

This	discovery	increased	her	resentment	.
这	发现	增加	她	怨恨	.

这一发现加剧了她的怨恨。

['mɪstə(r)] . ['lenəd] , [ðen] , [hæd; həd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Mr	.	Leonard	,	then	,	had	entered	her	room	,	possessed	himself	of	her
先生	.	伦纳德	,	然后	,	有	进入	她	房间	,	拥有	他自己	的	她

['lʌvərz] [lɑːst] [gɪft][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

lover's	last	gift	to	her	,
恋人的	最后的	礼物	到	她	,

于是，伦纳德先生走进了她的房间，拿走了她情人留给她的最后一份礼物。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [kən'vikt] [hɪm][ɒv; əv] ['rɒbəri] .

and	intended	to	use	it	with	the	hope	of	convicting	him	of	robbery	.
和	故意的	到	使用	它	和	这	希望	的	定罪	他	的	抢劫	.

并打算以此为由判他犯有抢劫罪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [peɪl] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

She	had	been	pale	and	drooping	these	last	few	days	.
她	有	到过	苍白	和	下垂	这些	最后的	很少	天	.

这几天她脸色苍白，精神萎靡。

[hiː; hi][hæd; həd] [di'zist] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] .

He	had	desisted	from	asking	the	cause	.
他	有	停止	从	问	这	原因	.

他没有追问原因。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [griːf] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	knew	it	too	well	,	and	shrunk	from	an	encounter	with	grief	which	he
他	知道	它	也	出色地	,	和	缩小	从	一个	遇到	和	悲伤	哪个	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'liːv] .

could	not	relieve	.
可以	不是	缓解	.

他对此深有体会，因此逃避面对自己无法缓解的悲痛。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt]

To	-	day	she	was	red	and	blooming	,	and	he	ventured	to	compliment
到	-	天	她	曾是	红色的	和	盛开	,	和	他	冒险	到	赞扬

[hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

her	on	the	favorable	change	.
她	在	这	有利	改变	.

今天她容光焕发，气色极佳，他鼓起勇气称赞她这令人欣喜的变化。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , ['dʒeni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	glad	to	see	your	color	coming	back	again	,	Jennie	,	”	he	said	.
“	我	是	高兴的	到	看	你的	颜色	未来	后退	再次	,	珍妮	,	”	他	说	.

“很高兴看到你又恢复了往日的风采，珍妮，”他说。

“ [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [self] [ə'gen] .

“	You	begin	to	look	like	your	old	self	again	.
“	你	开始	到	看	喜欢	你的	老的	自己	再次	.

“你开始看起来又像以前那样了。”

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [səʊ] [kɑːst] [daʊn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

I	could	not	bear	to	see	you	so	cast	down	as	you	have	been	for	some
我	可以	不是	熊	到	看	你	所以	投掷	向下	作为	你	有	到过	为了	一些

[deɪz] [pɑːst] . ”

days	past	.	”
天	过去的	.	”

我实在不忍心看到你这几天一直这么垂头丧气。

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['trʌbld] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['veri] ['diːpli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

“	I	do	not	think	it	could	have	troubled	your	mind	very	deeply	,	”	she	replied
“	我	做	不是	思考	它	可以	有	麻烦	你的	头脑	非常	深	,	”	她	回复

,

,

,

“我不认为这件事会给你造成太大的困扰，”她回答说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [təʊn] .

in	a	bitter	tone	.
在	一个	苦的	语气	.

语气苦涩。

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['dʒeni] ? ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sə'praɪzd] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

“	Why	do	you	say	that	,	Jennie	?	”	was	his	surprised	rejoinder	.
“	为什么	做	你	说	那	,	珍妮	?	”	曾是	他的	惊讶	回复	.

“珍妮，你为什么这么说？”他惊讶地反问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [fiːl] [mɔː(r)] ['tendəli] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] . ”

“	You	know	that	no	father	could	feel	more	tenderly	toward	you	than	I	do	.	”
“	你	知道	那	不	父亲	可以	感觉	更多的	温柔地	朝向	你	比	我	做	.	”

“你知道，没有哪个父亲会比我更疼爱你。”

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ]['streɪndʒə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːpə(r)] [rɒŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

“	I	know	that	no	stranger	could	have	done	me	a	deeper	wrong	than	you
”	我	知道	那	不	陌生人	可以	有	完毕	我	一个	更深	错误的	比	你

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

我知道，没有哪个陌生人能比你对我造成的伤害更深。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

”	she	replied	,	looking	him	straight	in	the	eyes	.
”	她	回复	,	寻找	他	直的	在	这	眼睛	.

“她直视着他的眼睛回答道。”

“ [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʌtəli] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	Such	language	seems	to	me	utterly	uncalled	for	,	”	he	answered	,	with	a
”	这样的	语言	似乎	到	我	完全地	未命名	为了	,	”	他	回答	,	和	一个

['diːpli] - [peɪnd] [lʊk] .

deeply	-	pained	look	.
深	-	痛苦	看	.

“我觉得这种言辞完全不合适，”他回答道，脸上带着深深的痛苦表情。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [θrəʊn] [dʒɒn]['ɛlkˌtɑːn]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ? ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	Why	have	you	thrown	John	Elkton	into	prison	?	”	was	her	unflinching	reply	.
”	为什么	有	你	抛掷	约翰	埃尔克顿	进入	监狱	?	”	曾是	她	坚定不移	回复	.

她毫不退缩地反问道：“你们为什么要把约翰·埃尔克顿关进监狱？”

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , ['dʒeni] .

“	It	could	not	be	avoided	,	Jennie	.
”	它	可以	不是	是	避免	,	珍妮	.

“这是无法避免的，珍妮。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] .

You	should	know	that	.
你	应该	知道	那	.

你应该知道这一点。

[hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

He	is	found	with	a	piece	of	stolen	goods	in	his	possession	.
他	是	成立	和	一个	片	的	被盗	商品	在	他的	拥有	.

他被发现持有赃物。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	refuses	to	tell	where	he	obtained	it	.
他	拒绝	到	告诉	在哪里	他	获得	它	.

他拒绝透露是从哪里得到的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][ækt] ['ʌðəwaɪz] .

I	am	very	sorry	to	have	wounded	you	,	but	could	not	act	otherwise	.
我	是	非常	对不起	到	有	受伤	你	,	但	可以	不是	行为	否则	.

我很抱歉伤害了你，但我别无选择。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [waɪ] [ɪz][hiː; hi]['saɪlənt] ? ”

If	he	is	innocent	,	why	is	he	silent	?	”
如果	他	是	清白的	,	为什么	是	他	沉默的	?	”

如果他是清白的，为什么保持沉默？

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] ['hɒtli] [rɪ'plaɪd] .

“	You	know	he	is	innocent	,	”	she	hotly	replied	.
”	你	知道	他	是	清白的	,	”	她	热	回复	.

“你知道他是无辜的，”她激动地回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] .
“ There is nothing you know better .
” 那里 是 没有什么 你 知道 更好的 .

“你没有什么比这更清楚的了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] , [ænd; ənd][æz; əz] [wel] .
You have known him as long as I have , and as well .
你 有 已知 他 作为 长的 作为 我 有 , 和 作为 出色地 .

你认识他的时间和我认识他的时间一样长。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . ”
You know he is innocent . ”
你 知道 他 是 清白的 . ”

你知道他是无辜的。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [wɪð] ['hjuːmən] ['wiːknəsɪz] .
“ He is a man , with human weaknesses .
” 他 是 一个 男人 , 和 人类 弱点 .

“他是一个有血有肉的人，也有人的弱点。”

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][hɪə(r)] ?
What do we know of his life , outside of his visits here ?
什么 做 我们 知道 的 他的 生活 , 外部 的 他的 访问 这里 ?

除了他来这里访问之外，我们对他的生活了解多少?

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [nɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]
We do not know how or where he spends his time , nor who are his
我们 做 不是 知道 如何 或者 在哪里 他 花费 他的 时间 , 也不 WHO 是 他的
[ə'səʊʃɪeɪts] .
associates .
同事 .

我们不知道他如何或在哪里度过时间，也不知道他的同伴是谁。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] ['veri] ['friːkwəntli] . ”
He does not see you very frequently . ”
他 做 不是 看 你 非常 频繁地 . ”

他不常见到你。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hɪnt][nekst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][hɒt] ['ɑːnsə(r)] .
“ You will hint next that he is deceiving me , ” was her hot answer .
” 你 将要 暗示 下一个 那 他 是 欺骗 我 , ” 曾是 她 热的 回答 .

“你接下来是不是要暗示我他在欺骗我？”她厉声回答道。

“ [hiː; hi] ['vɪzɪts] [ˌem 'iː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
“ He visits me as often as he can ,
” 他 访问 我 作为 经常 作为 他 能 ,

“他会尽可能经常来看我，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] . ”
and I have perfect faith in his love and his honesty . ”
和 我 有 完美的 信仰 在 他的 爱 和 他的 诚实 . ”

我完全相信他的爱和他的诚实。

“ [ai] ['kænɒt] [help] ['daʊtɪŋ] [hɪm] , ['dʒeni] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I cannot help doubting him , Jennie , ” he replied .
” 我 不能 帮助 怀疑 他 , 珍妮 , ” 他 回复 .

“我无法不怀疑他，珍妮，”他回答道。

“ [daʊt] [hɪm] !
“ Doubt him !
” 怀疑 他 !

“怀疑他！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [daʊt] ['wɒrənt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ,
" And is a mere doubt warrant enough for you to take such action ,
" 和 是 一个 仅仅 怀疑 保证 足够的 为了 你 到 拿 这样的 行动 ,

仅仅因为怀疑就足以让你采取这样的行动吗?

[tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [hɪm] , [tuː; tə] [wuːnd] [ˌem 'iː][səʊ] ['diːpli] ?
to injure and disgrace him , to wound me so deeply ?
到 损伤 和 耻辱 他 , 到 伤口 我 所以 深 ?

伤害他、羞辱他，也让我如此伤心?

[juː; jʊ] [daʊt] [hɪm] !
You doubt him !
你 怀疑 他 !

你怀疑他!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]
If you had seen your goods in his possession it would not have given you
如果 你 有 已见 你的 商品 在 他的 拥有 它 会 不是 有 给定 你
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [pruːf] . "
the right to doubt him without further proof . "
这 正确的 到 怀疑 他 没有 更远 证明 . "

即使你亲眼看到你的货物在他手中，在没有进一步证据的情况下，你也没有权利怀疑他。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['hɒtli] [æz; əz] [hɜː'self] .
" They were found in his possession , " he replied , hotly as herself .
" 他们 是 成立 在 他的 拥有 , " 他 回复 , 热 作为 她自己 .

“这些东西是在他身上搜出来的，”他像她一样激动地回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" He was found making presents of them .
" 他 曾是 成立 制作 礼物 的 他们 .

“有人发现他把它们当作礼物送人。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
And as for further proof we have it in his silence .
和 作为 为了 更远 证明 我们 有 它 在 他的 沉默 .

至于其他证据，他的沉默就是最好的证明。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][klɪə(r)] [hɪm'self] ? "
If he is innocent why does he refuse to clear himself ? "
如果 他 是 清白的 为什么 做 他 拒绝 到 清除 他自己 ? "

如果他是清白的，为什么拒绝为自己洗清罪名?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He has good reasons for it .
他 有 好的 原因 为了 它 .

他这样做有充分的理由。

[ɪf] ['gɪlti] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɪlk] , [ænd; ənd][səʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]

If	guilty	why	did	he	give	me	that	silk	,	and	so	bring	it	directly	before	your
如果	有罪的	为什么	做过	他	给	我	那	丝绸	,	和	所以	带来	它	直接地	前	你的

[aɪz] ? ″

eyes	?	″
眼睛	?	″

如果他有罪，为什么还要把那块丝绸给我，并且直接拿到你面前展示?

“ [ai][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θɔːtfəli] .

“	I	did	not	consider	that	,	”	he	said	,	thoughtfully	.
″	我	做过	不是	考虑	那	,	″	他	说	,	深思熟虑	.

“我没有考虑到这一点，”他若有所思地说。

“ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)] ['eniθɪŋ] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)][rɪ'plaɪ] .

“	You	did	not	consider	anything	,	”	was	her	bitter	reply	.
″	你	做过	不是	考虑	任何事物	,	″	曾是	她	苦的	回复	.

“你什么都没考虑，”她愤愤不平地回答道。

“ [juː; jʊ]['æktɪd][æz; əz]['heɪstɪli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ʌtə(r)]['streɪndʒə(r)] ,

“	You	acted	as	hastily	as	if	he	had	been	an	utter	stranger	,
″	你	行动	作为	草草	作为	如果	他	有	到过	一个	说出	陌生人	,

你的反应如此仓促，就好像他是个完全陌生的人一样。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['rɒbəri] . ″

and	caught	in	the	act	of	robbery	.	”
和	捕捉	在	这	行为	的	抢劫	.	″

并被当场抓获。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kləʊz] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi]['maɪldli] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	think	we	had	better	close	this	conversation	,	”	he	mildly	answered	.
″	我	思考	我们	有	更好的	关闭	这	对话	,	″	他	轻微地	回答	.

“我想我们最好结束这次谈话了，”他淡淡地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɒt][ænd; ənd] ['pæʃənət] [naʊ] .

“	You	are	hot	and	passionate	now	.
″	你	是	热的	和	热情的	现在	.

你现在热情似火，激情四溢。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kuːlə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['betə(r)] [ə'priːʃieɪt] [maɪ]['ækʃ(ə)n] . ″

When	you	are	cooler	you	can	better	appreciate	my	action	.	”
什么时候	你	是	冷却器	你	能	更好的	欣赏	我的	行动	.	″

等你冷静下来，就能更好地欣赏我的行为了。

“ [ai] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [mɔː(r)] ['hɒtli] [stɪl] .

“	I	appreciate	it	now	,	”	she	replied	,	more	hotly	still	.
″	我	欣赏	它	现在	,	″	她	回复	,	更多的	热	仍然	.

“我现在明白了，”她更加激动地回答道。

“ [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['hævɪŋ] [hɪm] [siːzd] [æz; əz][ə; eɪ]['felən] [juː; jʊ][mʌst; məst]['entə(r)][maɪ] [ruːm] ,

“	Not	content	with	having	him	seized	as	a	felon	you	must	enter	my	room	,
″	不是	内容	和	拥有	他	查获	作为	一个	重罪犯	你	必须	进入	我的	房间	,

“你们不仅要把他作为重罪犯逮捕，还要进入我的房间，

[sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [θɪŋz] , ['kæri] [ɒf] [ðæt] ['mɪzrəbl] [baʊ; bəʊ] ,

search	among	my	things	,	carry	off	that	miserable	bow	,
搜索	之中	我的	事物	,	携带	离开	那	悲惨的	弓	,

翻遍我的东西，把那把破弓拿走。

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðɪs] [beɪs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['lʌvə(r)] .

make	me	a	party	to	this	base	persecution	of	my	lover	.
制作	我	一个	派对	到	这	根据	迫害	的	我的	情人	.

让我成为这场对我爱人的卑劣迫害的参与者。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪlk] ? ″

Why	**did**	**you**	**not**	**ask**	**me**	**for**	**the**	**silk**	**?**	**″**
为什么	做过	你	不是	问	我	为了	这	丝绸	?	″

你为什么不向我要丝绸?

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kən'spɪkjuəsli] .

“	**I**	**took**	**it**	**from**	**your**	**table**	**,**	**where**	**it**	**lay**	**conspicuously**	**.**
″	我	采取	它	从	你的	桌子	,	在哪里	它	躺	显眼地	.

“我从你的桌子上拿走了它，它就放在那儿很显眼的地方。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .

I	**did**	**not**	**deem**	**it**	**necessary**	**to**	**ask**	**you**	**.**
我	做过	不是	认为	它	必要的	到	问	你	.

我觉得没必要问你。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ][laɪk] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] . ″

Nor	**do**	**I**	**like**	**such**	**language**	**as**	**this**	**.**	**”**
也不	做	我	喜欢	这样的	语言	作为	这	.	″

我也不喜欢这种语言。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd] [jɔː'self] ['əʊpən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	**You**	**have**	**laid**	**yourself**	**open**	**to**	**it**	**by**	**your**	**action**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**
″	你	有	铺设	你自己	打开	到	它	经过	你的	行动	,	″	她	回答	,

“你的行为使你更容易受到伤害，”她回答说。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [stɪl] .

pacing	**the**	**floor**	**with**	**an**	**excitement**	**that**	**would**	**not**	**let**	**her**	**keep**	**still**	**.**
踱步	这	地面	和	一个	激动	那	会	不是	让	她	保持	仍然	.

她兴奋地在房间里踱来踱去，一刻也停不下来。

“ [aɪ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['lʌvə(r)] , [sɜː(r)] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

“	**I**	**will**	**cling**	**to**	**my**	**lover**	**,**	**sir**	**,**	**whatever**	**you**	**do**	**with**	**him**	**.**
″	我	将要	黏着	到	我的	情人	,	先生	,	任何	你	做	和	他	.

“先生，无论您如何处置我的爱人，我都会紧紧依偎着他。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪm] .

You	**cannot**	**turn**	**me**	**against**	**him**	**.**
你	不能	转动	我	反对	他	.

你无法让我与他为敌。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['ɪndʒəd] [mæn] .

He	**is**	**an**	**innocent**	**,**	**injured**	**man**	**.**
他	是	一个	清白的	,	受伤	男人	.

他是一个无辜的受伤男子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðɪs] [vaɪl] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

And	**I**	**will**	**not**	**be**	**made**	**a**	**party**	**to**	**this**	**vile**	**persecution**	**.**
和	我	将要	不是	是	制成	一个	派对	到	这	卑鄙的	迫害	.

我绝不会参与这种卑劣的迫害。

[aɪ][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

I	**demand**	**a**	**return**	**of**	**the**	**bow**	**that**	**was**	**taken**	**from**	**my**	**room**	**without**	**my**
我	要求	一个	返回	的	这	弓	那	曾是	已采取	从	我的	房间	没有	我的

['nɒlɪdʒ] . ″

knowledge	**.**	**”**
知识	.	″

我要求归还那把未经我允许就从我房间里拿走的弓。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ″ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

“	**You**	**cannot**	**have**	**it**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**his**	**cheek**	**flushed**	**with**	**anger**	**.**
″	你	不能	有	它	,	″	他	回复	,	他的	脸颊	酡	和	愤怒	.

“你不能拥有它，”他回答道，脸颊因愤怒而涨红。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æz; əz]
“ It is in the hands of the authorities , and there it must remain as
“ 它 是 在 这 双手 的 这 当局 , 和 那里 它 必须 保持 作为
['evɪdəns] . ”
evidence . ”
证据 . ”

“它现在在当局手中，必须作为证据留在那里。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔb] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['pæʃənətli]
“ You have robbed me , and I will not submit to it , ” she passionately
“ 你 有 被抢劫 我 , 和 我 将要 不是 提交 到 它 , ” 她 热情地
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“你抢劫了我，我绝不屈服！”她激动地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ['fʊli] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [jɔː'self] [æz; əz][maɪ] [dɪ'kleəd]
“ You have shown your hand fully , and established yourself as my declared
“ 你 有 所示 你的 手 完全 , 和 已确立的 你自己 作为 我的 声明
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

“你已经彻底暴露了你的意图，并确立了你作为我公开的敌人的地位。”

[aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] .
I can no longer remain under your roof .
我 能 不 更长 保持 在下面 你的 屋顶 .

我不能再继续住在你们家了。

[tuː] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][həʊld][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌhens'fɔːθ] .
Two houses must hold us from this henceforth .
二 房屋 必须 抓住 我们 从 这 今后 .

从今以后，两栋房子将阻止我们继续下去。

[aɪ][kɑːst][maɪ][lɒt] [wɪð] [dʒɒn]['ɛlkˌtɑːn] .
I cast my lot with John Elkton .
我 投掷 我的 很多 和 约翰 埃尔克顿 .

我与约翰·埃尔克顿站在一起。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm] [wɒt'evə(r)] [bɪ'taɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊz] . ”
I will be true to him whatever betide , and a foe to his foes . ”
我 将要 是 真的 到 他 任何 贝特迪 , 和 一个 敌人 到 他的 敌人 . ”

无论发生什么，我都会忠于他，与他的敌人为敌。

“ [naʊ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [pjʊə(r)] ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ['greɪvli] .
“ Now , child , you are talking pure nonsense , ” said Mr . Leonard , gravely .
“ 现在 , 孩子 , 你 是 说 纯的 废话 , ” 说 先生 . 伦纳德 , 严重地 .

“孩子，你这纯粹是胡说八道，”伦纳德先生严肃地说。

“ [aɪ] ['kænɒt] [kən'sent] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['mædnəs] .
“ I cannot consent to any such madness .
“ 我 不能 同意 到 任何 这样的 疯狂 .

“我绝不能同意这种疯狂的行为。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wel] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][let][juː; jʊ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] . ”
It would look well , indeed , to let you seem as if driven from my house . ”
它 会 看 出色地 , 的确 , 到 让 你 似乎 作为 如果 驱动 从 我的 房子 . ”

如果让你看起来像是被我赶出家门，那看起来确实不错。”

“ [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['siːmɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
“ There would be no seeming about it .
“ 那里 会 是 不 似乎 关于 它 .

“这一点毋庸置疑。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

I	am	driven	from	your	house	.
我	是	驱动	从	你的	房子	.

我被赶出了你的家。

[ai][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ][self] - [rɪ'spekt] [wɪl] [pə'mɪt] . ”

I	have	stayed	in	it	as	long	as	my	self	-	respect	will	permit	.	”
我	有	入住	在	它	作为	长的	作为	我的	自己	-	尊重	将要	允许	.	”

只要我的自尊心不允许，我就一直待在那里。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [wɔːd] .

“	You	are	my	ward	.
“	你	是	我的	病房	.

你是我的监护对象。

[maɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .

My	child	in	the	law	.
我的	孩子	在	这	法律	.

我的孩子在法律上。

[ai] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] . ”

I	will	not	consent	to	your	going	.	”
我	将要	不是	同意	到	你的	去	.	”

我不会同意你去。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)nz] .

“	I	am	a	woman	,	and	mistress	of	my	actions	.
“	我	是	一个	女士	,	和	情妇	的	我的	行动	.

“我是一个女人，我的行为由我掌控。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] . ”

I	will	go	.	”
我	将要	去	.	”

我要走了。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] , [gɜːl] .

“	This	is	madness	,	girl	.
“	这	是	疯狂	,	女孩	.

“这太疯狂了，姑娘。”

[gəʊ] [weə(r)] ?

Go	where	?
去	在哪里	?

去哪儿?

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

What	is	to	become	of	you	?
什么	是	到	变得	的	你	?

你将会变成什么样?

[huː] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ? ”

Who	is	to	take	care	of	you	?	”
WHO	是	到	拿	关心	的	你	?	”

谁来照顾你?

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['frendləs] , [sɜː(r)] .

“	I	am	not	friendless	,	sir	.
“	我	是	不是	没有朋友	,	先生	.

先生，我并非没有朋友。

[ai][kæn; kən][faɪnd]['refjuːdʒ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [self] - ['ɪntrəst] .

I	can	find	refuge	with	people	who	will	consider	me	before	their	own	self	-	interest	.	”
我	能	寻找	避难所	和	人们	WHO	将要	考虑	我	前	他们的	自己的	自己	-	兴趣	.	”

”

我可以向那些会先考虑我的利益再考虑自身利益的人寻求庇护。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][ækt][laɪk][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] !

“	You	must	not	,	you	shall	not	act	like	a	spoiled	child	!
”	你	必须	不是	,	你	将	不是	行为	喜欢	一个	被宠坏了	孩子	!

“你不可以，你不可以像个被宠坏的孩子一样！”

” [hiː; hi] [sed] , ['vɪgərəsli] .

”	he	said	,	vigorously	.
”	他	说	,	大力	.

“他铿锵有力地说。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .

“	I	never	thought	that	you	would	accuse	me	of	lack	of	interest	in	you	.
”	我	绝不	想法	那	你	会	控	我	的	缺少	的	兴趣	在	你	.

“我从没想过你会指责我对你没有兴趣。”

[aɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔː(r)][kən'dʒektʃə(r)]

I	that	have	done	so	much	for	you	,	far	more	than	you	know	or	conjecture
我	那	有	完毕	所以	很多	为了	你	,	远的	更多的	比	你	知道	或者	推测

.

:

.

我为你做了很多，远远超出你的认知或猜测。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [triːt] [ˌem 'iː][səʊ] . ”

If	you	knew	all	you	would	not	treat	me	so	.	”
如果	你	知道	全部	你	会	不是	对待	我	所以	.	”

如果你知道一切，就不会这样对我了。

“ [ɪf] [aɪ] [njuː] [ɔːl] !

“	If	I	knew	all	!
”	如果	我	知道	全部	!

“如果我知道一切就好了！”

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] ? ”

What	is	there	for	me	to	know	?	”
什么	是	那里	为了	我	到	知道	?	”

我需要知道些什么呢?

“ [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , ['dʒeni] .

“	I	cannot	tell	you	now	,	Jennie	.
”	我	不能	告诉	你	现在	,	珍妮	.

“我现在不能告诉你，珍妮。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ,

I	have	been	more	a	friend	to	you	than	you	imagine	,
我	有	到过	更多的	一个	朋友	到	你	比	你	想象	,

我比你想象的更像你的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːn] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	it	pains	me	to	have	you	turn	on	me	in	that	way	.
和	它	疼痛	我	到	有	你	转动	在	我	在	那	方式	.

你这样对我，让我很痛苦。

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] .

I	am	more	than	your	guardian	.
我	是	更多的	比	你的	监护人	.

我不仅仅是你的监护人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [kə'nektɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [rɪ'viːl]

There	is	a	secret	connected	with	your	life	which	I	have	been	charged	to	reveal
那里	是	一个	秘密	连接	和	你的	生活	哪个	我	有	到过	带电	到	揭示

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] . ”

when	you	came	of	age	.	”
什么时候	你	来了	的	年龄	.	”

你的人生中隐藏着一个秘密，我受命在你成年时将其揭开。

“ [ə; eɪ] ['siːkrət] !

“	A	secret	!
”	一个	秘密	!

“一个秘密！”

[ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['siːkrət] !

A	disgraceful	secret	!
一个	可耻	秘密	!

一个令人不齿的秘密！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hæv; həv] [ɪn'kɜːd] ['eni] [dɪs'greɪs] ?

“	How	could	I	,	a	child	,	have	incurred	any	disgrace	?
”	如何	可以	我	,	一个	孩子	,	有	已发生	任何	耻辱	?

“我，一个孩子，怎么会蒙受耻辱呢？”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['siːkrət] ?

What	is	this	secret	?
什么	是	这	秘密	?

这是什么秘密?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	afraid	of	it	.
我	是	不是	害怕的	的	它	.

我不怕它。

[ðiːz] [hɑːf] - [rɪviːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['tenfəʊld] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['saɪləns] .

These	half	-	revealings	are	tenfold	worse	than	silence	.
这些	一半	-	揭露	是	十倍	更糟	比	沉默	.

这种半真半假的透露比沉默糟糕十倍。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? ”

Does	it	affect	my	father	?	”
做	它	影响	我的	父亲	?	”

这会影响我父亲吗?

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	Your	father	.
”	你的	父亲	.

你父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] .

He	was	an	honorable	man	.
他	曾是	一个	光荣的	男人	.

他是一位正直的人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['wɪspə(r)] [ə'genst] [hɪm] . ”

There	is	no	whisper	against	him	.	”
那里	是	不	耳语	反对	他	.	”

没有一个人对他有负面评价。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] !

“	My	father	!
”	我的	父亲	!

“我的父亲！

[juː; jʊ] ['emfəsaɪz] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['fɑːðə(r)] .

You	emphasize	this	as	if	he	was	not	my	father	.
你	强调	这	作为	如果	他	曾是	不是	我的	父亲	.

你强调这一点，好像他不是我的父亲一样。

[aɪ][dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðiːz] [ˌinjuː'endəu] .

I	demand	to	know	what	you	mean	by	these	innuendoes	.
我	要求	到	知道	什么	你	意思是	经过	这些	影射	.

我要求知道你这些影射究竟是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)] , [sɜː(r)] ,

It	is	not	fair	,	sir	,
它	是	不是	公平的	,	先生	,

先生，这不公平。

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [jɔː'self] [ɒn][maɪ][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] . ”

to	revenge	yourself	on	my	just	indignation	by	such	an	insinuation	as	this	.	”
到	复仇	你自己	在	我的	只是	愤慨	经过	这样的	一个	暗示	作为	这	.	”

你竟用这种影射来报复我正当的愤慨。”

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , ['dʒeni] .

“	I	have	said	too	much	,	Jennie	.
”	我	有	说	也	很多	,	珍妮	.

“珍妮，我说得太多了。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

More	than	I	thought	of	saying	at	this	time	.
更多的	比	我	想法	的	说	在	这	时间	.

比我当时想说的还要多。

[aɪ] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

I	withdraw	it	all	.	”
我	提取	它	全部	.	”

我全部撤回。

“ [wɪð'drɔː] !

“	Withdraw	!
”	提取	!

“提取！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]['æksent] .

”	she	cried	,	with	a	scornful	accent	.
”	她	哭	,	和	一个	轻蔑的	口音	.

她用轻蔑的语气喊道。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [wɪð'drɔː] [ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [let] [luːs] .

“	You	cannot	withdraw	a	storm	that	has	been	let	loose	.
”	你	不能	提取	一个	风暴	那	有	到过	让	松动的	.

“你无法收回已经爆发的风暴。”

['saɪləns] [naʊ] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .

Silence	now	is	worse	than	the	truth	.
沉默	现在	是	更糟	比	这	真相	.

如今沉默比真相更糟糕。

[huː] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] ?

Who	**is**	**my**	**father**	**and**	**what**	**has**	**he**	**done**	**to**	**disgrace**	**me**	**?**
WHO	是	我的	父亲	和	什么	有	他	完毕	到	耻辱	我	?

我的父亲是谁？他做了什么让我蒙羞？

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] . ”

I	**must**	**have**	**an**	**answer**	**.**	**”**
我	必须	有	一个	回答	.	”

我必须找到答案。

“ [ai][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] .

“	**I**	**did**	**not**	**speak**	**of**	**disgrace**	**.**
”	我	做过	不是	说话	的	耻辱	.

“我没有说过耻辱的话。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [dɪs'greɪs] . ”

There	**are**	**misfortunes**	**that**	**are**	**no**	**disgrace**	**.**	**”**
那里	是	不幸	那	是	不	耻辱	.	”

有些不幸并非耻辱。

“ [wɒt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ðen] ? ”

“	**What**	**misfortune**	**,**	**then**	**?**	**”**
”	什么	不幸	,	然后	?	”

“那么，究竟是什么不幸呢？”

“ [ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] .

“	**I**	**will**	**say**	**no**	**more**	**now**	**.**
”	我	将要	说	不	更多的	现在	.

“我现在不多说了。”

[ai][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .

I	**have**	**said**	**too**	**much**	**already**	**.**
我	有	说	也	很多	已经	.

我已经说得太多了。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kuːlə(r)] ,

Some	**day**	**when**	**you**	**are**	**cooler**	**,**
一些	天	什么时候	你	是	冷却器	,

总有一天，当你冷静下来的时候，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [rɪ'vendʒf(ə)l] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒt] [ai] [ə'luːd] . ”

and	**will**	**not**	**think**	**me**	**revengeful**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**to**	**what**	**I**	**allude**	**.**	**”**
和	将要	不是	思考	我	复仇的	我	将要	告诉	你	到	什么	我	暗示	.	”

你们不会认为我是在报复，我会告诉你们我所暗示的是什么。

“ [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mɪzrəbl] [kən'dʒektʃə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] ['wɪərəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

“	**And**	**meanwhile**	**leave**	**me**	**to**	**miserable**	**conjectures**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**sinking**	**wearily**	**in**	**her**	**chair**	**.**
”	和	同时	离开	我	到	悲惨的	猜想	,	”	她	说	,	下沉	疲劳	在	她	椅子	.

“那就让我独自沉浸在痛苦的猜想中吧，”她说着，疲惫地瘫坐在椅子上。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	**You**	**have**	**no**	**occasion**	**for**	**it**	**.**
”	你	有	不	场合	为了	它	.

你没有理由这样做。

[dɪs'mɪs] [ðɪs] ['mætə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Dismiss	**this**	**matter**	**from**	**your**	**mind**	**for**	**the**	**present**	**.**
解雇	这	事情	从	你的	头脑	为了	这	展示	.

暂时把这件事放在一边。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ] [haʊs] . ”

But	you	must	give	up	your	foolish	idea	of	leaving	my	house	. ”
但	你	必须	给	向上	你的	愚蠢	主意	的	离开	我的	房子	. ”

但你必须放弃离开我家的愚蠢想法。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['flʌʃɪŋ] [ʌp] [ə'gen] . [-]

“ You	have	driven	me	to	it	, ”	she	said	,	flushing	up	again	.	[	22	]
” 你	有	驱动	我	到	它	, ”	她	说	,	冲洗	向上	再次	.	[	-	]

“都是你逼我的，”她说着，脸又红了。[22]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['blaɪndɪŋ] [jɔː'self] [naʊ] , ['dʒeni] , [ænd; ənd] [rɔŋ, rɔːŋ] [ˌem 'iː] . ”

“ You	are	blinding	yourself	now	,	Jennie	,	and	wronging	me	. ”
” 你	是	失明	你自己	现在	,	珍妮	,	和	错误	我	. ”

“珍妮，你这是在自欺欺人，也让我蒙受损失。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“ I	don't	know	.
” 我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] !

I	don't	know	anything	!
我	不	知道	任何事物	!

我什么都不知道！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .

” she	cried	passionately	.
” 她	哭	热情地	.

她激动地哭了起来。

“ [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['lʌvə(r)][ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

“ I	only	know	that	my	lover	is	in	prison	,	that	he	is	innocent	,
” 我	仅有的	知道	那	我的	情人	是	在	监狱	,	那	他	是	清白的	,

我只知道我的爱人在监狱里，他是无辜的，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [hɪm] [ðeə(r)] .

and	that	you	have	placed	him	there	.
和	那	你	有	放置	他	那里	.

是你把他放在那里的。

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] .

I	know	no	more	,	and	can	bear	no	more	now	.
我	知道	不	更多的	,	和	能	熊	不	更多的	现在	.

我已经一无所知，也再也无法承受了。

” [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

” With	a	hasty	movement	she	rose	and	left	the	room	,
” 和	一个	仓促	移动	她	玫瑰	和	左边	这	房间	,

她匆匆起身，离开了房间。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɔːntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [peɪn] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] .

her	face	haunting	him	with	its	pain	and	reproach	.
她	脸	令人难忘	他	和	它是	疼痛	和	责备	.

她脸上痛苦和责备的神情一直萦绕在他心头。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[wɪl] [pri'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

WILL	PREPARES	FOR	WORK	.
将要	准备	为了	工作	.

威尔准备上班。

[wiː; wi] [left] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒn][ə; eɪ] [ʃed] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [kən'spɪərətəz]

We	left	Will	and	his	companion	on	a	shed	overlooking	a	band	of	conspirators
我们	左边	将要	和	他的	伴侣	在	一个	棚	俯瞰	一个	乐队	的	阴谋者

.

:

.

我们离开时，威尔和他的同伴正站在一个棚子里，俯瞰着一群阴谋者。

[ðə; ði] [lɒŋ] [dʒuːn] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst] [wɪð] [klaʊdz] ,

The	long	June	twilight	had	just	passed	,	the	sky	was	overcast	with	clouds	,
这	长的	六月	暮	有	只是	通过了	,	这	天空	曾是	灰蒙蒙	和	云	,

漫长的六月黄昏刚刚过去，天空阴云密布。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] .

and	it	was	quite	dark	.
和	它	曾是	相当	黑暗的	.

天色很暗。

[wɪl] [glɑːns, glæns][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æpətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Will	glanced	in	at	the	narrow	aperture	of	the	window	.
将要	瞥了一眼	在	在	这	狭窄的	光圈	的	这	窗户	.

威尔瞥了一眼窗户的狭窄缝隙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] [left] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

There	was	less	than	an	inch	of	space	left	by	the	curtain	.
那里	曾是	较少的	比	一个	英寸	的	空间	左边	经过	这	窗帘	.

窗帘边缘只剩下不到一英寸的缝隙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [bɜːnt] [ə; eɪ][læmp]

But	this	enabled	him	to	catch	a	glimpse	of	a	table	,	on	which	burnt	a	lamp
但	这	已启用	他	到	抓住	一个	一瞥	的	一个	桌子	,	在	哪个	烧焦的	一个	灯

,

,

,

但这让他瞥见了一张桌子，桌子上点着一盏灯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [men] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	see	the	faces	of	the	four	men	seated	around	it	.
和	到	看	这	面孔	的	这	四	男人	坐着	大约	它	.

然后看看围坐在它周围的四个男人的表情。

[blæk] - [aɪd] [dʒəʊ] [stʊd] [bæk] .

Black	-	eyed	Joe	stood	back	.
黑色的	-	眼睛	乔	站立	后退	.

黑眼乔退后一步。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ʌp][sʌm; səm] ['lɪkəz] .

He	had	just	brought	up	some	liquors	.
他	有	只是	带来	向上	一些	酒	.

他刚带了一些酒上来。

[wɪl] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

Will	could	scarcely	repress	a	chuckle	of	triumph	.
将要	可以	几乎	抑	一个	轻笑	的	胜利	.

威尔几乎忍不住发出了一声胜利的轻笑。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [dɪ'spleɪd]

The	face	of	the	man	whom	he	had	last	seen	outside	was	now	fully	displayed
这	脸	的	这	男人	谁	他	有	最后的	已见	外部	曾是	现在	完全	显示

.

:

.

他最后一次在外面见到的那个人的脸现在完全显露出来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [naʊ] , [hiː; hi] [njuː] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

There	was	no	doubt	now	,	he	knew	him	at	a	glance	.
那里	曾是	不	怀疑	现在	,	他	知道	他	在	一个	瞥一眼	.

现在毫无疑问了，他一眼就认出了他。

[ðə; ðiː] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊkt] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .

The	face	of	a	second	looked	familiar	to	him	.
这	脸	的	一个	第二	看起来	熟悉的	到	他	.

第二个人的脸他觉得很眼熟。

[ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] .

The	other	two	were	strangers	.
这	其他	二	是	陌生人	.

另外两人是陌生人。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

His	companion	,	however	,	seemed	to	know	them	.
他的	伴侣	,	然而	,	似乎	到	知道	他们	.

然而，他的同伴似乎认识他们。

“ [ðɛmz] [geɪ] [nɒbz] .

“	Them's	gay	nobs	.
”	它们是	同性恋	旋钮	.

“他们是同性恋傻瓜。”

[haɪ] - [təʊnd] ['kræksmən]

High	-	toned	cracksmen
高的	-	色调	窃贼

高音裂缝工

, ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

,	”	he	whispered	.
,	”	他	低声说道	.

“,”他低声说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .

“	I	know	just	where	to	put	my	finger	on	them	.
”	我	知道	只是	在哪里	到	放	我的	手指	在	他们	.

“我知道该如何指出他们的错误。”

” [ðə; ðiː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kən'vəːsɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,

”	The	men	were	still	conversing	,	but	in	low	tones	,
”	这	男人	是	仍然	对话	,	但	在	低的	音调	,

男人们仍在交谈，但声音很低。

[ænd; ənd]['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [freɪz] [riːtʃt] [ðə; ðiː]['iːgə(r)] [jʌŋ] [ɪəz] [æt; ət][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] .

and	only	an	occasional	phrase	reached	the	eager	young	ears	at	the	window	.
和	仅有的	一个	偶然	短语	达到	这	渴望的	年轻的	耳朵	在	这	窗户	.

只有零星的几句话才能传到窗边那些渴望听到声音的年轻人的耳朵里。

“ [nɒt] [seɪf] [naʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðiː][fɜːst] [freɪz] [kɔːt] .

“	Not	safe	now	,	”	was	the	first	phrase	caught	.
”	不是	安全的	现在	,	”	曾是	这	第一的	短语	捕捉	.

“现在不安全了”是截获的第一句话。

“ [dʒɒn]['ɛlkˌtɑːn][ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] .

“	John	Elkton	is	in	prison	.
”	约翰	埃尔克顿	是	在	监狱	.

约翰·埃尔克顿在监狱里。

[hiː; hi][woʊnt] [bləʊ] . ”

He	won't	blow	.	”
他	惯于	吹	.	”

他不会爆发的。

“ [ðə; ði] [west] [ɪz][ðə; ði] [best] [fiːld] .
“ The West is the best field .
” 这 西方 是 这 最好的 场地 .

“西部是最好的赛场。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sent] [gets] [kəʊld] .
After this scent gets cold .
后 这 香味 获得 寒冷的 .

待这香味冷却后。

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [naʊ] [sʌŋk] ['ləʊə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪz] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
” The voices now sunk lower , so that the spies heard nothing for some time .
” 这 声音 现在 沉没 降低 , 所以 那 这 间谍 听到 没有什么 为了 一些 时间 .

“声音渐渐低了下去，以至于间谍们有一段时间什么也听不见了。”

['sʌd(ə)nli] [wɪl] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .
Suddenly Will clapped his hand on his knee .
突然 将要 鼓掌 他的 手 在 他的 膝盖 .

威尔突然拍了拍自己的膝盖。

“ [bet] [aɪv] [gɒt] [hɪm] [neɪld] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] ['wɪspə(r)] .
“ Bet I've got him nailed now , ” he said , in an incautious whisper .
” 赌注 我已经 得到 他 钉子 现在 , ” 他 说 , 在 一个 不谨慎 耳语 .

“我敢肯定我现在已经把他抓住了，”他不经意地低声说道。

“ [huː] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊ] .
“ Who ? ” asked Joe .
” WHO ? ” 问 乔 .

“谁？”乔问道。

“ [ðə; ði] [blæk] - ['wɪskəd] ['felə(r)] .
“ The black - whiskered feller .
” 这 黑色的 - 胡须 伙计 .

“那个长着黑色胡须的家伙。”

[nəʊ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] .
Know him like a breeze .
知道 他 喜欢 一个 微风 .

对他了如指掌。

” [ðə; ði] [men] [gruː] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
” The men grew still more earnest in their conversation .
” 这 男人 生长 仍然 更多的 认真 在 他们的 对话 .

“男人们的谈话变得更加认真了。”

“ [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [stɔː(r)] [ə'baʊt] ['θɜːzdeɪ] ,
“ Will be in store about Thursday ,
” 将要 是 在 店铺 关于 周四 ,

“大约周四到货。”

” [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeə(r)] [təʊnz] [gruː] [laʊdə] .
” came to the ears of the boys as their tones grew louder .
” 来了 到 这 耳朵 的 这 男孩们 作为 他们的 音调 生长 更大声 .

随着男孩们的声音越来越大，他们听到了这句话。

“ [ænd; ənd] [woʊnt] [biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ? ”
“ And won't be looked after ? ”
” 和 惯于 是 看起来 后 ? ”

“难道没人照顾他们吗？”

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['fraɪt(ə)nd] [ɒf] , [ænd; ənd] [woʊnt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] [lɒt] .
“ No , they think we're frightened off , and won't venture to touch this lot .
” 不 , 他们 思考 是 害怕 离开 , 和 惯于 风险投资 到 触碰 这 很多 .

“不，他们认为我们被吓跑了，不敢碰这批人。”

[ai][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][kjuː] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] . ”

I	can	give	the	cue	if	there's	any	change	in	the	programme	.	”
我	能	给	这	提示	如果	有	任何	改变	在	这	程序	.	”

如果节目内容有任何变动，我可以发出提示。

“ [wɪd] [best] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] , [ðen] .

“	We'd	best	touch	it	deep	,	then	.
”	我们会	最好的	触碰	它	深的	,	然后	.

“那我们最好深入探究一下。”

[wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [get] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [suːn] .

We	might	not	get	another	chance	soon	.
我们	可能	不是	得到	其他	机会	很快	.

我们可能很快不会再有这样的机会了。

[ðə; ði]['siːkrət] [weɪ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [jet] ? ”

The	secret	way	is	all	right	yet	?	”
这	秘密	方式	是	全部	正确的	然而	?	”

那条秘密通道现在安全了吗?

“ [jes] , [nɒt] [driːmd] [ɒv; əv] . ”

“	Yes	,	not	dreamed	of	.	”
”	是的	,	不是	梦见	的	.	”

“是的，做梦都没想到。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , ” [wɒz; wəz] [wɪlz] ['wɪspəd] ['kɒment] .

“	That's	a	lie	,	”	was	Will's	whispered	comment	.
”	那就是	一个	说谎	,	”	曾是	遗嘱	低声说道	评论	.

“那是谎言，”威尔低声说道。

“ [aɪl] [bet][ə; eɪ] [kaʊ] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] ['hɔːnɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɒks] .

“	I'll	bet	a	cow	you'll	find	a	hornet	in	your	box	.
”	患病的	赌注	一个	奶牛	你会	寻找	一个	大黄蜂	在	你的	盒子	.

我敢打赌，你的盒子里肯定会有一只黄蜂。

” [ðeə(r)] [təʊnz] [fel] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnər] - [ɪəz] .

”	Their	tones	fell	again	,	and	nothing	further	came	to	the	listeners	'	ears	.
”	他们的	音调	跌倒	再次	,	和	没有什么	更远	来了	到	这	听众	-	耳朵	.

他们的语气再次低了下来，听众再也听不到任何声音了。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [suːn] ['ɑːftə(r)] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][saɪnz][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

The	conversation	soon	after	broke	up	,	and	there	were	signs	of	departure	.
这	对话	很快	后	打破	向上	,	和	那里	是	标志	的	离开	.

谈话很快中断，两人开始流露出离别的迹象。

“ ['θɜːzdeɪ] [naɪt] , [ðen] , ” [sed] [wʌn] .

“	Thursday	night	,	then	,	”	said	one	.
”	周四	夜晚	,	然后	,	”	说	一	.

“那就周四晚上吧，”其中一人说道。

“ [nəʊ] . ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

“	No	.	Friday	night	.
”	不	.	星期五	夜晚	.

“不。星期五晚上。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɒn] [gɑːd] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .

They	might	be	on	guard	on	Thursday	.
他们	可能	是	在	警卫	在	周四	.

他们周四可能会提高警惕。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃed] , [geɪnd] [ðə; ði] [fens] ,

”	The	boys	slid	down	the	shed	,	gained	the	fence	,
”	这	男孩们	滑行	向下	这	棚	,	获得	这	栅栏	,

男孩们从棚子上滑下来，翻过栅栏，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	in	a	moment	had	dropped	to	the	ground	.
和	在	一个	片刻	有	掉落	到	这	地面	.

片刻之后，他便倒在了地上。

“ [naʊ] , [dʒəʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)][men] , [ænd; ənd][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

“	Now	,	Joe	,	we	know	our	men	,	and	don't	need	to	follow	them	.
”	现在	,	乔	,	我们	知道	我们的	男人	,	和	不	需要	到	跟随	他们	.

“乔，我们了解我们的人，不需要听从他们的话。”

[lets] [slaɪd] , ” [sed] [wɪl] .

Let's	slide	,	”	said	Will	.
我们来吧	滑动	,	”	说	将要	.

“咱们滑滑梯吧，”威尔说道。

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [ləʊ'kæləti] .

They	lost	no	time	in	putting	distance	between	them	and	that	dangerous	locality	.
他们	丢失的	不	时间	在	推杆	距离	之间	他们	和	那	危险的	地点	.

他们立即与那个危险的地方拉开了距离。

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪl] , ” [sed] [dʒəʊ] , ['liːnɪŋ] ['dɒgɪdli] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] , “

“	Tell	you	what	it	is	,	Will	,	”	said	Joe	,	leaning	doggedly	against	a	lamp	-	post	,	“
”	告诉	你	什么	它	是	,	将要	,	”	说	乔	,	倾斜	顽强地	反对	一个	灯	-	邮政	,	”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .

there's	something	up	.
有	某物	向上	.

“威尔，我告诉你，事情是这样的，”乔说着，固执地靠在路灯柱上，“出事了。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么?

“ [ded] ['bɜːgləri] , [dʒəʊ] .

“	Dead	burglary	,	Joe	.
”	死的	入室盗窃	,	乔	.

“乔，你这起入室盗窃案已经结束了。”

[ðiːz] ['felə] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

These	fellers	have	been	going	through	a	friend	of	mine	.
这些	伙计们	有	到过	去	通过	一个	朋友	的	矿	.

这些人一直在骚扰我的一个朋友。

[ðev] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][rɒb] [hɪm] [-] [nekst]['fraɪdeɪ] .

They've	laid	out	a	plan	to	rob	him	ag'in	next	Friday	.
他们有	铺设	出去	一个	计划	到	抢	他	再次	下一个	星期五	.

他们已经制定了计划，准备下周五再次抢劫他。

[bʌt; bət][aɪm][ɒn][hænd][tuː; tə] - [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] . ”

But	I'm	on	hand	to	sp'ile	their	little	game	.	”
但	我是	在	手	到	-	他们的	小的	游戏	.	”

但我会出手破坏他们的小把戏。

“ [huz] [biːn] [rɔb] ? ”

“	Who's	been	robbed	?	”
”	谁是	到过	被抢劫	?	”

“谁被抢劫了？ ”

“ [kænt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	Can't	tell	you	now	.
”	不能	告诉	你	现在	.

现在还不能告诉你。

[jʊl] [nəʊ] [əˈfɔː] [lɒŋ] .

You'll	know	afore	long	.
你会	知道	之前	长的	.

你很快就会知道了。

[jʊl] [get] [peɪd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [fʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .

You'll	get	paid	,	too	,	for	our	fun	to	-	night	.
你会	得到	有薪酬的	,	也	,	为了	我们的	乐趣	到	-	夜晚	.

今晚我们玩得开心，你也会得到报酬。

[aɪl] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] [suːn] [æt; ət] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .

I'll	call	on	you	soon	at	head	-	quarters	in	the	square	.
患病的	称呼	在	你	很快	在	头	-	四分之一	在	这	正方形	.

我很快会到广场上的总部拜访你。

[tɪl] [ðen] , [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] . ”

Till	then	,	mum's	the	word	.	”
直到	然后	,	妈妈的	这	单词	.	”

在此之前，我只能保持沉默。

“ [wiːl; wil] [splɪt] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

“	We'll	split	then	for	to	-	night	.
“	出色地	分裂	然后	为了	到	-	夜晚	.

“那我们今晚就分开行动吧。”

” [wɪl] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['wɪslɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [eə(r)] .

”	Will	went	his	way	,	whistling	his	feelings	in	a	very	gay	air	.
”	将要	去	他的	方式	,	吹口哨	他的	情怀	在	一个	非常	同性恋	空气	.

“威尔一路吹着口哨，用一种非常欢快的语气表达着他的感受。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

He	was	diligent	in	his	store	duties	for	the	next	few	days	,
他	曾是	勤奋	在	他的	店铺	职责	为了	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天，他都尽职尽责地履行着店里的职责。

['biːɪŋ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [dɪ'griː] .

being	light	-	hearted	in	an	unusual	degree	.
存在	光	-	心地	在	一个	异常	程度	.

异常轻松愉快。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]['bɪtə(r)] [dɪs'greɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [aʊt] .

And	yet	he	fell	into	bitter	disgrace	before	the	week	was	out	.
和	然而	他	跌倒	进入	苦的	耻辱	前	这	星期	曾是	出去	.

然而，不到一周，他就身败名裂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːzdeɪ] .

It	was	Thursday	.
它	曾是	周四	.

那天是星期四。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ɒv; əv] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [gʊdz] .

They	were	engaged	in	getting	in	an	invoice	of	very	valuable	goods	.
他们	是	已订婚的	在	获得	在	一个	发票	的	非常	有价值的	商品	.

他们当时正在办理一笔价值连城货物的发票。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [sɪlks] [ɒv; əv][suːˈpɪəriə(r)] ['kwɒlətɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['kɒstli] .

These	were	black	silks	of	superior	quality	,	and	very	costly	.
这些	是	黑色的	帛	的	优越的	质量	,	和	非常	昂贵	.

这些是上等的黑色丝绸，价格非常昂贵。

[wɪl] ['leɪbəd] ['vɪgərəsli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

Will	labored	vigorously	,	but	with	the	utmost	good	humor	,
将要	辛勤劳作	大力	,	但	和	这	极致	好的	幽默	,

威尔工作非常努力，而且始终保持着极佳的幽默感。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][keɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

at	the	task	of	getting	the	cases	into	the	store	and	lowering	them	into
在	这	任务	的	获得	这	案例	进入	这	店铺	和	降低	他们	进入

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

the	basement	,
这	地下室	,

负责将箱子搬进商店并放到地下室的任务是：

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

where	it	was	decided	to	place	them	for	the	present	.
在哪里	它	曾是	决定	到	地方	他们	为了	这	展示	.

决定暂时将它们安置在那里。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['spɪrɪt] ,

Yet	he	could	not	repress	his	overflowing	spirits	,
然而	他	可以	不是	抑	他的	溢出	烈酒	,

但他却无法抑制自己澎湃的热情。

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	executed	a	break	-	down	between	the	lowering	of	one	case	and	the
和	执行	一个	休息	-	向下	之间	这	降低	的	一	案件	和	这

[rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

receiving	of	another	,
接收	的	其他	,

并执行了在降低一个案件的级别和接收另一个案件之间进行分解的操作，

[ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ,

that	excited	the	laughter	of	the	men	,	and	the	indignation	of	Mr	.	Wilson	,
那	兴奋的	这	笑声	的	这	男人	,	和	这	愤慨	的	先生	.	威尔逊	,

[huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

who	was	passing	.
WHO	曾是	通过	.

这引起了男人们的哄笑，也激起了路过的威尔逊先生的愤慨。

“ [siː] [hɪə(r)] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	See	here	,	boy	,	”	he	cried	.
“	看	这里	,	男生	,	”	他	哭	.

“看这里，孩子，”他喊道。

“ [wiː; wi][doʊnt]['haɪə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['mɪnstrəl] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bæleɪ] ['dɑːnsə(r)] .

“	We	don't	hire	you	for	a	negro	minstrel	or	for	a	ballet	dancer	.
“	我们	不	聘请	你	为了	一个	黑人	吟游诗人	或者	为了	一个	芭蕾舞	舞蹈家	.

“我们不会聘用你去当黑人吟游诗人或芭蕾舞演员。”

[juːv] [reɪzd] [dɪ'stɜːbəns] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [ɔːl'redi] .

You've	raised	disturbance	enough	in	the	store	already	.
你已经	提高	干扰	足够的	在	这	店铺	已经	.

你已经在店里闹出足够多的动静了。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [θɪŋ] [stɒpt] .

Now	I	want	this	thing	stopped	.
现在	我	想	这	事物	停止	.

现在我希望这件事停止。

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]

I	warn	you	now	that	the	next	time	you	attempt	it	you	will	be	sent	about	your
我	警告	你	现在	那	这	下一个	时间	你	试图	它	你	将要	是	发送	关于	你的

['bɪznəs] . ”

business	.	”
商业	.	”

我在此警告你，下次你再敢这么做，你就会被遣送回原处。

“ [aɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] [naʊ] , ” [sed] [wɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [lent] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [keɪs] .

“	I'm	about	my	bizness	now	,	”	said	Will	,	as	he	lent	a	hand	to	the	next	case	.
”	我是	关于	我的	商业	现在	,	”	说	将要	,	作为	他	借出的	一个	手	到	这	下一个	案件	.

“我现在专心处理我的事了，”威尔一边说着，一边帮忙处理下一个案子。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪmpjədəns] , [bɔɪ] .

“	You	have	entirely	too	much	impudence	,	boy	.
”	你	有	完全	也	很多	厚颜无耻	,	男生	.

你这小子也太没礼貌了吧。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ði:z] [pɜ:t] ['ɑ:nsəz] . ”

I	will	not	have	these	pert	answers	.	”
我	将要	不是	有	这些	活泼	答案	.	”

我不会接受这些轻佻的回答。

“ [də'nəʊ] [haʊ] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tu:; tə] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Dunno	how	you're	goin	'	to	help	it	.
”	不知道	如何	你是	去	-	到	帮助	它	.

“不知道你打算怎么帮它。”

[maɪ] [tʌŋz] [dʒɪst][æz; əz] [hɑ:d] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz][maɪ] [legz] . ”

My	tongue's	jist	as	hard	to	manage	as	my	legs	. ”
我的	舌头	要点	作为	难的	到	管理	作为	我的	腿	. ”

我的舌头和我的腿一样难控制。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] .

“	You	have	got	to	manage	it	,	then	,	”	cried	Mr	.	Wilson	,	in	sudden	anger	.
”	你	有	得到	到	管理	它	,	然后	,	”	哭	先生	.	威尔逊	,	在	突然	愤怒	.

“那你就得想办法解决它了！”威尔逊先生突然生气地喊道。

“ [ɪf] [nɒt] [hɪə(r)] , [ðen] ['sʌmweə(r)] [els] .

“	If	not	here	,	then	somewhere	else	.
”	如果	不是	这里	,	然后	某处	别的	.

“如果不行，那就去别的地方。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnsələns] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌn'beərəb(ə)l] . ”

Your	insolence	is	getting	unbearable	.	”
你的	傲慢	是	获得	难以忍受	.	”

你的傲慢无礼令人难以忍受。

“ [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt]['haɪə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] . ”

“	You	didn't	hire	me	,	and	I	ain't	taking	no	discharge	from	you	.	”
”	你	没有	聘请	我	,	和	我	不是	采取	不	释放	从	你	.	”

“你没雇佣我，我也不会接受你的解雇通知。”

“ [aɪl] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][woʊnt] , ” [kraɪd] ['wɪlsn] .

“	I'll	see	if	you	won't	,	”	cried	Wilson	.
”	患病的	看	如果	你	惯于	,	”	哭	威尔逊	.

“我倒要看看你是不是不肯！”威尔逊喊道。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [get] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	Now	you	get	back	to	your	end	of	the	ship	,
”	现在	你	得到	后退	到	你的	结尾	的	这	船	,

“现在你回到船的另一端去吧。”

[ænd; ənd][doʊnt][bi:; bi] [ə'nɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , ” [sed] [wɪl] , [ɪm'peɪʃntli] .

and	don't	be	annoying	a	gentleman	at	his	work	,	”	said	Will	,	impatiently	.
和	不	是	恼人的	一个	绅士	在	他的	工作	,	”	说	将要	,	不耐烦地	.

“别在先生工作的时候打扰他，”威尔不耐烦地说。

“ [jʊr; jər] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd]['ɔɪstə(r)] .

“	You're	worse	than	a	bad	oyster	.
”	你是	更糟	比	一个	坏的	牡蛎	.

你比坏牡蛎还糟糕。

[jʊd] [best] [slaɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [pet] [ɪz] [wel] [ɒf] . ”

You'd	best	slide	if	you	know	when	your	mother's	pet	is	well	off	.	”
你会	最好的	滑动	如果	你	知道	什么时候	你的	母亲的	宠物	是	出色地	离开	.	”

如果你知道你母亲的宠物过得很好，你最好溜进去。

“ [waɪ] [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] , ['rɑːskəli] [jʌŋ] ['begə(r)] !

“	Why	you	insolent	,	rascally	young	beggar	!
”	为什么	你	傲慢的	,	赖皮	年轻的	乞丐	!

“你这无耻无耻的小乞丐！”

” ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][reɪdʒ] .

”	Mr	.	Wilson	could	hardly	speak	for	rage	.
”	先生	.	威尔逊	可以	几乎	说话	为了	愤怒	.

威尔逊先生气得几乎说不出话来。

“ [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['veɪgrənts] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] .

“	That	comes	from	taking	vagrants	off	the	street	.
”	那	来	从	采取	流浪汉	离开	这	街道	.

“这源于将流浪汉从街头带走。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɔː(r)] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] .

You	shall	get	out	of	this	store	,	or	I	will	.
你	将	得到	出去	的	这	店铺	,	或者	我	将要	.

你要么离开这家店，要么我就离开。

” [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [wɪl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

”	Ten	minutes	after	,	Will	received	a	peremptory	summons	to	the	office	.
”	十	分钟	后	,	将要	已收到	一个	蛮横	传票	到	这	办公室	.

十分钟后，威尔收到了一份紧急传唤令，要他到办公室去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [eə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

He	walked	back	with	his	most	independent	air	,	entered	the	office	,
他	步行	后退	和	他的	最多	独立的	空气	,	进入	这	办公室	,

他带着十足的自信走回办公室，

[ænd; ənd] ['kuːlli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , [huː] [wɒz; wəz]

and	coolly	helped	himself	to	a	chair	opposite	Mr	.	Leonard	,	who	was
和	冷静地	帮助	他自己	到	一个	椅子	对面的	先生	.	伦纳德	,	WHO	曾是

['siːtɪd] [ə'ləʊn] .

seated	alone	.
坐着	独自的	.

他镇定自若地在独自坐着的伦纳德先生对面坐了一把椅子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [wɪl] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] .

“	I	am	sorry	,	Will	,	that	there	is	such	a	break	between	you	and	Mr	.	Wilson	.
”	我	是	对不起	,	将要	,	那	那里	是	这样的	一个	休息	之间	你	和	先生	.	威尔逊	.

“威尔，我很遗憾你和威尔逊先生之间存在这样的隔阂。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .

I	will	have	to	support	him	.
我	将要	有	到	支持	他	.

我必须支持他。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

You	must	go	,	”	said	the	merchant	.
你	必须	去	,	”	说	这	商人	.

“你必须走，”商人说。

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[fɔː(r); fə(r)] [gʌs] ['wɪlsn] ?
for **Gus** **Wilson** **?**
为了 格斯 威尔逊 ?

给格斯·威尔逊?

[nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [maɪ'self] .
Not **if** **I** **know** **myself** **.**
不是 如果 我 知道 我 .

如果我了解自己，就不会这样。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [steɪd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [streɪt]
I **wouldn't** **stayed** **here** **a** **week** **,** **Mr** **.** **Leonard** **,** **if** **you** **hadn't** **been** **a** **straight**
我 不会 入住 这里 一个 星期 , 先生 . 伦纳德 , 如果 你 之前没有 到过 一个 直的
[mæn] .
man **.**
男人 .

莱纳德先生，如果您不是个直男，我一个星期都不会在这里待下去。

[juː; jʊ][suːt][ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [dɪs'tʃɑːdʒ] ! ”
You **suit** **me** **pretty** **well** **,** **and** **I** **ain't** **taking** **no** **discharge** **!** **”**
你 套装 我 漂亮的 出色地 , 和 我 不是 采取 不 释放 ! ”

你很适合我，我可不会退伍!

“ [ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] , [bɔɪ] !
“ **This** **is** **nonsense** **,** **boy** **!**
“ 这 是 废话 , 男生 !

“这简直是胡说八道，小子！”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɜːn] [rɪ'plaɪ] .
You **will** **have** **to** **go** **,** **”** **was** **the** **stern** **reply** **.**
你 将要 有 到 去 , ” 曾是 这 船尾 回复 .

“你必须走，”对方严厉地回答道。

“ [aɪl] [bet][maɪ][nekst] [jɪrz] ['sæləri] [ðæt] [gʌs] ['wɪlsn] [gəʊz] [fɜːst] ! ” [sed] [wɪl] ,
“ **I'll** **bet** **my** **next** **year's** **salary** **that** **Gus** **Wilson** **goes** **first** **!** **”** **said** **Will** **,**
“ 患病的 赌注 我的 下一个 年 薪水 那 格斯 威尔逊 去 第一的 ! ” 说 将要 ,

“我敢用我明年的工资打赌，格斯·威尔逊肯定第一个出局！”威尔说道。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['reɪkɪʃli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
setting **his** **hat** **rakishly** **on** **his** **head** **.**
环境 他的 帽子 轻佻地 在 他的 头 .

他潇洒地把帽子戴在头上。

“ [kʌm] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ['raɪzɪŋ] .
“ **Come** **,** **there** **is** **enough** **of** **this** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Leonard** **,** **rising** **.**
“ 来 , 那里 是 足够的 的 这 , ” 说 先生 . 伦纳德 , 上升 .

“好了，够了，”伦纳德先生说着站了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [djuː] [juː; jʊ] ,
“ **I** **will** **pay** **you** **what** **is** **due** **you** **,**
“ 我 将要 支付 你 什么 是 到期的 你 ,

我会付给你应得的钱，

[ænd; ənd] [həʊp] [ðɪs] [ɪk'spɪərɪəns] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ]
and **hope** **this** **experience** **may** **be** **a** **lesson** **to** **you** **in** **the** **next** **place** **you** **may**
和 希望 这 经验 可能 是 一个 课 到 你 在 这 下一个 地方 你 可能
[get] . ”
get **.** **”**
得到 . ”

希望这次经历能给你带来一些教训，对你下次去的地方有所帮助。”

“ [set] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ” [sed] [wɪl] ['i:zəli] .
“ Set down , Mr . Leonard , ” said Will easily .
“ 放 向下 , 先生 . 伦纳德 , ” 说 将要 容易地 .

“坐下吧，伦纳德先生，”威尔轻松地说。

“ [meɪ] [bi:; bi] [jʊr; jər] [dʌn] ; [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [kwaɪt] [θru:] [jet] .
“ May be you're done ; but I ain't quite through yet .
“ 可能 是 你是 完毕 ; 但 我 不是 相当 通过 然而 .

“也许你已经完成了；但我还没有完全完成。”

” [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [bɔɪ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
” The merchant stood looking down at the independent boy with an air of
” 这 商人 站立 寻找 向下 在 这 独立的 男生 和 一个 空气 的
[sə'praɪz] ;
surprise ;
惊喜 ;

商人站在那里，居高临下地看着这个独立自主的男孩，脸上带着惊讶的神情；

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
he had not met such a character before .
他 有 不是 遇见 这样的 一个 特点 前 .

他以前从未遇到过这样的人。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][tu:; tə][seɪ] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ What have you got to say ? ” he asked .
“ 什么 有 你 得到 到 说 ? ” 他 问 .

“你有什么要说的？”他问道。

“ [wel] , [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ai] [eɪnt] ['əʊnli] [gɔɪn] - [tu:; tə] [spend] [maɪ] [deɪz] [hɪə(r)] ,
“ Well , the first thing is , that I ain't only goin ' to spend my days here ,
“ 出色地 , 这 第一的 事物 是 , 那 我 不是 仅有的 去 - 到 花费 我的 天 这里 ,

“首先，我不会只待在这里，

[bʌt; bət] ['kælkjuleɪt] [tu:; tə] [spend] [maɪ] [naɪts] [hɪə(r)] , [tu:] . ”
but calculate to spend my nights here , too . ”
但 计算 到 花费 我的 夜晚 这里 , 也 . ”

但我计划晚上也住在这里。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [-]
“ What do you mean ? ” [23]
“ 什么 做 你 意思是 ? ” [-]

“你是什么意思？”[23]

“ [ai] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [faɪn] [gʊdz] ,
“ I mean that you have got in a lot of fine goods ,
“ 我 意思是 那 你 有 得到 在 一个 很多 的 美好的 商品 ,

我的意思是，你们进了很多好东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θi:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɔɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . ”
and that the thieves are goin ' for them to - morrow night . ”
和 那 这 窃贼 是 去 - 为了 他们 到 - 明天 夜晚 . ”

窃贼们明天晚上就要去抢劫他们了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年侦探威尔·萨默斯(Will Somers, the Boy Detective)
第7/9页

“ ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . ”

“	Mr	.	Fitler	,	the	detective	,	don't	think	so	.	”
”	先生	.	菲特勒	,	这	侦探	,	不	思考	所以	.	”

“侦探菲特勒先生并不这么认为。”

“ [hiː; hi][biː; bi] [bləʊd] !

“	He	be	blowed	!
”	他	是	吹	!

“他被炸飞了！”

[hiːz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [wɜːk] , [bʌt; bət] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [dʒɒb] [laɪk] [ðɪs] .

He's	good	for	straight	work	,	but	not	good	for	a	crooked	job	like	this	.
他是	好的	为了	直的	工作	,	但	不是	好的	为了	一个	歪	工作	喜欢	这	.

他擅长正经工作，但不适合这种不正当的工作。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [spend] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['selə(r)]

I'm	goin	'	to	be	detective	,	and	to	spend	to	-	morrow	night	in	your	cellar
我是	去	-	到	是	侦探	,	和	到	花费	到	-	明天	夜晚	在	你的	地窖

.

:

.

我要当侦探，明天晚上待在你家地下室里。

[ðeəz; ðəz] [ræts] [ðeə(r)] [ðæt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [smelt] [aʊt] .

There's	rats	there	that	want	to	be	smelt	out	.
有	老鼠	那里	那	想	到	是	冶炼	出去	.

那里有老鼠想被人闻出来。

[set] [daʊn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] .

Set	down	,	”	he	continued	,	as	the	merchant	looked	incredulous	.
放	向下	,	”	他	持续	,	作为	这	商人	看起来	难以置信	.

“坐下，”他继续说道，商人一脸难以置信。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][maɪ][fɜːst] [naɪt] [ðeə(r)] .

“	It	won't	be	my	first	night	there	.
”	它	惯于	是	我的	第一的	夜晚	那里	.

“这不会是我第一次在那里过夜。”

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I've	got	something	to	tell	you	.
我已经	得到	某物	到	告诉	你	.

我有件事要告诉你。

” ['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] [ˌɪnkrə'djuːləti] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wɪl] [prə'siːdid] [tuː; tə]

”	Mr	.	Leonard's	incredulity	changed	to	intense	interest	as	Will	proceeded	to
”	先生	.	伦纳德的	怀疑	已更改	到	激烈的	兴趣	作为	将要	继续	到

[dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] ,

describe	his	former	night	in	the	cellar	,
描述	他的	以前的	夜晚	在	这	地窖	,

“当威尔继续描述他在地下室度过的那一夜时，伦纳德先生的怀疑变成了浓厚的兴趣。”

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] .

and	what	he	had	seen	there	.
和	什么	他	有	已见	那里	.

以及他在那里看到的一切。

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ? ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	Can	it	be	possible	?	”	he	cried	.
”	能	它	是	可能的	?	”	他	哭	.

“这有可能吗？”他喊道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] ? ”

“	Why	did	you	not	tell	me	this	before	?	”
”	为什么	做过	你	不是	告诉	我	这	前	?	”

“为什么你之前没告诉我？”

“ [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][get] [raɪp] , ” [sed] [wɪl] , ['kwaɪətli] .

“	I	was	waiting	for	it	to	get	ripe	,	”	said	Will	,	quietly	.
”	我	曾是	等待	为了	它	到	得到	成熟	,	”	说	将要	,	悄悄	.

“我一直在等它成熟，”威尔轻声说道。

“ [set] [stɪl] ; [ai] [eɪnt] [dʌn] [jet] .

“	Set	still	;	I	ain't	done	yet	.
”	放	仍然	;	我	不是	完毕	然而	.

“别动；我还没完事呢。”

” [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['iːvnɪŋz] [əd'ventʃə(r)] ,

”	He	proceeded	with	a	description	of	his	last	evening's	adventure	,
”	他	继续	和	一个	描述	的	他的	最后的	晚上	冒险	,

他接着描述了昨晚的奇遇，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] , [ðəʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [dʒʌst] [ðen]

and	of	his	recognition	of	the	parties	concerned	,	though	declining	just	then
和	的	他的	认出	的	这	各方	担心的	,	尽管	下降	只是	然后

[tuː; tə] [tel] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

to	tell	who	they	were	.
到	告诉	WHO	他们	是	.

他认出了相关各方，但当时拒绝透露他们的身份。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] , ['breθləsli] .

“	But	this	is	most	important	,	”	said	the	merchant	,	breathlessly	.
”	但	这	是	最多	重要的	,	”	说	这	商人	,	气喘吁吁	.

“但这才是最重要的，”商人气喘吁吁地说。

“ [ai][mʌst; məst][send][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] [æt; ət][wʌns] . ”

“	I	must	send	for	Mr	.	Fitler	at	once	.	”
”	我	必须	发送	为了	先生	.	菲特勒	在	一次	.	”

“我必须立刻派人去请菲特勒先生。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz] [kliːn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [wɪl] .

“	If	you	do	,	I	wash	my	hands	clean	of	it	,	”	said	Will	.
”	如果	你	做	,	我	洗	我的	双手	干净的	的	它	,	”	说	将要	.

“如果你这么做了，我就不参与其中了。”威尔说。

“ [ai] [eɪnt] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [pɑːd] [ɪn] ['bɪznəs] . ”

“	I	ain't	taking	no	pards	in	bizness	.	”
”	我	不是	采取	不	豹子	在	商业	.	”

“我在生意上不跟任何人合作。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] . ”

“	But	we	need	his	advice	.	”
”	但	我们	需要	他的	建议	.	”

但我们需要他的建议。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	We	don't	want	none	of	it	.
”	我们	不	想	没有任何	的	它	.

我们什么都不要。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [wɒnt] .

I	tell	you	what	we	do	want	.
我	告诉	你	什么	我们	做	想	.

我告诉你我们想要什么。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [tʌŋz] .

We	want	to	keep	still	tongues	.
我们	想	到	保持	仍然	舌头	.

我们希望保持舌头静止不动。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv] , ['aʊə(r)] [dɔːgz] [ded] .

If	this	thing	is	talked	of	,	our	dog's	dead	.
如果	这	事物	是	谈话	的	,	我们的	狗的	死的	.

如果有人提起这件事，我们的狗就没命了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

I'll	tell	you	this	much	—	there's	a	traitor	in	the	store	.
患病的	告诉	你	这	很多	—	有	一个	叛徒	在	这	店铺	.

我能告诉你的只有一点——店里有叛徒。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [gets] [aʊt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [fʌn] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

If	there's	a	whisper	gets	out	all	our	fun	goes	for	nothing	.
如果	有	一个	耳语	获得	出去	全部	我们的	乐趣	去	为了	没有什么	.

如果风声走漏，我们所有的快乐都将付诸东流。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] . ”

I	want	to	find	out	how	them	things	are	got	out	of	the	cellar	.	”
我	想	到	寻找	出去	如何	他们	事物	是	得到	出去	的	这	地窖	.	”

我想弄清楚那些东西是怎么从地窖里搬出来的。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [wɪl] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	are	right	,	Will	;	I	shall	not	speak	of	it	.	”
“	你	是	正确的	,	将要	;	我	将	不是	说话	的	它	.	”

“你说得对，威尔；我不会再提这件事了。”

“ [nɔː(r)] [doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [wɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['eni] [wei] .

“	Nor	don't	look	it	,	nor	wink	it	,	nor	let	it	out	in	any	way	.
“	也不	不	看	它	,	也不	眨眼	它	,	也不	让	它	出去	在	任何	方式	.

“既不要看它，也不要眨眼，更不要以任何方式流露出来。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmbədi] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [tɔːk] [hɪə(r)] .

There	will	be	somebody	doubtful	of	our	long	talk	here	.
那里	将要	是	某人	疑	的	我们的	长的	讲话	这里	.

肯定会有人对我们今天的长篇大论表示怀疑。

[tel] [gʌs] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [begd] [ɒf] ,

Tell	Gus	Wilson	and	the	rest	of	them	that	I	begged	off	,
告诉	格斯	威尔逊	和	这	休息	的	他们	那	我	乞求	离开	,

告诉格斯·威尔逊和其他人，我婉拒了。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [wiːks] ['traɪəl] . ”

and	made	you	promise	me	another	week's	trial	.	”
和	制成	你	承诺	我	其他	本周	审判	.	”

并让你答应我再给我一周的试用期。

“ ['veri] [wel] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [səʊ] .

“	Very	well	;	I	shall	do	so	.
“	非常	出色地	;	我	将	做	所以	.

好的，我会照办。

[nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . ”

No	one	shall	learn	anything	from	me	.	”
不	一	将	学习	任何事物	从	我	.	”

谁也别想从我这里学到任何东西。

“ [nɒt] ['wɪlsn] , [nɔː(r)] ['fɪtlər] , [nɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ Not Wilson , nor Fitler , nor none of them .
” 不是 威尔逊 , 也不 菲特勒 , 也不 没有任何 的 他们 .

“不是威尔逊，也不是菲特勒，他们谁也不是。”

[ðə; ði][dʒɒb][kænt][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gets][ɪn][ðə; ði][wɪnd] . ”
The job can't be done if it gets in the wind . ”
这 工作 不能 是 完毕 如果 它 获得 在 这 风 . ”

如果被风吹走，这项工作就无法完成了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [nəʊn] ? ”
“ But how will you manage to remain after night , without its being known ? ”
” 但 如何 将要 你 管理 到 保持 后 夜晚 , 没有 它是 存在 已知 ? ”

“但是，你打算如何才能在不被人发现的情况下，熬过夜晚呢？”

“ ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
“ Easy enough .
” 简单的 足够的 .

“很简单。”

[juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ə'fɔː] [sɪks] .
You send me away just afore six .
你 发送 我 离开 只是 之前 六 .

你不到六点就把我打发走了。

[trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sneɪk] [maɪ] [weɪ] [bæk] .
Trust me to snake my way back .
相信 我 到 蛇 我的 方式 后退 .

相信我，我会想办法溜回去。

” [wɪl] [ðen] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [plʌndʒd] [ɪn] [diːp]
” Will then went quietly out of the office , leaving the merchant plunged in deep
” 将要 然后 去 悄悄 出去 的 这 办公室 , 离开 这 商人 暴跌 在 深的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“威尔随后默默地走出了办公室，留下商人陷入了沉思。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [sel] .
A PRISON CELL .
一个 监狱 细胞 .

监狱牢房。

[dʒɒn]['ɛlkˌtɑːn][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
John Elkton had been a week in prison .
约翰 埃尔克顿 有 到过 一个 星期 在 监狱 .

约翰·埃尔克顿已经在监狱里待了一周了。

[hɪz; ɪz] [ə'rest] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ]
His arrest had excited much indignation among his friends , who had a high
他的 逮捕 有 兴奋的 很多 愤慨 之中 他的 朋友们 , WHO 有 一个 高的
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
opinion of his character .
观点 的 他的 特点 .

他的被捕引起了朋友们的极大愤慨，因为他们都非常敬重他的人品。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] [ɪk'saɪtɪd] [dɪs'trʌst]

His	silence	,	however	,	in	regard	to	the	damaging	charge	against	him	excited	distrust
他的	沉默	,	然而	,	在	看待	到	这	损害	收费	反对	他	兴奋的	怀疑

[ɪn][sʌm; səm] ,

in	some	,
在	一些	,

然而，他对针对他的不利指控保持沉默，这引起了一些人的不信任。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [frendz] .

even	his	friends	.
甚至	他的	朋友们	.

甚至包括他的朋友。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

His	employer	was	one	of	these	.
他的	雇主	曾是	一	的	这些	.

他的雇主就是其中之一。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ɒn][beɪl] ,

He	offered	to	see	that	John	was	released	on	bail	,
他	提供	到	看	那	约翰	曾是	发布	在	保释	,

他主动提出要确保约翰获得保释。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .

if	he	would	only	explain	to	him	this	mystery	.
如果	他	会	仅有的	解释	到	他	这	神秘	.

如果他能向他解释这个谜团就好了。

[bʌt; bət][dʒɒn] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɒnt] [beɪl] .

But	John	would	not	explain	,	and	did	not	want	bail	.
但	约翰	会	不是	解释	,	和	做过	不是	想	保释	.

但约翰不愿解释，也不愿获得保释。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] ['prɪz(ə)n] [sel] ,

He	was	moody	and	unhappy	in	his	contracted	prison	cell	,
他	曾是	情绪化	和	不开心	在	他的	合同	监狱	细胞	,

他在被安排的牢房里情绪低落，很不开心。

[ænd; ənd] [gruː] [krɒs] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [wɔː(r)][ɒn] .

and	grew	cross	and	nervous	as	the	long	days	wore	on	.
和	生长	叉	和	紧张的	作为	这	长的	天	穿着	在	.

随着漫长的日子一天天过去，他变得越来越烦躁和焦虑。

[wʌn] [θɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɔːt] [els] .

One	thing	wore	on	him	more	than	aught	else	.
一	事物	穿着	在	他	更多的	比	零	别的	.

有一件事比其他任何事都更让他感到困扰。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒeni] ['ɑːlɪŋtən] .

He	had	seen	and	heard	nothing	of	Jennie	Arlington	.
他	有	已见	和	听到	没有什么	的	珍妮	阿灵顿	.

他从未见过珍妮·阿灵顿，也从未听说过她。

[haʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	was	his	disgrace	going	to	affect	her	?
如何	曾是	他的	耻辱	去	到	影响	她	?

他的耻辱会如何影响她?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɜːn] [frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌn'pruːvd] [kraɪm] ,

He	did	not	believe	that	she	could	turn	from	him	for	an	unproved	crime	,
他	做过	不是	相信	那	她	可以	转动	从	他	为了	一个	未经证实	犯罪	,

他不相信她会因为未经证实的罪行而离开他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['stɔːriz]

but	she	was	under	the	direct	influence	of	his	enemies	,	and	what	stories
但	她	曾是	在下面	这	直接的	影响	的	他的	敌人	,	和	什么	故事

[mait] [nɒt][biː; bi][təʊld] ,

might	not	be	told	,
可能	不是	是	讲述	,

但她直接受到他敌人的影响，而那些故事或许不会被讲述。

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ?

and	what	arguments	brought	to	bear	on	her	?
和	什么	论点	带来	到	熊	在	她	?

她面临哪些反对意见?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] ['saɪləns] ,

He	was	fully	aware	of	the	natural	conclusion	from	his	persistent	silence	,
他	曾是	完全	意识到的	的	这	自然的	结论	从	他的	执着的	沉默	,

他完全清楚自己持续沉默的必然结果。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [di'strʌst] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

and	could	not	blame	people	for	distrusting	his	innocence	.
和	可以	不是	责备	人们	为了	不信任	他的	无辜	.

他无法责怪人们不相信他的清白。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fɒndli] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] ,

But	he	had	fondly	hoped	that	she	had	more	confidence	in	him	,
但	他	有	深情地	希望	那	她	有	更多的	信心	在	他	,

但他曾满怀希望地认为她对他更有信心。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][səʊ] ['laɪtli] .

and	would	not	turn	away	from	him	so	lightly	.
和	会	不是	转动	离开	从	他	所以	轻轻	.

不会轻易抛弃他。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔː(r)][ɒn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɒt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	as	the	days	wore	on	and	she	came	not	he	began	to	fear	that	she
但	作为	这	天	穿着	在	和	她	来了	不是	他	开始	到	害怕	那	她

[wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] ,

was	lost	to	him	,
曾是	丢失的	到	他	,

但随着时间推移，她始终没有出现，他开始担心她是否已经离他而去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [grəʊ] ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	to	grow	miserably	unhappy	in	consequence	.
和	到	生长	惨痛地	不开心	在	结果	.

结果却变得极其痛苦不堪。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] .

Another	thing	seemed	to	annoy	him	.
其他	事物	似乎	到	烦人	他	.

还有一件事似乎让他很恼火。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [kept] [ə'luːf] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Some	of	his	friends	kept	aloof	from	him	,
一些	的	他的	朋友们	保留	超然	从	他	,

他的一些朋友对他保持距离。

[wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'pɪnjən] ,

one	in	particular	of	whom	he	had	had	a	very	exalted	opinion	,
一	在	特别的	的	谁	他	有	有	一个	非常	崇高	观点	,

其中一人，他尤其推崇备至。

[ænd; ənd] [huːz] ['æbsəns] [kɔːzd] [hɪm] [mʌtʃ] ['ment(ə)l][dɪs'kwaɪət] .

and	whose	absence	caused	him	much	mental	disquiet	.
和	谁	缺席	导致	他	很多	精神的	忧虑	.

他的缺席让他非常焦虑不安。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , ['dʒesi] [p'aʊəz] [baɪ] [neɪm] ,

He	finally	sent	a	message	to	this	man	,	Jesse	Powers	by	name	,
他	最后	发送	一个	信息	到	这	男人	,	杰西	权力	经过	姓名	,

他最终给这个名叫杰西·鲍尔斯的人发了一条信息，

[wɪð] [æn; ən]['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [siː] [hɪm] .

with	an	urgent	request	to	have	him	come	to	the	prison	and	see	him	.
和	一个	紧迫的	要求	到	有	他	来	到	这	监狱	和	看	他	.

紧急请求让他到监狱来见他。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] .

It	failed	in	its	effect	.
它	失败的	在	它是	影响	.

它未能达到预期效果。

[hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] .

His	friend	was	out	of	town	and	did	not	get	his	epistle	.
他的	朋友	曾是	出去	的	镇	和	做过	不是	得到	他的	书信	.

他的朋友当时不在城里，所以没收到他的信件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn]['prɪz(ə)n][laɪf] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	nearly	the	end	of	the	first	week	in	prison	life	when	the	door	of	his
它	曾是	几乎	这	结尾	的	这	第一的	星期	在	监狱	生活	什么时候	这	门	的	他的

[sel] [wɒz; wəz][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ˌʌn'lɒkt] ,

cell	was	one	morning	unlocked	,
细胞	曾是	一	早晨	已解锁	,

入狱第一周快结束的时候，一天早上，他的牢房门被人打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['vɪzɪtə(r)] [əd'mɪtɪd] .

and	a	new	visitor	admitted	.
和	一个	新的	游客	承认	.

一位新访客获准入场。

[hiː; hi][sæt] [dɪs'kɒnsələt] [ænd; ənd] ['muːdi] , ['fretɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	sat	disconsolate	and	moody	,	fretting	in	spirit	at	the	defection	of	his
他	卫星	沮丧的	和	情绪化	,	烦躁	在	精神	在	这	叛逃	的	他的

[bɪ'trəʊðd] ,

betrothed	,
未婚妻	,

他垂头丧气地坐着，情绪低落，为未婚妻的背叛而心烦意乱。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

when	he	lifted	his	eyes	and	saw	her	standing	before	him	,
什么时候	他	抬起	他的	眼睛	和	锯	她	常设	前	他	,

当他抬起头，看到她站在他面前时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

her	eyes	full	of	love	and	sympathy	.
她	眼睛	满的	的	爱	和	同情	.

她眼中充满了爱意和同情。

“ [əʊ] , [dʒɒn] ! ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

“	Oh	,	John	!	”	was	her	piteous	exclamation	.
”	哦	,	约翰	!	”	曾是	她	可怜的	感叹	.

“哦，约翰！”她悲恸地惊呼道。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [njuː] [laɪf] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	**sprung**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**new**	**life**	**,**	**clasped**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**,**
他	弹簧	到	他的	脚	和	新的	生活	,	紧握	她	在	他的	武器	,

他像重获新生般猛地站起身，将她紧紧拥入怀中。

[ænd; ənd] [reɪnd] ['kɪsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strest] [feɪs] .

and	**rained**	**kisses**	**on**	**her**	**distressed**	**face**	**.**
和	下雨了	吻	在	她	苦恼	脸	.

然后，他向她悲伤的脸上落下无数个吻。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] , ['dʒeni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**This**	**is**	**very**	**good**	**in**	**you**	**,**	**Jennie**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	这	是	非常	好的	在	你	,	珍妮	,	”	他	说	.

“珍妮，你这一点非常好，”他说。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][nɒt]

“	**I**	**have**	**just**	**been**	**thinking**	**of**	**you**	**,**	**and**	**wishing**	**for**	**you**	**;**	**but**	**not**
“	我	有	只是	到过	思维	的	你	,	和	祝	为了	你	;	但	不是

['həʊpɪŋ] . ”

hoping	**.**	**”**
希望	.	”

“我一直在想你，为你祈祷；但并不抱有希望。”

“ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] ?

“	**You**	**did**	**not**	**think**	**I**	**had**	**forgotten**	**you**	**?**
“	你	做过	不是	思考	我	有	被遗忘的	你	?

你不会以为我忘记你了吧?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

”	**she**	**said**	**,**	**reproachfully**	**.**
”	她	说	,	责备地	.

她责备地说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['dʒeni] ; [aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**Jennie**	**;**	**I**	**had**	**faith**	**in**	**your**	**love**	**.**
“	不	,	不	,	珍妮	;	我	有	信仰	在	你的	爱	.

“不，不，珍妮；我对你的爱有信心。”

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][dɪd] [wɒnt] [juː; jʊ] !

But	**how**	**I**	**did**	**want**	**you**	**!**
但	如何	我	做过	想	你	!

但我真的好想要你!

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['kləuzə(r)] .

”	**He**	**kissed**	**her**	**again**	**,**	**clasping**	**her**	**still**	**closer**	**.**
”	他	亲吻	她	再次	,	紧握	她	仍然	更近	.

他再次吻了她，把她抱得更紧了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [sel] .

“	**And**	**what**	**a**	**place**	**this**	**is**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**looking**	**round**	**the**	**cell**	**.**
“	和	什么	一个	地方	这	是	,	”	她	说	,	寻找	圆形的	这	细胞	.

“这地方真够吓人的，”她环顾牢房说道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [dʒɒn] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['hindəd] .

“	**I**	**would**	**have**	**been**	**here**	**before**	**,**	**John**	**,**	**but**	**I**	**was**	**hindered**	**.**
“	我	会	有	到过	这里	前	,	约翰	,	但	我	曾是	受阻	.

“约翰，我本来早就该到这里了，但是受到了阻碍。”

[aɪ] [θɔːt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] . ”

I	**thought**	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**first**	**few**	**days**	**,**	**that**	**you**	**would**	**not**	**stay**	**here**	**.**	**”**
我	想法	,	的确	,	这	第一的	很少	天	,	那	你	会	不是	停留	这里	.	”

事实上，头几天我一直以为你不会留在这里。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][maɪ'self] , ['dʒeni] ?
“ How could I help myself , Jennie ?
” 如何 可以 我 帮助 我 , 珍妮 ?

“珍妮，我怎么能帮到自己呢？”

[nəʊ][bɜːd] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] [ɪf] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] . ”
No bird would stay in its cage if the door was open . ”
不 鸟 会 停留 在 它是 笼 如果 这 门 曾是 打开 . ”

如果笼门开着，没有鸟会待在笼子里。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] .
“ You could open the door with a word .
” 你 可以 打开 这 门 和 一个 单词 .

“一句话就能打开这扇门。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['tendəli] [bʌt; bət] ['iːgəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
You know you could , ” she said , looking tenderly but eagerly into his face .
你 知道 你 可以 , ” 她 说 , 寻找 温柔地 但 急切地 进入 他的 脸 .

“你知道你可以的，”她说着，温柔而又热切地看着他的脸。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .
“ You are innocent .
” 你 是 清白的 .

你是无辜的。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [klɪə(r)] [jɔː'self] ? ”
Why will you not clear yourself ? ”
为什么 将要 你 不是 清除 你自己 ? ”

你为什么不肯澄清自己的清白?

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ It looks as if I were guilty , ” he replied ,
” 它 看起来 作为 如果 我 是 有罪的 , ” 他 回复 ,

“看来我好像有罪了，”他回答说。

['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊnli][tʃeə(r)][ðə; ðɪ] [sel] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
leading her to the only chair the cell afforded .
领导 她 到 这 仅有的 椅子 这 细胞 提供 .

领着她走到牢房里唯一一把椅子旁。

“ [ðə; ðɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] . ”
“ The law and the public seem to think so . ”
” 这 法律 和 这 民众 似乎 到 思考 所以 . ”

“法律和公众似乎也这么认为。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [dʒɒn] .
“ It is your own fault , John .
” 它 是 你的 自己的 过错 , 约翰 .

“约翰，这都是你咎由自取。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
You are incomprehensible .
你 是 难以理解 .

你的话令人费解。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['saɪlənt] ?
Why are you so silent ?
为什么 是 你 所以 沉默的 ?

你为什么这么沉默?

[aɪ] ['kænɒt] [ges] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
I cannot guess a reason .
我 不能 猜测 一个 原因 .

我无法猜测原因。

[juː; jʊ][mʌst; məst][klɪə(r)] [jɔːˈself] . ”

You	must	clear	yourself	.	”
你	必须	清除	你自己	.	”

你必须澄清事实。

“ [ænd; ənd] [kənˈvɪkt] [ˈʌðə(r)z] ? ”

“	And	convict	others	?	”
”	和	定罪	其他的	?	”

“还要给其他人定罪吗？”

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgɪlti] , [jes] . ”

“	If	they	are	guilty	,	yes	.	”
”	如果	他们	是	有罪的	,	是的	.	”

“如果他们有罪，是的。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi][təʊld] , [ˈdʒeni] ,

“	There	are	things	that	cannot	be	told	,	Jennie	,
”	那里	是	事物	那	不能	是	讲述	,	珍妮	,

“有些事是不能说的，珍妮，

[ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kənˈvɪkt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgɪlti] .

and	reasons	why	I	should	not	convict	even	the	guilty	.
和	原因	为什么	我	应该	不是	定罪	甚至	这	有罪的	.

以及我为什么不应该给有罪之人定罪的理由。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pres] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ˈfɜːðə(r)] .

I	hope	you	will	not	press	this	matter	further	.
我	希望	你	将要	不是	按	这	事情	更远	.

希望你不要再追究此事。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ˈteɪkən][maɪ] [kɔːs] [wɪˈðaʊt] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)nz] .

I	have	not	taken	my	course	without	excellent	reasons	.
我	有	不是	已采取	我的	课程	没有	出色的	原因	.

我选择这门课程并非没有充分的理由。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈkaʊnsl] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

If	you	knew	all	,	you	would	counsel	me	to	do	as	I	have	done	.
如果	你	知道	全部	,	你	会	法律顾问	我	到	做	作为	我	有	完毕	.

如果你知道一切，你就会劝我照我所做的去做。

[let] [ðæt] [səˈfaɪs] .

Let	that	suffice	.
让	那	足够了	.

就此打住吧。

” [ˈdʒeni] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˈθɪŋkɪŋ] .

”	Jennie	was	silent	for	a	little	,	thinking	.
”	珍妮	曾是	沉默的	为了	一个	小的	,	思维	.

珍妮沉默了一会儿，陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈpreʃə(r)] .

She	clasped	his	hand	with	a	warm	pressure	.
她	紧握	他的	手	和	一个	温暖的	压力	.

她用温暖的力道紧紧握住他的手。

[hɪz; ɪz] [ˈglædən] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ˈiːgəli] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

His	gladdened	eyes	were	fixed	eagerly	upon	her	face	.
他的	高兴	眼睛	是	固定的	急切地	之上	她	脸	.

他欣喜的目光急切地注视着她的脸庞。

“ [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Let	it	be	so	,	”	she	said	,	at	length	.
”	让	它	是	所以	,	”	她	说	,	在	长度	.

“那就这样吧，”她最终说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [wɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	For	the	present	,	at	least	,	we	will	forget	it	.
”	为了	这	展示	,	在	至少	,	我们	将要	忘记	它	.

“至少目前，我们会忘记这件事。”

” [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

”	The	conversation	changed	.
”	这	对话	已更改	.

谈话内容发生了变化。

['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Seated	upon	the	floor	at	her	feet	,	and	looking	lovingly	up	into	her	eyes
坐着	之上	这	地面	在	她	脚	,	和	寻找	深情地	向上	进入	她	眼睛

,

,

,

他坐在她脚边的地板上，深情地望着她的眼睛，

[ðeə(r)] [tɔːk] [gruː] [ɒv; əv] [sˈɒftɐ] [θiːmz] .

their	talk	grew	of	softer	themes	.
他们的	讲话	生长	的	更柔和	主题	.

他们的谈话逐渐转向了更柔和的话题。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [fel] , ['meləu] [baɪ] [lʌv] .

Their	voices	fell	,	mellowed	by	love	.
他们的	声音	跌倒	,	温和的	经过	爱	.

他们的声音渐渐低沉，因爱情而变得柔和。

['aʊəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kən'vəːs] [ɪn] [ðæt] [swiːt] [lʌv] ['gɒsɪp] [səʊ] [hɑːd]

Hours	,	it	seemed	to	them	,	they	conversed	in	that	sweet	love	gossip	so	hard
小时	,	它	似乎	到	他们	,	他们	交谈	在	那	甜的	爱	闲话	所以	难的

[tuː; tə] [trænz'leɪt] ,

to	translate	,
到	翻译	,

在他们看来，仿佛过了几个小时，他们用那种难以言喻的甜蜜情话交谈着。

[səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [wen] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

so	weak	and	meaningless	when	put	into	words	.
所以	虚弱的	和	无意义的	什么时候	放	进入	字	.

用语言表达出来，显得如此苍白无力，毫无意义。

[lʊks] , [təʊnz] , [hænd] - ['preʃəz] , [fɔːm] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['lʌvəz] - [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [nəʊ][pen]

Looks	,	tones	,	hand	-	pressures	,	form	the	soul	of	lovers	'	talk	,	and	these	no	pen
看起来	,	音调	,	手	-	压力	,	形式	这	灵魂	的	恋人	-	讲话	,	和	这些	不	笔

[kæn; kən] [raɪt] [daʊn] .

can	write	down	.
能	写	向下	.

眼神、语气、手部力度，构成了恋人谈话的灵魂，而这些是任何笔都无法写出来的。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən][ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] ['prəʊzi][tuː; tə] [ˌaʊt'saɪdəz] ;

The	words	spoken	are	dreadfully	prosy	to	outsiders	;
这	字	说	是	极其糟糕	散文	到	局外人	;

对于外人来说，这些话语枯燥乏味得令人难以忍受；

[ɔːl][ðə; ði]['pəʊətri] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] .

all	the	poetry	lies	in	the	language	of	lips	and	eyes	.
全部	这	诗	谎言	在	这	语言	的	嘴唇	和	眼睛	.

所有的诗意都蕴藏在唇语和眼神之中。

“ [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv][ɔːl] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] , [ðen] ?

“	Your	friends	have	all	visited	you	,	then	?
”	你的	朋友们	有	全部	到访	你	,	然后	?

“你的朋友们都来看过你吗？”

" [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɑːskt] .
" she at length asked .
" 她 在 长度 问 .

她最终问道。

" [nɒt] [ɔːl] .
" Not all .
" 不是 全部 .

并非全部。

['nɪəli] [ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
Nearly all , " he replied .
几乎 全部 , " 他 回复 .

"几乎全部，"他回答说。

" [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] ['greɪtli] . "
" Their kindness has helped me greatly . "
" 他们的 仁慈 有 帮助 我 非常 . "

"他们的善意对我帮助很大。"

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] [les] , [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] ?
" Could they do less , and be friends ?
" 可以 他们 做 较少的 , 和 是 朋友们 ?

"他们能不能少做点什么，然后做朋友呢？"

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] .
" she quickly replied .
" 她 迅速地 回复 .

她迅速回答道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] . "
" I do not think much of those who have failed to come . "
" 我 做 不是 思考 很多 的 那些 WHO 有 失败的 到 来 . "

"我对那些未能前来的人评价不高。"

" [aɪ][duː; də][nɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
" I do not blame them .
" 我 做 不是 责备 他们 .

我不怪他们。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .
They might have been away , or unable to come .
他们 可能 有 到过 离开 , 或者 无法 到 来 .

他们可能外出了，或者来不了。

[ænd; ənd][maɪ] ['veri] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['æbsəns] . "
And my very equivocal position is a very good reason for their absence . "
和 我的 非常 模棱两可 位置 是 一个 非常 好的 原因 为了 他们的 缺席 . "

而我模棱两可的态度正是他们缺席的一个很好的理由。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] .
" It is no reason at all , " she broke out .
" 它 是 不 原因 在 全部 , " 她 打破 出去 .

"这根本不是理由！"她突然说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] ['dezət] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'streməti] . "
" They are no friends of yours to desert you in your extremity . "
" 他们 是 不 朋友们 的 你的 到 沙漠 你 在 你的 末端 . "

"他们绝不是你的朋友，不会在你危难之际抛弃你。"

" [wel] , [wel] , ['dʒeni] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] . "
" Well , well , Jennie , there are only three or four . "
" 出色地 , 出色地 , 珍妮 , 那里 是 仅有的 三 或者 四 . "

"哎呀，珍妮，其实只有三四个。"

“ [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] ? ”

“	Let	me	know	their	names	?	”
”	让	我	知道	他们的	姓名	?	”

“告诉我他们的名字？”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈlɑːfɪŋ] .

“	And	why	?	”	he	asked	,	laughing	.
”	和	为什么	?	”	他	问	,	笑	.

“为什么？”他笑着问。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [bʊk] ? ”

“	Are	you	going	to	put	them	in	your	black	book	?	”
”	是	你	去	到	放	他们	在	你的	黑色的	书	?	”

“你会把他们记在你的黑名单里吗？”

“ [nəʊ]['mætə(r)] .

“	No	matter	.
”	不	事情	.

“不管。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪdli] [rɪ'plaɪd] .

I	want	to	know	their	names	,	”	she	excitedly	replied	.
我	想	到	知道	他们的	姓名	,	”	她	兴奋地	回复	.

“我想知道他们的名字，”她兴奋地回答道。

“ [wel] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'zaɪnɪdli] . [-]

“	Well	,	since	it	must	be	,	it	must	be	,	”	he	said	,	resignedly	.	[	24	]
”	出色地	,	自从	它	必须	是	,	它	必须	是	,	”	他	说	,	无奈地	.	[	-	]

“好吧，既然非得如此，那就非得如此吧，”他无奈地说。[24]

“ [fɜːst] , [ðeə(r)] [ɪz] ['elɪs] ['brænsən] .

“	First	,	there	is	Ellis	Branson	.
”	第一的	,	那里	是	埃利斯	布兰森	.

“首先是埃利斯·布兰森。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hɪm] [daʊn] ? ”

Have	you	him	down	?	”
有	你	他	向下	?	”

你把他制服了吗?

“ [jes] . [gəʊ][ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] .

“	Yes	.	Go	on	,	”	she	said	,	writing	down	the	name	.
”	是的	.	去	在	,	”	她	说	,	写作	向下	这	姓名	.

“好的，继续，”她说着，把名字写下来。

“ ['hæri] ['haʊəd] . ”

“	Harry	Howard	.	”
”	哈里	霍华德	.	”

“哈里·霍华德。”

“ [prə'siːd] . ”

“	Proceed	.	”
”	继续	.	”

“继续。”

“ [dʒeɪmz]['mɪlt(ə)n] . ”

“	James	Milton	.	”
”	詹姆斯	米尔顿	.	”

“詹姆斯·弥尔顿。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ? ”

“	And	the	next	?	”
”	和	这	下一个	?	”

“下一个呢？”

“ [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ?
“ Is not that enough ?
” 是 不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [gʊd] [nems] [ðeə(r)] . ”
“ You have three good names there . ”
” 你 有 三 好的 姓名 那里 . ”

“你这三个名字都不错。”

“ [nɒt] [ɪˈnʌf] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] [lʊk] .
“ Not enough unless it is all , ” she replied , with an earnest look .
” 不是 足够的 除非 它 是 全部 , ” 她 回复 , 和 一个 认真 看 .

“除非是全部，否则还不够，”她神情认真地回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [nems] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , [ˈdʒeni] , ” [hiː; hi] [sed] , [mɔː(r)] [ˈsɪəriəsli] .
“ That is all the names I can give you , Jennie , ” he said , more seriously .
” 那 是 全部 这 姓名 我 能 给 你 , 珍妮 , ” 他 说 , 更多的 严重地 .

“珍妮，我只能告诉你这些名字了。”他严肃地说。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɒd] [wɪm] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ˈenihaʊ] .
“ This is an odd whim of yours , anyhow .
” 这 是 一个 奇怪的一时兴起 的 你的 , 无论如何 .

“这完全是你一时兴起的想法。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈæktɪŋ] [ˈstreɪndʒli] ? ”
Do you know you are acting strangely ? ”
做 你 知道 你 是 表演 奇怪的 ? ”

你知道你的行为很奇怪吗?

“ [nɒt] [hɑːf][æz; əz] [ˈstreɪndʒli] [æz; əz][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ Not half as strangely as you , ” she replied .
” 不是 一半 作为 奇怪的 作为 你 , ” 她 回复 .

“远没有你那么奇怪，”她回答说。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [nems] ? ”
“ Are there any more names ? ”
” 是 那里 任何 更多的 姓名 ? ”

还有其他名字吗?

“ [aɪ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
“ I decline to answer , ” he said , with a slight frown on his brow .
” 我 衰退 到 回答 , ” 他 说 , 和 一个 轻微 皱眉 在 他的 眉头 .

“我拒绝回答，”他微微皱着眉头说道。

“ [ðeə(r)] , [aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [əbˈsɜːd] [mæn][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋgri] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlɑːfɪŋ] .
“ There , I do believe the absurd man is getting angry , ” she exclaimed , laughing .
” 那里 , 我 做 相信 这 荒诞 男人 是 获得 生气的 , ” 她 惊呼 , 笑 .

“看来那个荒唐的男人真的生气了，”她笑着惊呼道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [naʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] - [klaʊdz] [əˈraɪz] . ”
“ I must leave now , before the thunder - clouds arise . ”
” 我 必须 离开 现在 , 前 这 雷 - 云 出现 . ”

“我必须现在就走，趁着乌云还没出现。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
” 不 , 不 !

“不，不！”

[nɒt] [səʊ] [suːn] .

Not	**so**	**soon**	**.**
不是	所以	很快	.

还没到时候。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][nəʊ] [taɪm] .

You	**have**	**been**	**here**	**no**	**time**	**.**
你	有	到过	这里	不	时间	.

你在这里待的时间还不长。

[ai] [wɪl] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'meɪn] . ”

I	**will**	**smile**	**like**	**a**	**summer's**	**day**	**if**	**you**	**will**	**only**	**remain**	**.**	**”**
我	将要	微笑	喜欢	一个	夏季	天	如果	你	将要	仅有的	保持	.	”

只要你留下，我就会像夏日阳光一样灿烂地笑着。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] [ɒv; əv] [ðæt] - [fiːt] .

“	**Listen**	**to**	**the**	**tramp**	**of**	**that**	**turnkey's**	**feet**	**.**
“	听	到	这	流浪汉	的	那	-	脚	.

“听听那狱卒的脚步声。”

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

He	**is**	**getting**	**impatient**	**.**
他	是	获得	不耐烦	.

他开始不耐烦了。

[ai][mʌst; məst] ['riːəli] [gəʊ] [naʊ] . ”

I	**must**	**really**	**go**	**now**	**.**	**”**
我	必须	真的	去	现在	.	”

我真的得走了。

“ [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [suːn] ? ”

“	**To**	**return**	**soon**	**?**	**”**
“	到	返回	很快	?	”

“很快就能回来吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] .

I	**am**	**staying**	**in**	**the**	**city**	**now**	**.**
我	是	入住	在	这	城市	现在	.

我现在住在城里。

[ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

I	**will**	**not**	**leave**	**you**	**alone**	**.**
我	将要	不是	离开	你	独自的	.

我不会让你孤单一人。

” [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [sel] .

”	**A**	**few**	**more**	**parting**	**words**	**,**	**and**	**she**	**left**	**the**	**cell**	**.**
”	一个	很少	更多的	离别	字	,	和	她	左边	这	细胞	.

“临别前又说了几句话，她就离开了牢房。”

[ðə; ði] ['tɜːnkiː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt]

The	**turnkey**	**,**	**a**	**young**	**,**	**pleasant**	**-**	**looking**	**man**	**,**	**attended**	**her**	**toward**	**the**	**great**
这	交钥匙工程	,	一个	年轻的	,	令人愉快的	-	寻找	男人	,	参加	她	朝向	这	伟大的

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

door	**of**	**the**	**prison**	**.**
门	的	这	监狱	.

狱卒是个年轻英俊的男人，陪着她走向监狱大门。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] ， [ðɪs] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['ʃʌdərɪŋ] .

“	It	is	a	horrible	place	,	this	,	”	she	said	,	shuddering	.
”	它	是	一个	可怕	地方	,	这	,	”	她	说	,	颤抖	.

“这里真是个可怕的地方，”她一边说着，一边打了个寒颤。

“ [ai][duː; də][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ， [mɪs] ， ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	I	do	not	find	it	so	,	miss	,	”	he	replied	.
”	我	做	不是	寻找	它	所以	,	错过	,	”	他	回复	.

“我不这么认为，小姐，”他回答道。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɛlkˌtɑːn] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] . ”

“	As	for	Mr	.	Elkton	,	he	is	very	comfortable	.	”
”	作为	为了	先生	.	埃尔克顿	,	他	是	非常	舒服的	.	”

“至于埃尔克顿先生，他感觉很舒服。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] ['eni] ['prɪvəlɪdʒɪz] ？ ”

“	Has	he	any	privileges	?	”
”	有	他	任何	特权	？	”

“他有什么特权吗？”

“ [əʊ] ， [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

He	gets	his	meals	outside	.
他	获得	他的	餐	外部	.

他都在外面吃饭。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə]

And	he	can	have	his	friends	in	his	cell	,	and	can	write	to
和	他	能	有	他的	朋友们	在	他的	细胞	,	和	能	写	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈsiːv] ['ɑːnsəz] . ”

them	and	receive	answers	.	”
他们	和	收到	答案	.	”

他可以在牢房里和朋友们待在一起，可以给他们写信，也能收到他们的回复。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] ？

“	He	has	written	to	some	of	them	,	then	?
”	他	有	书面	到	一些	的	他们	,	然后	？

“那么，他已经给他们中的一些人写过信了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ， ['kwɪkli] .

”	she	asked	,	quickly	.
”	她	问	,	迅速地	.

她急切地问道。

“ ['əʊnli][wʌn]['letə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] . ”

“	Only	one	letter	,	I	believe	.	”
”	仅有的	一	信	,	我	相信	.	”

“我想只有一封信。”

“ ['eni] ['ɑːnsə(r)] ？ ”

“	Any	answer	?	”
”	任何	回答	？	”

“有答案吗？”

“ [nəʊ] ， [mɪs] . ”

“	No	,	miss	.	”
”	不	,	错过	.	”

“不，小姐。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ? ”

“	Do	you	remember	the	name	of	the	person	he	wrote	to	?	”
”	做	你	记住	这	姓名	的	这	人	他	写道	到	?	”

你还记得他写信给的那个人的名字吗?

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒesi] [p'aʊəz] .

It	was	Jesse	Powers	.
它	曾是	杰西	权力	.

是杰西·鲍尔斯。

[ai] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][maɪ'self] , [æz; əz][ai][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . ”

I	took	the	letter	myself	,	as	I	had	an	errand	in	the	city	.	”
我	采取	这	信	我	,	作为	我	有	一个	差事	在	这	城市	.	”

我亲自去取了这封信，因为我当时在城里有事要办。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? ”

“	Did	you	see	him	?	”
”	做过	你	看	他	?	”

你看到他了吗?

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] . ”

He	was	absent	from	home	.	”
他	曾是	缺席的	从	家	.	”

他不在家。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][fə'mɪliə(r)] .

“	The	name	is	familiar	.
”	这	姓名	是	熟悉的	.

这个名字很熟悉。

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv] ? ”

Where	did	he	live	?	”
在哪里	做过	他	居住	?	”

他住在哪里?

“ [nəʊ] . [wʌn] , - [nɔːθ] [tenθ] [striːt] . ”

“	No	.	1	,	485	North	Tenth	street	.	”
”	不	.	1	,	-	北	第十	街道	.	”

“1号，北第十街485号。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

[ɪk'skjuːs][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Excuse	my	curiosity	.
原谅	我的	好奇心	.

请原谅我的好奇心。

['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Women	will	be	asking	questions	,	you	know	.
女性	将要	是	问	问题	,	你	知道	.

你知道，女性会问问题。

" [ðə; ði] ['tɜːnkiː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .
" The turnkey smiled as he opened the gate .
" 这 交钥匙工程 微笑 作为 他 打开 这 门 .

狱卒笑着打开了大门。

" ['dʒesi] [p'aʊəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [kəm'prest] [lɪps] , [ɒn] ['getɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
" Jesse Powers , " she said , with compressed lips , on getting outside .
" 杰西 权力 , " 她 说 , 和 压缩 嘴唇 , 在 获得 外部 .

"杰西·鲍尔斯，"她抿着嘴唇，走到外面说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
" That is the name he refused to tell me .
" 那 是 这 姓名 他 拒绝 到 告诉 我 .

"他拒绝告诉我他的名字。"

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
I believe I am on the track of the mystery .
我 相信 我 是 在 这 追踪 的 这 神秘 .

我相信我已经找到了解开谜团的线索。

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
" CHAPTER XX .
" 章 xx .

"第二十章

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[sʌmɚs] ['stɔːri] .
SOMERS'S STORY .
萨默斯 故事 .

索默斯的故事。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , [tuː; tə][ə; eɪ]
" I have been a very unfortunate man , " said old Mr . Somers , to a
" 我 有 到过 一个 非常 不幸 男人 , " 说 老的 先生 . 萨默斯 , 到 一个
['dʒentlmən] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] .
gentleman visiting him .
绅士 访问 他 .

"我真是个不幸的人，"老萨默斯先生对一位来访的绅士说道。

" [nɒt] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'reɪd] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] ,
" Not that I wish to parade my troubles ,
" 不是 那 我 希望 到 游行 我的 麻烦 ,

"并非我想炫耀我的烦恼，

[bʌt; bət][ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
but I speak of them with the constant hope of receiving some important
但 我 说话 的 他们 和 这 持续的 希望 的 接收 一些 重要的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "
information . "
信息 . "

但我谈及他们时，始终抱有希望，希望能获得一些重要信息。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [treɪd] [weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [ɪn] ,
" I am in a trade where a good deal of important information comes in ,
" 我 是 在 一个 贸易 在哪里 一个 好的 交易 的 重要的 信息 来 在 ,

"我从事的行业需要接触到大量重要信息，

" [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
" said the visitor .
" 说 这 游客 .

"访客说道。"

" [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [help] [juː; jʊ] . "
" Perhaps I may help you . "
" 也许 我 可能 帮助 你 . "

"或许我能帮上忙。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
" You are a stranger to me , sir ,
" 你 是 一个 陌生人 到 我 , 先生 ,

先生，您对我来说是个陌生人。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz]
but I judge from your manner you can sympathize with a father's
但 我 法官 从 你的 方式 你 能 同情 和 一个 父亲的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
misfortune .
不幸 .

但从你的举止来看，我判断你能体谅一位父亲的不幸遭遇。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] . "
I will tell you my story . "
我 将要 告诉 你 我的 故事 . "

我会把我的故事讲给你听。

" [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
" I will listen , and make no promises , " said his visitor , smiling .
" 我 将要 听 , 和 制作 不 承诺 , " 说 他的 游客 , 微笑 .

"我会听，但不会做出任何承诺，"来访者笑着说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kwestʃənz]
He had called on Mr . Somers and asked him a variety of questions
他 有 称为 在 先生 . 萨默斯 和 问 他 一个 种类 的 问题
[wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
which some would have considered impertinent .
哪个 一些 会 有 经过考虑的 无礼 .

他拜访了萨默斯先生，并向他提出了一系列问题，其中一些问题在一些人看来可能很不礼貌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['ɑːnsə(r)d]
But his manner was easy and quiet , and the old gentleman answered
但 他的 方式 曾是 简单的 和 安静的 , 和 这 老的 绅士 回答
[hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
him without hesitation .
他 没有 犹豫 .

但他举止轻松平静，老先生毫不犹豫地回答了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld][mæn] [naʊ] , " [hiː; hi] [prə'siːdɪd] , " [jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd]
" I am a lonely old man now , " he proceeded , " yet I have a son and
" 我 是 一个 孤独 老的 男人 现在 , " 他 继续 , " 然而 我 有 一个 儿子 和
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

"我现在是个孤独的老人了，"他继续说道，"但我有一个儿子和一个女儿，

[stɪl] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [həʊp] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "
still living , I hope , though I have lost sight of them for years . "
仍然 活的 , 我 希望 , 尽管 我 有 丢失的 视线 的 他们 为了 年 . "

我希望他们还活着，虽然我已经多年没有见到他们了。

“ [ɪn'di:d] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

“	**Indeed**	**,**	**”**	**said**	**his**	**visitor**	**.**
“	的确	,	”	说	他的	游客	.

“的确如此，”来访者说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði][wʌn][eɪm][ɒv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

“	**It**	**has**	**been**	**the**	**one**	**aim**	**of**	**my**	**life**	**to**	**find**	**them**	**.**
“	它	有	到过	这	一	目的	的	我的	生活	到	寻找	他们	.

“找到他们是我毕生的唯一目标。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [sək'si:dɪd] , [ænd; ənd][fɪə(r)][aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] . ”

I	**have**	**not**	**yet**	**succeeded**	**,**	**and**	**fear**	**I**	**never**	**shall**	**.**	**”**
我	有	不是	然而	成功了	,	和	害怕	我	绝不	将	.	”

我尚未成功，恐怕永远也无法成功。

“ [prə'si:d] , [sɜ:(r)] .

“	**Proceed**	**,**	**sir**	**.**
“	继续	,	先生	.

“请继续，先生。”

[hu:] [nəʊz] [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [help] [ju:; jʊ] ? ”

Who	**knows**	**but**	**I**	**may**	**help**	**you**	**?**	**”**
WHO	知道	但	我	可能	帮助	你	?	”

谁知道呢，也许我能帮到你?

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [deθ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**I**	**was**	**a**	**poor**	**man**	**at**	**the**	**time**	**of**	**my**	**wife's**	**death**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	曾是	一个	贫穷的	男人	在	这	时间	的	我的	妻子的	死亡	,	”	他	说	.

“我妻子去世时，我是一个穷人，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ə'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] .

“	**I**	**have**	**since**	**acquired**	**considerable**	**property**	**.**
“	我	有	自从	获得	大量	财产	.

“此后我购置了相当数量的房产。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] . ”

I	**had**	**an**	**enemy**	**.**	**”**
我	有	一个	敌人	.	”

我曾有过一个敌人。

“ [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [tu:] ? ”

“	**A**	**poor**	**man**	**,**	**too**	**?**	**”**
“	一个	贫穷的	男人	,	也	?	”

“也是个穷人吗？ ”

“ [jes] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['veɪgrənt] .

“	**Yes**	**,**	**a**	**mere**	**vagrant**	**.**
“	是的	,	一个	仅仅	流浪汉	.

“是的，一个普通的流浪汉。”

[hi:; hi] [smɑ:t] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['fænsid] ['ɪndʒəri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] .

He	**smarted**	**under**	**some**	**fancied**	**injury**	**that**	**I**	**had**	**done**	**him**	**.**
他	聪明	在下面	一些	幻想	受伤	那	我	有	完毕	他	.

他装作受伤的样子，好像是我弄伤了他似的。

[hi:; hi] [ə'tækt] [ˌem 'i:][nɪə(r)][maɪ] [əʊn] [həʊm] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

He	**attacked**	**me**	**near**	**my**	**own**	**home**	**in**	**relation**	**to**	**it**	**.**
他	遭到攻击	我	靠近	我的	自己的	家	在	关系	到	它	.

他因为这件事在我家附近袭击了我。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] - [tʌŋd] [mæn][ænd; ənd] [in'sʌlt] [ˌem 'i:] .

He	**was**	**a**	**violent**	**-**	**tongued**	**man**	**and**	**insulted**	**me**	**.**
他	曾是	一个	暴力	-	舌头	男人	和	受辱	我	.

他言语粗暴，还侮辱了我。

[ai][wɒz; wəz][hɒt] - ['tempəd] [ðen] [ænd; ənd][ai] ['pʌnɪʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'sʌlts] . ″

I	was	hot	-	tempered	then	and	I	punished	him	for	his	insults	.	″
我	曾是	热的	-	淬火	然后	和	我	受到惩罚	他	为了	他的	侮辱	.	″

我当时脾气很暴躁，他侮辱我，我就惩罚了他。

“ [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rɪ'vendʒf(ə)l] ! ″

“	Exactly	,	and	made	him	revengeful	!	”
″	确切地	,	和	制成	他	复仇的	!	″

“没错，这让他充满了复仇的念头！”

“ [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] — [mɪə(r)] ['ɪnfənts] [ðen] — [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][wʌn] [deɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]

“	My	two	children	—	mere	infants	then	—	were	stolen	one	day	,	in	which	I	was
″	我的	二	孩子们	—	仅仅	婴儿	然后	—	是	被盗	一	天	,	在	哪个	我	曾是

['æbsənt][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ʌn'wel] .

absent	and	my	wife	unwell	.
缺席的	和	我的	妻子	不适	.

“有一天，我不在家，妻子生病，我的两个孩子——当时还是婴儿——被偷走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] .

It	is	not	necessary	to	enter	into	particulars	.
它	是	不是	必要的	到	进入	进入	细节	.

无需详述细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [treɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['veɪgrənt] .

It	is	enough	to	say	that	we	traced	them	to	this	vagrant	.
它	是	足够的	到	说	那	我们	追踪	他们	到	这	流浪汉	.

只需说，我们最终追溯到这个流浪汉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [pə'sjuːd] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] . ″

He	was	sharply	pursued	,	but	we	never	succeeded	in	finding	him	.	”
他	曾是	尖锐地	追击	,	但	我们	绝不	成功了	在	寻找	他	.	″

我们对他进行了全力追捕，但始终未能找到他。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . ″

“	That	was	indeed	a	misfortune	.	”
″	那	曾是	的确	一个	不幸	.	″

“那确实是一场不幸。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['wɒndərə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

“	It	killed	my	wife	,	and	has	made	me	a	wanderer	for	years	.
″	它	被杀	我的	妻子	,	和	有	制成	我	一个	流浪者	为了	年	.

“它夺走了我妻子的生命，也让我多年来一直四处漂泊。”

[ai][hæv; həv] ['kɒnstəntli] [sɔːt] [ðæt] ['vɪlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['preʃəs] [wʌnz][hiː; hi][stəʊl] .

I	have	constantly	sought	that	villain	and	the	two	precious	ones	he	stole	.
我	有	不断地	寻求	那	恶棍	和	这	二	宝贵的	一个	他	偷窃	.

我一直在寻找那个恶人和他偷走的那两个宝贝。

[ai][hæv; həv] [treɪst] [hɪm] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

I	have	traced	him	,	but	too	late	.
我	有	追踪	他	,	但	也	晚的	.

我找到了他，但为时已晚。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][baɪ] [deθ] .

He	has	escaped	me	by	death	.
他	有	逃脱	我	经过	死亡	.

他因死亡而逃脱了我的掌控。

[hɪz; ɪz]['siːkrət][ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [hɪm] . ″

His	secret	is	in	the	grave	with	him	.	”
他的	秘密	是	在	这	严重	和	他	.	″

他的秘密已随他一同埋入坟墓。

“ [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? ”
“ Where did he die ? ”
” 在哪里 做过 他 死 ? ”

他死在哪里?

“ [hɪə(r)] .
“ Here .
” 这里 .

“这里。

[ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
In Philadelphia .
在 费城 .

在费城。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv]['set(ə)ld][hɪə(r)] .
That is why I have settled here .
那 是 为什么 我 有 定居 这里 .

这就是我选择定居于此的原因。

[ai][hæv; həv] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . ”
I have hopes that the children may still be alive and in this city . ”
我 有 希望 那 这 孩子们 可能 仍然 是 活 和 在 这 城市 . ”

我希望孩子们还活着，并且还在这座城市里。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
“ This is a decidedly interesting matter , ” said the visitor .
” 这 是 一个 绝对地 有趣的 事情 , ” 说 这 游客 .

“这真是一件很有趣的事，”来访者说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːθ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ It is certainly worth while trying to trace the children .
” 它 是 当然 值得 尽管 尝试 到 痕迹 这 孩子们 .

“寻找这些孩子当然是值得的。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mænz] [neɪm] ? ”
What was the man's name ? ”
什么 曾是 这 男人的 姓名 ? ”

那人叫什么名字?

“ [dʒeɪk] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [baɪ] . ”
“ Jake Johnson was the name he was always known by . ”
” 杰克 约翰逊 曾是 这 姓名 他 曾是 总是 已知 经过 . ”

“杰克·约翰逊是他一直以来为人所知的名字。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][set][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] [sɜːtʃ] ? ”
“ Have you set the police force of the city at work on this search ? ”
” 有 你 放 这 警察 力量 的 这 城市 在 工作 在 这 搜索 ? ”

“你们是否已调动全市警力展开搜捕行动? ”

“ [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] .
“ No , I have not much confidence in them .
” 不 , 我 有 不是 很多 信心 在 他们 .

“不，我对他们没有太多信心。”

[ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
I preferred to conduct it myself . ”
我 首选 到 执行 它 我 . ”

我更喜欢亲自主持。

“ [juː; jʊ][dɪd] [rɒŋ] [ðeə(r)] .
“ You did wrong there .
” 你 做过 错误的 那里 .

你做错了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wel] ['pəʊstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

A	thousand	men	,	well	posted	about	the	city	,
一个	千	男人	, 出色地		发布	关于	这	城市	,

一千名士兵，部署在城市各处。

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['pəʊstɪd] .

are	certainly	better	than	one	man	not	at	all	posted	.
是	当然	更好的	比	一	男人	不是	在	全部	发布	.

当然比一个完全不发帖的人要好得多。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] , [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ,

Please	tell	me	all	you	know	about	this	man	,	how	you	discovered	him	,
请	告诉	我	全部	你	知道	关于	这	男人	,	如何	你	发现	他	,

请告诉我你所了解的关于这个人的一切，以及你是如何发现他的。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['berid] .

when	he	died	and	where	he	was	buried	.
什么时候	他	死亡	和	在哪里	他	曾是	埋葬	.

他的去世时间和埋葬地点。

" ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [nəʊ] ['speʃ(ə)l]

"	Mr	.	Somers	proceeded	to	do	so	,	in	a	long	narrative	of	no	special
"	先生	.	萨默斯	继续	到	做	所以	,	在	一个	长的	叙述	的	不	特别的

['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .

interest	to	the	reader	.
兴趣	到	这	读者	.

“索默斯先生接着就这么做了，他写了一篇冗长的叙述，读者对此并没有什么特别的兴趣。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['veɪgrənt] ['hæbɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ? "

“	And	he	kept	up	his	vagrant	habits	to	the	last	?	"
"	和	他	保留	向上	他的	流浪汉	习惯	到	这	最后的	?	"

“他直到最后都保持着流浪的生活习惯吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɪm] .

“	Yes	,	but	had	not	the	children	with	him	.
"	是的	,	但	有	不是	这	孩子们	和	他	.

“是的，但他当时没有带孩子。”

[aɪ] [kæn; kən] [treɪs] [hɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

I	can	trace	him	back	for	some	months	before	his	death	,
我	能	痕迹	他	后退	为了	一些	几个月	前	他的	死亡	,

我可以追溯到他去世前几个月的行踪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] ! "

and	he	was	alone	during	that	period	!	"
和	他	曾是	独自的	期间	那	时期	!	"

那段时间他孤身一人！

“ [hiː; hi] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] [ðem; ðəm] [lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .

“	He	probably	did	not	trouble	himself	with	them	long	,	"	said	the	visitor	.
"	他	大概	做过	不是	麻烦	他自己	和	他们	长的	,	"	说	这	游客	.

“他可能没在他们身上花太多心思，”来访者说。

“ [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] , [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

“	Men	of	that	character	,	unless	they	can	make	some	special	use	of	them	,
"	男人	的	那	特点	,	除非	他们	能	制作	一些	特别的	使用	的	他们	,

“这种性格的人，除非他们能利用这些特质，

[duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ɪn'kʌmbrəns] .

do	not	care	to	be	bothered	with	incumbrances	.
做	不是	关心	到	是	烦恼	和	债务	.

不愿受任何束缚。

[hiː; hi][hæz; həz] ['laɪkli] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)]

He	has	likely	placed	them	somewhere	where	he	calculated	you	would	never
他	有	可能	放置	他们	某处	在哪里	他	计算	你	会	绝不

[faɪnd][ðem; ðəm] . ”

find	them	.	”
寻找	他们	.	”

他很可能把它们藏在了某个他认为你永远也找不到的地方。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , ['θɔːtfəli] .

“	That	may	be	so	,	”	said	Mr	.	Somers	,	thoughtfully	.
“	那	可能	是	所以	,	”	说	先生	.	萨默斯	,	深思熟虑	.

“也许是这样，”索默斯先生若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] ? ”

“	But	where	?	”
“	但	在哪里	?	”

“但是在哪里呢？”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	That	is	what	we	need	to	consider	,	”	was	the	reply	.
“	那	是	什么	我们	需要	到	考虑	,	”	曾是	这	回复	.

“这正是我们需要考虑的，”对方回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] ['kwɔːtə(r)] .

“	I	should	go	first	to	the	most	obvious	quarter	.
“	我	应该	去	第一的	到	这	最多	明显的	四分之一	.

“我应该先去最显眼的地方。”

[men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]['nætʃ(ə)rəli] ['grævɪteɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .

Men	of	his	kind	naturally	gravitate	to	the	poor	-	house	.
男人	的	他的	种类	自然	引力	到	这	贫穷的	-	房子	.

他这种人自然而然地会去贫民院。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] .

He	may	have	dropped	them	in	some	such	place	.
他	可能	有	掉落	他们	在	一些	这样的	地方	.

他可能把它们丢在了类似的地方。

[hæv; həv][juː; jʊ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - ['haʊzɪz] ? ”

Have	you	searched	the	books	of	the	poor	-	houses	?	”
有	你	搜索	这	图书	的	这	贫穷的	-	房屋	?	”

你查阅过济贫院的账簿吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

“	No	,	”	said	Mr	.	Somers	,	greatly	interested	.
“	不	,	”	说	先生	.	萨默斯	,	非常	感兴趣的	.

“不，”索默斯先生饶有兴趣地说道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

“	I	never	thought	of	that	.	”
“	我	绝不	想法	的	那	.	”

“我从没想过这一点。”

“ [juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [wɒz; wəz] , [ðen] , [ɪn] [dɪ'pendɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [jɔː'self] ,

“	You	see	where	your	fault	was	,	then	,	in	depending	too	much	on	yourself	,
“	你	看	在哪里	你的	过错	曾是	,	然后	,	在	取决于	也	很多	在	你自己	,

“那么，你明白你的错在哪里了吧，就是太依赖自己了。”

[ænd; ənd][nɒt] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'liːs] .

and	not	calling	in	the	detective	police	.
和	不是	呼叫	在	这	侦探	警察	.

而且没有报警。

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [kraɪmz] [ænd; ənd]

You	forget	that	it	is	the	business	of	their	lives	to	search	out	crimes	and
你	忘记	那	它	是	这	商业	的	他们的	生活	到	搜索	出去	犯罪	和

['mɪstəriz] . ”

mysteries	.	”
谜团	.	”

你忘了，侦破罪案和解谜是他们毕生的事业。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [met] [juː; jʊ]['suːnə(r)] .

“	I	wish	I	had	met	you	sooner	.
”	我	希望	我	有	遇见	你	很快	.

“我真希望早点认识你。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] . ”

It	would	have	been	better	than	the	detectives	.	”
它	会	有	到过	更好的	比	这	侦探	.	”

这比侦探们做得更好。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	am	a	detective	,	”	was	the	reply	.
”	我	是	一个	侦探	,	”	曾是	这	回复	.

“我是一名侦探，”对方回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] [ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	You	are	?	”	cried	Mr	.	Somers	in	great	astonishment	.
”	你	是	?	”	哭	先生	.	萨默斯	在	伟大的	惊讶	.

“你是？”萨默斯先生惊呼道。

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['fɪtlər] .

My	name	is	Fitler	.
我的	姓名	是	菲特勒	.

我叫菲特勒。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

I	thank	you	for	your	confidence	in	this	matter	.
我	感谢	你	为了	你的	信心	在	这	事情	.

感谢您对此事的信任。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

If	you	wish	I	will	undertake	to	work	it	up	.
如果	你	希望	我	将要	承担	到	工作	它	向上	.

如果你愿意，我可以负责整理。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] , [ðəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ”

I	am	in	doubt	,	though	,	that	it	may	be	too	late	.	”
我	是	在	怀疑	,	尽管	,	那	它	可能	是	也	晚的	.	”

但我怀疑，现在可能为时已晚。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

“	I	shall	be	too	happy	to	have	the	services	of	a	[	25	]
”	我	将	是	也	快乐的	到	有	这	服务	的	一个	[	-	]

“我非常乐意接受[25]的服务

[ʃruːd] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .

shrewd	man	like	you	.
精明	男人	喜欢	你	.

像你这样精明的人。

[ai] [siː] [ai][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ['ɒfɪsəz] [ɪn'dʒʌstɪs] .

I	see	I	have	done	you	officers	injustice	.
我	看	我	有	完毕	你	警官	不公正	.

我意识到我之前对各位警官不公了。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] ? ″

But	why	have	you	,	a	detective	,	called	on	me	and	asked	me	so	many	questions	?	″
但	为什么	有	你	,	一个	侦探	,	称为	在	我	和	问	我	所以	许多	问题	?	″

但你作为一名侦探，为什么会来找我，问我这么多问题呢?

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] , “ [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] ,

“	I	will	tell	you	,	″	said	Mr	.	Fitler	,	“	since	I	am	satisfied	,	from	your	answers	,
″	我	将要	告诉	你	,	″	说	先生	.	菲特勒	,	“	自从	我	是	使满意	,	从	你的	答案	,

“我会告诉你，”菲特勒先生说，“因为我对你的回答感到满意，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [rɒŋ] [træk] .

that	I	was	on	a	wrong	track	.
那	我	曾是	在	一个	错误的	追踪	.

我意识到自己走错了方向。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [wɪl] ['sʌmərz] ? ″

You	know	a	boy	called	Will	Somers	?	″
你	知道	一个	男生	称为	将要	萨默斯	?	″

你认识一个叫威尔·萨默斯的男孩吗?

“ [ai] [nəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [bɔɪ] ! ″ [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	I	know	no	such	boy	!	″	cried	the	old	gentleman	,	excitedly	.
″	我	知道	不	这样的	男生	!	″	哭	这	老的	绅士	,	兴奋地	.

“我根本不认识这样的孩子！”老先生激动地喊道。

“ [ɪf] [ai][dɪd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	If	I	did	I	should	know	my	own	son	,	for	that	was	his	name	.
″	如果	我	做过	我	应该	知道	我的	自己的	儿子	,	为了	那	曾是	他的	姓名	.

“如果我认出了我的儿子，我就会认出他，因为那正是他的名字。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðæt] ? ″

Why	do	you	ask	me	such	a	question	as	that	?	″
为什么	做	你	问	我	这样的	一个	问题	作为	那	?	″

你为什么问我这样的问题?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm] [hɪm] .

“	Because	you	certainly	do	know	him	,	and	have	had	visits	from	him	.
″	因为	你	当然	做	知道	他	,	和	有	有	访问	从	他	.

“因为你肯定认识他，而且他来过你家。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] . ″

It	is	that	that	brings	me	here	.	″
它	是	那	那	带来	我	这里	.	″

正是这件事把我带到了这里。

“ [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , [ɪn] [pə'pleksəti] .

“	I	do	not	understand	you	,	″	said	Mr	.	Somers	,	in	perplexity	.
″	我	做	不是	理解	你	,	″	说	先生	.	萨默斯	,	在	困惑	.

“我不明白你的意思，”索默斯先生困惑地说。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪ] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪz][wʌn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] [draɪ] - [gʊdz] [stɔː(r)] .

“	The	only	boy	I	know	of	is	one	engaged	in	Mr	.	Leonard's	dry	-	goods	store	.
”	这	仅有的	男生	我	知道	的	是	一	已订婚的	在	先生	.	伦纳德的	干燥	-	商品	店铺	.

“我认识的唯一一个男孩是在伦纳德先生的杂货店里帮忙的。”

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] .

He	saved	me	from	being	crushed	under	a	street	car	.
他	已保存	我	从	存在	碎	在下面	一个	街道	车	.

他救了我，使我免于被电车碾压。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]

I	have	been	very	grateful	to	him	,	and	have	called	on	him	,	and	made	him
我	有	到过	非常	感激的	到	他	,	和	有	称为	在	他	,	和	制成	他

['vɪzɪt][ˌem 'iː] . ”

visit	me	.	”
访问	我	.	”

我一直很感激他，也曾拜访过他，让他来看望我。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

“	And	is	that	all	?	”	said	the	officer	,	laughing	.
”	和	是	那	全部	?	”	说	这	官	,	笑	.

“就这些吗？”警官笑着说。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [səˈspɪʃən] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈsaɪtɪd] . ”

“	You	do	not	know	what	suspicions	have	been	excited	.	”
”	你	做	不是	知道	什么	怀疑	有	到过	兴奋的	.	”

“你不知道这引起了哪些怀疑。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] ['sʌmərz] , [juː; jʊ] [seɪ] .

“	But	Will	Somers	,	you	say	.
”	但	将要	萨默斯	,	你	说	.

“但是威尔·萨默斯呢？”

[ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Is	that	his	name	?
是	那	他的	姓名	?

他叫这个名字吗?

[ai][dɪd] [nɒt][ɑːsk][hɪm] . ”

I	did	not	ask	him	.	”
我	做过	不是	问	他	.	”

我没问他。

“ [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

“	That	is	his	name	.	”
”	那	是	他的	姓名	.	”

“那是他的名字。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][maɪ][sʌn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,

“	Do	you	think	it	possible	he	may	be	my	son	?	”	asked	the	old	gentleman	,
”	做	你	思考	它	可能的	他	可能	是	我的	儿子	?	”	问	这	老的	绅士	,

[pəˈθetɪkli] .

pathetically	.
可悲地	.

“你觉得他有可能是我的儿子吗？”老先生可怜兮兮地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	It	is	not	impossible	,	”	was	the	reply	.
”	它	是	不是	不可能的	,	”	曾是	这	回复	.

“并非不可能，”对方回答道。

“ [wɪl] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

“	Will	has	had	a	rough	life	in	the	streets	.
”	将要	有	有	一个	粗糙的	生活	在	这	街道	.

“威尔在街头过着艰难的生活。”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts] . ”

I	do	not	know	his	antecedents	.	”
我	做	不是	知道	他的	来路	.	”

我不了解他的出身。

“ ['hev(ə)n] [send][hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [maɪ][sʌn] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Heaven	send	he	may	prove	my	son	,	”	said	the	old	man	,	with	tears	in	his	eyes	.
”	天堂	发送	他	可能	证明	我的	儿子	,	”	说	这	老的	男人	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

“但愿他能成为我的儿子，”老人说着，眼中噙满了泪水。

“ [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rʌf] [laɪf] .

“	He	is	none	the	worse	for	his	rough	life	.
”	他	是	没有任何	这	更糟	为了	他的	粗糙的	生活	.

“他虽然生活坎坷，但并没有因此而变得不好。”

[hiː; hi][ɪz]['nəʊb(ə)l] , [breɪv] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	is	noble	,	brave	,	strong	and	beautiful	.
他	是	高贵	,	勇敢的	,	强的	和	美丽的	.

他高贵、勇敢、强壮、英俊。

[ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [sʌn] . ”

I	would	be	glad	to	call	him	son	.	”
我	会	是	高兴的	到	称呼	他	儿子	.	”

我很乐意称他为儿子。

“ [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] . ”

“	And	looks	like	you	,	Mr	.	Somers	.	”
”	和	看起来	喜欢	你	,	先生	.	萨默斯	.	”

“看起来您也一样，索默斯先生。”

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ?

“	Do	you	really	think	so	?
”	做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [wei] .

I	had	a	thought	that	way	.
我	有	一个	想法	那	方式	.

我也曾有过这样的想法。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [lɪŋk] . ”

That	is	another	important	link	.	”
那	是	其他	重要的	关联	.	”

这是另一个重要的环节。

“ [duː; də][nɒt] [bɪld] [tuː] [haɪ] [ɒn] [ðɪs] [tʃɑːns] .

“	Do	not	build	too	high	on	this	chance	.
”	做	不是	建造	也	高的	在	这	机会	.

不要对这个机会抱有过高的期望。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

You	may	be	disappointed	.
你	可能	是	失望的	.

你可能会失望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] , [ðəʊ] . ”

It	is	worth	investigating	,	though	.	”
它	是	值得	调查	,	尽管	.	”

不过，这值得调查。

" [jes] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ['θʌrəli] .

"	Yes	,	yes	;	it	shall	be	,	thoroughly	.
"	是的	,	是的	;	它	将	是	,	彻底	.

"是的，是的；一定会彻底地实现。"

[ai][mʌst; məst] [siː] [hɪm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] — [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] .

I	must	see	him	this	very	day	—	this	very	hour	.
我	必须	看	他	这	非常	天	—	这	非常	小时	.

我今天——就在这一刻——必须见到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spiʃən] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] .

But	the	suspicions	you	speak	of	.
但	这	怀疑	你	说话	的	.

但你提到的那些疑虑。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

" ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəri] [ɪn]['mɪstə(r)] .

"	Mr	.	Fitler	proceeded	to	give	him	an	outline	of	the	robberies	in	Mr	.
"	先生	.	菲特勒	继续	到	给	他	一个	大纲	的	这	抢劫	在	先生	.

['lɛnərdz] [stɔː(r)] ,

Leonard's	store	,
伦纳德的	店铺	,

"菲特勒先生接着向他概述了伦纳德先生商店发生的抢劫案经过。"

[ænd; ənd] [wɪlz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	Will's	connection	with	them	.
和	遗嘱	联系	和	他们	.

以及威尔与他们的关系。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] — [aɪ][mʌst; məst][kɔːl] [hɪm] [maɪ] [bɔɪ] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]

"	But	do	you	think	that	my	boy	—	I	must	call	him	my	boy	—	do	you	think
"	但	做	你	思考	那	我的	男生	—	我	必须	称呼	他	我的	男生	—	做	你	思考

[hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

he	had	anything	to	do	with	them	?
他	有	任何事物	到	做	和	他们	?

"但是你认为我的孩子——我必须称他为我的孩子——你认为他与他们有任何关系吗？"

[aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	believe	it	.
我	不能	相信	它	.

我简直不敢相信。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] . "

He	is	too	straightforward	and	noble	.	"
他	是	也	直截了当	和	高贵	.	"

他为人太正直、太高尚了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ] [gɪv] .

"	I	believe	he	is	perfectly	innocent	,	and	for	the	very	reasons	you	give	.
"	我	相信	他	是	完美	清白的	,	和	为了	这	非常	原因	你	给	.

"我相信他是完全无辜的，原因正如你所说。"

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt][duː; də] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bɪ'liːf] .

It	don't	do	,	though	,	for	a	detective	to	rest	under	a	belief	.
它	不	做	,	尽管	,	为了	一个	侦探	到	休息	在下面	一个	信仰	.

但是，侦探不能仅仅依靠一种信念就止步不前。

[wiː; wi][faɪnd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] [ə'pɪərəns] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['rəʊgəri] .

We	find	sometimes	the	most	honest	appearance	to	cover	roguery	.
我们	寻找	有时	这	最多	诚实的	外貌	到	覆盖	坏事	.

我们有时会发现，最诚实的外表是为了掩盖欺诈行为。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['evri] [treɪl] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] . ”

I	make	it	a	rule	to	follow	every	trail	,	no	matter	how	unpromising	it	seems	.	”
我	制作	它	一个	规则	到	跟随	每一个	踪迹	,	不	事情	如何	不乐观	它	似乎	.	”

我给自己定了个规矩，无论哪条线索看起来多么没有希望，我都会去探寻。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ðen] ? ”

“	You	have	not	much	faith	in	human	nature	,	then	?	”
”	你	有	不是	很多	信仰	在	人类	自然	,	然后	?	”

“看来你对人性不太信任啊？”

“ [nɒt] [æn; ən]['əʊvə(r)] [stɒk] .

“	Not	an	over	stock	.
”	不是	一个	超过	库存	.

“并非库存过剩。”

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [trʌst] ['piːp(ə)l] . ”

My	experience	has	not	been	very	much	calculated	to	make	me	trust	people	.	”
我的	经验	有	不是	到过	非常	很多	计算	到	制作	我	相信	人们	.	”

我的经历并没有让我变得很信任人。

“ [aɪ] [trʌst] [wɪl] , [ðen] .

“	I	trust	Will	,	then	.
”	我	相信	将要	,	然后	.

“那我相信威尔。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	wish	I	could	see	him	this	minute	.
我	希望	我	可以	看	他	这	分钟	.

我真希望现在就能见到他。

” [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] .

”	His	wish	was	granted	.
”	他的	希望	曾是	的确	.

他的愿望实现了。

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [wɪl] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

At	that	minute	Will	was	announced	.
在	那	分钟	将要	曾是	宣布	.

就在这时，威尔被宣布入选。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['iːzi] , [ɪn'dɪfrənt] [eə(r)] , [n'ɒdɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] ,

He	came	in	with	his	usual	easy	,	indifferent	air	,	nodded	to	Mr	.	Fitler	,
他	来了	在	和	他的	通常	简单的	,	冷漠	空气	,	点头	到	先生	.	菲特勒	,

他带着一贯轻松、漠不关心的神态走了进来，向菲特勒先生点了点头。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

with	a	look	of	surprise	at	seeing	him	there	,	and	shook	hands	with	Mr	.
和	一个	看	的	惊喜	在	看到	他	那里	,	和	摇晃	双手	和	先生	.

['sʌmərz] .

Somers	.
萨默斯	.

她看到他出现在那里，脸上露出惊讶的表情，并与萨默斯先生握了手。

“ [bæk] [-] , [juː; jʊ] [siː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] . ”

“	Back	ag'in	,	you	see	,	according	to	promise	.	”
”	后退	再次	,	你	看	,	根据	到	承诺	.	”

“你看，我又回来了，信守承诺。”

“ [sɪt] [daʊn] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][həʊst] , [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Sit	down	;	I	wish	to	talk	to	you	,	”	said	his	host	,	with	suppressed	excitement	.
”	坐	向下	;	我	希望	到	讲话	到	你	,	”	说	他的	主持人	,	和	被抑制	激动	.

“请坐，我想和你谈谈，”他的主人压抑着激动的心情说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ʌp] , ” [sed] [wɪl] .

“	I	can	take	it	standing	up	,	”	said	Will	.
”	我	能	拿	它	常设	向上	,	”	说	将要	.

“我可以站着承受，”威尔说。

['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] [liːnd] ['iːzəli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['kləʊsli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] .

Mr	.	Fitler	leaned	easily	back	in	his	chair	,	closely	observing	the	two	.
先生	.	菲特勒	倾斜	容易地	后退	在	他的	椅子	,	密切	观察	这	二	.

菲特勒先生轻松地向后靠在椅子上，仔细观察着两人。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['lɪvɪŋ] ? ” [kə'menst] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] -

“	Is	your	father	living	?	”	commenced	Mr	.	Somers	,	in	the	tone	of	a	cross	-
”	是	你的	父亲	活的	?	”	开始	先生	.	萨默斯	,	在	这	语气	的	一个	叉	-

[ɪg'zæmɪnə(r)] .

examiner	.
考官	.

“你父亲还健在吗？”索默斯先生用盘问的语气问道。

“ [ges] [nɒt] ; ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] . ”

“	Guess	not	;	never	seen	him	.	”
”	猜测	不是	;	绝不	已见	他	.	”

“看来没有；我从没见过他。”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? ”

“	And	your	mother	?	”
”	和	你的	母亲	?	”

“那你母亲呢？”

“ [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ]['evə(r)][hæd; həd][wʌn] . ”

“	Don't	know	as	I	ever	had	one	.	”
”	不	知道	作为	我	曾经	有	一	.	”

“我不知道，因为我以前有过。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] .

“	That	is	a	strange	story	.
”	那	是	一个	奇怪的	故事	.

“那真是一个奇怪的故事。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] ?

Where	did	you	grow	up	?
在哪里	做过	你	生长	向上	?

你在哪里长大?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ? ”

What	is	your	first	recollection	?	”
什么	是	你的	第一的	回忆	?	”

你最早的记忆是什么?

“ [kʌm] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['maɪti] [fjuː] [men] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ] — [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs]

“	Come	from	where	mighty	few	men	care	to	go	—	from	the	poor	-	house
”	来	从	在哪里	强大的	很少	男人	关心	到	去	—	从	这	贫穷的	-	房子

, ” [sed] [wɪl] , ['nɒnʃələntli] .

,	”	said	Will	,	nonchalantly	.
,	”	说	将要	,	漫不经心地	.

“来自一个很少有人愿意去的地方——贫民窟，”威尔漫不经心地说。

['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'telɪdʒəntli] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

Mr	.	Somers	gave	a	start	,	and	looked	intelligently	at	the	officer	.
先生	.	萨默斯	给予	一个	开始	,	和	看起来	聪明地	在	这	官	.

索默斯先生吓了一跳，目光锐利地看着那名警官。

“ [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?

“	What	is	your	name	?
”	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wɪl] ['sʌmərz] . ”

“	Will	Somers	.	”
”	将要	萨默斯	.	”

“威尔·萨默斯。”

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ? ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə; eɪ][glæd] [laɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

“	Why	did	you	not	tell	me	that	before	?	”	he	continued	,	a	glad	light	upon	his	face
”	为什么	做过	你	不是	告诉	我	那	前	?	”	他	持续	,	一个	高兴的	光	之上	他的	脸

. “

:	“
.	”

“你为什么之前不告诉我？”他继续说道，脸上露出欣喜的笑容。

- [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jʊən] .

'	Cause	it	was	the	same	as	yourn	.
-	原因	它	曾是	这	相同的	作为	你的	.

因为它和你的一样。

[θɔ:t] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [jɔ:'self] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

Thought	maybe	you	might	want	to	be	making	yourself	my	uncle	or	something	of
想法	或许	你	可能	想	到	是	制作	你自己	我的	叔叔	或者	某物	的

[ðæt] [sɔ:t] . ”

that	sort	.	”
那	种类	.	”

我以为你会想认我做叔叔之类的呢。”

“ [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['nɪərə(r)] [jet] , ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] ; “ [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] —

“	I	may	be	nearer	yet	,	”	began	Mr	.	Somers	;	“	I	may	be	—
”	我	可能	是	更近	然而	,	”	开始	先生	.	萨默斯	;	“	我	可能	是	—

“我可能更接近目标了，”索默斯先生开口说道；“我可能——”

” [hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] .

”	He	was	checked	by	a	sign	from	Mr	.	Fitler	.
”	他	曾是	已检查	经过	一个	符号	从	先生	.	菲特勒	.

“他被菲特勒先生示意检查了。”

[wɪl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] [sə'praɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Will	stood	looking	from	one	to	the	other	,	with	growing	surprise	on	his	face	.
将要	站立	寻找	从	一	到	这	其他	,	和	生长	惊喜	在	他的	脸	.

威尔站在那里，目光在他们之间来回游移，脸上渐渐浮现出惊讶的表情。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi]['ɑ:ftə(r)] ?

What	could	they	be	after	?
什么	可以	他们	是	后	?

他们究竟想要什么?

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] [laɪf] , [wɪl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] .

“	I	have	never	heard	anything	of	your	early	life	,	Will	,	”	said	Mr	.	Fitler	.
”	我	有	绝不	听到	任何事物	的	你的	早期的	生活	,	将要	,	”	说	先生	.	菲特勒	.

“威尔，我从未听说过你的早年生活，”菲特勒先生说。

“ [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	would	be	glad	to	know	something	more	about	it	.
”	我	会	是	高兴的	到	知道	某物	更多的	关于	它	.

“我很想了解更多相关信息。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː][mæn] [huː] [left] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiː][ɑːmz] - [haʊs] ? ”

Have	you	any	recollection	of	the	man	who	left	you	in	the	alms	-	house	?	”
有	你	任何	回忆	的	这	男人	WHO	左边	你	在	这	施舍	-	房子	?	”

你还记得把你留在救济院的那个人吗?

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” [sed] [wɪl] .

“	Not	much	,	”	said	Will	.
”	不是	很多	,	”	说	将要	.

“不多，”威尔说。

“ [aɪv] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmə(r)] . ”

“	I've	heard	he	was	a	seedy	-	looking	customer	.	”
”	我已经	听到	他	曾是	一个	肮脏的	-	寻找	顾客	.	”

“我听说他是个看起来很猥琐的顾客。”

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'ləʊn] ? ”

“	Were	you	alone	?	”
”	是	你	独自的	?	”

“你当时是一个人吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

there	was	two	of	us	.
那里	曾是	二	的	我们	.

我们当时有两个人。

[ai][hæd; həd][ðə; ðiː]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ɔː(r)] ['meɪbi] [ai][wɒz; wəz][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

I	had	the	nicest	little	sister	with	me	;	or	maybe	I	was	the	little	one	,
我	有	这	最友善的	小的	姐姐	和	我	;	或者	或许	我	曾是	这	小的	一	,

我身边有个非常可爱的妹妹；或者也许我才是最小的那个。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

for	she	was	older	than	me	.
为了	她	曾是	老	比	我	.

因为她比我年长。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Poor	little	thing	,	I've	lost	her	altogether	.
贫穷的	小的	事物	,	我已经	丢失的	她	共	.

可怜的小家伙，我彻底把她弄丢了。

” ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [wɪl] [prə'siːdid] .

”	Mr	.	Somers	gave	a	quick	start	of	delight	as	Will	proceeded	.
”	先生	.	萨默斯	给予	一个	快的	开始	的	喜	作为	将要	继续	.

“当威尔继续进行时，索默斯先生立刻表现出了极大的喜悦。”

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	How	came	you	to	lose	her	?	”
”	如何	来了	你	到	失去	她	?	”

你是怎么失去她的?

" [wiː; wi][wɒz; wəz][bəuθ] [tʊk] [aʊt] .

"	We	was	both	took	out	.
"	我们	曾是	两个都	采取	出去	.

我们俩都被带走了。

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [fəʊks] [ə'dɒptɪd] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi]

I've	heard	that	some	rich	folks	adopted	my	sister	,	and	wouldn't	let	nothing	be
我已经	听到	那	一些	富有的	各位	已采用	我的	姐姐	,	和	不会	让	没有什么	是

[noʊd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

knowed	about	her	.
已知	关于	她	.

我听说我妹妹被一些有钱人收养了，他们不让任何人知道她的存在。

[ai][wɒz; wəz] [tʊk] [aʊt] , [tuː] , [baɪ][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] .

I	was	took	out	,	too	,	by	poor	folks	.
我	曾是	采取	出去	,	也	,	经过	贫穷的	各位	.

我也被穷人带走了。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] , [tɪl] [ai] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "

They	made	me	work	like	a	dog	,	till	I	run	away	and	shifted	for	myself	.	"
他们	制成	我	工作	喜欢	一个	狗	,	直到	我	跑步	离开	和	转移	为了	我	.	"

他们逼我像狗一样干活，直到我逃了出来，自力更生。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [neɪm] ? "

"	Do	you	know	your	sister's	name	?	"
"	做	你	知道	你的	姐妹	姓名	?	"

你知道你姐姐叫什么名字吗?

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [fə'get] [maɪ] [əʊn] [ə'fɔː] [ai][dɪd] [həːn] , " [sed] [wɪl] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	I	think	I'd	forget	my	own	afore	I	did	hern	,	"	said	Will	,	reproachfully	.
"	我	思考	ID	忘记	我的	自己的	之前	我	做过	赫恩	,	"	说	将要	,	责备地	.

"我想我宁愿忘记自己的事，也不会忘记她，"威尔责备地说。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

"那是什么？"

" [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] — ['dʒeni] — ['dʒeni] ['sʌmərz] , " [sed] [wɪl] , ['dwelɪŋ] [ə'fekʃənətli] [ɒn][ðə; ði]

"	A	pretty	name	—	Jennie	—	Jennie	Somers	,	"	said	Will	,	dwelling	affectionately	on	the
"	一个	漂亮的	姓名	—	珍妮	—	珍妮	萨默斯	,	"	说	将要	,	住宅	亲切地	在	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

"珍妮，珍妮·萨默斯，真是个好听的名字，"威尔一边说着，一边深情地念叨着这个名字。

['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Mr	.	Somers	sprung	from	his	chair	in	intense	excitement	,	and	began
先生	.	萨默斯	弹簧	从	他的	椅子	在	激烈的	激动	,	和	开始

['vɪgərəsli] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][flɔː(r)] .

vigorously	to	pace	the	floor	.
大力	到	步伐	这	地面	.

萨默斯先生激动地从椅子上跳起来，开始在房间里来回踱步。

[wɪl] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .

Will	watched	him	with	surprise	.
将要	观看	他	和	惊喜	.

威尔惊讶地看着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [geɪnd] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ;

He	had	yet	gained	no	conception	of	the	mystery	;
他	有	然而	获得	不	概念	的	这	神秘	;

他对这个奥秘还一无所知；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][klɑːsp][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

he	did	not	know	that	the	old	man	was	burning	to	clasp	him	to	his	arms	.
他	做过	不是	知道	那	这	老的	男人	曾是	燃烧	到	搭扣	他	到	他的	武器	.

他并不知道，老人多么渴望将他紧紧拥入怀中。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kwestʃənɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] ,

“	I	am	not	questioning	you	without	an	object	,	”	said	Mr	.	Fitler	,
”	我	是	不是	提问	你	没有	一个	目的	,	”	说	先生	.	菲特勒	,

“我并非无缘无故地质问你，”菲特勒先生说道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .

“	as	you	will	learn	after	awhile	.
”	作为	你	将要	学习	后	一会儿	.

“过一段时间你就会明白了。”

[ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)]

I	will	have	to	carry	this	matter	to	the	alms	-	house	,	and	examine	their
我	将要	有	到	携带	这	事情	到	这	施舍	-	房子	,	和	检查	他们的

[bʊks] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] ,

books	and	make	inquiries	,
图书	和	制作	查询	,

我必须把这件事带到救济院去，查阅他们的账簿并进行询问。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] ['fɜːðə(r)] .

before	we	can	go	further	.
前	我们	能	去	更远	.

在我们继续之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] ['fɑːðə(r)] . ”

It	is	a	pity	you	do	not	remember	the	name	of	your	reputed	father	.	”
它	是	一个	遗憾	你	做	不是	记住	这	姓名	的	你的	知名	父亲	.	”

很遗憾你记不起你那位名誉父亲的名字了。

“ [huː] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] ? ” [ɑːskt] [wɪl] .

“	Who	said	I	didn't	?	”	asked	Will	.
”	WHO	说	我	没有	?	”	问	将要	.

“谁说我没做？”威尔问道。

“ [hiː; hi] ['wʌznt] [nəʊ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌrekə'lekt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][bæd] .

“	He	wasn't	no	father	of	mine	,	for	I	recollect	he	treated	me	bad	.
”	他	不是	不	父亲	的	矿	,	为了	我	追忆	他	治疗	我	坏的	.

“他不是我的父亲，因为我记得他曾对我不好。”

[wʌts] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid]

What's	more	,	he	left	me	there	under	a	different	name	from	that	he	carried
是什么	更多的	,	他	左边	我	那里	在下面	一个	不同的	姓名	从	那	他	携带

[hɪm'self] . ”

himself	.	”
他自己	.	”

更糟糕的是，他把我留在那里的时候用的不是他自己的名字。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [neɪm] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , ['feɪsɪŋ] [wɪl] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

“	What	was	that	name	?	”	asked	Mr	.	Somers	,	facing	Will	closely	,	and	looking
”	什么	曾是	那	姓名	?	”	问	先生	.	萨默斯	,	面向	将要	密切	,	和	寻找

['iːgəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

eagerly	into	his	eyes	.
急切地	进入	他的	眼睛	.

“那叫什么名字？”萨默斯先生问道，他凑近威尔，急切地看着他的眼睛。

“ [dʒeɪk] ['dʒɒnsn] .

“	Jake	Johnson	.
”	杰克	约翰逊	.

“杰克·约翰逊。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [wɪl] [ɪn]
" With a loud cry of joy , Mr . Somers sprung forward and clasped Will in
" 和 一个 大声 哭 的 喜悦 , 先生 . 萨默斯 弹簧 向前 和 紧握 将要 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
his arms .
他的 武器 .

索默斯先生欢呼一声，扑上前去，一把将威尔抱在怀里。

" [maɪ] [sʌn] !
" My son !
" 我的 儿子 !

"我的儿子!

[maɪ] [sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [maɪ] [lɒŋ] - [lɒst] , [lɒŋ] - [sɔːt] [sʌn] !
" he cried , " my long - lost , long - sought son !
" 他 哭 , " 我的 长的 - 丢失的 , 长的 - 寻求 儿子 !

他喊道："我失散多年、苦苦寻觅的儿子！"

[əʊ] ! [ðɪs] [ɪz] [tuː] [greɪt] [dʒɔɪ] !
Oh ! this is too great joy !
哦 ! 这 是 也 伟大的 喜悦 !

哦！这真是太令人高兴了!

[hæv; həv] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑːst] , [maɪ] ['dɪəli] - [lʌvd] [sʌn] ?
Have I found you at last , my dearly - loved son ?
有 我 成立 你 在 最后的 , 我的 亲爱的 - 喜爱 儿子 ?

我终于找到你了吗，我亲爱的儿子?

" [wɪl] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [ðɪs] [kləʊz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] .
" Will struggled in this close embrace , and looked inquiringly at Mr . Fitler .
" 将要 挣扎 在 这 关闭 拥抱 , 和 看起来 询问地 在 先生 . 菲特勒 .

威尔在这种紧紧的拥抱中挣扎着，疑惑地看着菲特勒先生。

" [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] , [wɪl] .
" He is right , Will .
" 他 是 正确的 , 将要 .

"他说得对，威尔。"

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
There is no doubt that he is your father , " said the latter .
那里 是 不 怀疑 那 他 是 你的 父亲 , " 说 这 后者 .

"毫无疑问，他是你的父亲，"后者说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['mʌskjələ(r)] [ɪg'zɜːʃn] [wɪl] [pʊʃt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
With a strong muscular exertion Will pushed the old man from him ,
和 一个 强的 肌肉发达的 用力 将要 推动 这 老的 男人 从 他 ,

威尔用尽全力将老人推开。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['fɜːmli] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] ['stɜːnli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
his hands firmly grasping his shoulders , and looked him sternly in the eye .
他的 双手 牢牢 抓握 他的 肩膀 , 和 看起来 他 严厉地 在 这 眼睛 .

他双手紧紧抓住他的肩膀，目光严厉地盯着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [waɪ] [wɒz; wəz] [ai] [left] [ɪn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] ?
" If you are my father , why was I left in the poor - house ?
" 如果 你 是 我的 父亲 , 为什么 曾是 我 左边 在 这 贫穷的 - 房子 ?

"如果你是我的父亲，为什么我被遗弃在贫民窟？"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tɜːn] [ˌem ˈiː] [luːs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ?

Why	did	you	turn	me	loose	on	the	world	?
为什么	做过	你	转动	我	松动的	在	这	世界	?

你为什么要把我放逐到这个世界上?

〞 [hiː; hi] [ˈbɪtəli] [ɑːskt] .

〞	he	bitterly	asked	.
〞	他	苦涩地	问	.

他愤愤不平地问道。

“ [maɪ][gɒd] !

“	My	God	!
〞	我的	上帝	!

“我的上帝!

[aɪ] [tɜːn] [juː; jʊ] [luːs] !

I	turn	you	loose	!
我	转动	你	松动的	!

我放你走!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][baɪ][æn; ən] ['enəmi] .

You	were	stolen	from	me	by	an	enemy	.
你	是	被盗	从	我	经过	一个	敌人	.

你被敌人从我身边夺走了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [hɑːrts] [blʌd] [fɜːst] .

I	would	have	lost	my	heart's	blood	first	.
我	会	有	丢失的	我的	心脏的	血	第一的	.

我首先失去的是心脏的血液。

[əʊ] ! [maɪ] [sʌn] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈpʌls] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][maɪ] [həʊl] [səʊl] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ?

Oh	!	my	son	,	can	you	repulse	me	,	and	my	whole	soul	yearning	for	your	love	?
哦	!	我的	儿子	,	能	你	击退	我	,	和	我的	所有的	灵魂	渴望	为了	你的	爱	?

哦！我的儿子，你竟能让我如此厌恶你，而我的整个灵魂却如此渴望你的爱?

〞 [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [wɪlz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [əˈpiːl] .

〞	A	flush	of	emotion	came	into	Will's	face	at	this	appeal	.
〞	一个	冲洗	的	情感	来了	进入	遗嘱	脸	在	这	上诉	.

“听到这番呼吁，威尔的脸上泛起了一抹激动的红晕。”

[hiː; hi] ['jiːldɪd] ['saɪləntli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [imˈbreis] .

He	yielded	silently	to	his	father's	embraces	.
他	产生	默默	到	他的	父亲的	拥抱	.

他默默地接受了父亲的拥抱。

[ðeə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][ɪn] [ðæt] [wɔːm] [klɑːsp] .

Their	souls	were	united	in	that	warm	clasp	.
他们的	灵魂	是	团结的	在	那	温暖的	搭扣	.

他们的灵魂在那温暖的拥抱中融为一体。

['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] [baʊd] [hɪmˈself] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['iːgə(r)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

Mr	.	Fitler	bowed	himself	out	,	as	if	eager	to	escape	.
先生	.	菲特勒	鞠躬	他自己	出去	,	作为	如果	渴望的	到	逃脱	.

菲特勒先生鞠躬退场，仿佛急于脱身。

[hiː; hi] [left] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] , [wɪð] [klɑːsp, klæsp] [hændz] , ['siːtɪd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

He	left	father	and	son	,	with	clasped	hands	,	seated	in	earnest	and	loving
他	左边	父亲	和	儿子	,	和	紧握	双手	,	坐着	在	认真	和	爱

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . [-]

conversation	.	[	26	]
对话	.	[	-	]

他离开时，父子俩手牵着手，正认真地、充满爱意地交谈着。[26]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] .

THE	INITIALS	.
这	首字母	.

首字母缩写。

“ [ɪz] ['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] [ɪn] ? ” [in'kwaiə] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [vɔɪs] , [æt; ət] [nɔːθ] 10th [striːt] , [nəʊ] . [wʌn] ,

“	Is	Mr	.	Powers	in	?	”	inquired	a	lady's	voice	,	at	North	10th	street	,	No	.	1	,
”	是	先生	.	权力	在	?	”	询问	一个	女士的	嗓音	,	在	北	10th	街道	,	不	.	1	,

- .

485	.
-	.

“鲍尔斯先生在家吗？”一位女士的声音从北 10 街 1 号 485 号传来。

“ [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Not	at	present	,	”	was	the	reply	.
”	不是	在	展示	,	”	曾是	这	回复	.

“目前还没有。”对方回答说。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [hɪm] ['evri] ['mɪnɪt] .

“	But	we	expect	him	every	minute	.
”	但	我们	预计	他	每一个	分钟	.

但我们每时每刻都期待他的到来。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] . ”

He	does	not	leave	the	store	till	after	five	o'clock	.	”
他	做	不是	离开	这	店铺	直到	后	五	点钟	.	”

他五点以后才离开商店。

“ [ɪn] [wɒt] [stɔː(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] .

“	In	what	store	is	he	engaged	?	”	asked	the	lady	.
”	在	什么	店铺	是	他	已订婚的	?	”	问	这	女士	.

“他在哪家店工作？”女士问道。

“ [æt; ət] [braʊn] & - , [ɪn] ['mɑːkɪt] [striːt] . ”

“	At	Brown	&	Felger's	,	in	Market	street	.	”
”	在	棕色的	&	-	,	在	市场	街道	.	”

“在市场街的 Brown & Felger’s。”

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”

“	I	will	wait	for	him	.	”
”	我	将要	等待	为了	他	.	”

我会等他。

“ [pliːz] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [mɪs] .

“	Please	step	into	the	parlor	,	miss	.
”	请	步	进入	这	客厅	,	错过	.

“小姐，请进客厅来。”

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] .

He	will	soon	be	here	.
他	将要	很快	是	这里	.

他很快就会到。

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['niːtli] - ['fɜːnɪʃt] ['pɑːlə(r)] .

"	The	visitor	seated	herself	in	the	small	,	but	neatly	-	furnished	parlor	.
"	这	游客	坐着	她自己	在	这	小的	,	但	整齐地	-	提供	客厅	.

来访者在虽小但布置整洁的客厅里坐了下来。

" [braʊn] & ['fɛldʒər] .

"	Brown	&	Felger	.
"	棕色的	&	费尔格	.

"布朗和费尔格。

[ðæt] [ɪz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

That	is	next	door	to	Mr	.	Leonard's	,	"	she	said	,	in	an	undertone	.
那	是	下一个	门	到	先生	.	伦纳德的	,	"	她	说	,	在	一个	底色	.

"就在伦纳德先生家隔壁，"她低声说道。

" [dʌz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] ['eniθɪŋ] ?

"	Does	that	indicate	anything	?
"	做	那	表明	任何事物	?

"这说明什么吗？"

" [hɜː(r); hə(r)] [sə'lɪləkwi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

"	Her	soliloquy	was	interrupted	by	the	opening	of	the	front	door	,
"	她	独白	曾是	中断	经过	这	开幕	的	这	正面	门	,

她的独白被前门打开的声音打断了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

and	after	several	minutes	by	the	entrance	of	a	gentleman	to	the	parlor	.
和	后	一些	分钟	经过	这	入口	的	一个	绅士	到	这	客厅	.

几分钟后，一位绅士走进了客厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['rɑːðə(r)] ['pɔːtli] [mæn] , [wɪð] [blæk] ['wɪskəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləs] ,

He	was	a	tall	,	rather	portly	man	,	with	black	whiskers	,	and	a	restless	,
他	曾是	一个	高的	,	相当	肥胖的	男人	,	和	黑色的	胡须	,	和	一个	不安	,

他身材高大，略显肥胖，留着黑色胡须，而且焦躁不安。

['ʃɪftɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [ʌn'plezntli] .

shifting	look	in	his	eyes	that	impressed	his	visitor	unpleasantly	.
转变	看	在	他的	眼睛	那	印象深刻	他的	游客	令人不快的	.

他眼神中流露出的异样神色，让来访者感到很不愉快。

" ['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] ?

"	Mr	.	Powers	?
"	先生	.	权力	?

"鲍尔斯先生？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	That	is	my	name	,	"	he	replied	.
"	那	是	我的	姓名	,	"	他	回复	.

"那是我的名字，"他回答道。

" [huːm] [hæv; həv][ai][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [miːt] ? "

"	Whom	have	I	the	honor	to	meet	?	"
"	谁	有	我	这	荣誉	到	见面	?	"

"我荣幸地见到了哪位贵宾？"

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɑːlɪŋtən] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	My	name	is	Arlington	,	”	she	replied	.
”	我的	姓名	是	阿灵顿	,	”	她	回复	.

“我的名字叫阿灵顿，”她回答道。

“ [mɪs] ['dʒeni] ['ɑːlɪŋtən] ? ”

“	Miss	Jennie	Arlington	?	”
”	错过	珍妮	阿灵顿	?	”

“珍妮·阿灵顿小姐？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [maɪ] [neɪm] ? ”

May	I	ask	how	you	have	learned	my	name	?	”
可能	我	问	如何	你	有	学习	我的	姓名	?	”

请问您是如何得知我的名字的?

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

“	I	have	heard	of	you	,	”	he	said	,	with	some	hesitation	.
”	我	有	听到	的	你	,	”	他	说	,	和	一些	犹豫	.

“我听说过你，”他犹豫了一下说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛlkˌtɑːn] . ”

“	You	are	engaged	to	Mr	.	Elkton	.	”
”	你	是	已订婚的	到	先生	.	埃尔克顿	.	”

“你和埃尔克顿先生订婚了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [hɪm] [lɒŋ] ? ”

“	Have	you	known	him	long	?	”
”	有	你	已知	他	长的	?	”

你认识他很久了吗?

“ [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] . ”

“	For	several	years	.	”
”	为了	一些	年	.	”

“好几年了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

“	You	have	not	been	to	see	him	in	his	present	misfortune	.
”	你	有	不是	到过	到	看	他	在	他的	展示	不幸	.

“你还没有去探望他，在他目前遭遇不幸的时候。”

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['letə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

He	wrote	to	you	,	but	his	letter	failed	to	reach	you	.
他	写道	到	你	,	但	他的	信	失败的	到	抵达	你	.

他给你写过信，但是你没收到。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] . ”

I	thought	I	would	call	and	request	you	to	visit	him	.	”
我	想法	我	会	称呼	和	要求	你	到	访问	他	.	”

我想打电话请你去看看他。

“ [waɪ] , [mɪs] ['ɑːlɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] , [kən'fjuːzədli] .

“	Why	,	Miss	Arlington	,	”	he	said	,	confusedly	.
”	为什么	,	错过	阿灵顿	,	”	他	说	,	困惑地	.

“为什么，阿灵顿小姐？”他困惑地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [biːn] [tuː] ['bɪzi] .

“	I	have	really	been	too	busy	.
”	我	有	真的	到过	也	忙碌的	.

“我真的太忙了。”

[ai][hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn]

I	have	felt	for	him	in	his	misfortune	,	for	John	is	really	an	excellent	man
我	有	毛毡	为了	他	在	他的	不幸	,	为了	约翰	是	真的	一个	出色的	男人

.

:

.

我为他的不幸遭遇感到难过，因为约翰真的是一个非常优秀的人。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”

I	am	sorry	for	him	.	”
我	是	对不起	为了	他	.	”

我为他感到难过。

“ [ɒn] [wɒt] [əˈkaʊnt] , [sɜː(r)] ? ”

“	On	what	account	,	sir	?	”
“	在	什么	帐户	,	先生	?	”

“先生，您是出于什么原因？”

“ [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] .

“	Of	this	unpleasant	difficulty	.
“	的	这	令人不快的	困难	.

“关于这个令人不快的困难。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] . ”

I	cannot	believe	that	he	is	guilty	of	the	charge	against	him	.	”
我	不能	相信	那	他	是	有罪的	的	这	收费	反对	他	.	”

我无法相信他犯下了对他的指控。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] , [sɜː(r)] ,

“	You	should	take	the	time	to	call	on	him	,	sir	,
“	你	应该	拿	这	时间	到	称呼	在	他	,	先生	,

先生，您应该抽出时间去拜访他。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”

if	you	have	not	lost	your	friendship	for	him	.	”
如果	你	有	不是	丢失的	你的	友谊	为了	他	.	”

如果你还没有因为他而失去友谊的话。”

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [pˈaʊəz] ,

“	The	fact	is	,	”	said	Mr	.	Powers	,
“	这	事实	是	,	”	说	先生	.	权力	,

“事实是，”鲍尔斯先生说，

“ [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [kʌm] [ɪn] [maɪ] ['bɪziːst] [taɪm] . ”

“	the	visiting	hours	at	the	prison	come	in	my	busiest	time	.	”
“	这	访问	小时	在	这	监狱	来	在	我的	最繁忙	时间	.	”

“监狱探视时间正好是我最忙的时候。”

“ ['mɪstə(r)] . ['ɛlkˌtɑːn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [frendz] ? ”

“	Mr	.	Elkton	and	you	were	close	friends	?	”
“	先生	.	埃尔克顿	和	你	是	关闭	朋友们	?	”

“埃尔克顿先生和您是好朋友吗？”

“ [əʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
“	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] .

In	a	measure	.
在	一个	措施	.

在某种程度上。

[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] .

I	had	much	respect	for	John	.
我	有	很多	尊重	为了	约翰	.

我非常尊敬约翰。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [pə'sɪst] [ɪn] ['fiːlɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

For	his	part	he	would	persist	in	feeling	grateful	to	me	.	”
为了	他的	部分	他	会	坚持	在	感觉	感激的	到	我	.	”

而他则始终对我心存感激。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['rendəd] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

You	had	rendered	him	a	service	,	”	she	said	,	assuming	a	knowledge	which	she
你	有	渲染	他	一个	服务	,	”	她	说	,	假设	一个	知识	哪个	她

[dɪd] [nɒt] [pə'zes] .

did	not	possess	.
做过	不是	具有	.

“你帮了他一个忙，”她说，仿佛她掌握了自己并不具备的知识。

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Not	much	,	”	he	said	quietly	.
”	不是	很多	,	”	他	说	悄悄	.

“没什么，”他轻声说道。

“ [nəʊ] [daʊt] , [ðəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['strɒŋli] .

“	No	doubt	,	though	,	he	had	reason	to	view	it	strongly	.
”	不	怀疑	,	尽管	,	他	有	原因	到	看法	它	强烈	.

“毫无疑问，他有理由对此深信不疑。”

[ai] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

I	saved	his	life	by	pulling	him	from	the	river	.
我	已保存	他的	生活	经过	拉	他	从	这	河	.

我把他从河里拉出来，救了他的命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	easy	enough	for	me	to	do	,	but	he	seemed	to	think	it
它	曾是	简单的	足够的	为了	我	到	做	,	但	他	似乎	到	思考	它

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)] . ”

the	greatest	favor	.	”
这	最	偏爱	.	”

对我来说这很容易做到，但他似乎觉得这是帮了他最大的忙。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	He	had	reason	,	”	she	replied	.
”	他	有	原因	,	”	她	回复	.

“他有理由，”她回答说。

“ [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [θruː] [dʒɒnz] ['ækʃ(ə)n] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	I	begin	to	see	through	John's	action	now	,	”	she	said	to	herself	.
”	我	开始	到	看	通过	约翰的	行动	现在	,	”	她	说	到	她自己	.

“我现在开始看穿约翰的行为了，”她自言自语道。

“ [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] .

“	The	gratitude	of	an	honorable	man	is	a	strong	feeling	.
”	这	感激	的	一个	光荣的	男人	是	一个	强的	感觉	.

“一个正直的人的感恩之心是强烈的。”

[hæz; həz][hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgɪlti] [mæn] ? ″

Has	**he**	**allowed**	**it**	**to**	**make**	**him**	**take**	**the**	**place**	**of**	**a**	**guilty**	**man**	**?**	**”**
有	他	允许	它	到	制作	他	拿	这	地方	的	一个	有罪的	男人	?	″

他是否允许自己因此而取代了罪犯的位置?

“ [aɪ] [wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [dʒɒn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**would**	**very**	**much**	**like**	**to**	**call**	**on**	**John**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
″	我	会	非常	很多	喜欢	到	称呼	在	约翰	,	″	他	说	.

“我很想拜访约翰,”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年侦探威尔·萨默斯(Will Somers, the Boy Detective)
第8/9页

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ɪf] [ai][kæn; kən][speə(r)][ðə; ði] [taɪm] . ”

“	And	will	if	I	can	spare	the	time	.	”
”	和	将要	如果	我	能	空闲的	这	时间	.	”

“如果我有时间的话，我会的。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ?

“	You	know	,	I	presume	,	the	cause	of	his	imprisonment	?
”	你	知道	,	我	怙	,	这	原因	的	他的	监禁	?

“我想你应该知道他被监禁的原因吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ʃɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [hɪm] [mɔː(r)] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði]

”	she	asked	,	shifting	her	chair	so	that	she	could	look	him	more	directly	in	the
”	她	问	,	转变	她	椅子	所以	那	她	可以	看	他	更多的	直接地	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

她问道，同时挪了挪椅子，以便能更直视他的脸。

“ [nɒt] ['fʊli] .

“	Not	fully	.
”	不是	完全	.

“不完全是。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒbəri] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] . ”

It	is	on	suspicion	of	being	concerned	in	a	robbery	at	Mr	.	Leonard's	.	”
它	是	在	怀疑	的	存在	担心的	在	一个	抢劫	在	先生	.	伦纳德的	.	”

他因涉嫌参与伦纳德先生家的抢劫案而被逮捕。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [gʊdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“	It	is	on	account	of	his	having	a	small	piece	of	the	stolen	goods	,	”	she	said
”	它	是	在	帐户	的	他的	拥有	一个	小的	片	的	这	被盗	商品	,	”	她	说

.

:
.

“这是因为他持有少量赃物，”她说。

“ [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][sɪlk] .

“	I	have	learned	where	he	got	the	silk	.
”	我	有	学习	在哪里	他	得到	这	丝绸	.

“我已经知道他从哪里弄到丝绸的了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] ?

You	have	seen	this	before	,	Mr	.	Powers	?
你	有	已见	这	前	,	先生	.	权力	?

鲍尔斯先生，您以前见过这种情况吗？

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] , [wɪtʃ] [ə'gen] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

”	She	displayed	the	fatal	bow	,	which	again	had	fallen	into	her	possession	.
”	她	显示	这	致命的	弓	,	哪个	再次	有	倒下	进入	她	拥有	.

她展示了那把致命的弓，这把弓又一次落入了她的手中。

“ [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kləʊsli] .

“	I	can't	say	that	I	have	,	”	he	replied	,	looking	at	it	very	closely	.
”	我	不能	说	那	我	有	,	”	他	回复	,	寻找	在	它	非常	密切	.

“我不能说我有，”他一边仔细地看着它，一边回答道。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] ['skænɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

She	rose	to	her	feet	,	her	large	eyes	scanning	him	from	head	to	foot	.
她	玫瑰	到	她	脚	,	她	大的	眼睛	扫描	他	从	头	到	脚	.

她站起身来，睁大眼睛从头到脚打量着他。

[hiː; hi] [sæt] [ˌʌn'muːvd] , [wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	sat	unmoved	,	with	no	trace	of	feeling	or	confusion	in	his	face	.
他	卫星	不动	,	和	不	痕迹	的	感觉	或者	困惑	在	他的	脸	.

他一动不动地坐着，脸上没有一丝表情或困惑。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	You	know	better	,	”	she	cried	,	indignantly	.
“	你	知道	更好的	,	”	她	哭	,	愤慨地	.

“你明明知道真相！”她愤愤不平地喊道。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɒn]['ɛlkˌtɑːn] , [æz; əz][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	You	gave	it	to	John	Elkton	,	as	I	happen	to	know	.
“	你	给予	它	到	约翰	埃尔克顿	,	作为	我	发生	到	知道	.

“据我所知，你把它给了约翰·埃尔克顿。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ðæt] [mæn][tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn]['prɪz(ə)n] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]

You	will	permit	that	man	to	languish	in	prison	,	rather	than	come	up	and
你	将要	允许	那	男人	到	憔悴	在	监狱	,	相当	比	来	向上	和

[ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] .

acknowledge	the	truth	.
承认	这	真相	.

你宁愿让那个人在监狱里受苦，也不愿站出来承认真相。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪəriəsli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] .

You	must	be	seriously	afraid	of	the	truth	in	this	matter	,	Mr	.	Powers	.
你	必须	是	严重地	害怕的	的	这	真相	在	这	事情	,	先生	.	权力	.

鲍尔斯先生，你一定非常害怕这件事的真相。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hindəz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] .

But	there	is	nothing	hinders	me	from	speaking	.
但	那里	是	没有什么	阻碍	我	从	请讲	.

但我没有任何理由不发言。

[ai] [əʊ] [juː; jʊ][nəʊ]['grætɪtjuːd] . ”

I	owe	you	no	gratitude	.	”
我	欠	你	不	感激	.	”

我并不欠你什么感激。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['hɪndə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi]['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] .

“	There	is	one	thing	that	should	hinder	you	,	”	he	quietly	replied	.
“	那里	是	一	事物	那	应该	阻碍	你	,	”	他	悄悄	回复	.

“有一件事应该会阻碍你，”他平静地回答道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
“	什么	是	那	?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ɑːskt] .

”	she	quickly	asked	.
”	她	迅速地	问	.

她急忙问道。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [naʊ] [ɪz][pjʊə(r)] ['geswɜːk] .

“	The	fact	that	all	you	are	saying	now	is	pure	guesswork	.
“	这	事实	那	全部	你	是	说	现在	是	纯的	猜测	.

“事实上，你现在所说的一切都只是猜测。”

[jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ænd; ənd] ['kænɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Your	lover	has	told	you	nothing	of	the	kind	;	and	cannot	,	for	it	is
你的	情人	有	讲述	你	没有什么	的	这	种类	;	和	不能	,	为了	它	是

[nɒt] [ðə; ði] [truːθ] .

not	the	truth	.
不是	这	真相	.

你的爱人从未对你说过这样的话；也不可能说过，因为那不是事实。

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ɑːlɪŋtən] ,

Let	me	advise	you	,	Miss	Arlington	,
让	我	建议	你	,	错过	阿灵顿	,

阿灵顿小姐，让我给您一些建议。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] . ”

not	to	be	too	ready	to	jump	to	conclusions	in	the	future	.	”
不是	到	是	也	准备好	到	跳	到	结论	在	这	未来	.	”

以后不要轻易下结论。

“ [aɪ] [wɪl] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

“	I	will	bid	you	good	-	evening	,	Mr	.	Powers	,	”	she	replied	,	with	dignity	.
“	我	将要	出价	你	好的	-	晚上	,	先生	.	权力	,	”	她	回复	,	和	尊严	.

“晚上好，鲍尔斯先生，”她端庄地回答道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

“	I	see	that	there	is	no	use	to	prolong	our	conversation	.
“	我	看	那	那里	是	不	使用	到	延长	我们的	对话	.

“我认为继续我们的谈话没有任何意义。”

[aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] .

I	have	learned	all	I	desired	.
我	有	学习	全部	我	想要的	.

我已经学到了所有我想学的东西。

” [hiː; hi] [smaɪld] [dɪ'raɪsɪvli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	He	smiled	derisively	as	she	left	the	room	.
”	他	微笑	嘲讽地	作为	她	左边	这	房间	.

她离开房间时，他露出了嘲讽的笑容。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .

In	a	moment	more	she	was	on	the	street	.
在	一个	片刻	更多的	她	曾是	在	这	街道	.

片刻之后，她就站在了街上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [həʊm] .

She	walked	slowly	down	toward	her	present	home	.
她	步行	缓慢地	向下	朝向	她	展示	家	.

她缓缓地朝她现在的家走去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] ,

She	was	staying	with	a	friend	in	the	city	now	,
她	曾是	入住	和	一个	朋友	在	这	城市	现在	,

她现在暂住在城里一位朋友家。

['hævɪŋ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːmi] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] .

having	left	her	home	after	her	stormy	interview	with	her	guardian	.
拥有	左边	她	家	后	她	暴风雨	面试	和	她	监护人	.

在与监护人进行了一次激烈的谈话后，她离开了家。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] .

A	familiar	voice	at	her	elbow	caused	her	to	turn	.
一个	熟悉的	嗓音	在	她	弯头	导致	她	到	转动	.

她耳边传来一个熟悉的声音，她转过身去。

[ðeə(r)] [stʊd] ['wɪlf(ə)l] [wɪl] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	stood	Willful	Will	,	a	smile	of	welcome	on	his	face	.
那里	站立	任性的	将要	,	一个	微笑	的	欢迎	在	他的	脸	.

威利·威尔站在那里，脸上带着欢迎的微笑。

“ [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Glad	to	see	you	,	”	he	said	.
”	高兴的	到	看	你	,	”	他	说	.

“很高兴见到你，”他说。

“ [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	Late	in	the	city	to	-	night	.	”
”	晚的	在	这	城市	到	-	夜晚	.	”

“今晚在城里待到很晚。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

I	am	on	a	visit	here	,	”	she	replied	.
我	是	在	一个	访问	这里	,	”	她	回复	.

“我来这里参观，”她回答说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

They	walked	along	together	,	engaged	in	conversation	.
他们	步行	沿着	一起	,	已订婚的	在	对话	.

他们并肩而行，边走边聊。

[wɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'sensəbli] [drɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)]

Will	was	insensibly	drawn	into	a	description	of	his	late	discovery	of	a	father
将要	曾是	无意识地	绘制	进入	一个	描述	的	他的	晚的	发现	的	一个	父亲

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] [jet] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['sɪstə(r)] .

and	of	his	hopes	of	yet	finding	his	lost	sister	.
和	的	他的	希望	的	然而	寻找	他的	丢失的	姐姐	.

威尔不由自主地被描述成在不久前发现了自己的父亲，以及他仍然希望找到失散多年的妹妹。

['dʒeni] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] ,

Jennie	was	greatly	interested	in	his	romantic	story	,
珍妮	曾是	非常	感兴趣的	在	他的	浪漫的	故事	,

珍妮对他的爱情故事很感兴趣。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['ɜːnɪstli] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [jet] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	joined	earnestly	with	him	in	the	hope	that	he	would	yet	succeed	in	finding	his
和	加入	切实	和	他	在	这	希望	那	他	会	然而	成功	在	寻找	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

他们真心实意地与他一起，希望他最终能够找到他的妹妹。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Did	she	look	like	you	?	”	she	asked	.
”	做过	她	看	喜欢	你	?	”	她	问	.

“她长得像你吗？”她问。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

['sʌmθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['kʌlə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] .

Something	**your**	**color**	**hair**	**and**	**eyes**	**.**
某物	你的	颜色	头发	和	眼睛	.

和你的头发和眼睛颜色相配。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

And	**then**	**you**	**look**	**something**	**like**	**me**	**.**
和	然后	你	看	某物	喜欢	我	.

然后你看起来就有点像我了。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [lɒst] ['dʒeni] .

I	**wish**	**it**	**would**	**only**	**turn**	**out**	**that**	**you**	**were**	**my**	**lost**	**Jennie**	**.**
我	希望	它	会	仅有的	转动	出去	那	你	是	我的	丢失的	珍妮	.

我多么希望你就是我一直怀念的珍妮。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

"	**She**	**laughed**	**in**	**great**	**amusement**	**at**	**the**	**idea**	**.**
"	她	笑了	在	伟大的	娱乐	在	这	主意	.

她听到这个想法后哈哈大笑。

" [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

"	**I**	**suppose**	**your**	**new**	**position**	**,**	**as**	**the**	**son**	**and**	**heir**	**of**	**a**	**wealthy**	**man**	**,**
"	我	认为	你的	新的	位置	,	作为	这	儿子	和	继承人	的	一个	富裕	男人	,

"我想，作为一位富翁的儿子和继承人，你的新身份是....."

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][plænz] .

have	**changed**	**your**	**plans**	**.**
有	已更改	你的	计划	.

你的计划有变。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] . "

You	**will**	**be**	**leaving**	**the**	**store**	**and**	**going**	**to**	**school**	**.**	**"**
你	将要	是	离开	这	店铺	和	去	到	学校	.	"

你将离开商店去上学。

" [də'nəʊ] [jet] , " [sed] [wɪl] , [ɪn'dɪfrəntli] .

"	**Dunno**	**yet**	**,**	**"**	**said**	**Will**	**,**	**indifferently**	**.**
"	不知道	然而	,	"	说	将要	,	漠不关心	.

"还不知道，"威尔漠然地说。

" [eɪnt] [leɪd] ['eni] [plænz] .

"	**Ain't**	**laid**	**any**	**plans**	**.**
"	不是	铺设	任何	计划	.

"我还没制定任何计划。"

[baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['sɪstə(r)] , [ɪf] [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] ; [ðæts] [wʌn][dʒɒb] .

Bound	**to**	**find**	**my**	**sister**	**,**	**if**	**she's**	**living**	**;**	**that's**	**one**	**job**	**.**
边界	到	寻找	我的	姐姐	,	如果	她是	活的	;	那就是	一	工作	.

我一定要找到我妹妹，如果她还活着的话；这算一件事。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb][tuː; tə] [pʊt] [θruː] [fɜːst] .

But	**I've**	**got**	**another**	**job**	**to**	**put**	**through**	**first**	**.**
但	我已经	得到	其他	工作	到	放	通过	第一的	.

但我得先完成另一项工作。

[aɪm][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] [stɔː(r)] . "

I'm	**on**	**the**	**track**	**of**	**the**	**burglars**	**that**	**have**	**gone**	**through**	**Mr**	**.**	**Leonard's**	**store**	**.**	**"**
我是	在	这	追踪	的	这	窃贼	那	有	已消失	通过	先生	.	伦纳德的	店铺	.	"

我正在追踪闯入伦纳德先生商店行窃的窃贼。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

"啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
" she said , with sudden interest .
" 她 说 , 和 突然 兴趣 .

"她突然来了兴致，说道。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
" Have you learned anything about them ? "
" 有 你 学习 任何事物 关于 他们 ? "

你对他们有什么了解吗?

" [ɒn] [ðeə(r)] [treɪl] .
" On their trail .
" 在 他们的 踪迹 .

"正在追踪他们。"

[baʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['stændɪŋ] , " [sed] [wɪl] , ['pɒzətɪvli] .
Bound to bring them up standing , " said Will , positively .
边界 到 带来 他们 向上 常设 , " 说 将要 , 积极地 .

"一定会让他们重新振作起来，"威尔肯定地说。

" [kiːp] [mʌm] .
" Keep mum .
" 保持 妈妈 .

"保持沉默。"

[eɪnt] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['lenəd] [jet] . "
Ain't told Mr . Leonard yet . "
不是 讲述 先生 . 伦纳德 然而 . "

还没告诉伦纳德先生呢。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['dʒesi] [p'aʊəz] ?
" Do you know a man named Jesse Powers ?
" 做 你 知道 一个 男人 命名 杰西 权力 ?

你认识一个名叫杰西·鲍尔斯的人吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .
" she asked , eagerly .
" 她 问 , 急切地 .

她急切地问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][nekst][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] . "
" He is engaged in the store next to Mr . Leonard's . "
" 他 是 已订婚的 在 这 店铺 下一个 到 先生 . 伦纳德的 . "

"他在伦纳德先生隔壁的店里工作。"

" ['nevə(r)] [hɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ə'fɔː] , " [sed] [wɪl] .
" Never heerd the name afore , " said Will .
" 绝不 听见 这 姓名 之前 , " 说 将要 .

"不要理会以前的名字，"威尔说道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] ? "
" What sort of a chap ? "
" 什么 种类 的 一个 小伙子 ? "

"什么样的人？"

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , [wɪð] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] .
" A large man , with dark complexion , and black hair and whiskers .
" 一个 大的 男人 , 和 黑暗的 肤色 , 和 黑色的 头发 和 胡须 .

"一个身材高大、肤色黝黑、头发和胡须都是黑色的男人。

['rɑːðə(r)] [fʊl] - [feɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] ['prɒmɪnənt] [nəʊz] . "
Rather full - faced , and with prominent nose . "
相当 满的 - 面对 , 和 和 著名的 鼻子 . "

脸型比较丰满，鼻子也比较突出。

“ [maɪ] [stɑːz] ！ ” [kraɪd] [wɪl] ， [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ， [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)]

“	My	stars	！	”	cried	Will	，	clapping	his	hand	on	his	knee	，	with	a	burst	of	laughter
”	我的	明星	！	”	哭	将要	，	鼓掌	他的	手	在	他的	膝盖	，	和	一个	爆裂	的	笑声

.

:

.

“我的天哪！”威尔一边拍着膝盖一边大笑起来，喊道。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊtəgrɑːf] [tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] .

“	That's	his	photograph	to	a	hair	.
”	那就是	他的	照片	到	一个	头发	.

“那张照片跟他本人简直一模一样。”

[duː; də][aɪ] [nəʊ] [hɪm] ?

Do	I	know	him	?
做	我	知道	他	?

我认识他吗?

[doʊnt][aɪ] ?

Don't	I	?
不	我	?

难道不是吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sɛz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

What	do	you	say's	his	name	?	”
什么	做	你	她说	他的	姓名	?	”

你觉得他叫什么名字?

“ [ˈdʒesi] [pˈaʊəz] . ”

“	Jesse	Powers	.	”
”	杰西	权力	.	”

“杰西·鲍尔斯。”

“ [dʒeɪ] . [piː] . , [ɔː(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [neɪm] .

“	J	.	P	.	,	or	I	don't	know	my	own	name	.
”	J	.	P	.	,	或者	我	不	知道	我的	自己的	姓名	.

“JP，或者我不知道我自己的名字。”

[ðæts] [ðə; ðɪ][aɪˈdentɪk(ə)l] [tʃæp] [ðæt] [rəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] .

That's	the	identical	chap	that	wrote	the	letter	.
那就是	这	完全相同的	小伙子	那	写道	这	信	.

写信的就是这个人。

[doʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] ? ”

Don't	happen	to	have	a	scrap	of	his	handwriting	?	”
不	发生	到	有	一个	废料	的	他的	手写	?	”

你碰巧还留着他的一小块笔迹吗?

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈpɜːpəs] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

For	what	purpose	do	you	want	it	?	”
为了	什么	目的	做	你	想	它	?	”

你想要它做什么用?

“ [tuː; tə][neɪl][ə; eɪ] [θiːf] ， [ðæts] [ɔːl] .

“	To	nail	a	thief	,	that's	all	.
”	到	指甲	一个	贼	，	那就是	全部	.

“抓捕窃贼，仅此而已。”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['veri] [tʃæp] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] ?

Didn't	I	see	the	very	chap	in	a	nest	of	burglars	?
没有	我	看	这	非常	小伙子	在	一个	巢	的	窃贼	?

我刚才是不是在一伙窃贼中间看到了他?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”

What	do	you	know	about	him	?	”
什么	做	你	知道	关于	他	?	”

你对他了解多少?

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['ɛlkˌtɑːn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [sɪlk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]

“	I	know	that	he	gave	Mr	.	Elkton	the	piece	of	silk	which	has	been	the
”	我	知道	那	他	给予	先生	.	埃尔克顿	这	片	的	丝绸	哪个	有	到过	这

[kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] . ”

cause	of	his	imprisonment	.	”
原因	的	他的	监禁	.	”

“我知道是他把那块丝绸给了埃尔克顿先生，而正是这块丝绸导致了他的牢狱之灾。”

“ ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .

“	Better	and	better	.
”	更好的	和	更好的	.

越来越好。

['mɪstə(r)] . ['ɛlkˌtɑːn][woʊnt] [bləʊ] [ɒn] [hɪm] ? ”

Mr	.	Elkton	won't	blow	on	him	?	”
先生	.	埃尔克顿	惯于	吹	在	他	?	”

埃尔克顿先生不会朝他吹气吗?

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] . ”

He	is	under	obligation	to	him	.	”
他	是	在下面	义务	到	他	.	”

他对他负有义务。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [eɪnt] ['ʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

“	You	and	me	ain't	under	no	obligation	.
”	你	和	我	不是	在下面	不	义务	.

你我之间没有任何义务。

[doʊnt] [-]

Don't	[	27	]
不	[	-	]

不要[27]

[juː; jʊ][biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['ɛlkˌtɑːn] .

you	be	worried	about	Elkton	.
你	是	担心	关于	埃尔克顿	.

你应该担心埃尔克顿的事。

[bet] [aɪ] [fetʃ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [kwɒd] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] .

Bet	I	fetch	him	out	of	quod	inside	of	two	days	.
赌注	我	拿来	他	出去	的	猪	里面	的	二	天	.

我敢打赌，两天之内就能把他从那地方弄出来。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃæps] ['hændraɪtɪŋ] ? ”

Could	you	get	a	specimen	of	that	chap's	handwriting	?	”
可以	你	得到	一个	标本	的	那	小伙子的	手写	?	”

你能弄到那家伙的笔迹样本吗?

“ ['veri] ['prɒbəbli] .
“ Very probably .
“ 非常 大概 .

“很有可能。”

[ai] [mait] [get] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ɛlkˌtɑːn] . ”
I might get a note from him to Mr . Elkton . ”
我 可能 得到 一个 笔记 从 他 到 先生 . 埃尔克顿 . ”

我可能会收到他转交给埃尔克顿先生的便条。

“ [ðə; ði] ['veri] [dɒdʒ] ! ” [kraɪd] [wɪl] , [ɪn] [ɪn'θjuːziæzəm] .
“ The very dodge ! ” cried Will , in enthusiasm .
“ 这 非常 躲闪 ! ” 哭 将要 , 在 热情 .

“真是个绝招！”威尔兴奋地喊道。

“ [jʊr; jər] [kwɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɪnt] .
“ You're quick at a hint .
“ 你是 快的 在 一个 暗示 .

你领会暗示的能力很强。

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [rest] .
Work it on him and I'll do the rest .
工作 它 在 他 和 患病的 做 这 休息 .

你负责对付他，剩下的交给我。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [neɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
Bring it down to the store as soon as you nail it , and hand it to
带来 它 向下 到 这 店铺 作为 很快 作为 你 指甲 它 , 和 手 它 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你钉好之后立刻把它拿到店里来，交给我。

[ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['sʌmərz] , [ænd; ənd] ['enibɒdi] [wɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”
Ask for Mr . William Somers , and anybody will go for me . ”
问 为了 先生 . 威廉 萨默斯 , 和 任何人 将要 去 为了 我 . ”

找威廉·萨默斯先生，任何人都会愿意为我服务。

“ [ai] [wɪl] [traɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋli] .
“ I will try , ” she answered , laughingly .
“ 我 将要 尝试 , ” 她 回答 , 笑着 .

“我会试试的，”她笑着回答。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] , [wɪl] .
“ And now I must bid you good - day , Will .
“ 和 现在 我 必须 出价 你 好的 - 天 , 将要 .

“现在我必须向你道别了，威尔。”

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [lɒst] ['sɪstə(r)] .
I believe you will find your little lost sister .
我 相信 你 将要 寻找 你的 小的 丢失的 姐姐 .

我相信你一定能找到你走失的妹妹。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . ”
Your love will bring you to her . ”
你的 爱 将要 带来 你 到 她 . ”

你的爱会带你找到她。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ai] [wɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [wen] [ai] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [wɪl] ,
“ You can bet I will love her amazing when I find her , ” said Will ,
“ 你 能 赌注 我 将要 爱 她 惊人的 什么时候 我 寻找 她 , ” 说 将要 ,

“我可以肯定，当我找到她的时候，我会非常爱她，”威尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['sɒf(ə)nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] .

as	he	hastened	away	to	hide	an	unwonted	softening	at	the	eyes	.
作为	他	加快	离开	到	隐藏	一个	不寻常的	软化	在	这	眼睛	.

他急忙走开，试图掩饰眼中不寻常的柔和神情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] .

THE	SECRET	OUT	.
这	秘密	出去	.

秘密揭晓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] .

It	was	Friday	.
它	曾是	星期五	.

那天是星期五。

[ðə; ði] [gʊdz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] .

The	goods	taken	in	the	previous	day	had	been	examined	and	found	correct	.
这	商品	已采取	在	这	以前的	天	有	到过	检查	和	成立	正确的	.

前一天收运的货物已经过检查，确认无误。

['mɪstə(r)] . ['lenəd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [wɪl] , [hæd; həd] [kept]

Mr	.	Leonard	,	however	,	in	accordance	with	his	promise	to	Will	,	had	kept
先生	.	伦纳德	,	然而	,	在	根据	和	他的	承诺	到	将要	,	有	保留

['feɪθfəli] [ðə; ði] ['lætərz] ['siːkrət] .

faithfully	the	latter's	secret	.
忠实	这	后者的	秘密	.

然而，伦纳德先生却信守对威尔的承诺，忠实地保守了威尔的秘密。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

The	merchant	and	detective	were	seated	in	earnest	conversation	this	afternoon	,
这	商人	和	侦探	是	坐着	在	认真	对话	这	下午	,

今天下午，商人和侦探坐在一起认真地交谈着。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][stɔː(r)] .

the	latter	in	the	same	disguise	in	which	he	had	formerly	visited	the	store	.
这	后者	在	这	相同的	伪装	在	哪个	他	有	以前	到访	这	店铺	.

后者以与之前光顾该商店时相同的装扮出现。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [wɪl] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [mɪs]

Their	conversation	was	interrupted	by	the	entrance	of	Will	,	in	company	with	Miss
他们的	对话	曾是	中断	经过	这	入口	的	将要	,	在	公司	和	错过

['ɑːlɪŋtən] .

Arlington	.
阿灵顿	.

他们的谈话被威尔和阿灵顿小姐的到来打断了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pærənt] ['kʌntri] ['mɜːtʃənt] [æz; əz][hiː; hi] [pə'laɪtli]

He	turned	a	quizzical	look	upon	the	apparent	country	merchant	as	he	politely
他	转向	一个	疑惑的	看	之上	这	明显	国家	商人	作为	他	礼貌地

['hændɪd][ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ] [siːt] .

handed	the	lady	a	seat	.
递交	这	女士	一个	座位	.

他一边礼貌地给那位女士让座，一边疑惑地打量着这位看起来像是乡下商人的男子。

['mɪstə(r)] . ['lenəd] [lʊkt] [ɒn][ɪn]['ʌtə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

Mr	.	Leonard	looked	on	in	utter	surprise	at	this	unexpected	visit	.
先生	.	伦纳德	看起来	在	在	说出	惊喜	在	这	意外	访问	.

伦纳德先生对这突如其来的来访感到十分惊讶。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv]['si:krət] ['bɪznəs] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ” [sed] [wɪl] , ['kwaɪətli]
“ I've got a trifle of secret bizness with you , Mr . Leonard , ” said Will , quietly
” 我已经 得到 一个 琐事 的 秘密 商业 和 你 , 先生 . 伦纳德 , ” 说 将要 , 悄悄
.
:
.

“莱纳德先生，我这里有件小事要跟您说，”威尔平静地说。

“ [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['nidnt] [gəʊ] .
“ But your friend needn't go .
” 但 你的 朋友 不必 去 .

但你的朋友不必去。

[ai] [ges] [hi:; hi][woʊnt] [bləʊ] . ”
I guess he won't blow . ”
我 猜测 他 惯于 吹 . ”

我猜他不会爆发。

“ ['si:krət] ['bɪznəs] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .
“ Secret business ? ” repeated Mr . Leonard .
” 秘密 商业 ? ” 重复 先生 . 伦纳德 .

“秘密事务？”伦纳德先生重复道。

“ [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['si:krət][frɒm; frəm][ɔ:l]['prez(ə)nt] , [let][ˌju: 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Well , as it is no secret from all present , let us have it . ”
” 出色地 , 作为 它 是 不 秘密 从 全部 展示 , 让 我们 有 它 . ”

“既然在座各位都已知道此事，那就让我们把它说出来吧。”

“ ['evə(r)] [si:] [ðæt] ['hændraɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ? ” [ɑ:skt] [wɪl] , ['hændɪŋ] [æn; ən]['əʊpən]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
“ Ever see that handwriting before ? ” asked Will , handing an open letter to the
” 曾经 看 那 手写 前 ? ” 问 将要 , 处理 一个 打开 信 到 这
['kʌntri] ['mɜ:tʃənt] .
country merchant .
国家 商人 .

“你以前见过这种笔迹吗？”威尔问道，同时递给这位乡村商人一封公开信。

“ [ˌem 'i:] ? ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn] [sə'praɪz] .
“ Me ? ” said the latter , in surprise .
” 我 ? ” 说 这 后者 , 在 惊喜 .

“我？”后者惊讶地说道。

“ [jes] , [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] .
“ Yes , you , ” replied Will .
” 是的 , 你 , ” 回复 将要 .

“是的，就是你，”威尔回答道。

“ ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][səʊld][ˌem 'i:] [wɪð] [ðæt] ['tɒg(ə)ri] , [aɪ][həʊp] ?
“ Didn't think you sold me with that toggery , I hope ?
” 没有 思考 你 卖 我 和 那 服装 , 我 希望 ?

“我希望你没用那身打扮就说服我吧？”

[nəʊ] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [bri:z] , ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] .
Know you like a breeze , Mr . Fitler .
知道 你 喜欢 一个 微风 , 先生 . 菲特勒 .

菲特勒先生，我知道你就像一阵清风。

[dʒɪst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['letə(r)] . ”
Jist look at that letter . ”
要点 看 在 那 信 . ”

看看那封信。

“ [ɑː] ! [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?
“ Ah ! where did you get this ?
“ 啊 ! 在哪里 做过 你 得到 这 ?

“啊！你是从哪里弄来的？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] .
” he exclaimed , as he glanced at the letter .
” 他 惊呼 , 作为 他 瞥了一眼 在 这 信 .

“他瞥了一眼那封信，惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? ” [ɑːskt] [wɪl] .
“ You know it then ? ” asked Will .
“ 你 知道 它 然后 ? ” 问 将要 .

“那你肯定知道了？”威尔问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
“ Of course I do .
“ 的 课程 我 做 .

当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skræp][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [saɪnd] ['dʒesi]
It is the very handwriting of the scrap we found in the cellar signed Jesse
它 是 这 非常 手写 的 这 废料 我们 成立 在 这 地窖 签名 杰西
[p'aʊəz] .
Powers .
权力 .

这是我们在地窖里发现的那张纸片上的笔迹，署名是杰西·鲍尔斯。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'nɪʃlz] , [dʒeɪ] . [piː] .
The same initials , J . P .
这 相同的 首字母 , J . P .

相同的首字母缩写，JP

[ðɪs] [ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
This is most important .
这 是 最多 重要的 .

这最为重要。

[huː] [ɪz]['dʒesi] [p'aʊəz] ? ”
Who is Jesse Powers ? ”
WHO 是 杰西 权力 ? ”

杰西·鲍尔斯是谁?

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['ɛlkˌtɑːn][ðə; ði][skræp][ɒv; əv][sɪlk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'saɪnd]
“ He is the man who gave Mr . Elkton the scrap of silk which has consigned
“ 他 是 这 男人 WHO 给予 先生 . 埃尔克顿 这 废料 的 丝绸 哪个 有 寄售
[hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [sel] ,
him to a prison cell ,
他 到 一个 监狱 细胞 ,

“就是他给了埃尔克顿先生那块丝绸碎片，导致他锒铛入狱。”

” [sed] [mɪs] ['ɑːlɪŋtən] , [ɪk'saɪtɪdli] .
” said Miss Arlington , excitedly .
” 说 错过 阿灵顿 , 兴奋地 .

“阿灵顿小姐兴奋地说。”

“ [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][maɪ][hændz] ,
“ He little dreamed that it would fall into my hands ,
“ 他 小的 梦见 那 它 会 落下 进入 我的 双手 ,

他做梦也没想到它会落到我手里。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔb] .

and	under	the	eyes	of	the	man	whom	they	had	robbed	.
和	在下面	这	眼睛	的	这	男人	谁	他们	有	被抢劫	.

在他们抢劫的那个人的注视下。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['vɪlənz] [fɔːl] [wen] [məʊst] [ðeɪ] [siːm] [sɪ'kjʊə(r)] . ″

So	it	is	that	villains	fall	when	most	they	seem	secure	.	″
所以	它	是	那	反派	落下	什么时候	最多	他们	似乎	安全的	.	″

所以，当大多数人看似稳操胜券的时候，恶人往往会垮台。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ? ″ [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	But	how	have	you	learned	this	?	″	cried	Mr	.	Leonard	.
“	但	如何	有	你	学习	这	?	″	哭	先生	.	伦纳德	.

“可是你是怎么知道的？”伦纳德先生喊道。

“ [θruː] ['mɪstə(r)] . ['ɛlkˌtɑːn] ? ″

“	Through	Mr	.	Elkton	?	″
“	通过	先生	.	埃尔克顿	?	″

“通过埃尔克顿先生吗？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	too	loyal	to	his	friend	to	reveal	it	.
他	曾是	也	忠诚	到	他的	朋友	到	揭示	它	.

他对朋友太忠诚了，所以没有透露真相。

[hiː; hi] [əʊd] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

He	owed	this	man	a	debt	of	gratitude	,
他	欠款	这	男人	一个	债务	的	感激	,

他欠这个人一份感激之情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,

and	was	willing	to	repay	it	by	suffering	in	his	stead	,
和	曾是	愿意的	到	偿还	它	经过	痛苦	在	他的	坚定	,

并愿意代替他受苦来报答这份恩情。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['ɪndʒə(r)][wʌn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

rather	than	injure	one	who	had	saved	his	life	.
相当	比	损伤	一	WHO	有	已保存	他的	生活	.

而不是伤害救过他命的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət] ,

It	was	I	who	learned	the	secret	,
它	曾是	我	WHO	学习	这	秘密	,

是我发现了这个秘密。

[ænd; ənd] [huː] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [p'aʊəz] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [frend] .

and	who	obtained	from	Powers	a	letter	addressed	to	his	imprisoned	friend	.
和	WHO	获得	从	权力	一个	信	已解决	到	他的	被监禁	朋友	.

并从鲍尔斯那里得到了一封写给他被监禁的朋友的信。

[ðæt] ['letə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [həʊld] . ″

That	letter	you	now	hold	.	″
那	信	你	现在	抓住	.	″

你现在手里拿着的那封信。

“ [weə(r)] [kæn; kən] [ðɪs] [mæn][biː; bi] [faʊnd] ? ″

“	Where	can	this	man	be	found	?	″
“	在哪里	能	这	男人	是	成立	?	″

“这个人现在在哪里？”

“ [ɪn] [braʊn] [ænd; ənd] - [stɔː(r)] , [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	In	Brown	and	Felger's	store	,	next	door	to	you	.	”
”	在	棕色的	和	-	店铺	,	下一个	门	到	你	.	”

“就在你隔壁的布朗和费尔格商店里。”

“ [ðɪs] [ɪz][səʊ] .

“	This	is	so	.
”	这	是	所以	.

确实如此。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

I	know	him	,	”	cried	Mr	.	Leonard	.
我	知道	他	,	”	哭	先生	.	伦纳德	.

“我认识他！”伦纳德先生喊道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'rest] [hɪm] ? ”

“	Shall	we	arrest	him	?	”
”	将	我们	逮捕	他	?	”

“我们要逮捕他吗？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [prɪ'sɪpɪtətli] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	We	will	do	nothing	precipitately	,	”	said	the	officer	.
”	我们	将要	做	没有什么	突然地	,	”	说	这	官	.

“我们不会贸然行事，”警官说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [naɪts] [wɜːk] , [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] .

“	We	may	be	enabled	after	to	-	night's	work	,	to	arrest	the	whole	gang	.
”	我们	可能	是	已启用	后	到	-	夜晚	工作	,	到	逮捕	这	所有的	帮派	.

“经过今晚的努力，我们或许能够逮捕整个团伙。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [teɪk] [wɪl] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

If	you	will	excuse	me	I	will	take	Will	outside	for	awhile	.
如果	你	将要	原谅	我	我	将要	拿	将要	外部	为了	一会儿	.

如果你们不介意的话，我想带威尔出去一会儿。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] ['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] . ”

I	wish	to	talk	this	matter	over	with	him	.	”
我	希望	到	讲话	这	事情	超过	和	他	.	”

我想和他好好谈谈这件事。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	Certainly	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
”	当然	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“当然，”伦纳德先生说。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] [wɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tə'geðə(r)] .

The	guardian	and	ward	were	left	together	.
这	监护人	和	病房	是	左边	一起	.

监护人和被监护人被留在了一起。

[diːp] ['saɪləns] [rein] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Deep	silence	reigned	between	them	.
深的	沉默	统治	之间	他们	.

他们之间一片寂静。

['naɪðə(r)] [ə'pɪəd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Neither	appeared	willing	to	break	it	.
两者都不	出现	愿意的	到	休息	它	.

两人似乎都不愿意打破它。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstə(r)] . ['lenəd] [spəʊk] :

At	length	Mr	.	Leonard	spoke	:
在	长度	先生	.	伦纳德	辐	:

最后，伦纳德先生开口说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːvɪs] ， [ˈdʒeni] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	have	done	me	a	great	service	,	Jennie	,	”	he	said	.
“	你	有	完毕	我	一个	伟大的	服务	，	珍妮	，	”	他	说	。

“珍妮，你帮了我大忙，”他说。

“ [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈɛlkˌtɑːn][bəuθ] , [ɪn][fækt] .

“	To	me	and	to	Mr	.	Elkton	both	,	in	fact	.
“	到	我	和	到	先生	.	埃尔克顿	两个都	，	在	事实	。

“事实上，对我以及埃尔克顿先生来说都是如此。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [əˈgenst] [hɪm] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]

Of	course	all	charges	against	him	will	now	be	withdrawn	,	and	he	can	be
的	课程	全部	收费	反对	他	将要	现在	是	撤回	，	和	他	能	是

[rɪˈliːst] [æt; ət][wʌns] .

released	at	once	.
发布	在	一次	.

当然，现在对他的所有指控都将被撤销，他可以立即获释。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪteɪt] [step] [juː; jʊ][dɪd][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [haʊs] .

I	am	sorry	you	took	the	precipitate	step	you	did	in	leaving	my	house	.
我	是	对不起	你	采取	这	沉淀	步	你	做过	在	离开	我的	房子	.

我很抱歉你贸然离开我家。

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [rɪˈtɜːn] . ”

I	hope	that	you	will	now	return	.	”
我	希望	那	你	将要	现在	返回	.	”

我希望你现在能回来。

“ [nɒt] [ʌnˈtɪl] [dʒɒn][ˈɛlkˌtɑːn][ɪz] [ˈfʊli] [ˈvindikeit] ， ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɜːmli] [rɪˈplaɪd] .

“	Not	until	John	Elkton	is	fully	vindicated	,	”	she	firmly	replied	.
“	不是	直到	约翰	埃尔克顿	是	完全	证明无罪	，	”	她	牢牢	回复	。

“除非约翰·埃尔克顿得到彻底平反，”她坚定地回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈvindikeit] .

“	But	he	will	be	vindicated	.
“	但	他	将要	是	证明无罪	.

但他终将得到证明。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ai][dɪd] .

I	could	not	do	otherwise	than	I	did	.
我	可以	不是	做	否则	比	我	做过	.

我别无选择。

[hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [fɔːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [əˈrest] .

His	refusal	to	explain	forced	me	to	this	arrest	.
他的	拒绝	到	解释	强制	我	到	这	逮捕	.

他拒绝解释，迫使我逮捕了他。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [həʊm] ， [ˈdʒeni] . ”

You	must	return	home	,	Jennie	.	”
你	必须	返回	家	，	珍妮	.	”

珍妮，你必须回家。

“ [ai][hæv; həv] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ， ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈrezəluːt] [ˈɑːnsə(r)] .

“	I	have	other	reasons	for	not	doing	so	,	”	was	her	resolute	answer	.
“	我	有	其他	原因	为了	不是	正在做	所以	，	”	曾是	她	坚决	回答	。

“我还有其他原因不这样做，”她斩钉截铁地回答道。

“ [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)nz] ? ”

“	Other	reasons	?	”
“	其他	原因	?	”

“还有其他原因吗？”

“ [jes] ; [juː; jʊ] [hint] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪsˈgreɪsfl] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [jet] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [tel]
“ Yes ; you hinted at something disgraceful connected with me ; yet refused to tell
“ 是的 ; 你 暗示 在 某物 可耻 连接 和 我 ; 然而 拒绝 到 告诉
[ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
me what it was .
我 什么 它 曾是 .

“是的；你暗示过我身上有件丢脸的事；但却拒绝告诉我那是什么。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri]
You must explain this mystery
你 必须 解释 这 神秘

你必须解释这个谜团。

[eə(r)]
ere
埃雷

埃雷

[aɪ][set] [fʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [əˈgen] . ”
I set foot in your house again . ”
我 放 脚 在 你的 房子 再次 . ”

我又一次踏进了你的家门。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [tɑːsk] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ You would force me to a most unpleasant task , ” he replied .
“ 你 会 力量 我 到 一个 最多 令人不快的 任务 , ” 他 回复 .

“你会强迫我去做一件非常不愉快的事情，”他回答说。

“ [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] , [sɜː(r)] .
“ Be it so , sir .
“ 是 它 所以 , 先生 .

“遵命，先生。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [pɑːðz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈtɜːnɪŋ]
There are certain paths it is best never to start on , for there is no turning
那里 是 肯定 路径 它 是 最好的 绝不 到 开始 在 , 为了 那里 是 不 转弯
[bæk] . ”
back . ”
后退 . ”

有些路最好永远不要踏上，因为一旦踏上就无法回头。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] [naʊ] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ðə; ði]['əʊnli]['ɪndʒəri][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [θɔːt]
“ You would oblige me now to do you the only injury I have ever thought
“ 你 会 必须 我 现在 到 做 你 这 仅有的 受伤 我 有 曾经 想法
[ɒv; əv] . ”
of . ”
的 . ”

“你现在就答应我，让我给你做我唯一能想到的伤害。”

“ [prəˈsiːd] , [sɜː(r)] .
“ Proceed , sir .
“ 继续 , 先生 .

“请继续，先生。”

[aɪ][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] [sɪˈvɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] . ”
I can bear it , however severe your revelation may be . ”
我 能 熊 它 , 然而 严重 你的 启示 可能 是 . ”

无论你的启示多么残酷，我都能承受。

“ [maɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] , [ˈdʒeni] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] , [ɪmˈpresɪvli] .
“ My revelation is simply this , Jennie , ” said the merchant , impressively .
“ 我的 启示 是 简单地 这 , 珍妮 , ” 说 这 商人 , 令人印象深刻 .

“我的启示很简单，珍妮，”商人语气坚定地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɑːlɪŋtən] . ”

“	You	have	no	claim	to	the	name	of	Arlington	.	”
”	你	有	不	宣称	到	这	姓名	的	阿灵顿	.	”

“你无权使用阿灵顿这个名字。”

“ [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] ?

“	No	claim	to	my	name	?
”	不	宣称	到	我的	姓名	?

“没有人声称拥有我的名字？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klɪntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

”	she	cried	,	clinching	her	hand	on	the	chair	.
”	她	哭	,	锁定胜局	她	手	在	这	椅子	.

她哭着，紧紧抓住椅子。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][æn; ən] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑːrlɪŋtənz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	You	were	only	an	adopted	daughter	of	Mr	.	Arlington's	,	”	he	continued	,
”	你	是	仅有的	一个	已采用	女儿	的	先生	.	阿灵顿的	,	”	他	持续	,

“你只是阿灵顿先生的养女，”他继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] .

as	if	in	haste	to	dispose	of	an	unpleasant	subject	.
作为	如果	在	匆忙	到	处置	的	一个	令人不快的	主题	.

仿佛急于摆脱一个令人不快的话题。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?

“	Can	this	be	true	?
”	能	这	是	真的	?

“这有可能是真的吗？”

[huː] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['peərənts] ? ”

Who	were	my	parents	?	”
WHO	是	我的	父母	?	”

我的父母是谁?

“ [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .

“	That	I	cannot	tell	you	.
”	那	我	不能	告诉	你	.

“我不能告诉你。”

[hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][æn; ən][ɑːmz] - [haʊs] .

He	adopted	you	from	an	alms	-	house	.
他	已采用	你	从	一个	施舍	-	房子	.

他从救济院收养了你。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [gɑːsp] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['draʊnɪŋ] ; [tɜːnd] ,

”	She	gave	a	quick	gasp	,	as	of	a	person	drowning	;	turned	,
”	她	给予	一个	快的	喘气	,	作为	的	一个	人	溺水	;	转向	,

她猛地倒吸一口气，如同溺水之人；转过身，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [tremblɪŋ] [step] .

and	walked	to	the	door	with	trembling	step	.
和	步行	到	这	门	和	发抖	步	.

然后他颤抖着脚步走向门口。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

In	a	moment	she	was	gone	.
在	一个	片刻	她	曾是	已消失	.

转眼间，她就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['spɪrɪt][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] .

It	was	the	hardest	blow	her	proud	spirit	could	receive	.
它	曾是	这	最难	吹	她	自豪的	精神	可以	收到	.

这是她骄傲的灵魂所能遭受的最沉重的打击。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['rezəluːtli] [ɒn] , [spəːn] [ðə; ði] ['prɔfə] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

Sick	at	heart	,	she	walked	resolutely	on	,	spurning	the	proffered	sympathy	of	Mr
生病的	在	心	,	她	步行	坚决地	在	,	拒绝	这	提供的	同情	的	先生

. ['lenəd] ,

.	Leonard	,
.	伦纳德	,

她内心感到无比痛苦，但依然坚定地向前走去，拒绝了伦纳德先生的同情。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'lɑːm] .

who	had	followed	her	in	alarm	.
WHO	有	随后	她	在	警报	.

惊慌失措的人跟在她身后。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] .

But	we	must	accompany	the	reader	to	a	different	scene	.
但	我们	必须	陪伴	这	读者	到	一个	不同的	场景	.

但我们必须带领读者进入另一个场景。

[ðæt] [naɪt] [faʊnd] [wɪl] ['sʌmərz] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] [stɔː(r)] ,

That	night	found	Will	Somers	safely	in	the	basement	of	Mr	.	Leonard's	store	,
那	夜晚	成立	将要	萨默斯	安全	在	这	地下室	的	先生	.	伦纳德的	店铺	,

当晚，威尔·萨默斯安全地待在伦纳德先生商店的地下室里。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

where	he	had	managed	to	remain	without	attracting	attention	.
在哪里	他	有	管理	到	保持	没有	吸引	注意力	.

他设法待在那里，没有引起任何人的注意。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ækt][æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪd] [hɪm'self] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,

He	did	not	act	as	on	the	previous	occasion	,	but	hid	himself	carefully	away	in	a	corner	,
他	做过	不是	行为	作为	在	这	以前的	场合	,	但	隐藏	他自己	小心	离开	在	一个	角落	,

他没有像上次那样行动，而是小心翼翼地躲在角落里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['hevi] [keɪsɪz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][flɔː(r)] .

among	the	numerous	heavy	cases	that	covered	the	floor	.
之中	这	很多的	重的	案例	那	涵盖	这	地面	.

地板上堆满了众多沉重的箱子。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [dɪ'veləpmənts] .

Here	he	awaited	developments	.
这里	他	等待中	发展	.

他在这里等待事态发展。

[ðə; ði] ['aʊəz] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd] [faʊnd] [wɪl] ['rezəluːtli] [ə'weɪk] .

The	hours	slipped	by	and	found	Will	resolutely	awake	.
这	小时	滑倒了	经过	和	成立	将要	坚决地	醒	.

时间悄然流逝，威尔却依然清醒着。

[sliːp] [dɪd]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

Sleep	did	visit	his	eyelids	once	or	twice	,
睡觉	做过	访问	他的	眼睑	一次	或者	两次	,

他偶尔会睡着，睡意会掠过他的眼睑一两次。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	could	not	remain	long	with	such	a	pressing	weight	upon	his	mind	.
但	可以	不是	保持	长的	和	这样的	一个	紧迫	重量	之上	他的	头脑	.

但他无法长时间忍受这种沉重的心理负担。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [faɪt] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

After	a	hard	fight	,	which	lasted	till	late	in	the	night	,
后	一个	难的	斗争	,	哪个	持续	直到	晚的	在	这	夜晚	,

经过一场激烈的战斗，一直持续到深夜，

[sliːp] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪm] ,

sleep	was	getting	the	best	of	him	,
睡觉	曾是	获得	这	最好的	的	他	,

他困意袭来，难以自持。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ə'blɪviən] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

and	he	was	gradually	sinking	into	a	deeper	oblivion	than	before	,
和	他	曾是	逐步地	下沉	进入	一个	更深	遗忘	比	前	,

他渐渐地陷入了比以前更深的遗忘之中。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] .

when	he	was	suddenly	and	fully	awakened	by	a	peculiar	noise	.
什么时候	他	曾是	突然	和	完全	觉醒	经过	一个	奇特	噪音	.

突然，他被一阵奇怪的声音彻底惊醒。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

With	all	his	senses	on	the	alert	,	he	listened	attentively	.
和	全部	他的	感官	在	这	警报	,	他	听着	认真地	.

他全神贯注，仔细聆听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌfld] [steps] , [ænd; ənd] [ləʊ] , ['kɔːʃəs] ['vɔɪsɪz] .

It	was	the	sound	of	muffled	steps	,	and	low	,	cautious	voices	.
它	曾是	这	声音	的	闷音	步骤	,	和	低的	,	谨慎	声音	.

那是沉闷的脚步声和低沉、谨慎的说话声。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌvət] [aɪ] .

A	faint	light	struck	through	the	lines	of	boxes	and	reached	his	covert	eye	.
一个	头晕的	光	击	通过	这	线条	的	盒子	和	达到	他的	隐蔽	眼睛	.

一丝微弱的光线穿过一排排箱子，进入了他藏在暗处的眼睛。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [p'ɜːsənz] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .

There	seemed	to	be	two	or	three	persons	besides	himself	.
那里	似乎	到	是	二	或者	三	人	除了	他自己	.

除了他之外，似乎还有两三个人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['æktɪŋ] ['keəfəli] , [bʌt; bət] ['heɪstɪli] .

They	were	evidently	acting	carefully	,	but	hastily	.
他们	是	显然	表演	小心	,	但	草草	.

他们显然行事谨慎，但又有些仓促。

[ðə; ði] [ləʊ] , ['ʃʌflɪŋ] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] .

The	low	,	shuffling	steps	were	incessant	.
这	低的	,	洗牌	步骤	是	不停歇	.

低沉的脚步声不停地响起。

[ðɪs] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

This	lasted	for	fifteen	or	twenty	minutes	,
这	持续	为了	十五	或者	二十	分钟	,

这种情况持续了十五到二十分钟。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wɪl] [dɪd][nɒt] [rɪsk] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɒksɪz] .

during	which	time	Will	did	not	risk	raising	his	head	above	the	boxes	.
期间	哪个	时间	将要	做过	不是	风险	提高	他的	头	多于	这	盒子	.

在此期间，威尔不敢冒险将头探出箱子上方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'siːdɪd] ,

At	the	end	of	this	time	the	light	receded	,
在	这	结尾	的	这	时间	这	光	消退	,

这段时间结束后，光线渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɪm] .

and	the	steps	seemed	to	be	going	from	him	.
和	这	步骤	似乎	到	是	去	从	他	.

脚步声似乎是从他那边传来的。

[ðə; ði] ['juːθfl] [spaɪ][rəʊz] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['fɒləʊd] ,

The	youthful	spy	rose	,	and	cautiously	followed	,
这	青春	间谍	玫瑰	,	和	谨慎地	随后	,

年轻的间谍站起身，小心翼翼地跟了上去。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] .

taking	care	that	not	a	sound	should	arise	from	his	movement	.
采取	关心	那	不是	一个	声音	应该	出现	从	他的	移动	.

他小心翼翼地移动，确保自己不会发出任何声音。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɪn]['ɔːlməʊst]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs]

The	light	was	turned	from	him	,	and	he	advanced	in	almost	total	darkness
这	光	曾是	转向	从	他	,	和	他	先进的	在	几乎	全部的	黑暗

.

:
.

灯光被调走，他几乎完全陷入黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː] ['glimə] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌb] - ['selə(r)] [steəz] , [weə(r)] [stʊd] , ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] ,

It	glimmered	on	the	head	of	the	sub	-	cellar	stairs	,	where	stood	,	sharply	defined	,
它	闪烁	在	这	头	的	这	子	-	地窖	楼梯	,	在哪里	站立	,	尖锐地	定义	,

它在地下室楼梯的顶端闪闪发光，那里矗立着一个轮廓清晰的物体，

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [tuː] [men] . [-]

the	forms	of	two	men	.	[	28	]
这	表格	的	二	男人	.	[	-	]

两个人的形体。[28]

[wɪl] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] ['rekəg'naɪzd]

Will	could	scarcely	repress	a	chuckle	of	triumph	,	as	his	quick	eye	recognized
将要	可以	几乎	抑	一个	轻笑	的	胜利	,	作为	他的	快的	眼睛	认可

[bəuθ] [ðiːz] [men] .

both	these	men	.
两个都	这些	男人	.

威尔眼疾手快地认出了这两个人，他几乎忍不住发出了一声胜利的轻笑。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [men] , [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌb] - ['selə(r)] .

Step	by	step	he	pursued	the	men	,	down	the	stairs	,	into	the	sub	-	cellar	.
步	经过	步	他	追击	这	男人	,	向下	这	楼梯	,	进入	这	子	-	地窖	.

他一步一步地追着那些人，下了楼梯，进了地下室。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

There	were	three	of	them	now	.
那里	是	三	的	他们	现在	.

现在他们有三个人了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv]['letə(r)]

They	were	gathered	in	the	corner	of	the	cellar	where	the	fragment	of	letter
他们	是	聚集	在	这	角落	的	这	地窖	在哪里	这	分段	的	信

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

had	been	found	.
有	到过	成立	.

他们聚集在地窖的角落里，那里发现了那段信件残片。

[ðə; ði] [laɪt] ['feɪntli] [ʃɒn] [ɒn] ['sevrəl] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændlɪŋ] .

The	light	faintly	shone	on	several	bundles	of	goods	which	they	were	handling	.
这	光	淡淡的	闪耀	在	一些	捆绑	的	商品	哪个	他们	是	处理	.

微弱的光线照在他们正在搬运的几捆货物上。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] !

The	goods	had	disappeared	!
这	商品	有	消失	!

货物不见了!

[wʌn] — [tuː] — [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

One	—	two	—	of	the	men	were	gone	.
一	—	二	—	的	这	男人	是	已消失	.

其中一个——或者说两个人——不见了。

['əʊnli][ðə; ði] [θɜːd] [rɪ'meɪnd] .

Only	the	third	remained	.
仅有的	这	第三	剩余	.

只剩下第三个了。

[wɪl] [pʊʃt] [mɔː(r)]['bəʊldli] ['fɔːwəd] .

Will	pushed	more	boldly	forward	.
将要	推动	更多的	大胆地	向前	.

威尔更加大胆地向前迈进。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n]

He	had	seen	a	man	disappear	in	almost	the	same	spot	on	the	former	occasion
他	有	已见	一个	男人	消失	在	几乎	这	相同的	点	在	这	以前的	场合

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['selə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

of	his	cellar	adventure	.
的	他的	地窖	冒险	.

在他上次的地下室探险中，他几乎在同一个地方看到过一个人消失。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['fɔɪld] [naʊ] .

He	was	determined	not	to	be	foiled	now	.
他	曾是	决定	不是	到	是	挫败	现在	.

他决心这次绝不再让挫败感产生。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [gɒn] .

The	light	had	gone	.
这	光	有	已消失	.

灯灭了。

['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [rɪ'meɪnd] .

Only	a	faint	glimmer	remained	.
仅有的	一个	头晕的	微光	剩余	.

只剩下一丝微弱的光芒。

[ðɪs] , [tuː] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [druː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv]

This	,	too	disappeared	for	a	moment	,	and	Will	drew	within	a	few	feet	of
这	,	也	消失	为了	一个	片刻	,	和	将要	画	之内	一个	很少	脚	的

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [spɒt] .

the	mysterious	spot	.
这	神秘	点	.

这也消失了片刻，威尔走到了离那个神秘地点几英尺远的地方。

[ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] [ʃɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['siːkrət] [leɪ] [rɪ'viːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The	light	again	shone	,	and	at	a	flash	the	secret	lay	revealed	before	him	.
这	光	再次	闪耀	,	和	在	一个	闪光	这	秘密	躺	揭晓	前	他	.

光芒再次闪耀，瞬间，秘密便展现在他眼前。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈselə(r)] ,

It	shone	from	the	neighboring	cellar	,
它	闪耀	从	这	邻接	地窖	,

它从隔壁的地下室里透出光芒，

[θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [kwaɪt] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] .

through	a	hole	quite	large	enough	for	a	man	to	pass	through	.
通过	一个	洞	相当	大的	足够的	为了	一个	男人	到	经过	通过	.

穿过一个足够一个人通过的洞。

[waɪl] [wɪl] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [kənˈtraɪvəns] [tuː] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]

While	Will	stood	looking	in	admiration	at	this	contrivance	two	large	stones	were
尽管	将要	站立	寻找	在	钦佩	在	这	装置	二	大的	石头	是

[pʊʃt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ,

pushed	back	into	the	hole	,
推动	后退	进入	这	洞	,

威尔站在那里，赞叹地看着这个装置，这时两块大石头被推回了洞里。

[ˈfɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkləʊsli] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [wɪl] [əˈgen] [ɪn] [ˈdɑːknəs] .

fitting	it	closely	,	and	leaving	Will	again	in	darkness	.
配件	它	密切	,	和	离开	将要	再次	在	黑暗	.

紧紧地贴合着，让威尔再次陷入黑暗。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dɒdʒ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [səʊld][aɪm][ə; eɪ][ˈhuːʒɪə(r)] ! ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈəʊnli]

“	It's	a	good	dodge	,	but	if	you	ain't	sold	I'm	a	Hoosier	!	”	was	his	only
“	它是	一个	好的	躲闪	,	但	如果	你	不是	卖	我是	一个	印第安纳州	!	”	曾是	他的	仅有的

[rɪˈmɑːk] .

remark	.
评论	.

“这招挺管用，但如果你还不信，那我就说我是个印第安纳人！”这是他唯一说的话。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] .

CAUGHT	IN	THE	ACT	.
捕捉	在	这	行为	.

当场抓获。

[ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈlenəd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd][ˈfɛldʒər] [ˈəʊpənd] [əˈpɒn][ə; eɪ]

The	stores	of	Mr	.	Leonard	and	of	Brown	and	Felger	opened	upon	a
这	商店	的	先生	.	伦纳德	和	的	棕色的	和	费尔格	打开	之上	一个

[ˈnærəʊ] [striːt] ,

narrow	street	,
狭窄的	街道	,

伦纳德先生和布朗-费尔格先生的商店都位于一条狭窄的街道上。

[dɪˈzɜːtɪd] [æt; ət] [naɪt] , [seɪv] [ðæt] [əˈkeɪʒnəli] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [pəˈliːsmən] [geɪzd] [daʊn] [ɪts] [dɑːk]

deserted	at	night	,	save	that	occasionally	a	passing	policeman	gazed	down	its	dark
荒凉的	在	夜晚	,	节省	那	偶尔	一个	通过	警察	凝视	向下	它是	黑暗的

[depθs] .

depths	.
深度	.

夜里空无一人，只有偶尔路过的警察会向下凝视黑暗的深处。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəri] , [haʊˈevə(r)] ,

On	the	night	of	the	robbery	,	however	,
在	这	夜晚	的	这	抢劫	,	然而	,

然而，在抢劫案发生的当晚，

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɪl] [hæd; həd] [siːn] [stʊd] [kən'vəːsɪŋ] [dʒʌst][ɹɪn'saɪd][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv] [braʊn]
the **three** **men** **Will** **had** **seen** **stood** **conversing** **just** **inside** **the** **rear** **door** **of** **Brown**
这 三 男人 将要 有 已见 站立 对话 只是 里面 这 后部 门 的 棕色的
[ænd; ənd] - [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
and **Felger's** **establishment** **,**
和 - 建立 ,

威尔看到的那三个男人站在布朗和费尔格店后门内交谈。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑː(r)] .
the **door** **standing** **ajar** **.**
这 门 常设 半开 .

门半开着。

“ [doʊnt] [muːv] [tɪl] [nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɔːʃəsli] .
“ **Don't** **move** **till** **near** **morning** **,** **”** **said** **one** **of** **them** **cautiously** **.**
” 不 移动 直到 靠近 早晨 , ” 说 一 的 他们 谨慎地 .

“天亮之前别动，”其中一人谨慎地说。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɔːnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪd] [ə'weɪk] .
“ **The** **police** **may** **have** **been** **warned** **,** **and** **we** **will** **need** **to** **be** **wide** **awake** **.**
” 这 警察 可能 有 到过 警告 , 和 我们 将要 需要 到 是 宽的 醒 .

“警方可能已经接到警告，我们需要保持高度警惕。”

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [mɪlk] - ['wægənz][ænd; ənd] ['mɑːkɪt] - ['wægənz][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] . ”
Wait **till** **the** **milk** **-** **wagons** **and** **market** **-** **wagons** **are** **on** **the** **street** **.** **”**
等待 直到 这 牛奶 - 马车 和 市场 - 马车 是 在 这 街道 . ”

等送奶车和卖菜车上街后再说吧。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
” 全部 正确的 .

“好的。

[dʒəʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['bʊtʃə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
Joe **can** **play** **butcher** **,** **”** **was** **the** **reply** **.**
乔 能 玩 屠夫 , ” 曾是 这 回复 .

“乔可以扮演屠夫，”对方回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [həʊm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] ,
“ **I** **will** **be** **off** **home** **now** **,** **”** **said** **the** **first** **speaker** **,**
” 我 将要 是 离开 家 现在 , ” 说 这 第一的 扬声器 ,

“我现在要回家了，”第一位发言者说道。

“ [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] .
“ **and** **leave** **you** **two** **to** **finish** **the** **job** **.**
” 和 离开 你 二 到 结束 这 工作 .

“然后就让你们两个把活儿干完了。”

” [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] ['keəfəli] [meɪd]
” **The** **door** **was** **closed** **behind** **him** **as** **he** **left** **the** **store** **and** **carefully** **made**
” 这 门 曾是 关闭 在后面 他 作为 他 左边 这 店铺 和 小心 制成
[hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
his **way** **along** **the** **street** **,**
他的 方式 沿着 这 街道 ,

他离开商店时，身后的门关上了，他小心翼翼地沿着街道走去。

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [dipɪst] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
seeking **the** **deepest** **shadows** **,** **and** **keeping** **in** **close** **to** **the** **houses** **.**
寻求 这 最深处 阴影 , 和 保持 在 关闭 到 这 房屋 .

寻找最深的阴影，并紧贴着房屋走。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [mɔː(r)]['bəʊldli]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][meɪn] [striːt] .

He	stepped	out	more	boldly	after	he	had	reached	a	main	street	.
他	步	出去	更多的	大胆地	后	他	有	达到	一个	主要的	街道	.

走到主街后，他迈得更加大胆了。

[leɪt] [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] .

Late	as	the	hour	was	,	the	street	was	not	quite	deserted	.
晚的	作为	这	小时	曾是	,	这	街道	曾是	不是	相当	荒凉的	.

虽然时间已晚，但街道上并不完全空无一人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .

A	few	people	were	moving	.
一个	很少	人们	是	移动	.

有几个人在走动。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [kwaɪt] ['kləʊsli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bɜːglə(r)] ,

One	of	these	,	in	fact	,	was	moving	quite	closely	behind	the	burglar	,
一	的	这些	,	在	事实	,	曾是	移动	相当	密切	在后面	这	窃贼	,

事实上，其中一人就紧跟在窃贼身后。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

and	seemed	to	be	following	him	.
和	似乎	到	是	下列的	他	.

似乎一直在跟踪他。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [sə'praɪzd] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	latter	was	utterly	surprised	when	a	heavy	hand	was	laid	on	his	shoulder	,
这	后者	曾是	完全地	惊讶	什么时候	一个	重的	手	曾是	铺设	在	他的	肩膀	,

后者感到十分惊讶，一只大手突然搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

and	a	voice	sounded	in	his	ear	:
和	一个	嗓音	听起来	在	他的	耳朵	:

一个声音在他耳边响起：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . ”

“	You	are	my	prisoner	.	”
“	你	是	我的	囚犯	.	”

“你是我的囚犯。”

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	What	does	this	mean	?
“	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	he	cried	,	turning	round	in	great	indignation	.
”	他	哭	,	转弯	圆形的	在	伟大的	愤慨	.

他怒吼道，转身，满脸愤慨。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [deə(r)] [mə'lest] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['trævələ] [ɒn][ðə; ði] [striːts] ? ”

“	Who	are	you	that	dare	molest	a	quiet	traveler	on	the	streets	?	”
“	WHO	是	你	那	敢	骚扰	一个	安静的	游客	在	这	街道	?	”

“你是谁，竟敢在大街上骚扰一个安静的旅人？”

“ [seɪv] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Save	all	that	,	”	said	the	other	.
“	节省	全部	那	,	”	说	这	其他	.

“把那些都存起来，”另一个人说。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	know	what	I	am	doing	,	and	am	going	to	put	you	in	safe	keeping	for
”	我	知道	什么	我	是	正在做	,	和	是	去	到	放	你	在	安全的	保持	为了

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“我知道我在做什么，今晚我会保护好你。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ri'mɔnstrəns] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

”	The	other	continued	his	remonstrances	,	but	was	forced	along	by	the	officer	,
”	这	其他	持续	他的	抗议	,	但	曾是	强制	沿着	经过	这	官	,

另一个人继续抗议，但被军官强迫离开。

[huː] [stɪl] [held] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]

who	still	held	him	by	the	shoulder	,	and	refused	to	make	any	further	reply	to
WHO	仍然	握住	他	经过	这	肩膀	,	和	拒绝	到	制作	任何	更远	回复	到

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .

his	remarks	.
他的	评论	.

她仍然抓着他的肩膀，拒绝再对他的话作出任何回应。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

In	five	minutes	he	had	him	within	the	strong	walls	of	the	station	-	house	,
在	五	分钟	他	有	他	之内	这	强的	墙壁	的	这	车站	-	房子	,

五分钟之内，他就把他带进了警局坚固的围墙之内。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sel] .

and	safely	locked	up	in	a	cell	.
和	安全	已锁定	向上	在	一个	细胞	.

并被安全地锁在牢房里。

“ [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bægd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	one	of	them	bagged	,	”	he	said	.
”	那就是	一	的	他们	袋装	,	”	他	说	.

“其中一个已经被抓获了，”他说。

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['feɪntli] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Daylight	was	faintly	showing	in	the	east	,
日光	曾是	淡淡的	显示	在	这	东方	,

东方隐隐透出日光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv]['wægənz][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['ɔːdəbl] [ɪn]

and	the	occasional	rumble	of	wagons	had	been	for	some	time	audible	in
和	这	偶然	隆隆	的	马车	有	到过	为了	一些	时间	可听见的	在

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

一段时间以来，街上时不时能听到马车隆隆驶过的声音。

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [tiːm] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] - .

when	a	light	team	stopped	at	the	rear	of	Brown	and	Felger's	.
什么时候	一个	光	团队	停止	在	这	后部	的	棕色的	和	-	.

当一支轻型车队停在布朗和费尔格的车队后面时。

[fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

For	ten	minutes	the	driver	,	and	the	two	persons	inside	this	establishment	,
为了	十	分钟	这	司机	,	和	这	二	人	里面	这	建立	,

十分钟内，司机和店内的两个人.....

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [rəʊlz][ɒv; əv] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

were	busy	in	removing	rolls	of	goods	to	the	wagon	.
是	忙碌的	在	移除	卷	的	商品	到	这	车皮	.

他们正忙着把一卷卷货物搬到货车上。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ə; eɪ] [kiː] [tɜːnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	the	door	was	closed	,	a	key	turned	in	it	,
然后	这	门	曾是	关闭	,	一个	钥匙	转向	在	它	,

然后门被关上了，钥匙转动了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['wægən] , [wɪtʃ] [drəʊv]

and	the	driver	and	one	of	the	burglars	entered	the	wagon	,	which	drove
和	这	司机	和	一	的	这	窃贼	进入	这	车皮	,	哪个	驾驶

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

司机和其中一名窃贼上了马车，马车随即驶离。

[ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [muːvd] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊˈkæləti] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n]

The	bearer	of	the	key	moved	hastily	from	the	locality	,	in	the	opposite	direction
这	持有人	的	这	钥匙	已搬	草草	从	这	地点	,	在	这	对面的	方向

.

:
.

钥匙的持有者匆匆离开了那里，朝相反的方向走去。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪˈtriːt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪˈfektɪd] [səʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

But	their	retreat	was	not	effected	so	easily	as	they	had	anticipated	.
但	他们的	撤退	曾是	不是	受影响	所以	容易地	作为	他们	有	预期	.

但他们的撤退并没有像他们预想的那样顺利。

[ðə; ði] [pəˈdestriən] [met] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [kəmˈpænjən] , [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][hænd][əˈpɒn]

The	pedestrian	met	the	fate	of	his	earlier	companion	,	by	feeling	a	hand	upon
这	行人	遇见	这	命运	的	他的	早些时候	伴侣	,	经过	感觉	一个	手	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

行人遭遇了与他同伴一样的命运，感到一只手搭在了他的肩膀上。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

hearing	a	voice	at	his	ear	.
听力	一个	嗓音	在	他的	耳朵	.

他听到耳边传来一个声音。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [traɪd] [tuː; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

The	men	in	the	wagon	tried	to	ride	over	the	officer	,
这	男人	在	这	车皮	尝试	到	骑	超过	这	官	,

马车上的人试图骑车碾过那名军官。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [ðeə(r)] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði] [hed] .

who	suddenly	clutched	their	horse	by	the	head	.
WHO	突然	紧握	他们的	马	经过	这	头	.

他们突然抓住马的头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ɒn] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [strɒŋ] [pəˈliːsmən] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	he	held	on	vigorously	,	and	two	more	strong	policemen	sprung	into	the
但	他	握住	在	大力	,	和	二	更多的	强的	警察	弹簧	进入	这

['wægən] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪznər] .

wagon	,	making	them	prisoners	.
车皮	,	制作	他们	囚犯	.

但他顽强地坚持着，又有两名强壮的警察跳上马车，将他们变成了囚犯。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [θri:] [men][wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃ(ə)n] -

Inside	**of**	**half**	**an**	**hour**	**the**	**three**	**men**	**were**	**locked**	**up**	**in**	**the**	**same**	**station**	**-**
里面	的	一半	一个	小时	这	三	男人	是	已锁定	向上	在	这	相同的	车站	-

[haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [greis] [baɪ][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

house	**which**	**had**	**been**	**graced**	**by**	**their**	**comrade**	**for**	**several**	**hours**	**.**
房子	哪个	有	到过	恩赐	经过	他们的	同志	为了	一些	小时	.

不到半小时，这三人就被关进了同一个警局，而他们的同伴此前已经在这里待了几个小时。

[ðə; ði]['wægən] , [wɪð] [ɪts] [spɔɪlz] , [wɒz; wəz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [hed] -

The	**wagon**	**,**	**with**	**its**	**spoils**	**,**	**was**	**drawn**	**into**	**the**	**yard**	**of**	**the**	**police**	**head**	**-**
这	车皮	,	和	它是	战利品	,	曾是	绘制	进入	这	院子	的	这	警察	头	-

['kwɔ:təz] .

quarters	**.**
四分之一	.

满载战利品的马车被拉进了警察总部的院子里。

['mɪstə(r)] . ['lenəd] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ,

Mr	**.**	**Leonard**	**was**	**at**	**once**	**sent**	**for**	**,**
先生	.	伦纳德	曾是	在	一次	发送	为了	,

伦纳德先生立刻被叫了过来。

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd]['fɛldʒər] .

as	**also**	**the**	**members**	**of**	**the**	**firm**	**of**	**Brown**	**and**	**Felger**	**.**
作为	还	这	成员	的	这	公司	的	棕色的	和	费尔格	.

以及布朗和费尔格律师事务所的成员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)]

They	**had**	**been**	**on**	**the**	**alert**	**,**	**and**	**were**	**at**	**the**	**station**	**-**	**house**	**before**
他们	有	到过	在	这	警报	,	和	是	在	这	车站	-	房子	前

['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] .

seven	**o'clock**	**.**
七	点钟	.

他们一直保持警惕，七点前就到达了警局。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['wɪtnəsiz] [hu:m] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['prez(ə)nt][bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][hɪə(r)] [ði:z]

“	**Have**	**you**	**any**	**witnesses**	**whom**	**you**	**desire**	**to**	**present**	**before**	**we**	**hear**	**these**
“	有	你	任何	证人	谁	你	欲望	到	展示	前	我们	听到	这些

['prɪznər] ?

prisoners	**?**
囚犯	?

“你们有没有什么证人想在我们审理这些囚犯的案件之前出示?

” [ɑ:skt] [ðə; ði] [pə'li:s] ['mædʒɪstreɪt][ɪn] [ə'tendəns] .

”	**asked**	**the**	**police**	**magistrate**	**in**	**attendance**	**.**
”	问	这	警察	地方法官	在	出席	.

“在场的警官问道。”

“ [hɪə(r)][ɪz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] ,

“	**Here**	**is**	**my**	**principal**	**witness**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**,**
“	这里	是	我的	主要的	证人	,	”	说	先生	.	伦纳德	,

“这是我的主要证人，”伦纳德先生说。

[æz; əz] [wɪl] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['i:zi] ['swægə(r)] .

as	**Will**	**came**	**in**	**with**	**his**	**usual**	**easy**	**swagger**	**.**
作为	将要	来了	在	和	他的	通常	简单的	昂首阔步	.

威尔迈着他惯常的轻松自在的步伐走了进来。

“ [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hu:] [meɪd] [ði:z] [ə'rests] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['wɪtnəsiz] .

“	**The**	**officers**	**who**	**made**	**these**	**arrests**	**are**	**also**	**important**	**witnesses**	**.**
“	这	警官	WHO	制成	这些	逮捕	是	还	重要的	证人	.

“实施这些逮捕的警官也是重要的证人。”

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [hɪə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)]
I **would** **like** **to** **have** **Mr** **.** **Wilson** **here** **,** **if** **we** **have** **time** **to** **send** **for**
我 会 喜欢 到 有 先生 . 威尔逊 这里 , 如果 我们 有 时间 到 发送 为了
[hɪm] . ”
him **.** **”**
他 . ”

如果时间允许，我希望威尔逊先生能来这里。

“ [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **I** **have** **thought** **of** **that** **,** **”** **said** **the** **alderman** **,** **smiling** **.**
“ 我 有 想法 的 那 , ” 说 这 市议员 , 微笑 .

“我考虑过这个问题，”市议员笑着说。

“ ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] .
“ **Mr** **.** **Wilson** **will** **be** **here** **.**
“ 先生 . 威尔逊 将要 是 这里 .

“威尔逊先生会来这里。”

['ɒfɪsə(r)] , [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪznər] .
Officer **,** **bring** **up** **the** **prisoners** **.**
官 , 带来 向上 这 囚犯 .

警官，把犯人带上来。

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [səʊ] ['leɪtli] ['kæptʃəd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
” **In** **a** **few** **minutes** **the** **four** **men** **so** **lately** **captured** **were** **ushered** **into** **the** **room** **.**
” 在 一个 很少 分钟 这 四 男人 所以 最近 捕获 是 引导 进入 这 房间 .

几分钟后，这四名刚刚被捕的男子被带进了房间。

“ ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , [ɪn] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
“ **Mr** **.** **Wilson** **!** **”** **cried** **Mr** **.** **Leonard** **,** **in** **utter** **astonishment** **,**
“ 先生 . 威尔逊 ! ” 哭 先生 . 伦纳德 , 在 说出 惊讶 ,

“威尔逊先生！”伦纳德先生惊呼道，语气中充满了难以置信的惊讶。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['pælɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] , ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
as **he** **gazed** **on** **the** **pallid** **face** **of** **his** **confidential** **clerk** **,** **foremost** **among** **the**
作为 他 凝视 在 这 苍白 脸 的 他的 机密的 职员 , 首先 之中 这
['prɪznər] .
prisoners **.**
囚犯 .

他凝视着狱中首领——他最得力的助手——那张苍白的脸。

“ ['dʒesi] [p'aʊəz] ! ” [kraɪd] ['mesəz] . [braʊn] [ænd; ənd] ['fɛldʒər] , [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəl]
“ **Jesse** **Powers** **!** **”** **cried** **Messrs** **.** **Brown** **and** **Felger** **,** **in** **a** **breath** **,** **and** **with** **equal**
“ 杰西 权力 ! ” 哭 先生们 . 棕色的 和 费尔格 , 在 一个 气息 , 和 和 平等的
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment **.**
惊讶 .

“杰西·鲍尔斯！”布朗先生和费尔格先生异口同声地惊呼道，语气中充满了同样的惊讶。

“ [blæk] - [aɪd] [dʒəʊ] , [ðə; ði] [grɒg] - [ʃɒp] ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [kwɪn] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst]
“ **Black** **-** **eyed** **Joe** **,** **the** **grog** **-** **shop** **keeper** **,** **and** **Tom** **Quinn** **,** **one** **of** **the** **worst**
“ 黑色的 - 眼睛 乔 , 这 格罗格酒 - 店铺 守门员 , 和 汤姆 奎因 , 一 的 这 最差
['bɜːglə(r)] [ɪn] [taʊn] ,
burglars **in** **town** **,**
窃贼 在 镇 ,

“黑眼乔，酒馆老板，还有汤姆·奎因，镇上最凶狠的窃贼之一，

” [kraɪd] [wɪl] .
” **cried** **Will** **.**
” 哭 将要 .

“威尔喊道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hɔːl] . ”

“	It's	a	pretty	good	haul	.	”
”	它是	一个	漂亮的	好的	运输	.	”

“收获相当不错。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

“	But	what	does	this	mean	?	”	asked	the	merchant	,	in	a	breath	.
”	但	什么	做	这	意思是	?	”	问	这	商人	,	在	一个	气息	.

“但这究竟是什么意思呢？”商人一口气问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [hɪə(r)] . ”

“	There	is	some	mistake	here	.	”
”	那里	是	一些	错误	这里	.	”

“这里肯定有什么地方出错了。”

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd]['kʌvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]

“	There	isn't	as	much	mistake	about	it	as	you	could	cover	with	your	little
”	那里	不是	作为	很多	错误	关于	它	作为	你	可以	覆盖	和	你的	小的

['fɪŋgə(r)] ,

finger	,
手指	,

“这件事的错误少得可怜，你用小指头就能遮住。”

” [sed] [wɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .

”	said	Will	,	pointing	to	the	shrinking	figures	of	the	prisoners	.
”	说	将要	,	指向	到	这	收缩	数据	的	这	囚犯	.

威尔指着越来越少的囚犯身影说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] [ðæt] [gʌs] ['wɪlsn] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː]

“	I	could	have	told	you	three	weeks	ago	that	Gus	Wilson	was	the	man	who
”	我	可以	有	讲述	你	三	周	前	那	格斯	威尔逊	曾是	这	男人	WHO

[wɒz; wəz] [gɔɪn] - [θruː] [juː; jʊ] .

was	goin	'	through	you	.
曾是	去	-	通过	你	.

“三周前我就能告诉你，是格斯·威尔逊在暗中操纵你。”

[aɪ][hæv; həv] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [tʃæps] [neɪld] , [tuː] .

I	have	these	other	chaps	nailed	,	too	.
我	有	这些	其他	小伙子们	钉子	,	也	.

其他几个家伙我也都搞定了。

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [jet] .

There's	more	of	the	party	yet	.
有	更多的	的	这	派对	然而	.

派对还没结束呢。

” ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [wɪlz] [frend] , [dʒəʊ][ðə; ði] ['buːtblæk]

”	Mr	.	Fitler	now	made	his	appearance	,	as	also	Will's	friend	,	Joe	the	bootblack
”	先生	.	菲特勒	现在	制成	他的	外貌	,	作为	还	遗嘱	朋友	,	乔	这	擦鞋匠

,

,
,

“菲特勒先生这时出现了，威尔的朋友，擦鞋匠乔也出现了。”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nəutifaid][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

whom	he	had	notified	to	be	present	.
谁	他	有	已通知	到	是	展示	.

他已通知相关人员到场。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪznər] ,

The	magistrate	proceeded	to	take	evidence	against	the	prisoners	,
这	地方法官	继续	到	拿	证据	反对	这	囚犯	,

法官开始对被告人进行取证。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv]

but	contented	himself	with	that	of	the	officers	who	had	captured	them	,	of
但	满足	他自己	和	那	的	这	警官	WHO	有	捕获	他们	,	的

[wɪl] ,

Will	,
将要	,

但他满足于俘虏他们的军官们所说的威尔，

[huː] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

who	recognized	them	as	the	men	he	had	seen	in	the	cellar	,
WHO	认可	他们	作为	这	男人	他	有	已见	在	这	地窖	,

他认出他们就是他在地窖里见过的那些人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv] [klɒθ] ,

and	the	silent	testimony	of	the	rolls	of	cloth	,
和	这	沉默的	见证	的	这	卷	的	布	,

还有成卷布料的无声证词，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['lenəd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

which	were	brought	into	the	room	and	identified	by	Mr	.	Leonard	as	his
哪个	是	带来	进入	这	房间	和	已识别	经过	先生	.	伦纳德	作为	他的

[əʊn] ['prɒpəti] .

own	property	.
自己的	财产	.

这些物品被带进房间，并被伦纳德先生确认为他自己的财产。

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [baʊnd] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	four	men	were	formally	bound	over	for	trial	,	and	retired	to	their
这	四	男人	是	正式地	边界	超过	为了	审判	,	和	退休	到	他们的

[selz] ,

cells	,
细胞	,

四名男子被正式移交审判，随后被送回各自的牢房。

[glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] .

glad	to	escape	the	fire	of	accusing	eyes	.
高兴的	到	逃脱	这	火	的	指控	眼睛	.

很高兴能逃离指责的目光。

“ [ðɪs] ['evɪdəns] [ɪz] ['veri] [kən'kluːsɪv] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , “ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]

“	This	evidence	is	very	conclusive	,	”	said	the	magistrate	,	“	so	far	as	this	single
“	这	证据	是	非常	确凿	,	”	说	这	地方法官	,	“	所以	远的	作为	这	单身的

['rɒbəri] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

robbery	is	concerned	.
抢劫	是	担心的	.

“就这起抢劫案而言，这些证据非常确凿，”法官说。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] ['bəːgləri] ? ”

I	presume	you	have	other	evidence	relating	to	the	past	burglaries	?	”
我	怙	你	有	其他	证据	相关	到	这	过去的	入室盗窃	?	”

我想你还有其他与之前盗窃案有关的证据吧?

“ [aɪ][hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] ['dʒesi] [p'aʊəz] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['rɒbəri]

“	I	have	evidence	that	Jesse	Powers	was	connected	with	the	custom	-	house	robbery
“	我	有	证据	那	杰西	权力	曾是	连接	和	这	风俗	-	房子	抢劫

,

,
,

“我有证据表明杰西·鲍尔斯与海关抢劫案有关，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['fɔːdʒɪŋ] [maɪ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

as	also	with	forging	my	name	at	the	bank	,	″	said	Mr	.	Leonard	.
作为	还	和	锻造	我的	姓名	在	这	银行	,	″	说	先生	.	伦纳德	.

伦纳德先生说：“他们还伪造我在银行的签名。”

“ [duː; də][juː; jʊ] ['dʒentlmən] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['hændraɪtɪŋ] ?

“	Do	you	gentlemen	recognize	that	handwriting	?
″	做	你	先生们	认出	那	手写	?

“各位先生能认出这是哪个笔迹吗？”

″ [hiː; hi] [ɑːskt] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][skræp][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərɪŋ] ['mɜːrtʃənt] .

″	he	asked	,	handing	the	scrap	of	the	letter	to	his	neighboring	merchants	.
″	他	问	,	处理	这	废料	的	这	信	到	他的	邻接	商人	.

他一边问，一边把那张信的残片递给邻近的商人。

“ [dʒeɪ] . [piː] . , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

“	J	.	P	.	,	”	said	Mr	.	Brown	.
″	J	.	P	.	,	″	说	先生	.	棕色的	.

“JP，”布朗先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['dʒesi] [p'aʊəz] .

“	It	is	undoubtedly	Jesse	Powers	.
″	它	是	无疑	杰西	权力	.

“毫无疑问，那就是杰西·鲍尔斯。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] ?

Who	would	have	dreamed	of	that	man	being	such	a	villain	?
WHO	会	有	梦见	的	那	男人	存在	这样的	一个	恶棍	?

谁能想到这个人竟然是这样的恶棍?

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['viktimaiz] [ˌjuː 'es][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] . ″

I	hope	he	has	not	been	victimizing	us	in	like	manner	.	”
我	希望	他	有	不是	到过	受害	我们	在	喜欢	方式	.	″

我希望他没有以同样的方式伤害我们。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	You	are	safe	enough	,	”	said	the	detective	.
″	你	是	安全的	足够的	,	″	说	这	侦探	.

“你很安全，”侦探说。

“ [hiː; hi] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [gʊdz]

“	He	used	your	place	as	a	safe	passageway	for	the	removal	of	goods
″	他	用过的	你的	地方	作为	一个	安全的	通道	为了	这	移动	的	商品

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] .

from	Mr	.	Leonard's	.
从	先生	.	伦纳德的	.

“他利用你的地方作为安全通道，从伦纳德先生那里搬运货物。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪlsn] [-]

He	and	Wilson	[	29	]
他	和	威尔逊	[	-	]

他和威尔逊[29]

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðəʊz] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk]

between	them	have	managed	to	remove	those	stones	in	the	wall	,	and	make
之间	他们	有	管理	到	消除	那些	石头	在	这	墙	,	和	制作

[æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['pæsɪdʒ] .

an	unsuspected	passage	.
一个	意想不到的	通道	.

他们合力移开了墙上的石头，开辟了一条出人意料的通道。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ləʊə(r)]['selə(r)] [mʌtʃ] [juːst] ? ″
Is your lower cellar much used ? ″
是 你的 降低 地窖 很多 用过的 ? ″

你的地下室使用频率高吗?

“ [nəʊ] , ['skeəsli] ['eni] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ No , scarcely any , ″ said Mr . Brown .
“ 不 , 几乎 任何 , ″ 说 先生 . 棕色的 .

“不，几乎没有，”布朗先生说。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ðen] [haɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
“ They could easily then hide their work ,
“ 他们 可以 容易地 然后 隐藏 他们的 工作 ,

“这样他们就可以很容易地隐藏自己的作品，

[baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [kræks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] [wɪð] [dɜːt] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . ″
by filling the cracks of the stones with dirt after each operation . ″
经过 填充 这 裂缝 的 这 石头 和 污垢 后 每个 手术 . ″

每次作业后，用泥土填满石头缝隙。

“ [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [geɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , ″ [sed] [wɪl] ,
“ Could have told you their game a week ago , ″ said Will ,
“ 可以 有 讲述 你 他们的 游戏 一个 星期 前 , ″ 说 将要 ,

“一周前我就能告诉你他们的比赛策略了，”威尔说道。

“ ['əʊnli] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [neɪl] [ðem; ðəm] .
“ only I wanted to nail them .
“ 仅有的 我 通缉 到 指甲 他们 .

“我只是想把他们钉死。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [lɒkt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['selə(r)] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['mɪlt(ə)n] [klɒθs] .
I was locked into the cellar once before , the night I counted them Milton cloths .
我 曾是 已锁定 进入 这 地窖 一次 前 , 这 夜晚 我 计数 他们 米尔顿 布料 .

:
.

我以前也被锁在地窖里过一次，就是我数弥尔顿布匹的那晚。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['kaʊntɪŋ] .
That's why I was so particular about counting .
那就是 为什么 我 曾是 所以 特别的 关于 计数 .

这就是我为什么对计数如此讲究的原因。

[aɪ] [siːn] [sʌm; səm] [tʃæps] [æt; ət] [wɜːk] [ðæt] [naɪt] .
I seen some chaps at work that night .
我 已见 一些 小伙子们 在 工作 那 夜晚 .

那天晚上我在工作的地方看到了几个小伙子。

[ðem; ðəm] [daʊn] - [steəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [slɪp] [ə'fɔː] [aɪ] [kʊd; kəd] [træk] [ðem; ðəm] .
Follered them down - stairs , but they gave me the slip afore I could track them .
跟随 他们 向下 - 楼梯 , 但 他们 给予 我 这 滑 之前 我 可以 追踪 他们 .

我尾随他们下楼，但还没来得及追踪他们，他们就溜走了。

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ʃəʊ] [æt; ət] [ðem; ðəm] . ″
Didn't want to say nothing till I had another show at them . ″
没有 想 到 说 没有什么 直到 我 有 其他 展示 在 他们 . ″

我不想在他们那里再演出一次之前说什么。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɛlkˌtɑːn] .
“ It is a bad business about Mr . Elkton .
” 它 是 一个 坏的 商业 关于 先生 . 埃尔克顿 .

“埃尔克顿先生的生意很糟糕。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ˈprɪz(ə)n] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlenəd] .
I am very sorry that he was thrown into prison , ” said Mr . Leonard .
我 是 非常 对不起 那 他 曾是 抛掷 进入 监狱 , ” 说 先生 . 伦纳德 .

“我很遗憾他被投入监狱，”伦纳德先生说。

“ [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɒn] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɒbstɪnəsi] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
“ He brought it all on himself by his obstinacy , ” said the detective .
” 他 带来 它 全部 在 他自己 经过 他的 固执 , ” 说 这 侦探 .

“这一切都是他自作自受，都是他的固执造成的，”侦探说道。

“ [ai] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪlk] .
“ I cannot understand now why he refused to explain his possession of that silk .
” 我 不能 理解 现在 为什么 他 拒绝 到 解释 他的 拥有 的 那 丝绸 .
”
”
”

“我现在无法理解他为什么拒绝解释他为何拥有那块丝绸。”

“ [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] [frend] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlenəd] .
“ He did it to screen his friend , ” replied Mr . Leonard .
” 他 做过 它 到 屏幕 他的 朋友 , ” 回复 先生 . 伦纳德 .

“他这样做是为了掩护他的朋友，”伦纳德先生回答说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒesi] [pˈaʊəz] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪnˈfɔːm]
“ It seems that this Jesse Powers saved his life once , and he would not inform
” 它 似乎 那 这 杰西 权力 已保存 他的 生活 一次 , 和 他 会 不是 通知
[ɒn] [hɪm] .
on him .
在 他 .

“看来杰西·鲍尔斯曾经救过他的命，所以他不会告发他。”

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]["prɪz(ə)n] ,
He sent a message to him to come to the prison ,
他 发送 一个 信息 到 他 到 来 到 这 监狱 ,

他发信息给他，让他来监狱。

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [bʌt; bət] [pˈaʊəz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] . ”
hoping to get an explanation of the matter , but Powers would not come . ”
希望 到 得到 一个 解释 的 这 事情 , 但 权力 会 不是 来 . ”

我原本希望得到对此事的解释，但鲍尔斯始终没有出现。

“ [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ˈgrætɪtjuːd] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
“ There is some gratitude left in the world then , ” said the officer .
” 那里 是 一些 感激 左边 在 这 世界 然后 , ” 说 这 官 .

“看来这世上还有感恩之心。”这位警官说道。

“ [ˈɛlkˌtɑːn][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈliːst] [æt; ət][wʌns] ,
“ Elkton must be released at once ,
” 埃尔克顿 必须 是 发布 在 一次 ,

“埃尔克顿必须立即获释，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˈpʌblɪʃt] [tuː; tə][pʊt] [hɪm] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði]
and an explanation of his conduct published to put him right with the
和 一个 解释 的 他的 执行 已发布 到 放 他 正确的 和 这
[ˈpʌblɪk] . ”
public . ”
民众 . ”

并公布一份对其行为的解释声明，以挽回公众对他的信任。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [sɪlks] ? ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] .

“	But	how	about	these	silks	?	”	said	the	elder	man	.
”	但	如何	关于	这些	帛	?	”	说	这	长老	男人	.

“可是这些丝绸怎么样？”老人问道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [səʊld] .

“	They	have	not	yet	been	sold	.
”	他们	有	不是	然而	到过	卖	.

“它们还没有售出。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] . ”

They	must	be	in	some	hiding	-	place	of	the	burglars	.	”
他们	必须	是	在	一些	隐藏	-	地方	的	这	窃贼	.	”

它们肯定藏在窃贼的某个藏身之处。

“ [ænd; ənd][dʒəʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)][hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɪl] .

“	And	Joe	and	me	know	just	where	to	put	our	hands	on	it	,	”	said	Will	.
”	和	乔	和	我	知道	只是	在哪里	到	放	我们的	双手	在	它	,	”	说	将要	.

“我和乔都知道该把它放在哪里，”威尔说。

“ [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒt] [juː; jʊ] [siːn] .

“	Come	up	here	,	Joe	,	and	tell	the	gentlemen	what	you	seen	.
”	来	向上	这里	,	乔	,	和	告诉	这	先生们	什么	你	已见	.

“乔，上来，把你们看到的告诉各位先生。”

” [dʒəʊ] , [ðʌs] [rɪ'kwestɪd] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

”	Joe	,	thus	requested	,	began	a	long	,
”	乔	,	因此	请求	,	开始	一个	长的	,

“乔按照要求开始了漫长的……”

['ræmblɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [wɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .

rambling	description	of	how	Will	had	come	to	him	in	the	square	.
漫无边际	描述	的	如何	将要	有	来	到	他	在	这	正方形	.

冗长地描述了威尔是如何在广场上找到他的。

[hiː; hi] ['diːteɪld] [ðeə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [greɪt] [prəʊ'lɪksəti] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

He	detailed	their	talk	,	and	went	with	great	prolixity	through	the	whole	story	,
他	详细的	他们的	讲话	,	和	去	和	伟大的	罗唆	通过	这	所有的	故事	,

他详细描述了他们的谈话内容，并且非常冗长地讲述了整个故事。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .

till	the	time	they	discovered	the	burglars	in	council	.
直到	这	时间	他们	发现	这	窃贼	在	理事会	.

直到他们在市政厅发现了窃贼。

[wɪl] [helpt] [hɪm] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Will	helped	him	with	suggestions	here	and	there	,
将要	帮助	他	和	建议	这里	和	那里	,

威尔时不时地给他提些建议，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['dʌvteɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .

and	managed	to	dovetail	his	own	story	into	that	of	his	associate	.
和	管理	到	燕尾榫	他的	自己的	故事	进入	那	的	他的	联系	.

并设法将自己的故事融入到同伴的故事中。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] , ” [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

“	This	is	a	mighty	important	business	,	”	cried	Mr	.	Fitler	,	starting	up	.
”	这	是	一个	强大的	重要的	商业	,	”	哭	先生	.	菲特勒	,	开始	向上	.

“这是一项非常重要的生意，”菲特勒先生大声说道，随即开口。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .

“	You	boys	are	worth	your	weight	in	gold	.
”	你	男孩们	是	值得	你的	重量	在	金子	.

“你们真是太宝贵了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .

We	must	investigate	this	house	at	once	.
我们	必须	调查	这	房子	在	一次	.

我们必须立即对这栋房子进行调查。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ″

Can	you	point	it	out	?	″
能	你	观点	它	出去	?	″

你能指出来吗?

“ [jes] , [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] . ″

“	Yes	,	with	my	eyes	shut	.	”
″	是的	,	和	我的	眼睛	关闭	.	″

“是的，我闭着眼睛。”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [skwɒd] , ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ]

“	Take	a	squad	,	Mr	.	Fitler	,	and	go	down	and	make	a	thorough	search
″	拿	一个	队	,	先生	.	菲特勒	,	和	去	向下	和	制作	一个	彻底	搜索

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

“菲特勒先生，带一队人下去，彻底搜查一下那个地方。”

″ [sed] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] , ['ræpɪdli] ['raɪtɪŋ] .

”	said	the	alderman	,	rapidly	writing	.
″	说	这	市议员	,	快速	写作	.

“市议员一边快速写着一边说道。”

“ [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['wɒrənt] .

“	Here	is	your	warrant	.
″	这里	是	你的	保证	.

“这是你的搜查令。”

″ [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] [pə'liːsmən] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ænd; ənd] [tʊk] ['fɔːsəbl]

”	Within	the	next	hour	a	squad	of	policemen	marched	into	and	took	forcible
″	之内	这	下一个	小时	一个	队	的	警察	行军	进入	和	采取	强制的

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] - [aɪd] [dʒoʊz]['mænʃ(ə)n] .

possession	of	Black	-	eyed	Joe's	mansion	.
拥有	的	黑色的	-	眼睛	乔的	大厦	.

“接下来的一个小时里，一队警察冲进黑眼乔的豪宅，强行占领了它。”

[ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ɪnstəntli] [kə'menst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [sək'sesf(ə)l] .

The	search	instantly	commenced	,	and	was	speedily	successful	.
这	搜索	即刻	开始	,	和	曾是	迅速地	成功的	.

搜寻工作立即展开，并迅速取得了成功。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] , [diːp] [ænd; ənd] [waɪd]

In	one	of	the	upper	rooms	was	a	specially	constructed	,	deep	and	wide
在	一	的	这	上	房间	曾是	一个	特别	建造	,	深的	和	宽的

['klɒzɪt] .

closet	.
壁橱	.

楼上的一间房间里有一个特制的又深又宽的壁橱。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊdz] ,

The	door	of	this	being	forced	it	was	found	to	be	packed	full	of	goods	,
这	门	的	这	存在	强制	它	曾是	成立	到	是	包装	满的	的	商品	,

门被强行打开后，发现里面堆满了货物。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] [sɪlks] .

among	which	were	Mr	.	Leonard's	silks	.
之中	哪个	是	先生	.	伦纳德的	帛	.

其中包括伦纳德先生的丝绸。

['wægənz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)] .

Wagons	**were**	**produced**	**and**	**the**	**goods**	**sent**	**to**	**his**	**store**	**.**
马车	是	生产	和	这	商品	发送	到	他的	店铺	.

马车生产出来后，货物被送到了他的商店。

[ðen] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːtblæk] ,

Then	**,**	**under**	**the**	**leadership**	**of**	**the**	**bootblack**	**,**
然后	,	在下面	这	领导	的	这	擦鞋匠	,

然后，在擦鞋匠的领导下，

['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɜːglə(r)] , [huːm] [hiː; hi]

Mr	**.**	**Fitler**	**proceeded**	**to**	**the**	**lurking**	**place**	**of**	**the**	**remaining**	**burglar**	**,**	**whom**	**he**
先生	.	菲特勒	继续	到	这	潜伏	地方	的	这	其余的	窃贼	,	谁	他

[sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'restɪŋ] .

succeeded	**in**	**arresting**	**.**
成功了	在	逮捕	.

菲特勒先生继续追踪剩下的窃贼，并成功地将其逮捕。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	**XXIV**	**.**
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] [lɒst] [faʊnd] .

THE	**LOST**	**FOUND**	**.**
这	丢失的	成立	.

失物招领。

[wɪl] [hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz][əʊld] ['rezɪdəns] ,

Will	**had**	**now**	**given**	**up**	**his**	**old**	**residence**	**,**
将要	有	现在	给定	向上	他的	老的	住宅	,

威尔现在已经放弃了他原来的住所。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['regjələli] [ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] ['fɑːðə(r)] .

and	**was**	**regularly**	**located**	**at**	**the**	**residence**	**of**	**his**	**new**	**-**	**found**	**father**	**.**
和	曾是	经常	位于	在	这	住宅	的	他的	新的	-	成立	父亲	.

他经常出现在他新认的父亲的住所。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [strɒŋ] ,

The	**old**	**gentleman**	**was**	**exceedingly**	**happy**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**this**	**strong**	**,**
这	老的	绅士	曾是	非常	快乐的	在	这	拥有	的	这	强的	,

['hænsəm] [læd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

handsome	**lad**	**for**	**his**	**son**	**,**
英俊的	小伙子	为了	他的	儿子	,

这位老先生非常高兴能为自己的儿子找到这么一位强壮英俊的小伙子。

[ænd; ənd]['dəʊtɪd][ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [wɪl] , [ɪn] [gʊd] ['meʒə(r)] , [rɪ'tɜːnd] .

and	**doted**	**upon**	**him**	**with**	**an**	**affection**	**which**	**Will**	**,**	**in**	**good**	**measure**	**,**	**returned**	**.**
和	宠溺	之上	他	和	一个	感情	哪个	将要	,	在	好的	措施	,	返回	.

她对他百般疼爱，而威尔也很大程度上回报了她的这份感情。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [vɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	**told**	**his**	**father**	**with**	**much**	**vim**	**of**	**the**	**morning's**	**events**	**,**	**the**	**arrest**	**of**	**the**
他	讲述	他的	父亲	和	很多	vim	的	这	早晨	活动	,	这	逮捕	的	这

['bɜːglə(r)] ,

burglars	**,**
窃贼	,

他兴致勃勃地把早上发生的事情，包括窃贼被捕的事，告诉了父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**part**	**he**	**had**	**taken**	**in**	**it**	**.**
和	这	部分	他	有	已采取	在	它	.

以及他在这件事中所扮演的角色。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	old	gentleman	was	delighted	with	the	courage	and	shrewdness	of	his
这	老的	绅士	曾是	高兴极了	和	这	勇气	和	城府	的	他的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

老先生对儿子的勇气和机敏感到非常高兴。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , " [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [sək'sesfəli]

"	And	now	,	my	dear	son	,	"	said	Mr	.	Somers	,	"	since	you	have	so	successfully
"	和	现在	,	我的	亲爱的	儿子	,	"	说	先生	.	萨默斯	,	"	自从	你	有	所以	成功地

['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['entəpraɪz] ,

finished	your	enterprise	,
完成的	你的	企业	,

"现在，我亲爱的儿子，"索默斯先生说，"既然你已经如此成功地完成了你的事业，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [aʊt] [maɪ][plænz] . "

I	wish	you	to	help	me	carry	out	my	plans	.	"
我	希望	你	到	帮助	我	携带	出去	我的	计划	.	"

我希望你能帮助我实现我的计划。

" [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [wɪl] .

"	Depends	on	what	they	are	,	"	said	Will	.
"	取决于	在	什么	他们	是	,	"	说	将要	.

"那要看它们是什么了，"威尔说。

" [aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

"	I	refer	to	your	going	to	school	.
"	我	参考	到	你的	去	到	学校	.

我指的是你上学这件事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ,

You	are	young	enough	yet	to	learn	a	business	,
你	是	年轻的	足够的	然而	到	学习	一个	商业	,

你还年轻，还有很大的学习空间。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

and	much	as	I	dislike	to	part	with	you	I	must	give	you	the	benefit	of
和	很多	作为	我	不喜欢	到	部分	和	你	我	必须	给	你	这	益处	的

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

an	education	.	"
一个	教育	.	"

虽然我很不舍得和你们分开，但我必须让你们接受教育。

" [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb][tuː; tə] [pʊt] [θruː] [jet] [ə'fɔː] [aɪ][taɪ][maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə] ['skuːlɪŋ] . "

"	I've	got	another	job	to	put	through	yet	afore	I	tie	myself	down	to	schooling	.	"
"	我已经	得到	其他	工作	到	放	通过	然而	之前	我	领带	我	向下	到	学校教育	.	"

"在全身心投入学业之前，我还有另一份工作要完成。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [njuː] [wɪm]

"	What	do	you	mean	?	"	asked	his	father	,	anxious	to	know	what	new	whim
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	他的	父亲	,	焦虑的	到	知道	什么	新的	一时兴起

[hæd; həd] [siːzd] [hɪm] .

had	seized	him	.
有	查获	他	.

"你这是什么意思？"他父亲急切地问道，想知道他又有什么新奇的想法。

" [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['lɪt(ə)l] [lɒst] ['sɪstə(r)] .

"	Want	to	find	my	little	lost	sister	.
"	想	到	寻找	我的	小的	丢失的	姐姐	.

"我想找到我走失的妹妹。"

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒeni] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] , [kɪkt] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪg] [taʊn] .

Poor	Jennie	is	just	like	me	,	kicked	somewhere	about	this	big	town	.
贫穷的	珍妮	是	只是	喜欢	我	,	踢	某处	关于	这	大的	镇	.

可怜的珍妮和我一样，被踢来踢去，在这个大城市里到处乱跑。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I'm	goin	'	to	scour	the	whole	city	for	her	.
我是	去	-	到	冲刷	这	所有的	城市	为了	她	.

我要把整个城市都找遍才能找到她。

[bet] [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ] [set] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] . ”

Bet	I	know	her	if	I	set	eyes	on	her	.	”
赌注	我	知道	她	如果	我	放	眼睛	在	她	.	”

我敢肯定，只要我一眼就能认出她。

“ [aɪ] ['ɜːnɪstlɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	I	earnestly	hope	you	may	succeed	,	”	said	his	father	.
“	我	切实	希望	你	可能	成功	,	”	说	他的	父亲	.

“我衷心希望你能成功，”他父亲说。

“ [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] ['evri] [eɪd] [ɪn] [ðæt] [sɜːtʃ] .

“	I	will	lend	you	every	aid	in	that	search	.
“	我	将要	借	你	每一个	援助	在	那	搜索	.

“我将尽一切努力帮助你找到答案。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

I	intend	to	go	to	the	alms	-	house	this	very	day	,
我	打算	到	去	到	这	施舍	-	房子	这	非常	天	,

我打算今天就去施舍处。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ɪf] ['eni] [treɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] . ”

and	learn	if	any	trace	can	be	found	there	.	”
和	学习	如果	任何	痕迹	能	是	成立	那里	.	”

并查明那里是否能找到任何痕迹。”

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɜːst] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] [stɔː(r)] , ” [sed] [wɪl] .

“	I	want	you	to	come	with	me	,	first	,	to	Mr	.	Leonard's	store	,	”	said	Will	.
“	我	想	你	到	来	和	我	,	第一的	,	到	先生	.	伦纳德的	店铺	,	”	说	将要	.

“我想先请你跟我一起去伦纳德先生的店里，”威尔说。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] .

“	It's	about	time	we	was	telling	him	of	our	plans	.
“	它是	关于	时间	我们	曾是	讲述	他	的	我们的	计划	.

“我们早就该告诉他我们的计划了。”

” [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn]['mɪstə(r)] . ['lɛnərdz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

”	An	hour	later	found	them	in	Mr	.	Leonard's	private	office	.
”	一个	小时	之后	成立	他们	在	先生	.	伦纳德的	私人的	办公室	.

“一小时后，我们在伦纳德先生的私人办公室里找到了他们。”

['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði]

Mr	.	Fitler	was	present	,	and	there	had	been	a	long	debate	on	the
先生	.	菲特勒	曾是	展示	,	和	那里	有	到过	一个	长的	辩论	在	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] .

subject	of	the	robbery	.
主题	的	这	抢劫	.

菲特勒先生也在场，大家就这起抢劫案进行了长时间的讨论。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [biːn] [ə'praɪzd] [ɒv; əv] [wɪlz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]

The	merchant	had	been	apprised	of	Will's	good	fortune	,	and	met	his	father
这	商人	有	到过	已获知	的	遗嘱	好的	财富	,	和	遇见	他的	父亲

[wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .

with	much	pleasure	.
和	很多	乐趣	.

商人得知威尔的好运后，非常高兴地去见了他的父亲。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	hope	you	intend	to	let	Will	continue	with	me	,	”	he	said	.
“	我	希望	你	打算	到	让	将要	继续	和	我	,	”	他	说	.

“我希望你打算让威尔继续和我一起工作，”他说。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz]

“	He	is	going	to	make	a	good	business	man	,	and	I	should	be	sorry	to	lose
“	他	是	去	到	制作	一个	好的	商业	男人	,	和	我	应该	是	对不起	到	失去

[hɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

“他会成为一名优秀的商人，失去他会让我感到惋惜。”

“ [ai] [meɪ] [let] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] .

“	I	may	let	him	return	to	you	in	the	end	,	”	said	Mr	.	Somers	.
“	我	可能	让	他	返回	到	你	在	这	结尾	,	”	说	先生	.	萨默斯	.

“我最终可能会让他回到你身边，”萨默斯先生说。

“ [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ”

“	At	present	I	feel	it	necessary	to	give	him	an	education	.	”
“	在	展示	我	感觉	它	必要的	到	给	他	一个	教育	.	”

“目前我觉得有必要让他接受教育。”

“ [ai] ['kænɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	I	cannot	object	to	that	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
“	我	不能	目的	到	那	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“我对此没有异议，”伦纳德先生说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [lɒst] ['sɪstə(r)] , ['dʒeni] , [ə'fɔː] [ai] [streɪk] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [els] , ” [sed] [wɪl] .

“	I	want	to	find	my	lost	sister	,	Jennie	,	afore	I	strike	into	anything	else	,	”	said	Will	.
“	我	想	到	寻找	我的	丢失的	姐姐	,	珍妮	,	之前	我	罢工	进入	任何事物	别的	,	”	说	将要	.

“我想在做任何其他事情之前找到我失散的妹妹珍妮，”威尔说。

“ ['dʒeni] .

“	Jennie	.
“	珍妮	.

“珍妮。

[wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ['kjʊəriəsli] .

Was	that	her	name	?	”	asked	Mr	.	Leonard	,	curiously	.
曾是	那	她	姓名	?	”	问	先生	.	伦纳德	,	奇怪的是	.

“那是她的名字吗？”伦纳德先生好奇地问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Somers	.
“	是的	,	”	说	先生	.	萨默斯	.

“是的，”索默斯先生说。

“ [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] , “ [æz; əz] [ai]

“	I	have	made	inquiries	at	the	alms	-	house	,	”	continued	Mr	.	Fitler	,	“	as	I
“	我	有	制成	查询	在	这	施舍	-	房子	,	”	持续	先生	.	菲特勒	,	“	作为	我

['prɒmɪst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] .

promised	you	to	do	.
承诺	你	到	做	.

“我已经向救济院打听过了，”菲特勒先生继续说道，“正如我答应过你的那样。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['wɪljəm] [ænd; ənd]

They	have	a	record	there	of	the	admission	of	two	children	,	William	and
他们	有	一个	记录	那里	的	这	入学	的	二	孩子们	,	威廉	和

['dʒeni] ['sʌmərz] ,

Jennie	Somers	,
珍妮	萨默斯	,

那里有威廉和珍妮·萨默斯两个孩子的入院记录。

[wɪð] [deɪt] ['gɪv(ə)n] .

with	date	given	.
和	日期	给定	.

并注明日期。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

There	is	only	one	other	record	about	them	.
那里	是	仅有的	一	其他	记录	关于	他们	.

关于他们的记录只有另一份。

[wɪl] [ræn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] ,

Will	ran	away	a	few	years	afterward	,
将要	跑	离开	一个	很少	年	之后	,

几年后，威尔离家出走。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [neɪm] [gəʊ] [ə'pɒn]

and	Jennie	was	adopted	by	a	party	who	refused	to	let	his	name	go	upon
和	珍妮	曾是	已采用	经过	一个	派对	WHO	拒绝	到	让	他的	姓名	去	之上

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

the	record	.
这	记录	.

珍妮被收养，但收养人拒绝将自己的名字记录在案。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] . ”

He	wished	to	hide	all	trace	of	her	origin	. ”
他	希望	到	隐藏	全部	痕迹	的	她	起源	. ”

他想彻底掩盖她的身世。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [ðeə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , [ɪn] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

“	But	the	date	is	there	,	”	said	Mr	.	Leonard	,	in	some	excitement	.
“	但	这	日期	是	那里	,	”	说	先生	.	伦纳德	,	在	一些	激动	.

“但是日期已经定好了，”伦纳德先生有些兴奋地说。

“ [wɒt] [deɪt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ? ”

“	What	date	is	given	?	”
“	什么	日期	是	给定	?	”

“给出的日期是什么时候？”

“ [ðə; ði] 3d [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - — .

“	The	3d	of	September	,	18	—	.
“	这	3d	的	九月	,	-	—	.

“18—年9月3日。

” [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['heɪstɪli] [rəʊz] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hæt] .

”	The	merchant	hastily	rose	and	seized	his	hat	.
”	这	商人	草草	玫瑰	和	查获	他的	帽子	.

“商人急忙起身，抓起帽子。”

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['briːfli] .

“	Come	with	me	,	”	he	said	,	briefly	.
“	来	和	我	,	”	他	说	,	简要地	.

“跟我来，”他简短地说。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [peɪs] ,

He	led	the	way	through	the	store	and	into	the	street	at	a	rapid	pace	,
他	引领	这	方式	通过	这	店铺	和	进入	这	街道	在	一个	迅速的	步伐	,

他领着我们快速穿过商店，走到街上。

[ˈgɪvɪŋ] [nəʊ] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈgrəʊɪŋ]

giving	no	intimation	of	his	object	,	but	evidently	in	a	state	of	growing
给予	不	暗示	的	他的	目的	,	但	显然	在	一个	状态	的	生长

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

他没有透露自己的目的，但显然越来越激动。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

He	continued	at	this	pace	for	a	considerable	distance	through	the	streets	,
他	持续	在	这	步伐	为了	一个	大量	距离	通过	这	街道	,

他以这样的速度在街道上走了相当长的一段路，

[ˈfaɪnəli] [ˈstɒpɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ləʊˈkæləti] .

finally	stopping	before	a	private	house	in	a	fashionable	locality	.
最后	停止	前	一个	私人的	房子	在	一个	时髦	地点	.

最后停在了一处位于时尚地段的私人住宅前。

[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [pʊl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːdəli] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

Ringing	the	bell	with	a	nervous	pull	they	were	speedily	admitted	into	the	house	.
铃声	这	钟	和	一个	紧张的	拉	他们	是	迅速地	承认	进入	这	房子	.

他们紧张地拉响门铃，很快就被放进了屋里。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlenəd] [hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈɑːlɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌʃə]

Mr	.	Leonard	had	asked	to	see	Miss	Arlington	,	and	they	were	ushered
先生	.	伦纳德	有	问	到	看	错过	阿灵顿	,	和	他们	是	引导

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] ,

into	the	parlor	,
进入	这	客厅	,

伦纳德先生要求见阿灵顿小姐，他们被引到了客厅。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .

while	the	servant	went	for	the	lady	.
尽管	这	仆人	去	为了	这	女士	.

仆人去找夫人了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɑːlɪŋtən] [wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] .

In	a	minute	she	returned	,	and	Miss	Arlington	was	ushered	into	their	presence	.
在	一个	分钟	她	返回	,	和	错过	阿灵顿	曾是	引导	进入	他们的	在场	.

过了一会儿，她回来了，阿灵顿小姐被引到他们面前。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhægəd] [ˈlʊkɪŋ] ,

She	was	pale	and	haggard	looking	,
她	曾是	苍白	和	枯槁	寻找	,

她脸色苍白，面容憔悴。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːdiən]

and	had	evidently	suffered	much	from	the	revelation	which	her	guardian
和	有	显然	遭受	很多	从	这	启示	哪个	她	监护人

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	made	her	.
有	制成	她	.

显然，监护人告诉她的这件事让她非常痛苦。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [səˈpraɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

She	looked	in	surprise	upon	the	party	who	had	called	to	see	her	.
她	看起来	在	惊喜	之上	这	派对	WHO	有	称为	到	看	她	.

她惊讶地看着前来拜访她的人。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] , [wɜː(r); wə(r)]['ʌtə(r)] ['strendʒər] .

Two	of	them	,	at	least	,	were	utter	strangers	.
二	的	他们	,	在	至少	,	是	说出	陌生人	.

他们之中至少有两人是完全陌生的人。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , “ [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .

“	We	have	called	,	”	said	Mr	.	Leonard	,	“	on	important	business	.
”	我们	有	称为	,	”	说	先生	.	伦纳德	,	“	在	重要的	商业	.

“我们打电话来是有要事要办的，”伦纳德先生说。

[bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] . ”

But	first	let	me	introduce	you	to	Mr	.	Fitler	and	Mr	.	Somers	.	”
但	第一的	让	我	介绍	你	到	先生	.	菲特勒	和	先生	.	萨默斯	.	”

但首先请允许我向你们介绍一下菲特勒先生和萨默斯先生。

“ ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [wɪl] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

“	Mr	.	Somers	,	”	she	repeated	,	looking	from	him	to	Will	,	who	sat	beside	him	.
”	先生	.	萨默斯	,	”	她	重复	,	寻找	从	他	到	将要	,	WHO	卫星	旁	他	.

“萨默斯先生，”她重复道，目光在他身上来回移动，又看了看坐在他旁边的威尔。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] [wʌns] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ]['peərənts] , ” [sed] [wɪl] ,

“	I	told	you	once	that	I	had	lost	my	parents	,	”	said	Will	,
”	我	讲述	你	一次	那	我	有	丢失的	我的	父母	,	”	说	将要	,

“我曾经告诉过你，我的父母去世了，”威尔说。

“ [ɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

“	or	they	had	lost	me	,	which	comes	to	the	same	thing	.
”	或者	他们	有	丢失的	我	,	哪个	来	到	这	相同的	事物	.

或者他们已经失去我了，这两种情况本质上是一样的。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ]['fɑːðə(r)] . ”

I	have	found	my	father	.	”
我	有	成立	我的	父亲	.	”

我找到我父亲了。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [sʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , ['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

“	And	I	have	found	my	son	,	”	said	Mr	.	Somers	,	looking	proudly	on	his	boy	.
”	和	我	有	成立	我的	儿子	,	”	说	先生	.	萨默斯	,	寻找	自豪地	在	他的	男生	.

“我找到我的儿子了，”索默斯先生骄傲地看着他的儿子说道。

“ [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtə(r)] [-]

“	Were	but	my	daughter	[	30	]
”	是	但	我的	女儿	[	-	]

“只是我的女儿[30]

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] . ”

returned	to	me	,	my	cup	of	happiness	would	be	full	.	”
返回	到	我	,	我的	杯子	的	幸福	会	是	满的	.	”

如果它回到我身边，我的幸福之杯就会满溢。

“ [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][bəuθ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , ” [sed] ['dʒeni] , [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

“	I	congratulate	you	both	on	your	good	fortune	,	”	said	Jennie	,	with	much	interest	.
”	我	祝贺	你	两个都	在	你的	好的	财富	,	”	说	珍妮	,	和	很多	兴趣	.

“我真心祝贺你们俩好运，”珍妮饶有兴致地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] , [wɪl] .

“	I	am	sure	you	will	have	reason	to	be	proud	of	my	young	friend	,	Will	.
”	我	是	当然	你	将要	有	原因	到	是	自豪的	的	我的	年轻的	朋友	,	将要	.

“我相信你会为我的年轻朋友威尔感到骄傲。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɒn] ['bɪznəs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

But	you	wished	to	see	me	on	business	,	”	she	added	,	turning	to	her
但	你	希望	到	看	我	在	商业	,	”	她	额外	,	转弯	到	她

['gɑːdiən] .

guardian	.
监护人	.

“但你想见我是来办事的，”她说着，转向她的监护人补充道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ai] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]['aʊə(r)]

“	Yes	,	”	he	replied	,	“	in	reference	to	the	matter	I	mentioned	to	you	at	our
“	是的	,	”	他	回复	,	“	在	参考	到	这	事情	我	提及	到	你	在	我们的

[lɑːst] ['miːtɪŋ] .

last	meeting	.
最后的	会议	.

“是的，”他回答说，“指的是我上次见面时跟你提到的那件事。”

” [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] [dɪs'pleʒə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	A	look	of	deep	displeasure	came	upon	her	face	.
”	一个	看	的	深的	不满	来了	之上	她	脸	.

她脸上露出了深深的不满表情。

“ [let] [ðæt] ['mætə(r)][daɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['briːfli] .

“	Let	that	matter	die	,	”	she	said	,	briefly	.
“	让	那	事情	死	,	”	她	说	,	简要地	.

“让这件事就此过去吧。”她简短地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	It	is	enough	to	have	told	it	to	me	.
“	它	是	足够的	到	有	讲述	它	到	我	.

“只要有人告诉我就足够了。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ? ”

Do	you	wish	to	publish	it	to	the	world	?	”
做	你	希望	到	发布	它	到	这	世界	?	”

你想把它公之于众吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ['prez(ə)nt] . ”

“	It	need	not	go	beyond	the	parties	present	.	”
“	它	需要	不是	去	超过	这	各方	展示	.	”

“这件事不必超出在场各方的范围。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ʃɑːpli] [ɑːskt] .

“	And	why	so	far	as	that	?	”	she	sharply	asked	.
“	和	为什么	所以	远的	作为	那	?	”	她	尖锐地	问	.

“为什么非要纠结到那一步？”她厉声问道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ə'feə(r)] ?

“	What	is	it	their	affair	?
“	什么	是	它	他们的	事务	?

“他们之间到底有什么事？”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] . ”

I	can	see	no	necessity	of	this	.	”
我	能	看	不	必要性	的	这	.	”

我认为没有必要这样做。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , ['dʒeni] .

“	I	will	tell	you	why	,	Jennie	.
”	我	将要	告诉	你	为什么	,	珍妮	.

“我会告诉你为什么，珍妮。”

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'nektɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] .

I	have	learned	something	important	connected	with	you	,	since	I	saw	you	last	.
我	有	学习	某物	重要的	连接	和	你	,	自从	我	锯	你	最后的	.

自从上次见到你之后，我了解到了一些与你有关的重要事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [kən'vɜːs(ə)nt]

It	is	necessary	to	broach	it	before	these	gentlemen	,	who	are	already	conversant
它	是	必要的	到	拉钩	它	前	这些	先生们	,	WHO	是	已经	熟人

[wɪð] [ðə; ði][fækts] .

with	the	facts	.
和	这	事实	.

有必要向这些先生们提出此事，他们已经了解了事实。

" ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntrəli] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	Mr	.	Somers	was	involuntarily	leaning	forward	in	his	seat	,
"	先生	.	萨默斯	曾是	不由自主	倾斜	向前	在	他的	座位	,

索默斯先生不由自主地向前倾身坐在座位上，

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] ['hʌŋgri] , ['iːgə(r)] [aɪz] .

and	devouring	the	face	of	the	young	lady	with	hungry	,	eager	eyes	.
和	吞噬	这	脸	的	这	年轻的	女士	和	饥饿的	,	渴望的	眼睛	.

他用饥渴的眼神贪婪地盯着这位年轻女子的脸。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] .

He	seemed	to	forget	all	present	in	his	absorbing	interest	.
他	似乎	到	忘记	全部	展示	在	他的	吸收	兴趣	.

他全神贯注于自己的兴趣，似乎忘记了周围的一切。

“ ['lɪs(ə)n] , [ðen] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , ['kwaɪətli] .

“	Listen	,	then	,	to	another	story	,	”	said	Mr	.	Leonard	,	quietly	.
"	听	,	然后	,	到	其他	故事	,	”	说	先生	.	伦纳德	,	悄悄	.

“那么，请听另一个故事吧，”伦纳德先生平静地说。

“ ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] [hɪə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mɪs'fɔːtʃənz] .

“	Mr	.	Somers	here	has	had	in	his	life	experience	the	greatest	misfortunes	.
"	先生	.	萨默斯	这里	有	有	在	他的	生活	经验	这	最	不幸	.

“索默斯先生一生中经历了最大的不幸。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli]

He	is	a	gentleman	of	great	wealth	,	and	surrounded	with	all	that	generally
他	是	一个	绅士	的	伟大的	财富	,	和	包围	和	全部	那	一般来说

[meɪks] [laɪf][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

makes	life	desirable	.
制作	生活	理想	.

他是一位家境殷实的绅士，身边拥有所有令人向往的生活所需。

[jet] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [ʌn'hæpi] .

Yet	with	it	all	he	has	been	very	unhappy	.
然而	和	它	全部	他	有	到过	非常	不开心	.

然而，尽管拥有这一切，他却一直很不快乐。

[hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] ; [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ,

His	wife	died	;	his	two	children	,	a	boy	and	a	girl	,
他的	妻子	死亡	;	他的	二	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	,

他的妻子去世了；他的两个孩子，一个男孩和一个女孩，

[wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪm][baɪ][æn; ən] ['enəmi] ;

were	stolen	from	him	by	an	enemy	;
是	被盗	从	他	经过	一个	敌人	;

被敌人偷走了；

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒst] [ˈtreʒəz] .

his	whole	life	has	been	devoted	to	the	finding	of	these	lost	treasures	.
他的	所有的	生活	有	到过	奉献	到	这	寻找	的	这些	丢失的	宝藏	.

他毕生致力于寻找这些失落的宝藏。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [ˈlɜːnɪd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlenəd] ,

We	have	just	learned	,	”	continued	Mr	.	Leonard	,
我们	有	只是	学习	,	”	持续	先生	.	伦纳德	,

“我们刚刚得知，”伦纳德先生继续说道，“

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [huː] [ˈkærid] [ɒf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] [hɪə(r)] [ɪn]

“	that	the	villain	who	carried	off	the	children	left	them	in	the	alms	-	house	here	in
“	那	这	恶棍	WHO	携带	离开	这	孩子们	左边	他们	在	这	施舍	-	房子	这里	在

[ˌfɪləˈdelfiə] — [ˈdaɪɪŋ] [ðeə(r)] [hɪmˈself] .

Philadelphia	—	dying	there	himself	.
费城	—	垂死	那里	他自己	.

“绑架孩子的恶棍把他们留在费城的救济院里——他自己也死在那里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年侦探威尔·萨默斯(Will Somers, the Boy Detective)
第9/9页

" [ə; eɪ] [kwɪk] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɒs] ['dʒɛniz] [maɪnd] .

"	A	quick	thought	flashed	across	Jennie's	mind	.
"	一个	快的	想法	闪光灯	穿过	珍妮的	头脑	.

珍妮脑海中闪过一个念头。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

She	grew	pale	,	and	sunk	back	in	her	chair	.
她	生长	苍白	,	和	沉没	后退	在	她	椅子	.

她脸色苍白，瘫倒在椅子上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

She	was	beginning	to	guess	the	object	of	this	revelation	.
她	曾是	开始	到	猜测	这	目的	的	这	启示	.

她开始猜到这个启示指的是什么。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [nems] , ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['dʒeni] ['sʌmərz] , "

"	They	were	left	there	under	their	own	names	,	William	and	Jennie	Somers	,	"
"	他们	是	左边	那里	在下面	他们的	自己的	姓名	,	威廉	和	珍妮	萨默斯	,	"

[kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] ,

continued	Mr	.	Leonard	,
持续	先生	.	伦纳德	,

"他们被留在了那里，墓碑上写的是他们自己的名字：威廉·萨默斯和珍妮·萨默斯，"伦纳德先生继续说道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tentli] ['lɪsənɪŋ] [wɔːd] .

fixing	his	eyes	upon	his	intently	listening	ward	.
定影	他的	眼睛	之上	他的	专注地	聆听	病房	.

他将目光锁定在全神贯注聆听的病患身上。

" [ðə; ðɪ] [laɪf] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [jʌŋ] [wɪl] .

"	The	life	there	did	not	please	young	Will	.
"	这	生活	那里	做过	不是	请	年轻的	将要	.

"那里的生活并不符合小威尔的喜好。"

[hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

He	took	occasion	,	after	losing	his	sister	,	to	run	away	from	the	institution	.
他	采取	场合	,	后	输	他的	姐姐	,	到	跑步	离开	从	这	机构	.

妹妹去世后，他趁机逃离了收容所。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . "

He	is	now	before	you	.	"
他	是	现在	前	你	.	"

他现在就在你们面前。

" ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [æb'stræktɪdli] ,

"	After	losing	his	sister	?	"	she	repeated	,	abstractedly	,
"	后	输	他的	姐姐	?	"	她	重复	,	抽象地	,

"在他失去妹妹之后？"她心不在焉地重复道。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

a	feeling	she	had	never	before	experienced	coming	upon	her	as	she
一个	感觉	她	有	绝不	前	经验丰富的	未来	之上	她	作为	她

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] .

continued	to	gaze	at	Mr	.	Somers	.
持续	到	目光	在	先生	.	萨默斯	.

当她继续凝视着萨默斯先生时，一种她从未体验过的感觉涌上心头。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - —
The sister was removed from the institution , on the 3d of September , 18 —
这 姐姐 曾是 已移除 从 这 机构 , 在 这 3d 的 九月 , - —
[baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
by a gentleman ,
经过 一个 绅士 ,

2018年9月3日，一位绅士将这位修女从机构中带走。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænə(r)] .
who was attracted by her beautiful face and charming manner .
WHO 曾是 吸引 经过 她 美丽的 脸 和 迷人 方式 .

他被她美丽的容貌和迷人的举止所吸引。

[hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]
He adopted her as his daughter , giving her his name , and
他 已采用 她 作为 他的 女儿 , 给予 她 他的 姓名 , 和
[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɒrɪdʒɪn] . ”
concealing the facts of her origin . ”
隐藏 这 事实 的 她 起源 . ”

他收养她为女儿，让她随自己的姓，并隐瞒了她的身世。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒeni] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] .
“ Yes , ” said Jennie , listening to his words with breathless interest .
” 是的 , ” 说 珍妮 , 聆听 到 他的 字 和 喘不过气 兴趣 .

“是的，”珍妮说道，她屏息凝神地听着他的话。

“ [ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - — , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] , “ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
“ On the 3d of September , 18 — , ” continued Mr . Leonard , “ a friend of
” 在 这 3d 的 九月 , - — , ” 持续 先生 . 伦纳德 , “ 一个 朋友 的
[maɪn] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['ɑːlɪŋtən] ,
mine , Mr . James Arlington ,
矿 , 先生 . 詹姆斯 阿灵顿 ,

“18—年9月3日，”伦纳德先生继续说道，“我的朋友詹姆斯·阿灵顿先生，

[ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm]
adopted from the alms - house a young child , giving her his own name
已采用 从 这 施舍 - 房子 一个 年轻的 孩子 , 给予 她 他的 自己的 姓名
[ɒv; əv] ['ɑːlɪŋtən] ,
of Arlington ,
的 阿灵顿 ,

他从救济院收养了一个小女孩，并给她取了自己的名字——阿灵顿。

[bʌt; bət] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒeni] ['sʌmərz] .
but retaining her original name of Jennie Somers .
但 保留 她 原来的 姓名 的 珍妮 萨默斯 .

但她保留了原名珍妮·萨默斯。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [nəʊn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [neɪm] , [æz; əz] ['dʒeni] ['sʌmərz] ['ɑːlɪŋtən] ,
She is now known , in her full name , as Jennie Somers Arlington ,
她 是 现在 已知 , 在 她 满的 姓名 , 作为 珍妮 萨默斯 阿灵顿 ,

她现在的全名是珍妮·萨默斯·阿灵顿。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːrlɪŋtənz] [ɪ'steɪt] , [aɪ] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] .
and is the heiress to Mr . Arlington's estate , I being her guardian .
和 是 这 女继承人 到 先生 . 阿灵顿的 财产 , 我 存在 她 监护人 .

她是阿灵顿先生遗产的继承人，我是她的监护人。

" ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['dʒeni] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪf]

"	Mr	.	Somers	had	risen	and	approached	Jennie	with	a	motion	as	if
"	先生	.	萨默斯	有	升起	和	接近	珍妮	和	一个	运动	作为	如果

[drɔːn] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [fɔːs] .

drawn	by	some	unseen	force	.
绘制	经过	一些	看不见	力量	.

"萨默斯先生站起身，走向珍妮，仿佛被某种看不见的力量牵引着。

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] !

"	Can	this	be	possible	!
"	能	这	是	可能的	!

"这有可能吗！"

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['restɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [wɪð] ['nɜːvəs]

"	she	murmured	,	resting	with	one	hand	upon	her	chair	,	which	shook	with	nervous
"	她	低声说道	,	休息	和	一	手	之上	她	椅子	,	哪个	摇晃	和	紧张的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

她低声说道，一只手撑在椅子上，椅子因紧张的情绪而颤抖。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːlɪŋtən] [nɒt][maɪ]['fɑːðə(r)] !

"	Mr	.	Arlington	not	my	father	!
"	先生	.	阿灵顿	不是	我的	父亲	!

"阿灵顿先生，不是我父亲！"

[ðɪs] ['dʒentlmən] [maɪ]['fɑːðə(r)] ! "

This	gentleman	my	father	!	"
这	绅士	我的	父亲	!	"

这位先生就是我的父亲！

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] — [maɪ] ['dʒeni] !

"	Yes	,	she	is	my	daughter	—	my	Jennie	!
"	是的	,	她	是	我的	女儿	—	我的	珍妮	!

"是的，她是我的女儿——我的珍妮！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !

"	I	know	her	now	,	her	face	,	her	eyes	!
"	我	知道	她	现在	,	她	脸	,	她	眼睛	!

"我现在认出她了，她的脸，她的眼睛！"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !

She	is	the	image	of	her	poor	mother	!
她	是	这	图像	的	她	贫穷的	母亲	!

她简直就是她可怜母亲的翻版！

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [ɒf] , [waɪl]

"	He	would	have	clasped	her	in	his	arms	,	but	she	held	him	off	,	while
"	他	会	有	紧握	她	在	他的	武器	,	但	她	握住	他	离开	,	尽管

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ,

her	large	,
她	大的	,

他本想将她拥入怀中，但她却推开了他，而她那丰满的.....

['iːgə(r)] [aɪz] [geɪzd] [wɪð] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɪn'tentnəs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

eager	eyes	gazed	with	devouring	intentness	upon	his	face	,
渴望的	眼睛	凝视	和	吞噬	专注	之上	他的	脸	,

一双渴望的眼睛带着贪婪的目光紧紧盯着他的脸，

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

as	if	not	quite	believing	in	this	sudden	revelation	,
作为	如果	不是	相当	相信	在	这	突然	启示	,

仿佛不太相信这突如其来的启示，

[jet] [drɔːn] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

yet	drawn	toward	him	and	longing	for	his	love	.
然而	绘制	朝向	他	和	渴望	为了	他的	爱	.

然而，她却被他深深吸引，渴望得到他的爱。

[wɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ɪm'pʌlsɪvnəs] , [brəʊk] [ðə; ði] [sə'spens] .

Will	,	with	his	usual	impulsiveness	,	broke	the	suspense	.
将要	,	和	他的	通常	冲动	,	打破	这	悬念	.

威尔一如既往地冲动，打破了悬念。

“ ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Didn't	I	tell	you	so	?	”	he	shouted	.
“	没有	我	告诉	你	所以	?	”	他	喊叫	.

“我不是早就告诉过你了吗？”他喊道。

“ [aɪ] [noʊd] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['dʒeni] !

“	I	knowed	you	was	my	Jennie	!
“	我	已知	你	曾是	我的	珍妮	!

“我就知道你就是我的珍妮！”

[felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] .

Felt	it	in	my	bones	.
毛毡	它	在	我的	骨头	.

我感觉到了，这种感觉深入骨髓。

[maɪ] [dɪə(r)] , [swiːt] , [lɒst] ['sɪstə(r)] ['dʒeni] !

My	dear	,	sweet	,	lost	sister	Jennie	!
我的	亲爱的	,	甜的	,	丢失的	姐姐	珍妮	!

我亲爱的、甜美的、失散多年的妹妹珍妮！

” [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [beə(r)] - [laɪk] [hʌg] ,

”	Clasping	her	in	his	arms	with	a	bear	-	like	hug	,
”	紧握	她	在	他的	武器	和	一个	熊	-	喜欢	拥抱	,

他像熊一样将她紧紧抱在怀里，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['ɜːnɪst] [ðəʊ] ['bɔɪstərəs] [ə'fekʃn] ,

he	kissed	her	with	a	boy's	earnest	though	boisterous	affection	,
他	亲吻	她	和	一个	男孩们	认真	尽管	喧闹的	感情	,

他用男孩真挚而又略带粗犷的爱意吻了她。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [θrɪld] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] ['sɪstə(r)] .

his	whole	face	thrilled	with	love	for	his	new	-	found	sister	.
他的	所有的	脸	激动不已	和	爱	为了	他的	新的	-	成立	姐姐	.

他脸上洋溢着对新认妹妹的爱意。

“ [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['dʒeni] — [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] , ” [sed] [wɪl] , ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ɑːmz] .

“	This	is	our	father	,	Jennie	—	yours	and	mine	,	”	said	Will	,	pushing	her	into	the	old	man's	arms	.
“	这	是	我们的	父亲	,	珍妮	—	你的	和	矿	,	”	说	将要	,	推动	她	进入	这	老的	男人的	武器	.

“这是我们的父亲，珍妮——你和我的父亲，”威尔说着，把她推到老人的怀里。

“ [doʊnt] [biː; bi] ['daʊtɪŋ] [ðæt] .

“	Don't	be	doubting	that	.
“	不	是	怀疑	那	.

这一点毋庸置疑。

[ðeə(r)] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [naɪs] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪə] !

There	ain't	such	another	nice	old	father	in	Philadelphia	!
那里	不是	这样的	其他	好的	老的	父亲	在	费城	!

费城再也找不到第二个这么和蔼可亲的老父亲了!

〞 [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ɪm'breɪs] ,

〞	She	yielded	to	the	old	man's	embrace	,
〞	她	产生	到	这	老的	男人的	拥抱	,

她顺从地接受了老人的拥抱。

[tɪəz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [kɪs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

tears	springing	to	her	eyes	as	she	felt	his	gentle	kiss	upon	her	lips	.
眼泪	弹簧	到	她	眼睛	作为	她	毛毡	他的	温和的	吻	之上	她	嘴唇	.

当她感受到他温柔的吻落在她的唇上时，泪水涌上了她的眼眶。

[ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['fɒləʊd] .

The	warmest	congratulations	followed	.
这	最温暖	恭喜!	随后	.

随后收到了最热烈的祝贺。

['mɪstə(r)] . ['lenəd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fə'gɪvn] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

Mr	.	Leonard	was	quite	forgiven	in	the	joy	of	this	moment	,
先生	.	伦纳德	曾是	相当	已原谅	在	这	喜悦	的	这	片刻	,

在这一刻的喜悦中，伦纳德先生完全被原谅了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ɪm'pʌlsɪv] [ə'fekʃn] .

and	she	turned	to	him	with	all	her	old	impulsive	affection	.
和	她	转向	到	他	和	全部	她	老的	冲动	感情	.

她转过身，带着往日那份冲动的爱意转向了他。

“ [juː; jʊ] ['əʊnli] [wɒnt] [dʒɒn] ['ɛlkˌtɑːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , 〞 [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	only	want	John	Elkton	to	make	you	perfectly	happy	,	〞	he	said	,	smiling	.
〞	你	仅有的	想	约翰	埃尔克顿	到	制作	你	完美	快乐的	,	〞	他	说	,	微笑	.

“你只想让约翰·埃尔克顿让你感到无比幸福，”他笑着说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ðɪs] [taʊn] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] .

〞	He	is	out	of	prison	now	,	and	I	suppose	is	hunting	this	town	over	for	his	betrothed	.
〞	他	是	出去	的	监狱	现在	,	和	我	认为	是	打猎	这	镇	超过	为了	他的	未婚妻	.

“他现在已经出狱了，我猜他正在这个镇上到处寻找他的未婚妻。”

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'viː] .

〞	CHAPTER	XXV	.
〞	章	25	.

“第二十五章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntəvjuː] [ɪn'sjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['njuːli] - [dɪ'skʌvəd] ['tʃɪldrən] .

A	long	and	confidential	interview	ensued	between	the	father	and	his	two	newly	-	discovered	children	.
一个	长的	和	机密的	面试	随后	之间	这	父亲	和	他的	二	新	-	发现	孩子们	.

随后，父亲与他新发现的两个孩子进行了一次长时间的秘密谈话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒeni] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .

It	was	not	easy	for	Jennie	to	take	in	the	fact	of	her	new	relations	.
它	曾是	不是	简单的	为了	珍妮	到	拿	在	这	事实	的	她	新的	关系	.

珍妮很难接受自己新的恋情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈtrʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ,

Such	a	sudden	and	surprising	revelation	naturally	troubled	her	,
这样的	一个	突然	和	奇怪	启示	自然	麻烦	她	,

如此突如其来的意外发现，自然令她感到不安。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][baɪ] [dɪˈgriːz] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [ˈlɪŋgərɪŋ] [daut] [ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm]

and	it	was	only	by	degrees	that	the	last	lingering	doubts	faded	from
和	它	曾是	仅有的	经过	学位	那	这	最后的	挥之不去的	疑虑	褪色	从

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她心中最后的疑虑也只是逐渐消散了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

There	was	something	very	gentle	and	lovable	about	the	old	man	,
那里	曾是	某物	非常	温和的	和	可爱的	关于	这	老的	男人	,

这位老人身上有一种非常温柔可爱的气质。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [ˈstrɒŋli] [drɔːn] [təˈwɔːd] [hɪm] .

and	she	felt	herself	strongly	drawn	toward	him	.
和	她	毛毡	她自己	强烈	绘制	朝向	他	.

她感到自己被他深深吸引。

[tuː; tə] [wɪl] , [ˈɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] ,

To	Will	,	also	,	she	had	felt	from	the	first	a	sense	of	attraction	,
到	将要	,	还	,	她	有	毛毡	从	这	第一的	一个	感觉	的	景点	,

她从一开始就对威尔产生了好感。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [laɪk] [hɪm] [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈruːdnəs] .

which	had	caused	her	to	like	him	despite	his	rudeness	.
哪个	有	导致	她	到	喜欢	他	尽管	他的	粗鲁	.

正因如此，尽管他粗鲁无礼，她还是喜欢上了他。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ˈstreŋθ(ə)nd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

Gradually	the	belief	strengthened	upon	her	that	this	was	indeed	her	father
逐步地	这	信仰	加强	之上	她	那	这	曾是	的确	她	父亲

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

and	her	brother	,
和	她	兄弟	,

她渐渐确信，这的确是她的父亲和哥哥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['stɔːri] [ɒv; əv]

and	she	grew	very	happy	as	she	sat	listening	to	the	old	man's	story	of
和	她	生长	非常	快乐的	作为	她	卫星	聆听	到	这	老的	男人的	故事	的

[hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf] ,

her	past	life	,
她	过去的	生活	,

她坐着听老人讲述她前世的故事，感到非常开心。

[ænd; ənd] [rɪˈmembrənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] .

and	remembrances	of	their	dead	mother	.
和	回忆	的	他们的	死的	母亲	.

以及对已故母亲的缅怀。

['əʊnli][wʌn] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ʌnˈizɪnɪs] [dwelt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪˈspeld] .

Only	one	lingering	uneasiness	dwelt	upon	her	mind	,	and	that	was	dispelled	.
仅有的	一	挥之不去的	不安	居住	之上	她	头脑	,	和	那	曾是	驱散	.

她心中只剩下一丝挥之不去的不安，但这种不安也随之消散了。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

A	ring	at	the	door	,	an	announcement	of	a	gentleman	to	see	her	,
一个	戒指	在	这	门	,	一个	公告	的	一个	绅士	到	看	她	,

门铃响了，有人通知她有位男士要见她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs]

and	she	was	ushered	into	the	presence	,	and	clasped	in	the	embrace
和	她	曾是	引导	进入	这	在场	,	和	紧握	在	这	拥抱

[ɒv; əv][dʒɒn]['ɛlkˌtɑ:n] .

of	John	Elkton	.
的	约翰	埃尔克顿	.

她被引到众人面前，并被约翰·埃尔克顿紧紧拥抱。

“ [let] [ˌem 'i:] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ['dʒeni] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Let	me	congratulate	you	,	dear	Jennie	,	”	he	said	.
“	让	我	祝贺	你	,	亲爱的	珍妮	,	”	他	说	.

“让我祝贺你，亲爱的珍妮，”他说。

“ [ai][hæv; həv] [met] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

“	I	have	met	Mr	.	Leonard	.
“	我	有	遇见	先生	.	伦纳德	.

“我见过伦纳德先生。”

[hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

He	has	told	me	of	the	surprising	change	in	your	relations	.
他	有	讲述	我	的	这	奇怪	改变	在	你的	关系	.

他告诉我你们关系中发生的令人惊讶的变化。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] ['fɑ:ðə(r)] . ”

I	am	glad	to	learn	that	you	have	found	a	new	father	.	”
我	是	高兴的	到	学习	那	你	有	成立	一个	新的	父亲	.	”

得知你找到了新的父亲，我很高兴。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [streɪndʒ] , [dʒɒn] ?

“	Is	it	not	strange	,	John	?
“	是	它	不是	奇怪的	,	约翰	?

“约翰，你不觉得奇怪吗？”

” [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'res] ; “ [ænd; ənd][səʊ] ['sʌd(ə)n] .

”	she	murmured	,	yielding	to	his	caresses	;	“	and	so	sudden	.
”	她	低声说道	,	屈服	到	他的	爱抚	;	“	和	所以	突然	.

“她低声说道，顺从了他的爱抚；“真是太突然了。”

[ai][hæv; həv] ['hɑ:dli] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [jet] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [tu:; tə]

I	have	hardly	got	accustomed	to	the	thought	yet	,	though	I	am	growing	to
我	有	几乎	得到	习惯	到	这	想法	然而	,	尽管	我	是	生长	到

[lʌv] [hɪm] .

love	him	.
爱	他	.

虽然我越来越爱他，但我还不太习惯这种想法。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] ?

You	know	all	?
你	知道	全部	?

你都知道?

” [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [vju:] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] - [haʊs]

”	A	shadow	of	doubt	as	to	how	he	would	view	her	alms	-	house
”	一个	阴影	的	怀疑	作为	到	如何	他	会	看法	她	施舍	-	房子

[ɪk'spɪərɪəns] [keɪm] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

experience	came	upon	her	.
经验	来了	之上	她	.

“她心中不禁浮现出一丝疑虑，不知道他会如何看待她在救济院的经历。”

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I know all , ” he replied .
“ 我 知道 全部 , ” 他 回复 .

“我什么都知道，”他回答说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] [ænd; ənd][ai][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
“ You are from the alms - house and I from the prison .
“ 你 是 从 这 施舍 - 房子 和 我 从 这 监狱 .

“你是来自救济院的，我是来自监狱的。”

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [dɪs'greɪs] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
If there is any disgrace attaches to either of us it is to me . ”
如果 那里 是 任何 耻辱 附件 到 任何一个 的 我们 它 是 到 我 . ”

如果我们俩中有人蒙羞，那也是我的耻辱。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [breɪv] ['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['wɔːmli] ['kɪsɪŋ] [hɪm] .
“ No , indeed , you brave noble fellow , ” she cried , warmly kissing him .
“ 不 , 的确 , 你 勇敢的 高贵 同伴 , ” 她 哭 , 热情地 接吻 他 .

“不，你真是个勇敢高贵的家伙，”她喊道，并热情地吻了他。

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .
“ I love you for what you did .
“ 我 爱 你 为了 什么 你 做过 .

“我爱你，因为你所做的一切。”

['evri] [wʌn] [wɪl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
Every one will respect you that you were willing to suffer for your friend .
每一个 一 将要 尊重 你 那 你 是 愿意的 到 遭受 为了 你的 朋友 .
”
”
”

“每个人都会尊重你，因为你愿意为朋友受苦。”

“ [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [faʊnd] [aʊt] ? ”
“ How was it all found out ? ”
“ 如何 曾是 它 全部 成立 出去 ? ”

“这一切是怎么被发现的？”

“ [ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I discovered it , ” she answered .
“ 我 发现 它 , ” 她 回答 .

“是我发现的，”她回答道。

“ [juː; jʊ] ? ”
“ You ? ”
“ 你 ? ”

“你？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ɒn] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['dʒesi] [p'aʊəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv]
On my visit to the prison I learned that Jesse Powers was the man who gave
在 我的 访问 到 这 监狱 我 学习 那 杰西 权力 曾是 这 男人 WHO 给予
[juː; jʊ][ðə; ði][sɪlk] . ”
you the silk . ”
你 这 丝绸 . ”

我去监狱探望你时得知，是杰西·鲍尔斯给了你那件丝绸。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [təʊld][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
“ I certainly told you nothing of the kind !
“ 我 当然 讲述 你 没有什么 的 这 种类 !

“我当然没跟你说过那样的话！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ No , but I found it out .
“ 不 , 但 我 成立 它 出去 .

“不，但我查清楚了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['betə(r)] [dɪ'tektɪv] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɑːfɪŋ] .
I am a better detective than you think , ” she said laughing .
我 是 一个 更好的 侦探 比 你 思考 , ” 她 说 笑 .

“我的侦探能力比你想象的要强，”她笑着说。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Sit down here and I will tell you all about it .
“ 坐 向下 这里 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

“请坐下，我会把一切都告诉你。”

” [dʒɒn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃruːdnəs] ,
” John was surprised and laughed at her shrewdness ,
” 约翰 曾是 惊讶 和 笑了 在 她 城府 ,

约翰对她的精明感到惊讶，并笑了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'siːld] ['nɒlɪdʒ] ,
as she told how she had arrived at his concealed knowledge ,
作为 她 讲述 如何 她 有 到达的 在 他的 暗 知识 ,

她讲述了自己是如何得知他隐瞒的事情的，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [frend] .
and described her interview with his false friend .
和 描述 她 面试 和 他的 错误的 朋友 .

并描述了她与他的假朋友的会面。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'siːvd] [ɪn]['dʒesi] [p'aʊəz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have not been very much deceived in Jesse Powers , ” he said .
“ 我 有 不是 到过 非常 很多 受骗 在 杰西 权力 , ” 他 说 .

“杰西·鲍尔斯并没有让我太失望，”他说。

“ [bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [-]
“ But I felt that it was not for me [31]
“ 但 我 毛毡 那 它 曾是 不是 为了 我 [-]

“但我感觉它不适合我[31]

[tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm] .
to expose him .
到 暴露 他 .

揭露他。

[ai] [əʊ] [hɪm][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] ['ɒnə(r)] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ai][dɪd] . ”
I owe him a debt which honor forced me to repay in the way I did . ”
我 欠 他 一个 债务 哪个 荣誉 强制 我 到 偿还 在 这 方式 我 做过 . ”

我欠他一份人情，出于荣誉感，我不得不以这种方式偿还。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ It was a noble action , ” she replied .
“ 它 曾是 一个 高贵 行动 , ” 她 回复 .

“这是一项高尚的行为，”她回答说。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [tuː] ['hæpi] ['lʌvəz] [sɔːt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

A	half	-	hour	afterward	the	two	happy	lovers	sought	the	presence	of	the	father
一个	一半	-	小时	之后	这	二	快乐的	恋人	寻求	这	在场	的	这	父亲

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,

and	brother	,
和	兄弟	,

半小时后，这对幸福的恋人去找了他们的父亲和哥哥。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [weə(r)] ['dʒeni] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

who	were	still	where	Jennie	had	left	them	.
WHO	是	仍然	在哪里	珍妮	有	左边	他们	.

他们仍然待在珍妮离开时的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə]

It	was	an	embarrassing	task	for	Jennie	to	introduce	her	lover	to
它	曾是	一个	尴尬的	任务	为了	珍妮	到	介绍	她	情人	到

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

a	father	who	was	almost	a	stranger	,
一个	父亲	WHO	曾是	几乎	一个	陌生人	,

对珍妮来说，把她的恋人介绍给一个几乎是陌生人的父亲，是一件令人尴尬的事情。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [tə'wɔːd] [hɪm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] .

although	she	had	felt	toward	him	the	impulses	of	natural	love	.
虽然	她	有	毛毡	朝向	他	这	冲动	的	自然的	爱	.

尽管她对他产生了自然而然的爱意。

[bʌt; bət] [wɪl] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

But	Will	took	all	the	trouble	of	the	introduction	off	of	her	hands	.
但	将要	采取	全部	这	麻烦	的	这	介绍	离开	的	她	双手	.

但威尔替她解决了所有介绍的麻烦。

“ [hɑː] ! [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] [naʊ] , ['dʒeni] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lɑːf] .

“	Ha	!	I've	caught	you	now	,	Jennie	,	”	he	cried	,	with	a	quizzical	laugh	.
“	哈	!	我已经	捕捉	你	现在	,	珍妮	,	”	他	哭	,	和	一个	疑惑的	笑	.

“哈！珍妮，我抓到你了！”他喊道，带着一丝疑惑的笑声。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvəbɔːd] .

“	This	is	the	young	man	that	I	wanted	you	to	throw	overboard	.
“	这	是	这	年轻的	男人	那	我	通缉	你	到	扔	落水	.

“这就是我希望你扔下船的那个年轻人。”

['fɑːðə(r)] , [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['dʒɛniz] [bəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['feləʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] !

Father	,	this	is	our	Jennie's	beau	,	and	a	first	-	rate	fellow	,	you	can	bet	!
父亲	,	这	是	我们的	珍妮的	帅哥	,	和	一个	第一的	-	速度	同伴	,	你	能	赌注	!

父亲，这是我们珍妮的男朋友，而且是个非常棒的小伙子，您放心！

” ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] [lʊkt] [wɪð] [sʌm; səm] [daʊt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

”	Mr	.	Somers	looked	with	some	doubt	from	one	to	the	other	.
”	先生	.	萨默斯	看起来	和	一些	怀疑	从	一	到	这	其他	.

索默斯先生有些疑惑地看了看他们俩。

“ [wɪl] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['dʒeni] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['blʌʃɪŋ] .

“	Will	is	right	,	”	said	Jennie	,	in	a	low	tone	,	and	deeply	blushing	.
“	将要	是	正确的	,	”	说	珍妮	,	在	一个	低的	语气	,	和	深	脸红	.

“威尔说得对，”珍妮低声说道，脸颊绯红。

“ ['mɪstə(r)] . ['ɛlkˌtɑːn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

“	Mr	.	Elkton	and	I	have	been	engaged	for	some	time	.
“	先生	.	埃尔克顿	和	我	有	到过	已订婚的	为了	一些	时间	.

“我和埃尔克顿先生已经订婚一段时间了。”

[ai] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] [njuː] ['fɑːðə(r)] . ”

I	wish	now	to	present	him	to	my	new	father	.	”
我	希望	现在	到	展示	他	到	我的	新的	父亲	.	”

我现在想把他介绍给我的新父亲。

“ [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] , ” [sed] ['ɛlkˌtɑːn] ,

“	And	I	hope	he	may	prove	a	dutiful	son	,	”	said	Elkton	,
“	和	我	希望	他	可能	证明	一个	尽职尽责的	儿子	,	”	说	埃尔克顿	,

“我希望他能成为一个孝顺的儿子，”埃尔克顿说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɔːmli] [grɑːsp, græsp]['mɪstə(r)] . [sʌmɜˑs] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

as	he	warmly	grasped	Mr	.	Somers's	extended	hand	.
作为	他	热情地	抓住	先生	.	萨默斯	扩展	手	.

他热情地握住了萨默斯先生伸出的手。

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ,

“	I	do	not	know	you	,	”	said	the	father	,	with	a	happy	smile	,
“	我	做	不是	知道	你	,	”	说	这	父亲	,	和	一个	快乐的	微笑	,

“我不认识你，”父亲笑着说。

“ [bʌt; bət] [ai] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)]

“	but	I	trust	in	the	choice	of	my	daughter	,	and	in	the	discretion	of	Mr
“	但	我	相信	在	这	选择	的	我的	女儿	,	和	在	这	审慎	的	先生

. ['lenəd] . ”

.	Leonard	.	”
.	伦纳德	.	”

“但我相信我女儿的选择，也相信伦纳德先生的判断。”

“ [ænd; ənd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [feɪs] , ” [kraɪd] [wɪl] .

“	And	in	Mr	.	Elkton's	face	,	”	cried	Will	.
“	和	在	先生	.	-	脸	,	”	哭	将要	.

“当着埃尔克顿先生的面！”威尔喊道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə] ['ɒnəsti] . ”

“	That's	a	passport	to	honesty	.	”
“	那就是	一个	护照	到	诚实	.	”

“那是通往诚实的通行证。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɒn] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [bɔɪ] .

“	Thank	you	,	”	said	John	,	turning	and	offering	his	hand	to	the	impulsive	boy	.
“	感谢	你	,	”	说	约翰	,	转弯	和	提供	他的	手	到	这	冲动	男生	.

“谢谢你，”约翰说着，转身向那个冲动的男孩伸出了手。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs] .

“	You	have	placed	me	under	obligations	to	live	out	the	promise	of	my	face	.
“	你	有	放置	我	在下面	义务	到	居住	出去	这	承诺	的	我的	脸	.

”

”

“你让我有义务履行我脸上的承诺。”

“ [təʊld] ['dʒeni] [wʌns] [ai] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [sed] [wɪl] .

“	Told	Jennie	once	I	was	bound	to	cut	you	out	,	”	said	Will	.
“	讲述	珍妮	一次	我	曾是	边界	到	切	你	出去	,	”	说	将要	.

“我曾经告诉过珍妮，我一定会把你排除在外，”威尔说。

“ [ges] [naʊ] [ðəʊ] [ðæt] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Guess	now	though	that	I'll	let	you	have	her	.
“	猜测	现在	尽管	那	患病的	让	你	有	她	.

“不过现在看来，我还是把她给你吧。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

She's	a	good	girl	.
她是	一个	好的	女孩	.

她是个好女孩。

[meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

Make	much	of	her	.	”
制作	很多	的	她	.	”

好好夸夸她。

“ [ʃiːz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒɒn] ,

“	She's	all	the	world	to	me	,	”	said	John	,
”	她是	全部	这	世界	到	我	,	”	说	约翰	,

“她就是我的全世界，”约翰说。

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [gɜːl] .

turning	and	taking	the	hand	of	the	blushing	girl	.
转弯	和	采取	这	手	的	这	脸红	女孩	.

转身，握住脸红女孩的手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ['pɑːti] [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [ðʌs] [ˌriːjuː'naɪtɪd] ,

It	was	a	happy	family	party	which	time	and	fortune	had	thus	reunited	,
它	曾是	一个	快乐的	家庭	派对	哪个	时间	和	财富	有	因此	重聚	,

这是一场幸福的家庭聚会，命运让他们得以团聚。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['meni] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm] ,

after	a	life	of	many	vicissitudes	,	and	it	is	time	we	should	leave	them	,
后	一个	生活	的	许多	变迁	,	和	它	是	时间	我们	应该	离开	他们	,

经历了人生的种种变迁，是时候离开他们了。

[ænd; ənd] [siːk] ['ʌðə(r)] [les] ['hæpi] ['inmeɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] .

and	seek	other	less	happy	inmates	of	our	story	.
和	寻找	其他	较少的	快乐的	囚犯	的	我们的	故事	.

并寻找我们故事中其他不太快乐的囚犯。

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

The	capture	of	the	burglars	was	an	event	which	produced	a	considerable
这	捕获	的	这	窃贼	曾是	一个	事件	哪个	生产	一个	大量

[sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [pə'liːs] ['sɜːklz] ,

sensation	in	police	circles	,
感觉	在	警察	界	,

窃贼落网一事在警界引起了不小的轰动。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɪtlər] [geɪnd] [greɪt] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðɪs]

and	Mr	.	Fitler	gained	great	praise	for	his	shrewdness	in	working	out	this
和	先生	.	菲特勒	获得	伟大的	称赞	为了	他的	城府	在	在职的	出去	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

菲特勒先生因其在侦破此案中的精明干练而备受赞誉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪlz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['kwaɪətli]

Of	course	Will's	share	in	the	business	was	credited	to	him	,	and	quietly
的	课程	遗嘱	分享	在	这	商业	曾是	已认可	到	他	,	和	悄悄

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

当然，威尔在公司里的股份都记在了他的名下，他也默默地接受了。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [blæk] - [aɪd] [dʒoʊz] ['dɒmɪsaɪl] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]

A	complete	search	of	Black	-	eyed	Joe's	domicile	brought	to	light	the	fruits	of
一个	完全的	搜索	的	黑色的	-	眼睛	乔的	住所	带来	到	光	这	水果	的

['ʌðə(r)] ['bəːgləri] .

other	burglaries	.
其他	入室盗窃	.

对黑眼乔的住所进行全面搜查后，发现了其他盗窃案的赃物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] ,

It	was	evident	that	the	thing	had	been	of	long	continuance	,
它	曾是	明显	那	这	事物	有	到过	的	长的	继续	,

很明显，这件事已经持续了很长时间。

[ðə; ði] [gʊdz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [səʊld][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]

the	goods	being	gradually	sold	as	fast	as	they	could	safely	be	put	on	the
这	商品	存在	逐步地	卖	作为	快速地	作为	他们	可以	安全	是	放	在	这

['mɑːkɪt] .

market	.
市场	.

货物在安全投放市场后，会尽快逐步售出。

[ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] [tʃiːp] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['smʌgld] .

The	goods	had	been	sold	cheap	on	the	pretense	of	being	smuggled	.
这	商品	有	到过	卖	便宜的	在	这	虚伪	的	存在	走私	.

这些货物以走私为幌子低价出售。

[ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['dʒesi] [p'aʊəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	arrest	of	Augustus	Wilson	and	Jesse	Powers	was	a	terrible	blow	to	their
这	逮捕	的	奥古斯都	威尔逊	和	杰西	权力	曾是	一个	糟糕的	吹	到	他们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

奥古斯都·威尔逊和杰西·鲍尔斯的被捕对他们的朋友来说是一个沉重的打击。

['mɪstə(r)] . ['lenəd] [pə'tɪkjələli] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [hiː; hi]

Mr	.	Leonard	particularly	was	troubled	in	mind	to	think	how	implicitly	he
先生	.	伦纳德	特别	曾是	麻烦	在	头脑	到	思考	如何	隐式地	他

[hæd; həd] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðɪs] [mæn] ,

had	trusted	in	this	man	,
有	可信	在	这	男人	,

伦纳德先生尤其感到不安，因为他想到自己曾经对这个人是多么的信任。

[haʊ] ['terəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] .

how	terribly	he	had	been	deceived	.
如何	可怕	他	有	到过	受骗	.

他被骗得多么惨啊！

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [keɪm] [ɒn][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

The	trial	of	the	burglars	came	on	in	good	time	,
这	审判	的	这	窃贼	来了	在	在	好的	时间	,

对窃贼的审判进行得正是时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] [pruːvd] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [bʌt; bət]

and	the	evidence	against	them	proved	so	strong	and	conclusive	that	but
和	这	证据	反对	他们	已证实	所以	强的	和	确凿	那	但

[wʌn] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] — [ðæt] [ɒv; əv] ['gɪlti] .

one	verdict	was	possible	—	that	of	guilty	.
一	判决	曾是	可能的	—	那	的	有罪的	.

对他们不利的证据如此确凿有力，以至于只有一个判决结果——有罪。

[wɪð] [ðɪs] ['vɜːdɪkt] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [endz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðiːz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

With	this	verdict	our	story	ends	,	so	far	as	these	characters	are	concerned	.
和	这	判决	我们的	故事	结束	,	所以	远的	作为	这些	人物	是	担心的	.

随着这个判决，就这些角色而言，我们的故事就此结束。

[sɪ'vɪə(r)] ['sentənsɪz] , ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] [j'iəz] [æt; ət] ['sɒlətri] [ɪm'prɪznmənt] ,

Severe	sentences	,	ranging	from	six	to	twelve	years	at	solitary	imprisonment	,
严重	句子	,	范围	从	六	到	十二	年	在	孤	监禁	,

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

were	given	by	the	judge	,
是	给定	经过	这	法官	,

法官判处了六至十二年不等的重刑，且全部为单独监禁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [sləʊ] [deθ] [ɒv; əv]

and	they	sunk	from	the	surface	of	the	living	world	into	the	slow	death	of
和	他们	沉没	从	这	表面	的	这	活的	世界	进入	这	慢的	死亡	的

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] - [sel] .

a	prison	-	cell	.
一个	监狱	-	细胞	.

他们从鲜活的世界表面沉入监狱牢房的缓慢死亡之中。

[ɔːl] [went] [wel] [wɪð] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] .

All	went	well	with	those	without	.
全部	去	出色地	和	那些	没有	.

那些没有被遗漏的人一切顺利。

['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ri'gein, ri:-]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['fæməli][kʊd; kəd]

Mr	.	Somers	and	his	regained	family	were	as	happy	as	family	could
先生	.	萨默斯	和	他的	恢复	家庭	是	作为	快乐的	作为	家庭	可以

[biː; bi] ,

be	,
是	,

索默斯先生和他重聚的家人幸福美满，如同家人一般。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lenəd] [wɒz; wəz] ['fʊli] [fə'givn] [baɪ] ['dʒeni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['selfɪʃ]

and	Mr	.	Leonard	was	fully	forgiven	by	Jennie	for	his	somewhat	selfish
和	先生	.	伦纳德	曾是	完全	已原谅	经过	珍妮	为了	他的	有些	自私

[kɔːs] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

course	in	relation	to	herself	and	her	lover	.
课程	在	关系	到	她自己	和	她	情人	.

珍妮完全原谅了伦纳德先生在对待她和她的情人方面有些自私的做法。

[ðɪs] ['lʌvərz] [ə'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['presɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

This	lover's	attentions	were	more	pressing	than	ever	,
这	恋人的	注意	是	更多的	紧迫	比	曾经	,

这位爱人的殷勤比以往任何时候都更加迫切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [brəʊk] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	was	not	long	before	a	marriage	ceremony	broke	the	quiet	of	the
和	它	曾是	不是	长的	前	一个	婚姻	仪式	打破	这	安静的	的	这

['sʌmərz] ['haʊshəʊld] ,

Somers	household	,
萨默斯	家庭	,

不久之后，一场婚礼打破了索默斯家的宁静。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə]['ɛlkˌtɑːn] .

and	Jennie	again	changed	her	name	to	Elkton	.
和	珍妮	再次	已更改	她	姓名	到	埃尔克顿	.

珍妮再次将名字改为埃尔克顿。

[wɪl] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [tu:; tə] ['rægɪd] [dʒəʊ] ,

Will	gave	up	his	position	in	the	store	to	ragged	Joe	,
将要	给予	向上	他的	位置	在	这	店铺	到	破烂不堪	乔	,

威尔把店里的工作让给了衣衫褴褛的乔。

[hu:m] ['mɪstə(r)] . ['lenəd] [ək'septɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [sə¦ɪsɪ'teɪʃn] .

whom	Mr	.	Leonard	accepted	at	his	strong	solicitation	.
谁	先生	.	伦纳德	公认	在	他的	强的	征求意见	.

伦纳德先生在他的强烈请求下接受了邀请。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [stri:t] [bɔɪz] , [tu:] , [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:məli]

He	had	a	better	opinion	of	street	boys	,	too	,	than	he	had	formerly
他	有	一个	更好的	观点	的	街道	男孩们	,	也	,	比	他	有	以前

[entə'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

他对街头流浪儿的看法也比以前好多了。

[wɪl] [pru:vd] [æz; əz] [ˌenə'dʒetɪk] [ə; eɪ] ['stju:d(ə)nt] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)]

Will	proved	as	energetic	a	student	as	he	had	been	in	his	former
将要	已证实	作为	精力充沛	一个	学生	作为	他	有	到过	在	他的	以前的

[ˌævəu'keiʃən] ,

avocations	,
业余爱好	,

威尔在学习上展现出的精力与他以往从事其他业余爱好时一样充沛。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'mens] ['prəʊgres] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['tju:tə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [sku:lz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	made	immense	progress	under	his	tutor	,	and	at	the	schools	which	he
和	制成	巨大	进步	在下面	他的	导师	,	和	在	这	学校	哪个	他

['ɑ:ftəwəd] [ə'tendɪd] .

afterward	attended	.
之后	参加	.

在他的导师指导下，以及后来就读的学校里，他都取得了巨大的进步。

[hɪz; ɪz] [sku:l] ['ɪntəkɔ:s] , [tu:] ,

His	school	intercourse	,	too	,
他的	学校	交往	,	也	,

他在学校里的性行为也是如此。

[brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['ru:dnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ə; eɪ] [nju:] ['pɒlɪʃ]

brushed	off	the	rudeness	of	his	demeanor	and	gave	his	manners	a	new	polish
刷过	离开	这	粗鲁	的	他的	风度	和	给予	他的	礼仪	一个	新的	抛光

;

;
;

他摒弃了之前的粗鲁举止，重新焕发了良好的礼仪。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ænd; ənd] ['lesnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

a	result	greatly	assisted	by	the	example	and	lessons	of	his	sister	,
一个	结果	非常	协助	经过	这	例子	和	课程	的	他的	姐姐	,

这一结果很大程度上得益于他姐姐的榜样和教诲。

[hu:] [dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌfli] - [treɪnd] ['brʌðə(r)] .

who	did	her	best	to	make	a	gentleman	of	her	roughly	-	trained	brother	.
WHO	做过	她	最好的	到	制作	一个	绅士	的	她	大致	-	受过训练	兄弟	.

她竭尽全力将她那粗野的哥哥培养成一位绅士。

['fɔːtʃənətli]	[wɪl]	[hæd; həd]	[gʊd]	[sens]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[pə'siːv]	[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əd'vaɪs]
Fortunately	**Will**	**had**	**good**	**sense**	**enough**	**to**	**perceive**	**the** **value**	**of**	**her**	**advice**
幸运的是	将要	有	好的	感觉	足够的	到	感知	这 价值	的	她	建议

,

,

,

幸好威尔很有见识，能够意识到她建议的价值。

[ænd; ənd][tuː; tə]	['prɒfɪt]	[baɪ][ˌaɪ 'tiː]	.
and **to**	**profit**	**by** **it**	**.**
和 到	利润	经过 它	.

并从中获利。

[ɒn]	['liːvɪŋ]	[skuːl]	[hiː; hi]	[went]	['ɪntuː][ðə; ði]	[seɪm]	['bɪznəs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]
On	**leaving**	**school**	**he**	**went**	**into**	**the**	**same**	**business**	**in**	**which**	**he**	**had**	**received**	**a**
在	离开	学校	他	去	进入	这	相同的	商业	在	哪个	他	有	已收到	一个

['pɑːʃ(ə)l]	['treɪnɪŋ]	['ʌndə(r)]['mɪstə(r)]	.	['lenəd]	,
partial	**training**	**under**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**,**
部分的	训练	在下面	先生	.	伦纳德	,

离开学校后，他进入了之前在伦纳德先生指导下接受过部分培训的行业。

[ænd; ənd][baɪ]	[hɪz; ɪz]	['enədʒi]	[ænd; ənd]	['bɪznəs]	[ə'bɪləti]	[suːn]	[meɪd]	[hɪm'self]	[ˌɪndɪ'pendənt]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **by**	**his**	**energy**	**and**	**business**	**ability**	**soon**	**made**	**himself**	**independent**	**of**	**his**
和 经过	他的	活力	和	商业	能力	很快	制成	他自己	独立的	的	他的

['fɑː.ðərz]	[ə'sɪstəns]	.
father's	**assistance**	**.**
父亲的	协助	.

凭借他的精力和商业才能，他很快就摆脱了父亲的帮助。

[nəʊ][wʌn]	[wʊd]	[naʊ]	['rekəgnaɪz]	[ɪn]	['wɪljəm]	['sʌmərz]	, [ðə; ði]	[sək'sesf(ə)l]	['mɜːtʃənt]	,
No **one**	**would**	**now**	**recognize**	**in**	**William**	**Somers**	**,**	**the**	**successful**	**merchant**	**,**
不 一	会	现在	认出	在	威廉	萨默斯	,	这	成功的	商人	,

如今，没有人会从威廉·萨默斯身上认出这位成功的商人了。

[hɪm]	[huːm]	[wiː; wi][hæv; həv]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[nəʊn]	[æz; əz]	['wɪlf(ə)l]	[wɪl]	[ðə; ði]	[striːt]	[bɔɪ]	.
him	**whom**	**we**	**have**	**so**	**far**	**known**	**as**	**Willful**	**Will**	**the**	**street**	**boy**	**.**
他	谁	我们	有	所以	远的	已知	作为	任性的	将要	这	街道	男生	.

我们之前一直称他为街头男孩“任性威尔”。

[ðə; ði]	[end]	.
THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['biːdlz]	['wiːkli]
Beadle's	**Weekly**
比德尔的	每周

比德尔周刊

[ðə; ði]	[best]	['wiːkli]	[ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]	,	[ˌentə'teɪnɪŋ]
The	**Best**	**Weekly**	**of**	**Popular**	**,**	**Entertaining**
这	最好的	每周	的	受欢迎的	,	娱乐

最热门、最有趣的周刊

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	['pʌblɪʃt]
and	**Useful**	**Literature**	**Published**
和	有用	文学	已发布

以及已出版的有用文献

[ɪn]	[ə'merɪkə]	!
in	**America**	**!**
在	美国	!

在美国！

[ɪts] [ʌn'raɪvəld] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər] ,
Its Unrivaled Corps of Contributors ,
它是 无与伦比 兵团 的 贡献者 ,

其无与伦比的贡献者队伍，

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [raɪt] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['pʌblɪʃəz] — [im'breis] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
almost all of whom write exclusively for its publishers — embraces the following
几乎 全部 的 谁 写 只 为了 它是 出版商 — 拥抱 这 下列的
['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [wɜ:ld] [waɪd] [rɪ'pju:t] —
authors of world wide repute —
作者 的 世界 宽的 声誉 —

几乎所有作者都只为该出版社撰稿——其中包括以下享誉全球的作家——

['kɜ:n(ə)l] ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəm] , ['ælbət] ['dʌblju:] . ['eɪkən] , [kæpt] . [fred] .
Colonel Prentiss Ingraham , Albert W . Aiken , Capt . Fred .
上校 普伦蒂斯 英格拉姆 , 阿尔伯特 W . 艾肯 , 船长 . 弗雷德 .

普伦蒂斯·英格拉姆上校、阿尔伯特·W·艾肯、弗雷德上尉。

['wɪtəkər] , [kæpt] . [mɑ:k] ['wɪltən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][i:] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , ['edwəd] [el] . ['wi:lə(r)]
Whittaker , Capt . Mark Wilton , Joseph E . Badger , Jr . , Edward L . Wheeler
惠特克 , 船长 . 标记 威尔顿 , 约瑟夫 E . 獾 , 小 . , 爱德华 L . 惠勒
, [tʃɑ:lz] ['mɒrɪs] , ['ɒl] [ku:mz] ,
, Charles Morris , Oll Coomes ,
, 查尔斯 莫里斯 , 奥尔 库姆斯 ,

惠特克、马克·威尔顿上尉、小约瑟夫·E·巴杰、爱德华·L·惠勒、查尔斯·莫里斯、奥尔·库姆斯

[si:] . ['dʌnɪŋ] [klɑ:k] , ['bʌfələʊ] [bɪl] , [waɪt] ['bi:və(r)] , ['bʌkskɪn] [sæm] , ['meɪdʒə(r)] ['deɪndʒərfi:ld] [bɜ:(r)] ,
C . Dunning Clark , Buffalo Bill , White Beaver , Buckskin Sam , Major Dangerfield Burr ,
C . 邓宁 克拉克 , 水牛 账单 , 白色的 海狸 , 鹿皮 山姆 , 主要的 丹杰菲尔德 伯尔 ,
[ti:] . [si:] . ['hɑ:rˌbɔ:] ,
T . C . Harbaugh ,
T . C . 哈博 ,

C·邓宁·克拉克、布法罗·比尔、白海狸、鹿皮山姆、丹杰菲尔德·伯尔少校、TC·哈博

['fɪlɪp] [es] . [wɔ:rn] , ['wɪljəm] [ɑ:(r)] . ['aɪstər] , ['æntəni] [pi:] . ['mɒrɪs] , [lɑ:ns] [pɔɪnts] .
Philip S . Warne , William R . Eyster , Anthony P . Morris , Launce Poyntz .
菲利普 S . 沃恩 , 威廉 拉 . 艾斯特 , 安东尼 P . 莫里斯 , 朗斯 波因茨 .

Philip S. Warne、William R. Eyster、Anthony P. Morris、Launce Poyntz。

[i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [gɪv] [tu:; tə] ['bi:dlz] ['wi:kli] [ðeə(r)] ['veri] [best] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ɔ:l]
Each and all of whom give to Beadle's Weekly their very best productions in all
每个 和 全部 的 谁 给 到 比德尔的 每周 他们的 非常 最好的 作品 在 全部
[ðə; ði] ['veərid] ['fi:ldz] [ɒv; əv]
the varied fields of
这 多种多样 字段 的

他们每个人都为《比德尔周刊》贡献了他们在各个领域最优秀的作品。

['bɔ:də(r)][ænd; ənd][waɪld] [west] [rə'mæns] —
Border and Wild West Romance —
边界 和 荒野 西方 浪漫 —

边境与狂野西部的浪漫故事——

[əd'ventʃə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [spɔ:t] —
Adventure Exploration and Sport —
冒险 勘探 和 运动 —

冒险探索与运动——

['sɪti] [laɪf] ['kærəktə(r)] , [kɔ:ts] [ænd; ənd] [weɪz] —
City Life Character , Courts and Ways —
城市 生活 特点 , 法院 和 方式 —

城市生活特色、法院和道路——

[dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] - ['ʃædəʊ] - [revl'eʃən] —
Detective and ' Shadow ' Revelations —
侦探 和 - 阴影 - 启示录 —

侦探与"影子"的揭秘——

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Stories of the Great Deep , etc . , etc .
故事 的 这 伟大的 深的 , ETC . , ETC .

深海的故事等等。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['nʌmbə(r)][ɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
So that each and every number is overflowing with reading of the most interesting
所以 那 每个 和 每一个 数字 是 溢出 和 阅读 的 这 最多 有趣的
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ;
and exciting nature ;
和 激动人心 自然 ;

因此，每一期都充满了最有趣、最激动人心的阅读内容；

[waɪl] [ɪn][ɪts] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənts] , ['kʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [niːdz] ,
while in its Special Departments , covering all the needs ,
尽管 在 它是 特别的 部门 , 覆盖 全部 这 需求 ,

而其特殊部门则涵盖了所有需求，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['dʒɜːn(ə)l] ,
and adding to the general interest and usefulness of the popular journal ,
和 添加 到 这 一般的 兴趣 和 用处 的 这 受欢迎的 杂志 ,

并增加了该科普期刊的整体趣味性和实用性，

['biːdlz] ['wiːkli] [ɪz][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wiːkli] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]
Beadle's Weekly is the paper of all others for your weekly reading and
比德尔的 每周 是 这 纸 的 全部 其他的 为了 你的 每周 阅读 和
[ˌentə'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

《比德尔周刊》是您每周阅读和娱乐的最佳选择。

['biːdlz] ['wiːkli] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]
Beadle's Weekly is Published at
比德尔的 每周 是 已发布 在

《比德尔周刊》出版于

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] :
the Following Rates :
这 下列的 利率 :

以下费率：

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] $1 . -
For Four Months $1 . 00
为了 四 几个月 $1 . -

四个月 1.00 美元

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [θriː] . -
For One Year 3 . 00
为了 一 年 3 . -

一年 3.00

[tuː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [faɪv] . -
Two Copies for One Year 5 . 00
二 副本 为了 一 年 5 . -

一年两份 5.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [sɪks] [sents]
Single Copies 6 cents
单身的 副本 6 分

单份6美分

[sə'plaɪd] [baɪ] [ɔ:l] ['nju:zdi:lə(r)] .
Supplied by all Newsdealers .
供应 经过 全部 报刊亭 .

所有报刊亭均有供应。

['bi:d(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , Publishers ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
98 William Street , New York .
- 威廉 街道 , 新的 约克 .

纽约威廉街98号。

- [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] ['peɪdʒɪz] .
32 OCTAVO PAGES .
- 八开本 页面 .

32页八开本。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
PRICE , FIVE CENTS .
价格 , 五 分 .

价格：五美分。

['bi:dlz]
BEADLE'S
比德尔的

比德尔

['pɒkɪt] ['laɪbrəri] .
POCKET LIBRARY .
口袋 图书馆 .

袖珍图书馆。

['ɪʃu:d] ['evri] ['wenzdeɪ] .
ISSUED EVERY WEDNESDAY .
发布 每一个 周三 .

每周三发行。

[wʌn] ['dedwʊd] [dɪk] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
1 Deadwood Dick , the Prince of the Road .
1 死木镇 迪克 , 这 王子 的 这 路 .

1 死木迪克，公路王子。

[baɪ] ['edwəd] [el] . ['wi:lə(r)] .
By Edward L . Wheeler .
经过 爱德华 L . 惠勒 .

作者：爱德华·L·惠勒。

[ˌtu:'tu:] ['kænzəs] [kɪŋ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [red] [raɪt] [hænd] .
2 Kansas King ; or , The Red Right Hand .
2 堪萨斯州 国王 ; 或者 , 这 红色的 正确的 手 .

2 堪萨斯国王；或，红色的右手。

[baɪ] ['bʌfələʊ] [bɪl] .
By Buffalo Bill .
经过 水牛 账单 .

作者：布法罗·比尔。

[θriː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['jæŋki] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['aʊtkɑːst] .

3	The	Flying	Yankee	;	or	,	The	Ocean	Outcast	.
3	这	飞行	扬基	;	或者	,	这	海洋	被排斥者	.

3 飞翔的扬基；或，海洋弃儿。

[baɪ][kɒl] . ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəm] .

By	Col	.	Prentiss	Ingraham	.
经过	上校	.	普伦蒂斯	英格拉姆	.

作者：普伦蒂斯·英格拉姆上校。

[fɔːr][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægəz] .

4	The	Double	Daggers	.
4	这	双倍的	匕首	.

4 双匕首。

[baɪ] ['edwəd] [el] . ['wiːlə(r)] .

By	Edward	L	.	Wheeler	.
经过	爱德华	L	.	惠勒	.

作者：爱德华·L·惠勒。

[faɪv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] .

5	The	Two	Detectives	.
5	这	二	侦探	.

5 两位侦探。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[sɪks][ðə; ði] ['preəri] ['paɪlət] .

6	The	Prairie	Pilot	.
6	这	草原	飞行员	.

6 草原飞行员。

[baɪ] ['bʌfələʊ] [bɪl] .

By	Buffalo	Bill	.
经过	水牛	账单	.

作者：布法罗·比尔。

['sɛvən][ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['diːmən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['vʌltʃəz] .

7	The	Buffalo	Demon	;	or	,	The	Border	Vultures	.
7	这	水牛	恶魔	;	或者	,	这	边界	秃鹫	.

7 水牛恶魔；或，边境秃鹫。

[baɪ] ['edwəd] [el] . ['wiːlə(r)] .

By	Edward	L	.	Wheeler	.
经过	爱德华	L	.	惠勒	.

作者：爱德华·L·惠勒。

[eit] ['æntɪləʊp] [eɪb] , [ðə; ði] [bɔɪ] [gaɪd] .

8	Antelope	Abe	,	the	Boy	Guide	.
8	羚羊	安倍	,	这	男生	指导	.

8 羚羊亚伯，童子军。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[naɪn] [ned] [waɪld] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] .

9	Ned	Wylde	,	the	Boy	Scout	.
9	内德	怀尔德	,	这	男生	侦察	.

9 童子军内德·怀尔德。

[baɪ] “ ['teksəs] [dʒæk] ” ([dʒeɪ] . [biː] . [ˌɑːmoʊ'hʌndroʊ]) .

By	“	Texas	Jack	”	(	J	.	B	.	Omohundro	)	.
经过	“	德克萨斯州	杰克	”	(	J	.	B	.	奥蒙德罗	)	.

作者：“德州杰克”(JB Omohundro)。

- ['bʌfələʊ] [ben] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

10	Buffalo	Ben	,	the	Prince	of	the	Pistol	.
-	水牛	本	,	这	王子	的	这	手枪	.

10. 布法罗·本，手枪王子。

[baɪ] ['edwəd] [el] . ['wiːlə(r)] .

By	Edward	L	.	Wheeler	.
经过	爱德华	L	.	惠勒	.

作者：爱德华·L·惠勒。

- [rælf] [rɔi] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌbʌkə'nɪə(r)] .

11	Ralph	Roy	,	the	Boy	Buccaneer	.
-	拉尔夫	罗伊	,	这	男生	海盗	.

11 拉尔夫·罗伊，少年海盗。

[baɪ] [kɒl] . ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəm] .

By	Col	.	Prentiss	Ingraham	.
经过	上校	.	普伦蒂斯	英格拉姆	.

作者：普伦蒂斯·英格拉姆上校。

- [nɪk] [əʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪ][ɒv; əv] - - .

12	Nick	o	'	the	Night	;	or	,	The	Boy	Spy	of	'	76	.
-	缺口	o	-	这	夜晚	;	或者	,	这	男生	间谍	的	-	-	.

12 夜行侠尼克；或，1976年的少年间谍。

[baɪ][tiː] . [siː] . ['hɑːrˌbɔː] .

By	T	.	C	.	Harbaugh	.
经过	T	.	C	.	哈博	.

作者：TC Harbaugh。

- ['jeləʊˌstəʊn] [dʒæk] .

13	Yellowstone	Jack	.
-	黄石公园	杰克	.

13 黄石杰克。

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

By	Joseph	E	.	Badger	,	Jr	.
经过	约瑟夫	E	.	獾	,	小	.

作者：小约瑟夫·E·巴杰

- [waɪld]['aɪvən] , [ðə; ði] [bɔɪ] [klɔːd] ['duːˌvɑːl] .

14	Wild	Ivan	,	the	Boy	Claude	Duval	.
-	荒野	伊万	,	这	男生	克劳德	杜瓦尔	.

14 野孩子伊凡，克劳德·杜瓦尔

[baɪ] ['edwəd] [el] . ['wiːlə(r)] .

By	Edward	L	.	Wheeler	.
经过	爱德华	L	.	惠勒	.

作者：爱德华·L·惠勒。

- ['daɪmənd] [dɜːk] .

15	Diamond	Dirk	.
-	钻石	短剑	.

15号钻石短剑。

[baɪ] [kɒl] . ['ɪŋgrəm] .

By	Col	.	Ingraham	.
经过	上校	.	英格拉姆	.

作者：英格拉姆上校

- [kiːn] - [naɪf] , [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .
16 Keen - Knife , Prince of the Prairies .
- 敏锐的 - 刀 , 王子 的 这 草原 .

16 锋刃，草原王子。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- ['ɒrəgən] [sɒl] ; [ɔː(r)] , [nɪk] - [bɔɪ] [spaɪ] .
17 Oregon Sol ; or , Nick Whiffles's Boy Spy .
- 俄勒冈州 索尔 ; 或者 , 缺口 - 男生 间谍 .

17 俄勒冈太阳；或者，尼克·惠夫尔斯的少年间谍。

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . [siː] . ['ædəmz] .
By Capt . J . F . C . Adams .
经过 船长 . J . F . C . 亚当斯 .

作者：JFC Adams 上尉。

- [deθ] [feɪs] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
18 Death Face , the Detective .
- 死亡 脸 , 这 侦探 .

18 死神面孔，侦探。

[baɪ] ['edwəd] [el] . ['wiːlə(r)] .
By Edward L . Wheeler .
经过 爱德华 L . 惠勒 .

作者：爱德华·L·惠勒。

- [læ'suː] [dʒæk] .
19 Lasso Jack .
- 套索 杰克 .

19 套索杰克。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- ['rɔːrɪŋ] [rælf] ['rɑːkˌwʊd] , [ðə; ði] ['rekləs] ['reɪndʒə(r)] .
20 Roaring Ralph Rockwood , the Reckless Ranger .
- 咆哮 拉尔夫 洛克伍德 , 这 鲁莽 游骑兵 .

20 咆哮的拉尔夫·洛克伍德，鲁莽的游侠。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
By Harry St . George .
经过 哈里 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [klaʊn] .
21 The Boy Clown .
- 这 男生 小丑 .

21 小丑男孩。

[baɪ][ef] . [es] . [fɪn] .
By F . S . Finn .
经过 F . S . 芬恩 .

作者：FS Finn。

- [ðə; ði] ['fæntəm] ['maɪnə(r)] .
22 The Phantom Miner .
- 这 幻影 矿工 .

22 幽灵矿工。

[baɪ] ['edwəd] [el] . ['wiːlə(r)] .
By Edward L . Wheeler .
经过 爱德华 L . 惠勒 .

作者：爱德华·L·惠勒。

- [ðə; ði] [siː] [kæt] .
23 The Sea Cat .
- 这 海 猫 .

23 海猫。

[baɪ][kæpt] . [ef] . ['wɪtəkər] .
By Capt . F . Whittaker .
经过 船长 . F . 惠特克 .

作者：F·惠特克上尉。

- [ðə; ði] [dʌm] [spaɪ] .
24 The Dumb Spy .
- 这 哑的 间谍 .

24 笨间谍。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- ['rætlɪŋ] [ruːb] .
25 Rattling Rube .
- 嘎嘎作响 鲁布 .

25 嘎嘎作响的鲁布。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
By Harry St . George .
经过 哈里 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

- [əʊld] ['ævəlɑːnʃ] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'naɪəleɪtə(r)] .
26 Old Avalanche , the Great Annihilator .
- 老的 雪崩 , 这 伟大的 歼灭者 .

26 老雪崩，伟大的歼灭者。

[baɪ] ['edwəd] [el] . ['wiːlə(r)] .
By Edward L . Wheeler .
经过 爱德华 L . 惠勒 .

作者：爱德华·L·惠勒。

- [glɑːs] - [aɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
27 Glass - Eye , the Great Shot of the West .
- 玻璃 - 眼睛 , 这 伟大的 射击 的 这 西方 .

27 玻璃眼，西部神枪手。

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . [siː] . ['ædəmz] .
By Capt . J . F . C . Adams .
经过 船长 . J . F . C . 亚当斯 .

作者：JFC Adams 上尉。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['kæptɪn] .
28 The Boy Captain .
- 这 男生 队长 .

28 少年船长。

[baɪ][ɑː(r)] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- [dɪk] ['dɑːlɪŋ] , [ðə; ði]['pəʊni] [ɪk'spres] ['raɪdə(r)] .

29	Dick	Darling	,	the	Pony	Express	Rider	.
-	迪克	亲爱的	,	这	小马	表达	骑士	.

29 迪克·达林，驿马快信骑手。

[baɪ][kæpt] . [ef] . ['wɪtəkər] .

By	Capt	.	F	.	Whittaker	.
经过	船长	.	F	.	惠特克	.

作者：F·惠特克上尉。

- [bɒb] [wʊlf] , [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['rʌfiən] .

30	Bob	Woolf	,	the	Border	Ruffian	.
-	鲍勃	伍尔夫	,	这	边界	痞子	.

30 鲍勃·伍尔夫，边境恶棍。

[baɪ] ['edwəd] [el] . ['wiːlə(r)] .

By	Edward	L	.	Wheeler	.
经过	爱德华	L	.	惠勒	.

作者：爱德华·L·惠勒。

- ['naɪtɪŋgeɪl] [næt] .

31	Nightingale	Nat	.
-	夜莺	纳特	.

31 夜莺国家

[baɪ][tiː] . [siː] . ['hɑːrˌbɔː] .

By	T	.	C	.	Harbaugh	.
经过	T	.	C	.	哈博	.

作者：TC Harbaugh。

- [blæk] [dʒɒn] , [ðə; ði] [rəʊd] ['eɪdʒənt] .

32	Black	John	,	the	Road	Agent	.
-	黑色的	约翰	,	这	路	代理人	.

32 黑约翰，公路经纪人。

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

By	Joseph	E	.	Badger	,	Jr	.
经过	约瑟夫	E	.	獾	,	小	.

作者：小约瑟夫·E·巴杰

- ['əʊməhɑː] ['ɒl] , [ðə; ði] [mɑːskt] ['terə(r)] .

33	Omaha	Oll	,	the	Masked	Terror	.
-	奥马哈	奥尔	,	这	戴面具	恐怖	.

33 奥马哈·奥尔，蒙面恐怖分子。

[baɪ] ['edwəd] [el] . ['wiːlə(r)] .

By	Edward	L	.	Wheeler	.
经过	爱德华	L	.	惠勒	.

作者：爱德华·L·惠勒。

- [bɜːt] ['bʌŋkə(r)] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .

34	Burt	Bunker	,	the	Trapper	.
-	伯特	掩体	,	这	捕兽人	.

34 捕兽人伯特·邦克。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [iː] . [lə'sæl] .

By	George	E	.	Lasalle	.
经过	乔治	E	.	拉萨尔	.

作者：乔治·E·拉萨尔。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['raɪflz] .

35	The	Boy	Rifles	.
-	这	男生	步枪	.

35 少年步枪队。

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['aɪənz] .
By **A** **.** **C** **.** **Irons** **.**
经过 一个 . C . 铁 .

由 AC Irons 提供。

- [ðə; ði] [waɪt] ['bʌfələʊ] .
36 **The** **White** **Buffalo** **.**
- 这 白色的 水牛 .

36 白水牛。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [iː] . [lə'sæl] .
By **Geo** **.** **E** **.** **Lasalle** **.**
经过 地理 . E . 拉萨尔 .

作者：乔治·E·拉萨尔

- [dʒɪm] - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [baɪ] ['edwəd] [el] . ['wiːlə(r)] .
37 **Jim** **Bludsoe** **,** **Jr** **.** **By** **Edward** **L** **.** **Wheeler** **.**
- 吉姆 - , 小 . 经过 爱德华 L . 惠勒 .

37 吉姆·布鲁索，小。作者：爱德华·L·惠勒。

- [ned] ['heɪz(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['træpə(r)] .
38 **Ned** **Hazel** **,** **the** **Boy** **Trapper** **.**
- 内德 榛 , 这 男生 捕兽人 .

38 内德·黑泽尔，少年捕兽人。

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . [siː] . ['ædəmz] .
By **Capt** **.** **J** **.** **F** **.** **C** **.** **Adams** **.**
经过 船长 . J . F . C . 亚当斯 .

作者：JFC Adams 上尉。

- ['dedli] [aɪ] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [skaʊt] .
39 **Deadly** **Eye** **,** **the** **Unknown** **Scout** **.**
- 致命 眼睛 , 这 未知 侦察 .

39 致命之眼，无名侦察兵。

[baɪ] ['bʌfələʊ] [bɪl] .
By **Buffalo** **Bill** **.**
经过 水牛 账单 .

作者：布法罗·比尔。

- [nɪk] - [pet] .
40 **Nick** **Whiffles's** **Pet** **.**
- 缺口 - 宠物 .

40 尼克·惠夫尔斯的宠物。

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . [siː] . ['ædəmz] .
By **Capt** **.** **J** **.** **F** **.** **C** **.** **Adams** **.**
经过 船长 . J . F . C . 亚当斯 .

作者：JFC Adams 上尉。

- ['dedwʊd] [dɪks] ['igl] .
41 **Deadwood** **Dick's** **Eagles** **.**
- 死木镇 迪克的 老鹰队 .

41 死木迪克的雄鹰队。

[baɪ] ['edwəd] [el] . ['wiːlə(r)] .
By **Edward** **L** **.** **Wheeler** **.**
经过 爱德华 L . 惠勒 .

作者：爱德华·L·惠勒。

- [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [kɪŋ] .
42 **The** **Border** **King** **.**
- 这 边界 国王 .

42 边境之王。

[baɪ] ['ɒl] [ku:mz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- [əʊld] ['hɪkəri] .
43 Old Hickory .
- 老的 山核桃 .

43 老山核桃。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] .
By Harry St . George .
经过 哈里 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

- [ðə; ði] [waɪt] ['ɪndiən] .
44 The White Indian .
- 这 白色的 印度 .

44 白人印第安人。

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . [si:] . ['ædəmz] .
By Capt . J . F . C . Adams .
经过 船长 . J . F . C . 亚当斯 .

作者：JFC Adams 上尉。

- ['bʌkˌhɔ:n] [bɪl] .
45 Buckhorn Bill .
- 鹿角 账单 .

45 鹿角比尔。

[baɪ][i:] . [el] . ['wi:lə(r)] .
By E . L . Wheeler .
经过 E . L . 惠勒 .

作者：EL Wheeler。

- [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʃɪp] .
46 The Shadow Ship .
- 这 阴影 船 .

46 影子船。

[baɪ] [kɒl] . ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəm] .
By Col . Prentiss Ingraham .
经过 上校 . 普伦蒂斯 英格拉姆 .

作者：普伦蒂斯·英格拉姆上校。

- [ðə; ði] [red] ['brʌðəhʊd] .
47 The Red Brotherhood .
- 这 红色的 兄弟情 .

47 红色兄弟会。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- ['dændi] [dʒæk] .
48 Dandy Jack .
- 花花公子 杰克 .

48 丹迪·杰克。

[baɪ][ti:] . [si:] . ['hɑ:rˌbɔ:] .
By T . C . Harbaugh .
经过 T . C . 哈博 .

作者：TC Harbaugh。

- ['hʌrɪkən] [bɪl] .
49 Hurricane Bill .
- 飓风 账单 .

49 飓风比尔。

[baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By J . E . Badger , Jr .
经过 J . E . 獾 , 小 .

作者：JE Badger, Jr.

- ['sɪŋg(ə)l][hænd] .
50 Single Hand .
- 单身的 手 .

50 单手。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [dʒəʊ] .
51 Patent - leather Joe .
- 专利 - 皮革 乔 .

51 漆皮乔。

[baɪ][piː] . [es] . [wɔːrn] .
By P . S . Warne .
经过 P . S . 沃恩 .

作者：PS Warne。

- [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['rɒbɪn] [hʊd] .
52 The Border Robin Hood .
- 这 边界 罗宾 兜帽 .

52 边境罗宾汉。

[baɪ] ['bʌfələʊ] [bɪl] .
By Buffalo Bill .
经过 水牛 账单 .

作者：布法罗·比尔。

- [gəʊld]['raɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] .
53 Gold Rifle , the Sharpshooter .
- 金子 步枪 , 这 神枪手 .

53号金步枪，神枪手。

[baɪ] ['edwəd] [el] . ['wiːlə(r)] .
By Edward L . Wheeler .
经过 爱德华 L . 惠勒 .

作者：爱德华·L·惠勒。

- [əʊld] [zɪps] ['kæbɪn] .
54 Old Zip's Cabin .
- 老的 拉链 舱 .

54 老齐普的小屋。

[baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [ef] . [siː] . ['ædəmz] .
By Captain J . F . C . Adams .
经过 队长 J . F . C . 亚当斯 .

作者：JFC Adams 上尉。

- ['deləwer] [dɪk] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒə(r)][spaɪ] .
55 Delaware Dick , the Young Ranger Spy .
- 特拉华州 迪克 , 这 年轻的 游骑兵 间谍 .

55 特拉华·迪克，年轻的游骑兵间谍。

[baɪ] ['ɒl] [ku:mz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- [mæd] [tɒm] ['westən] .
56 Mad Tom Western .
- 疯狂的 汤姆 西 .

56 疯狂汤姆西部。

[baɪ] ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- ['dedwʊd] [dɪk] [ɒn] [dek] .
57 Deadwood Dick on Deck .
- 死木镇 迪克 在 甲板 .

57 Deadwood Dick on Deck。

[baɪ] [i:] . [el] . ['wi:lə(r)] .
By E . L . Wheeler .
经过 E . L . 惠勒 .

作者：EL Wheeler。

- ['hɔ:kai] ['hæri] .
58 Hawkeye Harry .
- 鹰眼 哈里 .

58 鹰眼哈里。

[baɪ] ['ɒl] [ku:mz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['dju:əlist] .
59 The Boy Duelist .
- 这 男生 决斗者 .

59 少年决斗者。

[baɪ] [kɒl] . ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəm] .
By Col . Prentiss Ingraham .
经过 上校 . 普伦蒂斯 英格拉姆 .

作者：普伦蒂斯·英格拉姆上校。

- [eɪb] [kəʊlt] , [ðə; ði] [krəʊ] - ['kɪlə(r)] .
60 Abe Colt , the Crow - Killer .
- 安倍 小马 , 这 乌鸦 - 杀手 .

60 阿贝·柯尔特，乌鸦杀手。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['eɪkən] .
By A . W . Aiken .
经过 一个 . W . 艾肯 .

作者：AW Aiken。

- ['kɔ:dərɔɪ] ['tʃɑ:li] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['brɑ:vəʊ] .
61 Corduroy Charlie , the Boy Bravo .
- 灯心绒 查理 , 这 男生 Bravo .

61 灯芯绒查理，勇敢的男孩。

[baɪ] [ed] . [el] . ['wi:lə(r)] .
By Ed . L . Wheeler .
经过 艾德 . L . 惠勒 .

作者：埃德·L·惠勒。

- [wɪl] ['sʌmərz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] .

62	Will	Somers	,	the	Boy	Detective	.
-	将要	萨默斯	,	这	男生	侦探	.

62 少年侦探威尔·萨默斯。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['mɒrɪs] .

By	Charles	Morris	.
经过	查尔斯	莫里斯	.

作者：查尔斯·莫里斯。

- [sɒl] ['dʒɪndʒə(r)] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['træpə(r)] .

63	Sol	Ginger	,	the	Giant	Trapper	.
-	索尔	姜	,	这	巨大的	捕兽人	.

63 索尔·金杰，巨型捕兽人。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	A	.	W	.	Aiken	.
经过	一个	.	W	.	艾肯	.

作者：AW Aiken。

- ['rəʊzbʌd] [rɒb] .

64	Rosebud	Rob	.
-	玫瑰花蕾	抢	.

64 玫瑰花蕾 Rob。

[baɪ] [iː] . [el] . ['wiːlə(r)] .

By	E	.	L	.	Wheeler	.
经过	E	.	L	.	惠勒	.

作者：EL Wheeler。

- ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] , [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] .

65	Lightning	Joe	,	the	Terror	of	the	Prairie	.
-	闪电	乔	,	这	恐怖	的	这	草原	.

65 闪电乔，草原上的恐怖分子。

[baɪ] [kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . [siː] . ['ædəmz] .

By	Capt	.	J	.	F	.	C	.	Adams	.
经过	船长	.	J	.	F	.	C	.	亚当斯	.

作者：JFC Adams 上尉。

- [kɪt] ['heəfʊt] , [ðə; ði] [wʊd] - [hɔːk] .

66	Kit	Harefoot	,	the	Wood	-	Hawk	.
-	成套工具	兔脚	,	这	木头	-	鹰	.

66 基特·哈雷福特，木鹰。

[baɪ] [tiː] . [siː] . ['hɑːrˌbɔː] .

By	T	.	C	.	Harbaugh	.
经过	T	.	C	.	哈博	.

作者：TC Harbaugh。

- ['rɑːloʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒə(r)] .

67	Rollo	,	the	Boy	Ranger	.
-	罗洛	,	这	男生	游骑兵	.

67 罗洛，少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

- ['ɪdɪl] , [ðə; ði] [gɜːl] ['maɪnə(r)] .

68	Idyl	,	the	Girl	Miner	.
-	牧歌	,	这	女孩	矿工	.

68 伊迪尔，女矿工。

[baɪ][iː] . [el] . ['wiːlə(r)] .
By E . L . Wheeler .
经过 E . L . 惠勒 .

作者：EL Wheeler。

- [dɪ'tektɪv] [dɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn][rægz] .
69 Detective Dick ; or , The Hero in Rags .
- 侦探 迪克 ; 或者 , 这 英雄 在 破布 .

69 侦探迪克；或，衣衫褴褛的英雄。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['mɒrɪs] .
By Charles Morris .
经过 查尔斯 莫里斯 .

作者：查尔斯·莫里斯。

['biːdlz] ['pɒkɪt] ['laɪbrəri] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] ,
Beadle's Pocket Library is for sale by all Newsdealers , five cents per copy ,
比德尔的 口袋 图书馆 是 为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 五 分 每 复制 ,

《比德尔袖珍图书馆》在所有报刊亭均有售，每本五美分。

[ɔː(r)] [sent] [baɪ] [meɪl] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][sɪks] [sents] [iːtʃ] .
or sent by mail on receipt of six cents each .
或者 发送 经过 邮件 在 收据 的 六 分 每个 .

或邮寄，每件收取六美分。

['biːd(ə)l] & ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE & ADAMS , Publishers ,
珠串 & 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
98 William Street , New York .
- 威廉 街道 , 新的 约克 .

纽约威廉街98号。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɜːlɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)] , ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [wʌn])
Earlier , and somewhat longer , versions of this story appeared as follows : 1)
早些时候 , 和 有些 更长 , 版本 的 这 故事 出现 作为 跟随 : 1)
[tʃɑːlz] ['mɒrɪs] , " [ðə; ði]['gæmɪŋ] [dɪ'tektɪv] ;
Charles Morris , " The Gamin Detective ;
查尔斯 莫里斯 , " 这 加明 侦探 ;

这个故事的早期版本，篇幅稍长一些，如下：1）查尔斯·莫里斯，《顽童侦探》；

[ɔː(r)] , ['wɪlf(ə)l] [wɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [klɑːk] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sen'teniəl] ['sɪti] , " [njuː] [jɔːk]
or , Willful Will , the Boy Clerk ; A Story of the Centennial City , " New York
或者 , 任性的 将要 , 这 男生 职员 ; 一个 故事 的 这 百年纪念 城市 , " 新的 约克
['sætədeɪ] ['dʒɜːn(ə)l] ,
Saturday Journal ,
周六 杂志 ,

或者，《任性的威尔，少年职员；百年之城的故事》，《纽约星期六日报》，

[ə; eɪ] [həʊm] ['wiːkli] , [vɒl] . [eit] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
A Home Weekly , vol . 8 , nos .
一个 家 每周 , 卷 . 8 , 不 .

家庭周刊，第 8 卷，第 1 期

- - - , [mɑːtʃ] - , - [θruː] [meɪ] [faɪv] , - ; [ˌtuːˈtuː]) [tʃɑːlz] ['mɒrɪs] , “ [wɪl] ['sʌmərz] ,
365 - 373 , March 10 , 1877 through May 5 , 1877 ; 2) Charles Morris , “ Will Somers ,
- - - , 行进 - , - 通过 可能 5 , - ; 2) 查尔斯 莫里斯 , ” 将要 萨默斯 ,
[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈtektɪv] ,
the Boy Detective ,
这 男生 侦探 ,

365-373，1877 年 3 月 10 日至 1877 年 5 月 5 日；2) Charles Morris，“少年侦探威尔·萨默斯”，

” ['biːdlz] [hɑːf] [daɪm] ['laɪbrəri] , [vɒl] .
” Beadle's Half Dime Library , vol .
” 比德尔的 一半 一角硬币 图书馆 , 卷 .

《比德尔半角图书馆》第 1 卷

[viː] , [nəʊ] .
V , no .
V , 不 .

V，编号。

- , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
118 , October 28 , 1879 .
- , 十月 - , - .

118，1879 年 10 月 28 日。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kənˈsɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌverɪˈeɪʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈteɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Variations in spelling and hyphenation were retained as they appear in the
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
original publication ,
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪkˈsept] [ðæt] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .
except that obvious typographical errors have been corrected .
除了 那 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

除了明显的印刷错误已更正之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神